optica moderna

SPRITZER + FUHRMANN

ARUBAANSE COURANT



Diario pa



Aruba





ANJA 23 | DIARAZON 2 JANUARI 1963 | No. 4529

Discurso pa fin di Anja di Minister Henriquez na poblacion di Aruba

ORANJESTAD — S. E. ministro O. S. Henriquez, riba bispo di anja nobo a manda un mensahe di Anja Nobo pa henter e poblacion di Aruba. Sr. Henriquez den su discurso, cu a ser tronsmiti diezun 'or di anochi vio tur emisoranan na Aruba, o pronostica un anja 1963 jen di octividod na Aruba. El a mustra tambe riba e exitonan cu ya a worde logra den e anja cu a caba y na cualnon e poblacian tambe a contribui na un manera cordial. Aki bou nos ta laga siqui e teksto completo di e discurso menciona:

„Ora anja ta bai caba, ser humano, cada ken pa su mes, generalmente sa waak atras i ta haci un inventario di e acontecimentonan mas importante cu a tuma luga durante di e anja cu ta terminando.

Mescos cu den ida di un ser humano, nos ta mira cu un comunidad tambe tin su prosperidad y contratiemponan.

Papiando di contratiemponan, nos recorda cu na luna di maart enfermedad a imposibilita nos Gezaghebebr, señor Freddy Beaujon, pa continua cu su trabao.

Na luna di juni e anja aki a rance for nos: un di e hombernan mas grandi cu Aruba a conoce den su historia, Juancho Yrausquin, promotor di nos progreso economico, sirbidor di Pueblo, a fallece den momentonan cu e tabata trahando pa bienestar di Pueblo di Aruba, cu tanto e a stima, y cu tanto ta stimele.

Despues di e desaparicion aki, cu ainda pueblo ta lamenta, Antillas a perde su Gobernador Interino, Señor Chan Winkel, kende sin duda tabata un gran Antillano.

Finalmente na november a fallece Su Alteza Real Prinses Wilhelmina, un tempo Reina di Hulanda, y kende na Aruba te ainda ta worde recorda como un Reina masha stima.

Sinembargo gracias na Todopoderoso por a mira den anja 1962 tambe realizacion di gran parti di e plannan cu Bestuurscollege di Aruba a pone na marcha pa progreso di Aruba.

Na mei di e anja aki Parlamento di Hulanda a aproba e financiamento di miljones cu a haci posibel e projectonan urgente, y asina e anja aki por sera cu 1300 persona mas na trabao den e diferente proyectonan.

Tambe den ramo di educación, y den tereno social, Gobierno a continua su esfuerzonan pa mantene y hasta aumenta e previsionnan existente.

A cuminza cu e obra grandi di extende nos vliegveld di tal manera, cu avionnan di jet lo por worde ricibi aki. Pa fin di anja 1963 Aruba lo ta riba mapa di conneccionnan internacional aereo atrobe, lo cual lo mehora nos economia, y stimula nos industria turistica.

E industrianan quimico na Barcadera ta desarollando di un manera, cu henter población ta impresiona di e proyecto gigantesco aki.

Plannan pa otro industria quimico grandi ya caba ta den estudio y ta bien posibel cu den curso di anja 1963 caba nos por tende e bon noticia cu otro fabrica grandi mas ta worde estableci riba nos isla.

Den anja 1963 lo cuminza cu construcción di un extensión di 80 kamber mas pa Aruba Caribbean Hotel, cual ya caba a resulta chikito den temporada di turismo. Plannan pa un hotel nobo di 200 kamber actualmente ta den preparación.

Tocante e importantisimo plan di diez anja, nos por bisa, cu e deliberacionnan cu a tuma luga na Hulanda na luna di november, den cual mi tabatin e satisfaccion di participa, pronto lo trece resultado. Nos por confia cu Gobierno di Hulanda lo cumpli cu su palabra i lo asisti financieramente y technicamente pa realisa e prome fase di e plan aki. Esaki ke men cu den anja 1963 lo por cuminza ejecuta e plan di diez anja, cual ta di suma importancia, si nos ta desea di soluciona e problemanan social y económico riba nos islanan.

Asociacion di Antillas den Mercado Commun Europeo — un di e iniciativanan di defunto Señor Yrausquin — a ser logra y formalmente acepta durante luna di november, despues di hopi esfuerzo y tempo. Algun dia pasa nos por a lesa caba den prensa local cu Antillas tambe lo ricibi parti di e fondonan di e organisación internacional aki.

Di e moda aki nos ta mira anto, cu anja 1962 a bira pa e población di Aruba, e anja den cual e trabaonan pa mehoria di nos situación económico a cuminza bira un realidad visible y palpable. Visible den e trabaonan mes, den e plan'anan cu ta rijs fe suela di Aruba y cu ta habri pa nos isla posibilidadnan inmenso. Palpable den e beneficionnan directo cu e trabaonan a trece pa nos población trahador.

Ta un satisfacción pa mira cu henter pueblo, inspira door di un espirito sano di union, cooperación y confianza, ta traha pa adelanto di Aruba. Laga nos tur gradici Dios pa e bondad cu cual El a bendiciona nos durante anja 1962 y laga nos pidiele continua cu Su bendicion durante 1963, pa nos por soluciona e problemanan grandi cu ainda ta keda.

Compatriotanan: cu fe den nos futuro, cu fe den Aruba, cu fe den nos pueblo, mi ta desea tur habitante di Aruba un 1963 yen di exito y felicidad, den cual cada un di boso lo logra pa bo y pa bo famia: salud, bienestar y prosperidad.

HOMBER A MURI A CONSECUENCIA DI HERIDANAN

ORANJESTAD, 2 jan. — A consecuencia di e tatnto quemaduranan cu el a ricibi a fallece dialuna mainta pa 6'or di San Pedro Hospital, Lazaro Flanegin di 42 anja di edad, biba na Sabana Grandi. E persona aki a worde hospitaliza diadomingo ultimo ora cu riba henter su curpa e tabata mustra heridanan di kimamento.

TRUPIALEN TA EXISTI 10 ANJA E LUNA AKI

ORANJESTAD — Dia 11 di e luna aki e hubileo di diez anja di De Trupialen lo worde celebra. E fecha exacto di e hubileo mes ta dia 13 di januari venidero, pero pa varios motibo e directiva di De Trupialen ta hanja mihor pa celebra e fiesta dos dia mas prome.

FATUM — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

IVIS MATHILDA GANADOR CONCURSO "LA VENEZOLANA"

ORANJESTAD — Nos a worde informa cu ganador di e concurso di Pascu organisa pa La Venezolana Tienda Mirep, tabata sr. Ivis Mathilda di Zuidstraat 18 na Oranjestad. E feliz ganador Mathilda por pasa tan pronto posibel na „La Venezolana" Tienda Mirep pa reclama su premio cu ta 50 tabta di biljechi di Landsloterij. No cabe duda cu esaki berdaderamente ta un bon final di 1962 y bon principio di 1963 pa Ivis Mathilda.



Ariba e foto aki nos ta mira e ganadora di e prome premio di e concurso tradicional di Botica Aruba. Manera a worde publica den nos corant caba e cantidad correcto di botternan tabata 704. Cathalina Kock tabata mas acerca cu 705, y sr. E. O. Lampe di segundo cu 707. Nos a mira Cathalina Kock den presencia di su mama, riciblendo su premio for di sr. G. Nonel di Botica Aruba. Mas, na drechi ta srta. Sylvania Ruiz, empleada di Botica Aruba, demonstrando e segundo premio di sr. Lampe, kende pa motibonan improvisto no por tabata presente na e momento ey pa ricibi su premio.

UN VITRINA BON DRECHA TA AUMENTA BO VENTA

Den e ultimo diez anja tur e pacusnan na Hulanda a paso den dos gran revolucion. E prome tabata e aumentacion enorme pa paketa articulanan cu un berdedera rikeza di medionan atractiva pa paketa. E di dos tabata di aumenta e atencion pa presenta e articulo, principalmente pa medio di e vitrina. Un bon vitrina awendia no ta mas un pleister inobliga pa trek hende, sino un berdadera medio pa bende bo articulonan. Pa medio di e vitrina e pacus si fuera ta tene un „combersacian di venta visual" cu un eventual cliente. Un vitrina bon drecha a bira un profesian refina di „arte y ciencia".

Tiendanan di antes tabata pak nan vitrina cu mas tanto articulonan posibel. E vitrinanan ta worde jena di ariba te abao y hopi biaha nan ta lamta ainda un piramida di articulonan banda di e porta. Te ainda tin hopi tiendanan di textil barata y tiendanan di comestibles, cu ta pak nan vitrinanan jen di cos. Y ainda nan ta laga pone un borchi tambe acerca: „Loke bo no ta mira den vitrina, puntra p'e paden".

E publico sinembargo a bira exigente. Na algun tienda e kier keda para pa mas tempo, manera ta tiendanan di manufactura y tiendanan di textil domestico. Pero majoria bez awendia e atencion tin cu ser hala rapidamente door di un solo tema o articulo. E vitrinanan a bira mas sobrio y „seco". Un comerciante den muebles no ta pak mas tanto stoel y mesa den su vitrina, pero ta idea un combinacion atractiva pa presenta su articulonan. Un tal vitrina ta demostra e mueblesnan na e manera di mas probechoso, y a resulta cu ta principalmente esey ta trece venta. E vitrina a bira un kaarchi di introduccion, na cual exigencianan halto ta worde poni y e arte di vitrina Hulandes ta por lo menos mes leu cu esun na Estocolmo, Copenhague, Berlin o Bruselas.

Mas o menos 25 anja pasa e vitrina tabata exclusivamente un espacio cuadra den cual nan tabata pone e cosnan di bende. Pa banda di 25 di december nan tabata pone algun adorno di Pascu aden y pa banda di Pascu di Resurreccion algun flor di primavera. Esey tabata tur cos tambe, cu excepcion di e baratillonan dos bez pa anja ora cu borchinan grandi cu palabranan „baratillo" ta danja e poco elegancia di e vitrina por completo. Laga nan mira tur cos cu bo tin den stock, tabata e aspiracion di e tempo ey. Majoria di e comerciantenan den ferreteria y reynan den textil te ainda ta pensa asina y ta keda tene na e tradiccion bieu. Tambe pa panaderonan, boticarionan, comerciantenan den productonan lacteo y hendedornan di siga ta dificil pa bini cu vitrinanan un poco atractiva. Cada negoshi mas parti tabatin mas o menos un propio estile y caracter.

Haci cu e hendenan ta keda para pa nan placer dilanti di un vitrina: esey ta loke cu e decorador profesional ta trata di logra den e ultimo anjanan. Damanan cu ta haci compras, kende tog no tin intencion di cumpra algo especial, pa medio di articulonan bon drecha y jen di fantasia, mester worde forza pa keda para dilanti di e vitrina. Hopi biaha e gana di cumpra ta nace na momentonan asina y tal vitrinanan bendedor ta forma un prolongacion bibo riba e campanjanan di aviso den corant.

Den un caja bo ta hania tin biaha cuater te cinco casnan di moda pa damas, cada un cu un diferente ambiente cu ta worde expresa den e vitrina. E vitrinanan mester duna e cumprado-aspirante e sintimento di „aki mi por tin exito", sin cu algo di mas mata tur e interes. Algun

Sigui lesa riba pag. 2

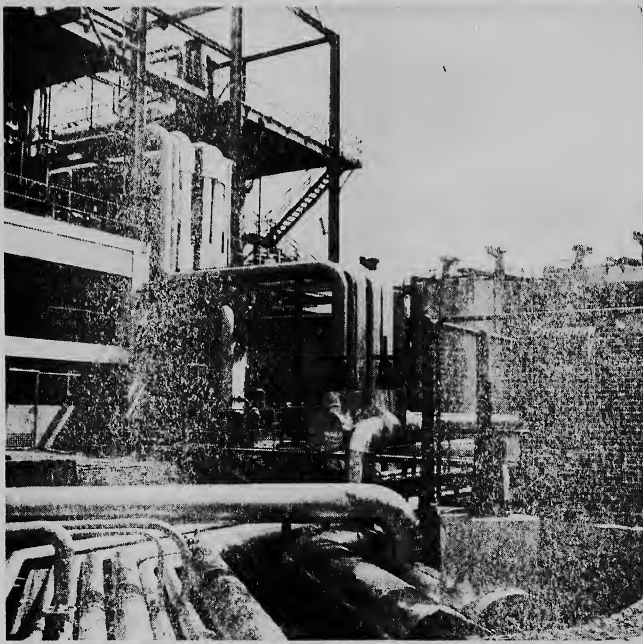


Na Aruba tambe hopi negoshinan ta modernizando nan vitrina continuamente. E foto aki ta mustra e vitrina di Spritzer & Fuhrmann na Oranjestad, cu recientemente a gana e concurso di e show-case mas bunita dorna na Oranjestad.

VALSPAR
Antillian Mercantile Corp. N.V.
Oranjestad - San Nicolas

SWIFT
ROAST BEEF
Carni cuidadosamente selecta, sin weso y sin manteca. E tin un sabor exquisito, ta un plato masha gusta na Aruba.
Agent WIMCO

NOS TA DESEA TUR NOS CLIENTENAN Y RELACIONNAN SINCERAMENTE UN
BON Y FELIZ ANJA NOBO
KAN N.V.
ODUBER & KAN N.V.



E portret aki ta mustra un parti di e refineria nobo di Shell na Pernis na unda nan ta fabrica polysopreenrubber. Shell a cuminza cu e produccion di e producto aki pa prome biaha na 1960 na Merca.

AUDIENCIA DI GOBERNADOR

Gobernador di Antiyas Neerlandes durante su bishita na Aruba lo duna oportunidad pa audiencia dia mars 8 di januari 1963 pa 4 or' di atardi na Bestuurskantoor.

Interesadonan por duna nan nomber pa e audiencia aki mas tarda dia 5 di Januari serca Hefe di Algemene Zaken na Bestuurskantoor mencionando e motibo.

RECEPCION GOBERNADOR Y SRA. DEBROT

Gobernador di Antiyas Neerlandes y Senjora Debrot pa ocasion di nan bishita na Aruba gustosamente lo tene un recepcion diabierne 4 di januari pa 8.30 te 10.30 di anochi na Hotel Basiruti.

Trahe di anochi.

UN VITRINA BON DRECHA

(cont. di pag. 1)

documento tin cu bon mira com e negoshi special ey a cumpra cos pa su clientenan. na cual principalmente e caminda di combinacion y tendencianan di moda ta worde mustra.

E decoradornan di mas conozi y di mas pidi ta berdadera artistanan: tin biaha decoradornan di teatro ca ta haci di e drechamento di vitrina un arte aplicable. Nan no ta tene cuenta cu e hopi manualnan. pero ta bini cu nan propio esfionan. si e dirigentenan di e teatro por lo menos ta duna nan „espacio" pa esey.

Un biaha tabatin un decorador na New York kende tabata den servicio di un pacus grandi. El a coge un shimis tor di e coleccion. cubri e vitrina cu panja pretoe y a dirigi algun proyectornan exclusivamente riba e shimis.

E homber a hania su retiro. pero e pacus a haci nomber y desde e dia ey a cambia su estilo di vitrina completamente.

Na Hulanda e desarollo a cuminza te poco mas despues. E bista di e cajanan den e ciudadnan grandi a cambia enormemente gracias na e decoradornan. E Leidsestraat di Amsterdam por ehemplo ta gradici su conducta principalmente na vitrina di e pacusnan. Un sombre picante riba un cabez cu wowonan grandi e inhumano ta keda como obheto unico entre e collarnan di color bibo den e vitrina di un pacus di sombre. Patroonchinan di papel. figuranan di hilo. e cuadronan di mas moderno. potchinan pa flor y panchinan di dak di piedra corra. guirnaldanan di glas y copanan di color bibo — tur loke cu ta encante e wowo humano — ta haci e vitrina di panja di mas seca un fiesta cu ta pone bo wowo kinipi.

Antes e vitrina tabata un muralla elegante di mahoe scur o di palo di nogal. Patras di e espacio jena cu tur sorto di articulo. bo tabata hanja un decoracion e upaisajenan romantico o motivonan for di arquitectura Griego o Romano como fondo. Bustonan cu falta cabez y sin efectonan di luz taba'a bai perdi den espacio.

Actualmente tin un staff di cincuenta te sesenta decoradornan ta traha den pacusnan na preparacion di vitrina nobo. segun e temporada. Tallernan ta entrega e materialnan necesario: tiendanan chikito por scohe for di un surtido di material. cual a worde traha pa industrianan especial.

Popchi. letter y plastiek ta worde entrega for di stock: e donjo di pacus moderno ta costumbra na gasta placa pa cuido di e vitrina. pero e no tin tempo pa haci'e e mes.

Na un di e pacusnan mas grandi na Hulanda tin un arquitecto pa interior como hefe di e seccion di decoracion. E ta usa e arte aplicable sinembargo. Tur cos mester ta funcional y berdadero. Nunca e ta usa imitacion y e ta trata mas tanto posibel pa laga traha tur cos na e propio tallernan. Tin biaha e ta invita pintor. y e ilustradornan pa bin traha pé. Tambe fotografonan hoben cu bini bao di su bista e ta invita. E ta contra di metodonan di vitrina exagera. cualnan bo por mira ainda na algun parti como medio p trek hende y pesey anto e lo no colga un macutu di papel na un linja pa e simpel motibo. cu un macutu mester ta para riba suelo. E no ta usa e articulonan pa hunga un wega falso cu nan. cu si ta hala atencion pero cu no ta contene valor di venta y cu ta fada e bishitantenan me-ora.

Den cierto vitrinanan bo por contra cu e tendencia pa e arte moderno.

Na Hulanda nan no tin ainda un preparacion oficial pa e profesion aki manera na paisnan estranhero. na unda un discipulo-decorador tin cu recorre tur e stadionnan di e profesion. despues di a hanja les den elaboracion di puntonan di venta. e fineza di elaboracion. un bon tratamento di panja y articulonan. bon smaak. e tipo di letra pa e kaarchinan di prijs. dibujo y color.

E custumbernan di compras di e publico cu a cambia. a cambia tambe e arquitectura di pacus y e vitrina radicalmente. E tantisimo reconstruccionnan di awendia no ta u n luho innecesario. E librerianan anticuario por chemplo no ta adecuado pa e periodo di pocket-books. Un futuro grandi ta ser pronostica pa e vitrina den e era visual (television). E „Amsterdamse Kunstnijverheidsschool" pa e motibo ey lo cuminza pronto tambe cu un preparacion especial pa decoradornan.

H.W. de Witte.

AVION FRANCES A CAI

NICE, 2 januari — Un avion di e compania particular Frances „Air Nautique" a cai ayera cu 21 persona abordo den e cerrunan di Mont Renose. entre Bocognano y Chisoni. Un avion di rescate a hanja e restunan di e avion di cuater motor, cu for di ayera tramerdia tabata perdi. No tabata conoci ainda si tin sobrevivientc, pero gruponan di rescate a sali pa duna yudanza.

E avion a sali mas o menos mitar di un. for di Bastia cu destino Nice. E tabata pa haci un escala na Jajaccio.

Eyaan nan a tene pa mas o menos mitar di dos e ultimo sinjal di e avion.

Entre e pasaheronan tin un team di Basketball cu nan simpatisadornan. E tripulacion di e avion ta consisti di tres persona. Despues nan a anuncia cu e avion tabatin 25 persona abordo.

Nan a hanja e avion banda di Bocognanopas. den cerrunan di central Corsica.

Segun un portavoz di e compania di e avion tabatin diesun mucha homber. dies mucha muhe y un yiu den e avion.

PAPA JOHANNES "MAN OF THE YEAR"



NEW YORK, 2 jan. — E revista semanal „Times" a nombra Papa como „man of the year" pa anja '62. E semanario ta dedica diferente pagina na Papa y ta jame „e lider catolico di e revolucion cu tin como obheto e unidad entre cristiannan". Ta pa prome biaba den 36 anja cu e revista aki ta nombra un ciero como „Man of the Year".



Na diferente pais europeo sneeuw n cai masha pisa mes e anja aki. Riba e portret aki di un pueblo na Suiza e sneeuw a cubri e casnan cu un capa bunita blancu, pero den otro luga el a causa hopi molester.

YABI pa bo exito!

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

FRESH UP with 7up awor embotella na VICTORIA BOTTLING CO.

Pa tur herment y tur material di construccion y na prijsnan razonable
Antillian Hardware Co.
Tel. 1622-2664 (dilanti hospitaal)

Arubaanse Courant
ta busca
PA PRONTO EMPLEO
(Leerling) Verslaggever

ta exigi :

- interes pa periodismo
- bon educacion general
- conocimento di papiamento pa scribi y papia.
- Conocimento di hulandes preferible pa scribi tambe, ingles.
- Bon apariencia.
- no menos cu 25 anja di edad.

APLICACION EXCLUSIVAMENTE POR ESCRITO.

na direccion di e corant aki, Nassaustraat 85, Oranjestad.

Un profesion interesante cu bon perspectiva ta ser ofreci.

Directiva di

PARTIDO PATRIOTICO ARUBANO (P.P.A.)

pa medio di esaki kier gradici un y tur pa nan confianza duna na nos durante 1962. Tambe pa anja 1963 nos lo keda conta cu boso tur, pa sigui traha na bienestar di Aruba.

Nos ta desea henter e comunidad Arubano, y en particular nos miembronan, simpatisadornan y nan familia un

PR OSPERO ANJA NOBO

MEDEDELING aan allen op Aruba

Wij hebben het genoegen hierbij bekend te maken dat met ingang van heden is opgericht de

ST. GERARDUS CURSUS - ARUBA

gevestigd in de Wilhelminastraat no. 18.

Als onze vertegenwoordiger en directeur van deze handelsschool werd benoemd de heer W. DE ROOIJ, Tanki Leendert 198, Tel. 1212. Wij hopen dat onze avondlessen ook op Aruba in een behoefte zullen voorzien en zullen niets nalaten om onze lessen up to date en zo uitgebreid mogelijk te doen zijn, waardoor ruimere studiekenze zal ontstaan.

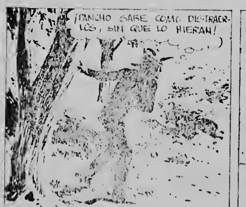
DIRECTIE ST. GERARDUS CURSUS
P. van Sprang
J. Smeulders.

CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Nan ta warda mi! 2. Pancho sabi com pa distraenan sin cu nan heride! 3. Y ami por encarga di e jefe!"





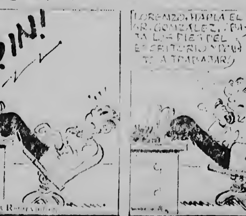


PEPITA

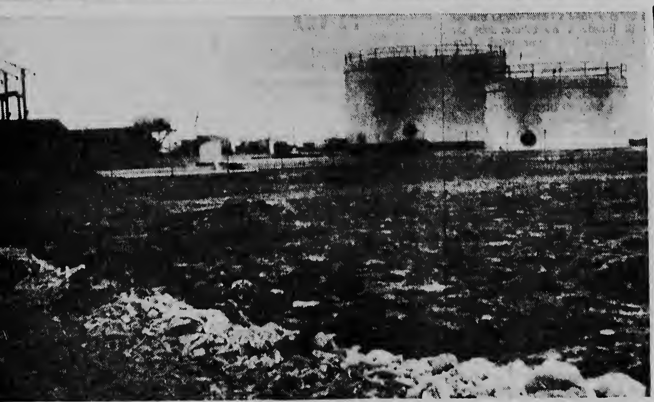
po cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario, tuberia, waya pa cas di galinja, pa cura etc.

1. „E jefe no ta bini awe. Lo mi por drumi un bon rato." 3. „Lorenzo, senjor Gonzales ta papia. Baja bo pianan for di ariba di e lessenar y cuminsa traha!" „Si, jefe!" 4. „E por lesa te hasta mi pensamentonan!"









Na principio di e anja aki e fabrica nobo di awa na Bonaire lo bini cla. E fabrica cu lo entrega 500 m3 di awa di bebe pa dia lo ser traha den cercania di e hotel nobo.

LEIDSCHE ONDERWIJS INSTELLINGEN
BIJKANTOOR CURACAO

Met ingang van heden werd als vertegenwoordiger op Aruba aangesteld de heer W. DE ROOIJ, wonende Tanki Leendert 198, Tel. 1212.
Vanaf 1 februari a.s. kunnen prospectussen op bovengenoemd adres afgehaald of telefonisch aangevraagd worden.
Binnen 24 uur heeft U dan Uw prospectus thuis.

P. VAN SPRANG
Vrtgr. L.O.I. v.d. Ned. Antillen

OPENBARE AANBESTEDING

Het Wnd. Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op dinsdag 22 januari 1963 te 11 uur v.m. te zijnen kantore in het openbaar aanbesteden:

Bestek no. 1/1963: het uitvoeren van periodiek onderhoudswerk aan de woning Spinozastraat No. 1 te Oranjestad.

Bestek is vanaf heden verkrijgbaar a fl. 2.50 per stel bij bovengenoemde dienst.

Take an expert's advice
REDDY'S EVERYDAY'S MESSAGE IS:
DON'T SUFFER ANY LONGER!
TAKE
AIR-CONDITION
ELMAR

ST. GERARDUS CURSUS TA CUMINSA NA ARUBA TAMBE

ORANJESTAD. 2 jan. — E siman aki Aruba ta hanja un scool di comercio mas acerca. St. Gerardus Cursus, un scool di comercio conoci i hopi frequenta na Corsou, a dicidi di habri su portanan na Aruba tambe.

St. Gerardus Cursus a cuminsa su actividadnan na Corsou riba 16 di september 1938, ora tabatin un gran necesidad di personal pa oficina. Compania petrolero tabata extendiendo ketu ainda, i cada un cu por a presta algu tabata sigur di un job. Poco tempu despues, ora segundo gera mundial a cuminsa, i no por a bini trahadornan mas for di Hulanda, e curso a crece enorme.

Mientras antes tabata sinja steno cu type so, poco a extende e number di e cursonan. A bini les di boekhouden, idioma moderno, correspondencia i algemeen ontwikkeling.

VALSPAR
Antillian Mercantile Corp. N.V.
Oranjestad — San Nicolas

Den 1956 e actividadnan di St. Gerardus Cursus a wordu considerablemente extende, pa via cu e curso a ncarga su mes cu representacion di Leidse Onderwijsinstellingen, un scool pa schriftelijk onderwijs na Hulanda. Atrobe mester a busca luga nobo pa duna les i asina un afdeling completamente nobo a establece den e edificio di Winkel & Zonen na Wilhelminaplein. For di e centro aki nan a traba na Aruba pa medio di prospectusnan di Leidse onderwijsinstellingen. Den esaki lo bini un cambio, como na Aruba a lamta un afdeling completamente independiente cu por zorg pa lesnan oral tantu como por escrito.

Den su 24 anja di existencia St. Gerardus Cursus a yuda mas cu 1300 hende na hanja un diploma oficial, mientras cu na hopi otro cu a sigi un estudio sin intencion di pasa examen nan duna un getuigschrft di balor.

Senjor W. de Rooij, Onderwijzer na Aruba, ta representa St. Gerardus Cursus i Leidse Onderwijsinstellingen riba e isla aki.

NOTICIANAN DI POLIS

Homber a maltrata su mes

BALASHI. — Un recherche di Oranjestad kende diadomingo atardi pa seis'or tabata fuera di servicio a hanja tende cu na Balashi un homber a kima su curpa. Mesora e recherche a cuminza actua y den un mondi chikito na Balashi el a hanja e conocido F., kende a bashi kerosine riba henter su curpa y despues a hala un swavel. E homber tabata kima na tur parti di su curpa. Despues cu nan a lora F. den un deklo el a ser transporta pa hospital. Su situacio nno ta directamente den peliger di bida.

Di dos biaha si

SAN NICOLAAS. — Na Weg Seroe Pretoe tabatin un caballero cu diasabra anochi tabata molestia un famia di den vecindario. Ora cu patrulla a jega e caballero aki a corre drenta cas. lagando e patrulla nanishi largo. Mei hora despues nan a bolbe pidi assistencia pa e mesun tipo, kende e biaha aki a tira un botter riba e famia en kestion. E tabata bao di influencia y ora cu el a mira polis ta bini y kier a drenta cas pa di dos biaha, e patrulla tabata mas liher cuné y e biaha aki si nan a garele.

Pelea den famia

ORANJESTAD. — Patrulla mester a duna assistencia na un cas den Nieuwstraat na unda un pareha casa tabatin pleito. Na jegada nan a hanja e homber ta saca tur cos for di den cas. E ora ey e patrulla di polis mester a haci e trabao di mediador pa bolbe calma nan.

A hanja

S. Laclé a hanja dos pida biljechi, numero 06565 di sorteo 3 di januari 1963.

SR. G. KOK TA DESPEDI DI ARUBA

ORANJESTAD. 2 jan. — Sr. G. Kok cu for di anja 1946 a traha den onderwijs na Antillas, lo despedi dia bierna, dia 4 di januari, na Club Caribe di su amigu y conocirnan.

Nos kier conmemora aki cu el a cuminsa su carrera Antillano aki na St. Dominicus College den un barak di palu traha cu tabata sirbi den e tempu ei como klas.

Un remitido tocante e asunto aki, a resulta den un cinflicto cu e inspector di Onderwijs, tambe a consecuencia di e stablecimentu di un scool di comercio pa anochi y su actividadnan como presidente di St. Thomasbond.

Despues Dr. Goslinga y e a bira bon amigu y diferente iniciativonan pa cursonan tabata e resultado. Sr. Kok a observa di tempran cu e sociedad en desarollo tabatin mester di lidernan y cu nan mester a stimula mas tantu posibel estudio, educacion y bida di club.

Riba terreno politico Sr. Kok a nota un necesidad pa un partida nobo, cu principionan cristina. Asina el a hunga un papel importante den e establecimentu di U.N.A., pero despues di un intento di eilandsraad pa limita e derecho di vota el a hala afor. Su actividadnan den C.C.A. como secretario no tabata poco. Den e tempu ey durante un biaha di servicio pa Hulanda como adjunct inspecteur di onderwijs, e por a kita e stulnan pa Centro Cultural na Aruba.

Despues di su overplaatsing algun anja pasa pa Corsow e mester a bini diferente biaha pa asuntonan di servicio na Aruba y asina e lazonan cu Aruba a keda existi.

Diabierne lo no haci falta di atencion di interesadonan. Poco despues di dia 4 Sr. Kok ta sali cu su familia pa Holanda caminda el a acepta un nombracion como inspecteur di onderwijs na Haarlem.

Cumpleanjos

Awe ta celebra un anja mas di feliz existencia Dora Winterdaal y pa medio di esaki e ta ricibi hopi felictacones d su tata Jose, mama Johana, rumannan Dolores, Irma, Sofia, Juanita y Maria, di su sobrinonan, Robby, Marlen, Iris, Myrla, Ruben, Wilbert, Ronny, Marcia, Esther, Marcel, Valderino, y Nelson, di su padrino y madrinanan, di su cunjanan, di su 6 ihanan, tanta y omonan, primo y primanan, amigo y amiganan, especialmente di su coleganan di Viana Auto Supply.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Rina Lacle. Felicitacion ta bini di su estimada mama Ursula, di su estimado tata Bubu, di su abuela Onchita Lacle, y di su abuelo Chony Maduro, di tur su tanta y omonan, di su primo y primanan y demas familia Lacle y Maduro.

GEZAGHEBBER INTERINO A TENE EXITOSO RECEPCION DI ANJA NOBO

ORANJESTAD. 2 jan. — E recepcion c ugezaghebber interino I. S. de Cuba y senjora, a tene ayera mainta pa e poblacion di Aruba den Club Caribe a resulta uno den cual na un manera jovial e presentenan tabata desea otro lo mehor pa e anja nobo. Un fila largo di prominentenan y tambe resto di e poblacion a haci uso di e invitacion.

Sr. De Cuba y sra. tabata ricibi e bon deseonan di anja na entrada di e club. Nos a mira e.o. e ministronan E.O. Petronia y O.S. Henriquez, miembronan di Staten, diputadonan di e territorio insular, representantenan di refineria Lago, di polis, di marina, di husticia, di clero, di comercio y por ultimo e multitud basta grandi a worde completa cu demas personanan for di nos co-

Tabata remarkable e manera jovial cu cual e presentenan tabata desea otro lo mehor pa e'anja cu a caba di cuminza. E ambiente tabata de lo mehor den e club y tanto e bar como e cushina Caribenjo tabata en su punto.

Un biaha mas a ser proba cu e recepcion aki di tur anja ta e prome paso caba den e caminda pa gobierno y poblacion hanja otro cu mas frecuencia. Lo ta deseable cu pa e resto di 1963 tambe gobierno y poblacion lo sigi mantene e bon relacion aki cu ta asina necesario pa e progreso di e isla.

TRUPANAN NA DJAKARTA EN ACCION

DJAKARTA, 2 januari — Trupanan di Indonesia, equipa cu vehiculonan blanda y tankinan di guerra, ayera nochi a forma un cordon rond di un teatro. Den e teatro ey nan tabatin un reunion di protesta.

Nan no sa quico ta e intencion di e reunion ey. Un portavoz a bisa cu el a mira un bordji cu e palabranan: „Lanta e pueblo cu ta sufriendo for di sonjo".

E trupanan a detene centenares pa interrogacion.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion sualto obtanibla na 20 cant na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion sualto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diarazon 2 di januari

DE VEER 8.30 „El Cid" a.l.
RIALTO 8.00 „Culpable" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Cage of devil" 18 j.
AURORA 8.00 „Warlock" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Edge of fury" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 72 Oranjestad. tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla —, Antigua —, Argentinia —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 2 di januari 1963

8.00 Opening Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 rPogramma di Niel Ilabibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na paplamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Harlog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

RADIO VICTORIA

Diarazon 2 di januari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advlurosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Mosica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 2 de enero 1963

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mojeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana

Menosprecia y lubida

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

— No. 17 —

„E entretenido aqui no tin nada comercial cuné. Alcontrario; e ta hasta algu priva. Un momento, conde. E cacho ta ranca e waja di telefon."

E bocina a ser poni un ratu unbanda i Wolf por a tende cla com e tabata corre cu e cacho. Luego el a bolbe jama.

„Mi cielo. E cacho ta molestia mi. Mehor mil bez m'a largé na cas. E ta ansia di personal i ta pa su motibu tambe mi cu mi tanta a bai na malo cu otro un biaha." I despues di un ratu el a bisa 'trobe: „Ahan, nos a queda na un yamada personal. Scucha, conde. Majan mi tanta ta ofrece un encuentro chiquito i aunke inboluntariamente mi mester participa na dje, maske cu mi n' ta gusta e cosnan ei. Awor pa sea mas corto: M'a pensa riba bo i m'a quere cu lo agradable cu lo bo por participa na dje. Bo ta sinti algu?"

„Mi ta gradici bo pa bo simpatia, pero lastimamente mi no por tuma parti na esei, pasobra majan anochi mi ta stroba."

„Stroba?" I a resona admiracion i stranjeza den e palabranan aqui. „Sinembargo mi ta supone cu ta un stranjero bo ta na Wiesbaden i asina leu cu mi sa, ta te na Frankfurt bo ta logeer."

„Hustamente". Wolf a responde. „Tur weekend mi ta bai Frankfurt i ta duele cu mi no por suspende e biaha aqui."

Na otro lado di e telefon e dama a pensa manera distraido: Ahan, indudablemente lo e mester tin un of otro mucha muhe. I ta p'esei el a bisa e abogado na tono alza:

„Pero conde, ta na Wiesbaden bo ta biba awor. E invitacion aqui ta interesante pa bo, pasobra lo bo cerra conoci cu hendenan for di den circulonan di mas altu i esaqui despues lo mester bira bo clientenan I ta p'e motibu ei bo mester larga nan mira bo, i ta di e manera aqui sol lo bo por extende bo praktijk."

Wolf a vacila. E tabata sa cu e dama aqui tabatin razon di un banda i tambe cu su profesion tabata trece debernan social pa cuné. No obstante tur esaqui ainda e no tabata dispuesto na distancia su encuentro cu Helga i ta p'esei el a responde vacilante:

„Ta berdad loque bo ta bisa ei. Pero en realidad lo mi no por queda sin bai awe. Quizas un otro ocasion."

Bea tabata domina su mes pasobra e no tabata custumbra di ser contradeci. P'esei cu duele el a bisa:

„Pues, conde, si bo no ta desea, mi no por obliga bo. No ta importa mi nada. M'a haci esei pa bo mes bien. Ta bo asunto luego.. Mi sabi cu lo mi t'aqui un otro bez pa mi haci bo un semehante proposicion. El a spera un ratu i a bisa carinjosamente:

„Pues, ainda bo tin un dia mas pa pensa riba esaqui. Si bo quier bo ta bini i si acaso bo n' quier...." E mucha muhe no a termina e palabranan aqui. I Wolf por a figuré com e muhe pretendido lo a biza su skoudernan indiferente i rabia.

I sin cu e por a yuda Wolf a hanjé e mes ta bisa:

„Ta bon, freule, mi ta acepta e invitacion cu gratitud. Qui ora mi por anuncia esei na bo tanta."

„Asina mi quier tende. Di antemano mi ta alegra mi riba bo cambio di opinion." Bea a grita anima. „E festin ta cuminza anochi pa 8'or. Bo ta hanja e direccion den buki di telefon. Te despues, conde. Nos ta mira otro majan anto". I bisando asina el a cologa e bocina. Wolf no a hanja ni ocasion pa jamé sikiera adios. Ta manera e tabatin miedu pa e conde no bolbe cambia 'trobe di opinion.

Largu ratu Wolf a queda para ainda na su lessenaar i tabata reflecciona ta di qui manera por a drenta su cabez di acepta e invitacion. Ta quico a socede cuné? Ta com e por a duna preferencia na e invitacion aqui riba un encuentro cu Helga?

Malcontentu cu su mes el a bandona e cas. Na camina el a propone na manda un telegram pa Helga pa e bisé cu e tabata stroba i den cual tambe lo e manda un carta extenso den cual lo e por splica enter e asunto na Helga.

I den e carta lo e pidi Helga pa fiha un fecha pa nan matrimonio, di manera cu porfin lo por bini un fin na nan soledad.

X X X

Helga tabatin man jen di trabao cu tur e clientenan cu corto prome cu ora di cerra tienda a bin haci nan compra.

Incansable e tabata camna yu bini i tabata spera cu pacenshi loque e clientenan kieskeurig i fastioso tabata desea. No tabata costé un molester special pa e ser carinjoso awe, pasobra su curazon tabata jen di felicidad, asina cu masha simple pa cu cada un e mester tabata servicial i simpatica.

Ora cu porfin el a termina cu tur cliente i cu porfin e tienda a cerra, pura el a corre bai ariba. Pero aunque cu e tabata sa cu primeramente Wolf sa bai den tienda cerca dje, el a drenta e salon ariba jen di speranza i el a queda ta spera den hadrij pa e mira cu Wolf por a yega caba quizas.

No, tur cos tabata silencioso. E no a yega ainda. Quizas lo e tabatin trabaonan masha urgente.

E tabata papia awor cu su tanta, quende awor cada bez sa ta masha impaciente. I el a bai den cushina pa e bai prepara e cena. Mesora el a tende nan hati na porta.

Esaqui ta Wolf, Helga a pensa i den un legre convulsiva el a primi su mannan na su curazon cu tabata salta di alegria. El a corre bai abao i a habri e porta mas anchu posible. Pero su sonrisa contentu a disparce, pasobra loque el a contra cuné no tabata Wolf, pero un homber na uniform.

Srta. Helga Thiele?" e homber a puntra i queda ta mira na e envelop den su man.

Helga a queda ta fihe sin cu e por a expresa ni un pia di palabra, menos ainda comprende su palabranan. E bista di e cara stranjero a causa manera un golpe formal p'e i huntu cuné a drent'e sospecho ansioso, cu ta un desenganio tabata sper'e.

Cu pacenshi e homber a ripiti su pregunta. Sagudiendo cabez Helga a contesta su pregunta vaga.

„Un telegram pa bo, Senjorita", e homber a bis'e i a entreg'e e carta. Luego el a saludé curiosamente i a disparce.

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Okay, drenta!" 2. „Tracy, Sam!" 3. „Sam y ami a verwacht c ualgo lo pasa ora cu bo a yama pa 3or y cu bo a descubri auntie su luga di sconde e placa. Nos tabata parkeer 2 milla for di e caminda. 4. Y bo a lubida di paga e transmitter di bo radio, danki Dios."

OKAY—CUT IT!
TRACY! SAM!
SAM AND I SUSPECTED THINGS WOULD HAPPEN—WHEN YOU RADIOED AT 3 A.M. YOU HAD DISCOVERED AUNTIE'S HIDING PLACE. WE PARKED JUST 2 MILES DOWN THE ROAD.
—AND YOU FORGOT TO TURN OFF THE TRANSMITTER OF YOUR 2-WAY WRIST RADIO, THANK GOODNESS.
Reg. U.S. Pat. Off.: © 1962 by The Chicago Tribune
CHESTER GOULD

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Nos por haci algo Desmond?" „Dios santo, e ta cologa den e espacio!" 2. „Lo mi sinti mas mehor cu un net di seguridad.. umm" 3. „E biaha aki lo mi no haci un error! Nunca mi no ta tin un chens mas mehor.."

¡POR EL DUENDE DE CESAR! ¡PENDE SOBRE EL ESPACIO!
¿PODEMOS HACER ALGO DESMOND?
ME SENTIRIA MUCHO MEJOR CON UNA RED DE SEGURIDAD, UMM...
¡ESTA VEZ NO ERRARE! NUNCA TUVE MEJOR BLANCO...
Derechos Reservados.

Betalingen in Nederland

ten behoeve van aldaar voor eigen rekening studerende kinderen, tot het onderhoud van aldaar verblijvende gezinnen of ter ondersteuning van aldaar wonende familieleden.

NAMENS DE MINISTER VAN FINANCIEN,

VRAAGT DE ADMINISTRATEUR VAN FINANCIEN DE AANDACHT

van degenen, die thans regelmatig door middel van postwissels of door tussenkomst van een bankinstelling gelden naar Nederland overmaken ten behoeve van aldaar voor **eigen rekening** studerende kinderen, tot het onderhoud van hun in Nederland vertoevende gezinnen, dan wel ter ondersteuning van aldaar wonende familieleden,

VOR HET VOLGENDE:

Indien het betalingsverkeer tussen de Nederlandse Antillen en Nederland mocht worden verbroken, heeft DE REGERING VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN IN SAMENWERKING MET DE NEDERLANDSE REGERING EEN REGELING GETROFFEN TOT VOORTZETTING VAN UITKERINGEN AAN FAMILIELEDEN, voor zover de omstandigheden in Nederland zulks dan toelaten.

Het gebruik maken van deze regeling is opengesteld voor een ieder, die een verklaring afgeeft, waarbij belanghebbende zich o.m. verbindt, het bedrag van de regelmatige overmaking **vanaf het tijdstip, waarop de Regering zulks nodig oordeelt, tot het tijdstip, waarop de regeling naar de mening van de Regering weer buiten werking kan worden gesteld**, maandelijks in 's Landskas te storten.

DEGENEN, DIE ALSNOG VAN DEZE REGELING GEBRUIK WENSEN TE MAKEN GELIEVEN ZICH OP TE GEVEN:

— op Curacao, ter Administratie van Financiën, Afdeling Rekening met Derden, Pietermaai No. 4 - 4a,

— Op Aruba, ter Administratie van Landsfinanciën, Lloyd G. Smith Boulevard 25,

— op de andere eilanden, ten Gezaghebberskantore.

Willemstad, 2 januari 1963

De Administrateur van Financiën,

J. G. BLIKSLAGER.

Betalingen in Nederland

ten behoeve van aldaar voor eigen rekening studerende kinderen, tot het onderhoud van aldaar verblijvende gezinnen of ter ondersteuning van aldaar wonende familieleden.

NAMENS DE MINISTER VAN FINANCIEN,

VRAAGT DE ADMINISTRATEUR VAN FINANCIEN DE AANDACHT

van degenen, die thans regelmatig door middel van postwissels of door tussenkomst van een bankinstelling gelden naar Nederland overmaken ten behoeve van aldaar voor **eigen rekening** studerende kinderen, tot het onderhoud van hun in Nederland vertoevende gezinnen, dan wel ter ondersteuning van aldaar wonende familieleden,

VOR HET VOLGENDE:

Indien het betalingsverkeer tussen de Nederlandse Antillen en Nederland mocht worden verbroken, heeft DE REGERING VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN IN SAMENWERKING MET DE NEDERLANDSE REGERING EEN REGELING GETROFFEN TOT VOORTZETTING VAN UITKERINGEN AAN FAMILIELEDEN, voor zover de omstandigheden in Nederland zulks dan toelaten.

Het gebruik maken van deze regeling is opengesteld voor een ieder, die een verklaring afgeeft, waarbij belanghebbende zich o.m. verbindt, het bedrag van de regelmatige overmaking **vanaf het tijdstip, waarop de Regering zulks nodig oordeelt, tot het tijdstip, waarop de regeling naar de mening van de Regering weer buiten werking kan worden gesteld**, maandelijks in 's Landskas te storten.

DEGENEN, DIE ALSNOG VAN DEZE REGELING GEBRUIK WENSEN TE MAKEN GELIEVEN ZICH OP TE GEVEN:

— op Curacao, ter Administratie van Financiën, Afdeling Rekening met Derden, Pietermaai No. 4 - 4a,

— op de andere eilanden, ten Gezaghebberskantore.

Willemstad, 2 januari 1963.

De Administrateur van Financiën

J. G. BLIKSLAGER.

Esaki ta un momento den e wega entre D.H.C. y Be Quick na Hulanda. E keeper di Be Quick tabata hanje hopi biaha den dificultad pero su wega excelente por a scapa hopi gol.

remitido

CRITICA RIBA PROME FESTIVAL ANTILLANO

Señor Redactor, permiti nos un espacio den bo courant, pa e siguiente.

Diaviernes 21 di december 1962 tabatin e gran „Festival Musical Antillano" den Centro Cultural na Playa. Nos ta sigur cu e organizadornan a spera miho resultado di e prome Festival Musical cual a worde celebra aki na Aruba, pero nos mester bisa cu mal organizacion tabata causa di e fracaso. Nos a mira e siguiente agrupacionnan tuma parti den e Festival Musical. „Trio Huastecas", „Los Casinos", un coro femenina, e gran comico cantante tan conoci aki na Aruba y „Los Casiques" cual conjunto a compaña e coro femenina y e gran comico cantante.

Ora cu nos a puntra nomber di e miembros di jurado, nos a wordu informa cu un di nan so a presenta y e restonan no a presenta. Tambe nos a worde informa cu varios di e agrupacionnan no a presenta na e Festival Musical aki. Despues di hopi lucha e show a cuminza y nos a mira cu nan a logra na un of otro manera di forma un cuerpo jurado consistiendo un dama masha populair na Aruba, y tres caballeros. Aki nos mester bisa cu segun areglo, e dama no por a tuma parti den e cuerpo jurado, como cu e ta cantante di un conjunto cual tabata tuma parti den e concurso al momento, y ademas e ta duna les di canta na mayoria di e femeninanan cual a canta den e coro.

Nos por a ripara tambe, cu un di e caballero den e jurado lo haci miho si e tabata den un cuerpo jurado di Spearfishing, pasobra nos ta sigur cu e no sa nada di music. E parti triste di e show tabata ora cu nos a mira, cu durante di actuacion di e agrupacionnan e dama cu tabata parti di e cuerpo jurado tabata conversando cu e otro miembros di e jurado. Tal vez e dama aki nunca a tuma parti den un cuerpo jurado, pesei nos ta avisele cu ora un agrupacion of persona ta actuando, e miembrosnan di jurado no mester conversa cu otro, sino haci nan trabao di score e puntonan cual e agrupacion of persona ta merece. Por ta cu e dama tabata enfluencia e otro miembrosnan di jurado?

Mas triste tabata, ora cu e dama a lamta varios vez y subi stage, pa duna noticia na un cierto agrupacion. Nos ta bolbe hala atencion di e dama aki cu e siguiente. Na ningun momento durante di e show, e miembrosnan di jurado mester subi stage, y duna noticia. Nos ta spera cu e dama lo traha segun regla otro biaha.

Un otro cos cu a stranja nos masha tabat, ora cu e dama a avisa un agrupacion (prome cu e jurado a tuma decision final) cu nan a sali ganador. Madona mia a kiko esaki ta? Despues di maestra di ceremonia a bolbe anuncia e ganador, nos a keda contento di mira con e dama tabata braza miembros di su conjunto cu e sintimento di, mi a haci mi trabao bon. Nos ta spera cu en lo futura e organizadornan lo evita cierto errores y persona cu ta causa nan y nos ta sigur cu „Festival Musical Antillano" lo hanja hopi exito. Masha danki.

TH. VOLKERTS —
Reumerstraat no. 8
E. KELLY —
Fahrenheitstraat No. 13.

NOTA DI REDACCION:

Nos a dirigi nos na tres persona cu mas tin di haci cu e remetido aki, cu e fin pa tende nan opinion tocante un y otro.

Sr. A. Coffie, un di e organizadornan di e festival di cancion a declara na nos cu e mes a invita sra. Rhoda Steenhuizen-Frigerio, kende ta e miembro di jurado, riba kende principalmente nan ta papia den e remitido, pa tuma parti den e jurada. El a declara ademas cu na momento cu el a invita sra. Steenhuizen e no tabata sabi, cu e senjora tabata mantene relacion y cooperacion particular cu e conhunto „Los Caciques", e conhunto cu a resulta un di e ganadornan den e festival. E opinion di sr. Coffie ta, cu ta menos deseable cu miembro di un jurado ta mantene relacionnan particular cu un di e gruponan participante, manera a socode den e caso aki. Sr. Coffie no a mira, cu sra. Steenhuizen a papia durante actuacion di e gruponan, entretanto a subi escenario, y pone e ganadornan na haltura di nan triunfo prome cu e anuncio oficial. Sr. Coffie tabata di opinion, cu sr. De Cuba den tur sentido por worde considera capaz pa actua como miembro di jurado den un festival musical.

Sr. Edwin de Cuba, di kende nan a bisa den e remitido aki riba, cu e tin mas idea di piskamento cu di musica, a admiti esaki redondamente. El a informa nos, cu organizadornan di e festival aparentemente tabata falta miembro pa e jurado. Mientras cu den Centro Cultural e tabata atende un reunion di Cruz Roja, un persona a drenta y tabata busca boluntarionan pa tuma asiento den e jurado. Como cu ningun otro hende a duna nan nomber, sr. De Cuba a pone su mes disponibel. „Mi a haci esaki pa juda nan", y mi a trata di huzga e gruponan mas honrado posibel. Pero mi ta admiti cu den piskamento mi tin mas idea". Sr. De Cuba, tabata orgulloso, cu e cifranan cu el a duna, den solamente dos caso a diferencia pa mei punto di esnan duna pa sr. A. Dercksen, un otro miembro di jurado masha experto. Segun opinion di sr. De Cuba e organizacion di e Primer Festival Antillana de Cancion por ser jama malo.

Sra. Steenhuizen a informa nos, cu di e cuater miembronan di jurado, cu el a busca pa sr. Coffie, solamente uno, Padu del Caribe, mester a keda sin presenta. Na su lugar nan a pone sr. De Cuba. Huntu cu srs. Dercksen y J. de Miranda e tabata sinta mas padilanti den e sala; sr. De Cuba tabata sinta su so un otro caminda. Ora cu el a pone su mes como miembro di jurado e no tabata sabi cu Los Caciques lo a tuma parti. Ora cu despues el a hanja tende esaki, e kier a retira su mes for di jurado. Sr. Coffie sinembargo a insisti pa e no haci esaki, como cu ta trata di un contra tres, cu otro palabra, cu e voto di un miembro di jurado lo no por influencia e resultado di e total di cuater miembronan di jurado. Cu e razonamiento aki ta incorrecto. Sra. Steenhuizen no a ripara anteriormente. El a admiti di a actua varios biaha huntu cu Los Caciques. Ningun mucha muher di e coro di Savaneta, cu tambe a tuma parti, ta sinembargo un di su alumnonan. Loke nan ta bisa tocante di esaki den e remitido, no ta correcto. El a admiti di a papia cu otro miembronan di jurado durante actuacion di e gruponan; e no a hanja esaki stranjo y tabata nada mas cu observacionnan esencial riba cual nan a papia.

Sra. Steenhuizen no por recorda si durante di e show el a sbi escenario. El a ninga redondamente di a pone alguun participantenan na hal tura di e resultado, prome cu esaki a ser duna oficialmente. E no a felicita Los Casiques, despues cu esakinan a tende cu nan a gana, na un otro manera cu el a haci cu Trio Huasteca, e otro ganadornan. Sra. Steenhuizen a declara di ta decidido pa nunca mas tuma asiento den un jurado, si den esey e tin cu duna su opinion riba grpuonan, cu cualnan e tin contactonan particular. „Mi a trata di duna un opinion honrado riba Los Caciques, m itabata mas objectivo posibel". „Si nunca mas mi kier forma parti di un jurado bao di e circunstancianan aki anto no ta pa motibo cu mi ta kere di no por ta objectivo, pero pa motibo cu awor mi ta mira cuanto critica esaki ta trece cuné".

Pa conclui, redaccion di e diario aki lo kier nota, cu e organizadornan di e festival a comete faltanan, cu no mester aparece. Entre otro dor di e speranza, cu esaki, door di publicacion di e remitido, lo no bolbe aparece cerca e organizacion di e Segundo Festival Antillana de Cancion, nos a hanja cu ta bon pa publica e remitido. Un festival cu ta worde presenta como „Antillana" na Aruba, ta interesa nos tur, pa motibo cu dor di esaki e bon nomber di e isla riba cual nos ta biba, ta den wega. Sigur ta cu tabata falta hopi cos na organizacion y cu dos miembro no mester tabata den e jurado. Sra. Steenhuizen no mag tabata un miembro di jurado, como cu unavez ningun hende simpel ta den estado pa duna un opinion objectivo riba amigonan. Si sra. Steenhuizen si a logra den esaki, manera e ue ta afirma, anto esey ta un prestacion sublime di dje. Pero hasta si e no a logra den esey, ningun hende no por tumele na malo. Falta por tira solamente riba e organizadornan, kende a bai di acuerdo cu e jurado aki.

Ademas tin cu realiza claramente, cu e critica ta bini pa parti di Los Casinos, e conhunto, cu hopi biaha a gana premionan, pero cu e biaha aki a perde. Podiser e derrota aki a bini door cu Los Casinos no tabatin un bon anochi e dia ey; podiser tambe pa motibo cu hopi hende ta lamenta, cu e cantatriz Shirley Volkerts di Los Casinos te ainda den su cantamento ta parce hopi na Lila Morillo y cu te ainda nan ta warda riba e momento cu Shirley lo bai desarolla un estilo mas propio. Esnan cu a manda e remitido aki aden a bini cu algun inconveniencia exacto, pero juist pa motibo cu ta nan a perde, tabata mas huicioso, si e critica no a bini di nan banda. Mas ainda pa motibo cu e remitido ta duna e impresion, cu e remitentenan mes ta sufri di loke nan ta purba culpa sra. Steenhuizen di dje: prejuicio.

CUBANONAN A DEMOSTRA PA VISA

HAVANA — Famianan di e prisoneronan cubano cu a keda den libertad poco dia pasa a demostra dilanti di embahada di Suiza na Cuba, asina a bira conoci.

Mas o menos merdiu centenares di hendenan tabata para tranquil dilanti di e embahada, te ora cu yega nan turno pa haya un visu pa Merca. Manera ta conoci Suiza ta utende interes di Merca na Cuba. Despues cu e hendenan a para bastu ratu un funcionario di e embahada a participa cu gobierno cubano di repiente a dicid, pa suspende dunamenlu d visa pa sali for di Cuba.

E multitud u rabia e ora ey y nan a cuminsa grita „visa, visa", nos tambe kier bai. Na e momento ey e encargado Suiza di negoshi na Cuba a presenta riba terras di e embuhada y a calma e multitud splicando e hendenan cu no ta e embahada ta responsabel pa loque e gobierno cubano a haci. Ademas el a splica nan cu un tal demostracion solamente por haci un eventual salida di Cuba mus dificil.

El a pidi e hendenan pa plama tranquil for di otro, loque a sosode tambe.

Segun nan ta acepta generalmente gobierno di Cuba a acepta e prohibicion en conexion cu declaracion di contra revolucionarionan cu a aba di sali liber.

CUBANONAN TIN MAG DI BANDONA CUBA

KEY WEST, 31 dec. — Tur cubanonan cu ta desea pa bandona e país tin mag di haci esey asina cu e comunicacionnan aerea cu Merca ta recupera, asina Radio Havana a participa.

E emisora a referi na un declaracion di premier Castro, den cual nan ta ibsa cu e gobierno revolucionario lo ehecuta su politica di salida for di Cuba di tur cu kier haci esey. Esaki lo sosode asina cu e compania PAA bolbe bula riba Cuba.

E vuelonan di e empanianan mericano a worde suspende dia cu Kennedy a anuncia e bloqueada contra Cuba.

Den e transmision di Radio Havana cu nan a ricibi na Key West nan a desmenti, cu premier Castro tin intencion di bishta N.U. na New York pa negoca tocante libertacion di binti y un mericano cu ta presu na Cuba.

CHINA Y PAKISTAN

PEKING, 31 dec. — Den un editorial den e corant popular, organo di partido comunista na China, nan a bisa ajera, cu e acuerdo entre China y Pakistan tocante marca di frontera, cual nan a anuncia dos dia pasa, tin un caracter provisional.

E acuerdo provisional aki lo worde reemplasa pa un acuerdo oficial, asina cu e kestion di Kasjmier entre India y Pakistan ta regla.

ROD LAVER A BIRA PROFESIONAL

BRISBANE, 31 dec. — Ajera a bini noticia oficial cu e gran campeon amateur di tennis, Rod Laver, lo bira profesional. Durante un comida cu a sigui despues di e Chalengeround pa Copa Davis, e campeon di Wimbledon mes a participa cu diamars awor e lo firma un contract na Sydney, cu ta ofrece un garantia minimo di 110.000 dollar reparti den un periodo di tres anja pa un periodo di trinta luna di hunga tennis.

Cu esaki a bini un fin na e serie di speculacionnan cu ta dura ya ta hopi luna caba, tocante e suma cu e lo bin gana como profesional. Laver su prome partido como profesional ta contra Lewis Hoad dia cincu di januari na Sydney.

KENNEDY SERCA REFUGIADONAN CUBANO

MIAMI, 31 dec. — President Kennedy ajera a haci un peticion riba dos grupo di refugiadonan cubano cu ta combati otro pa en lo futuro nan traha huntu y tene e espiritu bibu di e brigada cu na anja 1961 a invadi Cuba.

Kennedy a tuma un parada di refugiadonan cubano, cu nan a cohe presu durante e invasion cu a fracasa y cu den ultimo fin di siman a worde liberta for di e gobierno di Castro.

Castro a cambia e presunan pa remedinan mericano.

Ora cu nan a entregue e banderin di e brigada, Kennedy a bisa: „mi por sigura bosonan, cu e bandera aki lo worde entrega den un Havana liber na e brigada aki.

CONFERENCIA DI PRENSA DI PREMIER ITALIANO

ROMA, 31 dec. — Premier Fanfani di Italia ayera nochi a declara, cu Italia lo studia e problema di un potencia nuclear multilateral si e problema worde presenta. Lo ta malu pa haci pura cu e kestion aki.

Profesor Fanfani ta spera, cu e relacionnan creciente entre Francia y Alemania lo no stroba unificacion di e miembronan di EEG of afiliacion di Inglaterra na e comunidad.

Fanfani a expresa s umes en general optimista tocante e situacion financiera di Italia. E adelanto economico na Italia tabata mas grandi cu esun den sobra di Europa y na Merca.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Otronan lo duna bo un sorpresa awe, conseha bo amigunan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Laga bo partner y otronan tuma iniciativo awe, complace cu nan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe mainta ta bon pa haci trabao necesario, usa añochi pa complace cu familianan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Mustra bo capacidad pa ta un bon hospidario, mustra mayornan cu bo kier juda nan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Esaki ta un bon dia pa asuntonan di trabao. Haci algu pa bo mayornan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Contactonan agradable cu bo haci awe lo ta di bon uso den futuro.

LIBRA
23 September — 22 October

Bo lo ta contento cu e muestranan di sympatia cu bo a ricibi.

SCORPIO
23 October — 22 November

ta worde resolve. Awe ta un dia desfavorable pa negoshinan cuida bo salud.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo trabao y bo saldu ta bao di aspectonan favorable awe, no rabia cu hendenan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo por logra hopi si bo ta busca soledad y caba cu bo trabao.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Parce cu bo lo tin hopi suerte awe trata tur hende cu cortesia pa hanja exito.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo finanzas ta para bao di aspectonan bon awe. Un problema importante

AVIONNAN MERICANO PA NACIONNAN UNI

NACIONNAN UNI, 31 dec. — Di fuente bon informa na Nacionnan Uni nan a informa ayera, cu Merca probablemente lo duna Nacionnan Uni dies straaljager pa su forsa aerea na Kongo.

Tambe nan a delibera tocante entrega di avionnan Mericano pa transport, pero ainda nan no a yega na un acuerdo tocante e cantidad di avionnan.

Probablemente lo no bai pilotonan Mericano pa Nacionnan Uni na Kongo.

BUCHI ROBEZ **presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN** **tel. 2123**

★ **e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas**

ARUBAANSE COURANT

OFERTA SENSACIONAL

pa tur nos

Abonadonan

y

HENTER ARUBA



Arubaanse Courant ta ofrece:

1. 4 Luna Gratis Subscripcion

pa tur abonadonan nobo cu cuminza tuma corant e luna aki y cu paga nan corant pa henter anja 1963 delanta.
KIER MEEN: NA LUGAR DI PAGA 12 LUNA x Fl. 3.25 ta Fl. 39.– BO TA PAGA

SOLAMENTE FLS. 26.– PA HENTER ANJA 1963

2. 2 Luna Gratis Subscripcion

na tur abonadonan nobo, cu cuminza tuma corant e luna aki y cu paga nan corant un vez pa luna. E abonadonan aki lo haya nan corant GRATIS durante e lunanan Januari y December 1963.

3. 1 Luna Gratis Subscripcion

na tur nos abonadonan actual cu paga pa henter 1963 adelanta. NAN TA PAGA ANTO SOLAMENTE 11 x Fl. 3.25 ta Fl. 35.75

ABONA RIBA:

E UNICO DIARIO na mundo cu ta ser scribi na papiamento.
E UNICO DIARIO cu ta exclusivamente interesa den Aruba.
E UNICO DIARIO cu ta ofrece bo solamente e noticianan cu ta interesa bo: noticianan di Aruba.
E UNICO DIARIO cu tin mesun interes pa campo cu pa ciudad.
E CORANT cu ta tene bo mihor na altura di loke ta na venta den e pacusnan di Aruba.
E CORANT cu bo ta weyta bira mihor tur dia.
E CORANT cu e strip mas lesa di mundo: Pepita y cu otro stripnan famoso manera Cisco Kid, Dick TRACY, Rip Kirby, y Buchi Rohez.
E CORANT cu e mihor novelanan di Antiyas.
E CORANT cu exclusivamente colaboradornan local di primera clase, manera Sr. Herman Kuiperi (deporte) y sr. Ad Stenzen (musica).
E CORANT cu tambe ta juda bo cu bo problemanan personal, den e columna semanal „Correo Confidencial".

E corant cu a gana confianza di henter e comunidad di Aruba den su 23 anja di existencia y lo haci tur cos pa no perde e confianza aki.

E mehor amigu di bo familia ta

NATURALMENTE

ARUBAANSE COURANT



Prome victima di trafico pa 1963

SAVANETA, 3 jan. — E prome accidente serio di trafico a tuma lugar dia 1 mainta pa cuarta pa nuebe na haltura di oficina di dakter Dennert na Savaneta, ora cu e dos autonan A-7805 maneha pa J.R.I. y A-5938 maneha pa J.F.K. a dal masha pisa den otra.

A-5938 cu tabata bai den direccion di Oranjestad a bai pasa un auto su dilanti net na momento cu A-7805, cu seis persona aden, tabata acerca for di direccion contraria. E dos chafernan na par a evita e chake frontal cu a sigui directamente. E dos chofernan y tambe e mucha muher S.F.H. di 3 anja y e caballera I.O.V. tur das den A-7805 a worde herida.

Juan Francisco Kock, chafer di A-5938 a worde herida seriamente y despues a worde transporta pa hospital na unda el a fallece pa 9'or di anochi. E ta laga atras su esposa. Tur e das autonan a keda completamente destrui. Na A-5938 e danjo material ta fls. 3500,— y na A-7805 fls. 1500,—.

Esaki tabata e unico accidente seria den henter e week-end. Tanto na Oranjestad coma na San Nicolas e cambiamento di anja a pasa masha keta, cu excepcion naturalmente di e barota di klapchi.

E total di victimanan coma consecuencia di accidente di trafica na Aruba pa 1962 ta siete na tur, mescos cu na anja 1961.

Programa pa bishita di Gobernador Debrot y Sra. na Aruba

ORANJESTAD, 3 ian. — E bishita cu Gobernador Debrot cu su senjora y yiu la bin haci na Aruba, ta cuminza majan, ora cu e prome famia di Antillas jega aeropuerto Princesa Beatrix pa diez pa cinco di atardi. Pa Gobernador Debrot ta di segunda biaha den su puesta halta cu e ta haci nos un bishita; sinembargo esaki ta su prome bishita largo. Te diabiernes atardi dia 11 e bishitanan halto lo bolbe bandona e isla.

Na ocasion di e bishita aki e siguiente programa a worde prepara:

Diavlernes 4 di januari:

16.50 p.m. Jegada di S.E. y companja na aeropuerto Princesa Beatrix.

17.00 p.m. Jegada na Aruba Caribbean Hotel.

20.30 — 22.30 Recepcion Publico den Hotel Basiruti door di Su Excellencia Gobernador mr. N. Debrot y senjora. Trahe di unochi.

Diasabra 5 januari:

9.45 a.m. Bishita di S.E. na Marinierskazerne na Savaneta.

11.00 a.m. Deliberacion cu Bestuurscollege na Bestuurskantoor.

— Den horanan di atardi S.E. ta liber —

20.00 p.m. Diner ofreci pa S.E. den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel

Diadomingo 6 januari:

9.00 p.m. S.E. y senjora ta assisti na e servicio di misa den Misa Protestant na Oranjestad.

— Resto di dia Gobernador ta liber —

Dialuna 7 di januari:

9.30 a.m. Salida di S.E. pa Lago Oil & Transport Co. Ltd.

10.00 p.m. Bishita na Lago Oil & Transport Co. Ltd.

19.00 p.m. Dinner na cas di sr. y sra. W.A. Murray, presidente di Lago Oil & Transport Co. Ltd.

Diamars 8 januari:

9.00 a.m. S.E. ta bishita e projectonan di prosperidad:
a. Oficina di Fabricanan Quimico (anteriormente Hotel Strand)
b. Haf industrial na Barcadera.
c. Tereno industrial na Barcadera.
d. Extension di e fabrica di electricidad na Balashi.

16.00 p.m. Audiencia door di S.E. Gobernador den oficina di Gezaghebber na Oranjestad.

20.00 p.m. Programa Cultural den Centro Cultural cu actuacion di artistanan local.

Diarazon 9 januari:

9.00 a.m. Bishita na: 1. Misa di Noord. 2. Imeldahof. 3. San Pedro Hospitaal. 4. A.T.S. 5. H.B.S. 6. Juliana School.

— Resto di dia Gobernador ta liber —

Diahuebs 10 januari:

9.00 a.m. Bishita na:
1. Casa Cuna „Te Aworo"
2. St. Augustinus College
3. Providentia Huishoudschool.
4. John Wesley Auditorium.
5. John Wesley College

12.00 m. Lunch na Restaurant Astoria.

16.30 p.m. Paseo cu auto riba Aruba
1. Piedranan di Casibari.
2. Puente natural di Andicuri.

20.00 p.m. Cena ofreci na S.E. y compania pa Bestuurscollege, den restaurant „De Olde Molen".

Diabierne 11 januari:

— Parti mainta S.E. ta liber —

16.45 p.m. Conferencia di prensa na aeropuerto (Prinses Beatrix)

17.45 p.m. Salida pa Corsow (KL-932).

YABI pa bo exito

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

RESULTADO DI E

GRANDIOSO CONCURSONAN NA FIN DI ANJA

di

ARUBA TRADING CO.

DOLORITA RAS di Santa Lucia 6 a gana e TELEVISOR cu number 3489.

E tres premionan den loteria di verf tabata lo siguiente:

1 premio — nr. 1757
2 premio — nr. 3234
3 premio — nr. 1451

E premionan ta fl. 50.— cada uno, ganadornan ta worde suplica pa reclama nan premio tan pronto posibel na Deposito di Aruba Trading Co. na Oranjestad of na oficina di Aruba Trading Co. na San Nicolas.

PA ARTICULOS ELECTRICO
bombillos blancu y di color, etc.
GENERAL STORE
Tel. 1249

BO TAPE-RECORDER TA DEFECTO?
Nos ta drechele pa bo dentro di 3 dia.
CASA ELECTRONICA

it just... LOOKS ...expensive

gracias na e staf di techniconan cu ta duna bo tur informacion pa planea bo cas, renovacion of recounstruccion na un prijs masha razonable.

PETRONA & CROES

NOTICIANAN DI POLIS

Consecuencia di klapchi

SAN NICOLAAS. — Un mucha homber, R.G., di 13 anja a worde golpea pa un auto den B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat, un 'or, di marduga anja nobo. Segun declaracion di e chofer di auto A-5715, esun cu a dal e mucha, e mucha tabata tira klapchi y a corre dal contra di e auto. Nan a tuma e mucha den hospital cu algun herida basta serio.

Dama herida

SAN NICOLAAS. — Anja Nobo pa nueb'or y mei di anochi e dama B.A. a causa cu caja grandi di San Nicolaas a corre jena cu hende. Nan a informa polis cu e dama aki tabata herida e tambe. Na jegada di patrulla ya amigonan a bai cu e dama. Cuarenta y cinco minuut despues patrulla a bin hanja e dama aki cu un herida riba su wowo drechi. Dokter a dunele prome ajudo y despues nan a cerre.

FATUM — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

Panja a kima den auto

MORGENSTER. — Anja Nobo pa och'or di anochi nan a informa patrulla cu tabatin un auto na candela. A resulta cu den e dumptruck A-4758 tabatin algun panja bieu pa limpia auto y esakinan a pega candela. E jiu homber L.K. di e chofer M.K. a trata na paga e candela y door di esaki el a kima su dos brazanan. E mucha aki di 14 anja a worde hospitaliza.

SAN NICOLAAS. — Pa cuat'or di marduga Anja Nobo e auto A-2221 maneha pa D.K. a corre subi un palo di luz nr. 1242 den Pastoor Hendrikstraat. E chofer a declara cu e mester a kita'pa un otro auto cu tabata bini riba dje. Danjo na e palo di luz ta fls. 200.— y na e auto fls. 750.—.

SERVICIONAN ESPECIAL DEN MISA STA. CRUZ

SANTA CRUZ. 3 jan. — Cuminzando for di ayera ta ser teni un rosario tur anochi den iglesia Inmaculada Concepcion na Santa Cruz. Diaviernes awor lo ta prome diaviernes di luna y pa e motibo ey un servicio especial ta ser teni pa seis'or y mei di atardi pa e hubentud di Santa Cruz.

Diasabra lo tin pa seis'or di mainta tambe un servicio especial pa e Vocacion Sacerdotal pa muchanan homber.

Ariba e foto aki nos ta mira ganador di e concurso organisa pa Fanny Shop na San Nicolas pa luna di december '62. Sr. Julio Dorothal di Tankfarm tabata e fortunado ganador di un esplendido Televisor. Nos ta mira e momento cu su premio ta worde entrega door di sr. Tulsi Nandwani. Tambe tabata presente sr. Gordhan Daryani (e no ta ariba e foto aki). Aparentemente sr. Dorothal tin hopi suerte cu Fanny Shops, den concurso di anja pasa tambe el a saca di 7 premio cu tabata un heru di strika electrico.

Laga nos RE-STYLE ba muebles
Tambe nos ta fura
Calchan
Nos trabao y nos material ta bo garantia!
"RUIZ UPHOLSTERY"
Koningstr. 4 - Tel. 2257

COMPANIA ANTILLANA DI AVIACION

ORANJESTAD. 3 jan. — Ajera tardi un avion di carga tipo DC-4 di cuater motor a aterriza riba aeropuerto Prinses Beatrix na Aruba. E avion tin e numeronan di registracion PJ-CLB y ta pertenece na un compania antillana di aviacion nobo cu a ser establece algun dia pasa na Corsow, y cu lo transporta exclusivamente carga.

SIR CHARLES DARWIN A FALLECE

LONDEN. 3 jan — Dialuna a muri na edad di 76 anja den su cas na Cambridge Sir Charles Darwin, cientifico Ingles cu a organisa na Inglaterra durante delaster guerra mundial un investigacion di bom nuclear. Di 1910 te cu 1914, Sir Charles a traha huntu cu e psysico Danes Niels Bohr. Nan a estudia construccion di atoom. Na anja 1943 Bohr a logra hui di Dinamarca pa Inglaterra. E tabatin datonan importante riba tereno di atoom. Bohr a traha despues cu cientificonan Ingles bao di direccion di sir Charles Darwin na e bom nuclear.

Sir Charles tabata nietu di Charles Darwin, e homber cu a scirbi e buki, „The origin of species", y a stipula ensejanza di evolucion.

EXPLOSION NA TERREHAUTE

TERREHAUTE. 3 jan. — Na un explosion den un fabrica di emballeche na Terre Haute den estado Mericano Indiana, a muri ayera mas di seis persona y mas di 36 ta herida. E forza di explosion a ranka dak di un fabrica y e muralla a cai aden. Nan ta trata pa saca e obreronan for di bao di e ruina. Te ainda nan no sa cuanto obrero tabatin den e fabrica na e momento di e explosion.

SABROSO
Continental SOPA DE POLLO y FIDEOS
ARUBA TRADING CO.

TA BUSCA
Un persona pa trabou di cas, cushina y tambe pa keda drumi,
cushina estilo americano.
Salaria cualifica.
Pa inf.: Jama R. L. NELSON
Tel. 3066 (cas) despues di 5'or p.m. of Tel. 1891 (ext. 98) for di 7'or a.m. - 5'or p.m.

BISTI BO JIUNAN COMFORTABLE
semper nos tin un gran surtido di bistir adecuado
pa bai school, pa bisti na cas pa beach y pa tur ocasion.
Tambe sapatu, keds etc. y.....
naturalmente na prijsnan masha atractiva.
La Linda

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

CISCO KID

presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Ata Pancho ta bini! Cisco ta bini su tras... bosonan pronto cla!" 2. „Esey ta esun cu a herida mi... awor mi ta bai tuma venganza!" 3. „Oooh! Ooh! Aay!" „Nan a alcansa Pancho!"

¡AHI VIENE PANCHO! DETRÁS VIENE CISCO... ¡LISTOS MUCHACHOS!
¡ESE FUÉ EL QUE ME HIRIÓ! ¡AHORA ME DESQUITARÉ!
¡OOH! ¡OOOH! ¡AAY!
¡ALCANZARON A PANCHO!
Derechos Reservados.

PEPITA

pa cortesia di **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario, tuberia, waya pa cas di galinja, pa cura etc.

1. „Nan ta buta asina hopi cos di e blekkinan di spuit awor!" 2. „Crema di feita. verf. pasta di diente..." 3. „Tin un otro cos cu mi ta tin gana pa nan buta den e blekinan di spuit pa e ama di casnan..." „Kiko?" 4. „Placa!"

¡PONEN TANTAS COSAS EN ATOMIZADORES AHORA...!
CREMA DE AFEITAR, PINTURA, PASTA DE DIENTES...
HAY OTRA COSA QUE ME GUSTARÍA QUE PUSIERAN EN ATOMIZADORES PARA LAS AMAS DE CASA...
¿QUÉ COSA?
¡DINERO!

E portret aki ta mustra e avion DC-4 cu a hanja un desgracia riba e aeropuerto di Zestienhoven na Rotterdam. E avion a bolter cuater biaha y e piloto a muri. Ningun di e pasaheronan a worde herida.

Filmliga Aruba ta cuminza 1963 cu „Dit is mijn leven".

ORANJESTAD. 2 jan. — E prome presentacion di pelicula (35 mm.) di Filmliga Aruba pa 1963 lo ta dia 6 y 7 di januari venidero, ora cu nan presenta como pelicula principal „Dit is mijn leven", un satira politica tocante di un persona cu semper tin mala suerte, un pelicula di e director Polaco Andrzej Munk.

Entretanto nan a anuncia tambe nomber di un cantidad grandi di otro peliculanan, cu otro anja lo worde presenta. Dia 10 y 11 di februari venidero nan lo presenta por ehemplo „Il Grido („E Grito"), un pelicula di e director Italiano Michelangelo Antonioni, cu ta trata di e tragedia di bida di un obrero. Ademas nan ta spera:

„DAMA SOWATSJKOJ" („De dame met het hondje"): un filmacion sublime di e novela di Tsjechow, bau direccion di Josef Kheifits cu Ya Savina y Alexis Batalov

LEVIATHAN („De geest van het kwaad"): E amor fatal di un maestro di scool infeliz den su matrimonio, door di e director Frances Leonard Keigel, filma segun e novela di Julien Green, cu Louis Jourdan, Marie Laforet y Lili Palmer.

„MARIBEL Y LA EXTRAÑA FAMILIA" („Maribel"): E aventuranan di amor entre un mucha muher di moral leve y un fabrikante di chuculati timido, un pelicula di e Spanjo Jose Maria Forque, cu Silvia Pinai y Adolfo Marsillach.

„AUDACE COLPI DEI SOLITI IGNOTI" („Dieven hebben het weer moeilijk"): „Il soliti ignoti" di anja pasa awor ta haci un robo riba e tenedor di boeki di un pool di futbol, bau direccion di Nanni Loy, y cu e.o. Claudia Cardinale, Vittorio Gassman y Tiberio Murgia.

„TIREZ SUR LE PIANISTE (Schiet op de pianist): un thriller di Francois Truffaut, un di e figuranan prominente entre e hoben directornan Frances, cu e.o. Charles Aznavour.

„SASOM I EN SPEGEL" (Als in een donker spiegel) un drama psicologico di e director Sueco Ingmar Bergman, cu Harriet Andersson, Gunnar Björnstrand, Max von Sydow y Lars Passgard.

„EL COCHECITO" (Het wagentje): com un homber bieu cu pianan salud a sabi di jega na un garoshi pa invalidonan, un comedia Spanjo di e director Italiano Marco Ferreri, cu José Isbert.

„LES PETITS MATINS" (Lift naar de zon): un comedia Frances tocante e dificultadnan di un mucha muher cu ta trata di hanja un cabei boto for di Belgica pa Riviera, di Jacqueline Audry, y cu e.o. Agathe Aems, Arletty, Gilbert Becaud, Pierre Brasseur Darry Cowl, Daniel Gelin, Robert Hossein, Jean Claude Brialy y Lino Ventura.

„IL POSTO" (Het Baantje): Un pelicula cu hopi biaha a ser corona y cu ta trata tocante di e arte pa hanja y keda cu un trabau simpel di administracion, di e hoben director Italiano Ermanno Olmi, cu Alessandro Panzeri y Loredana Detto.

Tocante di e pelicula principal pa januari e corant „Nieuw Rotterdamse Courant" a scirbi e.m.:

„Dit is mijn leven" ta e titulo un poco popular na Hulandes pa e producto Polaco aki c ua worde realiza bau direccion di Andrzej Munk segun un scenario di Jerzy Stefan Stawinsky kende e.m. tabata autor di e pelicula di resistencia Kanal, pero pa e oportunidad aki a scoge un aire distinto. E felicidad cu no a worde garra ta e tema di su ultimo scenario, den cual e ta describi cu un burla leve e pasaje di desarollo di un persona debil kende ta biba vacilante e insigur, door di esey perdiendo cada oportunidad pa felicidad y finalmente ta bira un pober satelite kende tin di gradici e periodonan corto di prosperidad na un falta absoluto di weso di lomba y actitud den bida.

Jan Piszczyk ta e persona principal di „Dit is mijn leven" kende ta duna un resumen di e fracaso di su caza na un director di prison cu e intencion pa convence esaki cu ta solamente e murayanan protectora di un cel por protegele ainda contra mas fracaso y decepcion. Den e historia di bida aki Jan Piszczyk ta regresa na su hubentud como jiu di un sneiro, un jiu sin stimacion kende enbano ta trata na cai na agrado di e majornan.

Como estudiante nan lahata tentele pa motibo di su nanishi largo, su metemento cu politica cada biaha ta hinkele den e hoeki na unda e ta hanja golpi y ora ua finalmente el a kere di haci impresion riba su vecindario cu un carrera militar, gera ta cumin a y e ta worde captura pa e Alemannan na momento cu el a bisti un uniform di militar den un kazerna bandona. E urnforn a forzele pa conta historianan di gera cu e mes a pensa y cualnan a haciele sospechoso cerca su co-prisoneronan y e mesun necesidad pa nan sabi cu e l'ey, a trecele despues di gera den circulo di contrabandista- y prohechadornan y por ultimo esaki ta haciele bin para te den prison.

UN BANJO ASINA TA DUSHI BERDAD!

Pero bo no por keda henter dia ta drief ariba laman.

PESEY:

CUMPRA UN AIRE ACONDICIONADOR

pa un frescura duradero.

ELMAR

ULTIMO SESION DI BRIDGE A TRECE SORPRESANAN

ORANJESTAD. 2 jan. — E ultimo campeonato pa 1962 di e club di bridge „Aruba Ariba" a termina. Di e 34 parehanan cu ta tumando parti tin diez ta hunga den un grupo fiho, cu ta grupo-A, e sobra 24 parehanan ta hunga un campeonato di promocion y degradacion, despues di cual campeonato e tres parehanan di mas ariba ta promove na e grupo-A y e tres ultimonan di e grupo- A automaticamente ta degrada.

Despues di un sesion final jen di tension famia Bosman a termina na prome lugar cu 221,99%, sigi door di srs. Brinkenberg y Bechtholt cu 214.81%. Famia Kessel, De Bruyn y Groters ta degrada.

Den clase-B famia Van Eert a percura pa un hazanja ora cu riba e ultimo anochi di wega, cu un score di 71.88%, nan a bula for di puesto numero 17 pa e puesto numero 3 y dor di esey a costo di e parcha Broekhoven a sabi di conquista un lugar den e grupo A.

GRUPO- A:

1.	Famia Bosman	221.99%
2.	Brinkenberg-Bechtholt	214.81%
3.	Famia Zonjee	212.03%
4.	Ooms-Tuinenburg	210.49%
5.	Kooistra—Domburg	206.72%
6.	Famia Poppe	193.99%
8.	Famia Kessel	190.28%
9.	Famia De Bruyn	184.49%
10.	Famia Groters	179.32%

GRUPO- B:

1.	Famia v.d. Brink	231.60%
2.	Famia v.d. Koppel	225.23%
3.	Famia van Aert	225.04%
4.	Famia v. Broekhoven	223.15%

Enumeronan 1, 2 y 3 di grupo-B ta promove.

Awe 3 di januari, e reunion general pa miembronan ta tuma lugar den Trocadero. Entre otro nan lo eligi un directiva nobo y e copa di e club lo worde entrega na e campeon di anja, esta sr. y sra. Zonjee, kende cu un score total di 1353.86% a duna un bon prestacion. Na segundo lugar ta bini srs. Brinkenberg y Bechtholt cu 1317.64%. E campeonnan di anja pasa, Vocks y van Grinsven, no por a defende nan titulo pa motibo cu sr. Van Grinsven tabata cu vacacion grandi den exterior.

AVIONNAN INGLES DI BOMBARDEO Y RAKETNAN

LONDEN. 3 jan. — Segun e minister Ingles pa forza aereac nan ta equipa actualmente e avionnan Ingles di bombardeo cu raketnan „Blue Steel", cu tin cabes di atoom y por wordu lansa riba finesnan cu nan defensa, sin cu e avion di bombardeo mester yega cerca.

E arma aki por bula cu un velosidad supersonico na un altura di 17000 meter y por cai den un meta, na mas o menos 600 km. di distancia.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Dora Hernandez. Felicitacion ta bini di su amiganan Diana Koolman, Marcia Rimon na Corsow y na Aruba di su estimada amiga Fabia Kock y tur su amiganan y amigonan y demas familia Hernandez y Thiel.

LUCHA NA ZUID VIETNAM

SAIGON. 3 jan. — Ayera guerilleronan a tira cu armanan automatico riba ocho helicopter Mericano, cu tabata trece den e provincia Dinh Tocong, na mas o menos 65 km. na Zuid West di Saigon, infanteria Zuid Vietnam mes. Tur ocho helicopter a hanja danjo, pero tres di e avionnan aki a logra riba nan mes forza pa regresa nan base na Tan Hiep. Un hosero militar Mericano a participa, cu un capitan di e ehercito Mericano a hanja heridanan grave, mientras tres otro militar Mericano ta herida. Cincu helicopter Mericano mester a keda atras. Pero e tripulacion a logra busca refugio, cu avudo di avionnan y infanteria Zuid Vietnames.

Na e luga caminda e desgracia aki a pasa, tabatin ayera durante varios ora bringamentunan serio. Te cu avera tardi ainda tabata drenta noticianan tocante bringamentu na e luga menciona.

MENSAHE RUSO DI ANJA NOBO PA KENNEDY

MOSCU. 3 jan. — Prome minister Chroesjef y president Breznjev di Rusia a pidi president Kennedy den un mensahe di anja nobo pa trata pa evita un crisis nobo y laga e relacionnan entre Merca y Union Sovietica sigui den e anja aki un rumbo favorable.

President Kennedy a responde despues, cu e pueblo mericano ta lucha pa paz. „Loke ta referi nos, mi ta segura bo, cu nos lo no laga ni un oportunidad pasa pa aumenta paz general y comprension mutuo entre tur nacion, segun Kennedy.

„Tass", a anuncia, cu prome minister MacMillan di Gran Bretania a scribi Chroesjef cu gobierno ingles lo haci tur loke ta den su alcance pa alcanza un arreglo di tur kestionnan mundial cu ta dificil. Den su mensahe di anja nobo pa MacMillan Chroesjef a bisa, cu e ta spera, cu gobierno ingles lo haci den anja 1963 tur esfuerzo pa soluciona e kestion di desarme y e kestion dje tratado aleman di paz.

INQUIETUD NA PERU

LIMA. 3 jan. — Na noord di Peru nan a pone trupanan contra obreronan den e fabrica di sucu cu ta huelga y cu a cende fabricanan di sucu y canaveralnan na candela. Na e bringamentunan entre personanan cu ta huelga y cenan cu kier sigi traha a muri cincu obrero.

Danjo di e candelanan ta calcula riba 1 3/4 millon florin (Antillano).

AGENDA

imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtanibla na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncia
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diahuebs 3 di januari

DE VEER 8.30 „El Cid" a.l.
RIALTO 8.00 „Teenage millionaire" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The plunderers" 18 j.
AURORA 8.00 „The boy and the pirates" a.l.
SAVANETA 8.00 „El violetero" a.l.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—18.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promo cu di post.

SIGARIA CU TA KLAP

ADEN, 3 jan. — Autoridadnan na Aden a avisa e poblacion contra humamentu di sigaria cu tin un carga di explosivo cu Republica Arabe Uni a laga avionna nbenta den territorio di Oost Jemen ocupa pa e partidarionan di Imam.

Cu investigacion cu Dyonan X na Aden a resulta cu dos paki, cu un Jemenita herida tabatin cerca dje, tabata contene algun sigaria, cu tin suficiente explosivo, pa herida un humado seriamente o matele, segun un declaracion oficial.

DE GAULLE Y KENNEDY

WASHINGTON, 3 jan. — President Kennedy te ainda no tin plannan definitivo pa un encuentro cu De Gaulle, pero e ta tene e posibilidad habri, asina e funcionarionan Mericano na Washington a participa ayera. E no tin pura, manera nan a sugeri den algun noticia na Paris. E president ta spera di bisita Hapon asina cu situacion ta permiti un ausencia un poco largu di Kennedy, asina nan a participa.

RADIO KELKBOOM

6.00	Opening
6.02	Selecion musical cu disconan Latino
8.30	Cumpleannjos Feliz
9.00	Musica Varia
	Diahuebs 3 di januari 1963
	Americano
9.30	Melodias Instrumental
10.00	Ritmos Latinos
10.30	Programma di Niel Habibe Jr.
11.00	Musica Norte-Americana
11.15	Musica Antilliana
11.30	Musica Varia
12.05	Noticia na papiamento (Locaal)
12.20	Musica Europeo
12.30	Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45	Musica Norte-Americana
12.55	News in a Nutshell (Viana)
1.05	Musica Varia
1.30	Mei ora cu Boleros
2.00	Musica Varia
3.00	Un programma cu TWIST
3.15	Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30	Programma di La Esperanza
4.00	Musica cu Sabor Azteca
4.30	Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45	Cocktail Musical
5.00	Danzones Cubanos
5.15	Musica Varia
5.30	Musica Popular
6.00	Noticia Deportivo (Gillette)
6.15	Calypso
6.30	Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00	Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15	Musica Europeo
7.45	Nieuws in het Nederlands (Mercuriu Traiding)
8.00	Musica Norte-Americana
8.15	Novela (Estrellita)
8.30	Musica Varia
9.00	Programma C.C.A.
10.00	Clausura. despedida.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 3 di januari 1963

12.45	Quiet Time
1.00	Radio Concert Hall
2.00	Reading Room
2.15	Songs of Zion
2.30	Quiet Hour
12.30	World News
9.15	E Bijbel Habri
9.30	Ginnasia
10.00	World News
10.10	Hymn of the Day
10.15	Radio Revival
12.00	Ultimas Noticias
12.15	Musica Sagrada
2.45	Ensueños Musicales
3.15	Melodias Del Alma
3.30	Prosa y Poesia
4.00	Musica Di Banda
4.15	Ultimas Noticias
4.30	Cafe Con Musica
10.45	Thoughts on Home
11.00	Stories of Great Christians
11.15	Canticanan Di Evangelio
11.30	Melodias Di Merdia
4.45	Noticias Español
5.00	Academia Del Aire
5.15	Palabranan Di Bida
5.30	Musica Para La Cena
6.30	Interludio Musicales
6.45	Nederlands Nieuws
7.00	Music You Can Understand
7.30	Ranger Bill
8.00	World News
8.15	Off the Record
9.00	Musical Gems
9.00	Apertura
9.05	Ultimas Noticias
9.30	Songs in the Night
10.00	World News
10.05	Klassieke Muziek
11.00	Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 3 de enero 1963

8.55	Himno Nacional, presentación.
8.57	Información sobre los programas del ida
9.00	Carrusel
9.30	En el jardin de infancia
10.00	Senderos de luz
10.15	Cosas de mujeres
11.15	Cinco destinos
11.30	La perfecta ama de casa
12.00	La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05	Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25	El show de Saume
1.40	Se necesita una amiga
2.00	Punto y aparte
2.30	Club femenino
3.00	El studio de Hector Monteverde
3.30	Verbena infantil
4.30	Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00	Una pareja en apuros
5.15	La novela romantica
5.30	Tombstone Arizona
6.00	El show de Renny
7.30	El desafio del hombre
8.00	El observador
8.15	La novela „El amor tiene otra cara"
8.30	Esta noche Billo
9.00	La novela „El Dios caido"
9.15	Julian Pacheco
9.30	Aventureros del Mississippi
10.30	Jet noticias
10.45	En el umbral del misterio
11.00	El implacable Dawson
11.30	Wyatt Earp
12.00	Vidas cruzadas
12.30	Informacion sobre los programas de mañana.
12.40	Marcha oficial, Himno Nacional.

Menosprecia y lubida

pa: TUYUCHI

presenta pa cortesia di

HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ

Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

— No. 18 —

Poco poco el a cerra e porta el a queda ta mira leu na e carta den su man. Anto automaticamente e ta bai den salon i ta larga su curpa cai sin gracia den e siento sin abri e envelop sikiera.

Senjora Gerbig quende na e momentu ei tabata brei un panja di mesa a larga esaqui cai den su scochi i a puntra:

„Ta quende a bati klok? Por ta Wolf a bini?"

Sin hiza su cara Helga a responde triste:

„No. Wolf no a bini. Pero solamente un telegram di dje."

„Un telegram?" Awor numa Sra. Gerbig a paga atencion na e manera di haci di Helga. El a quita su bril, a pone esaqui riba e mesita un banda di dje i a queda ta mira nan na un manera investigante.

„Abrié lihe por fabor. Sigur ta di dje, pasobra quende otro lo por a manda un telegram pa nos?"

Atrobe Helga a tira un bista riba e envelop cu awor e tabatin jeni den su man i tabatin awor ansia panica den su wowonan, fuera desenganjo. Porfin el a abri e envelop pura i a leza e poco palabranan:

Atrobe su cara a bin hanja color i su wowonan a bandona e mirada fiho. I aunque cu e tabatin e poco lineanan aqui den su cabez sinembargo cada bez di nobo e tabata leza nan 'trobe, como si fuera e quier a convence cu su sintimentu di ansia lo a ganjé.

„Bueno: i ta quico e telegram ta? Sra. Gerbig a puntra impaciente. „Ta di Wolf mes."

Helga a sonrei door di su lagrimanan debilmente.

„Si, tantan, e ta di Wolf. El a telefonea cu e weekend aqui e ta stroba i cu lo e conta mi mas particularidadnan di esei pa medio di un carta. I e ta pidi mi pa pone Sra. Jansen na altura di esei."

„Si, esei por ta posible". Sra. Gerbig a opina. „Bo tabata haci un cos stranjo. Net manera ta ansioso bo ta."

Helega a sonrei door di su lagrimanan.

„Si tanta, diripiente m'a spanta asina terrible cu mi no por a forma mi mes un idea. Mi a hanja presintimientonan di mas horrible. Pero gracias a Dios cu no ta nada particular a pasa. I cu awe Wolf no ta bini, esei wel ta berdad ta un desenganjo pa mi, pero tambe cu esei hende mester tene cuenta. „Quizas cu el a ser invita na un of otro camina i cu pa cierto motibunan e no por a bini of rechaza e invitacion."

Mientras e tabata preparando e cena den cushina, e tabata pensa continuamente riba Wolf. Quico lo e ta haciendo na e momento aqui? E tambe tabata sintié mes solitario manera dje?

Despues di a caba di come el a bisti su mantel i a bandona e cas. E caja tabata queda friu i scur su dilanti. E tabata mira e bentana unda antes Wolf tabata biba.

Na e momentu aqui e deseo na Wolf a bira asina terrible pa Helga cu un ratu e mester a queda para la leun contra dje porta cu wowonan cerra. Porfin el a cruza e caja i a bati jama Senjora Jansen. Ora cu el a abri porta pa Helga Sra. Jansen a queda ta mira over di Helga su skoudernan como si fuera tabata spera cualquier hende mas.

„Bonochi Sra. Jansen, lo mi por drenta un ratu?" Helga a puntra carinjoso. „Mi tin algu di bisa bo."

Te ainda e muhe a queda ta mira na e trapi, unda e luz a caba di paga. Anto el a puntra:

„Sr. Attlinghausen no a bini huntu cu bo, srta. Thiele?"

„No", Helga a responde i a pone man riba skouder di e anciana, agregando acerca:

„Ta precisamente p'esei mes mi a bini awor cerca bo."

Awor e muhe anciana a dal un paso mas atras i a larga Helga drenta.

„Si, drenta. Nos por bai na cuarto di sr. Attinghausen. M'a drecha tur cos i hasta m'a cende candela pa su cuarto ta dushi cajente ora cu e bini. Cu energia el a bula bai dilanti i a abri un porta.

„Bo ta mira 'qui? Tur cos ta cla. Hasta fruta m'a pone ela p'e. Por ta posible cu te ora cu e ta bai drumi lo e quier gasta algu.

Poco poco Helga a drenta e cuarto na unda dos anja largu Wolf tabata logeer. Su cama tabata nechi drecha i Wolf su pijama tabata nechi strika i dobla riba su cusinchi. Riba e mesita banda di su cama tabatin un tayo cu un appel den dje i tambe un appelsina cu cuchiu di corta fruta acerca.

„Qui bunita b'a drecha tur cos, Sra. Jansen". Helga a bisa i a draai mira e muhe anciana. „Pero lastimamente cu sr. Attinghausen no ta bini cas e seman aqui. Un ora pasa m'a ricibi un telegram di dje i el a pidi mi di bin bisa bo."

„E no ta bini", e muhe a murmurra desenganja mira su dilanti. E sonrisa a disparce for di riba su cara, mientras tristeza i horror a aparece pareu riba su cara. Intranquilo su wowonan tabata dwaal dor di e cuarto i queda sosega porfin riba cara di Helga. Anto el a bisa cu boz tembloroso:

„Pero e tabata bini cas toch tur weekend durante e tabata bai scool tecnico?"

Unbez Helga a bin comprende cu ta over di su mes yiu e anciana aqui tabata papiando. I Helga a bai para su dilnti i tabata spliké prudentemente:

„Bo sa mescos cu mi, Sra. Jansen, su dilanti i tabata spliké prudenteabogado na Wiesbaden. E ta bon di salud i ta larga saluda bo."

DICK TRACY

1. „E ta John Hoedy cu ta donjo di General Store." 2. „Kende esey ta?" „Mi sobrino." 3. „John, kiko a pasa cu bo? Bo tabata di laga e mata mi?" 4. „Nos mester di e investigador y un ambulance." „Ta e mesun storia di semper."

HE'S HONEST JOHN HOEDY THAT RUNS THE GENERAL STORE.

NEPHEW.

TO YOU? YOU WERE GOING TO LET HIM KILL ME?

AND AN AMBULANCE.

SAME OLD STORY—EASY BUCKS.

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Kenton ta trata di tira Kirby abao for di su posicion peligroso.. 2. „Mi brasa! El a herida mi!" 3. Pero e tironan ta haci e cerru tembla..

KENTON TRATA DE DERRIBAR A KIRBY DE SU YA PELIGROSA POSICION...

¡MI BRAZO!... ¡ME HIRIO!

PERO LOS DISPAROS HACEN TEMBLAR LA MONTAÑA...

Derechos Reservados.

Sjoukje Dijkstra e „sportvrouw van het jaar", a hanja hopi exito na Londen. E demostracion a worde presencia e.o. pa reina di Inglaterra. Riba e portret aki nos ta mira Sjoukje, e campeona mundial di schaats durante e training cu e campeona di Suecia, Anne Margareth Frei.

Deleite sadistico na Cuba

Awe nos ta laga sigi extracto di un historia terribel tocante condicion di prisonnan na Cuba, y cual a worde publica door di un cuerpo internacional di juristanan y un organizacion den exilo cu ta buscando tratamento humano pa su compatriotanan cu ta sufriendo. E historia ta sigi aki bau:

„Mi tabata entre 458 muher den cuater apartamento. Nos tabata drumi riba vloer. Cuminda tabata inadecuado y malo. Tres muher a bira loco despues cu tur anochi a conta nan kiko lo pasa cu nos. Dos otro a perde jiu".

„Mi a tende un oficial di gera bisa un otro muher kende tabata bishita su casa, si e muher pasa anochi cunele, e por bai cu su casa e siguiente mainta."

„Nos a hanja orde pa drumi riba vloer. Nan a tira cu „sub-machine guns" y varios hende a worde herida y muri. Despues nan a tirami den un cel pa 50 hende huntu cu 106 otro muher. Nos tabatin un toilet, un lavamano."

„Nan a pone nos den un rio seco alrededor di un castillo (El Principe), cu e fondo cubri di lodo. Nos edad tabata varia di 14 pa 90 anja.

Nos a muri hamber pa tres dia, despues nan a pone nos den un fila pa seis hora largo pa hanja un boca di cuminda. Hopi hende a perde conocemento".

„Ehecucionnan a tuma lugar na otro banda di e muraja di mi cel. Mi a tende shete tiro".

„Nan a pone criminalnan cuida nos. Varios biaha mi a worde pusha o golpea cu un bajonet".

„Mi a mira un amigo prisonero kende a tuma parti den un revolucion chikito. Nan a torturele — e tabatin wowonan pretoe y un marca rond di su garganta, net manera cu nan a colgele".

„Nan a hibami na un cementerio y a ponemi contra di un muraja, net manera cu nan lo a bai tirami. Nan a usa balanan bashi; y tur hende a hanja hopi cos di hari".

„Mas o menos 90 muher a worde primi den un cuarto chikito. Majoria di nos solamente por a sinta abao cada pasa un rato".

„Mi tabata den un cel di castigo cu tabata 6 pia hancho, 9 pia largo y shete pia halto. No tabatin luz di dia. Mas o menos 10 prisonero, nan tur sumu, a keda den e cel pa un minimo di seis luna".

„Mi tabata den un cel den cual awa no ta pasa. Nan tabata pomp awa aden te ora cu e alcanza mi garganta, despues nan tabata laga e awa sali atrobe te ora cu e tabata mas o menos un duim halto. Nunca mi no tabata seco; y nunca mi tabata sabi ki ora nan ta cuminza pomp awa paden".

Tur e observacionnan horroroso aki por ser hanja den un documento completamente autentico publica pa e Comision Internacional di Juristanan, un organizacion autonomo cu asiento na Geneva, Suiza, y ta revela solamente algun di e horrornan leve cu e prisoneronan politico ta sufri den prison y camponan di concentracion na Cuba.

Prisoneronan ta worde golpea cu cabo di skopet; pusha cu bajonet; sistematicamente ta muri di hamber; en turno nan ta congela den celnan refrigerante y ta worde tosta den hokkinan cayente; nan ta worde poni contra di murajanan y ta worde „checuta" cu balanan bashi. Esaki ta Cuba Comunista di awendia: e Paraiso Humano.

E publicacion di 267 pagina di e Comision, basa riba testimonio di personanan cu tabata prisoneronan di e regimen comunista na Cuba ta un documento espantoso. E terrenonan Dachau y Auchswitz di Hitler en comparacion y e metodonan usa pa refinacion ruso di e terror nazi. E documento ta un acusacion espantoso di e monstruonan cu awe ta manda na Cuba.

Na e parti aki di Atlantico, un reportahe extenso a worde presenta na e Comision Inter-Americano pa Derechonan Humano door di Miguel Angel Olba Benito, secretario di e Comision pa Tratamento Pro Humano pa Prisoneronan Cubano.

Olba ta laga mira cu e tratamento inhumano cu homber y muher, kende ta culpable di solamente nan lucha pa e libertad di Cuba, ta caracteristico di tur regimennan Comunista. Manteniendo nan mes na e tradicion, e comunistanan constantemente ta move prisoneronan di un campo pa otro; y bandonando un campo miserable nan ta move pa localidadnan nobo, haciendo imposibel pa famia y amigonan tene esñan cu ta den prison o campo di concentracion na bista.

Cincuentiseis prison politico y diez shete campo di concentracion nan a conta na Cuba. Prisonnan permanente, manera esun di Isla de los Pinos; Castillo El Principe na Havana, y e prison di tur dia pa e prisoneronan. No por a worde cubri cu mina pa e comunistanan, cu por bula e prisoneronan na pida pida na un momento pa otro.

E regimen di Castro no tin organonan huridico o proceduranan gobernamental cu ta goberna e inspeccion di prison y e condicionnan cu ta reina aden. Asina cu un homber ta den prison, e ta keda eyden na kièr di e comandantenan di e prison o guardianan sadistico. Ningun clase di investigacion o algo por estilo ta worde haci riba e condicion sanitario, atencion medico o e cuminda di tur da pa e prisoneronan. No por haci keho cerca ningun autoridad pa brutalidad, tortura, terror y maltrato cual a bira parti di existencia diaria pa miles y miles cu ta muriendo den prisonnan comunista. Derechonan humano a keda completamente aboli.

Ta ser calcula cu tin 100.000 prisoneronan politico den prison y camponan di concentracion cu bo por hanja den cada provincia di e isla. Prisoneronan simpel — matadornan, ladronnan, y otronan — a worde likida for di hopi tempo caba pa traha espacio pa e multitud semper creciente di homber y muher kende a bira victima di e terror rojo.

Condicionnan den camponan di concentracion isola manera na Guanahacabibes (provincia di Pinar del Rio), Alacranes (provincia di Matanzas), Las Mercedes, Minas del Frio, y Baitiquiri (provincia di Oriente) a worde califica como indescribible pa refugiadonan cu a logra sali clandestinamente for di e isla.

Y tur e clasenan ta representa den e holnan di fierno di Fidel Castro: blanco y di color, estudiantenan, trahadornan profesional, trahadornan di fabrica, cunuqueronan, chofernan di taxi, donjo di tienda, menciona numa. Castro tin tur di nan.

Te cu awor, e regimen comunista na Cuba a rechaza tur peticionnan di Cruz Roja Internacional pa inspecciona e prisonnan. E Comision Inter-Americano pa Derechonan Humano di OEA a haci poco cu excepcion di a deplora e terror hamber y sufrimento di miles di sernan humano.

Ta bon pa recorda cu ningun hende a kere di herdad cu nazinan por a trata asina bergonzoso cu sernan humano, te ora cu e descubrimento horroroso di condicionnan denter di e camponan di concentracion, libera pa trupanan aliado, a worde avisa na mundo henter pa medio di fotonan espantoso.

Awendia ningun hende ta kere cu e mesun horrornan, y maldad, a tuma y ta tuma lugar na Rusia. Ningun hende herdaderamente ta kere cu awe mas di 100.000 cubano ta victima di e clase di barbarismo aki.

Algun dia esaki lo bira conoci...... riba e dia cu Cuba worde libera y e escondite stinki di e postema comunista worde habri pa henter mundu mira.

(Cuban Information Service)

E CONFLICTO ENTRE INDIA Y CHINA

NEW DELHI, 3 jan. — E gobierno di China comunista ta cabando cu e cultura grandi cu duna China fama den henter mundo, asina premier Nehroe a bisa den un reunion na New Delhi.

Republica popular di China a viola su propio cultura y reputacion door di ataca India.

Actualmente China ta parce un cocodrillo masha grandi, cu ta landa den e estnque di Zuid Oost Asia y ta trata pa gulj tur e piscanan chiqui. Pero no laga e Chinesnan comunista lubida cu India tambe ta un pais cu su tradicion grandi, cu ta capaz pa resisti atakenan.

No solamente nos ta capaz pa enfrenta e actual dificultadnan, pero nos lo vence nan tambe.

Nehroe a termina bisando cu si nan stop di bringa no ta nifica den ningun caso cu e lucha contra China a termina.

Nos mester ta prepara pa enfrenta cualkier suceso y defende honor di nos patria, asina Nehroe a conclui.

BOLSA DI NEW YORK LO MUDA

NEW YORK, 3 jan. — President di e directiva di New York Stock Exchange, Keith Funston, a declara cu e directiva a firma un convenio provicional cu ciudad New York pa compra di un terreno banda di Battery Park na e parti sur di Manhattan pa nan traha un oficina general nobo pa bolsa di New York.

E terreno ta situa mas o menos 400 meter for di e actual oficina principal na squina di Wall Street y Broad Street. Ainda e comision di e plannan na New York mester aproba e transaccion cu nan a propone.

Our special cake of the week is:
COCONUT CAKE Fl. 5.—
Delicious Pies a weekend treat for your family.
Every week :
FRESH CREAM CAKE Fl. 6.50
Rainbo Bakery ORANJESTAD Tel. 1327
Rainbo Bakery SAN NICOLAS Tel. 5064

INDONESIA Y E KESTION CHINA - INDIA

PEKING, 3 jan. — E minister Indones di exterior, dr. Soebandrio, ayera a yega Peking pa delibera cu e premier Chines Chou en Lai y e minister Chines di exterior, Chen Li tocante e releacion entre China comunista e India.

Huntu cu e premier di Ceylon, senjora Bandaranaike, Soebandrio lo haci e lidernan Chines proposicionnan di e seis paisnan Asiatico cual proposicionnan e paisnan ey a dicidi di haci despues di un conferenca na Colombo.

TEMPU NA HULANDA

DEN HAAG, 3 jan. — Por lo general tur caminda na Hulanda por worde usa pa trafico atrobe cu excepcion di e caminda Amsterdam — Utrecht, di cual e parti Loenersloot — Amsterdam ainda ta bloquea.

Tambe e caminda Apeldoorn — Zwolle, ta masha dificil pa corre cu auto.

E provision di lechi for di e ranchonan pa e fabricanan ta hanja masha estorbo door cu e camindanan menos principal ta masha malu.

Pa ayera tardi nan a pronostica cu lo vries atrobe, pero cu despues esey lo baha un poco. Pa mayoria di e ciudadnan Hulandes nan ta snera sneeuw cu bientu fuerte for di Oost y Noord.

PRETENCIONNAN DI FILIPINAS

MANILLA, 3 jan. — President Macapagal di Filipinas a declara ayera na su conferencia semanal, cu gobierno di Filipinas ta mantene su pretencionnan riba Brits Noord-Borneo. E president a bisa asina en relacion cu e hecho, cu e negosacionnan cu tin e luna aki na Londen tocante e asunto ey.

Segun e president e pretencion di Filipinas riba e protectorado Ingles ey ta estrechamente relaciona cu seguranza di paz y seguridad na e parti ey di Zuid-Oost Asia.

PROLONGACION DI PERMITNAN PA EXPORT NA MERCA

WASHINGTON, 3 jan. — E ministerio di comercio na Merca a participa cu duracion di validez di cada permit Mericano pa export, cu ta relaciona cu embarcacion for di un haf, unda e trahadornan ta welgando, lo worde prolonga te na e ultimo dia di e luna despues di e luna den cual e welga ta termina.

MENSAHE DI ANJA NOBO NO A CAI DEN SMAAK

HAMBURG, 3 jan. — Burgemeester Issajev di Leningrad no ta contentu, cu e mensahe di anja nobo, cu burgemeester Nevermann di Hamburg a manda pé. Burgemeester Nevermann a mandele un telegram, den cua e ta bisa di ta spera, cu e anja nobo lo trece autodeterminacion pa e Alemannan Oost, y e unan lo kita e muralla na Berlin.

Issajev ta hanja cu e mensahe di anja nobo aki ta den un estilo di un guerra frio. El a laga su collega di Hamburg sa, cu e mensahe aki y door di palabranan di enemigonan di Union Sovietica y haci uso di paz, no a contribui pa establece bon relacionnan entre Leningrad y Hamburg. Dos ciudad cu a sufri mas bao di e delaster guerra mundial.

AYUDO MERICANO PA CONGO

WASHINGTON, 3 jan. — Circulonan Mericano oficial a participa ayera, cu Merca tin idea di manda pa forzanan di guerra di Nacionnan Uni, 30 jeep furra contra bala, seis camion especial pa transport di trupa y equipo pa kita minanan na Katanga.

Tambe nan lo staciona na Leopoldstad tres avion di transport y un avion tanker, como apoyo pa operacion di Nacionnan Uni. E yudo aki lo yega na cuminzamentu di otro siman.

DE GAULLE TOCANTE OFERTA DI POLARIS

PARIS, 3 jan. — Durante un receptie di anja nobo pa periodistanan Frances y di exterior presidente De Gaulle a bisa ayera nochi, cu e oferta Mericano tocante raketnan Polaris pa Francia lo tin mester di un estudio largu. Esaki te sorto di problema di cual diplomaticonan ta tuma diez anja. E president a anuncia, cu e lo delibera na su conferencia di prensa di 14 di januari tocante e kestion Polaris.

DESGRACIA NA COLONIA

COLONIA, 3 jan. — Seis persona abuelos, mayornan y jiunan a muri probablemente den nan cas na Colonia prome cu Pascu, door di stik den gaz.

Bisinjanan a alarma polis ayera, pasombra nan ta sinti un olo sterki di gaz. Polis a hanja e victimanan riba cama.

A resulta cu nan no a haci preparativanan pa Pascu. E cas no tin conexion cu tubu di gaz, asina cu nan ta sospecha, cu na trabao nan a kibra un tubu di gaz dor di cual gaz a drenta den e cas.

ATAQUE AEREA DI EGYPTO

DJEDDAH, 3 jan. — Radio Mekka a anuncia, cu avionnan di bombardeo di forsa aerea di Egypto, for di basenan aerea na Jemen, ayera a ataca e oase Najrane na Saoedi Arabia cu bom.

Segun e noticia e bombardeo a causa diferente vitcima y hopi danjo material.

Na e prome di e dos atakenan cu nan a haci un representante di Cruz Roja Internacional a muri.

Nan no a duna particularidadnan tocante su nacionalidad.

ROBO DI ORO NA PARIS

PARIS, 3 jan. — Bandidonan a comete durante oranan di anochi di anja nobo, robo den un di e cayanan mas frecuenta di Paris.

Nan a horta den un comercio di oro y tambe nan a cobe 60.000 frank na barra di oro y 3.500 frank en efectivo. E cincu bandidonan mascara tabata arma cu pistol automatico y nan a drenta den e edificio na Rue du Faubourg Poissonniere cu ta entrega oro na dientistanan. Na e atake aki nan a mat aun homber y a herida dos seriamente.

MERCA TA LIMITA BISHITANTE DI ESTADO

WASHINGTON, 3 jan. — Personanan prominente di exterior cu lo haci un bishita di estado o un bishita oficial na Merca, lo mester limita nan bishita na Washington te maximo dos dia y ocho dia pafor di Washington, asina e ministerio Mericano di exterior a participa ayera. President Kennedy tin un agenda masha ocupa, segun e anuncio.

TEMPU DEN EUROPA

DEN HAAG, 3 jan. — Awe mainta remolcadornan pisa a nabega pa Hollands Diep pa kibra e ijs cu a keda para ayanan. E punto di mas peligroso, caminda e ijs por pega te boca di e riu den Nieuwe Merwede entre e „Kop van 't Land", den Diesbos y Gordom.

Brugnan a sufri hopi di e ijsnan cu ta drif den riu. Tambe a hanja hopi danjo, e dijknan.

Den algun parti di Inglaterra tin e peliger cu awe coriente lo a cai door di e uso grandi y tambe e accion di huelga di e obreronan di electricidad. Helicopternan ta proviciona e islanan Wadden di Alemania West. Na Suecia a vries 9 grado huntu cu cielo blauw luminoso. Na Zuid di Polonia a vries 27 grado.

E peliger pa Avalancha na Austria a baha despues cu a cuminza vries. Door di frialdad cientos di persona a kibra pia door di cai den cayanan yen di ijs. Un orcan di sneeuw a azota Noord Noruega.

Na Suisa nan ta ski den un weer masha bunita y e Italianonan ta bai traha bao di un cielo blauw o ta tumando un banjo di solo, pero resto di Europa ta sufriendo bao di caida di sneeuw o ijs. Te ainda e frialdad a exigi 140 victima. A muri na e ultimo fin di siman na Inglaterra pa motibu frialdad mas di 13 persona.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Un aspecto desfavorable ta trece pleito awe cu bo amigunan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe bo lo hanja poco decepcion y esei lo causa irritacion, no rabia perde cabes.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Otro personanan lo causa poco problema pa bo awe, bai cu diplomacia cu nan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tin aspectonan cual por causa bo pa actua impulsivo, bai poco poco.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe bo por probecha di ocasionnan cu lo presenta pa bo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe ta bo dia di suerte, tur loke bo cuminza lo sali bon pa bo.

LIBRA
23 September — 22 October

No laga otro personanan haci bo rabia, tene bo calma y control.

SCORPIO
23 October — 22 November

Otronan ta dispuesto pa juda bo cu cierto problemanan, acepta nan conseho.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe lo ta un dia di placa, bo por probecha hopi si bo usa bo cabes.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe den dia tin hopi trabao pa haci, pero anochi bo mester atende cu asuntonan di corazon.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Scucha bon loke otronan ta papia awe, bo lo hanja un noticia bon.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Evita e companja di personanan cu por causa problemanan pa bo.

UN ESFUERZO

Pa libra su mes di tentasion, durante e dianan di fiesta aki di bebida, un habitante di 42 anja di un flat na Turin a pone su mes e dianan aki den un prison boluntario.

El a pone un paar di handboei pa su mes y a cadene na un radiator di e calefaccion central. Pa mas seguridad el a benta e yabi basta leu den camber. Pronto el a ripara cu e ta masha incomodo esta mas di loke el a spera. 4 Dia largu el a grita pa ayudo, prome cu e bisinjanan cu a regresa di vakantie a tendele. Polis a salbé pronto despues.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID Tel. 1849
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

optica moderna
SPRITZER + FUHRMANN

ARUBAANSE COURANT

Orange Crush

Diario pa Aruba

KING SIZE COCA-COLA MORE FOR YOU!

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ANJA 23 — DIAVIERNES 4 JANUARI 1963 — No. 4531

GENARO WERLEMAN TA SALVA SENJORA FOR DI UN POS DI 15 METER

PIEDRA PLAT, 4 jan. — Sr. Genaro Werleman diarazon anochi tabata e heroe di Piedra Plat, ora cu el a duna su mes como voluntario pa saca un dama hoben cu a cai den un pos di 15 meter. Jen di confianza den e polisnan cu tabata asistiele y cu fe den Dios, Genaro a laga su mes baha na un cabuya den e poshundu pa salba e dama cu tabata drumi na fondo di epas,cu afortunadamente no tabatin hopi awa aden, incanciente y cu un herida grandi na su cabes. Despues di tres cuarto di ora jen di ansia e senjora C.C. tabata ariba atrabe y un bes a worde transporta pa San Pedro Hospital cu ambulance.

Banda di nueb'or y mei polis di Oranjestad a worde informa cu un senjora a cai den un pos banda di e santana di protestant na Piedra Plat. Inmediatamente e cuerpo di polis a cuminza un accion di rescate completo. Opperbrandmeester N. A. G. Vermeer a pura pa e lugar di desgracia cu un auto di brandweer, mientras tambe e auto di brandweer di Santa Cruz a sali unbes. Na e sorto di accidentenan aki e autonan di brandweer cu ta equipa cu tur sorto di herment manera cabuya luznan fuerte, piki etc. ta mas adecuado cu e autonan normal di polis.

Ora cu polis a puntra ta ken kier a drenta e pos voluntariamente pa saca e senjora di 25 anja, un mama di tres jiu y segun nan a informa sperando su di cuater, sr. Genaro Werleman a duna su nomber sin hesita un momento.

Cu un salvahida rond di su cintura y un cabuya largu mara na dje el a baha den e buraco chikitu di mas o menos 50 centimeter cuadra.

Aunque e pos tabata bira poco mas hanchu abao, e biaha tabata hopi poligroso. Poco-poco e polisnan a bahe den e pos, judá pa e mironesnan. Cada biaha e tabata waak abao caminda e cabes y e scoudernan di e senjora tabata sali net for di awa. Cu e tabata biba ainda esey Genaro no por a mira mientras e tabata cologa na e cabuya ainda. E salbahida y e cabuya pa e victima e tabata tene duru den su man, esey tabata mas principal cu su mes cabuya na e momento ey pa Genaro. Si e por a jega abao sano, anto e trabao mas duru lo a pasa.

Na bida ainda

Genaro Werleman a jega sano abao, y pa su alegria a constata cu e senjora ainda tabata hala rosea.

E respondi cu el a grita pa ariba a kibra e tension grandi entre e presentenan. E caranan di e hombernan cu tabata hala e cabuya a bira mas serio y pasobra awor no tabata kestion di un hende morto pero un hende gravemente herida cu nan mester a hala ariba cu hopi cuidao.

Despues cu Genaro a logra di mara e salbahida na curpa di e senjora y mara e cabuya na dje, Genaro y e senjora tur dos na cabuyanan diferente a worde hala ariba, cuidadosamente. Tur dos pareu pa asina Genaro por a keda pega cu e dama y percura pa esaki no dal contra di e muraya di pos.

Tabata un biaha largu y tensioso. Masha poco poco nan tabata subi. Ora cu nan a jega ariba, nan mester a laga Genaro baha un poco atrobe pa saca e victima prome. Despues di e maniobra aki, e salvador curasioso a sigi. Papa muha di e transpiracion y morto cansa di e tension, pero a la vez contentu y feliz, pasobra el a cumpli cu su deber di voluntario, y a salba un bida humano.

E tapa a bolbe bai riba e pos e luznan a worde paga, e publico tabata bolbe pa nan cas y e silencio a bolbe riba e paisahe ketu na Piedra Plat.

Tambe Genaro a bolbe pa su cas. El a bira un heroe.

EXPLOSION DI GAS NA SAN FRANCISCO

SAN FRANCISCO, 4 jan. — A consecuencia di un explosion di gas un cas na San Francisco a keda completamente destrui.

Entre e miembronan di brandweer cu a bini pa duna yudanza un a muri, y tabatin diferente herido.

MR STIKKER ATROBE DI BIAHA

BONN, 4 jan. — Secretaris general di NAVO, a wordu spera avera nochi na Bonn, caminda e lo delibera durante dos dia cu canciller federal Adenauer y otro funcionarionan altu. Ta trata akinan, segun un anuncio oficial di un bishita normaal di trabao.

President Directeur di KLM ta tuma retiro

DEN HAAG, 4 jan. — Drs. E. van der Beugel a tuma retiro como president director di KLM, cu fecha preme di april awor, asina e corant Hulandes „Volkskrant" ta anuncia.

E motibu principal di e retiro aki parce ta un rapport di e oficina Mericano di eficiencia „MacKinsey", cu riba peticion di KLM a duna su opinion y conseho tocante organisacion di e empresa aerca.

Segun informenan a resulta for di e rapport cu direccion di e compania no tabata masha di aki te aya den ultimo anjanan.

Mas despues nos a informa cu senjor Van der Beugel a hanja cu e mester pidi su retiro na interes di e compania.

Ir. F. Bensacon, president director interino, lo keda temporalmente encarga cu e puesto di president director.

Na Schiphol prof. P. Lieftinck, miembro di e conseho di comisarionan, a bisa tocante retiro di president director di KLM drs. Van der Beugel, cu actualmente nan a tuma desicionnan.

Actualmente mi ta regresa pa e fondo monetario na New York. Ayera nochi o pa mas laat awe nan lo saca di conscho di comisarionan o di KLM un comunicado di e reunion. El a ninga di duna mas participacionnan di e deliberacion, pero si el a contesta e pregunta cual ta su vision personal riba e posibilidadnan den futuro di KLM.

Sin duda lo tin por lo menos algun anja cu dificultadnan grandi, pero ta inhusto pa pensa, cu KLM lo wordu disolve. Si tin progreso den intentonan pa realisa mas cooperacion internacional den aviasion y si nan tuma e medidanan neceseario na KLM, e ora ey mi no ta mira futuro masha sombrio," segun prof. Lieftinck.

Ayera nochi nan a participa cu e conseho di comisarionan a acepta e retiro di senjor Van den Beugel. Te ainda e reunion no a termina.

E conseho di comisarionan di KLM a participa, cu drs. E.H. van der Beugel a dicidi pa retira di su puesto como president director y miembro di e directiva di e compania. E conseho ta kere cu nan mester respeta e desicion aki y nan lo propone e asamblea general di accionistanan dia 31 di maart proximo, pa concede e retiro riba e manera mas honroso y cu gratitud special pa e bon servicionan cu el a mustra KLM. Senjor Van der Beugel a hanja for di ayera verlof pa sosega, locual ta un conseho di docter. Den curso di otro siman e conseho di comisarionan lo duna mas informacion tocante composicion di e directiva. E president comisario, dr. ir. F.Q. den Hollander, lo tuma temporalmente e puesto di president di e reunionnan di directiva.

TEMPU NA HULANDA

DEN HAAG, 4 jan. — Ta dificil pa na Hulanda keda na altura di influencia di tempa riba camindanan, ciudadnan y pueblonan.

Si ayera mainta trempan camindanan den zuid di Hulanda tabata masha malu pa auto corre, awor ta parce cu e situacion a mehora.

Pero awor ta bini noticianan for di den noord di Hulanda cu evnan ta bira mas y mas dificil pa autonan corre riba e camindanan. Y nan ta sperando mas ijzel y sneeuw den noord.

Tambe e riunan ta birando peor pa bapornan pasa. Siete remolcador cu equipo especial pa kibra ijs ta trata den cercania di Dordrecht pa tene e riu Merwede abri door di manda e ijs pa laman, pero e riu ta cera mas y mas.

Lanchanan a stop di corre riba e riunan. Na Olst nan a traha un caminda pa cruza e riu IJsel na pia door cu esey a vries bira duru duru

NOTICIANAN DI POLIS

Pelea den bar

SAN NICOLAAS. — Den un bar na San Nicolaas tabatin pelea diarazon atardi pa cuarto pasa di tres, entre e bartender P. contra e dos rumannan K. Parce cu e dos rumannan a ataka e cantinero, kende e ora ey a defende su mes cu un pida hero. Un di e rumannan a hanja asina tanto sla cu e pida hero tras di cabez cu e mester a worde transporta cu ambulance pa San Pedro Hospitaal, na unda el a keda tambe.

E bartender y e otro ruman K., kende probablemente tabata bao di influencia, a bai den cel.

FATUM — Tel.: 1845
pa tur ba aseguronan

Salba na tempu

ORANJESTAD. — Un persona a informa polis cu riba lamar na haltura di e pier na Eagle tabatin un boto chikito den dificultad. A resulta cu mas o menos 200 meter pafor di cos'a tabatin un boto chikito ta drief for di cual nan a mira un hende ta zwaai cu un pida panja. E boto di loods a sali y a treze e boto na terra atrobe. Den dje tabatin e caballeronan A. y W. Causa di tur esaki tabata cu e motor „outboard" di e boto a danja.

SWIFT
SAUSEISHI
IDEAL PA COCKTAIL. — Tambe sabroso sirbi cu batata, webo y salada.
Agent WIMCO

ATERRIZAHE FORZOSO

Cerca di e base di raket di NAVO den cercania di Bari, un avion jet Mig a haic un aterizahe forsoso y cu autoridadnan Italiano a cohe presu bao di sospecho di espionahe a keda ayera den libertad. E juez a hanja cu no tin suficiente base pa acusacionnan di spionahe. E fiscal a pidi apelacion contra e desicion.

E aeroplano aki ta esun cu diarazon atardi a baha na aeropuerto. E tio e numeronan di registracion PJ-CLB y ta pertenece na un compania di aviacion cu parce recientemente lo a worde funda na Corsow. Na aeropuerto no tabata posibel pa nos banja nomber di e compania na cual e aeroplano ta pertenece y mes misterioso cu el a bini e aeroplano a bolbe sigi su rumbo.

A perde

Tarcisio Geerman di Tanki Leendert 149 a perde su oloshi di man di plata. E oloshi tin un banchi di plata y ta di marca „Universal". El a perdele probablemente na Malmok.

X X X

Modestro Ruiz, di Moko 15, a perde un cartera di ceuro color maron, conteniendo fls. 60.—

EHERCITO SECRETO TE AINDA TA ACTIVO

PARIS, 4 jan. — Te ainda e organisacion ilegal di ehercito secreto, cu a lucha den e guerra na Argelia, ta activo, y nan fines di mas importante ta mata De Gaulle. Asina Alain Peyrefitte, minister Frances di informacion a anuncia ayera.

Minister interino Roger Frey, a participa ayera na un reunion di e conseho ministerial, cu 70 porciento di e atakenan, a wordu cometi e delaster tempunan aki na Francia, y nan ta trabao di miembronan di ehercito secreto. Segun e minister nunca nan a desarme ni Ehercito Secreto ni e conseho nacional di oposicion cu a wordu lanta despues di e acuerdo di armisticio, y cu ta dirigi pa ex prome minister Bidault.

Unico cargamento cu e avion PJ-CLB cu a baha diarazon atardi na aeropuerto tabatin abordo tabata un auto Volkswagen C-4836 di sr. Tawa Yrausquin, hefe di Antilliaanse Luchtvaart Dienst. E auto a bini for di Corsow y asina cu e avion a caba di bahele e piloto mericano R. L. Brown, a coge rumbo pa Miami cu e aeroplano.

SAOEDI ARABIA

WASHINGTON, 4 jan. — Ministerio Mericano di exterior a participa, cu e gobierno di Republica Arabe Uni a expresa nan preocupacion tocante e recien bombardeo di e oase Najran di Saoedi Arabia door di avionnan Egypto cu ta staciona na Jemen. Gobierno di Egypto a contesta cu e lo haci su best pa evita ripiticion di tal atakenan pafor di e frontera di Jemen.

Radio Cairo a anuncia ayera, cu segun un noticia di Radio Mekka na Saoedi Arabia nan a proclama un mobilisacion general, pa warda e seguridad interino y tambe pa miedu pa agresion di exterior.

E principe heredero, Faisel, prome minister di Saoedi Arabia lo proclama e mobilisacion, segun Radio Cairo.

Uw lievelingszeep zeer voordelig!

Lux, Uw toiletzeep. Zo zacht en zuiver... zo vertrouwd. Lux is nu bijzonder voordelig. Bij aankoop van 3 tabletten Lux Toiletzeep krijgt U er één gratis. 4 tabletten Lux bijéén in een fleurig pakketje van 4 mooie kleuren.

4 VOOR DE PRIJS VAN 3
LUX TOILET ZEEP!
LUX TOILET ZEEP 3 4
LUX
UE 32.100.163

Arubaanse Courant
ta busca
PA PRONTO EMPLEO
(Leerling) Verslaggever
ta exigi :
- interes pa periodismo
- bon educacion general
- conocimento di papiamento pa scribi y papia.
- Conocimento di hulandes preferible pa scribi tambe, ingles.
- Bon apariencia.
- no menos cu 25 anja di edad.

APLICACION EXCLUSIVAMENTE POR ESCRITO.

na direccion di e corant aki, Nassaustraat 85, Oranjestad.

Un profesion interesante cu bon perspectiva ta ser ofreci.

Na ocasion di Anja Nobo gezaghebber interino I. S. de Cuba y sra. a tene un recepcion bon concurri den Club Caribe. Un di e hopinan cu a bin presenta su mehor deseonan ta S. E. ministro E. O. Petronia, kende nos ta mira riba e foto huntu cu sra. De Cuba. Den centro sr. I. S. de Cuba.



Situacion na Katanga

LEOPOLDSTAD, 4 jan. — Segun fuentenan cu generalmente ta bon na haltura nan a habri e esclusanan di e dam cu ta wanta awa pa traha energia pa e instalacionnan di Union Miniere na Jadotstad, camo medida preventivo pa un eventual destruccion di e instalacionnan.

Parce cu e funcionarionan local di e companianan minero parce a dicidi ayera noch, cu nan lo destrui e instalacionnan por lo completo si nan hanja esey necesario.

Nan a abri e esclusanan pa laga e awa den e lago baha y asina evita inundacionnan serio.

Segun informenan e prome militarnan di India a yega den ceremonia di Jadotstad, pero sin truckenan blinda, pasobra e brug di emergencia cu nan kier a pone riba e rio Loefira no a yega ainda.

Gendarmeria di Katanga a dicidi no defende e ciudad caya pa caya. Por lo demas den e ciudad mes tur cos ta tranquil mescos cu na Elisabethstad.

Un unidad Sueco blinda a conquista ayera e central di electricidad di Kiloebi na caminda pa Kabongo.

E central ta funciona ainda. Patrullanan fuerte di Nacionnan Uni a sali for di Kamina pa pueblonan den vecindario di e base di Nacionnan. Tres gendarme di Katanga a worde coje presu.

President Chombe a repiti ayera su amenasa di destruccion total si e trupanan di Nacionnan Uni sigi cu nan marcha pa Jadotstad. Asina noticianan ricibi for di Katanga na Salisbury ta bisa.

President Chombe a declara cu su trupanan lo resisti te na fin contra e soldanan di Nacionnan Uni cu ta marchando den direccion di Jadotstad.

Segun un noticia na radio nan lo destrui si ta necesario tur instalacionnan di e compania minero „Union Miniere du Haut Katanga" asina nan a bisa den e noticia.

Observadornan diplomatico ta di opinion, cu Oe Thant a ninga di negocia cu Chombe, pasobra e ta pensa cu Katanga lo por worde reuni na Kongo sin aprobacion di Chombe.

Un periodista Ingles y dos Mericano a worde mal'trata y nan a bai cu nan propiedad y cennan na frontera di Rhodesia door di soldanan Katangues. Un di e periodistanan, e Mericano Weldon Palace, mester a bai hospital.

Jadotstad den man di N.U.

Trupanan di Nacionnan Uni ayera a ocupa e importante ciudad minero, Jadotstad. Asina Nacionnan Uni a participa na Jadotstad.

E trupanan di Nacionnan ta domina actualmente Elisabethstad, Kipoesji, Kamina y Jadotstad. Cu esey nan tin un dominio importante riba e camindanan mas importante di comunicacion na Zuid Katanga y e caminda pa bai Kolwezi ta abri. Kolwezi ta e base aerea di e Katanguesnan.

Unda Chombe ta actualmente no ta conoci. Ultimo dianan e tabata na Jadotstad. Nan ta calcula cu e lo a bai Kolwezi.

Ministernan Katangues a pone nan tentnan na Mokambo, cerca di e frontera cu Noord Rhodesia, asina minister di ensenjanza di Noord Rhodesia, Nkoemboela, a declara ayera. Un dia padilanti, el a contra ayanan cu e ministernan y tabatin despues un encuentro cu e gobernador interino di Noord Rhodesia, Richard Luyt, pa pidiele permit pa admision di refugiadonan no militar for di Katanga. E no a hanja e permit, segun Nkoemboela.

Instalacionnan di Union Miniere no a hania danjo y nan ta den man di trupanan di Nacionnan Uni. Soldanan Katangues a exigi ayera nochi, pa evacua e poblacion si nan bula e fabrica y cende e edificionan di mas importante na candela. Funcionarionan di e compania a convencenan, pa bai, loke nan a haci.

PERD'DANAN GRANDI DOOR DI HUELGA

NEW YORK, 4 jan. — Den circulonan Mericano di nabegacion nan a informa cu e welga den haafnan oriental di Merca a trece perdidanan den henter e pais di segun calculo mas o menos 200 millon dollar.

Segun informenan e intermediadornan federal a reuni cu funcionarionan di e companianan di nabegacion y delegadonan di e federacionnan di obrero. Segun informenan e intermediadornan tabata optimista tocante un posible areglo di e conflicto riba termino cortico.

PRINSES BEATRIX LO BAI MERCA Y HAPON

DEN HAAG, 4 jan. — Aunke cu ainda no a bini un confirmacion di banda oficial, nan ta acepta, cu su Alteza Real Prinses Beatrix tin intencion pa e anja aki mes haci e bishita di seis dia cu e tabata pa haci luna pasa na Japon.

Ademas e prinses tabatin e plan pa haci un bishita estrictamente priva na Merca y Hawaii y tambe Canada.

Di fuente generalmente bon na altura nan ta informa, cu e bishita priva aki tambe lo sigi. Servicio informativo di gobierno na Hulanda no kier a desmenti ni confirma e noticianan aki.

Na Amsterdam a tuma lugar e debut di un pelicula nobo hulandes titula „E Asalto" y cu ta trata di e liberacion di prisoneronan den tempu di guerra. Despues di e prome funcion oficial diferente colaboradornan a worde alaba. Aki nos ta mira di r. pa dr. dr. L. de Jong cu a scribi e scenario, e actriznan Yoka Beretty, Ruth Schagen y e actornan Rob de Vries, y Kees Brugge, regisor Paul Rotha y productor Rudolph Meyer.

E KESTION CUBANO

NEW YORK, 4 jan. — E deliberacionnan largu entre Merca y Union Sovietica, tocante e kestion Cubano a worde continua ayera na New York.

E vice minister Ruso di relacionnan exterior, Koeznetsov tabatin un reunion cortico cu e representante especial di president Kennedy na e negosacionnan ey, McCloy.

E punto mas principal, di e negosacionnan aki, tabata e control riba retiro di e raketnan Ruso for di Cuba, en cambio pa un promesa di Merca pa no invadi Cuba.

Despues di e reunion di ayera un portavoz Mericano a bisa cu nan ta hopi cerca di fin di e deliberacionnan.

Koeznetsov despues a duna secretario general un relato di e progreso nan cu nan a logra den e negosacionnan.

Di e manera aki un homber di color a demostra algun dia pasa na Durban na Sur Africa contra di separacion racial.

YABI pa bo exito !

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado !.

FRESH UP with 7up
awor embotella na VICTORIA BOTTLING CO.

Pa tur material di construccion, cement, heru, asbest, tubo galvaniza etc.
Antillian Hardware Co.
Tel. 1622 - 2664 (dilanti hospitaal).

PERSPECTIVONAN ECONOMICO PA MERCA

SAN FRANCISCO, 4 jan. — Banco di Merca ta bisa den un participacion tocante e perspectivonan pa Merca, cu mei mei di e anja aki por ta, lo tin un recesion, of mester bini un rebaho considerable pa inkomstenbelasting federal.

Gobierno di Kennedy a declara, cu e congreso nobo lo duna preferencia na un rebaho di belasting riba tur linia.

Banco di Merca ta bisa, cu sin rebaho di belasting especialmente e menguacion di e gastunan di consumadornan lo trece un recision.

ENTREGA DI KROONDUIF NA NIEUW GUINEA

DJAKARTA, 4 jan. — Cu fecha prome di januari e sucursal di KLM na Nieuw Guinea, „Kroonduif", a worde entrega oficialmente na „Garuda Indonesian Airways". For di prome di januari „Garuda" ta percura pa e vuelonan na Nieuw Guinea, cu antes tabata na encargo di Kroonduif.

TEMPU DI INVIERNO NA BELGICA

BRUSSEL, 4 jan. — Den ultimo anochi Belgica taba'a cubri cu ijs. Un awaceru cu a cuminsa djies prome cu mei anochi a bira ijs y a paralisa trafico practicamente completo.

No solamente e camindanan principal, pero tambe e boulevardnan y cayanan den ciudad y pueblonan tabata asina peligroso cu tabata imposibel pa auto corre ariba.

Na Brussel automobilistanan cu no kier a sigi e consejonan na radio na laga auto na cas a causa hopi danjo den cayanan cu ta na bahada of subida di seru.

REBAHO DI DISCONTO INGLES DI BANCO

LONDEN, 4 jan. — Cu entrada inmediato nan a rebaha ayera e disconto Ingles di Banco cu mei porciento te 4 porciento.

Un bocero di e „Bank of England", a participa, cu e rebaho tin relacion cu e situacion economico interino, y cu e ta den acuerdo cu e posicion fuerte general di libra esterlina riba wisselmarkt.

Esaki ta un portret di e desgracia di ferrovaria cu a tuma lugar poco dia pasa na Inglaterra y den cual 17 hende a perde nan bida. Un trein a corre dal den un otro cu tabata para.

TABLA y BIGA
den tur
* sorto
* midi
* calidad
den gran cantidad
No tin lugar cu por bati prijs, servicio y calidad di
ARUBA TRADING CO.

BOTICA ARUBA
"TIN TUR COS"
—o—
1. Personal gradua competente
2. Maquinaria ultra moderno pa despacho rapido y hygiénico.
3. Entrega di recept sin tardanza y sin cobra absolutamente NADA EXTRA pa servicio.

PREAH VIHEAR

PNOM PENH, 4 jan. — E hefe di estado na Cambodja, Prins Norodom Sihanock, diasabra awor lo bolbe tuma e bloque di tempelnan na Preah Vihear oficial den posesion pa su pais. Manera ta conoci corte internacional di husticia na Den Haag a stipula anja pasa cu e tempel ta pertenece na Cambodja.

DESGRACIANAN NA MERCA DURANTE PASCU Y CAMBIO DI ANJA

CHICAGO, 4 jan. — Mas di mil ciudadano mericano a muri durante desgracianan cu a sosode den tempu di Pascu y anja nobo na Merca.

Esaqui nan tur tabata victimanan di trafico mientras cu tabatin 400 morto mas a consecuencia di candela y otro desgracianan.

TELSTAR TA TRAHA ATROBE

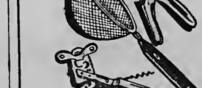
WASHINGTON, 4 jan. — E satelite Mericano di comunicasion „Telstar" cu for di 23 di november no ta funciona como consecuencia di radiacion di pafor, a bolbe reaciona ayera riba signalnan cu nan a manda for di terra.

Despues di e exito aki nan a dicidi pa transmiti awe via Telstar un conferencia di prensa tocante e satelite aki, for di Merca pa stacionnan Europeo. E transmisionnan aki ta stipula pa mitar di diez di mainta (ora di Antillas).

TA BUSCA
Un persona pa trabou di cas, cushina y tambe pa keda drumi,
cushina estilo americano.
Salario cualifica.
Pa inf.: Jama R. L. NELSON
Tel. 3066 (cas) despues di 5'or p.m. of Tel. 1891 (ext. 98) for di 7'or a.m. - 5'or p.m.

BISTI BO JIUNAN COMFORTABLE
semper nos tin un gran surtido di bistir adecuado
pa bai school, pa bisti na cas pa beach y pa tur ocasion.
Tambe sapatu, keds etc. y.....
naturalmente na prijsnan masha atractiva.
La Linda

PA TUR ARTICULO DI CAS



lemon squeezer, strainer, can & bottle opener
— y tur FORMA PA BOLO,
— WEA di aluminium y di heru, y
— tur otro cos pa CUSHINA.
ACME STORE
TEL. 5381 - 5384

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat No. 34
Nos a ricibi Dacron drip-dry di '63, cu disenjos unico! Tela nobo for di Suiza, den tur color, tambe Pau de soie. For di Hulanda tela pa cortina.

GUEST ROOMS SOLLICITED
For further information call
THE ARUBA TOURIST BUREAU
Phone 1764

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.



1. „Bo a tira masha lige, e madreja! E otro ta hui!" „E otro no ta Cisco ta un muher!" 2. „No laga Cisco scapa!" 3. „Lo mi no scapa, senjor."

PEPITA

Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, orticulos sanitario,



1. „Mi ta gusta e nochinan trankil den e cas aki!" „Mi tambe!" 3. „Pa... cosa?" 4. „Unde ... ce e palabra trankilidad den e cas aki?"

OFERTA SENSACIONAL

pa tur nos

Abonadonan

y

HENTER ARUBA



Arubaanse Courant ta ofrece:

1. 4 LUNA GRATIS SUBSCRIPCION

pa tur abonadonan nobo cu cuminza tuma corant e luna aki y cu paga nan corant pa henter anja 1963 delanta.
KIER MEEN: NA LUGAR DI PAGA 12 LUNA x Fl. 3.25 ta Fl. 39.– BO TA PAGA

SOLAMENTE FLS. 26.– PA HENTER ANJA

2. 2 LUNA GRATIS SUBSCRIPCION

na tur abonadonan nobo, cu cuminza tuma corant e luna aki y cu paga nan corant un vez pa luna. E abonadonan aki lo haya nan corant GRATIS durante e lunanan Januari y December 1963.

3. 1 LUNA GRATIS SUBSCRIPCION

na tur nos abonadonan actual cu paga pa henter 1963 adelanta. NAN TA PAGA ANTO SOLAMENTE 11 x Fl. 3.25 ta Fl. 35.75

ABONA RIBA:

E UNICO DIARIO na mundo cu ta ser scribi na papiamento.
E UNICO DIARIO cu ta exclusivamente interesa den Aruba.
E UNICO DIARIO cu ta ofrece bo solamente e noticianan cu ta interesa bo: noticianan di Aruba.
E UNICO DIARIO cu tin mesun interes pa campo cu pa ciudad.
E CORANT cu ta tene bo mihor na altura di loke ta na venta den e pacusnan di Aruba.
E CORANT cu bo ta weyta bira mihor tur dia.
E CORANT cu e strip mas lesa di mundo: Pepita y cu otro stripnan famoso manera Cisco Kid, Dick TRACY, Rip Kirby, y Buchi Robez.
E CORANT cu e mihor novelanan di Antiyas.
E CORANT cu exclusivamente colaboradornan local di primera clase, manera Sr, Herman Kuiperi (deporte) y sr. Ad Stenzen (musica).
E CORANT cu tambe ta juda bo cu bo problemanan personal, den e columna semanal „Correo Confidencial".

E corant cu a gana confianza di henter e comunidad di Aruba den su 23 anja di existencia y lo haci tur cos pa no perde e confianza aki.

ATENCION: Subscripdornan por duna nomber na tel. no. 2116 y 1116 of cerca nos cobradornan y muchanan di corant!

E mehor amigu di bo familia ta

NATURALMENTE

ARUBAANSE COURANT







Persecucion Religioso na Rusia

MOSCU, 4 jan. — Mas o menos trinta ruso, mayoria di nan hende muhe y mucha for di e ciudad Tsjernagorsk na Zuid Siberia, a subi riba e terreno di embahada mericano na Moscu, aparentemente usando un momento cu e milicia cu ta vigila e terreno di e consulado a floha su atencion. Nan a keha di ta worde persigui pa via di nan religion.

Un participacion di e embahada ta bisa. cu nan a pone e ministerio Ruso di e embahada na altura di e yegada di e grupo. E embahada a pidi e ministerio pa pereura pa e hendenan aki manera mester ta.

Despues un autobus a subi riba terreno di e embahada Mericano. Un ambtenaar Ruso Sovietico i trata pa hanja e grupo den e bus. Esaki a ninga prome. Un cantidad di muhe y muchanan a cuminsa yora y un hoben a bisa na Ruso: „Nos no kier bai ningun caminda. Nan lo tira nos mata".

Un homber mas bieu a grita: „No tin lugar pa nos na Union Sovietica. Nos ta pidi bendenan cu ta kere den Dios y Cristu pa nan yuda nos."

E ambtenaar Ruso Sovietico a sigi trata pa hanja e hendenan den e bus Despues di dies minuut algun di nan a drenta y poco poco sobra a sigi.

Un otro ambtenaar Ruso Sovietico a declara cu e grupo ta consisti di Evangelistanan.

Embahada Mericano a participa despues cu e grupo cu ta consisti di seis homber. diesdos muhe y 14 mucha a duna di conoce cu nan kier bai Israel of un otro pais.

E grupo tabatin cartanan di peticion cerca nan den cual nan ta declara cu nan ta worde persigi pa via di nan religion y nan a expresa e deseo cu nan kier bandona Union Sovietica. E cartanan di peticion a keda na e embahada.

E ministerio Ruso di exterior a participa na embahada Mericano cu ningun hende na Union Sovietica ta worde persigi pa motibu di religion.

Di banda di e embahada Mericano nan a participa cu nan a pidi autoridadnan Ruso pa trata e grupo bon. E ambtenaarnan Ruso a duna seguranza prome cu e grupo a sali den un autobus.

E embahada a anuncia despues tambe. „cu e Evangelistanan", segun nan declaracion a emprende viahe pa Moscu. pasombra nan a tende conta den nan pueblo cu na cuminzamentu di januari nan lo cohenan preso y cu e embahadanan di exterior na Moscu por dunanan asilo.

Un bosero di e comision pa asuntunan religioso di e conseho ministerial Ruso. a participa ayera tardi. cu nan lo investiga. pa e malcomprension dia cual e refugiadonan ta keha. Si resulta cu e autoridadnan local a comete irregularidadnan. loke ta referi libertad di religion. nan lo tuma medidanan justicial. segun e bosero.

Cumpleanjos

Dia 1 di januari a celebra su feliz cumpleanjos e jovencito Francisco Orman. Felicitacion ta bini di su mama Johana Orman. di su tata Tico. di su ruman Hilda Orman di su welo Leñoso di su omonan. di su pepe Filomena Orman y especialmente di Maria Peters y demas familia Orman y Peters.

E ASUNTU DER SPIEGEL

BONN, 4 jan. — E version nobo di e rapport cu canciller Adenauer a pidi tocante e papel cu cuater di su ministerionan a hunga den accion husticial contra e revista semanal „Der Spiegel" na november di anja pasa. a worde entrega na e ministerio di interior.

Manera ta conoci Adenauer no a keda satisfecho cu e version cu nan a duna prome y cu tabata consisti di un parti comun y declaracionnan apart.

COMERCIO INGLES EUROPEO A AUMENTA

LONDEN. 4 jan. — Na anja 1961 e comercio entre Europa e Inglaterra a aumenta mientras cu e comercio Ingles cu e paisnan di mancomunidad Ingles a bira menos. asina ta resulta for di un memorandum cu a worde publica ayera door di e comision economico pa mancomunidad.

Den e memorandum nan ta bisa. cu e posicion Ingles di comercio den prome mitar di anja 1962 a bolbe bira mas fuerte door di e continuacion di venta cu West Europa y recuperacion di e entreganan na Merca.

Segun e memorandum tantu e comunidad economico Europeo como e asociacion Europeo di comercio liber a bira mercadonan mas importante pa productonan Ingles. na cual nan ta observa un comercio mas grandi cu tur miembronan di e comunidad y asociacion.

Mientras cu e import for di paisnan di e asociacion pa comercio liber a baha algu e compranan den paisnan di EEG a sigi aumenta algu.

E aumento di import for di Francia y Alemania tabata muchu mas menos cu na anja 1960.

EGYPTO Y PROPIEDADNAN DI EXTERIOR

CAIRO. 4 jan. — E conseho presidencial na Egypto a stipula cu estranheronan. cu excepcion di palestinonan. no tin mag di tin terreno di cultura na Egypto mas.

Terreno cu ta den propiedad di exterior. mester worde entrega na estado di Egypto. Nan lo paga pa e terrenonan cu obligacionnan di estado.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11. - Willemstad
Edicion suelto obtenibla na 20 cent na: Mariska. Oranjestad - y Cabana Shop Union Store. San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad. Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanto
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redeccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diabierne 4 di Ienuari

DE VEER 6.30 „El Cid" a.l.
RIALTO 8.00 „Elmer Gantry" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Blood and Roses" 18 j.
AURORA 8.00 „Wild River" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Fiend of Dope Island" 18 j.

ADENAUER LO BISHITA DE GAULLE

BONN. 4 jan. — Canciller Adenauer di Alemania Occidental y president De Gaulle di Francia lo combersa dia 21 y 22 di e luna aki na Paris tocante e fundamento mas principal pa e cooperacion mas estrecha entre e dos paisnan.

Adenauer lo ta acompanja entre otro di e minister di exterior di Alemania Occidental. Schroeder y e minister nobo di defensa. Von Hassel.

E CRISIS NA CUBA

WASHINGTON. 4 jan. — General Davis Shoup. comandante di e korps mariniers di Merca. a declara ajera den un discurso na miembronan di staf di marina cu 45.000 marinier tabata cla pa bringa durante e crisis cubano na october. y nan tabata cla pa invadi Cuba. Nan tabatin mas o menos mil marinier den reserva. Esey tabata pa refors e prome 45000 mariniernan. si tabata necesario.

SUSPENSION DI E PROGRAMA SKYBOLT

SANTA MONICA. 4 jan. — E fabricanan di avion Douglas a participa cu den e luna aki nan lo tin di retira mas o menos cuater mil trahador. como consecuencia di suspension di e programa Skybolt.

Esaki ta mas o menos diez por porciento di tur personal di e fabrica aki.

INDONESIA Y BROENEI

DJAKARTA. 4 jan. — Un portavoz di e ministerior Indones di exterior a declara ayera na Djakarta. cu e ministerio ey a rechaza y ninga e nota Ingles tocante Broenei.

Segun e portavoz e nota ta contene palabranan brutu na direccion di Indonesia. E no a duna mas detalies.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewelde.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2800

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad. tel. 1358.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA. tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS. tel. 5119

RADIO KELKBOOM

Diabierna 4 di Ianuari 1963

8.02 Seleccion musical cu disconen Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
6.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierna 4 di Ianuari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 4 de enero 1963

8.55 Himno Nacional, presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz)
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
despedida
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.

Maske cuanto stof tin
Maske con grandi e
tapijtnan ta
no ta importa!

Senjora;
Mientras bo por conta cu yudanza di Reddy bo trabounan di cas ta keda cla rapidamente.

Stofzuiger moderno y eficiente obtenible na e mihor tiendanan.

ELMAR

Menosprecia y lubida
pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

— No. 19 —

Ta parce manera ta enteramente e anciana aqi no a tende palabranan di Helga. E tabata mira awor na e muraja unda e portret di su yiu defunto tabata cologa. I cu dedenan extendi el a munstra na esaquinan diciendo:

„Bo ta mira. Srta. Thiele. asina ci Peter mi yiu tabata tempo cu e tabata na bida. El a cambia hopi? Cu pasonan corto e anciana a camna bai cerca e portret i Helga tabata siguie automaticamente.

Quico e mester a contesté riba e pregunta aqui? Hende mester bai di acuerdo cu su pretencionnan solamente for d ibase di compasion?

Awor nan tur dos tabata para dilanti e portret. E boben riba e portret tabata sonrei contentu. Helga tabata estremece cordando riba e pregunta di e anciana. Como cu e tabata sa cu Sra. Jansen tabata compara e portret cu Wolf. manera esaqui tabata parce actualmente. mester corda en realidad qui cambio lo a bini den e boben aqui comparando antes cu actualmente.

„El a cambia. n' t'asina?" Sra. Jansn a bolbe puntrè i el a queda ta investiga Helga cu su bustanan.

Helga a sagudi cabez solamente. E no por a papia. Tabata manera tabatin un man invisible ta choke. Paquico mester tabata existi asina tanto verdriet riba mundu?

„Mi mester bai awor, Sra. Jansen." Helga a bisa quetu i a sigui pa porta. „Mi tanta no ta sinti su curpa bon. I mi n' por largé solitario."

„Mi ta mir'e diferente na bentana". Sra. Jansen a responde. „Tempo cu e tabata fuerte i bon di salud i tabata bende den tienda. mi sa bin combersa hopi bez cuné. E ta un bon mubé huicioso."

„Si. esci ta berdad."

E mube bieu a biba Helga te na porta. sin bolbe 'trobe cu e motibu di su bisbita ei. Alivia di a haci su encargo pa Wolf el a baha e trapi poco poco. E tabata sinti verdriet i desgusta. Mientras un abatidez tabatat podera di dje ora cu e corda riba e pober anciana aqui.

X X X

Na e mes momentu cu Helga tabata para estremeciendo riba caja i tabata mira jen di deseo na bentana di un dje bentananan di e edificio. Wolf tabata sinta den cas di e baronesa. enfrenta di freule Bea von Baarn.

Tabata un gran combito a reuni den e villa. pero e nombernan cu Wolf a tende na ora di su presentacion. tur tabata conoci caba p'e. I un parti di nan tabata afama.

Tabata pa di prome bez despues di gera cu el a bin hanjé 'trobe den su mes circulo. Recuerdonan di antes tabata dispierta den dje. tambe e fiestanan cu su tata sa organiza na esaqui su villa.

Cuantu tempo esaquinan tin caba tras di lomba?

Baronesa Von Baarn. un dama inteligente i te ainda un muhe bunita. a ricibiendo cu masha cortesia i amabilidad i a dun'e di conoce cu e ta spera di miré den futuro como un di su huespednan continuo. E tabata gusta di miré rondona cu personanan cu apellido. fama i titulo i e tabata hanja Wolf como conde Von Attinghausen masha adecuado.

„Gracias a Dios cu nos tin e presentacion tras di lomba, Conde", freule Bea a bisa. i a tuma un gota di su cocktail. E tabata bisti na un traje blancu masba bunita di seda blancu i e tabata aturdientemente bunita.

Wolf tabata tira su bista riba un grupo di boben cu a forma un circulo papiando cu otro cu masha energia i el a bisa sonriendo:

„Bo ta mira. freule, si acaso bo no a combida mi aqui lo b'a spaar bo mes di asina tantu molester."

„Ai n' ta nada", Bea a bisa. mientras el a haci un movecion cu su wimpernan largu. „Tin cosnan pa cual gustosamente un bende lo quier tuma un poco molester. pasobra den cierto sentido nan ta priminti un bon resultado". el a bisa mientras el a tira su bistanan bunita riba e abogado.

„Resultado?" Wolf a informa babuca. „Ta quico bo ta meen anto cu esei. Mi no por sigui bo bon."

„Pues. ta quico otro lo mi por meen sino solamente bo resultadonan comercial. conde", e freule a responde bofonando.

Nan tabata camna ta mira un cuarto pa otro di e gran edificio i Wolf tabata sinti e bistanan cu tabata sigui nan i vigila nan. Un baha Bea a queda para pa e combersa cu un homber cabei pretu. un homber di edad altu. mientras Wolf a queda ta sigui mas leu. Ora cu e tabata na su lado 'trobe. el a bisa na boz baho:

„B'a mira e bomber cu quende un ratu pasa mi tabata combersa?" I ora cu Wolf a sagudi cabez silenciosamente el a continua: „Esaqui ta monarco Korsikoff. vastago di un famia afama. Dos anja pasa el a yega di puntra mi tata p mi mn i ora cu mi tata a puntré quico lo e por ofrece mi pa e edad asina diferente entre nos dos, el a responde imovil: cu door di un matrimonio cuné lo mi por consegui e titulo di monarca i cu esaqui lo bal mucha mas tantu cu un paar di cijfer riba mi cuenta di banco.

Amusa Bea a hari a agrega acerca: „E cos di mas pret di e asunto ta. cu el a puntra pa mi man solamente pa e goza di mi fortuna cu asina tantu e ta menostaza. De la manera cu e quier cambia titulo cu mi pa placa."

Nan a yega awor na bar i Bea a pidi un Martini-cocktail. mientras Wolf a duna preferencia na un Gin-Fizz."

Ora cu e bebidanan tabata nan dilanti. anto Wolf a puntra jen di interes:

„I quico a para di e solicitud asina prometedor di bo?"

Atrobe Bea a hari.

„Mi tata a pone esaqui bon na su conocemento. cu lo m iaprecia e titulo di monarca menos cu e millionnan di placa cu lo mi tin mester pa mi gastunan di trahe of otro gastunan personal. Mi ta quere cu palabranan di mi tata a haci un mundu derumba p'e. pasobra e ta un di e tiponan cu no ta quere cu homber sa bira bieu...."

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

No papia muchu tocante bo asuntonan. waak ben ken bo tá confia.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Mustra bo disposicion pa haci bo debernan. aunke bo tin cu laga otro cos para.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe bo mester acudi cu bo trabao. bo salud y bo familia. evita tension.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe mainta cos no ta mucho bon. atardi ta bira mihor y anochi atende cu asuntonan di romance.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Paga hopi atencion na bo cas y bo familia. mustra comprension.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Influencia di bicinjanan of familia por causa poco troubel. no biaba awe.

LIBRA
23 September — 22 October

Asuntonan financiero ta masha importante e dianan aki. bo por probecha.

SCORPIO
23 October — 22 November

Bo ta sensativo awe. no rabia pa cos di loco. evita discusionnan na bo cas.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Laga cosnan nobo para un banda awe y atende cu asuntonan cu bo mester caba prome.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Amigunan por tin problemanan awe. no tuma un cos riba cuenta si bo no por pagé.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Accento awe ta riba bo trabao y carrera. no discuti cu bo superiornan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe bo plannan por cambia totalmente. tene cuenta cu esaki y no spera di mas.

MILITARNAN TA YUDA NA DIFICULTADNAN DI SNEEUW

DEN HAAG, 4 jan. — Cincuenta militar di e guarnicion na Den Bosch a cuminsa ayera riba peticion di ferroviaria Hulandes pa bari sneeuw for di riba e rielnan di trein entre Utrecht pa Den Bosch onder Hedel.

Por lo demas esaki no ta di prome biaba cu militarnan ta yuda combati sneeuw. Na diferente otro lugar e militarnan Hulandes na Hulanda a yuda kita sneeuw for di caminda, pa asina alivia trafico un poco.

DICK TRACY

1. „Bosonan dos tin cu bai warda". „Aki nan." 2. Mientras un famia ruina ta keda tras. ley ta tuma over. 3. Den un di e autonan di polis tin un carga cu ta contene hopi papel- di cual hopi di nan no ta „un". 4. S. 100. hasta di S. 1.000 billete hopi troubel pa esnan cu a kere di bai cuné.
RIP KIRBY

RIP KIRBY

pa cartesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusiva di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Avalancba!" 2. E terror cu a los ta sigui Kenton.. 3. „Cu mi braza berida mi no por moef.."

BUCHI ROBEZ

PIET'S SODA FOUNTAIN tel. 2123
e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas
presenta pa cortesia di:

Swift
Agente: Wimco
CANNED MEAT SPECIALTIES

ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba

KING SIZE COCA-COLA
MORE FOR YOU!

NOW!!
AIRCONDITIONING
FOR
COOLNESS
Tel. 2170
ELMAR

ANJA 23 — DIASABRA 5 JANUARI 1963 — No. 4532

OPERACION DI NACIONNAN UNI NA KATANGA

LEOPOLDSTAD, 5 januari —

Segun noticianan di radio cu nan a ricibi, trupanan di Nacionnan Uni y e gendarmeristanan katanges cu tabata di caminda pa Jadatstad a cuminza bringa cu atro. E base aerea Kalwezi ta e delaster baluarte di president Tsjombe y su hambernan. Nan a bula diferente brug di ferroviaria y tunel di caminda prome cu nan a retira pa e baluartenan aki.

Segun secretario di Nacionnan Uni, Bunche cu ta na Londen a bisa, cu e ehercito di Nacionnan Uni actualmente no a sali pa Kolwezi. Ora cu el a lesa e noticia for di Salisbury, den cua nan a anuncia bringamentu na e caminda entre Jadotstad y Kolwezi, o vocero di, cu Nacionnan Uni ta fortificando nan gara riba e territorio di Jadotstad, pero cu nan no a hanja orden pa continua.

Tambe el a rechaza e sugestion, cu ta bisa cu nan ta retira forzanan di Nacionnan Uni for di Jadotstad, pa asina cumpli cu e promesa di Oe Thant na Belgica. Segun e, e secretario general a anuncia mas den dia particularidatnan dje operacion militar, incluso e kestion di Jadotstad.

Circulonan bon informa na Londen a declara awe, cu Gran Bretania, Merca y Belgica ta consulta otro tocante e situacion na Katanga. E gobierno dje tres paisnan ta di acuerdo, cu e regreso di president Tsjombe pa Elisabethstad ta den tur su interes. Nan lo busca un manera apropia pa pone mas forza na nan punto comun di bista.

Oe Thant no ta di acuerdo

Forzanan di guerra di Nacionnan Uni a ocupa ayera contra deseo di secretario general Oe Thant e ciudad katanges di mina Jadotstad, asina circulonan autorisa di Nacionnan Uni na New York a participa pero nan no sa si e comandantenan di ehercito na Congo, no a preocupa nan cu e instruccionnan o cu nan a ricibi esakinan demasiado laat.

Door di e atake riba Jadotstad, Oe Thant a cai den un posicion mas dificil pasobra, manera nan a bisa, el a segura Belgica cu e trupanan di Nacionnan Uni lo yega te na e riu Loefira. esey Belgica a pidi pa seguridad di civilnan belgo na Jadotstad.

Segun circulonan autorisa tantu Inglaterra como Belgica tin e impresion cu e declaracion cu e secretario general a duna dialuna ta nifica, cu e bringamentunan lo termina por lo menos aki dos siman. Pesey Oe Thant a duna president Tsjombe dos siman di tempu pa regresa Elisabethstad.

Prome cu su salida for di Londen pa Leopoldstad e segundo secretario di Nacionnan Uni, Ralph Bunch a bisa tocante e accion na Katanga: „E coordinacion den e operasion no tabata eficaz manera nos a spera". Ta berdad cu e secretario general Oe Thant a duna orden pa stop e atake riba Jadotstad, pero su instruccionnan no a alcanza e comandantenan local na tempu. Asina un vocero di Oe Thant a anuncia awe. El a contradeci cu generalnan dje forza di guerra di Nacionnan Uni na Congo a ocupa Jadotstad riba nan mes cuenta. Tabata, te caminda e sa, un fout humano y mecanico, segun e vocero.

Peticion di Merca

Merca a haci un peticion na president Tsjombe pa termina inmediatamente su separacion cu Congo y evita, cu e Instalacionnan di mas importante na Katanga lo sufri danjo. Segun e ministerio di exterior tin actualmente riba Tsjombe un responsabilidad pisa pa evita e hechonan cu cual el a menaza y actua asina den interes di henter e pueblo congoles.

Via Brazaville, den ex Congo Frances president Tsjombe a dirigi un mensahe pa e pueblo katanges. Nan no sa ainda unda e ta keda. Den e mensahe aki el a haci un peticion pa cuminza riba e prome signal un lucha te na final. Mi ta mei-mei di boso. Si ta necesario lo mi derama sanger pa nos causa, segun Tsjombe. El a haci un atake riba Merca, cu el a acusa di neocolonialismo.

Segun funcionarionan ingles nan ta haciendo cu conocimentu y consentimento di Nacionnan Uni e intentonan pa realisa regreso di president Tsjombe pa Elisabethstad. Nan a bisa cu Inglaterra ta pensa cu esaki lo sosede pronto.

INDONESIA Y BROENEI

DJAKARTA, 5 jan. — Un portavoz di e embahada Ingles na Djakarta a bisa ayera cu e nota Ingles en relacion cn Broenei, cu Indonesia a ninga, no tabata contene palabranan brutu manera e portavoz di e ministerio Indones di exterior a bisa.

Pero parce cu e nota no ta scribi den e mesun tono amistoso cu e carta personal di e minister Ingles di exterior, Lord Home, a manda pa Soebandrio luna pasa.

Segun Antara nan a participa ayera na Djakarta, cu Sjeik Azahari, e lider di e rebeldenan na Broenei, a laga abri un oficina di informacion na Djakarta dia dos di e luna aki.

CONCENTRACION DI TRUPA CHINES NA FRONTERA DI INDIA

NUEVA DELHI, 5 jan. — E prome minister di India, Nehroe, ayera a confirma e noticianan, segun cual trupanan fuerte di China a worde concentra na e frontera di India.

El a agrega cu e no por bisa kico ta intencion di e Chinesnan.

Nehroe a bisa asina den contesta di algun pregunta, cu nan a hacié den un sesion priva di directiva diario di e partido di gobierno.

Despues di e reunion e portavoz parlamentaria di e Partido a participa e puntonan mas principal di e declaracionnan di Nehroe.

Lions ta tene reunion di Gabinete Dia 12 y 13 na Aruba

ORANJESTAD, 5 jan. — E prome reunion di gabinete cu gobernador Arnold Cardarelli di Districto E-1 di Lions, na cual Aruba tambe ta pertenece, lo tene den e anja nobo, lo tuma lugar na Aruba. E fechanan cu a worde stipula pa e ocasion aki ta 12 y 13 di januari. E particularidad ta cu e reunion importante aki ta cai pareu cu e di diezcinco aniversario di Lions Club na Aruba.

Ta ser spera cu e reunion di gabinete lo hala 250 te 300 Lions cu nan esposa for di paisnan di afor: Venezuela, Curacao y Bonaire. Ya caba nan a reserva 70 cuarto den Aruba Caribbean Hotel.

Diabiernes dia 11 nan ta spera e prome huespednan na Aruba.

E reunion di gabinete lo worde teni e merdia siguiente den Tivoli Club.

Pa diasabra anochi nan tin riba programa un dinner di gala, cu ta worde ofreci den Aruba Caribbean Hotel. Durante di e dinner aki nan lo recorda e dia diezcinco aniversario di e „charter".

Ponemento di krans

Diadomingo lo tin algun solemnidadnan. Pa un cuarto pa diezun pa parti di mainta nan ta revela e monumento pa conmemoracion di esnan cu a fallece den gera.

E monumento aki ta e regalo di aniversario di Lions Club na e poblacion di Aruba. Na e momento aki nan ta trahando riba e monumento na e plenchi dilanti di e cas cu un tempo tabata habita pa e consul Mericano. Pa diezun 'or y mei ta sigi un ofrenda floral na e monumento di Simon Bolivar, mientras cu pa diezdos'or atrobe nan lo pone kransnan na e monumento di Reina Wilhelmina.

E atardi ey pa dos'or Lago ta ofrece Lions un picknick na Basiruti.

Diadomingo mainta nueb'or y mei nan lo tene na ocasion di e convencion un Santo Sacrificio di misa den Iglesia San Francisco na Oranjestad. E misa aki lo ta na Spanjo.

DEPUTADO TROMP PA PUERTO RICO

ORANJESTAD, 5 jan. — Ajera e deputado pa asuntonan economico Sr. F.J. Tromp a sali pa Puerto Rico. E ta haci un biaha di negoshi.

Esaki ta Genaro Werleman, e heroe di Piedra Plat cu a saiba bica di un dama cu a cai den un pos di 15 meter.

GOBIERNO DOMINICANO TA TUMA CORANT OVER

SANTO DOMINGO, 5 jan. — Gobierno Dominicano a tuma e corant „La Nacion" over y nan a duna e director su retiro.

Gobierno lo domina e corant te despues di e accion husticial contra e exdirector, Julio Cesar Martinez, cu ta worde acusa di ta den contacto cu revolucionarionan y cu e tin armanan

E accion contra e actual director ta parce en relacion cu un publicacion di ayera, den cual nan ta expresa acusacionnan contra e president nobo Juan Bosch, kende ainda no a tuma su puesto.

MOLESTER DI PISCADORNAN RUSO

LONDEN, 5 jan. — Un grupo di piscadonan Ingles di e condesa Devon otro siman kier insisti cerca e minister Ingles di pesca, pa expansion di awanan territorial Ingles di 4.8 kilometer pa 19.3 kilometer, pasobra nan ta hanja masha molester di piscadonan Ruso, cu tin biaha ta bini te na un kilometer for di costa Ingles.

Nan ta bisa cu te awor aki nan a perde equipo di pesca na un balor di 15.000 florin Antillano.

Un portavoz di e piscadonan a bisa, cu dor di e incidentenan ey e treilernan mas chiquito tin miedu di sali ora cu e Rusonan ta den cercania. Nan ta corre riscu grandi di perde nan equipo di pesca of nan tempu, pasobra e Rusonan ta bai cu centidadnan enorme di pisca.



GOBERNADOR CU FAMILIA A JEGA ARUBA

ORANJESTAD, 5 jan. — Ayera tardi pa 4.40'or Gobernador N. Debrot cu su esposa y su jiu muher Jane a jega na Prinses Beatrix Vliegveld cu e convair di K.L.M. „Aruba".

Na trapi di e avion e prome famila di Antillas a worde saluda pa Gezaghebber interino I.S. de Cuba, luchthavenmeester C. Heemskerk, commandante di mariniers na Aruba, mayor G.C.J. Ballieux, comisario interino di polis Th&. Nelissen, secretario di eilandsraad L.C.M Kerstens y hefe di servicio informativo di gobierno sr. N. Piña.

Despues di a inspecta e grupo di mariniers cu tabata den uniformenan blancu, blancu bisti e compani a drenta den e autonan pa bai Aruba Caribbean Hotel.

Gobernador lo keda un siman na Aruba pa asina sera conoci mihor cu e isla aki, su poblacion y actividadnan.

Pa jegada di Gobernador tabatin poco interes.

ALGUN PUNTO MAS DEN E PROGRAMA DI GOUVERNEUR DEBROT

Sociedad Bolivariana lo honra Gouverneur Debrot. Como segun estatutos di e Sociedad aki, Gouverneur di Antillas ta miembro di honor di e Sociedad. Directiva i miembronan di Sociedad Bolivariana lo ricibi Gouverneur Debrot, su Sra. i su yiu muhe, Srta. Jane Debrot den nan sede diarazon anochi 6.30 di atardi den un acto especial, den cual Presidente Sr. C.A.G. Profect lo haci entrega na Su Excelencia di e diploma correspondiente. Tin masha hopi entusiasmo i interes p'e acto aki cu cual e fervor Bolivariano di Gouverneur Debrot i su notable méritonan lo ser honra.

(R.V.D.)

NOTICIA DI POLIS

Auto a subi palo

SAN NICOLAAS. — Na e skina Pas oor Hendrikstraat-Clavelstraat, e auto A-1124 a corre dal contra un palo di luz. E chofer R.P. y tres pasahero den e auto a worde herida y tres di nan mester a bai hospitaal cu ambulance. E chofer a keda pa observacion y e dos otronan por a bai cas despues di a hanaj assistencia medica. Danjo na e auto ta fls. 900.— y na e palo fls. 200.—. Causa di e accidente ta probablemente un atake leve cu e chofer a hanja.

FATUM — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

Mucha a cai for di truck

SAN NICOLAAS. — Riba Weg Seroe Pretoe na haltura di Misa Anglicano e mucha homber di 11 anja G.M. a cai diahuebs atardi for di e truck di sushi D-712 maneha pa D.C. E mucha a subi parti patras di e auto sin cu e chofer a nota esaki. Un rasga na su cabez y na su rudia drechi tabata resultado di e caida aki. Probablemente el a hanja un hersenschudding leve tambe.

A hanja y perde

A ser hanja y deposita na warda di polis na Oranjestad y un numero di auto D-15.

Silda Croes, di Piedra Plat 109, a perde cinco pida biliechi nr. 00736 di sorteo 3 di januari 1963.

Diamars awor prome movecion pa Carnaval 1963

ORANJESTAD, 5 jan. — Diamars awor dia 8 di januari e prome pasanan lo warde tuma pa jega na formacion di un comisian noba cu lo bai diriqi e fiestanan di Carnaval di e ania aki.

Den restaurant Trocadero lo tin diamars awor pa och'or di anochi un reunion importantisimo y un di e puntonan principal lo ta formacion di e Comision Central di Carnaval 1963.

Invitacionnan a worde manda pa club, persona y organizacionnan cu den pasado ya a jega di participa den e alegre acontecimiento aki. Tambe e Camara di Comercio di Aruba, e Asociacion di Comercio e Industria di Aruba, Junior Chamber of Commerce di Aruba, Oficina di Turismo y Aruba Caribbean Hotel-Casino a hanja invitacion pa manda uno o mas representante na e reunion aki.

Parada 23 y 24 febr.

Ya for di awor caba ta casi sigur cu e dos paradanan grandi, na San Nicolaas y Oranjestad, lo worde teni dia 23 y 24 di februari respectivamente.

Un fecha cu tambe por bisa ta reserva caba ta 22 di februari, e diabiernes anochi riba cual e Reina di Carnaval di Aruba lo worde eligi.

Ta e intencion tambe pa na momentonan di stipula un jurado pa e diferente acontecimentonan haci esaki mesecos cu anja pasa, es'a door di laga e jurado consisti di estranheronan.

INVESTIGACION TOCANTE E PROBLEMA DI CONCURSO Y LOTERIA

Contacta di husticia cu camercio

(Di nos corr. na Corsouw)

WILLEMSTAD, 4 jan. — Segun nos a worde informa e husticia di Antillas ta sinti necesidad pa mas clarificacion en relacion cu prijsvraagnan cu por worde considera como loterianan.

En connexion cu esaki e procurador general mr. I.C. Yobai, a expresa su deseo, pa worde informa di e punto di bista mes di comerciantenan. Auto cu e opinion ey nan lo por tene cuenta si acaso nan lo tuma medidanan.

Hopi anja largu caba diferente firmanan grandi ta tene campanjanan di propaganda den cual nan ta duna placa of articulonan na e ganadornan di e prijsvraagnan.

Nan ta usa formularionan numera. Den hopi caso no ta trata di un prestacion intelectual di banda di e participantenan, pero ta lot ta dicidi. Awor pa tene loterianan mester di un permit oficial di gobierno.

Awor e pregunta ta kiko ta un prijsvraag y kiko ta un loteria. No cabe duda cu hopi prijsvraagnan actual tin e caracter di un loteria sin permit oficial.

Procurador general lo no tuma medidanan di sorpresa pa asina perhudica accionnan cu a worde planea caba. Pa esey e ta aprecia pa worde informa door di comercio mes con nan ta pensa riba e asunto aki. E kier trata na jega na un acuerdo door di deliberacion pa hanja un resolucion di e problema aki.

E PROGAMA CULTURAL NA CULTUREEL CENTRUM

Diferente persona a jama pa puntra si entrada p'e anochi cultural na Cultureel Centrum ta publico. Riba esaki Departamento di Información ta desea di observa lo siguiente:

Pa e programa cultural aki tin un grupo di invitados. Sinembargo tin mas o menos 200 entrada disponibel pa tur persona seriamente interesa. Esnan cu tin interes pa presencia e anochi artistico aki por ricibi un karchi (of ams) na Departamento di Información (tel. 1100 of 1101) dilanti di Postkantoor.

E programa ta incluí varios di nos artistanan conoci, numeronan di musica, can o di declamación. Lo ta un anochi di alto valor artistico cu sigur sigur tur amante di arte lo kier presencia.

(R.V.D.)

COMPETITIE A.V.B.

Awenochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION

ARUBA JRS. vs. JONG ARUBA
(HOOFDKLASSE)

TRIBUNA PABAU Fl. 1.— TRIBUNA PARIBA Fl. 0.75
Pa mucha tin lugar tras di goal pa Fl. 0.25

Uw lievelingszeep zeer voordelig!

Lux, Uw toiletzeep. Zo zacht en zuiver... zo vertrouwd. Lux is nu bijzonder voordelig. Bij aankoop van 3 tabletten Lux Toiletzeep krijgt U er één gratis. 4 tabletten Lux bijéén in een fleurig pakketje van 4 mooie kleuren.

4 VOOR DE PRIJS VAN 3

LUX TOILET ZEEP!



UE 32.100.160

BO LO GANA PLACA MUSTRANDO NOS BISTIRNAN

Nos bistirnan ta asina elegante: asina moderno; y asina bon di calidad, naprijsnan barata cu bo amiganan y conocirnan lo no por resisti pa order nan di bo.

BO NO TIN MESTER DI EXPERIENCIA Y BO NO TA RISCA UN CEN NI AWOR NI DESPUES!

Usa e coupon abao pa manda busca nos equipa di moda gratis. Lo bo ta sorprendi di e variedad extenso di estilonan, colornan y disenjonan den e diferente medidanan. Mas cu bo lo haya cen varios pacus.

INSTRUCCIONNAN DETAYA GRATIS

Jena e coupon abao y mande un bes.

Fashion Frocks, Inc. Dept. LL-332
Cincinnati 2, Ohio
Name...............
Address...............
City & State............ Age......
(Please write clearly)

FUTBOL TA WORDE REANUDA AWE

(Di nos redactor deportivo)

Despues di e obligatorio vacacion cu e temporada di futbol mester a tuma en coneccion cu e dianan di fiesta, awe den Wilhelminastadion e campeonato lo continua su marcha cu dos partido. Pa awe tardi 3.30 tin ariba programa e partido di A-klasse entre Sportboys y Lucky Strike, equiponan cu al momento ta ocupandi puestonan number cuatro y ocho respectivamente.

Awe nochi den Wilhelminastadion lo topa otro e oncenanan di hoofdklasse Aruba Jrs. y Jong Aruba. E veloz equipo di Noord ta den puesto number cuatro awor aki cu 8 punto riba su nomber y ta net ariba Aruba Jrs. cu tin 5 punto y ta ocupando puesto number seis. E encuentro den promer round entre e dos oncenanan aki a termina den un triunfo cu score di 3 pa 2 pa Aruba Jrs.

Majan atardi tambe den Wilhelminastadion lo worde hunga e partido di A-klasse entre La Fama y Estudiantes, cualnan actualmente ta den di nuebe y di seis luga respectivamente.

Cifranan di hoofdklasse

E ocho equiponan cu ta compitiendo den hoofdklasse ta actualmente den e siguiente forma riba e tabla di posicion.

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts.
Dakota	10	9	1	0	27	9	19
R. C. A.	10	7	1	2	26	12	15
San Nicolas Jrs.	9	4	2	3	19	18	10
Estrella	10	4	1	5	20	19	9
Jong Aruba	8	4	0	4	24	26	8
Aruba Jrs.	9	3	0	6	16	19	5
Riverplate	10	2	1	7	18	25	4
Tropical	10	1	0	9	13	35	2

Teniendo na cuenta cu cada equipo mester hunga un total di 14 wega, por worde deduci for di e tabla di posicion aki cu e teamnan cu aindu tin speranza campeonil ta Dakota (naturalmente), R.C.A. y San Nicolas Jrs. For di Estrella na abao ya ningun no tin ches mas di por bira campeon den hoofdklasse 1962—1963.

Faltando mucho mas cu mitad di e segundo y ultimo round nos ya nos ta mira cu cinco di e ocho teamnan no tin chens ariba e titulo mas. Ta parce nos cu esaki ta un prueba cu e caliber di futbol den hoofdklasse en general ta hopi pober den e actual campeonato.

Ta contribui na esaki diferente factornan, pero un di esunnan cu mas ta contribui indudablemente ta e aumento di e cantidad di clubnan den hoofdklasse. Nos no ta kere cu esaki ta na beneficio di e caliber di futbol den hoofdklasse.

Directiva di A.V.B. a tuma e paso aki seguro cu tur bon intencion, pero ya por worde constata cu e no ta na beneficio di e nivel di futbol. Ta di spera cu pasonan necesario lo worde tuma na momento di organisa e proximo campeoenato.

Cifranan di A-klasse

Den e divisio naki nos ta hanja cu e bataya pa e titulo ta mas interesante ya cu seis di e 9 teamnan ainda tin speranzanan campeonil teoreticamente. Juventud Millonarios ta encabesa e tabla di posicion y tin den mes tanto wega hunga apenas un punto riba e oncena di veteranonan Deportivo, mientras cu Bubali ta dos abao y Sport Boys como S.C.A. ta atras na tres cada uno. Estudiantes cu falta ainda cinco wega, loke lo por dunele diez punto ta 9 punto atras di e punteronan.

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts
Juventud Millenarios	12	8	2	2	30	15	18
Deportivo	12	8	1	3	37	15	17
Bubali	12	7	2	3	35	22	16
Sportboys	12	5	5	2	27	14	15
S. C. A.	13	6	3	4	33	33	15
Estudiantes	11	4	1	6	19	30	9
Brasil Jrs.	12	2	3	7	27	34	7
Lucky Stars	10	2	1	7	18	35	5
La Fama	12	2	0	10	8	36	3

Ariba e dos tablanan di posicion por worde nota cu e puntonan obteni door di Aruba Jrs. y Riverplate (hoofdklasse) y La Fama di A-klasse no ta corresponde cu e puntonan menciona tras di nan nomber. Esaki ta debi na cu e dosnan di hoofdklasse a perde cada uno un punto pa a strike di continua nan promer partido, mientras cu La Fama a perde un punto pasobra nan no a presenta pa un encuentro. Esakinan ta castigo stipula den reglamentonan di competitie.



E dromedarisnan den Artis ta hanja e sneeuw algo poco stranjo. Tambe den Amsterdam hopi sneeuw a cai den e ultimo dianan aki.

REUNION GENERAL DI A.S.U. AWOR PA DIA 11

(Di nos redactor deportivo)

E reunion general di A.S.U. pa enforza e resolucion di A.S.U. cu den luna di december 1962 mester a worde suspendi, awor a worde yama pa diavierne dia 11 di januari 1963. E luga lo ta Wilhelminastadion y e ora tambe a keda sin cambio, esta 7.30 di anochi. Indiferente kiko ta e cantidad di bondnan presente, e reunion di dia 11 lo tuma e decisionnan necesario tog.

SR. Y SRA. VAN DRIE MIEMBRONAN HONORARIO DI BRIDGECLUB

ORANJESTAD, 5 jan. — Diahuebs anochi e bridgeclub „Ariba Aruba" a tene un reunion general anual cu a worde presencia pa hopi miembro.

E matrimonio Van Drie lo repatria pa Holanda na Februari. E familia Van Drie — co-fundadornan di e bridgeclub — semper a haci su mes masha util pa e club.

Sra. Van Drie a ocupa e puesto di tesorera anjanan largu pa e club y ora di organisa un drive semper el a hunga un papel importante. No ta nada stranjo cu Sr. y Sra. Van Drie a worde nombra como miembronan honorario. Sr. van Drie despues di esaki a pone e „Van Drie" copa disponibel pa e „B" pareha cu semper net no ta promova pa e „A" klasse.

E presidente, sr. Poppe a bisa den su palabra di gratitud cu el lo bini bek pronto riba e despedida di e familia Van Drie.

E campeon di club di ania pasa sr. Vocks, a entrega e copa na Sr. Zonjee e campeonat nobo.

A ser dicidi pa aumenta e contribucion pa Fl. 26.— pa persona pa anja, pa asina hanja placa pa tene un fiesta di club tambe e anja aki.

E directiva pa e anja venidero ta lo siguiente:

Sr. A.J.M. Poppe, presidente;
Sr. J.J. Bosman, secretario;
Sra. T. Dekker, tesorera;
Srs. W. van 't Sant y P.B. Zonjee, comisarionan.

Dia 19 di januari p.v. lo tuma lugar un encuentro entre P.O.V.A. y „Arba Ariba" na P.O.V.A. beach y despues lo tin oportunidad pa balia.

OTRO LUNA A.B.B.A. TA TENE REUNION GENERAL

(Di nos redactor deportivo)

a diavierne dia 8 di februari 7.30 den Wilhelminastadion, directiva di Amateur Baseball Bond a yama un reunion general. Esaki ta esun cu anualmente mester worde teni.

Puntonan di agenda lo ta esunnan di custumber den e casonan ey, esta e diferente resumennan di secretario y di tesorero, di e comision di caha, participacionnan di directiva, nombramento di e diferente comisionnan etc.

Un di e puntonan mas interesante lo por ta eleccion di cuatro miembro di directiva. Na turno di baha ta senjores Johnny Oduber, J. A. Rodriguez, Fanchi Tromp y Stanley Smith.

Tur e cuatro caballeronan aki ta reeligible.

Candidatonan pa directiva y comisionnan mester ta entrega cerca secretario Johnny Oduber no mas tarda cu dia 1 di februari 1963.

CU DOS WEGA SOFTBALL TA CONTINUA MAJAN

(Di nos redactor deportivo)

E torneo di softball organisa door di Juventud Cristian ta sigi su curso exitoso majan mainta riba terreno di Caribe cu e siguiente dos weganan. Pa 10'or ta enfrenta otro Douane y Teachers United, mientras cu 11'or lo topa otro Aruba Jrs y Los Gavilanes. E douaneronan tin den tres wega, un gana y dos perdi. E otro tres equiponan cu ta hunga majan tin cada uno un gana y dos perdi, loke ta haci cu e encuentronan di majan pues lo mester bira sumamente interesante.



Riba e portret aki nos por mira com un parti di e tunel bao di IJ na Amsterdam ta worde pinta cu un verf contra frustu, manera nos sa e tunel aki ainda ta den construccion.

CURSUS "SUCCES"
NIEUWSTRAAT 6 TEL. 15534

CURSUS STENO NA HULANDES ta cuminza 8 di januari
CURSUS STENO NA INGLES ta cuminza 9 di januari
CURSUS STENO NA SPANJO ta cuminza 10 di januari
PA TYPE POR INSCRIBI DIARIAMENTE.

Por fabor inscribi mas pronto posibel, personal of pa telefon entre 3.00 y 6.30 'or atardi.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos quier gradici tur bisinja, familia y conocirnan cu di un manera of otro a mustra nan atencion, na ora di morto y entierro di

JUAN FRANCISCO KOCK

Especialmente nos ta gradici Fam. Croes, Fam. De Kort y Fam. Guicherit.

Na nomber di. su seniora y jiunan, tata, mama y rumannan

om vooruit te komen.. EEN L.O.I.-OPLEIDING!

Studeren is: voor de toekomst zorgen. Met vakkennis, met een diploma, met een betere ontwikkeling kunt u meer bereiken. Bij de Leidsche Onderwijsinstellingen kunt u vele kanten uit en op ieder niveau.

Vraag vandaag nog een gratis prospectus van de cursus waarvoor u belangstelling hebt.

Administratie: Praktijkdipl. Boekhouden•, Mod. Bedrijfsadministr.•, Staatspraktijkdiploma•, Handelskennis L.O.•, Secretaresse, Stenografie Nederlands, Frans, Duits, Engels, Kantoorassistent(e), Magazijnmeester, Loonadministrateur, Economie, Bedrijfsorg., Verkoopkunde, Staatsr.
Talen: Nederlands, Spaans, Engels, Duits, Frans, Portugees, Italiaans, Zweeds, Russisch, Latijn, Esperanto
Handelscorrespond.: Nederlands•, Spaans•, Engels•, Duits•, Frans•
Alg. ontwikkeling: cursussen na L.O. en voortgezet onderwijs, Alg. ontwikkeling voor de politie
Algemene vorming: Kunst-, Muziekgeschied., Muziekleer, Zangtheorie, Wijsbegeerte, Psychol.
Mulo A en Mulo B
HBS A/B, Gymn. A/B
Technische opleid.: Scheepswerktuigk. VD, Scheepsdieselmonteur, Autotechniek, Radio-, Elektrotechniek, Bouw-, Waterbouwkunde, Topografisch tekenaar, Landmeetkunde, Wiskunde Mulo B/HBS B, Wiskunde akte LO-MO, Alg.ontw. voor analist(e), Chem. bedrijfstechnicus, Technisch tekenaar
Kinderverzorging: Dokters-, Tandartsass., E.H.B.O. en Hygiene
Landbouw: Alg. landbouwcursus, Landbouwboekhouden, Veeteelt, Veevoeding, Veeverloskunde, Pluimveeteelt, Selecteur, Motor- en Trekkerkennis
Tekenen-Schilderen: Vrij tekenen en schild., Landschaptek. en schild., Mode-, Reclametekenen, Tekenen LO, Etaleur

Van de cursus met een • kunt u op de Antillen officieel examen afleggen.

LEIDSCHE ONDERWIJSINSTELLINGEN
Willemstad, Wilhelminaplein 13
Telefoon 12640

YABI pa bo exito!
Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

Semper na existencia den tur tamanjo, y entrega rapido:
— BLOKKI SOLIDO
— BLOKKI HOL
— BLOKKI PA DECORACION (diferente tipo)
— LATEI, etc.
— PRIJSNAN RAZONABLE
CEMPRO n.v.
WAYACKA — TEL. 2444

MUEBLES DANES
— Traba di madera exclusivo
— Bunita estilo
— Colornan unico
Drenta un rato, admira nan sin ningun compromiso!
Pa muebles fini bo adres ta
MESKER ARUBA N.V.

DELICIOSO
Continental
SOPA DI POLLO Y FIDEOS
ARUBA TRADING CO.

MULCO WATCHES
La marca preferida
Sola distributor:
N. V. RAGHUNATH
San Nicolas and O'Stad

SARA MADURO
di
Macuarima nr. 164
cu number 4566
ta ganadora di e premio di articulos di belleza di
Helena Rubenstein
ofreci pa cambio di cash-slips na
BOTICA ARUBA N.V.

Bo cas ta bo orgulio ora cu bo usa verf marca PIETER SCHOEN. Tambe nos ta huur equipo di construccion na prijsnan favorable. Haci nos un bishita y lo bo sali satisfecho.
PETRONA & CROES

Pa tur material di construccion, cement, hern, asbest, tubo galvaniza etc.
Antillian Hardware Co.
Tel. 1622 - 2664 (dilanti hospitaal).

TA BUSCA
Un persona pa trabou di cas, cushina y tambe pa keda drumi, cushina estilo americano.
Salario cualifica.
Pa inf.: Jama R. L. NELSON
Tel. 3066 (cas) despues di 5'or p.m. of Tel. 1891 (ext. 98) for di 7'or a.m. - 5'or p.m.

Bo toca-disco ta defecto?
Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia
CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - Tel. 5371

FOR SALE
1962 Opel Rekord
2 door sedan, excellent condition.
For inf.: Tel. 2390

Tur material pa instalacion electrico di cas
GENERAL STORE - tel 1249

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki mi kier expresa mi mas sincero gradicimento na tur amigo y conocirnan cu a bin bishita mi pesebre di anja 1962. Tambe mi kier gradici Directiva di Arubaanse Courant cu tabatin e bondad di saca foto di e pesebre, cu a sali den corant. Tin oportunidad pa mira e pesebre te dia 13 di januari 1963.

SIMON CROES.
Trinitariastraat 11, S.N.

CAS COMERCIAL GRANDI
TA SOLICITA
Un Cobrador cu experencia
● empleo cu bon perspectiva
● condicionnan masha atractiva
Sin bon referencia ta innecesario pa solicita. Solicitud solamente por escrito. Dirigi carta bao di letternan WA na redaccion di Arubaanse Courant, Nassaustraat 85.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Bisa bo hendenan pa nan tira e armanan abao!" 2. „Bosonan tira e armanan abao!" „Prome mi tin cu caba cu Pancho." 3. „Mi a haci manera cu mi ta morto!"

PEPITA Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario,

1. „Lurenzo, bo kier a jada mi muef e kashi aki?" 2. „Mi no por awor. Mi ta haciendo otro cos awor." 4. „Hende no por ocupando nes cu drumi un rato, no?"

BO JIUNAN TIN SUERTE!!

.........y mama tambe tin suerte, pasobra e ta spiur placa ora cu e cumpra for di nos extenso surtido di

CARSON pa mucha homber

BISTIR pa mucha muher.

Nan ta nechi, duro, comfortable y na prijsnan masha atractiva. Pasa y convence bo mes.

ARUBA TRADING CO.
Oranjestad - San Nicolas.

TEMPU NA HULANDA

DEN HAAG. 5 jan. — E ijzel cu a cai ayera nochi y awe marduga na Hulanda a causa dificultadnan den henter e pais.

Ayera nochi polis a pidi pa laga cortinanan di cas abri di moda cu e luz cu ta sali for di e casnan por a yuda dirigi e trafico. Pero casi no tabatin auto riba caminda.

Hendenan cu no tabatin mester di bai riba caya urgentemente a keda cas.

Ayera mainta e ciudadnan a duna un imagen completamente distinto. No tabatin bus ta corre mas den parti west di Hulanda y den otro partinan di Hulanda tabatin masha poco bus ta corre.

Trahadornan tabata bai trabao na pia. Algun automobilista cu tog a risca corre riba e camindanan a duna cabei boto na otro.

Mayoria hendenan a yega trabao laat, algun no por a bai trabao mes. Otro a bai trabao riba schaats. Den carreda di merdia ijzel a baha un poco y sneeuw a cuminsa cai. Nan ta calcula cu e sneeuw lo trece mas dificultad. Algun bus den ciudad y provincia a cuminsa corre atrobe.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Ramiro Tromp. Felicitacion ta bini di su mama y tata, di tur su rumannan, sobrino y sobrinanan, primo y primanan. Di tur su amiga y amigonan. Especialmente pa parti di Arubaanse Courant.

Awe ta celebra su fecha natal e jovencito Roberto Thiel. Felicitacion ta bini di su estimada wela Maria y welo Mencho Hernandez, y tambe pa parti di su tanta y omonan y di su primonan Elvira, Franklin, Haime y John.

Majan lo drenta nan enlace matrimonial na San Jose Costa Rica den Catedral di Metropolitano e gentil caballero Agapito Hoek y e simpatica senjorita Rosa Edith Mora di San Jose, Costa Rica." Hopi felicitacion ta bai pa e joven pareha aki pa parti di su mama Anastacia Hoek, di su rumannan Silo, Giel, Emilia, Theresita, Clarita, Theofilo, Segundo y di tur su sobrina y sobrinonan y demas familia Hoek, Erasmus, Soliano, Martinus, Kelly y di su tanta Natividad Giel y demas familia.

Awe ta cumpli su 16 primavera e simpatica senjorita Ruperta Werleman. Felicitacion ta bini di su mama Ufemia, di su tata Hendrik, di su wela Causilia, di su rumannan Juan, Bicento, Mario, Enrique, Ambrosio, Juliana, Dominica, Reymundo, Rufino, Thomas, di su cunjanan, tantanan y di Laura y Jacintho Rasmijn y demas amigo y amiganan.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos srta. Rigoberta Werleman. Felicitacion ta bini di su mama Fema, di su tata Silvester, di su 11 rumannan y di Serapio, Virgilio y Juliana Werleman.

Majan ta cumpli 5 anja di edad e hobencito Roy Everon. Felicitacion ta bini di su tata Hilaron, di su mama Olinda, di su rumannan, di su welanan Cerilia y Francelina, tanta y omenan, primo y primanan, madrina Filomena Wong na Hulanda y di su padrino Emeraldo Everon, especialmente di su primanan Stella Hernandez y Many Everon y demas familia.

MINISTRO MERICANO TA AVISA CONTRA GUERRA DI TRIGO

PALM BEACH, 5 jan. — Na un conferencia di prensa cu el a duna despues di deliberacionnan cu president Kennedy, e minister Mericano di agricultura a avisa contra un posibel guerra di trigo na e anja aki, si e campesinonan na Merca rechaza un plan di gobierno pa domina produccion di trigo.

El a participa cu na juni awor e campesinonan lo dicidi si nan ta acepta e plan of si nan ta bai di acuerdo cu un otro cu provision den subsidionan mas chiki di gobierno sin limitacion di produccion.

E minister a entrega president Kennedy un rapport tocante agricultura Mericano y el a duna un declaracion huntu cu e rapport. Segun e minister rechazo di plan lo trece cu otro anja lo tin un dimas na trigo cu Merca no por usa ni exporta.

Un tal produccion sin compra di gobierno lo checuta un presion fuerte riba mercado mundial y e prijsnan mundial di trigo lo ta na peliger.

E minister a declara cu e situacion lo trece guerranan comercial entre e paisnan miembro di NAVO y tambe nan lo tin di benta trigo afo.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

DIASABRA 5 di januari

DE VEER 8.30 „El Cid" a.l.
RIALTO 8.00 „The nun and the sergeant" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Bloo dand roses" 18 j.
AURORA 8.00 „Los gigantes de la Tesalia" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Fiend of Dope Island" 18 j.

DIADOMINGO 6 di januari

DE VEER 8.30 „El Cid" a.l.
matinee 4.00 „El Cid" a.l.
RIALTO 8.00 „The nun and the sergeant" 18 j.
matinee 5.30 „Viva la paranda" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The journey" 18 j.
matinee 6.00 „A ritmo de twist" a.l.
AURORA 8.00 „Los gigantes de la Tesalia" 18 j.
matinee 5.00 „The greatest show on earth a.l.
SAVANETA 8.00 „The wonders of Aladin" 14 j.
matinee 6.30 „The ladies man" a.l.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 5 y 6 di januari
Dr. C. v.d. Bijl
San Nicolas - Savaneta - Sta. Cruz — 5 y 6 di januari — Dr. H.R. Dennert.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9'or a.m. Nieuwjaarsdienst
Piedra Plat: 9'or a.m. Kerkdienst
San Nicolas: 5.30 p.m. Kerkdienst.

Iglesia di Adventista:

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

TERREMOTO NA ITALIA

Na e ciudad Italiano San Remo, tabatin dos temblor ayera marduga. Murayanan di diferente edificio a scheur. Diferente habitante di e ciudad a bandona nan casnan. Nan no a haci mencion di victima.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m. 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m (Kindaren) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadominga: 7.30 p.m. Serbishi di Iglesia di San Nicolas na Essoville Iglesia di Oranjestad na Socotoro, Iglesia di Curacabai.
Tur diarazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Predicashi.

NÚ
het luchtige gemak
van een sigaret mèt
het zuivere genot
van de èchte sigaar
RITMEESTER SALUTO
RITMEESTER
Saluto
sigaargenot ★ sigaretformaat
Importrice
E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD.
TEL. 1492 - 1493

CON PA MANEHA BO PLACA MEHOR

Un cuenta corriente ta yuda bo tene cuenta cuanto bo ta gasta...... bo placa semper ta safe, y toch tur ora directamente na bo alcance.

No ta requiri un minimo deposito pa bo habri un cuenta corriente serca nos.

Pasa cerca nos pa mas informacion
Laga nos splica bo con facil, simpel y ventahoso un cuenta corriente ta.

OTRO SERVICIONAN:
✲ CREDITO COMERCIAL ✲ CHECK DI VIAJERO
✲ CARTA DI CREDITO ✲ COBRAMENTO DI JIRO
✲ CUENTA DI SPAAR ✲ DEPOSITO CU TEMPO FIJA
✲ PAGO DI TELEGRAM ✲ CAMBIO DI PLACA STRANHERO
✲ CUENTA CORRIENTE ✲ TUR CLASE DI ASEGURO

ARUBA BANK N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

UN SONJO SALUDABLE
ta solamente posibel
cu
AIRE ACONDICIONADO
Pa tur informacion
ELMAR

Menosprecia y lubida
pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresca.

— No. 20 —

„E monarco aqui tin un of otro profesion?" Wolf a informa.

„Ta quico bo ta pensa anto? Esei lo no ta na convenio cu su posicion. For di quico en realidad e ta biba, esei mi n' sa. Pero mi ta quere cu e ta gamble. E ta hunga placa. M'a contra cuné un paar di bez den casino. Mi tabata ta proteg'e, pasobra den dje e ta mira vastago di un gran famia. Lo mi no queda nada admira cu de bez en cuando tambe e n' ta ser sosteni financieramente pa mi tanta."

Door di e portanan abri a resona tononan di un piano.

„Ahan", e freule a bisa satisfecho. „Esei ta profesor Vogelsang. E ta wel un poco mas bieu, sinembargo su curazon a queda hoben ainda. E ta toca pa balia. Bam larga nos balia un pieza, conde."

Jen di horror Wolf a protesta.

„Dispensa, freule. Mi no tin talento absolutamente pa asuntonan di baile."

„Ai, larga di ta maha. Cu mi tur hende por balia, contal cu e tin dos pia", e freule a bisa cu animacion. El a lamta para net i a pone Wolf comprende cu esei tabata un orden.

No a resta Wol fnada otro sino di haci mescos. Na principio e no por a sigui e ritmo, pero e no tabata malcontento ni tampoco desenganja; alcontrario, e tabata sinti un poco alegria ora cu sin cu e por a vuda el a bruha Bea. Sinembargo e freule a tuma mando i e tabata di rigie i despues di a cocobia un poco mas, pa su mas grandi sorpresa, e conde tabata balia cu ta un smaak.

„I quico bo ta bisa awor, conde?" Bea a puntré i a dirigi su cara n'e.

„Mi ta completamente sorprendi, freule", Wolf a responde sincero. „Ta parce como si fuera tin talentonan scondi den mi, cu primeramente mester dispierta."

„Un encarga agradecido", Bea a opina i e bista di su wowo cu velo a perde den esnan di dje. Pa di prome bez Wolf tabata sinti e terrible forza di atractividad cu tabata sali for di e muhe aqui. E quier a opone contra dje, haci algu, pa sake for di e camina aqui, pero e no a haci nada semehante.

Wolf tabata sinti como si fuera e tabata vibrando. E ritmo di musica i e wowonan pretu i misterioso, cu tabata asina cerra p'e, tabata encant'e. Ora cu repentinamente e musica a cesa i cu e presentenan tabata aplaudi, el a dispierta manera for di un sonjo.

„B'a gusta e pieza?" Bea a puntré i a larga su mannan sosega riba skouder di Wolf, mientras el a queda ta miré preguntativa. Wolf tabata sintié for di su mes i esaqui por a tende cla for di su contesta.

„Wel, ta necesario mescos cu tur cos sobra. Ora e ubo tin un caso bon den bo poder, anto e gozo i placer ta sigui di mes."

Bea cu a spera otro palabranan a trek su hukinan di boca abao i a bisa jen di ironia:

„Pues, si acaso un hende t'asina indiferente i prosaico manera bo, conde, anto e palabra „placer" ta resona manera traha i paradoxal.

Di for di bao di su wowonan medio cerra el a queda ta vigila resultado di su palabra i e mucha muhe a queda desenganja ora cu el a ripara e cara indiferente di Wolf.

„Un sentencia cruel, Freule" Wolf a bisa cu boz tranquilo, mientras el a ofrece su braza. I ora cu nan a bandona e cuarto chiquito, el a agrega acerca sonriendo:

„Bo mes n' conoce e proverbio: Awa quetu ta hundu. Mi n' ta 'sina indiferente manera cu bo ta calcula quizas. Pero tin bez ta masha bon cu hende mantene su sentidonan huntu."

Su ultimo palabranan a reconcilia Bea completamente. I ora cu nan tabata na bar 'trobe el a bisa e conde cu sinceridad:

„Nos mester contra cu otro 'trobe durante e siguiente dianan, conde. Mi amiga un pintora, ta celebra su aniversario diarazon. Su fiestanan sa ta masha gaba, aunque cu na formalidad nan sa larga hopi di desea. Larga nos bam gozé un poco."

„Mi n' sa cu mi por bai", e conde a responde. „Mi ta quere cu lo mi tin masha hopi trabao di haci...."

Bea quende a comprende su duda cu su instrineto fini, a interrumpié:

„Ai, esei lo bo por bien caba riba e otro dianan. Apesar cu bida no ta existi solamente for di trabao. Of ta Frankfurt bo mester bai?"

Wolf a ripara e bistanan vigilante cu tabata ser tira riba dje. I cu franqueza el a responde:

„No, mi ta bai Frankfurt na weekend."

„Pues, anto toch lo bo por permiti bo mes un poco distraccion diarazon".

Bea a hiza su glas i a bebe huntu cuné: Wolf a cuminza ta siuti com e alcohol a cuminza ta traha den su curpa i unbez e tabata mira tur cos den un otro luz. Ta paquico despues di tantu tempo di verdriet i miseria e no permiti su mes algun ratu di gozo i placer fuera alegria. Quende por a tumé esei na malo? E tambe anto n' tabata un hende cu tabata gusta di bida i su alegrianan?

Bea a djies pone e cocktail na su lipnan sin quita su bista for di Wolf. E tabata sospecha e homber aqui su lucha interior i despues di un pausa calcula el a bisa:

„Lo mi bin busca bo cu mi auto for di bo oficina, anto e ora ei bo por sigui traha mas tantu tambe. I despues e uel a cende un sigaria, el a agrega acerca cu un stem indiferente traha:

„Bo tin famia propiamente na Frankfurt of ta amigonan sol bo ta bai bishita cu regularidad?"

Wolf no a ripara e pregunta intactica di e curiosidad di su pregunta i el a considera esaqui mas tantu como interes i a responde franco:

„No, mi n' tin famia. Pero mi ta bai mira personanan cu ta masha pega na mi curazon. Un dama bieu i su sobrina, quendenan a trata mi cu generosidad tempo cu mi a sali for di campo di concentracion i cu mi no por a aplica mi na circunstancianan cambia. Esaquinan ta personanan bondadoso i desinteresado cu eternamente mi ta debe gratitud."

DICK TRACY

1. E bewakernan ta conta y ta parti di placa di Brush. 2. E subrino di e comerciante ta drumi ariba di un plancha den e lugar di morto. 3. „Auntie y John e comerciante ta den e cuarto di investigacion." 4. „Okay, laga nos caba cu e asunto aki."

RIP KIRBY

pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evapora do y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Socorro!" 2. „Mi tin cu laga-los.. mi tin!" 3. „Tin un hende den e kabel..!"



Accion di Nacionnan Uni na Katanga

NEW YORK, 5 jan. — Nacionnan Uni a elogia e trupanan na Katanga pa e accian cu nan a ehecuta fantasticamente na e caminda di Elisabethstad pa Jadotville. Un portavaz di N.U. a bisa, cu mester a usa medianan militar, pero en bista di e actitud oficial di Katanga no tabatin otro manera di haci.

E segundo secretario pa asuntunan politico especial. dr. Ralph Bunche a sali pa Kongo pa un entrevista cortico cu e funcionarionan di Nacionnan Uni cu ta ey nan.

Den un declaracion di Nacionnan Uni nan a bisa. cu tabatin un vacio serio den e comunicacionnan y coordinacionnan entre e cuartel general na New York y e oficina di Nacionnan Uni na Leopoldstad durante e operacion na Jadotstad.

Nan lo tuma medidanan pa sigura. cu esey lo no sosode mas.

Segun fuentenan diplomatico cu generalmente ta bon na altura Oe Thant a haci un participacion fuerte na Leopoldstad den cual e ta keha di no a hanja un rapport completo di tur e fasenan di e operacion for di e comandante di Nacionnan Uni. general Kebbede Guebre.

Den circulonan diplomatico na Leopoldstad nan a laga sa ayera cu Nacionnan Uni. awor cu nan tin e centronan importante na Katanga den nan poder. posiblemente lo stop nan accionnan temporalmente. pa nan delibera riba e rumbo cu e kestion lo cohe awor.

E tres centronan aki ta e capital Elisabethstad. e ciudad Kamina y Jadotstad. cu ta e centro di e territorio di e minanan di koper.

E unico ciudad importante na Katanga cu ainda no ta den man di Nacionnan Uni. ta e base aerea Kolwezi. cu ta situa na West di Jadotstad.

Dr. Ralph Bunche. e segundo secretario di Nacionnan Uni. cu ta especialmente encarga cu tratamentu di asuntunan politico. a worde spera ayera nochi na Leopoldstad. unda e lo consulta cu lidernan civil y militar di Nacionnan Uni.

MORTONAN NA JADOTSTAD

BRUSSEL. 5 jan. — Ayera mainta nan a informa na Brussel cu e damanan Belgo Verbruggen y Van den Bucker na Jadotstad a worde mata door di soldanan India di Nacionnan Uni.

Esey a socode ora cu e dos damanan. cu tabata corre den un auto. a worde tira cu scopetnan automatico di e Indianan.

E servidor Katangues. cu tambe tabata den e auto. tambe a muri na e

TEMPU NA EUROPA

LONDEN. 5 jan. — Na Inglaterra. cu tabata un siman largu victima di hopi caida di sneeuw y bientu masha friu. ayera — aunke poco — a cuminsa hanja un poco dooi.

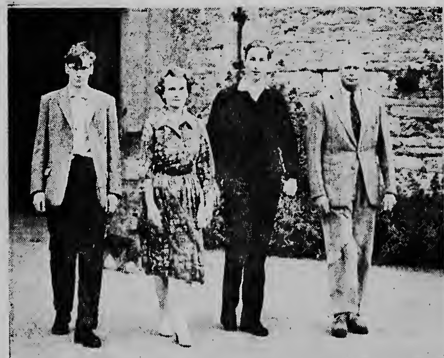
Pero awor tin posibilidad cu nan lo hanja mist.

Sinembargo ferroviaria Ingles a anuncia cu treinnan lo corre awe practicamente normal.

Na noord y oost Francia e caminda ta slip te ainda.

Diez pueblo den e territorio di Calais ta exclui di sobra di mundu door di sneeuw. Den sobra di Francia tin dooi.

Den e cerrunan di Austria awa a cai formal ayera nochi y awe madruga y peliger di lawina ta grandi.



Prins William (2do di dr.) e jiu homber di e duque y duquesa di Gloucester huntu cu su mayornan y su ruman prins Richard na nan cas na Petersbourough.

E HUELGA DEN HAFNAN MERICANO

NEW YORK. 5 jan. — E puntonan di conflicto tocante e contracto di trabao den haafnan di Merca na costa Oriental a bira mas chiquito.

dificultad mas grandi pa logra un acuerdo ta awor e grandura di e aumentó di sueldo pa e miembronan di e federacion „International Longshoremens Association". kendenan ta exigi un aumeneto di por lo menos cincuenta cen pa ora. den periodo di dos anja. mientras e companianan di nabegacion y companianan di haaf ta ofrece un aumento di solamente 22 cen pa ora.

Pero e dos partidonan a yega na un acuerdo tocante un contracto di dos anja te cu 30 di september di anja 1964.

Un consecho di investigacion lo averigua con Vran'i e gruponan di trabao lo mester ta.

E minister di trabao y profesor James Healey. profesor den relacionnan industrial na universidad di Harvard. lo a trata ayera door di papia cu ambos partido tocante e conflicto pa yega na un acuerdo.

EVANGELISTANAN RUSO NA CAMINDA DI REGRESO

MOSCU. 5 jan. — E 32 Evangelistanan Ruso cu a bini di Siberja y cu ayera a subi territorio di embahada Mericano na Moscu. despues di un viahe di cuater dia pa cubri un distancia di mas di tres mil kilometer ayera a cuminsa nan viahe di regreso. E Evangelistanan a bai na e embahada pa nan busca proteccion contra persiguicion di nan religion. Un portavoz di e ministerio Ruso di exterior a participa esey na periodistanan ayera mainta.

Winter a trece hopi dificultad pero tambe hopi pret na Europa. Aki tin dos portret di e deporte di schaats cu e amantenan di e deporte aki ta practica e dianan aki na Hulanda. Den e carrera aki nan mester a tuma hindernisnan manera un caminda di trafico pa sigui cu nan biaha.

AGREGADO POLACO NO KIER REGRESA SU PAIS

CANBERRA. 5 jan. — Un portavoz di e ministerio di exterior di Australia a participa ayera na Canberra cu e agregado Polaco pa comercio na Sydney. Gerzy Boniecki. cu mester a regresa su pais e siman aki. a pidi pa e y su senjora por queda permanente na Australia. Nan a duna e famia e permiso.

Boniecki a handona su puesto. Na periodistanan el a bisa ayera. „Mi kier keda Australia. pasobra mi ta gusta aki y no pa motibunan di desunion politica cu gobierno Polaco.

DESGRACIA SERIO DI TREIN NA INDIA

LUCKNOW. 5 jan. — Den e estadó Oettar Pradesj na India a muri ayera mainta por lo menos 35 hende. ora cu dos trein di pasahero a dai den otro na Oemesjnagar. Sesenta hende a worde herida. Dos wagon a sali di riel.

MOBILISACION GENERAL NA SAOEDIE ARABIA

CAIRO. 5 jan. — Premier Feysal di Saoedi Arabia ayera nochi a proclama un mobilisacion general na su pais. Asina un noticia di Rado Cairo ta bisa. Radio Cairo a hanja e noticia di Radio di Saoedi Arabia.

Segun Radio Mekka e medida aki a worde tuma pa garantisa seguridad interior y en espero di agresion di exterior.

ELEGIA INSULAR

In memoriam de: MERCEDES AURORA MARTINEZ (Mununin)

que tributó en tu hogar su amor cristiano.
Fuiste dichosa en vida,
repartiendo sonrisas,
dispensando atenciones,
como una sembradora enternecida
que cultiva su siembra en corazones.

Tu ingenuo sentimiento,
tu infantil sencillez, toda dulzura,
de esposa, madre, de obsecuente amiga,
crearon el monumento
que sempiterno tu recuerdo abriga.

Dichosa vida, venturosa muerte
— parábola que al fin da en el arcano —,
pudiste realizar con doble suerte
en tu lar de Quisqueya
y en esta Aruba consecuente y bella
que tributó en tu hogar su amor cristiano.

Del Hooiberg al Ozama
regresas nuevamente:
de un pueblo que ora y ama,
a otro que te recibe aternalmente.

Que el Señor en su seno
le dé paz a tu espiritu sereno.

José Ramón Vicioso

HUELG DEN TRANSPORT NA ROMA

heridanan cu el a sufri.

E personal di e empresanan di transport na Roma a cuminsa ayera mainta cu un welga cu lo mester dura 24 ora. Nan ta trata pa mantene e servicionan di transport cu trucknan militar.



Respecto e critica riba e Prome Festival Antillano

Sr. Redactor. ami tambe ta hiba di gusto di skirbi algo encuanto e critica lanza riba e promé festival. pa cual mi ta pidi sr. Redactor un espacio den Arubaanse Courant.

Como maestro di Ceremonia (nota bon: mi NO tabata den comision) di e promé festival menciona. mi ké reacciona riba e critica abierto cu a sali publica den Arubaanse Courant di fecha 2 di januari 1963.

Pa mi — personalmente — e critica aki no ta na su luga. Los Casinos — probablemente — a haci esaki como cu dos otro grupo a sali ganador y no nan. Pero e critica por tabata di balor. constructivo y util. si representantenan di Los Casinos a laga haci esaki door di un otro persona o grupo.

Segun mi. e critica aki ta un venganza contra nan perdida. cu cual nan por distrui completamente nos musica. nos cultura y siguiente presentaciones di cualkier otro grupo musical o comico.

Critica mester ser haci pa por tin progreso. Esey mi ta admiti. Pero no di e manera aki.

Un hende mester por sa di perde tambe cu cara contentu. Un hende cu gana ta critica of keha?

Esaki ta bai muchu leuw. Ora un comision ta organisa un show o loke sea. y si acaso esaki no ta bon organisa. anto tin otro medionan — fuera di criticismo — pa resolvé esaki. E comision por ser jama y bisa cu tal cos no ta bon y por ser cambia debidamente. sea promé o despues di e show. pa esaki no bolbe tuma luga.

Pero critica sin base. mal compila. cu atakenan personal. y pa completa publica den un diario. ta descurasha un comision. contra-stimula otro gruponan y afecta e interés di henter un poblacion. cual por nifica pa tur acontesimientonan cultural: UN FRACASO COMPLETO.

Mi ke bisa si. cu mi no ta contra di ningun agrupacion. al contrario. mi ta aprecia si cada dia nos por mira mas grupo nace. pa duna bida na nos cultura y hibé mas adilanti.

Mi mes a bisa durante e festival. cu e aprecio di nos pueblo pa cu nos talentonan ta „pober". Aruba mester sa di aprecia su artistanan. Si mi ta contra di un of otro grupo, mi no ta haci esfuerzo pa logra esey.

Biniendo bek riba e critica: Cu esaki Los Casinos no ta logra nada. nan ta trece mal comprension entre nos artistanan y awor ta visto cu ta cierto venganza nan ta tuma contra un grupo y contra un persona cu ta ser acompaña pa e mes un grupo aki.

Cu e persona aki tabata den jurado ta cierto. pero si en caso mes cu el a apoya otro grupo. toch esaki no ta haci ningun impresion riba puntonan di e otro miembronan di jurado. cu no conocé e artistanan como acompañador.

For di e remitido aki. ami tambe ke declara cu na ningun momento di e parti oficial di e programa. Rhoda Frigerio a subi escenario y papia cu un of otro grupo. T'ami a jama e jurado riba stage pa nan tuma e decision final y t'ami a anuncia e ganadornan.

Contacto a ser tuma cu Srta. Lies Croes. directora di e coro cu a presenta algun aquinaldos na apertura di e festival. kende a declara cu ningun di su alumnonan ta pertenece na e coro di Rhoda Frigerio. ni cu Rhoda a duna nan les o a juda nan. Srta. Lies Croes mes a busca e muchanan aki (algun primas di dje y tambe algun alumnos di su klas) pa duna un presentacion. y e mes a dirigi e coro.

For di e articulo aki mi ke pidi tur grupo di nos dusha Aruba. pa ora di critica. e ta algo constructivo. no destructivo.

Y si e comision no ta bon. anto gruponan cu ta gusta critica. pa nan tambe forma parti di tal comision. cu cual — sigur sigur — errores por ser evita. Mescos cu un hende por critica bon. lo e por traha y haci mihó?

Esaki ta algo general pa tur nos gruponan (esta e dos ultimo alineas).

Sr. Redactor. mi ta spera cu mi articulo como maestro di ceremonia lo juda stimula nos cultura creciente. p'asina nos mira e adelanto aki mas grandi.

Cu gratitud pa e espacio concedi.

ITO TROMP

Maestro di Ceremonia

NOTA DI REDACCION.

Cu e declaracion. cu un miembro di un hurado di cuater no por influencia e resultado final pa motibo di un preferencia personal. como e miembro aki tin tres otro miembro di hurado banda di dje cu no tin un preferencia personal. nos no ta absolutamente di acuerdo. Nos por illustra e impossibilidad di un tal declaracion cu un ehempel. Por ehempel nos tin 4 miembro di hurado 1. 2. 3. y 4 y dos conhunto cu casi ta mes bon.

Cada conhunto ta hanja un cifra pa su actuacion. Awor nos lo mira si e miembro di hurado numero 4 no por influencia e resultado. Ora cu despues di e actuacion e cifranan di e tres prome miembronan di hurado ta worde publica ta ser indica cu tur a duna conhunto A 8 punto y conhunto B 9 punto. E score anto lo ta 24 pa 27 punta y ta claru cu e tres miembronan ta di acuerdo cu conhunto B ta mihor. Miembro di hurado no. 4 cu kier laga su conhunto gana a scribi tras di conhunto A 10 punto y tras di B 6 punto. Kiko ta hira e resultado final awor? Conhunto A ta gana cu 34 contra 33 punto.

Cincuenta y cuater ora largu y espantoso e ciudadano di 59 anja di un pueblo na Suiza a pasa bao di sneeuw, ora cu su cas a ser cubri door di un lawina. E pueblo Bristen en general ta bandona durante e lunanan di winter pero e homber Jozef Zgraggen a keda su so den e pueblo. Despues di un rescate grandioso el a worde libera pa su salvadornan; esei sin heridanan. Aki nan a saca su portret banda di e buracu cu nan a coba pa sakele.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Mainta ta e mihor tempu pa asuntonan financiero. atardi por costa bo mas placa.

TAURUS
21 April — 20 Mei



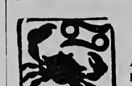
No confia mucho riba otro. nan no ta haci nada pa bo. cu bo mes mester haci.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



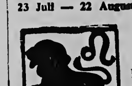
Awe mainta bo ta hanja un bon oportunidad pa juda otro. Atardi cuida bo salud.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



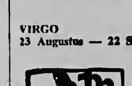
Awe bo lo desea pa diberti, pero no exigi demasiado di bo mes.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



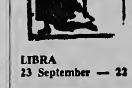
E dia aki ta sumamente adecua pa resolve problemanan di cas.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Aspectonan ta bon riba e tereno di amor y diversion. bo por haci mas di loke bo mes ta pensa.

LIBRA
23 September — 22 October



Mainta tin bon aspectonan en relacion cu bo trabao, bai cu cuidao den atardi.

SCORPIO
23 October — 22 November



Cuminza traha tempran awe. pasobra awe bo por haci hopi cos. Asuntonan di amor si no ta favorable.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



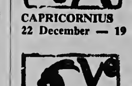
Awe aspectonan ta bon pa tur asuntonan di solicitacion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



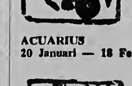
Bo bida social y deseonan di un ser stima por costa bo hopi placa, paga tinu.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe bo por aumenta bo popularidad, pero no ta favorable pa asuntonan di amor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo lo hanja un noticia importante. Aspectonan ta favorable pa deliberacionnan.

MR. STIKKER NA BONN

BONN. 5 jan. — Mr. Stikker, secretario general di NAVO, a yega Bonn. E lo keda eynan dos dia y segun nan ta calcula, e lo hiba deliberacionnan cu Adenauer tocante e kestion di un potencia nuclear multilateral di NAVO.

Un portavoz di gobierno di Alemania Occidental a bisa ayera nochi en relacion cu e hishita inespera, cu Adenauer y Stikker lo atende tur kestionnan pendiente.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** TEL. 1849

e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas





ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba





ANJA 23 — DIALUNA 7 JANUARI 1963 — No. 4533

Gobernador Debrot a cuminza cu bishitanan riba e Isla

ORANJESTAD, — Diasabra mainta cuarto pa diez Gobernador mr. dr. N. Debrot a cuminza cu su bishitanan riba nas isla, bishitando primeramente e Marinierskazerne na Savaneta, na unda oficialnan di e campamento aki a brindele un alegre bienvenida. Bau di bebemento di kaffie den compania di e.o. gezaghebber interino I. S. de Cuba, sr. Debrot a hanja tende diferente tópiconan interesante tocante di e Marinierskamp.

Su Excellencia mr. Debrot y gezaghebber interino I.S. de Cuba a worde ricibi na e campamento pa e majoor der mariniers G.J. Ballieux. Despues di un paseo corto door di e campamento un bishita a ser haci na e „longroom" na unda primeramente Gobernador Debrot a ser presenta na e demas oficialnan di e campamento.

E huesped halto despues di esey por a sosega un poco bau di un koppie koffie y sandwich. Esaki pronto a bira un reunion cu un ambiente masha bon den cual e gobernador a hanja un splicacion di varios di e aspectonan di e campamento.

Prome di a bandona e campamento. mr. Debrot a haci ainda un paseo den e campamento.

Na Bestuurskantoor

Direktamente despues di e bishita na e Marinierskamp. Su Excellencia. a dirigi su mes pa Bestuurskantoor, na unda tabatin pa diezun'or un reunion cu e Bestuurscollege di Aruba.

Cu excepcion di diputado F.J. Tromp. kende ta na Puerto Rico. e Bestuurscollege completo a conferencia durante basta rato cu e Gobernador.

Resto di dia e gobernador tabatin liber y a pasele den compania di sra. Debrot y nan jiu muher Jane.

Diasabra anochi Su Excellencia a tene un dinner pa invitadonan den e Papiamento-Room di Aruba Caribbean Hotel, na cual un gran cantidad di cuidadanonan prominente a sinta. Mescos cu e recepcion di un anochi anterior den Basiruti, e dinner di diasabra anochi tambe por ser jama uno cu a satisface tur e presentenan.

Ayera mainta famia Debrot a assisti na un servicio di misa den Misa Protestant na Oranjestad. Resto di dia Gobernador Debrot tabatin liber atrobe.

Awe mainta pa nueb'or y mei e Gobernador ta cuminza cu bishita pa nueb'or y mei e refineria di Lago Oil & Transport Co. Ltd.

REDUCCION DI TRAFICO AEREA TA COSTA 30 MIL

ORANJESTAD, 7 jan. — E reduccion di e bishitanan di avion na Aruba ta claramente visible den e proposicion di e di cincu alternacion den presupuesto insular di 1962. E entradanan calcula pa e anja aki na placa di aterrizahe y di parkeer ad. Fl. 150.000,— ta worde rebaha cu Fl. 30.000,— esta 20 porciento pa e anja aki. Nos por corda cu e trafico aerea a baha hopi den 1962, e.o. pa motibu cu Delta Airlines a bai hula cu Jet riba e ruta aki. y pesey no por a terriza mas na Aruba. Delta a promete pa bini bek asina cu Aruba hanja un aeropuerto di jet.

Oficina di informacion

Mientras tantu B.C. a propone na eilandsraad pa establece un oficina chikitu pa informacion den e edificio di aeropuerto, pa turistanan cu ta drenta. E gastonan pa e oficina aki ta ser calcula pa mas o menos fl. 3000,—.

RECEPCION HOPI ANIMA DEN BASI RUTI

BASI RUTI. 7 jan. — E prome punta riba e programa di bishita di e familia N. Debrot-Reed na Aruba tabata e recepcion publico. cual a tuma lugar diabierne anochi den Basi Ruti. y na cual ocasion di e prome bishita largu di Gobernador y su familia na Aruba como tres cien hende a atende. Mester ta un gran satisfaccion pa e familia Debrot pa weyta cuantu e poblacion di Aruba ta aprecia e bishita aki. Di tur clasenan social di e comunidad personanan a bai Basi Ruti pa encontra e prome gobernador Antillana y pa goza di e hospitalidad di sr. Moroso y su staff.

SRA. STEELE TA PAPIA PA WOMEN'S GUILD

ORANJESTAD. 7 jan. — Dia 8 di januari venidero sra. Steele, esposa di sr. Robert P. Steele. lo tene un charla pa miembronan di e Women's Guild di Seroe Colorado. Tema di e charla aki lo ta: „Christian Attitudes in the Aruban Home".

Sin gusto G. Kok ta tuma despedida di Antillas

Aruba tabata su promer amor

ORANJESTAD, 7 jan. — Grandi tabata diabiernes atardi e interes cu a reina den Club Caribe na momento cu e inspectie van het anderwijs a prepara e despedida pa e adjunct-inspecteur di ensenjanza G. Kok. Casi cien hende tabatin sinta den e sala pa scucha e diferente oradornan y finalmente pa preta personalmente man di e homber, kende su spoornan especialmente na Aruba, no por ser kita facilmente, pa e manera meritorio cu el a haci su mes den e diezseis anjanan cu el a move su mes riba terreno di ensenjanza, bida social y politica.

Ministro di Ensenjanza E.O. Petronia tabata un di e oradornan. kende a dirigi su mes cu un discurso simpatico na sr. Kok. El a recorda su prome contacto cu sr. Kok. ora cu e ultimo aki como un di e fundadornan di U.N.A. a hanja asiento den e prome Eilandsraad di Aruba na 1951. Den e tempo aki sr. Petronia ta recorda sr. Kok como un luchador fuerte y retador. kende sinembargo tambe tabata posee e comprendemento y e boluntad pa coopera cu su adversarionan politico.

Ora cu sr. Kok mes despues a bai traha na e departamento di Ensenjanza na Bestuurskantoor sr. Petronia atrobe a constata com aki el a worde confronta cu un figura fuerte. kende di un banda tabata bringa pa su opinion, pero di un otro banda tabata cumpli sinceramente cu e decisionnan tuma door di su superiornan. maske cu esakinan no tabata mescos cu esnan di dje.

Na nomber di gobierno e ministro a gradici sr. Kok, specialmente tambe pa tur loke el a haci despues na e inspectie van onderwijs. Orador a constata cu satisfaccion com na e despedida aki for di Antillas e cabuja di e carrera di sr. Kok no a kibra. Finalmente el a expresa e deseo, cu sr. Kok lo por ser dispuesto pa juda ora cu ya estableci na Hulanda, e gobierno di Antillas lo por bin haciele e peticion pa haci algo pa e hubentud Antillano.

Hopi bon calidadnan

Tambe e otro oradornan a expresa palabranan di aprecio: e adjunct-inspecteur di Ensenjanza F.B. Tromp. diputado di Ensenjanza F. Wernet. e inspector di ensenjanza T. Sprockel. presidente J.C.A.M. Bezems di e R.K. Bond voor Onderwijzend Personeel „St. Thomas" y Frere-directeur Bonifacius di e Frerenan di La Salle. na unda sr. Kok a cuminza traha pa prome biaha diezseis anja pasa. Energia, forza pa logra algo y e talentonan organisatorio di sr. Kok a worde elogia den diferente palabra pa e oradornan.

Sr. Bezems a jama sr. Kok un homber cu por sirbi como ehemplo pa hopi otro. „Bo tabatin un wowo habri pa e necesidadnan di e hubentud Arubano", asina frere Bonifacius a observa.

„Semper fidelis"

„Ora cu na 1951 mi a despidi di St. Dominicus College mi a hanja un oloshi como regalo, cu mi ta bisti te ainda den cual tin e inscripcion „semper fidelis": semper fiel.

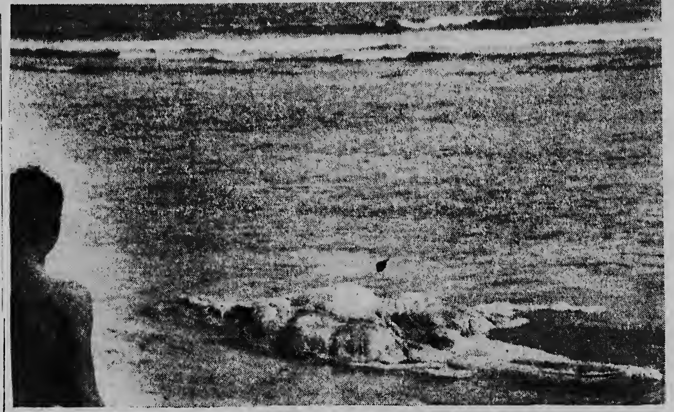
Sr. Kok a admiti cu gusto cu su fieldad na Aruba nunca no por ser ninga. „Mi ta un homber cu semper ta keda tene na su prome amor. Y como cu den Antillas mi a bai traha na prome lugar na Aruba, mi a entrega mi corazon na e isla aki." „Te ainda e realidad no por drenta den mi, cu awor mi ta bai tuma despedida di Aruba", asina sr. Kok a continua. „Mi a sinti cu esaki no ta un „adios" sino un „hasta la vista".

Su enlace cu Aruba sr. Kok a splica pa un parti door di e hecho. cu aki. tempo cu el a llega diezseis anja pasa. el a hanja masha hopi oportunidad pa desarolla su mes. „Ta pa un homber e satisfaccion di mas grandi ora cu e bai traha na un lugar. na unda e ta hanja e idea. cu nan tabata spera riba dje. Si e hanja un lugar di traha den cual e por desarolla henter su personalidad. y na cual nunca e ta descubri presunto calidadnan cerca su mes.

„Un tal lugar pa traba mi a hanja na Aruba". Sr. Kok a bisa cu awor e ta bai Hulanda („O pais di mest y mist"). pa motibo cu e ta considera e reunion di su famia mas importante cu su enlace cu Aruba.

Ya caba tin dos di su jiunan na Hulanda. Numero tres lo a bai na september venidero. Orador taba a di opinion. cu e tata. como pastoor di su famia. mester haci tur loke cu e tin pa tene su famia mas tanto posibel cerca otro. Sr. Kok a gradici su superiornan pa e confianza. cu semper e por a goza henteramente y su coleganan pa e amistad y cooperacion. „Den mi corazon lo mi hiba e calor di Antillas pa Hulanda". „Bin bishita mi ora cu boso bini Hulanda".

Na Hulanda sr. Kok lo accepta e puesto di inspector van het onderwijs na Haarlem.



POCO AWA A CAI NA 1962

SEROE COLORADO, 7 jan. — Segun e calculonan di awacero cu a ser haci na Seroe Colorado e cantidad di awa cu a cai anja pasa tabata hopi abau. E laboratorio di Lago a midi na 1962 un total di 12,70 inches, mientras cu e promedio durante di e ultimo trinta anjanan ta 14,97 inches. E anja di mas seco den e periodo aki tabata 1930 cu 5.35 inches, mientras cu 1955 cu 36.11 tabata esun di mas muha. Segun Pan-Aruban a informa, Lago a constata cu e promedio ta baha den e ultimo anjanan. Na november y december p.p. a cai respectivamente 1.31 y 1.67 inches di awa.

Diabierne nos oficina a ser informa cu tabatin un monstruo na Grape Field. Nos a bai mira y nos a descubri e restonan mortal di algo cu ya a muri di hopi dia. Nos no por a constata ta na kiko e restonan aki tabata pertenece. Despues algun trabador di Lago a saca e cadaver for di awa pa investiga mihor kiko e tabata. A resulta despues cu tabata e restonan di un Manta, un pisca relaciona na tiburon. E animalnan ta pisa generalmente mas o menos 500 liber, mientras cu e ehemplar mas grandi conoci tabata pisa 5.500 liber. Sr. Leo Chance, un piscador cu experiencia, a conta nos cu el a jega di mira un manta cu tabata mas grandi cu e patio di Basi Ruti. E animalnan aki tin dos cos manera braza banda di nan boca cu cua nan ta coge pisca pa come. No por come e bestia aki pero si e ta masha peligroso. Pesey piscadornan ta keda leu for di nan. Poco tempu pasa nan a senja la un manta grandi den Lagoen na aeropuerto. Pilotonan di avion a mir'e ora nan tabata baha. El a keda algun dia den e lagoen y despues a disparce.

EMISORANAN LO WORDE PAGA PA PROGRAMA DI A.V.D.!

ORANJESTAD, 7 jan. — Te cu awor e emisoranan radial na Aruba nunca tabata pidi gobierno un compensacion pa e hora di transmision. di cual e Arubaanse Voorlichtingsdienst tabata haci uso. Awor Bestuurscollege ta propone na Raad pa. mescos cu e caso ta cu Regeringsvoorlichtingsdienst, paga pa e tempo di transmision cu Voorlichtingsdienst ta usa pa su mes programanan. Si e compensacion aki drenta na vigor dia 1 di maart 1962, anto e begroting di 1962 mester worde aumenta cu un suma di fls. 3.500,—.

E Eilandsraad di Aruba pronto lo tin cu duna su decision tocante di e asunto aki.

ARUMINCO TIN MESTER DI DOS TON

ORANJESTAD. 7 jan. — E investigacionnan cu e Arubaanse Industrie en Mijnbouw Maatschappij N.V., Aruminco, ta haciendo den e suelo di Aruba lo bin costa. segun e splicacion na e quinto modificacion den begroting pa 1962. e suma di fls. 700,000.—, dos ton mas tanto cu e capital cu e N.V. tin. Como cu Aruminco no ta den estado pa financia e gastonan di investigacion for di propio medionan. e plan di mas anja pa Aruba te ainda no a worde aproba y cu tampoco na 1962 algo a worde ricibi di e placanan cu a worde pidi na e fondo di ayudo di F.E.G.. Bestuurscollege di Aruba a propone na Raad pa duna Aruminco un fianza di fls. 200.000,— for di e caha di placa di e isla.

Arubaanse Courant

ta busca

PA PRONTO EMPLEO

(Leerling) Verslaggever

ta exigi :

- interes pa periodismo
- bon educacion general
- conocimiento di papiamento pa scribi y papia.
- Conocimiento di hulandes preferible pa scribi tambe, ingles.
- Bon apariencia.
- no menos cu 25 anja di edad.

APLICACION EXCLUSIVAMENTE POR ESCRITO.

na direccion di e corant aki, Nassaustraat 85, Oranjestad.

Un profesion interesante cu bon perspectiva ta ser ofreci.



E familia real di Inglaterra a pasa e dianan di Pascu na Sandringham. Riba e portret nos ta mira di r.p.dr. Reina Elizabeth, Prinses Margareth, Prince Andrew y mama di reina. E foto a ser tuma prome cu e trein real a sali pa Sandringham.

NOTICIA DI POLIS

Pelea di famia

ORANJESTAD. — Diabiernes atardi pa cuat'or y mei un caballero a para su auto pick-up dilanti di warda na Oranjestad y parti patras di e pick-up tabatin un kashi di boeki tur kibra. Parce cu ta senjora di e caballero aki a kibra e kashi cu un martin. pa motibo cu e homber kier a hiba e kashi na cas di un primo. Na su turno e homber e ora ey a dal e muher cu e banda bot di un machete na e parti abau di su braza robez. E senjora door di e sla aki a hanja un corta chikito di 2 centimeter. Polis mester a mustra nan tur dos riba nan mal conducta.

FATUM — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

Chofer a cai for di auto

SAN NICOLAAS. — Chofer di auto A-1475 diabiernes mainta pa och'or di mainta a cai for di e porta robez di su auto net den e lorada di Helfrichstraat. E auto. sin chofer. a corre bai dal riba un palo di luz y a hanja un danjo di fls. 750.—. E chofer. J.A.. despues cu dokter a mirele por a bai cas atrobe. Probablemente el a hanja un hersenschudding leve. Causa di e accidente ta cu e chofer a leun riba e porta, cu no tabata bon sera.

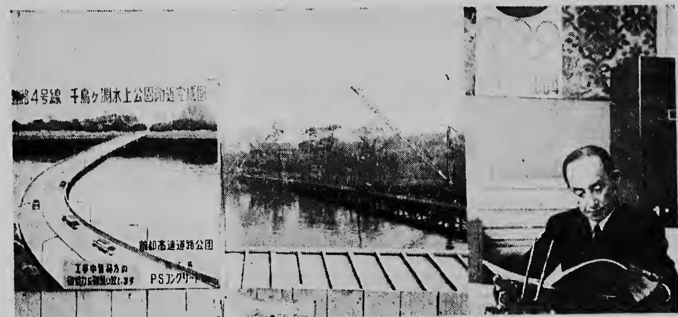


BOLO PA MUCHANAN ENFERMO

SEROE COLORADO. 7 jan. — St. Christoffel Club di Seroe Colorado lo bal tene dia 12 di januari venidero un venta grandi di bolo den e cantina pa hubentud di e pueblecito aki. Ganashi di e venta aki lo bai pa e cuido medico di muchanan Arubano, kende mester bal Corsow pa largo tempo pa tratamento di nan enfermedad. E accion di bolo ta bau direccion di sra. Charlotte Fitzgerald. Por cumpra e bolonan riba diasabra di nueb'or y mei mainta pa diezdos 'or y mei di atardi den e cantina.



Den e provincianan den norte di Hulanda hopi sneeuw a cai. Riba e portret aki nos ta mira un caminda cubri cu sneeuw riba e isla Schiermonnikoog.



Tokio ya ta prepara su mes pa e weganan olimpico cu lo tuma lugar den october 1964. Na robez nos ta mira un caminda cu nan ta traha especial pa e trafico y na drechi nos ta mira sr. Shigern Yosano, secretario general di e comite organisativo pa e weganan den su oficina.

Situacion na Katanga

LEOPOLDSTAD, 7 jan. — Forzanan Katangues di guerra a bula dos brug pa blokia caminda pa Kolwezi. Un brug tabata keda na 45 km. na West di Jadotstad, cu tabata den man di e forza di polis di Nacionnan Uni, e otro ta keda mas cerca di Kolwezi.

President Chombe di Katanga y hopi minister Katangues ta den e ciudad aki. Di fuente diplomatico na Leopoldstad nan a participa cu e forza internacional di polis lo no por sigui actualmente.

Sir Patric Dean, e delegado Ingles cerca Nacionnan Uni, a declara despues di un entrevista cu secretario general Oe Thant, cu el a hanja segurisacion, cu e trupanan di Nacionnan Uni lo limita pa consolidacion di nan posicion rond di Jadotstad y cu nan lo sali pa Kolwezi solamente ora cu nan ricibi orden for di New York.

Nacionnan Uni a laga parti ayera pamflettanan na Elisabethstad, den cual nan ta avisa e pohlacion, cu cada uno cu ta checuta e politiek di president Chombe, lo wordu castiga severamente segun e leynan Congoles.

Gu tave Dechamps, un negociante di Elsabethstad a sali pa Salsbury y a declara, cu a muri na Elisabetstad entre 300 y 500 habitante, ora cu trupanan di Nacionnan Uni a tira riba e ciudad. E pohlacion di Elisabethstad ta bringa pa un eisca di nan.

Principalmente soldanan Ethiopes a comportanan masha malu. Nan ta basha por a di cas aden ora cu esaki-nan no ta habri. El a bisa tambe, cu 25 solda mercenario a defende Jadotstad durante tres dia contra un forza di polis di Nacionnan Uni.

Na Brazzaville nan a ricibi un comunicado di e gobierno Katangues, den cual a bisa tambe, cu nan a bringa masha pisa cerca di e brug Moelingwisji. Tambe nan a anuncia den e comunicado, cu a muri na bringamentunan na Elisabethstad 300 homber, muhe y muchanan.

E secretario di estado di exterior di Ethiopia, Mekasja a desmenti, cu e militarnan Ethiopes, cu ta forma parti di e forza di guerra di Nacionnan Uni na Congo, a tira e recien bringamentunan na Elisabethstad un muhe Frances mata. Segun e segundo minister, investigacionnan a mustra, cu e soldanan sin diciplina di president Chombe cu tabata tuma a comete e a esinato aki.

Un bosero di Nacionnan Uni na New York a bisa, cu e organisacion a laga haci un investigacion inmediatamente despues cu nan a anuncia morto di dos muhe Belgo, pafor di Jadotstad nan a tira riba e muhenan, ora cu nan a trata di scapa cu nan auto door di un colonne di militarnan di Nacionnan Uni, despues cu nan a hanja orden pa para. Secretario general Oe Thant a expresa entre tantu na minister Spaak, di duele pa e accidente aki.

E ehercito di Nacionnan Uni na Congo, ta conta mas di 19.000 homber, asina e cuartel general di Nacionnan Uni a participa. E continngente mas grandi ta bini di India. Esaki ta 5.625 homber. Esun di mas chiquito ta bini di Brazilia. Y esaki ta dos homber.



Un imagen for di Elizabethstad, e capital di Katanga. Soldanan di N.U. ta carga armanan di mortier bao di proteccion di autonan blinda.

RALPH BUNCHE NA LEOPOLDSTAD

LEOPOLDSTAD, 7 jan. — E secretario general interino di Nacionnan Uni, Ralphe Bunche, a vega Leopoldstad. Den un declaracion Bunche a bisa entre otro, cu Nacionnan Uni solamente por finalisa nan trabao na Katanga, si nan libertad di movimento ta tur caminda segura, tambe na Kolwezi, cu ta e delaster baluarte di president Chombe di Katanga. Segun e agencia Ruso di prensa "Tass". Bunche ta un agente di e ministerio Mericano di exterior. E agencia di prensa ta di opinion, cu nan ta prepara actualmente na Congo un partimentu di e riquesanan Katangues den fabor di e Monopolionan Mericano.

Union Miniere du Haut Katanga, mester a stop cu tur su actividadnan pa elabora su productonan na Katanga pa falta di corienle, asina e compania a participa na Brussel.

Bunche a declara tambe, cu e trupanan di Nacionnan Uni lo continua cu nan operacionnan, pa crea den henter Katanga, tantu den Noord como Zuid, un libertad di movimentu. Ademas di Kolwezi Bunche a menciona e base aerea Katangues Sakania, na e frontera cu Rhodesia, y Dilolo den e parti West di Angola.

Dr. Bunche a bisa di ta spera, cu nan lo continua cu e otro operacionnan sin ningun resistencia.

RHODESIA Y NACIONES UNIDAS

SALISBURY, 7 jan. — Gobierno di e federacion di Rhodesia a laga Nacionnan Uni sa, cu nan lo laga avionnan haci vuelo di patrulla banda di e frontera di Rhodesia, pasombra avionnan di N U a viola espacio aerea di Rhodesia. Ayera mainta tres avion Sueco di e forza internacional di polis a bula riba territorio di e federacion. Gobierno federal a protesta en relacion cu esaki, cerca Nacionnan Uni. Nan kier un aclaracion. Den e protesta nan a menciona violacionnan di e espacio di Rhodesia pa avionnan di Nacionnan Uni, algun tempu pasa, y cu nan ta pone na conocementu di e organisacion.

Esaki a ofrece nan excusa y a participa, cu nan a duna orden pa no bula mas leu cu un y mei kilometer di e frontera di Rhodesia.

PASTOOR DI CANTERBURRY A RETIRA

LONDEN, 7 jan. — Dr. Johnson di Canterbury a baha di su puesto y reinado Ingles a bai di acuerdo cu su retiro. Dr. Johnson tin 88 anja, y na fin di 1959 el a haci riba invitacion di e comité Chines pa paz, huntu cu su casa un bishita pa China comunista. El a viaha e tempu ey via Moscu. Na anja 1954 dr. Johnson a declara bao di juramento pa e embahada Mericano na Londen, cu e no ta miembro di e partido comunista. Na anja 1956 nan a insisti pa e retira en conexion cu e actuacion Ruso na Hungria. Varios biaha su admiracion pa comunismo a trece den conflicto cu e autoridadnan religioso. Na 1961 dr. Johnson a declara den un transmision Ingles di radio, cu e ta kere, cu e comunismo ta e evangelio di Jesu Christo. Un anja prome el a bisa den un transmicion di television na Canada, cu e ta di opinion, cu Union Sovietica y China comunista a cumpli cu e trabao di Christu door di duna hombrien enan di come y cuida pobernan.

DELIBERACIONNAN ENTRE RUSIA Y BRAZILIA

RIO DE JANEIRO, 7 jan. — A cuminza na Rio de Janeiro deliberacionnan tocante un acuerpo di pago y un acuerdo comercial entre Rusia y Brazilia. Un comision Ruso Brazilenjo ta analysa e actual situacion comercial y e posibilidadnan pa expande comercio entre ambos pais.

Di banda di Brazil nan no ta lucha solamente pa aumenta exportacion di e articulonan tradicional di export, manera coffie, cacao, sisal y fruta citrus, pero na cuminza cu export di productonan Brazilenio di industria.

Un exposicion di industria Brazilenjo na Rusia mester duna un push pa esaki.

COMUNISTANAN DI INDIA Y CHINA

NUEVA DELHI, 7 jan. — E president dje partido comunista na India a declara na su yegada den e capital di India for di Moscu, cu e perspectivanan riba un arreglo pacifico dje kestion di frontera entre India y China ta duna algun speranza. E no ta bisa pa kiko e tin tantu optimismo. E president a haci un viahe di 4 siman door di Europa pa explica punto di bista di su partido den e conflicto cu China na partidonan comunista y diferente pais. El a pasa Londres y Roma.

DESEONAN DI PAPA Y CHROESJEF

ROMA, 7 jan. — Papa Johanes y prome minister Chroesjtsjef a manda deseonan di un bon anja nobo pa otro, asina e corant di e partido comunista di Italia La Unita a participa. Prome Chroesjtsjef a manda un telegram y Papa a contesta despues den latino.

ARUBA NO TABATIN CARNI

ORANJESTAD, 7 jan. — Pa motibo cu e barcu cu 290 baca for di Puerto Limon pa Antillas mester a jega Aruba bispu di anja nobo y contra su custumber a cambia su rumbo pa Corsow, Aruba den e tempu ey casi a keda sin carni. Tantu e carni frescu cu e carni di ijs a ser bendi por completo den e carnicerjanan. Hopi placa a ser paga pa carni di cabritu y di porco den e dianan ev. E situacion critico aki a ser resolve ora cu dia 2 di januari e barcu di baca a drenta y a descarga 90 bestia.

PRESUPUESTO DI ARUBA TIN SALDO DESFAVORABLE DI FL. 1,3 MILLON

ORANJESTAD, 7 jan. — Segun e carta cu awor a ser publica di dia 6 di november 1962 di B.C. pa eilandsraad e presupuesto di 1962 despues di e ultimo (5) alternacion lo mustra un saldo desfavorable di fl. 1.359.125,—. Esaki ta pa causa cu den e anja 1962 algun desarollo financiero menos favorable a tuma lugar.

Un di es contratiemponan tabata e facto cu, cu na proyecto di e presupuesto pa 1962 nan a supone cu es werkverschaffing lo a termina durante e anja aki, locual despues no por a ser realiza. Un puesto di fls. 100.000,— tabata riba e presupuesto pa esey, mientras e gastonan pa werkverschaffing durante 1962 tabata Fl. 725.000,—, un diferencia pues di Fl. 625.000,—.

Un otro contratiempo financiero a ser causa pa e liquidacion di belasting cu Land, segun e art. 88 di Eilandenregeling Nederlandse Antillen.

E pago cu e territorio insular mester haci na Land di anja 1962 ta casi Fl. 1.000.000.— mas haltu cu a ser calcula. E diferencia aki ta ser causa te na un suma di Fl. 321.000.— pa entradanan desfavorable pa derechonan di im- y exportacion, e omzetbelasting riba cerbez y accijnzen na 1961, y te un suma di Fl. 658.000.— pa motibo di entradanan mas haltu pa inkomstenbelasting y winstbelasting na 1961, di cual e parti di Land mester worde paga na 1962.

Por fin ta mustra manera e saldo desfavorable di Water- en Energiebedrijf lo ta hopi mas haltu cu nan a calcula. E suma pa e puesto aki riba e presupuesto mester ser subi cu Fl. 500.000.—.

TUR TRUPIALNAN TA CONTRIBUI NA FIESTA DI HUBILEO

ORANJESTAD, 7 jan. — Dia 11 di e luna aki nan lo tene un gran fiesta na ocasion di e hubileo di dies anja di trupialnan e club hubenil Arubano riba terreno di e club den La Salle straat.

Na es anochi aki tur departamento di trupial lo contribui. Asina Frere Alexius ayera mainta a participa na prensa.

E anochi di fiesta aki na cual algun invitadonan y tambe tur mayornan di e miembronan a worde invita lo ser habri pa un senior Trupial, despues di cual un programa varia ta sigi, den cual e juniornan lo canta e adspirant seniornn lo presenta algun schets, y e seniornan lo toca.

Punto culminante di e anochi lo ta un tableau den cual tur e hungadornan di comedia di pasado un biaha mas lo presenta dilanti publico. Na es tableau aki Sr. Hubert Booi lo papia e texto.

Segun nan ta spera tambe sr. O.E. Petronia den su papel di tata di un trupial y tambe minister di cultura y educacion lo hiba palabra. Despues di e anochi lo tin un recepcion den e club.

Dia 13 e fecha exacto di e hubileo un misa santu lo ser dedica pa gradicimento den misa di San Fransisco. Despues e Trupialnan lo celebra e fiesta den circulo intimo.

Perla di Caribe

Na ocasion di e hubileo e trupialnan lo duna na Februari un representacion di e obra „Perla di Caribe", cu a ser traha pa sr. Hubert Booi y Frere Alexius huntu unicamente pa e esfera di Aruba, y cu cua na 1955 nan a cosecha hopi exito.

Despues nan a pidi Frere Alexius hopi biaha ainda pa trece e obra „Perla di Caribe" un biaha mas, y awor e obra for di diferente siman caba ta worde studia pa e trupialnan atrobe.



E ciclista di Luxemburgo Charlie Gaulle a firma su contract pa e temporada nobo cu Peugeot-B.P. E fenomeno riba e portret aki ta den presencia di Gaston Plaud su manager y e director comercial di Peugeot, Demange.

YABI pa bo exito!

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

NA UNDA TUR HENDE A BAI!

Nan a bai na unda nan ta hanja e surtido mas grandi y mas completo di tur articulos pa damas, caballeros y mucha,

NAN A BAI NA

La Linda

RON CONDESA

Awor cada botter di RON CONDESA tin un papel bau di su capsula y masha hopi di e papelnan aki ta premia cu vale pa RON CONDESA y PA PLACA.

Bo por hanja un vale pa un Botter di Ron Condesa (4 tamaño) y tambe BO POR HANJA VALE PA f. 5.—, f. 10.—, f. 25.—, f. 50,— y f. 100.—.

Por cambia e valenan aki na:

Oficina di Firma Jan C. Lacle of na Santa Cruz Bar of na e Rumshop unda Bo a cumpra Bo botter di RON CONDESA.

FRESH UP with 7up awor embotella na VICTORIA BOTTLING CO.

SHOE REPAIRS

Nos ta drecha tur sapatu, rapido, eficiente y economico.

Mientras bo ta warda, bo sapatu ta cla!

EXTRA SHOE SHOP

Wilhelminastr. 104 - tel. 2965

BOTICA ARUBA

„TIN TUR COS"

Bebe lechi SAMDEN, di mejor y mas barata.

Bin cambia bo tapanan pa bunita GLAS of BOEKI DI COMICS.

USA GAS PA TUR COS

pidi bo tubonan na tempo

ARUBA GAS SUPPLY

TEL. 1898

CURSUS "SUCCES"

NIEUWSTRAAT 6 TEL. 1534

CURSUS STENO NA HULANDES ta cuminza 8 di januari
CURSUS STENO NA INGLES ta cuminza 9 di januari
CURSUS STENO NA SPANJO ta cuminza 10 di januari
PA TYPE POR INSCRIBI DIARIAMENTE.

Por fakor inscribi mas pronto posibel, personal of pa telefon entre 3.00 y 6.30 'or atardi.

GEZOCHT

FLINKE INTELLIGENTE JONGEMAN

bereid het hele bedrijf in alle opzichten te leren. Holl. en Engels sprekende. In bezit van rijbewijs.

ZEER GOEDE VOORUITZICHTEN

Persoonlijk aanmelden bij:

ARUBA PEASANT SHOP, Oranjestad

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Bisanan pa nan hisa nan mannan!" „Hisa boso mannan ariba!" 2. „E jefe a bisa na nos entrega nos mes." „Pa mi ta mehor!" „Keda ketu!" 3. „Pancho ta bon. Pero.. y Cisco?"



PEPITA

Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario,

1. „Mi ta gusta e programa nobo. „Adan Smith cirujano de guardia"! 2. „Ami no ta hanje serio!" 3. „Mi no sabi pakiko, pero e ta masha bon traha." 4. „Anja pasa Adan Smith tabata un duiker na television."



MENSCHEN SIND IN ALLER WELT VERHUNGERT

Den e ciudad aleman Frankfurt na ocasion di e accion „pan pa mundo" un tal Holoshi di hamber a ser establece pa mustra cu riba mundo ta muri cuater mil hende cada ora di hamber. E accion ta sali di e misa Lutherano aleman.

OPENBARE AANBESTEDING

Nomens het Bestuurscollege von Aruba zal op 8 februari 1963, ten kontore van de telefoondienst worden oonbesteed de levering van :

150 TELEFOONMASTEN

Leveringsvoorwaarden en specificatie zijn op aanvraag verkrijgbaar bij de administratie van de telefoondienst Hendrikstraat 22, Aruba.

Het Hoofd von de Telefoondienst,
J. HOLLANDER, Ing.

MUCHO MAS
cu e mihor kokki
REDDY
ta judabo den cushina
CUSHINA - HORNA - HASA
cu electricidod.
PANCHI-ELECTRICO
ELMAR

Dos pa cero Aruba Jrs a gana Jong Aruba

(Di nos redactor deportivo)

E promer encuentro di futbol hoofdklasse den anja 1963 a worde hunga diasabra anochi den Wilhelminastadion entre Aruba Jrs. y Jong Aruba. E oncena di Socotoro a resulta vencedor cu anotacion di dos gol pa cero. Ta e segundo victoria consecutivo di Aruba Jrs. den e segundo round. Jong Aruba tin dos salida den e round number dos y a perde ambos.

E resultado di e partido aki no a haci al momento ningun efect ariba e posicion di e equiponan, ya cu Jong Aruba cu su ocho puntonan a keda den e quinto puesto y Aruba Jrs. cu a hanja awor total di 7 ta keda tambe tog den su sexto puesto.

Gran parti di e promer tempo a pasa promer cu un shot di importancia a worde tuma den un di e golnan. Ambos banda a shot diferente cu mal direccion, pero e promer cu a bai den gol y cu suficiente potencia pa haci algo tabata uno di Luisito Vingal di Aruba Jrs. ta Ange Perez, kende den Keeper Nel Franken di Jong Aruba a detene e bala na tempo. Midvoor Boy Escalona di Aruba Jrs. tambe ta pone un shot cu e portero nortenjo ta tene.

E delantero di Jong Aruba cu ta trece poco accion dilanti di e gol di Aruba Jrs. ta Ange Perez, kende den dos ocasion ta pone shotnan cu ta pasa net poco halto dimas. Un otro biaha un pase largo ta dunele bon oportunidad ya cu e defensanan di Los Azules ya no por a strob'e mas. E largura di keeper Ro Agumbero sinembargo ta trece salbacion. Perez ta trata di pasa e bala over di cabes di e portero, pero Agumbero su brazanan largo ta taha e bala.

Loke e equiponan tabata presta no tabata mustra cu lo a bin un gol mas den e promer tempo. Sinembargo ta bin un tog ora cu ya tabata falta menos cu un minuut pa e promer 45 minuutnan keda completa.

Luisito Vingal ta haci pase pa e hoben delantero Eddy Bekker, kende cu un shot duro y bon coloca ta pone e marcador move pa promer biaha e anochi ey.

Escolona ta anoto den segundo tempo

Jong Aruba ta haci un cambio den su equipo mandando e delantero Cheppy Kelly den wega na luga di Tolin Ridderstap.

Y e linea di atake di e equipo aki ta lanza peligroso atake den e promer minuut di e segundo tempo mes caba. Mariano Tromp ta hanjele so cu keeper, pero un poco ansia dimas ta ponele shot demasiado halto.

Poco despues ta Cheppy Kelly ta haci un rush y pone un shot cu keeper Agumbero ta logra desvia nel basta pa e no bai den gol.

Awor, contrario na e promer mitad den cual Aruba Jrs. a lanza mayoria di e atakenan, ta e equipo di Jong Aruba ta mas den atake. Nan ta hiba e bala cu hopi frecuencia riba e tereno defendi door di Aruba Jrs., pero falta di combinacionnan efectivo y coordinacion ta loke ta contribui grandemente na e fracaso di nan atakenan.

Aruba Jrs. no ta lanza mucho atake, pero uno di nan si ta resulta exitoso. Den di 29 minuut for di ala drechi e delantero Fon Paula ta haci un voorzet cu ta yega cerca Eddy Bekker. Esaki ta so cu keeper y ta shot mesora. Keeper Franken ta logra cambia rumbo di e bala, pero no cu mucho suerte ya cu esaki ta yega awor cerca Boy Escalona di Aruba Jrs. kende ta shot aden pa e segundo tanto di su club.

Ora cu pa di ultimo biaha referi Toy Hock a fluit e anochi ey, e scoreboard tabata marca ainda 2—0 den favor di Aruba Jrs.

E futbol brinda door di e dos equiponan no tabata nada di gaba. Atrobe tabata tin demasiado shotnan sin control y simplemente pa manda e bala mas leew posibel. Combinacionnan digno di hoofdklasse no a worde mustra.

Mester bisa cerca cu ambos equipo tabata falta hungadornan regular. Aruba Jrs. por ehempel no tabata tin Benny Geerman, mientras cu Teo Gil no a hunga pa Jong Aruba y Cheppy Kelly a hunga solamente mitar wega.

Den campo cubri cu sneeuw e grupo di ciclistanan entusiasto di Hulanda a tene un concurso. C. Rutgers di Naarden a bira ganador serca e amateurnan. Riba e portret aki nos ta mire durante un di e obstaculonan cu tabatin den e concurso aki.

SPORTBOYS A DERROTA LUCKY STARS

(Di nos redactor Deportivo)

Diasabra atardi Sport Boys a derrota e equipo di Lucky Stars cu e abultado score di 9—0 den Wilhelminastadion den otro partido di futbol A-klasse. E triunfo aki a hisa e total di punto di Sportboys te na 17, loke ta pone nan den segundo puesto hunto cu Deportivo.

Den e division aki e batalla pa e titulo ta birando sumamente interesante.

BAPOR HULANDES DEN DIFICULTAD

IJMUIDEN, 7 jan. — Na e costa noord di Dinamarca e bapor hulandes „Leonard" ta den dificultadnan serio den Noordzee. E bapor di 500 ton tabata cu carga di salu di caminda pa Hulanda ora cu awa a cuminza drenta den e bapor. Door cu nan no por a usa e pompnan, pasobra esakinan ta verstopt cu salu, e awa a subi den un cuarto di ora masha altu y ta kantel e bapor di banda.

Nan a midi ya caba un meter 30 den e bapor.

E capitan a participa cu nan ta trata pa alcanza Tyborron. El a' pidi pa asistencia y pa un bapor cu pompnan mobiel.

FORZA AEREA INDONES TA PATRULLA

DJAKARTA, 7 jan. — Forza aerea indones a cuminza patrulla banda dje frontera pa evita infiltracion di trupanan di exterior, asina e agencia oficial indones di prensa Antara a anuncia. Segun un anuncio di forza aerea nan a cuminza cu esaki en conexion cu concentracionnan di trupanan di exterior banda di cierto fronteranan.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Thaatarstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 pago adelante
Edicion suelto 20 ct

Telafon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Dialuna 7 di januari

DE VEER 8.30 „El Cid" a.l.
RIALTO 8.00 „I aim at the stars" 18 J.
PRINCIPAL 8.00 „The journey" 18 J.
AURORA 8.00 „El violetero" a.l.
SAVANETA 8.00 „The best of everything" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 7 di januari 1963

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Niel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura
10.05 Klassieke Muziek

RADIO VICTORIA

Dialuna 7 di januari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
0.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 7 de enero 1963

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Pelicula
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

AYUDO PA SAOEDI ARABIA

WASHINGTON, 7 jan. — Avionnan mericano di combate y unidadnan di flota ta haciendo actualmente un bishita na Saoedi Arabia pa demostra ayudo mericano pa e reinado arabe.

Saoedi Arabia a declara cu e ta sintie amenaza pa presencia di forzanan di guerra di Egypto den e republica nobo di Jemen. Asina circulonan bon informa na Washington a anuncia ajera.

Un vocero dje ministerio mericano di exterior a declara, cu Merca ta masha preocupa pa e sucesonan riba e peninsula arabe y cu nan ta pensa pa tuma medidanan cu e fin pa rebaha e tension.

Menosprecia y lubida

po: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur close di poso-boca. Dioriomente fresco.

— No. 21 —

Despues cu el a caba di expresa e palabranan aqui e tabata mira e cara suave di Helga su dilanti i e tabata sinti su mes culpable, pasobra e no a papia di dje como su venidera esposa. Paquico e quier a ganja su mes?"

„Si, esei mi por comprende", Bea a responde distraido, mientras el a queda ta reflecciona, com e por tende particularidadnan over di e mucha muhe aqui. Porfin el a haci e pregunta calcula: „Indudablemente b'a logeer cerca e hendenan aqui durante bo estudionan?"

Wolf a sagudi cabez.

„No, pero wel net nan dilanti, cerca un dama anciana, quende a perde su unico yiu homber den gera.

Bea a bolbe pidi mas cocktail i a larga Wolf duné un sigaria; anto el a bisa cu un stem jen di interes:

„Bo mester a pasa un tempo hopi dificil, conde. Lo bo n' quier a conta mi mas tantu tocante bo bida? Tur loque ta di interes pa bo, ta interesa mi."

Wolf a queda agradablemente comovi como e mucha muhe aqui quier a participa den su bida i manera e quier a drecha su desenido pa cu Helga el a cuminza ta conta e dama qui di su bida. I cu algun palabra el a conta e dama di su 15 anja como prisonero di gera. El a conte di su regreso na Frankfurt i com despues cu el a tende cu su ambos majornan a muri, el a bai pa cumpra algun cos den un tiendecito. El a papia di Helga i di su servicialidad desinteresado, di su decision absoluto, cu a pone na alcance di por a continua su estudionan.

Cu su cara den su man i cu wowonan pensativa Bea a sinta ta tende e particularidadnan ki di e historia. El a sinti cu hopi cos a queda sin ser conta i aunque cu e tabata sa pa su mes cu e no tabatin derecho riba franqueza incondicional di Wolf, sinembargo el a trata toch na hanja te na di ultimo particularidadnan di mas intima di dje. Si, e quier a sa com leu e asuntu di Wolf cu Helga tabata caba. I paquico lo e no puntrè esei?

El a hiza cabez queda ta miré i a puntra:

„Bo ta stima e Helga aqui, conde?"

Na e pregunta inpertinente aqui Wolf a spanta. I rabia riba su mes el a responde, masha pura:

„Si, Freule, e mucha muhe aqui ta nifica masha hopi pa mi. I mi bida ta asina estrecha cuné cu pa mi no ta posible pa biba sin dje."

Ya Bea tabatin un contesta violente caba riba su lenga, pero e tabata basta huicioso na domina su mes na tempo. I cu calmo el a responde:

„Pero bo n' ta pensa toch seriamente na casa cu e mucha muhe aqui, n' t'asina?"

„Paquico no"? Wolf a puntra irrita 'trobe.

Bea a sonrei. Esaqui tabata un sonrisa bofonante.

„Wel, motibu di esei bo mes lo por comprende, conde. Esei ta innecesario pa mi menciona bo. El a pusha su glas pa e homber di bar pa esaqui jen'e di nobo. El a saca un spiel for di su cartera i a queda ta mira esaqui cu atencion.

Loque e quier a logra cu su ultimo palabranan a socede tambe. E veneno di e duda a cuminza ta comé i Wolf tabata bisa den su mes cu e dama no tabata completamente sin error. Helga lo por aplikë den e circulonan aqui. Lo e ta capaz di sigui cu e normanan aqui di aristocracia. I e upa motibu di su praktijk, e n' ta hanjé obliga na cerra conoci cu personanan principal i di influencia. Com Helga lo bin sintié den e circulonan aqui? Lo e bin sintié bon? Lo nan sigui mira den dje e dama cu tabata bende den e tienda chiquitu?

„Mi ta spera cu nos luga lo agrada bo, conde", Wolf a tende un stem ta bisa su tras i ora cu el a bira, el a hanjé ta mira den dos wowonan carinjoso di e baronesa simpatica.

„Mi ta sinti mi masha contentu aqui, baronesa. Masha danki". I el a sonrei tambe cu e dama aqui.

„Ta di masha interes pa mi di leade cu mi huespednan ta hanja nan bon i satisfecho den mi cas", e baronesa a continua, tirando un bista critiça riba su sobrina.

Prome cu Wolf por a hanja ocasion di sigura e baronesa di nobo com bon e ta hanjé den su luga, a bini un criar cerca e baronesa i a bisé algu na boz baho. Cu un disculpa murmurra e dama a despedí i a sigui e criar.

„Mi tanta ta desgusta, pasobra mi a pone beslag enter anochi riba bo", Bea a bisa cu un sonrisa maligno, ora cu nan tabata solitario 'trobe. „Lo e tabata prefera pa mi a preocupa mi cu e tercionan mas bieu aya i a tene nan contentu". IE a accentua e palabranan aqui di tal manera cu e ultimo palabra aqui mester a pone Wolf hari. Bea tambe a hari huntu cuné i el a agrega acerca:

„Contenta! Ainda e palabra ei cu el a bisa mi ta resona den mi oreanan. Ta parce wel un chanza, pero e ta realidad. Awe tardi mi tanta a tene un presentacion pa mi respecto debernan di un yiu muhe di cas pa cu su huespednan. Cu un yiu muhe di cas e ta meen ami naturalmente i como mi no a tuma su palabranan asina tantu na pechu i como cu m'a larga pa e mes contenta e huespednan mas bieu, ta mas cu claro cu e ta rabia cu mi." Atrobe el a hari i awor el a larga Wolf mira un careda di dientenan blancu i chiquito.

Secondenan largu Wolf a queda ta mira na e mucha muhe aqui su cara berdaderamente bunita manera un diosa i cu un choque el a forza quita su cara i a bira man cohe su glas.

Ya di prome huespednan a cuminza ta bai. Palabranan nechi di despedida a cuminza ta alcanza Wolf su oreanan i e mester a primi varios mannan slap i fuerte.

El a hanja adecuado pa e tambe disparce awor i ora cu el a participa Bea su intencion, esaqui a propone pa hibé cas cu su auto. Agradiciendo Wolf a rechaza e proposicion, pero ora cu el a queda persisti caprichosamente, no a resta Wolf nada otro di haci.

Libe i handle e frenle tabata stuur e caro pisa door di e cayanan silencioso. Nan tur dos a cesa I de bez en cuando Bea tabata tira un bista di banda riba Wolf.

Porfin nan a yega na cas caminda Wolf tabatin su oficina.

DICK TRACY

1. Despues cu Brush a muri, Tracy ta contentu di tende cu su amigo bieuw Diet Smith kier papia cuné. 2. „Si, Tracy mi tin algo cu mi ta kere cu bo tin gana di mira." 3. „Masha bon, bo por a trece oficina?" „Mi ta kere cu no, amigo, abo bini aki" 4. „Na unda bo ta?" Tracy ta puntra. „Na e tereno di test banda di mi fabrica principal, Diet Smith ta duna como explicacion."

WITH THE BRUSH BROUGHT TO HEEL, TRACY WELCOMES WITH PLEASANT ANTICIPATION WORD THAT HIS OLD FRIEND DIET SMITH WANTS TO TALK TO HIM.
YES, TRACY, I HAVE SOMETHING I THINK YOU'D LIKE TO SEE.
VERY GOOD. CAN YOU BRING IT TO HEADQUARTERS?
I'M AFRAID NOT, MY FRIEND. YOU COME HERE.
"WHERE ARE YOU?" ASKS TRACY.
"AT THE TESTING GROUNDS ADJOINING MY MAIN FACTORY," EXPLAINS DIET SMITH.

RIP KIRBY

po cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
ogente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Ross Kenton ta paga caro pa su crueldad.. 2. „Mi dedenan a bira stijf.. Lo mi no sabi ora cu mi laganan los..." 3. „E meneer ey den e kabel.. Lo mi trata di judé.."

ROSS KENTON PAGA CARO POR SU CRUELDAD...
SE ME ENTUMECEN LOS DEDOS... NI SABRE CUANDO ME SUELTE...
ESE HOMBRE EN EL CABLE.. TRATARE DE AYUDARLE...
Derechos Reservados.



Gina Lollobrigida a jega Paris pa traha un pelicula titula „The Imperial Venus". Aki nos ta mira com e mes ta pusha su maletanan pa e salida pa duna e fotografonan un oportunidad pa saca su portret.

Deficultadnan cerca K.L.M.

DEN HAAG, 7 jan. — E consejo di comisarionan di KLM na Den Haag a reuni y na final nan a saca un comunicado, den cual nan a bisa, cu e consejo a yega na e conclusion, cu bao di e actual circunstancianan nan mester duna preferencia na un directiva di 4 miembro.

Senjoresnan mr. L.H. Slotemaker, mr. J. van der Wiel y J.C. van der Kloot, a dicidi en deliberacion cu e consejo, pa haci realidad un reconstruccion di e directiva di e sociedad y haci posibel e consejo di comisarionan, pa pone nan afiliacion di directiva disponibel y a ofrece asina nan retiro.

E consejo di comisarionan lo propone na un reunion di accionistanan cu nan lo tene dia 24 proximo, pa acepta e retiro di e personanan menciona for di 31 di maart proximo. Senjoresnan Slotemaker, Van der Wiel y Van der Kloot a declara nan mes dispuesto pa pone nan conocimentu y experiencia riba tereno di politiek di aviasion y cooperacion, di e gobierno di personal y asuntunan comercial na disposicion di KLM.

E consejo a dicidi tambe pa propone na e asamblea general cu nan lo tene dia 24 di januari proximo di accionistanan, pa nombra senjor E.H. Larive, director di Shell Tanker N.V., miembro di e directiva di KLM. Si nan acepta e proposicion nan lo forma e directiva pa prome di april proximo. E directiva nobo lo consisti di ir. F. Besancon, mr. I. de Block y E.H. Larive. Te ainda nan mester nombra un otro president director.

Etienne Henri Larive di 47 anja, e director nobo di KLM cu ta actualmente director di Shell Tankers N.V., ta conoci como comandante di e torpederonan Hulandes den segundo guerra mundial. E torpederonan aki tabata opera como un parti di e tal „Dover command", den e canal. Algun aventura cu e personanan di e torpederonan aki a pasa den, ta para den e boeki di Larive „Awenochi e Hulandesnan lo nabega".

PROTESTA KATANGES CONTRA ACTUACION DI NACIONNAN UNI

BRAZZAVILLE, 7 jan. — Den un comunicado cu nan a saca gobierno katanges ta declara, cu e poblasion civil di Katanga a hui bow die terror pa militarnan di N.U. na mondi y a laga tur nan propiedadnan atras. Segun e comunicado tin actualmente 50.000 persona cu a hui na Mokambo, y tambe un cantidad casi mes grandi na Rhodesia.

Gobierno katanges a bisa tambe, cu ora cu e ola di crueldadnan di N.U. — awor ta pa di tres biaha caba — a cuminza, gobierno katanges inmediatamente a haci un apelacion na Cruz Roja internacional y na tur potencianan pa yuda e poblacion.

BRINGAMENTO DEN DESIERTO NEGEV

TEL AVIV, 7 jan. — Un patrulla israelita a mata den desierto Negev dos habitante di Egypto, cu tabata arma cu Stenguns y tabatin den nan poder un instalacion di radio y a penetra den teritorio israelita, asina un vocero militar a anuncia ayera na Tel Aviv. Di banda di Israel nan no a anuncia perdida.

Dificultadnan na Peru

LIMA, 7 jan. — Gobierno di Peru a hala tur garantianan constitucional aden. Nan a descubri un plan pa un revolucion. E conspiradornan a actua segun indicasionnan for di Moscu. Nan a haci 300 arrestacion.

Autoridadnan militar a tuma den diferente departamento e gobernacion over. Segun gobierno e conspiradornan kier a descadena un lantamentu.

Tambe nan kier a mata lidernan civil no comunista y e contratistanan mas importante di e pais.

E gobierno Peruano — cu for di juli di anja pasa ta wordu forma pa un junta militar — a anuncia den un comunicado, cu asesinatonan y atakenan riba centranan mas importante mester a tuma luga entre 15 y 20 di januari. E movimentu revolucionario mester a hanja e nomber „Tupac Amaru". Tupac Amaru tabata e lider di e delaster revolucion grandi di Incanan na anja 1783.

E revolucionarionan lo a hanja indicacionnan via un stacion di radio na e frontera entre Peru y Bolivia.

DEPOSITO DI ARMA NA VENEZUELA

CARACAS, 7 jan. — Den e pueblo Venezolano San Diego de los Altos, den estado Miranda, nan a descubri un deposito secreto di arma di e forzanan di guerra di liberacion nacional, asina nan a anuncia oficialmente na Caracas. Den e comunicado di e minister Venezolano di asuntonan interino nan a anuncia cu e provicion ta contene algun ton di explosivo, cientos di granada, mina y scopet, tambe cientos di uniformenan militar.

Tambe nan a hanja documentonan di e partido comunista.

PAGO DI FIANZA DI ESTADO DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 7 jn. — Minister di economia di Argentina, Mendez Delfino a contradeci rumornan, cu e gobierno tin idea di adelanta e pago di e fianza die estado di Argentina di 15 millard peso. E corantnan di Argentina a publica, cu e minister a dicidi, pa reemplasa e fianza, caminda nan ta paga den hopi caso, accion en bez di sueldo, door di placa en efectivo.

E observadornan economico ta di opinion, cu apesar di e contradiccion den e kestion aki, nan no a bisa e delaster palabra ainda.

Mendez Delfino tampoco no a tuma un desicion ainda despues di un luna cu el a acepta e puesto.

E CASO DI PEREZ JIMENEZ

MIAMI, 7 jan. — Den e prison di districto Van Dade na Miami, tin un homber den selda number 505 cu ta e unico presu, cu tin un agente di prensa na su disposicion. Marcos Perez Jimenez tin mester di un agente di prensa, pasombra e ta bringanao cu dos gobierno, esun di Venezuela y esun di Merca.

Perez Jimenes cu tin actualmente 48 anja, ta un ex homber duru di Venezuela. Venezuela a pidi Merca pa entrega Jimenez pasombra nan ta acusele di fraude financiero.

Na anja 1958 el a hui for di Venezuela y durante 4 anja e tabata cana liber na Merca contra un pago di deposito di 100.000 dollar. Den e tempu ey gobierno tabata estudia su status.

Luna pasa nan a kita e garantia di deposito, pasombra nan tin miedu, cu Jimenes lo hui pa exterior. For di e tempu ey e abogadonan y otronan tabata trata pa sakele for di prison. Su abogado a pleita for di 19 di december 14 biaha cu e jueznan federal.

E abogado a bisa cu Jimenez ta sintié slap y ta hanja remedi pa presion. E abogado aki ta mr. Walter Durante fiesta di pascu e casa di Jimenes a cumpra un espacio den corantnan den cual e ta bisa cu su casa ta inocente. El a invita periodistanan na su cas di 400.000 dollar na Miami Beach y a contanan di desea, cu Merca lo trata su casa mescos cu nan ta trata cada otro refugiado pa comunismo.

E KESTION ENTRE INDIA Y CHINA

PEKING, 7 jan. — Senjora Bandaranaike, prome minister di Ceylon, y president di e conferencia cu nan a tene ultimamente na Colombo, a sali ayera mainta for di Peking, huntu cu dr. Soebandrio, minister Indones di exterior pa un bishita corticu na Siang-hai y Hang Tsjeoe. Despues senjora Bandaranaike lo sali pa Nueva Delhi, caminda nan ta sperele dia 10 di januari. E prome minister di Ceylon, cu a delibera durante cincu dia cu lidernan Chines a bisa, cu e tin confianza cu lo tin un areglo di e kestion di frontera entre China y India. Dr. Soebandrio a bisa, cu actitud fundamental di e gobierno Chines, a haci posibel cu nos por a cumpli bon cu nos trabao como participantenan di e conferencia di Colombo.

Prome minister Tsjou en Lai di China a segura ambos bishitante, cu China lo tuma un actitud positivo pa tur intentonan di paisnan amigo di Azia y Africa cu kier aumenta e deliberacionnan directo entre China y India pa un reconsiliacion.

MINISTER PRESIDENT DI SURNAM PA ISRAEL

PARAMARIBO, 7 jan. — Minister President di Surnam, mr. S.D. Emanuel, a sali ayera cu avion for di Paramaribo pa Israel. Ayanan e lo delibera cu e instancionnan di gobierno tocante ayudo technico pa Surnam. Mr. Emanuels lo keda por lo menos 12 dia na Israel.

GASTONAN DI SEPARACION RACIAL NA MERCA

DETROIT, 7 jan. — E segundo minister mericano Lyndon Johnson a declara ajera den un discurso na e universidad di Wayne, cu separacion racial na Merca economicamente ta costa cada anja mas.

E igualdad cu Lincoln a proclama pa rasanan a libera catibunan, pero mientras tantu nos no baci emancipacion un hecho, nos ta kita libertad di esnan liber, segun e segundo president.

Riba e terreno di campamento den e serunan di Yemen un solda di republica arabe ta usa su helm di heru pa traha thee aden, durante un pausa di combate.



Durante e campeonato europeo di atletismo na Belgrado un amor profundo a florece entre e tirador di discus di Finlandia Carol Lindroos y e dama Ana Milana, un amor cu a worde sella cu un matrimonio den catedral di Helsinki.

CONFERENCIA DI DESARME NA OXFORD

LONDRES, 7 jan. — Un delegacion dje consejo mundial comunista pa paz cu ta consisti di 10 miembro, entre kende tin e escritor Ilja Ehrenburg no tin mag di ta presente na e reunionnan di trabao dje federacion europeo contra armamentu nuclear cu nan a tene na Oxford.

Un vocero dje federacion a participa ayera, cu e delegacion comunista si por ta presente na reunionnan inoficial. Nan a tuma e decision aki, pasobra segun opinion dje organisadornan solamente e organisacionnan aki tin mag di manda delegadonan cu no tin ningun comunicacion cu potencianan nuclear. E conferencia, caminda organisacionnan pacifico di 17 pais, entre cual tin Hulanda, Zuid Slavia, India y Ghana ta presente, a dicidi pa instala un organo nobo e confederacion internacional pa desarme y paz.

Te ainda nan no a tuma decision tocante asiento dje secretariado dje organisacion nobo.

PRAWDA TOCANTE TRATADO DI PAZ

MOSCU, 7 jan. — Prawda, e organo dje partido comunista di Rusia, a bolbe insisti ajera na cerra un tratado di paz cu Alemania.

Cu esaki nan lo a kita e ultimo marcanan di e segundo guerra mundial y habri un barricada contra e desarollo peligroso di sucesonan na Europa. Esaki ta un deber tantu na occidente como pa oriente. E corant no a anuncia nada dje venidero bishita di prome minister Chroesjef pa Berlin Oost, pero el a haci un atake fuerte riba politiek di canciller federal Adenauer, segun cual, „Prawda" ta existi door di aumenta tension internacional y prepara un guerra di venganza.

Segun Prawda, por chemplo e crisis cubano, cu a worde desencadena pa elementonan cu a los di circulonan mericano cu ta goberna, a laga humanidad mira na unda e politica aki ta hiba nos.

IRREGULARIDAD RIBA BAPOR DI INDIA

TERNEUZEN, 7 jan. — Riba e bapor Gargi Javanti, cu ta bini di Bombay cu a tuma na Sluiskil un carga di mest artificial tabatin ayera, mientras e tabata para ainda na muelle dje compania, irregularidadnan serio. 50 miembro di tripulcion, casi tur ta indionan, tabatin keston cu e oficialnan ingles dje bapor.

Ta parce cu dos homber a lamta e sobra. Nan a bringa cu otro y e oficialnan cu ta sinti nan mes amenaza a worde hiba pa un hotel na Terneuzen.

Segun informacionnan di polis na Terneuzen, tabatin dificultadnan, door cu un maquinista a dal un miembro dje tripulacion. Esaki ta pa henter e tripulacion un razon pa ninga di traha.

PRESIDENT DI CHECO SLOVAKIA TA BISHITA INDONESIA

DJAKARTA, 7 jan. — President Antonin Novothy di Checo Slovakia lo yega dia 12 di januari pa un bishita oficial na Djakarta, asina e agencia Indones di prensa „Antara" a anuncia ayera. E bishita di Novothy cu a tuma luga riba invitacion di president Soekarno, lo dura te dia 18 di januari segun Antara.

ARRESTACION NA ALEMANIA WEST

Na Haslach, Alemania West, nan a aresta tres homber y un muhe riba sospecho di complicidad na un atentado di bom contra e muralla Berlines di'a 16 di december pasa. Nan lo transporta e dos hombernan y un muhe pa Berlin West pa wordu sentencia ayanen. E otro di e tres hombernan lo wordu sentencia na Alemania West.

MANIOBRANAN DI NAVO NA ALEMANIA WEST

Entre 14 y 17 di januari 1.400 militar Mericano lo wordu transporta di Merca pa Alemania West, caminda nan lo tuma parti na maniobranan di NAVO bo di e nomber „Long Thrust 4". E maniobranan lo ta bao di direccion di e general Frances Pierre Jacquet, comandante di e forzanan aliado di guerra den central Europa.



E scooter aki pa bao di awa, cu ta traha cu un bateria di 12 volt ta un di e curiosidadnan na e exposicion internacional pa deporte di awa cu ta tuma lugar na Earls Court na Londres. E vehiculo por worde usa pa observacionnan largu bao di awa.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Awe bo mester tin hopi pasenshi special den asuntonan di amor y familia.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Ta bira tempu pa bo paga mas atencion na bo finanzas, tene cuenta cu gastonan imprevisto.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Awe bo por consulta cu otronan riba asuntonan pendiente, trata di coopera.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Bo lo hanja ayudo di otro si bo ta razonable den bo exigencianan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Aspectonan cambia ta trece oportunidadnan favorable den asuntonan di amor.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



No actua si bo no tin sigur, concentra bo mes riba asuntonan di cas.

LIBRA
23 September — 22 October



Awe ta un dia pa biaha y mehora bo amistad cu otronan, tambe den amor bo lo triunfa.

SCORPIO
23 October — 22 November



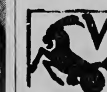
Awe ta un dia masha bon pa bo finanzas y asuntonan di placa, bo tin hopi influencia awe.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Aspectonan ta favorable pa tur sorto di contactonan amistoso, bai cu calma.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



No perde curashi awe, sigi busca un manera pa sali for di e problemanan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Conta bo amigunan di bo intencion y nan lo trata pa juda bo pa resolve bo problemanan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Asuntonan en relacion cu bo trabao y carrera ta mustra favorable awe, papia cu amigunan.

PRUEBA EXITOSO CU RELAY

WASHINGTON, 7 jan. — For di e estado Mericano Maine nan a transmiti cu bon resultado un programa di television via e satelite Mericano nobo cu comunicasion Relay, pa Europa. Na Cornwall, Inglaterra nan a ricibi e transmicion bon, cu a dura 23 minuut. Tambe na Italia nan por a sigi e programa.

BUCHI ROBEZ **presenta pa cortesia di:** **PIET'S SODA FOUNTAIN** **tel. 2123**

e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



Swift
Agente: Wimco
CANNED MEAT SPECIALTIES

ARUBAANSE COURANT



Diario pa



Aruba

KING SIZE COCA-COLA
MORE
FOR
YOU!

NOW!!
AIRCONDITIONING
FOR
COOLNESS
Tel. 2170
ELMAR

ANJA 23 DIAMARS 8 JANUARI 1963 No. 4534

GOBERNADOR TABATA HUESPED DI ROTARY AYERA MERDIA

SAN NICOLAAS — S. E. Gobernador mr. dr. N. Debrot a hanja e invitacion pa ayera despues di su bishita na e refineria di Lago, huntu cu su compania e sinta na un lunch di Aruba Rotary Club den Esso Club na Seroe Colorado.

Den compania di su ajudante kapitein A. Zazzoni. Gezaghebber interino sr. I.S. de Cuba y hefe di Servicio di Informacion sr. N. Piña-Lampe Su Excellencia a bishita e reunion di Rotary. cu ayera a cambia nan reunion di tur dialuna anochi pa un reunion cu lunch e merdia ey den Esso Club.

President sr. J.J.P. (Zepp) Oduber a jama e Gobernador y otro invitadonan bonbini y a expresa e satisfaccion cu Aruba Rotary Club tin di por hanjé den compania di sr. Debrot. figura destaca riba diferente terreno.

E lunch cu a worde sirbi door di e cushina di Esso Club a cai na completo agrado di e presentenan.

Gobernador Debrot a mustra su mes masha agradecido cu e invitacion aki di parti di Aruba Rotary Club.

Prome cu e lunch cu Rotary Club. Su Excellencia a haci un bishita na refineria Lago. na unda den compania di miembronan di directiva el a haci varios paseo door di e refineria. Ayera nochi S.E. a sinta na un dinner na cas di sr. y sra. W.A. Murray. president-director di Lago.

Awe Sr. Debrot ta cuminza pa nueb'or cu un bishita na e projectonan di prosperidad. Pa cuat'or di atardi S.E. ta ricibi publico den audiencia na oficina di Gezaghebber na Oranjestad.

Pa och'or awe nochi tin un programa cultural pa e huesped halto den Centro Cultural na Playa.

FAM. TEAGLE TA SALUDA TANKI LEENDERT

TANKI LEENDERT. — Directiva di e Jeugdcentrum Tanki Leendert algun dia pasa a ricibi un carta di sr. Bert Teagle. e simpatico ex-hefe di Lago's Public Relations Department.

Sr. Teagle. kende awor ta biba na California. a scirbi cu e y su senjora ta sintinan perfectamente y el a suplica pa pasa su saludo na tur habitantenan di Tanki Leendert.

SALUDOS ARUBANO FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. 8 jan. — Diarazon awor pa cuarto pa shete Radio Kelkboom lo bolbe transmiti saludos di estudiantenan Arubano na Hulanda. Den e programa aki, cu lo worde ripiti diasabra awor pa seis'or y mei. por tende voz di Tico Petronia. Patricia Petronia. Daan Daniels y Francisco Sprott.

„ESTUDIANTES" A HANJA STATUTEN

ORANJESTAD. 8 jan. — Algun dia pasa e statuten di e club deportivo „Estudiantes" di Oranjestad a worde publica.

E club a ser funda dia 15 di december 1958. Directiva di e club aki ta consisti di president Edwin Zichem. vice-president W. Croes. secretaria Victor Eugenio, tesorero Th. de Jongh. prome comisario Robert Kelly y srs. I. Maduro y H. Tromp.

Kestion ideologico den mundo Comunista

MOSCU. 8 jan. — E corant Ruso di partido „Prawda". a acusa ayera den un articulo tocante kestion ideologico den mundo comunista e gobierno di Peking. Segun e corant tin comunistanan. cu tin un pretencion increible. pa laga pasa manera nan ta e unico partido cu ta lucha pa e principionan herdadero di Lenin. Cua Marxista Lenenista por ta di acuerdo, cu nan mester logra victoria di comunismo via un guerra nuclear, asina prawda ta puntra su mes e theoria di Tiger di papel, cu e Chinesnan a saca. e corant a yama un mal calculacion di e forza di imperialismo". E expresion „Tiger di Papel". ta segun Prawda ningun contribucion pa aumenta vigilancia di e pueblo. cu por pensa. cu e forza di imperialismo ta un cuenta di nada. cu cua nan no tin mester di tene cuenta.

Tocante e crisis Cubano e corant a scirbi. cu den e anjanan despues di guerra jamas tabatin un crisis internacional asina peligroso.

Nan a acusa e Albanesnan cu a yuda pone Rusia contra Mericano y a pone peliger di un guerra mundial. Pero door di consecionnan mutuo y compromisonan nan a logra resolve e kestion. lo cual ta exactamente e politiek di un co-existencia pacifico segun Prawda.

Pero e corant a pone porta pa un areglo di e conflicto ideologico na un Schriershi. door di bisa. cu e actual kestionnan entre partidonan comunista den principio no tin asina tantu interes. y cu tur condisionnan pa vence e kestionnan aki ta presente.

E partido comunista Ruso. a bisa. cu Prawda. ta completamente convensi cu deliberacion comun di kestionnan internacional por segura unidad internacional di comunistanan.

Den un pasashi di e articulo di Prawda nan ta menciona China directamente. Na congresonan di partido comunista cu a worde tene recientemente e partido comunista di China a bisa. cu ta un error pa ataca e direccion di e lidernan Albanes directamente.

Segun e articulonan di Prawda e partido Chines a trata pa pone e conflictonan cu a presenta riba responsabilidad di e partidonan hermano. Cu ta clase di pretencionnan. asina e articulo ta bisa. nan kier saca esnan cu ta bringa contra un direccion conhunta di partidonan Marxista Leninista. liber.

E corant Ruso ta scirbi ademas. cu mira historicamente tabata tarea di Union Sovietica pa carga e mayor parti di e lucha contra e imperialistanan. Pa esey e Rusonan mester a keda sin cosnan cu nan tabatin mester di dje. Despues e corant ta puntra kende a paga e vlamnan di guerra na Suez na anja 1956. kende na anja 1957 a stroba e invasion di Siria cu imperialistanan a planea y kende a evita guerra den cercano oriente na 1958.

Tabata Union Sovietica. tur paisnan di e campo socialista y e potencianan di paz.



E momento cu Gobernador Debrot tabata pone su nomber den e boeki di huespednan di Aruba Caribbean Hotel. Den centro nos ta mira jiu muher di e gobernador, Jane, y na robez sr. Gene Berry, gerente di Aruba Caribbean Hotel.



Esaki ta e momento cu S.E. Gobernador Mr. dr. N. Debrot huntu cu su senjora y jiu muher Jane a jega na aeropuerto Princesa Beatrix diabiernes atardi pa diez pa cinco.

NOTICIANAN DI POLIS

Dos portuges maltrata

ORANJESTAD. — Na un di e restaurantnan na Playa dos Portuges C. y G. a worde maltrata diasabra anochi pa nueb'or. E culpablenan te ainda ta desconoci ya cu despues di nan acto nan a disparce. E Portugesnan ta corda cu ta 3 á 4 homber a bati nan. C. tabatin un deramacion di sanger na su wowo robez y rasga na su cara, mientras cu G. a kibra e parti abao di su man drechi.

Mas maltrato

SAN NICOLAAS. — Diasabra anochi pa diez pa nuebe patrulla. a hanja den B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat e marinero K. herida. El a declara cu dos otro marinero di e mesun bapor cuné a maltraté. Nan a bibele hospitaal cu ambulance como cu e tabatin un weso di nanishi kibra. un hersenschudding y un lip tur blauw.

Pa diez'or e mesun anochi recherche a detene e dos marineronan W. y S. den un bar na San Nicolaas. Despues cu nan a worde confesa nan por a bai nan bapor atrobe.

Homber a maltrata casa

ORANJESTAD. — Diasabra anochi pa och'or y mei tabatin un pleito den un famia na Playa. Patrulla por a constata cu un caballero bon conoci pa polis a bolbe mal'rata su senjora. E biaha aki el a bati e muher cu skop. E tipo aki probablemente tabata bau di influencia di bebida y el a hanja un lugar den cel.

Corta den cabez

SAN NICOLAAS. — Diadomingo tres'or di atardi nan a pidi assistencia den un restaurant na unda e marinero L. a hanja un corta grandi na parti tras di su cabez.

pa tur bo aseguronan
FATUM — Tel.: 1845

Robo den Rumshop

SAVANETA. — Diadomingo mainta pa och'or y mei e cantinero di Miramar Rum Shop a duna keho di un robo. El a hanja falta di varios botter di rom. brandy y whisky. Recherche ta encarga cu e asunto aki awor.

Choke leve

NOORD. — E dos autonan A-3727 mancha pa M.K. y A-1046 mancha pa A.L. a choka diasabra anochi cuarto pa ocho riba e caminda di Noord. na haltura di Tanki Flip. E prome auto a hanja fls. 200.— di danjo y e otro no a sufri danjo.

A perde

Marcus William Mezas a perde su kaarchi di pensioen di behez numero 42359. E ta biba na I. Wagemakerstraat.

GUITARRISTA ALIRIO DIAZ DEN CENTRO CULTURAL

ORANJESTAD. 8 jan. — Diaviernes anochi venidero e gran guitarista Alirio Diaz lo duna un presentacion den Centro Cultural na Oranjestad. Tempo cu e artista aki algun anja pasa a presenta e sala tabata solamente mitar jena y hopi hende despues a hanja lastima cu nan no a bai. Diaz ta un artista di clase unico kende por brinda un rikeza di tono cu su guitara.

Ken cu tende toca e musica di Villa-Lobos of di Albeniz. no por laga di waak cada biaha e gitarra di e artista. pa convencee su mes cada biaba atrobe cu e musica aki ta sali for di e gitarra. un instrumento cu no ta tantu gaba.

E programa cu ta worde toca pa Alirio Diaz diabierne anochi. ta lo siguiente:

I

DOS FANTASIAS ... ... Luys Milán (S.XVI)

EL ARPA DE LUDOVICO ... ... A. de Mudarra (S.XVI)

I.S Weiss

MINUETO Y RONDO ... ... F. Sor

[illegible]

II

CHACONA ... ... J.S. Bach

III

PRELUDIO Y ESTUDIO ... ... H. Villa-Lobos

DOS VALSES CRIOLLOS ... ... A. Lauro

DANZA VENEZOLANA ... ... R. Borges

FARRUCA ... ... M. de Falla

GRANADA ... ... I. Albèniz

SEVILLA ... ... I. Albèniz

PELICULA PA MUCHA E LUNA AKI

ORANJESTAD. 8 jan. — E luna aki e Filmdienst di territorio insular lo bai duna cuater presentacion. esta dia 11 na Noord riba e speelplaats di Anaschool. dia 16 na San Nicolaas den John Wesley Auditorium y dia 24 y 25 den e teatro aire-libre na Oranjestad. Nan lo pasa ocho pelicula. entre cual „E macacu Chimp". „The Famous Kids". y un pelicula di color riba Alaska.

Diasabra mainta S.E. Gobernador N. Debrot a haci un bishita exitoso na Marinierskazerne Savaneta. Den presencia di majoor G. J. Ballieux y Gezaghebber interino I. S. de Cuba e huesped halto a haci un paseo den e campamento.

COMPETITIE A.V.B.

Awenochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION

SAN NIC. JRS. vs. JONG ARUBA
(HOOFDKLASSE)

TRIBUNA PABAU Fl. 1.— TRIBUNA PARIBA Fl. 0.75
Pa mucha tin lugar tras di goal pa Fl. 0.25

Acuerdo entre Rusia y Merca tocante Cuba

Merca ta sigi cu presion economico

NEW YORK, 8 jan. — Ayera nochi Merca y Union Sovietica a manda un carta huntu pa secretario general, Oe Thant, di Nacionnan Uni, den cual tur pais ta declara cu e acuerdo, cu nan a logra tocante un arreglo di e kestion cubano, ta haci demas accion di conseho di seguridad riba e punto aki innecesario.

E dos gobiernonan ta expresa e speranza cu e accionnan cu ya a worde tuma pa elimina amenasa di guerra rond di Cuba lo trece cu e otro desunionnan entre nan lo worde aregla y na e tencionan cu amenasa di guerra por forma lo mengua.

Den e carta nan ta bisa ademas cu aunke cu nan a logra un grado di comun pa aregla di e crisis. tog no tabata posibel pa e dos gobiernonan pa soluciona tur problemanan cu a presenta en relacion cu e kestion Cubano.

E delegado Mericano cerca Nacionnan Uni. Steveneson y e segundo minister Ruso di exterior. Koeznetsov. a firma e carta.

Nan a dirigi nan delegacionnan di negosacion na e intentonan pa soluciona tur puntonan di desunion cu a presenta den e kestion Cubano.

Tur dos e hefenan di delegado ta expresa nan aprecio pa e esfuersonan personal di Oe Thant pa yuda e dos gobiernonan na e amenasa serio di paz cu tabatin recientemente den mar di Caribe.

Presion riba Cuba

Den e carta nan no ta splica cual ta e puntonan di desunion cu ainda a resta pa regla. pero observadornan ta bisa cu e dos partidonan no por a yega na un acuerdo tocante inspeccion na Cuba pa vigila contra importacion atrobe di armanan Ruso di atake.

Sin e condicion Merca no kier priminti pa no bolbe comete un invacion.

Circulonan autorisa na Washington a bisa mas den dia cu Merca lo sigi cu ehecucion di e presion economica riba e regmen Cubano comunista.

President Kennedy a declara recientemente cu si nan no yega na un acuerdo tocante inspeccion na Cuba door di Merca anto Merca lo sigi cu inspeccionnan aerea riba e isla.

Segun circulonan diplomatico den Nacionnan Uni e carta oficial aki ta pone un fin na e crisis Cubano. E politica Mericano lo keda dirigi su mes pa haci tur loke ta posibel cu yudanza di metodonan economico y diplomatico pa tumba Fidel Castro y su gobierno.

Carta cubano

Den e carta nan no ta menciona si e negosacionnan entre Merca y Union Sovietica lo sigi.

Nan ta opina cu eseynan a caba awor. Nan ta calcula cu Koeznetsov lo regresa Moscu pronto.

Tambe nan a entrega Oe Thant un carta di e delegado Cubano. Carlos Lechuga. y nan ta calcula cu pronto nan lo publica contenido di e carta.

INSTALACION DEN ARUBA CARIBBEAN HOTEL

ORANJESTAD. 8 jan. — Ayera a tuma lugar den Aruba Caribbean Hotel installacion di Sr. E.J. Morkos como gezaghebber di Bonaire. door di S.E. gobernador N. Debrot.

SRTA. M. E. DE KORT 40 ANJA MAESTRA DI SCOOL

ORANJESTAD. — Diadomingo dia 13 di januari srta. M.E. de Kort lo celebra su hubileo di 40 anja maestra di scool. Na e ocasion ey lo worde teni e atardi ey pa cinc'or un solemne sacrificio di misa. como gratitud. den misa di Savaneta.

Despues di misa lo tin un recepcon riba e speelplaats cu dak di e scool di mucha muher. E recepcion aki lo worde alegra cu musica y baile.





Diabierne atardi hopi hende for di circulonan di ensenjanza y gobierno a despedi di sr. G. Kok, adj. inspecteur van onderwijs, cu ta regresa pa semper pa Hulanda. Aki nos ta mira sr. Kok (centro) cu combersacion cu sr. A. Carpay, hefe di departamento di algemene zaken di bestuurskantoor na Aruba y su esposa.

E revolucion fracasa na Peru

LIMA, 8 jan. — Lidernan di tur partido politico peruano, cu excepcion dje accion di nueblo, a duna ayera den un reunion cu miembronan dje gobierno militar cu nan a forma na Peru nan aprobacion na e medidanan cu e junta a tuma contra comunistanan peruano.

E accion di nueblo no kier a manda representantenan na e reunion, pasobra tin entre e personanan arresta miembro dje partido aki.

E lider dje junta a declara, cu e gobierno a cuminza un accion preventivo, pasobra e no tin gana di warda te ora cu e comunismo comete otro hechonan. El a agrega, cu e arrestadonan lo worde trata igual. E suspension di garantianan constitucional na Peru lo no worde mantene un dia mas largu si no ta necesario. E lider di junta a termina cu e anuncio, cu nan lo tene eleccionnan general na juni proximo.

El a haci un yamamentu riba lidernan politico na coopera pa baha e tensionnan politico na Peru.

Minister peruano interino, cu ta den su puesto tambe hefe di polis a participa, cu nan a haci tres cien arrestacion. Autoridadnan peruano ta kedia busca personanan cu kier a tumba e gobierno.

Actualmente ta ketu na Peru.

E minister peruano na direccion local, general German Pagador Blondet, a declara cu e conspiracion cu e gobierno peruano a descubri e dianan aki, aparentemente a worde dirigi for di Praag y a worde organisa na Havana.

El a pronostica cu nan lo detene mas agentenan comunista. E agente mas principal parce lo ta un ex-pa ler, Salomon Bolo, kende ainda ta liber. E minister a bisa asina den un entrevista cu e corant Cronica.

E president di e junta di gobierno, general Perez Codoy, a declara ayera na lidernan politica, cu segun calculo tin 800 arrestantenan y entre nan tin miembronan di tur partidonan politico.

Segun e, e comunistanan a penetra den tur sectornan di bida publico.

PAPOEANAN K'ER ENTREGA ADELANTA

DJAKARTA, 8 jan. — Un grupo di 10 papoea prominente cu actualmente ta haciendo un bishita na Djakarta, a insisti den un declaracion comun na entrega inmediato di gobernacion di Nieuw Guinea na Indonesia. Den e declaracion nan a bisa di ta spera, cu pronto nan lo realisa e plannan di desarollo pa Nieuw Guinea Occidental den cuadro di e desarollo general di Indonesia pa un comunidad progresiva bou di mando dje lider revolucionario president Soekarno.

PARALISIS INFANTIL NA JAMAICA

PARAMARIBO, 8 jan — Segun un noticia di prensa di radio Demarara Guyana Ingles nan a senjala tambe na Jamaica paralisis infantil. Segun e mesun noticianan aki a muri caba mas di nueve persona na e enfermedad menciona.

ACTIVIDAD GUERRILLERA NA SUR-VIETNAM

SAIGON, 8 jan. — Segun e prome noticianan di fuente oficial diesdos solda di e trupanan di gobierno a muri ayera, dies a worde herida y siete ta perdi como consecuencia di un atake di trupanan comunista guerillero riba un pueblecito reforsa mas o menos 360 kilometer noord oost di Saigon.

Na banda di e atacantenan e cantidad di morto tabata sesenta.

Pero for di fuente militar di Zuid-Vietnam nan ta informa, cu e perdidanan na lado di gobierno ta mas o menos cien persona, entre cual tin binti morto.

E atacantenan a bai cu 100 arma, entre cual mortiernan y scopetnan automatica.

Prome cu e atake di ayera tabatin un atake di e guerilleronan den e provincia Kontoem, cu e tambe a duna un perdida considerable pa e trupanan di gobierno.

Riba e portret aki nos ta mira e pianista ingles Russ Conway na su jegada na Hulanda caminda el a bai toca pa radio y television. Den centro ta Conway y na drechi su impresario na Hulanda Van Gelder.

LANTAMENTU DEN ASILO PSYCOPATA

GRONINGEN, 8 jan. — Ajera nochi den e asilo psycopata na Groningen un lantamentu entre e detendonan a tuma lugar.

Despues di un ora y mei nan tabatin e situacion asina tantu den nan man, cu tabatin atrobe vigilancia den e parti cerra. E lantamentu a cuminza mitar di diez. Un cantidad di presunan a ninga di bolbe pa nan selda despues cu nan a asisti den e sala di conferencia na un reunion. Den un dje pasillonan principal riba prome piso den e ala noord dje edificio nan a pega muebles y otro cosnan na candela. Despues nan a cuminza kibra bentana di glas. Na e momentu ey e guardianan a pone alarma. Tantu brandweer di Groningen como fortificacion di polis a parce pa oprimi e lantamentu. E guardianan a hanja asistencia di polis di reinado federal, tambe di marechaussee real.

Brandweer a logra cu ayudo di un trappi for pafor pa paga candela den e sala. Banda di 11'or tur cos a bolbe bira normal.

Di ningun banda nan a haci uso di violencia. E presunan rebelde a exigui pa regreso dje director. Esaki a yega cu e segundo director.

PLEBICITO NA BRAZIL

RIO DE JANEIRO, 8 jan. — Observadornan na Rio de Janeiro ta kere cu un mayoria aplastante dje votadornan brazilenjo a contesta no riba e pregunta, cu nan mester a contesta ayera den un plebicito. Contamentu di votonan ta cuminza awe ardi.

E pregunta ta: „Bo ta aproba e amendement riba constitucion, caminda nan a instala un sistema parlamentario nobo?"

Na anja 1961 e amendement a drenta den vigor. Nan a stipula cu un plebicito lo aprobete. E tabatin como fin pa duna e segundo president izquierdista Joao Goulart menos autoridad cu su antecesor, Janio Quadros, cu a retira bao di presion di e oposicion derechista reaccionario.

Un rechazo dje votadornan no ta nifica, cu e constitucion di 1946 automaticamente ta drenta den vigor.

Congreso brazilenjo tin despues cu nan caba di conta e resultado 90 dia pa dicidi cua forma di gobierno Brazil lo hanja. Observadornan na Rrio de Janeiro ta kere, cu e congreso lo no debolbe president brazilenjo tur autorisacionnan cu e tabatin prome cu e amendement.

VICTIMANAN KATANGES

KITWE, 8 jan. — E colaborador mas importante di Chombe, minister interino Moenongo, a declara na Mokwambo cerca dje frontera cu Noord Rhodesia, cu a muri den lucha mas di tres cien katanges. Moenongo, a calcula e cantidad di refugiadonan katanges cu actualmente ta den e territorio entre Elizabethville y Noord Rhodesia riba 150.000. Ela a haci un apelacion na tur organisacionnan di Cruz Roja di Noord Rhodesia pa pone mas cuminda na disposicion dje refugiadonan aki. Moenongo a desmenti noticianan, segun cua e unidadnan cu ta bou di comando katanges a hanja orden pa sigui pa Elisabethville. El a sigura, cu nan a haci un apelacion na tantu katanges femenino como masculino pa considera nan mes como soldanan y pone resistencia den e lucha pa pone Katanga cerca resto di Congo.

YABI pa bo exito!

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

Pa tur berment y tur material di construccion y na prijsnan razonable
Antillian Hardware Co.
Tel. 1622-2664 (dilanti hispitaal)

Tur material pa instalacion electrico di cas
GENERAL STORE - tel 1249

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat No. 34
Grandioso Baratillo di inventario.
Gran descuento te na 60 por ciento.
Haci liher, esaki ta dura tantem cu nos tin den stock.

TA BUSCA PA HUUR
pa 1 di februari 1963 of despues
UN CAS MUEBLA
Dirigi carta na oficina di e corant aki, Nassaustraat 85, Oranjestad, mencionando ariba e envelop No. 3.

Dream Houses at PRACTICAL PRICES
cu materialnan di construccion di calidad y na prijs atractiva, esey ta solamente na
PETRONA & CROES

Laga nos duna bo un demostracion cu e tape-recorder portatil SIERA cu nos a caba di ricibi.
CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - Tel. 5371

BIEDT ZICH AAN
CORRESPONDENT
voor administratief werk na 6 p.m.
Brieven onder letters E.F.
Bureau van dit blad,
Nassaustraat 85, O'stad.

the style leader in room air conditioners
CHRYSLER AIRTEMP SLENDER
• Maximum cooling in minimum space
• First room air conditioner that THINKS
lower current consumption
EASY TERMS
ARUBA TRADING COMPANY

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di november 1962 cu aanmaning lo ser poni na post dia 11 di januari 1963 y cu for di dia 12 di januari 1963 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

DEFENSA MERICANO CU RADAR

LONDEN, 8 jan. — Avionnan Ingles di bombardeo a logra pa pasa sin wordu ripara door di un cortina Mericano di radar, asina e corant Ingles „Daily Express" a insinua. E corant a scirbi ayera, cu algun tempu pasa avionnan „Vulcan", di bombardeo di Inglaterra a penetra den Merca pa somete e sistema Mericano di defensa na un prueba. Nan a logra alcanza New York, Washington, y otro metanan importante door di haci uso di e luganan zwak den e cortina di radar. E avionnan cu por transporta bomnan nuclear, a subi di e base Ingles y a bula via Noordpool y Canada pa Merca, asina e corant a scirbi.

Un bosero di e ministerio di aviacion na Londen a segura despues cu avionnan Ingles di bombardeo a tuma parti dos luna pasa na un ehercicio, cu tabatin como fin pa somete defensa Mericano na un prueba. Mi no sa si cu nan a pasa door di e cortina di radar, asina el a bisa. Ministerio Mericano di defensa no sa si esaki ta herdad.

Un bosero a bisa, cu forza aerea Ingles for di fin di 1960 no a tuma parti na e ehercicionan strategico Mericano di forza aerea.

E unico posibilidad ta, cu nan a „ataka" nos sin avisa, asina el a bisa.

Un bosero di e comdando di defensa di radar den Colorado a bisa, cu no ta herdad. Den un tal caso nan lo a avisa nos pa no mira e avionnan aki como un avion di un enemigo.

DECISION DI MEREDITH

OXFORD, 8 jan. — James Meredith cu na october di anja pasa a worde admiti como e unico estudiante di colo na e universidad di hendenan blancu na Mississippi Oxford a declara, cu e lo no firma pa un segundo periodo di colegio si situacion no cambia. Segun Meredith esaki kier meen, cu bou dje actual circumstancianan e lo no sigui colegio, pero cu e lo no kibra si su estudio na e universidad.

Meredith kende su admision pa e universidad di Mississippi a conduci pa irregularidadnan sangriente te ainda ta worde vigila pa agentenan federal.

Meredith a bisa periodistanan cu e hendenan color scur na Mississippi ta bringa pa igualidad. E enemigu ta decidido, listo y sin consenshi, asina el a agrega.

MOBILISACION GENERAL NA SAOEDI ARABIA

AMMAN, 8 jan. — Radio Mekka a anuncia ayera nochi, cu e ministerio di Saoedi Arabia pa ehercito y forza aerea na Riad, Djedda Damman, Taif y Abha a lanta un centro pa ensenjanza militar. Foi e fin di siman proximo nan lo instrui ayanan voluntarionan entre 14 y 40 anja. E radio a haci un apelacion na e habitantenan di Saoedi Arabia pa anuncia nan mes na un dje cincu centronan.

Nan a tuma e medida en conexion cu e mobilisacion general, cu nan a proclama na Saoedi Arabia, en relacion cu desarollonan na Jemen.

REACCION POSITIVO DI CHINA

PEKING, 8 jan. — Gobierno Chines a reacciona positivamente riba proposicionnan di e conferencia di Colombo pa regla su kestion fronteriso cu India. Manera conoci a participa na e conferencia aki representantenan di paisnan Africano y Aziatico. Den un comunicado cu nan a saca na Peking di e deliberacion entre lidernan Chines y delegadonan di e conferencia nan a bisa, cu e proposicionnan te ainda no tin mag di wordu publica.

E comunicado a worde publica door di premier Tsjoe en Lai di China comunista y senjora Bandaranaike, minister president di Ceylon, kende a bai Peking pa presenta e proposicionnan di e conferencia na e lidernan Chines.

Tur dos premiernan ta bisa den e comunicado cu e deliberacion na Peking tabata den un ambiente cordial y cu un eventual areglo di e conflicto entre China e India mester ta un den espiritu di e conferencia di Bandoeng, na cual nan a insisti pa co-existencia pacifico.

E reaccion di China riba e proposicionnan lo no worde publica prome cu senjora Bandaranaike a delibera tocante e proposicionnan ey cu premier Nehroe di India y cu nan a participa resultado di e deliberacion na tur e seis paisnan, cu tabata representa na e conferencia na Colombo.



E invierno na Hulanda a causa hopi barcu pa mara como e riunan ta cubri cu ijs. Aki riba nos ta mira com e tripulacion di e barcunan riba Rijn ta traha buracu den e ijs pa trata na cohe un pisca pa panchi.

CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Pafor! Camna!" „Esey ta bai costa bo hopi!" 2. „Nada no a pasa bo, Cisco?" 3. „Tira awor!"



PEPITA

Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario,

2. „Pakiko bo ta brei cu e telefoon abao?" 3. „Elena y ami ta papiando.. 4. Y e ta papia awor!"



E cooperacion entre e aliadonan di guerra mundial no obstante tur tension na un lugar ta firme. Na Spandau, caminda ainda tin tres criminal di guerra aleman den prison. Nan ta Speer, Rudolf Hess, y Baldur von Schirach, cu ta hanja tur luna un otro grupo di guardia. Riba e portret mas ariba nos ta mira com e comandante ruso ta saluda e director ingles di e prison. E portret mas abao ta mustra nos un grupo di solda ruso cu ta marcha bai den e porta di e prison.

NAN A CONDENA SECUESTRADOR

JERUSALEN, 8 jan. — Ajera nan a condena na Jerusalen pa cincu anja den prison pa motibu di secuestracion y testimonio falso Sjalom Sjtraks di 22 anja. El a hanja tres anja pa secuestracion di su primo y dos anja pa testimonio falso.

Sjtraks a secuestra su primo di 10 anja pa asina ta sigur qu e mucha lo hanja un educacion catolica. Na november di anja pasa nan a saca Sjtraks for di Inglaterra pa motibo di horta mucha y meineed.

E mucha homber cu nan a descubri na juli na New York ta atrobe cerca su parientenan na Israel.

KESTION POLARIS

E segundo minister di exterior George Ball, lo sali diarazon pa Paris. Nan ta kere, cu el lo participa conseho di NAVO, cu Merca ta dispuesto pa cumpli cu e prome fase dje acuerdo di Bahama tocante entrega di raketnan Polaris pa Inglaterra. Tambe nan ta kere, cu e segundo minister mericano lo sigui despues pa Bonn pa pone canciller federal Adenauer na altura dje plannan mericano.

ALEMANNAN OOST TA PIDI ASILO

Dos guardia di frontera di Alemania a pidi asilo na e luga di Alemania West Lauenburg. Ambos tabatin uniform y tabata completamente arma.

ENTER DIA BO TA SINTI BO FRESCU
cu
AIRE-ACONDICIONADO
Bo no tin AIRCO ainda?
No perde tempo, busca uno awe mes.
Pa tur informacion:
ELMAR

Aruba Jrs a derrota Gavilanes pa tuma promer puesto

(Di nos redactor deportivo)

Den un interesante partido e novena di softball di Aruba Jrs. diadomingo mainta a derrota e novena di Los Gavilanes cu anotacion di 10 carrera pa 3, ariba terreno di Caribe. Cu e triunfo aki Aruba Jrs. a pasa ocupa e promer puesto den e torneo di Juventud Cristian.

Contra di e dos pitchernan cu manager John Prince a utiliza, e peloteronan di Aruba Jrs. a conecta total di 12 hit. Di esakinan 2 tabata contra e pitcher abridor Maikyn Holsman, kende a resulta pitcher perdedor, y 10 tabata contra di e pitcher relevo Chon Boekhoudt. E ultimo aki a drenta wega den e tercer episodio. Pitcher Holsman ademas a regala 3 base por bola. Un total di 3 error Gavilanes a comete.

Pitcher ganador tabata Victor Albus, kende a ricibi 5 hit y regala 1 base por bola cometiendo su equipo un solo error.

Den cuatro wega hunga awor Aruba Jrs. tin tres triunfo y un derrota y ta ocupando e promer puesto cu un wega completo di diferencia ariba Teachers United, Duane y Los Gavilanes. E tresnan aki ta den segundo puesto awor.

Douane 4 Teachers United 7

E promer wega di diadomingo mainta a bai entre Teachers United y Douane. Cu score di 7 carrera pa 4 e douaneronan a sali victorioso. Nan a conecta 10 hit y comete un solo error. E maestronan di school tabata tin 6 hit conecta y 8 error cometi.

Pitcher ganador tabata Ovie Williams, kende a regala seis base por bola, mientras cu Ernesto Rosenstand a perde pa Teachers y a regala 5 base por bola.

E dos equiponan aki tin awor cada uno record di dos gana y dos perdi y ta tras di Aruba Jrs. pa un wega completo.

Di e dos weganan hunga diadomingo mainta e cuatro mihor bateadornan tabata Victor Albus y Joe Brown di Aruba Jrs. cada uno cu tres hit den 4 turno. Boej Croes di Los Gavilanes y John Tromp di Douane tabata tin dos hit den tres turno cada uno.

E gavilan Boei Croes ta actualmente na cabes di e mihor bateadornan cu seis hit den 11 turno.

ARUBA INVITA PA CAMPEONATO MUNDIAL DI PINGPONG

(Di nos redactor Deportivo)

Directiva di Aruba Table Tennis Association a ricibi for di Praag, Checoslovakia, un invitacion pa participa na 2 di e 27 Campeonato Mundial di Pingpong. E campeonato lo worde teni for di dia 5 te dia 14 di april 1963. Federacionnan cu ke inscribi participante por haci esaki te dia 1 di februari 1963.

Teniendo na cuenta e gastonan halto di pasashi pa e luga caminda e campeonato ta worde teni, ta improbable, cu Aruba lo manda un representante.

SAN NICOLAS JRS CONTRA JONG ARUBA AWE

(Di nos redactor Deportivo)

E oncena di Jong Aruba ta hunga su segundo wega den anja 1963 ora cu awe nochi nan enfrenta San Nicolas Jrs. Den e promer rond, e muchanan di Noord a derrota esunnan di San Nicolas cu anotacion di 6 gol pa 2.

Si awe nochi Jong Aruba logra ripiti su victoria di e promer rond, anto nan lo pasa pa e tercer puesto empatando hustamente cu San Nicolas Jrs. Di otro banda un triunfo pa San Nicolas Jrs. no ta move nan for di e tercer puesto cu nan ta ocupando, pero ta mantene teoreticamente nan speranza campeonil. Perdiendo awe nan chens riba e titulo di hoofdklasse tambe ta bai perdi.

Teniendo tambe na cuenta cu Jong Aruba lo buska su promer victoria den e promer rond, e encuentro di awe nochi lo por bira uno interesante.

Esaki ta portret di accion di e campeona di 18 anja di Francia riba schaats cu pa di tres biaha consecutivo a conquista e Richmond Trophy na Inglaterra. Manera ta conoci Sjoukje Dijkstra no ta sali mas den e concurso aki, pero si e ta campeona mundial ainda.

Cumpleanjos

Ajera a cumpli [illegible] di edad e jovencita Luciana Croes. Felicitacion ta bai pa parti di su tata Pedro, di su mama Calin, di su rumannan Graciela, Anna, Mavis, di su omo Wim Diaz, di su pepenan, omo y tantanan, primo y primanan y especialmente di tur e amiganan di school.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Jenny Kock. Felicitacion ta bini di su tata Hullio, di su mama Dora, di su rumannan Ricardo, Sofia, Hilberto Kock, di su welanan [illegible] Flaningin, y di Stevanita Kock, di Remigio y Luciano, di su pepe Brigida Flaningin, di su tanta y omonan y demas familia Kock y Flaningin.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Chommy Dirksz. E ta ricibi felicitacion di su mama, tata, di tur su rumannan, di su comprometida Filomena Nicolaas. Especialmente pa parti di Arubaanse Courant. Nan tur ta desea Chommy hopi anja mas di bida.

Awe ta celebra 1 anja di feliz existencia e jovencito Seferino Panfilio Kelly. Felicitacion ta bini di su tata Juan, di su mama Paulina, di su welanan Maria Wernet y Anita Kelly, di su welo Francisco Wernet, di su omo y tantanan, di su primo y primanan, di su omo Eddie Toppenberg y di su pepe Ilda Statie, tambe felicitacion ta bini di demas familia Kelly, Wernet, Willems y Statie.

Awe ta di cumpleanjos senjora Rogelia Winklaar. Felicitacion ta bini di su estimado esposo, di tur su jiocnan y tambe di tur su amiganan, suegra na Bonaire tambe felicitacion ta bai pa su estimada jioe Diana, kende tambe ta cumpli anja es dia ey na Hulanda.

ESTUDIANTES A GANA LA FAMA 4-1

(Di nos redactor Deportivo)

Diadomingo atardi e partido di futhol A-klasse entre La Fama y Estudiantes a tuma luga den Wilhelminastadion. Cu anotacion di 4 gol pa 1 Estudiantes a gana. Na halftime e score tabata 2 pa 1. Awor Estudiantes tin un total di 11 punto riba su nomber, pero e dosnan aki no tabata basta pa hisa nan riba e tabla di posicion. Nan a keda ta ocupa puesto number seis.

La Fama, den ultimo puesto, a sufri su derrota number 11.

Met grote blijdschap geven wij
kennis van de geboorte van
onze dochter en zusje
MARION ELISABETH
S. Kan
V. N. Kan-Verhoeve
Ralf
Michael
San Pedro Hospitaal
6 januari, 1963.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenibla na 20 cant na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diamars 8 di januari

DE VEER 8.30 „El Cid" a.l.
RIALTO 8.00 „Martin Santos el Llanero" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „La pecadora confiesa" 18 j.
AURORA 8.00 „El violetero" a.l.
SAVANETA 8.00 „De Nacht" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

RADIO KELKBOOM

Diamars 8 di januari 1963

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Niel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia International na papiamento
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diamars 8 di januari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Cantieanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 8 de enero 1963

6.00 Pelicula
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di[a]
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana

AVISO

Comandante di marinierskazerne „Savaneta" Aruba ta duna di conocé cu dia 9, 10 y 11 di januari 1963, lo tin ejercicio cu mitraillador y fusil riba terreno di California (Aruba).

Terreno peligroso lo worde stiputa pa bandera corra y borchinan di aviso y despues di drentada di sol cu lampinan corra.

Terreno peligroso riba lamar lo ta 5.000 metros y maximo altura di es projectiel lo ta 1.000 metros.

Menosprecia y lubida

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

— No. 22 —

Na momentu cu nan tabata despedi di otro Bea a bis'e:

„Bo n' ta quere cu lo ta mehor cu nos jama otro na otro su nomber? Mi ta hanja cu nos combersacion di awe nochi ta hustifica e confidencia aqui."

„Cu mucho gusto, Bea", Wolf a responde i a hinka su man den esun di dje. El a pone su man den esun di Wolf i a queda ta mira e homber aqui na un manera asina penetrante cu Wolf no tabata sa mas quico e mester a pensa. Anto Bea a agrega acerca:

„Esei ta bon, Wolf. Awor nos mester contra mas tantu bez cu otro. En todo caso diarazon mi ta bin busca bo. Bonochi Wolf".

X X X

E ciudad tabata ya cubri den completa scuridad ora cu un seman despues Wolf a yega Frankfurt. El a dicidi di scohe e camina di mas corto pa e bai na pia na cas di Helga. I mientras e tabata caminando den e anochi friu di invierno, e tabata trata na menostaza e sucesonan di e seman cu a pasa. Pero e no a logra satisface su mes. E tabata sintié intranquilo i manera un traidor. E tabata sinti cu el a caba cu su paz interior.

Ta quico a pasa propiamente? Ta paquico e no tabata sintie alegra manera antes pa e por a mira Helga? Den profundo di su curazon e tabata sabi e contesta, pero e no por a hanja e animo pa e mira e berdad aqui den su cara.

Contra su boluntad e tabata recorda e festin chiquito cerca e pintora, amiga di Bea. E no por a figuré ta di com por a bini un ternura entre e cu Bea.

Na e pensamentu aqui e tabata hanja su mes ridicula i tabata jama su mes un cobarde mentiroso. Hasta e no tabatin ni e deseo di a sunchi Bea ora cu despues di un pieza e mucha muhe a pega asina tantu contra di e i a queda ta contemplé cu wowonan casi cerra. Si, t'e mes tabata quier, t'e mes tabatin tur falta, aunque cu e sunchinan di Bea no a hacié feliz.

For di e anochi di malora ei e tabata sintié intranquilo. Su pensamentonan no tabata mas na su trabao. I e tabata atrapa su mes cada bez di nobo cu e tabata comete errornan chiquito fuera di su custumber. E tabata pensa cada bez na telefonea Bea pa asina e tende stem i lubida riba dje alavez.

E por tabata stima Bea anto quizas? No, no, e tabata stima Helga, e mucha muhe suave i cordial aqui cu tabata stimé berdaderamente i tabata spera cu anhelo e dia riba cual nan dos lo uni pa semper cu otro.

Ora cu Wolf a drenta e caja na unda Helga tabata biba el a dicidi di trata na bula formalmente pa Bea i concentra su mes riba su proximo matrimonio cu Helga. E proposicion aqui no tabata ni dificil p'e, pasobra e tabata facilité e encuentro cu Helga. E no tabata risca na pensa mas leu, pasobra den su pensamentunan pa cu Bea e tabata sinti su mes intranquilo e inseguro.

Wolf a tira un bista riba su holoshi i a constata cu aqui cincu minuut mas tabata ora pa e tiendanan cerra. El a apura su pasonan i corto despues el a drenta e tienda asina conoci. Net na e momentu ej Helga tabata despachando un cliente bieu i tabata pak esaqui su articulonan. E no a hiza cara mira ora cu klok a bati, pasobra el a waak asina tanto enbano riba esun cu tabata spera, te cu awor e batimentu di klok no tabata imporé mas.

Wolf tabata sinti con su curazon a cuminza ta bati mirando Helga. Dos seman e tin cu e no a miré i te awor esaqui tabata e separacion di mas largu durante nan amistad pa cu otro. Su cara tabata calmo i mescos cu semper. Of e por tabata ekiboké?

Diripiente a parce Wolf di tabata mira un expresion tristu i desespera den wowonan di Helga i awor numa a penetra den dje cu e no a skirbi Helga e carta priminti. No cu e carta aqui lo tabata un esfuerzo particular p'e, no; pero pasobra simplemente el a lubida di haci esaqui, pasobra su pensamentunan tabata ocupa cu Bea.

Na e momentu aqui Helga a hiza cara mira. Su wowonan tabata grandi di asombro ora cu el a ripara Wolf i un flandor di alegria a aparece riba su cara i su cara a bira manera celestial.

Wolf a biza su cara i a sonrei. I comovi Wolf tabata mira com e tabata conta e placa restante di e cliente anciana cu dedenan tembloroso. I el a carga e tas di e muhe pone te na porta afo.

Anto porfin e tabata para su dilanti i a bisa na boz baho:

„Wolf, mi amor, ta bo mes t'ei en realidad? Mi n' por quere esei ainda."

Wolf a tuma su man i a primi esaqui duru den esun di dje, mientras silenciosamente e tabata bisa:

„Bo n' ta sinti ainda cu ta mi mes esaqui? Of ta primeramente mi mester sunchi bo pa bo sa esei?"

Helga a bari confus. I a tira un bista den e bentana.

„Preferible no, Wolf. Nan lo por ta mira nos di parti p'afo. Warda; larga mi cerra tienda prome. Ya ta 5 minuut caba despues di ora. Of bo quier bai den salon caba?"

Wolf a sagudi cabez i a larga su man bai. Luego el a cohe su tas for di suela i a bai poco poco cuné na e cuarto unbanda. Anto el a waak rond i tabata pensa cuantu bez el a sinta aqui den su bida pa e spera riba Helga, pasobra e tabatin mester di su consejo of un animacion di su banda of di.... placa.

Ora cu Helga a drenta excita i for di su rosea den e salon, ya caba e homber a halé den su brazanan i tabata sunchié sinceramente i primiendo su cabez contra su corazon, el a bisé silenciosamente:

„Mi curazon, qui feliz mi ta sinti mi di ta atrobe na bo lado. B'a sinti mi falta hopi?"

„Ai Wolf, ta com bo mes por ta puntra mi un cos asina?" a resona manera un quchido. „Si; primeramente m'a spera riba bo i despues riba bo carta. Paquico bo no a skirbi mi?"

„Mi amor, pordona mi. Pero mi no a hanja ocasion na haci esei. Diahuebs mi por a haci esei, pero m'a pensa cu toch pronto mi mes lo ta cerca bo i ta p'esei mi no a hacié. Bo ta hanja esei grave?"

Helga a sagudi su cabez i a queda ta mira cu wowonan brillante.

DICK TRACY

1. „Diet Smith tin algo pa mustra mi, pero e no kier bisa mi ta kiko e ta". 2. „Si, despues di cominda. E ta donjo di e laboratorio di mas grandi den mundo." „Loke cu el a hanja mester ta bon." 3. Ata aki algun di su productonan. 4. „Kiko bo ta kere cu e articulo nobo ey ta, Tracy?" „Mi ta ansioso pa sabi," Dick ta bisa.

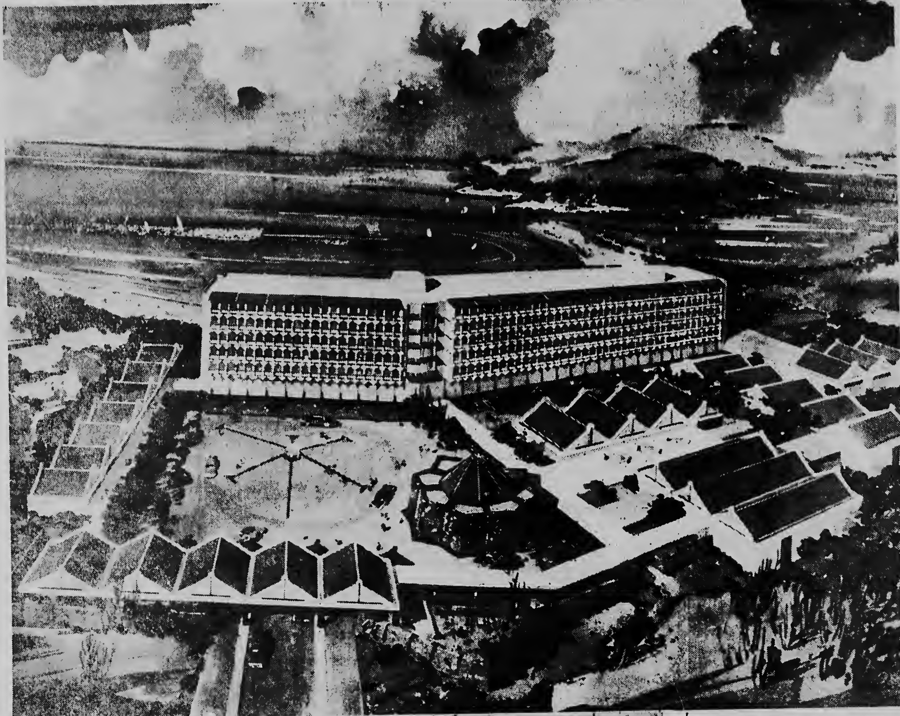
DIET SMITH HAS SOMETHING TO SHOW ME, BUT HE WON'T TELL ME WHAT IT IS.
ARE YOU GOING OUT THERE?
YES, AFTER LUNCH. HE HAS THE BIGGEST PRIVATELY OWNED RESEARCH LABORATORY IN THE WORLD. HIS NEW FIND IS BOUND TO BE GOOD.
THESE ARE SOME OF HIS PRODUCTS.
WHAT DO YOU SUPPOSE THIS NEW ITEM IS, TRACY?
I'M ANXIOUS TO SEE, SAYS DICK.

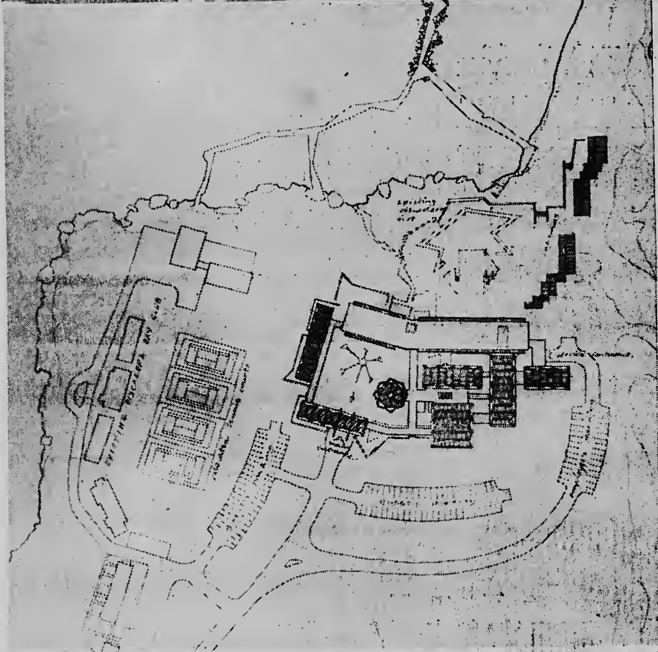
RIP KIRBY

pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Poco poco pasobra cu e kabel por cai." 2. „E aparato! E ta moef den mi direccion!"

DESPACIO... DESPACIO... QUE LO PUEDO DERRIBAR DEL CABLE.
¡EL CARRO! ¡SE MUEVE HACIA MI!





E plattegrond aki ta mustra e situacian di e Hiltan-Hotel nobo. Na robez ta e edificionan di Piscadera cu tin actual y cu lo worde mantene. Huntu cu cuater tennisbaan. Dilanti di e hotel lugarnan pa parkeer. Patras di e hotel e forti bieu di piscadera y e piscina cu formanan stranjo y na drechi e cabananan.

HILTON CURACAO — Esaki ta un bista segun e disenjo di e arquitectonan Toro y Ferrer di Puerto Rico di e Hilton Hotel nobo cu lo worde construi den e dos anja y mei venidero na Piscadera na Corsow.

Na robez abao nos ta mira en entrada pa e complcho cerra. Na robez e fila di pacusnan chikitu y na drechi diferente edificionan di servicio cu den centro e casino tipico cu ocho bandu. Tur e edificionan aki tin daknan di panchi corra y rondona pa un muraya manera un forti bieu. Atras den centro ta e edificio general cu cinco piso cada uno cu cuarenta cuarto. Atras di e hotel ta e piscina y tambe e entrada pa Piscaderabaai.

ARRESTACION NA UNION SOVIETICA

MOSCU, 7 jan. — E corant Ruso di gobierno „Izwestia", a anuncia ayera arestacion di 4 spion, cu ta spiona na Letland.

Un di nan, un tal Zarinzisj, a wordu convence na Estocolmo pa un emigrante for di Letland pa haci e trabao aki cu e servicio secreto Mericano, Ingles y Sueco ta paga.

Zarinzisj no a logra pa causa e pais aki danjo, segun Izwestia. Nan a pone den libertad y a dunele un chens pa mantene su mes y famila cu un trabao honrado. E tin seis yiu.

E REPRESENTANTE NOBO PA RUSIA CERCA N.U.

NEW YORK, 8 jan. E representante nobo di Rusia cerca Nacionnan Uni, Fedorenko, a papia ajera fuertemente na fabor di e caminda di comparacion husto pa soluciona e conflictonan entre Oost y West.

Na un conferencia inoficial di prensa, despues cu el a entrega secretario general Oe Thant su cartanan credencial, Fedorenko a bisa cu tur dos partido mester a tuma un les for di e crisis cubano.

E nombracion di Fedorenko a worde tuma den algun circulonan na New York como un indicacion cu awor Union Sovietica lo mustra un flexibilidad mas grandi den Nacionnan Uni, contrali di loke Zorin tabata haci.

Segun e delegado nobo di cincuenta anja, Union Sovietica a demostra un flexibilidad increible den su decisividad pa soluciona e puntonan mas grandi di desunion. Pero tambe e otro partido lo mester ta flexibel. Concesion pa concesion y no arma contra arma, asina Fedorenko a bisa.

PROPAGANDA ANTI COMUNISTA NA CHINA

E agencia oficial di prensa na China Nacionalista a duna ajera un lista di e articulonan, cu den e ultimo anja a worde tira cu avion riba continente di China Comunista. Entre e articulonan tin entre otro diesdos millon di pamfletanan anti-comunista, comestibles y remedi.

HUIDA PA OCCIDENTE

Tres hoben di Alemania Oriental a logra hui den ultimo fin di siman pa occidente. Nan a lora nan curpa den deken blancu pa no ripara nan den sneeuw. Asina e agencia aleman di noticia DPA, ta anuncia. Na mas o menos 300 kilometer di 1400 kilometer di e frontera entre Alemania West y Oost guardianan di Alemania Oriental a pone minanan, asina guardia fronterizo di Alemania West a participa, parce cu ora nan tabata pone e minanan diferente hende a muri y diferente a worde herida. Parce cu nan a usa un mina ruso, cu ta explota for di ora cu e haya un presion di tres liber.

OE THANT NO KIER NEGOCIA CU CHOMBE

NEW YORK, 8 jan. — Un portavoz di Nacionnan Uni na New York a participa ajera, cu secretario general Oe Thant ta keda para riba su negacion pa negocia cu presidente Chombe di Katanga.

Den e declaracion di Nacionnan Uni nan ta bisa ademas, cu Chombe y su colaboradornan a falta cu nan debernan y cu consecuencia di esey ta worde investiga minuiciosamente door di e secretario general di N.U., asina e declaracion ta bisa, lo haci tur loke ta posibel pa evita, pa Chombe of ken cu ta por aplica e politica di destruccion y sabotahe.

Ni tampoco Nacionnan Uni lo permiti pa ningun funcionario di Katanga cu regresa Elisabethville bringa na favor di un tal politica.

INAUGURACION DI DAM NA INDIA

Premier Nehroe di India a inaugura e Rihand Dam na Noord India, un di e proyectonan mas grandi riba terreno di construccion di dam na su pais.

E construccion di e dam a costa mas di 170 millon florin antillano, di cual casi dos tercera parti a worde cubri pa Merca.

INUNDACION NA MACEDONIA

Door di inundacion di Republica Macedonia di Zuid Slavia mas di dos mil hectare di terreno di agricultura a keda bou di awa. Nan no a haci anuncio di desgracianan personal.

CONTRABANDISTANAN DI OPIUM ARRESTA

Den e ultimo dianan nolis di Persia a logra un tremendo exito contra contrabando. Den noord di e pais nan a pone beslag riba un total di 600 kilo di opium. 493 contrabandista a worde arresta den cuater dia.

GOBIERNO CENTRAL CONGOLES TA HANJA CORANT KATANGES

ELISABETHVILLE — Nacionnan Uni a cerra na Katanga e corant „L'Essor du Katanga" (Katanga cu ta desarollando). Circulonan cu tin bon relacion cu Nacionnan Uni, a declara cu nan lo pone e corant na disposicion dje minister informativo dje gobierno central congoles cu lo lamta un departamento na Elisabethstad.

AVIONNAN DESTRUI

Den e luga di Beieren Bad Reichental, un luga caminda nan ta warda avion a cai den otro door dje cantidad di sneeuw riba e dak. Ocho avion chiquitu y mas otro avionnan a worde destrui. E danjo ta calcula riba 150.000 Mark.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo por ta optimista pa bo futuro, y haci contacto cu amigunan pa bo progreso.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe ta un bon dia pa papia tocante finanzas, tambe pa fia placa of cobra.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo por probecha hopi si bo busca contacto cu otronan, laga bo socio tuma iniciativa.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Otronan lo bin busca ayudo cerca bo, juda nan tantu cu bo por, pero tene cuidao.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe tin bon aspectonan pa hobby, of trabaonan creativo of artistico.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Si tin necesidad pa bo mustra kiko bo kier meen anto hacié awor.

LIBRA
23 September — 22 October

Awe lo bira un dia hopi ocupa pa bo, bo por convence hende y bo tin hopi magnetismo.

SCORPIO
23 October — 22 November

Awe tin bon aspectonan pa tur clase di negoshi, y trabao. Bo huicio ta correcto.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tuma iniciativa awe. Busca posibilidadnan nobo y no mustra mucho sensibilidad.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tene cuidao cu hende cu bo no conoce bon, tin un peligro scondi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bon aspecto pa aumenta bo entradanan, bo lo sinja conoce hende nobo masha interesante.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspectonan ta favorable y por causa mihor relacion entre bo y bo superiornan.

18 MORTO NA HAPON

For di anja nobo te awor aki 13 hende a muri na Hapon den cerunan a consecuencia di tempestadnan di sneeuw. Na Hapon Occidental 5 mucha muher cu a sali nan trabao a muri ora cu un truck cu nan tabata aden, a worde lastra for di riba un caminda pega cu costa door di olanan di laman.

TEMPU NA HULANDA

DEN HAAG, 8 jan. — E lancha di reserva di Ameland a trata ayera cu un bapor cu ta kibra ijs pa salba e isla Schiermonnikoog for di su isolamento. Bapornan cu ta kibra ijs a drecha e comunicacion riba awa entre Amsterdam y Rotterdam. Ayera cincu bapor cu ta kibra ijs a bolbe trata pa haci Oude Maas navigable.

E servicionan di bus entre Noord Holland a sigi normaal cu excepcion di e servicionan na Volendam y Marken.

E camindanan principal ta bon, solamente na Zuid Limburg e camindanan glas atrobe door di opvriezing.

Kitamento di sneeuw di siman pasa a costa segun calculo mas di 200.000 florin Hulandes den provincia Zuid-Holland.

Den e provincia aki so mas di 250 homber, 25 caterpillar, 50 equipo di sneeuw, 25 draglines, 60 truck, 15 tractor y 25 machin cu ta strooi santu a traha akinan.

SUSPENSION DI PROCESO ACERCA DI BOURGUIBA

TUNISIA, 8 jan. — Ajera mester a cuminza na Tunisia un proceso contra 26 persona, acusa di planea un atentado di morto contra president di Tunisia, Bourguiba. Pero nan a suspende e proceso. Fiscal a haci un investigacion, cu a tuma mas tempu cu nan a calcula. Luna pasa Bourguiba a anuncia nombernan di 19 persona, entre kende tin shete militar cu nan a arresta en conexion cu e atentado. Entre nan tin estudiante y paridarionan dje oposicion contra Bourguiba, cu ta dirigi pa Salah Ben Joessef, secretario general dje partido Neo Destoer di Tunisia. Joessef a biba desterra durante hopi anja na Cairo.

ACCION CONTRA EX-PREMIER DI SENEGAL

DAKAR, 8 jan. — Asamblea nacional di senegal a decidi ayera cu gran mayoria, pa acusa ex premier Mamadou dia dilanti di un corte supremo di husticia.

Di e 64 miembronan di parlamento cu tabata presente 61 a vota na fabor di e proposicion en kestion, un a vota contra y dos a obstene nan mes di votacion. Cuater miembro di e gabinete di Mamadou Dia e ex ministernan di financien, desarollo economico, economia di agricultura e informacion, lo mester duna responsabilidad dilanti di un corte. Nan ta acusa nan di a participa na e ultimo golpe di estado (riba 17 di december) cu a fracasa.

PLAN DI REUNIFICASION DI CONGO

LEOPOLDSTAD, 8 jan. — E prome minister di Congo Adoela, a anuncia ayera un plan pa reunificasion di Katanga cu e resto di Congo:

1. Un cantidad di ambtenaarnan di gobierno di Leopoldstad lo sali pa Elisabethstad pa tuma temporalmente e gobernacion di Katanga. Personal Katanges y conseheronan stranhero lo keda na nan puesto.

2. E gendarmenan Katanges cu lo uní riba un fecha cu nan lo stipula despues cu e forzanan Congoles di guerra lo keda cu nan rango.

3. E constitucion Congoles pa moneda di exterior y comercio di exterior lo ta valido pa henter e pais.

4. Gobierno central a pidi e consejo monetario Congoles cu Nacionnan Uni ta yuda, pa nombra un director cu lo tuma e gobernacion di e banco di Katanga. Nan lo no tuma medidanan contra e actual personal di Banco.

5. Placa Katanges lo worde cambia pa placa Congoles. Ningun persona lo tin perdida.

6. Gobierno a pidi fondo monetario internacional pa pone un grupo di expertonan na disposicion di e consejo monetario pa yudele den su trabao.

Entre tantu president Chombe a delibera cu e staf general di su gendarmeria tocante organisacion di un guerilla contra Nacionnan Uni, asina nan a participa den un comunicado cu e gobierno Katanges a saca ayera nochi y cu nan a ricibi na Brazzaville.

TRANSPORTACION DI RESTONAN DI PRODUCTO RADIOACTIVO

DEN HAAG, 8 jan. — Pronto nan lo cuminza cu e transportacion centralisa di sobranan di productonan cu poco radio-actividad for di diferente parti na Hulanda pa un luga central na e terreno di 4 R.C.N. na Petten.

Ta necesario pa tuma medidanan pa e transportacion aki pasobra tin actualmente cantidadnan grandi di e restonan aki cerca e productonan.

EXPLOSION NA OOST PAKISTAN

KARATSJI, 8 jan. — Un sigaria cu nan a benta afor sin paga tinu den un forti bieu na mas o menos 160 kilometer di Lahore na Oost Pakistan, a causa un explosion tremendo. Ocho hende a muri. Probablemente e sigaria a pone polvo bieu cu tabata bruha cu lodo y terra den forti explota. Parce cu e polvo tabata riba suela den e forti for di un siglo pasa tempu cu militarnan Sikh a usa e forti.

CONSTRUCCION DI DIJK NA ISRAEL

TEL AVIV, 8 jan. — E israelitonan a cohe moda dje hulandesnan na ganamentu di 5 hectaria di terra foi mediteraneo. Nan a cuminza cu ejecución dje trabow aki door di benta sin mas piedra y otro sobra di material di construccion den laman pero laman tabata kita nan for di luga pa autoridadnan di haf di Jaffa tabatin miedu pa e material aki no causa danjo na nan haf.

Despues di consejo di expertonan nan a sigui e ora ey cu e método hulandes pa construccion di un dique. Nan a traha un dique prome pa wanta e material cu nan ta basha den laman.

SITUACION NA KATANGA

LEOPOLDSTAD, 8 jan. — Trupanan Sueco di Nacionnan Uni a ocupa e ciudad Kamina, un punto principal di comunicacionnan na Katanga, y un aeropuerto den cercania.

Nan no a hanja resistencia, asina nan a participa ayera na Leopoldstad.

E trupanan, cu ta bini di e base militar di Nacionnan Uni na Kamina y centra di Katanga, a marcha 195 kilometer den noordwest pa ocupa e blanconan menciona ariba. Asina un portavoz di Nacionnan Uni a participa.

Kaniama ta domina e brug principal riba e rio Loebilasj, na banda Katangues cu e frontera cu Kasai.



Riba e portret aki nos ta mira e jiu muher dje matrimonio artistico Fratellini na su yegada na Amsterdam, cu un sneeuwbal den su man, algo raro p'e. Annie Fratellini ta artista tambe mescos cu su mayornan, e ta un payaso musical y a actua dilanti television na Hulanda.

optica moderna



SPRITZER + FUHRMANN



ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba





ANJA 23 — DIARAZON 9 JANUARI 1963 — No. 4535

Gobernador Debrot a pasa mainta na e projectonan di prosperidad

Interes grandi di S. E. pa trabaonan cu ta tuma lugar

BARCADERA — Henter e parti di mainta, ayera, S. E. Gobernador N. Debrot, a dedica na e projectonan di prosperidad en construccion na Barcadera. Prome cu e bishita na e projectonan, dirigente di Aruba Chemical Industries y di Antilles Chemical Company a duna un splicacion detaya na e huesped halto den Strand Hotel, e cuartel general di e dos companianan menciona.

S.E. mr. Debrot a haci e bishitanan di ayera den compania di su ajudante kapitein A. Bazzoni, Gezaghebber interino I.S. de Cuba, diputadonan F. Wernet y W.C. Anslijn y N. Piña-Lampe, hefe di Departamento di Informacion.

Despues di un entrevista di casi un hora den Strand Hotel, na unda e Gobernador a ser poni na baltura di tur e acontecimientonan cu ta tumando lugar na e terreno industrial na Barcadera, e compania a tuma direccion pa e terreno industrial, pa presencia personalmente e movemento importante cu ta tumando lugar.

Haf industrial

Na jegada di Gobernador Debrot na e haf industrial, cu ya a cuminza mustra algo di su figura imponente. Su Excellencia y compania a ser saluda pa Ir. F.J. Braaksma, kende na un manera cla a pinta e trabaunan cu ta tumando lugar riba un borchi, for di cual e tabata splica sr. Debrot e trabaunan y utilidad di e aparatonan cu nan ta usa pa e trabaunan na e haf.

Pa basta rato sr. Braaksma a keda splica y contesta preguntanan di e huesped halto, prome cu e viahe a sigi pa e terreno industrial un poco mas pariba.

Srs. T.J. Dimmock, plant-manager di A.C.C., W.H. Mendell, Plant-manager di A.C.I., William Poelje, Industrial Relations Co-ordination y T. Overstegen, Proces-supervisor di A.C.C., tabata presente pa suministra informenan na mr. Debrot.

Aki tambe e actividad cu ta tumando lugar a capta interes di Gobernador y no obstante e solo fuerte di mainta tog e gobernador a keda cambia opinion pa basta tempo cu sr. Overstegen tocante di e potencia, utilidad y e importancia di e fabricanan quimica.

X X X

Ultimo punto riba e programa ayera mainta tabata un bishita na e fabrica di awa y electricidad na Balashi. Den e oficina principal di e fabrica a sigi un combersacion den presencia di Ir. S.J. Faber y e Ir. J. Ph. Beck di e fabrica di awa y electricidad.

Despues di e entrevista aki Gobernador Debrot a tuma direccion atrobe pa Aruba Caribbean Hotel.

Ayera tardi cuat'or cuidadanonan di Aruba a banja oportunidad di papia cu Su Excellencia den un audiencia na oficina di Gezaghebber den Bestuurskantoor.

Por ultimo tabatin ayera nochi den Centro Cultural un programa cu e talentonan local brindando algo di nos cultura na honor di mr. Debrot.

Programa pa awe

Awe cuminzando for di nueb'or di mainta mr. dr. N. Debrot lo bishita e Iglesia Catolica na Noord, Imeldahof, San Pedro Hospitaal, A.T.S., H.B.S. y Julianaschool. Resto di merdia lo ta liber pa Su Excellencia.

Tambe awe tardi pa seis'or y mei Sociedad Bolivariana de Aruba lo duna honor na e bishita di e Gobernador, ricibiendo mr. Debrot den sede di e sociedad na Plaza Bolivar.

SRA. DEBROT TA BISHITA SRA. BEAUJON

ORANJESTAD, 9 jan. — Ayera mainta sra. E. Debrot-Reed esposa di Gobernador, a bebe koffie cerca sra. Beaujon-Brouwer, esposa di gezaghebber di Aruba. Sra. Beaujon a invita sra. Debrot como S.E. Gobernador tabata henter mainta ocupa cu bishitanan na diferente proyectonan di desarollo.

CARTA CUBANO PA NACIONNAN UNI

NEW YORK, 9 jan. — E delegado cubano cerca Nacionnan Uni, a declara den un carta pa secretario general Oe Thant, cu e deliberacionnan entre Rusia y Merca no a conduci pa un acuerdo efectivo den cua nan ta segura paz den territorio caribe, y nan lo aboli e tensionnan cu ta existi.

Gobierno cubano ta di opinion cu e deliberacionnan no a conduci pa acuerdonan aceptable pa Cuba, pasobra gobierno di Merca no ta deshaci di su politica agresivo di intervencion. E representante cubano a bisa den su carta cu Fidel Castro a pone cincu punto dia 26 di october como condicion pa un arreglo, entre cua e exigencia pa desocupa e base di marina Guantanamo y termina e presion economico contra Cuba. Ningun hende por ta contra dje exigencianan aki, sin cu nan traiciona e principionan di Naconnan Uni.

Gobierno cubano a rechaza tambe e declaracion mericano cu Merca tin derecho pa vigilancia y inspeccion.

E delegado a bisa u esaki ta un provocacion. El a bisa cu gobierno ta lamenta, cu e deliberacionnan no a conduci pa un decision y acuerdo, cu paz den e hemisferio aki lo keda mantene y tambe paz den henter mundu.

NAN A SACA ANTI CASTRISTANAN

MIAMI, 9 jan. — President di Guatemala, Fuentes, a duna orden pa saca for di e pais seis miembro di e conseho Cubano revolucionario.

Nan a tuma e medida aki riba peticion Mericano pa stop un establecimentu di gobierno contra Castro. 4 Di e expulsadonan ta actualmente na Honduras, y e otro dosnan no sa unda nan ta.

LUGARNAN PA ANOCHI CULTURAL TUR A CABA

ORANJESTAD, 9 jan. — Tur e ticketnan pa e anochi cultural, cual a ser presenta den centro cultural na ocasion di e bishita di gobernador N. Debrot y familia, for di antayera a caba.

Autoridadnan di Aruba a invita como 250 hende pa e anochi aki. E peticionnan pa e sobra 250 lugar a drenta asina rapido cerca servicio di informacion, cu for di antayera ticketnan a caba. Ademas di numeronan di baile y canto tambe tin declamacion riba e programa. Entre otro algun poesia di S.E. Gobernador ines lo ser declama.

Esaki ta Alirio Diaz, e guitarrista fenomenal di Venezuela cu fama internacional cu lo actua aki na Aruba diabierne anochi p.v. den Centro Cultural di O'stad.



NOTICIA DI POLIS

Gang di muher a bati homber

SAN NICOLAAS. — Dialuna anochi patrulla a hanja e caballero G. herida den B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat. El a declara cu algun muher publico a dunè un sota. Dokter mester a duna e tipo aki prome ajudo. E muhernan mas parti a bati e homber riba su cabez.

pa tur bo aseguronan
FATUM — Tel.: 1845

Auto a dal mucha

SAN NICOLAAS. — Den B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat a socede un accidente dialuna anochi pa diez pasa di ocho ora cu auto A-3208 maneha pa E.S. a dal e mucha muher di 6 anja S.C. E mucha tabata keha di dolor na su skouder. Parce cu e mucha a camna cruza caja di repente.

A hanja

J. Bockhoudt a hanja un bril di solo cu montura color maron. Parti paden di e montura tin scirbi: „Mario Kelly". El a hanja e bril banda di santana di Paradera.

SWIFT
CORNED BEEF
gusta pa grandi y chikitu den tur cas, pa su calidad y su bon smaak.
Agent WIMCO

HABITANTE DI ZUID RHODESIA MESTER SINJA

SALISBURY, 9 jan. — Jack Homan, minister pa gobernacion local dje gobierno di Zuid Rhodesia, a declara na un conferencia di prensa cu nan a tene na Salisbury: „E gobierno nobo di Zuid Rhodesia lo stop cu e actitud tradicional di proteccion di hende blancu pa cu e africanonan. Un africano mester sinja pa yuda su mes.

Nos lo pone un suma di cincu millon florin disponibel pa construccion di cas pa 5 mil familia africano, den un ciudad di Salisbury. Ayanan e africanonan lo traha cua cas cu nan kier — maske ta un choza di lodo, segun Homan.

E minister a bisa tambe, cu e africanonan na Zuid Rhodesia lo hanja oportunidad pa construi camponan di deporte, misa school y tienda.

Nan lo por construi, si nan ta desea cualkier otro edificio cu ta haci bida mas placentero, segun minister nobo di Zuid Rhodesia pa gobernacion local.



DIA 14 REMOLCADOR DI LAGO TA HANJA BANDERA HOLANDES

SAN NICOLAAS, 9 jan. — Dia 14 di e luna aki un solemnidad chikitu lo tuma lugar riba e remolcadornan di Lago „Esso Oranjestad" y „Esso San Nicolaas". E remolcadornan cu for di hopi anja caba ta nabega bao di bandera Panamenja, lo hiba e bandera ey pa ultimo biaha e dia ey.

Cu algun ceremonia e bandera Panamea lo ser baha e dia ey pa worde reemplaza door di bandera Holandes. Oranjestad lo bira e ora ey e thuishaven di e dos remolcadornan.

E cambiamento di e bandera ta en conexion, segun nos a worde informa, cu e facto cu for di basta tempu caba Lago ta entrena diferente jiu di terra pa bira loods di haf.

Ta e intencion pa despues cu nan a termina nan estudio aki un anja nan bai traha riba e remolcadornan di Lago y asina tuma e posicionnan poco poco di e estranheronan.

Como e diploma cu nan ta hanja na Lago tin e reconocimento nacional, pero no internacional tabata necesario pa duna e dos remolcadornan e nacionalidad Holandes. Como e bandera Antillana ainda no ta reconoci pa nabegacion internacional e „Esso Oranjestad" y „Esso San Nicolaas" lo hiba e bandera Holandes aki poco dia.

PRESIDENT NOBO DJE COMISION RUSO DI ESTADO

MOSCU, 9 jan. — Nikolai Obolensky, un tecnico di 54 anja, a worde nombra president dje comision ruso di estado pa electrotechniek, un dje 4 ministerionan nobo establece dia shete di december.

Obelensky tabata president dje conseho economico pa republica autonomo.

GOBERNADOR DI LIONS TA JEGA DIAHUEBS

ORANJESTAD, 9 jan. — Diahuebs mainta e gobernador di distrito I-1 di Lions International lo jega Aruba pa asisti na e convencion di distrito di Lions cua ta ser teni na Aruba den e weekend venidero. Gobernador Arnold Cardarelli lo worde acompanja pa su secretario Oscar Levin su tesorero sr. Broide y su advisor Haime Tovar. Nan lo worde saluda pa un delegacion grandi di Lions di Aruba na aeropuerto Princesa Beatrix.

WEER NA EUROPA

LONDEN, 9 jan. — Den noticianan meteorologico for di diferente paisnan Europeo nan a anuncia ayera un friu inmenso, neblina pisa y nan a avisa contra valancha.

Den partinan di Venecia cu ta bao di nivel di laman, por ehempel San Marcoplein, awa a yena door di un marea altu. Den atardi nan mester a stop cu trafico riba aeropuerto di Viena pa motibu di un neblina pisa. Den cerrunan di Austria nan a avisa tambe pa caimentu di sneeuw.

Dinamarca a alcanza un record di frieldad pa e invierno aki, ora cu a vries na Aarhus 22 grado Celsius.

Na Hugria den central Suecia, a vries 31 grado Celsius.

Na Hungria e sneeuw ta diezti, y hopi casnan cu ta abao a yena cu awa. Moscu tabatin e dia mas calor for di varios siman.

Un inspector di e Union Ingles pa proteccion di animal, a anuncia cu na Zuid di Inglaterra e lobonan ta come carne nan bibu.

Dialuna merdia S. E. Gobernador N. Debrot a sinta na un lunch den Esso Club, ofreci pa e Rotary Club di Aruba. Nos ta mira S.E. ci tres na man robez y na su man robez e presidente di Rotary Club sr. J. J. P. (Zepp) Oduber.

XAVIER CUGAT Y ABBE LANE TA JEGA DIA 13

ORANJESTAD, 9 jan. — Diadomingo dia 13 p.v. ta jega Aruba e famoso director di orquesta Xavier Cugat cu su esposa bohen Abbe Lane, pa traha aki den un show durante dos siman cua lo ser ofreci di dia 14 - 27 di januari den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel.

E show excepcional aki cu lo worde presenta tur anochi for di diez'or ta consisti di tres parti. Na prome lugar e actuacion di Xavier Cugat y Abbe Lane, sigui pa e trio di acrobatonan ci Bob de Vuye y por fin e grupo di bongo di tres homber di Jack del Rio.

E artistanan lo worde saluda na aeropuerto cu flornan. Sr. Jake Kozloff, miembro di directiva di e empresa di Casino cu tambe ta explota e casino di Aruba, a bini specialmente pa e show aki Aruba.

INSTALACION DI DIRECTIVA DI Y'S MEN

ORANJESTAD, 9 jan. — Dia 17 di e luna aki durante un reunion excepcional den Hotel Astoria e directiva nobo di Y's Men's Club lo ser instala. E solemnidad ta cuminza pa och'or di anochi.

Arubaanse Courant

ta busca

PA PRONTO EMPLEO

(Leerling) Verslaggever

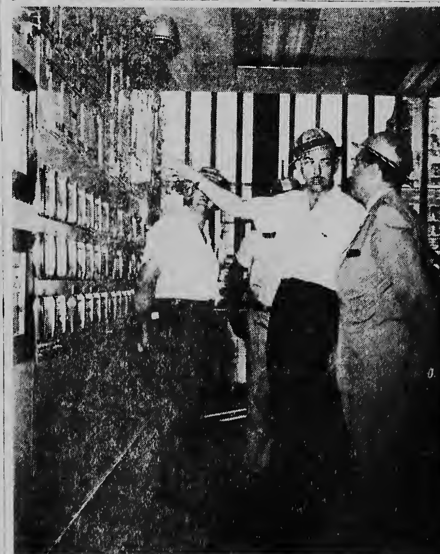
ta exigi :

- interes pa periodismo
- ban educacion general
- canocimento di papiamento pa skirbi y papia.
- Conocimenta di hulandes preferible pa skirbi tambe, y ingles.
- Ban apariencia.
- na menas cu 25 anja di edad.

APLICACION EXCLUSIVAMENTE POR ESCRITO.

na direccion di e carant aki, Nassaustraat 85, Oranjestad.

Un profesion interesante cu bon perspectiva ta ser ofreci.



Riba e portret aki sr. W. E. Fremgen di Lago ta duna explicacion tocante e combination Unit 7-8 na S. E. Gobernador N. Debrot durante su bishita na Lago dia luna mainta.



Durante un reunion di Union Nacional Africano di Kenya na Nairobi a resulta un pelea entre esnan cu ta contra di e secretario di partido Tom Mboya, di Kanoe y esnan cu ta na su favor. Polis mester a usa gas lacrimogeno pa por a domina e situacion. Esnan cu ta contra di Mboya a pidi eleccionnan nobo den e distrito Nairobi, na unda Mboya ta presidente. Union Nacional Africano ta e partido di e conocido Jomo Kenyatta.

MERCA NO TA HACI NINGUN PROMESA DEN KESTION CUBANO

WASHINGTON, 9 jan. — Den circulonan autorisa na Washington nan a bisa, cu Merca lo sigi cu nan precion economico riba gobierno di Castro na Cuba, sin duna un promesa oficial, cu nan lo no emprende un invasion riba e isla. E representante Mericano cerca Nacionnan Uni Stevenson a explica e punto di bista Mericano na e reunion secreto di e organisacion di estadonan Mericano.

Segun circulonan menciona Merca y Union Sovietica no por a bira di acuerdo den nan deliberacionnan largu na e cuartel general di Nacionnan Uni, tocante inspeccion local pa stipula alohamentu di raketnan Ruso ofensivo y avionnan di bombardeo for di Cuba.

Dr. Fidel Castro, e prome minister Cubano, a ninga pa inspeccion local. Bao di e circunstancianan aki, segun ambtenaarnan Mericano, Merca no ta sintiele obliga pa priminti, cu nan lo no penetra den Cuba, maske nan no tin plannan pa esaki.

SOEKARNO TOCANTE BISHITA NA HULANDA

SINGAPORE, 9 jan. — Radio Djakarta a transmiti un noticia tocante un entrevista di H. Martinot, corresponsal di Gelderlander-Peres, Limburgia Pers y e corant Eindhoven cu president Soekarno.

Aki den e president a declara cu e ta dispuesto pa bishita Hulanda y shake hand cu La Reina Juliana, si e entrega di West Irian transcurri segun plan.

Pero, asina e president a agrega, e relacionnan entre Indonesia y Hulanda lo worde restablece solamente si Hulanda keda fiel na e plan Bunker tocante entrega di West Irian pa Indonesia, segun Radio Djakarta.

HUELGA NA PORT OF SPAIN

TRINIDAD, 9 jan. — E huelga di dos mil obrero di haf na Port of Spain na Trinidad a causa 17 bapor danjo.

Tres bapor di carga mester a sali den e ultimo 24 ora for di e haf sin cu nan a worde descarga y nan ta actualmente di caminda pa Europa.

E huelga lo dura seis dia.

DELIBERACION INGLES Y ALEMAN WEST

LONDEN, 9 jan. — Minister di exterior di Inglaterra, Lord Home, lo duna ayera su collega di Alemania West, dr. Gerhard Schroeder e segurisacion, cu e cansiller federal lo tin den un eventual forza nuclear multilateral di NAVO un rol completo.

Asina nan a anuncia di banda fidedigno na Londen. Lord Home lo uni awe cu minister Heath, lider di e delegacion Ingles tocante afiliacion di Inglaterra den E.E.G. Esaki a delibera for di ayera tardi den e cas di e prome minister Ingles Chequers, na 65 km. di Londen cu dr. Schroeder y gobierno Ingles kier convence e gobierno federal, cu e acuerdo di Nassau, caminda prome minister Mac Millan y president Kennedy a bisa di e acuerdo, cu Inglaterra lo banja raketnan Polaris, no ta intenciona pa exclui otro paisnan di NAVO di participa den un forza nuclear.

DEPORTE DI TUR PARTI

DEN HAAG — E equipo hungaro di futbol, Vasas, por fin a logra un victoria durante di su gira door di America Latina. Ajera e hungaronan a derrota un equipo di federacion guatemalteco cu score di 6-3. E victoria no a worde obtene facilmente, ya cu e guardameta hungaro dos biaha mester a para un penalty.

* * *

Pa di prome biaha nan a hunga rugby na Zuidpool. Riba e pista di aterrizahe di ijs comprimi di forsa aerea mericano den territorio polar na un temperatura di 30 graden bou di cero un oncena di „Navy Seabees" a gana cu 6-0 di un equipo forma pa hendenan di ciencia. Un corresponsal ta anota na e score cu e circumstanianan no tabata ideal. Ademas di u tabata friu, e hungadornan mester a combati cu falta di rosea, ya cu nan tabata hunga na un altura di 3000 meter y huntu cu esey tabatin un bientu friu ta corta.

* * *

Roy Emerson, kende awor cu Rod Laver a bandona amateurismo den tennis pa e bira profesional, muy probable ta e mihor tenista amateur, lo forma e temporada aki huntu cu Manuel Santana un formidable doble.

Emerson diferente biaha a gana e campeonato doble den diferente torneo importante. Mayoria biaha e tabata huntu cu Neale Fraser, kende awor a bandona deporte activo.

ROBO NA THAILANDIA

BANGKOK, 9 jan. — E embahador Hulandes na Thailandia, mr. A. C. Calkoen a anuncia robo di 1800 florin y 300 dollar.

Dos biaha caba nan a kibra e cahero den su cas. E prome biaha tabata luna pasa. Y e embahador no a duna cuenta na polis. E segundo biaha tabata diasabra pasa y polis a detene un di e miembronan di personal pa interroguele.

UN MORTO BOU DI IJS

FRANKFORT, 9 jan. — Un di e tres buscadornan, cu a bai na Nanaumeer cerca di Frankfort bao di ijs pa traha pelicula, a cumpra e hazanja aki cu morto. Tres hoben, cu taba in panja di rubber y tabatin zuurstoffles, a baha bao di ijs mientras nan a mara nan mes cu cabuja na otro y a mara e cuminzamentu di e cabuya na un palu riba ijs. E personanan cu a keda riba a mira cu e cabuya a los, pero nan no a preocupa y a sigi cu interes e trabao di e hombernan bao di ijs. Nan no a ripara cu esakinan no por a banja e buracu pa nan sali y cu nan zuurstof ta caba.

Despues di hopi tempu dos di nan a logra hanja e buracu. E di tres a muri for di bao di ijs pa motibu di falta di zuurstof.

INGLESNAN PA WASHINGTON

LONDEN, 9 jan. — Un grupo di expertonan Ingles, a sali ayera bao di direccion di sir Solly Zuckerman, e consehero cientifico mas importante di e minister Ingles di defensa, pa Washington pa delibera ayanan cu e Mericanonan tocante entrega di raketnan Polaris.

Prome cu su salida sir Solly a bisa, cu ta trata di deliberacionnan di introduccion y cu e no por bisa cuantu tempu lo dura prome cu nan caba cu e acuerdo entre MacMillan y Kennedy.

Manera ta conoci president Kennedy y prome minister MacMillan a bira di acuerdo luna pasa, cu Inglaterra lo hanja raket Polaris en bes di Skybolt. Nan a dicidi tambe pa haci intentonan pa lanta un forza nuclear di NAVO. Di fuentenan fidedigno na Londen nan a participa, cu e expertonan Ingles lo papia cu nan colleganan Mericano tocante ayudo di marina Mericano na sinja personal Ingles pa trata cu e raketnan.

For di pruebanan cu e bom Ingles Blue Steel Stand of na Woomera na Australia a resulta, cu e bom aki por alcanza un distancia di 800 km. E Inglesnan kier, manera ta conoci, usa e bom Blue Steel, como arma nuclear mientras tanto marina no por usa raketnan Polaris.

REDUCCION DI KORPS MARINIERS

DEN HAAG, 9 jan. — Circunstancianan cu a cambia ta trece, cu mester trece cambio den organisacion y formacion di korps mariniers di Hulanda.

Como cu e tarea na Nieuw Guinea a caba a costo di tarea na Hulanda y Antillas Hulandes ta posibel atrobe pa haci esaynan di un manera satisfactorio. Pero esey lo socede cu un reduccion di e korps mariniers den tempu di paz di 4000 pa 3000 homber.

Asina e minister Hulandes di defensa ta observa den su Memorie van Antwoord riba begroting di su departamento pa anja 1963.

El a bisa cu nan lo trece e ocupacion na Antillas riba su forsa anterior. Ademas nan lo ocupa e servicionan di guardia y di seguridad na Hulanda completamente.

SITUACION DI GAITSKELL

LONDEN, 9 jan. — E situacion di e lider Ingles socialista Gaitskell, no a cambia, asina ta para den un comunicado cu nan a saca ayera. Nan ta cuida Gaintskell dene un hospital na Londen pa motibu di preuritis y un infeccion den su vlies di curazon, un portret a indica, cu e dos infeccionnan aki no a bira mas grandi. Pero temperatura di e pacient ta keda altu y ayera e tabata masha sofoca.

TEMPU NA HULANDA

DEN HAAG, 9 jan. — Hulanda a bolbe cuminza cu un periodo nobo di vorst. Ayera nochi temperatura a baha den Oost dje pais te 9 grado bou di cero. Y na cambio dje bientu oost nan ta spera cu temperatura lo sigui baha y tambe un vorst pisa.

E peatones tin miedu di camna riba caya pasobra un pa dos bo ta slip cai kibra pia o man. Pero e camindanan grandi den e pais si ta basta bon pa trafico.

USO DI RELAY

LONDEN, 9 jan. — Ayera nan a haci na Inglaterra pa di prome biaha uso di Relay pa manda imagennan pa Merca. For di e lansamentu di e satelite aki medio december tur intentonan pa transmiti imagennan a fracasa.

E biaha aki nan tabata masha clar, segun nan a declara.

YABI pa bo exito! Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

FRESH UP with 7up awor embotella na VICTORIA BOTTLING CO.

E ULTIMO CREACION DEN LINGERIE
● SOMBRA - PANTIES -
● PYAMA - BABYDOLLS -
● JAPON ETC. ETC.
bo ta hanja naturalmente di mehor calidad y na prijsnan mas atractivo na
LA LINDA

Hotpoint
WASMACHINE
● AUTOMATICO
● SEMI-AUTOMATICO
den diferente modelo,
POCELANA paden y pafo.
ARUBA TRADING CO.

ARUBAANSE KUNSTKRING TA PRESENTA
e gran guitarrista venezolano
ALIRIO DIAZ
na CULTUREEL CENTRUM
Diabiernes 11 januari p.v. 8.30 n.m.
Kaarchi obtenibel na : Aruba Boekhandel, Aruba Post y Esso Club Bookstore.
miembros f. 2.— no-miembros fl. 3.—
mucha fl. 1,—
No perde e oportunidad di gosa e presentacion musical unico aki!

PA UN BON TREAT
Continental
POLLO: FIDEOS
ARUBA TRADING CO.

Vereniging voor Protestants Christelijk Onderwijs op Aruba

OBLIGATIELENING 4%

Utigeloot en per heden betaalbaar gesteld bij: Aruba Bank, Aruba Commercial Bank, Banco Popular Antillano en Hollandsche Bank Unie, de volgende nummers :

4 — 23 — 24 — 30 — 36 — 80 — 86 — 91 — 92 — 97 — 104 — 105 — 120 — 136 — 137 — 159 — 183 — 189 — 197 — 200 — 202 — 204 — 211 — 225 — 233 — 281 — 283 — 294 — 296 — 302 — 316 — 326 — 328 — 329 — 331 — 334 — 344 — 347 — 357 — 386.

Laga nos RE-STYLE bo muebles
Tambe nos ta fura
Colchon
Nos traban y nos material ta bo garantia!
"RUIZ UPHOLSTERY"
Koningstr. 4 - Tel. 2257

SOCIEDAD BOLIVARIANA DI ARUBA TA PARTICIPA

Cu e loteria di e cas a ser pospone pa dia
22 di maart 1963
Si bo no a cumpra bo numero ainda, cumpré na tempo.
Purba bo chens pa un bunita cas.

AND ELECTRONIC
TV SERVICE
THE TV PLEASURE IS ALL YOURS...
IF THE SERVICING IS ALL OURS!
To get the most pleasure out of television, standardize on our expert technicians for all servicing and repairs. We'll keep your set at peak performance always. All work guaranteed.
MARCONI PHONE RADIO SALES & SERVICE
San Nicolas — Tel. 5325

OPENBARE EXECUTORIALE VERKOOP

Op donderdag 10 januari 1963 des voormiddags te 11 uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van 28 december 1962 van mij, deurwaarder, executoriaal beslag genomen roerende goederen, bestaande uit:

1 auto merk OPEL Kapitan bouwjaar 1961 vier deurs en bekend onder No. A-7103;
1 tafelmodel radio merk Philips;
1 electrische ijskast merk General Electric;
1 gasfornuis en verdere meubelstukken;
alsmede 1 auto merk CADILLAC vier deurs en bekend onder No. A-2333 met diverse gebruikte meubelstukken;

Voornoemde autos staan geparkeerd voor het Deurwaarderskantoor in het Gerechtsgebouw te Oranjestad en zullen aldaar worden verkocht terwijl de verdere hierboven genoemde roerende goederen zullen worden verkocht in het woonperceel gelegen aan de Bontemantelstraat No. 5 te Oranjestad op Aruba en zijn aldaar te bezichtigen de dag der verkoop en alle zullen worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling. Voor verdere inlichtingen gelieve men op te bellen het Deurwaarderskantoor Telf. No. 1926.

Aruba, 5 januari 1963.

(get) MOduber.
Deurwaarder b/h Gerecht op Aruba.

Continental Tyres
Among the Best
Be sure of perfect reaction, superior comfort and high mileage.
E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD

CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

3. „No kere nunca cu un maestra tin poco forsa!"

¡NUNCA TENGA EN POCO LA FUERZA DE UNA MAESTRA!

Derechos Reservados.

PEPITA

Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario,

1. „Mi a cumpra cos henter mainta. Bo kier a revisa e cheque pa mi pa weta si e ta bon?" „Cu mucho gusto" 2. „Bo a cemete algun fout ora cu bo tabata conta senjora...." 3. „Bo a paga tres dollar y diez cen di mas." 4. „Magnifico! Mi ta tin miedo cu lo mi a gasta tur loke cu mi ta tin!"

ESTUVE COMPRANDO TODA LA MAÑANA. ¿PUEDE REVISARME LA CHEQUERA PARA VER SI ESTÁ EN ORDEN?
CON MUCHO GUSTO.
¡HA COMETIDO VD. ALGUNOS ERRORES AL SUMAR, SEÑORA...
SE HA SOBREGIRADO VD. TRES DOLARES DIEZ CENTAVOS.
¡MAGNIFICO! ¡TEMÍA NO HABER GASTADO TODO LO QUE TENÍA!
Derechos Reservados.

4 MUCHA A MURI DEN CANDELA

NIEUW VENEP, 9 jan. — Ayera nochi a muri na Nieuw Venep den un incendio den un cas 4 mucha di un familia.

E mayornan di e muchanan la salba. E tata a hanja kemaduranan serio na cara y braza derecho na un intento pa salba su jiunan y nan mester a hospitalise na Haarlem.

Refuerzo di Filipinas pa forza di N.U. na Congo

MANILLA, 9 jan. — Ayera nan a anuncia na Manilla cu Philipina, lo pone for di 15 di e luna aki, seis jet y 114 personal di forza aerea na disposicion di e forza di guerra di Nacionnan Uni na Congo.

VICTIMANAN NA ELISABETHVILLE

ELISABETHSTAD, 9 jan. — Un funcionario di Cruz Roja a participa ayera, cu nan a hanja den capital Katanges restunan di 58 civil Mericano, pero cu posiblemente tabatin mas victima na e bringamentunan rond di e ciudad. Na Elisabethstad no tin suficiente cuminda.

ATAKENAN AEREA RIBA SAOEDI ARABIA

BEIROET, 9 jan. — Radio Mekka a anuncia ayera nochi den un declaracion oficial, den cual nan ta acusa Republica Arabe Uni contra ehecusion di tres atake aerea riba Najran, cerca di e frontera noord di Jemen.

Avionnan di bombardeo a wordu obliga door di e artilleria aerea pa benta nan bomnan unda cu ta.

Despues nan a hui, segun e declaracion. E avionnan di bombardeo ta opera di basenan di e Republica Arabe Uni. E atake tabata un provocacion pa trece e poblacion den e territorio aki den dificultadnan, segun Radio Mekka.

OFERTA SENSACIONAL

pa tur nos Abonadonan y HENTER ARUBA



Arubaanse Courant ta ofrece:

1. 4 LUNA GRATIS SUBSCRIPCION

na tur abonadonan nobo cu cuminza tuma corant e luna aki y cu paga nan corant pa henter anja 1963 delanta.
KIER MEEN: NA LUGAR DI PAGA 12 LUNA x Fl. 3.25 ta Fl. 39.- BO TA PAGA

SOLAMENTE FLS. 26.- PA HENTER ANJA

2. 2 LUNA GRATIS SUBSCRIPCION

na tur abonadonan nobo, cu cuminza tuma corant e luna aki y cu paga nan corant un vez pa luna. E abonadonan aki lo haya nan corant GRATIS durante e lunanan Januari y December 1963.

3. 1 LUNA GRATIS SUBSCRIPCION

na tur nos abonadonan actual cu paga pa henter 1963 adelanta. NAN TA PAGA ANTO SOLAMENTE 11 x Fl. 3.25 ta Fl. 35.75

ABONA RIBA:

- E UNICO DIARIO na mundo cu ta ser scribi na papiamento.
- E UNICO DIARIO cu ta exclusivamente interesa den Aruba.
- E UNICO DIARIO cu ta ofrece bo solamente e noticianan cu ta interesa bo: noticianan di Aruba.
- E UNICO DIARIO cu tin mesun interes pa campo cu pa ciudad.
- E CORANT cu ta tene bo mihor na altura di loke ta na venta den e pacusnan di Aruba.
- E CORANT cu bo ta weyta bira mihor tur dia.
- E CORANT cu e strip mas lesa di mundo: Pepita y cu otro stripnan famoso manera Cisco Kid, Dick TRACY, Rip Kirby, y Buchi Rubez.
- E CORANT cu e mihor novelanan di Antiyas.
- E CORANT cu exclusivamente colaboradornan local di primera clase, manera Sr. Herman Kuiperi (deporte) y sr. Ad Stenzen (musica).
- E CORANT cu tambe ta juda bo cu bo problemanan personal, den e columna semanal „Correo Confidencial".

E corant cu a gana confianza di henter e comunidad di Aruba den su 23 anja di existencia y lo haci tur cos pa no perde e confianza aki.

ATENCION: Subscripdornan por duna nomber na tel. no. 2116 y 1116 of cerca nos cobradornan y muchanan di corant!

E mehor amigu di bo familia ta

NATURALMENTE

ARUBAANSE COURANT







COPANAN DI SOFTBALL NA SHOW

(Di nos redactor Deportivo)

For di avera ta na show e copanan dona door di diferente cas comercial pa e torneo di softball organisa door di Juventud Cristian. Den vitrinanan di Joyeria Kan na Playa e copanan por worde admira.

Manera ya nos a yega di informa pa e torneo ta reina un interes creciente. Cada diodomingo pa presencia e dos weganan un publico basta grandi di acudi na e tereno di Caribe.

E torneo ta worde hunga den un estera sumamente deportivo y entre e hungadornan di e diferente clubnan ta reina un camaraderia chemplar.

Cu e torneo, meseos cu esunnan organisa promer cu esey, tin masha bon acogida ta worde proba ademas door di e feit cu ya un di e otro clubnan participante ta pensando di organisa un otro torneo poco despues cu esun andando caba.

DEPORTIVO Y BUBALI A EMPATA NA DOS GOL

(Di nos redactor Deportivo)

E partido di futbol A-klasse entre Deportivo y Bubali hunga dialuna anochi a termina den un empate di dos gol pa banda. Na halftime Bubali tabata tin ventaha di dos gol pa cero. Reaccion di Deportivo den e segundo mitad a trece e empate di 2—2.

Awor Deportivo a hanja un punto mas a pasa ocupa e promer luga hunto cu Juventud Millonarios. Ambos tin al momento 18 punto, pero Deportivo cu un wega mas hunga.

E cantidad di punto di Bubali a bira awor 17, loke ta pone nan den segundo puesto cu un punto menos cu e dosnan den promer lugar.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 1 anja di feliz existencia e hobencito Julian Werleman. Felicitacion ta bai pé di su tata Pablo, di su mama Candida, di su ruman Elvira, di su padrino Nady, madrina Maxima, di su tanta y omonan di su madushinan Lina y Nina, di su padushinan Ireno y Juan y demas familia Werleman, Vrolijk, Kelly, Bello y Kock.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Basilio Geerman. E ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Petra, jioenan Generio, Eloi, Facundo, Cristina y Marcela y di su mama Ramona, di su tata Frans, di su rumannan Feechi, Panchico, Piet, Dede y Juancito, di su suegro, tanta y omonan, wela, primo y primanan, cunjanan, sobrina y sobrinonan, tambe di su iha Jacintho Geerman y muy especialmente di president y tur miembronan di A.S.V. Domino y Voetbal Club Trappers y demas familia Geerman y Angela.

RAKET Y SATELITENAN

Ayera e Mericanonan a haci prueba cu un typo nobo di Minuteman Raket Intercontinental. Door di un storing e raket Atlas di tres piso cu nan a lansa for di bao di terra no por a alcanza su punto stipula di mas o menos 8.000 kilometer. Tabata e di dos prueba cu e model nobo aki. E prome a tuma luga dia 14 di december y a transcurri bon.

Tambe e Mericanonan a lansa un satelite den un orbita rond di mundu, caminda nan a haci uso di un raket Thor Agena.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diarazon 9 di januari

DE VEER 8.30 „El Cid" a.l.
RIALTO 8.00 „Martin Santos el llanero" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Surrender Hell" 18 j.
AURORA 8.00 „Home from the hill" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Seven thieves" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewelda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1350

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5008

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla —, Antigua —, Argentinie —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australie) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 9 di januari 1963

8.00 Opening Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Che
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (tutilette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

RADIO VICTORIA

Diarazon 9 di januari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Bande
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Conteata
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 9 de enero 1963

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informe a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Sauma
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 Pelicula
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana

REDDY KILOWATT
NA BO ORDU DI DIA Y ANOCHI
ELMAR

Menosprecia y lubida
pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

— No. 23 —

„No, mi amor; mi ta hanja mas mehor si bo mes a bini. Enter dia mi mester a pensa riba bo. Tin bez mi tabata pensa cu lo mi mira bo awe i despues mi ta bolbe lubida e speranza.... i mi tabata sinti mi en realidad desgusta i desespera sin sa quico mi mester a baci ni pensa ni bisa.... mi tabata sinti un ansia panica na mi curazon."

Wolf a spanta ora cu el a tende su ultimo palabranan, pasobra el a cuminza ta hanja remordimiento di concenshi.

„I conta mi com tur cos a bai entre abo i Meester Benders. B'a queda bo sol awor cu bo praktijk?"

„Si, ya ta dos seman caba cu el a bai. Mi ta awor solitario i mi mester bisa bo cu tur franqueza cu mi a aplica mi masha lihe caba na e profesion nobo. Mi tin wel hopi trabao, pero e ta satisface mi."

Net e tabata pensa tambe di pone Helga na altura di e invitacion na cas di baronesa von Baaren, ora cu e mucha muhe mes a informa:

„Seman pasa diasabra lo bo mester tabata invita na cas di Sr. Bender. Mi ta comprende cu lo bo no por a nenga, unavez cu e tabata asina servicial pa cu bo."

Un poco pura di mas Wolf a responde:

„No, Helga. Mi no tabata invita na cas di sr. Bender, pero wel cerca baronesa von Baaren. Su ruman bomber a encarga mi cu un trabao grandi. Pues e invitacion aqui tabatin relacion cu mi trabao cual mi mester a termina na tribunal di Wiesbaden.

E' a cesa i cu movecionnan pura el a cende un sigaria. Diripiente Helga tambe tabata sintié deprimi sin cu e mes por a bisa ta paquico. Quizas su palabranan a pone comprende qui un kloof grandi tabata existi nan dos riba terreno social.

E tabata mira cu Wolf tabata buscando un cenicera. Lihe el a lamta para, a bai na e kashi chiquito i a saca uno.

„I com b'a pasa na e festin? B'a amusa bo bon? Mi por figura mi cu lo bo a sinja conoce algun persona di influencia."

Anima riba su palabranan Wolf a responde:

„Si, Helga, principalmente ta pa motibu di mi profesion mi a acepta e invitacion aqui, pasobra como mi ta hoben — den e profesion aqui anto — lo mi tin di garra e clientenan aristocrat aqui cu antes tabata di Sr. Benders. Ta mas cu claro cu ora cu mi ta traba pa e circulonan aqui lo mi oficina hanja fama i lo mi gana mas tantu placa tambe."

Awor el a bin conta su particularidadnan over di e anochi festival, el a splica Helga di e baronesa i a conta nomber di e huespednan cu a queda ainda den su memorio. Solamente un nomber e no a menciona i esei tabata di Bea von Baaren. I e no a ripara tampoco cu ora pa ora Helga tabata bira mas silencioso i cu su cara no obstante su sonrisa tabata hanja un expresion mas tristu.

Helga tabata scucha su palabranan i tabata sa diripiente cu tur su calculonan respecto su bida na lado di Wolf tabata solamente ilusion. Un felicidad vaga a vibra dilanti di su bistanan. El a pensa cu lo e haci trabaonan di cas i queda spera su regreso jen di deseo. Paseonan largu i combersacionnan confidencial — solamente nan dos...."

I awor tur cos a bira diripiente contrario. Wolf su profesion a trece debernan social pa cuné i su titulo noble altu a duné entrada te den circulonan di mas altu. Quizas cu pronto lo e haci uso tambe di su titulo.

Condesa Helga von Attinghausen. Ta cos e mes lo por quere cu un mucha muhe di un pober famia manera di e asina lo por hanja su luga den e mundo desconoci aqui?

„B'a bira asina serio, Helga". Wolf a bisa, despues di a queda ta ripara e mucha muhe aqui varios ratu sin bisa nada. I manera un mucha muhe culpable Helga a responde:

„Ai, Wolf! Mi a figura mi tur cos enteramente distinto. Mi ta meen nos bida venidero. Mira", — el a bisa i a baha su wowonan — „bo ta pertenece den circulonan principal, na unda bo tambe ta participa, mientras ami.... ...." i colorizando e mucha muhe tabata frega su mannan den otro di berguenza.

„Pero mi amor". Wolf a bisa i a cohe su mannan tene i a forz'e na queda miré den su cara.

„Ta quico a pasa asina repentinamente cu bo? Mi n' ta reconoce bo absolutamente mas."

Pero mientras e tabata expresa e palabranan aqui e tabata mira Bea von Baaren su dilanti i el a figuré com cos lo ta ora cu e bira su esposa.

N' tabatin un chispa di berdad den palabranan di Helga? I lo n' ta berdad cu Bea cu su sistema orgulloso lo tabata pas mas cerca dje? Nomber di su tata tabata conoci na tur camina i ademas di esei Bea tabata ricu tambe. I casando cuné lo e no tabatin di corda mas e cuotanan mensual na Meester Benders. Anto sin miedo lo e por a mira porvenir den su cara.

Ora cu el a yega asina leu cu su pensamentunan, e tabata sinti berguenza pa su mes. I como si fuera e quier a drecha e asuntu pa Helga el a garra e mucha muhe aqui den su brazanan i a sunchié sinceramente.

Cu e insticto fini di e muhe amable, Helga tabata sinti cu e palabranan aqui tabata falta nan conviccion, pero e tabata quita e sospechonan fatal aqui for di dje i a entrega su mes over enteramente na su ternura.

Exteriormente e anochi aqui no tabata distinguié for di e anochinan anterior di e week-endnan. Sinembargo repentinamente tur cos a cambia 'trobe.

Wolf tabata anima i tabata papia continuamente, pero mucho pura i cada bez e tabata cambia di tema di combersacion, mientras e miradanan di su wowonan cada bez tabata mas inseguro.

Helga quende kier a lubida su sospechonan miedioso a ser ataka pa un alegria calenturento. E tabata hari cada bez i tambe sin motibu i tabata dificil pa e queda sinta riba su stul. Tabatin momentu, durante un pausa den e combersacion, el a queda ta mira Wolf i den su wowonan tabatin un pregunta mudo.

Hasta Senjora Gerbig tabata sinti cu e animacion di awe tabata manera cos imita. Investigando i un poco vacilante el a queda ta ripara Wolf, pero como e no tabata conoce e motibu, e no por a ripara nada sospechoso. Hasta el a ripara cu Wolf tabata papia hopi i di mas.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Tin un aspecto negativo, pesey bo mester paga tino cu decisionnan pura.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Den e dianan aki bo por spera noticia y bishita di otro persona, cuida bo dieta awe.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Trata pa no papia dimas tocante bo finanzas, bo por probecha di combersacionnan cu otro.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
No spera hopi atencion awe pa bo persona, trata di coopera cu otro nan ideanan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Si bo kier mantene e amistad di un persona, bo mester haci algo pé y no descuidé.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
No keda sin haci bo debernan awe, pa causa di dibersion of placer.

LIBRA
23 September — [illegible]
Tene bista riba bo gastonan na cas y trata di mantene bo equilibrio financiero.

SCORPIO
23 October — 22 November
Mustra bo selfcontrol den trato cu otro, awe bo no mester ta demasiado critico.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Bo finanzas ta exigi atencion special di bo, percura pa no actua impulsivo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Pone tur bo atencion na asuntonan personal, terreno di amor ta favorable.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Tene bo poco patras awe y evita critica sin conoce e factonan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Bo lo topa cu amigunan cu ta judu bo, paga tino ora ta trata di placa.

BISHITA DI CHROESJEF NA BERLIN OOST

BONN, 9 jan. — Ayera un bosero di gobierno di Alemania West, Von Hase a papia masha prudente di e bishita di prome minister Chroesjtsjef na e di seis congreso di e partido comunista di Alemania Oost cu nan lo tene na Berlin Oost.

Von Hase a bisa, cu e viahe di e lider Sovietico ta util, pasombra asina Chroesjtsjef mes por pone su mes na altura di e kestion Aleman.

Bistanan Admirador pa...
BRYLCREEM
Bo no por presenta cu cabei vet cu ta plak.
Usa Brylcreem, e medio moderno pa larga bo cabei queda henter dia perfecto y...... mantene completamente salud. Cu Brylcreem bo tin exito...... pasobra damasnan ta gusta e efecto special aqui di Brylcreem.
Sea „den style" y usa Brylcreem.
BRYLCREEM... pa bo cabei sinta bon

DICK TRACY

1. „Door di haci uso di e magnetismo hanja den e planetanan, nos no ta hanja falta di gasoline. 2. Nos aparatonan di energia cu potencia atomica ta aumenta e magnetismo ey un billon biaha. 3. Si nos dirigi e „orcanan magnetico" riba un planeta y avanza e garganta cu potencia atomica, anto t'eynan nos ta bai. 4. Bo kier a mira un demostracion di aterrizahe, sr. Smith?" „Kiko? Ey bao den e cerrunan di Andes?"

RIP KIRBY

pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

2. „Si e laga su mes los, lo mi por trece te akinan.." 3. „Mi ta gradiei bo masha pa e biahé."

BUCHI ROBEZ

presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN tel. 2123
e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

Swift
Agent: Wimco
CANNED MEAT SPECIALTIES

Crush

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

KING SIZE COCA-COLA
MORE FOR YOU!

NOW!!
AIRCONDITIONING
FOR
COOLNESS
Tel. 2170
ELMAR

ANJA 23 — DIAHUEBS 10 JANUARI 1963 — No. 4536

COMITE ENTUSIASMA A CUMINZA CU E TRABAU DURU PA PREPARA CARNAVAL 1963

Representante di Junior Chamber a mustra gran interes

ORANJESTAD — Junior Chamber of Commerce di Aruba, Aruba Trade & Industry Association, Aruba Tivoli Club, Club La Fama, Club Estrella, Trappers Club, Jamanota Club, Noord Social Club y Juventud Cristian ta esnan cu diamars anochi a manda representante pa e prome reunion di e Centraal Carnavals Comité. Den un esfera alegre y masha anima puntonan di interes a worde trata y basando riba e entusiasmo y seriedad di e comite den su trabau, anto for di awor caba nos por ta sigur cu atrobe Aruba lo celebra un Carnaval mescos o talvez mihor ainda cu anja pasa.

1962 un bon anja

E reunion a habri cu e tesoronan di e Centraal Carnavals Comite di 1962, sr. Urbano Maduro, dunando un resumen di e actividadnan di e Comite di anja pasa.

Na un manera cla e tesorero a mustra cu cifranan com e fondo cu e comite a hanja anja pasa a worde gasta. Esaki a socode asina exacto cu e anja aki e comite por conta cu un suma basta regular na banco, cual suma lo ta e prome contribuccion pa e Carnaval di e anja aki, cu sinembargo mester di mas fondo ainda.

Presidente Arends a sigi cu haci mencion di e ajudo grandi cu comercio a duna na momento cu e comite tabata busca fondo.

Pa e motibo aki y tambe pa e hecho cu e comite di anja pasa mes a sabi di produci e mes un bunita suma, e premionan cu a worde reparti den e diferente acontecimientonan tabata di un valor hopi halto. Un suma di cinco a seis mil florin e comité a gasta na premionan.

Sr. Arends papiando riba e Carnaval di anja pasa a mustra un biaha mas riba e entusiasmo cu tur e gruponan a demostra anja pasa. Principalmente e cinco a seis personanan for di San Nicolaas, cu tur anja cu nan ideanan nobo y brillante ta duna e Carnaval di Aruba e colorido y entusiasmo cu tin mester den un Carnaval.

Jaycee ta priminti ayudo

Segun presidente Arends, tabata e intencion cu e Junior Chamber of Commerce di Aruba, mescos cu na Trinidad, lo a baj organiza e Carnaval di e anja aki. Sr. Roberto Lopez Henriquez, representante di Jaycee e anochi aki, a informa sinembargo cu nada sigur no por ser bisa tocante di esaki como cu otro siman Junior Chamber of Commerce ta cambia di directiva y huzgando e traspaso di e diferente trabaunan den e directiva nobo lo ta aconsehable pa e directiva no tuma e encargo aki tambe di Carnaval riba dje. Sr. Lopez Henriquez a demostra su deseo pa un bon Carnaval e anja aki, ora cu el a priminti di haci esfuersonan pa tuma contacto cu Junior Chamber na Trinidad, e cuerpo cu ta organiza asina maestralmente e Carnaval na Trinidad, pa hanja ideanan valioso com pa celebra Carnaval y cual ideanan por ser aplica na Aruba tambe.

E representante di Jaycee a priminti cu den reunion di Jaycee lo e trece e idea adilanti pa forma un comision cu lo por bin assisti e Comité Central den su trabaonan.

Sr. Lopez Henriquez despues di esaki a lanza e proposicion pa mantene e mesun Comite di anja pasa, esaki pa motibo di e bon trabao cu e comite a haci.

Mes comite e anja aki

E proposicion di sr. Lopez Henriquez a hanja bon acogida cerca e demas representantenan y asina e Central Carnavalscomité pa 1963 lo ta consisti di e mesun personanan cu anja pasa a dirigi un di e mihor Carnavalnan te cu awor.

E comité di anja pasa cu a worde aclama pa e anja aki tambe ta consisti di: Janchi Arends, presidente; Urbano Maduro y Mingo Salazar, tesoreronan, Walter Chai, secretario; Edwin Henriquez, Julio Luidens, Milton Henriquez, Bi&biano Lopez, miembronan.

Sr. Edwin Henriquez durante di e reunion di diamars anochi no a acepta e encargonan di e anja aki y por lo tanto lo no ta den e comite di e anja aki. E miembronan nobo cu a worde eligi ta Daniel Leo di Juventud Crisiaan.

Sr. Janchi Arends a gradici e representantenan pa e confianza cu nan a deposita den e comite di 1962. Pa motibo di luto e presidente lo keda un poco reserva y lo no mustra su mes mucho den publico. Su trabaunan lo e haci mas tanto tras di telon, manera nan sa bisa.

Prome di a clausura e reunion sr. Arends a record a e representante di clubnan cu lo ta bon pa tene cuenta cu na momento di eligi y corona nan reina esaki tuma lugar prome cu eligimento y coronamento di Reina di Carnaval di Aruba den Stadion, como cu ta imposibel pa e Comite cambia e fecha di eligimento den Stadion. Sr. Arends a informa tambe cu si e anja aki hanja e mesun bon cooperacion di comercio anto e premionan lo ta di igual o talvez mas halto valor cu esnan di anja pasa.

Un informacion importante tambe di e presidente ta, cu club o otro instancianan cu ta celebra Carnaval e anja aki y kier importa un o mas flot for di estranheria, e Comite ta dispuesto na haci e pedido pa nan na New Orleans, cu ta asina conoci pa su bunita flotanan.

Bao di bon entendimiento e presidente a sera un rato despues e prome reunion di e Central Carnaval Comite.

Scaalchi, Calbas y Boeket di Flor pa Sr. y Sra. Debrot na Imeldahof

A.T.S.

Bishita na Hospital y scoolnan principal

ORANJESTAD, 10 jan. — Durante e dia di ayera tambe Gobernador Debrot, e biaha aki acompanja pa sra. Debrot-Reed, a sigi cu su bishita na diferente lugar na e isla. E Gobernador a cuminza e dia bon cu un bishita na iglesia Santa Ana Noord, despues pa Imeldahof, San Pedro Hospitaal, Arubaanse Technische School, Colegio Arubano y Julianaschool.

* * *

Den iglesia Santa Ana di e parochia Noord Su Excelencia a worde ricibi pa pastoor Nooyen di e parochia menciona. Sr. Debrot y sra. tambe a hanja e oportunidad pa admira e altar unico na nos isla cu su precioso dibujonan di madera. Despues di un entrevista di mas o menos binti minuut e huespednan a sigi pa e cas di muchanan „Imeldahof".

Un recepcion sumamente alegre tabata spera Gobernador Debrot y sra. despues cu nan a worde saluda pa Moeder Priorin y diputado di Ensenjanza F. Wernet y pater rector Gallé.

Den paviljoen „Irene" e Gobernador y sra. a hanja tende hopi di e trabau di e Zusternan di Bethanië. Moeder Priorin a mustra su mes masha hospitalaria y su conbersacion cu e Gobernador a hiba nan te na e institucionnan di e Zusternan di Bethanie den exterior. Su Excelencia a hanja un splicacion detaja di e educacion cu e muchanan ta hanja for di e momento cu nan drenta Imeldahof.

Durante di e paseo cu a sigi sr. Debrot a worde sorprendi cu algun regalitos traha pa e muchanan muher di Imeldahof mes. Na prome lugar tabatin un scaalchi traha for di blachi di un palo di coco y den cual por sirbi pinda y otro „snacks" na invitadonan. Tambe tabatin un calbas bunita pinta y por ultimo un bunita rama di flor pa sra. Debrot, consistiendo di flornan di Aruba.

Tanto sr. como sra. Debrot a keda masha encanta cu e diferente apartamentonan di Imeldahof, principalmente cu e dormitorio di e muchanan, den cual frasenan di canticanan popular di Antillas y dibujonan tabata dorna e muraja.

Tabata gracioso pa mira e manera com Gobernador Debrot a entretene su mes cu e muchanan di e Hof, aunque cu majorla di nan tabata na scool na e momento ey. Na un dado momento sr. Debrot tabatin esun di mas chikito, seis luna bieu, den braza y e sonrisa grandi riba cara di e chikito tabata mescos cu esun di un mucha cu a sintiele den braza di su tata.

* * *

E bishita na Imeldahof a termina akinan como cu San Pedro Hospitaal tabata e siguiente punto riba programa.

Na Hospitaal Su Excelencia y sra Debrot, kende ayera tambe a viaha den compania di Gezaghebber interino I. S. de Cuba, diputadonan F. Wernet y W. C. Anslijn, hefe di Departamento di Informacion N. Piña-Lampe, a worde ricibi pa reverendo pater-rector Speklé, pastoor Burgemeester, sr. W. P. J. van Wijk administrador di hospital, Moeder Overste y dokternan di Hospitaal.

E bishita na Hospitaal no tabata di larga duracion y despues di un conbersacion amena bao di un koppi di koffie nan a tuma rumbo pa Arubaanse Technische School.

Sr. G. Groters, cabezante di Arubaanse Technische School a percura pa Su Excelencia hanja bon informacion tocante e trabaunan electrico, di carpinté, mecanico y otronan cu ta worde sinja na e scool ey. Pa algun rato Gobernador mr. Debrot a para mira e muchanan, futuro hombernan di ofishi, na trabau.

Colegio Arubano

Na Colegio Arubano nan a hanja nan prome bishita halto desde cu e scool a cuminza den su localnan nobo y moderno, ora cu sr. Debrot a jega ayera mainta.

Sr. J. van Gompel y e directiva di scool a ricibi su Excelencia na entrada principal despues di cual nan a pasa pa e sala di reunion. Aki den sr. Van Gompel a informa S.E. di e nacemento y desarollonan di e Colegio. Tur esaki sr. Van Gompel a splica haciendo uso di un microfono pa asina e muchanan den tur e localnan por a tende.

Luego un bishita a ser haci na tur e localnan na unda sr. Debrot a desea e muchanan tur exito den nan estudio.

Por ultimo Gobernador Debrot a bishita Julianaschool na unda tambe maestronan di scool y alumnonan a haci lo mehor pa ricibi Su Excelencia.

* * *

Ayera tardi pa seis'or y mei a tuma lugar den Sociedad Bolivariana un homenahe na honor di Gobernador Debrot y durante cual e diploma di miembro honorario a ser ofrecí na Su Excelencia door di presidente sr. C. A. G. Profeet.

Programa pa awe

Pa nueb'or awe mainta S.E. mr. Debrot lo ta bishitando „Te Aworo", e cas di mucha nobo na San Nicolas. Despues lo sigi bishitanan na St. Augustinus College, Providentia Huishoudschool, John Wesley Auditorium y John Wesley College.

Pa diezdos'or di merdia lo tin un lunch den Hotel Astoria. Cuat'or y mei di atardi lo tin un paseo riba e isla cu bishitanan na e piedranan di Dioriet na Casibari y e brug natural na Andicuri.

Awe nochi pa och'or Bestuurscollege di Aruba lo ofrece na S.E. un dinner den Restaurant „De Olde Molen".

CORTE DI HUSTICIA A CONMEMORA MR. ELEONORA

ORANJESTAD, 10 jan. — Ayera mainta un sesion especial di corte di husticia den prome instancia a tuma luga na Oranjestad, en conmemoracion di griffier Mr. Eleonora cu poco tempu pasa a fallece na Hulanda. E sesion a ser presidia pa mr. J. V. M. van Koot, huez na Aruba mientras tambe tabata presente: huez B. Swanenburg, huez interino J. Stenfert Kroese, fiscal interino S. H. Tjon Ajong, ambtenaar dd. O. M. F. Wernet, griffiernan E.J.E. Mohammed, P. G. Susebeek y G. Dammers, hopi abogado y tambe hopi miembronan di personal di griffie y parket. Durante e sesion a hiba palabra mr. Van Koot, sr. Tjon Ajong y sr. Mohammed. E oradornan a elogia e bon calidadnan di e griffier y huez interino cu a fallece y cual su carrera a ser termina demasiado tempran durante su verlof na Hulanda.

VACATURE VOOR EEN
WINKEL CHEF
Geheel zelfstandig werk.
Voor kundige en ervaren kracht goed loon.
Sollicitaties met copie getuigschriften richten aan: Letters KP Bureau van dit blad.

NOTICIA DI POLIS

Auto a dal mucha, pa motibo di cacho

PIEDRA PLAT. — Riba un caminda di santu na Piedra Plat e mucha homber di cua er anja, C.L. a worde golpea pa e auto A-4609 mancha pa M.D., diamars mainta pa cuarto pa ocho. Un auto di famia a transporta e mucha pa hospitaal, na unda nan a tenele pa observacion. Causa di e accidente ta cu den e cas na unda e mucha ta hiba un cacho a coge un „sandwich" cu tabata poni cla na e mucha. E mucha mirando esaki a cuminza corre tras di e bestia pa hanja su pan. Nan a jega na e caminda di santu y ora cu e mucha a cruza caja for di tras di un cuba grandi e chofer di auto no por a evita un choke mas. E cacho si a sigi corre bai cu e sandwich.

Pleito den restaurant

ORANJESTAD. — Den un restaurant na Oranjestad tabatin un pleitamento diamars atardi pa cinc'or y mei entre e caballero J., su jiu homber y un otro amigo B., tur tres bau di influencia. E jiu tabatin un corta basta grandi na su man y despues cu el a hanja ajudo nan tur tres a bai para den cel.

Pelea den bar

ORANJESTAD. — Diamars atardi pa cuarto pasa di seis tabatin desorden den un bar na Playa na unda un tal M., bau di influencia a [illegible] pleito cu e cantinero. M. kende a corre bai na momento cu e patrulla a jega, a worde captura despues y a bai den cel.

pa tur bo aseguronan
FATUM — Tel.: 1845

Pelea den grocery

SAN NICOLAAS. — Den un grocery den Village Noord un tal L. a bringa cu S. L. tabatin un lip hincha y a worde manda pa recherche. S. no tabata ey mas ora cu patrulla a jega.

Choke den caja grandi

ORANJESTAD. — E autonan A-6515 mancha pa E.K. y stationwagen D-103 a dal den otro diamars mainta pa cuarto pasa di diezun den caja grandi. Causa di e accidente tabata cu D-103 a dal A-6515 di atras ora cu esaki tabata hai parando. A-6515 no a hanja danjo nero e auto di gobierno a hanja danjo di fls. 275.—.

CINCU HENDE NA ARUBA A HANJA NACIONALIDAD HULANDES

ORANJESTAD, 10 jan. — Den „De Curacaosche Courant" di dia 4 di januari a sali e noticia cu diesnuebe habitante di Antillas a hanja e nacionalidad hulandes. Cincu di e diesnuebe aki ta biba na Aruba.

Sr. Stephen Oliveire, naci na St. Vincent dia 5 di augustus 1919 y cu awor ta traha di carnicero na Aruba; sr. Pastor Rafael Rodriguez, naci na Nueva Esparta (Ven.) dia 1 di april 1901 y di profesion carpintero; Casimiro de Jesus Chirino, naci 4 februari 1927 na Los Taques (Ven.) profesion chofer; Edgar Vanecco Connor, naci na Anguilla dia 6 di november 1909, profesion como domni di misa y Pedro Velasquez naci na San Antonio (Col.) dia 23 di februari 1906 di profesion stoker.

FECHA DILATA PA SORPRESA DI STICHTING MARIA CONSOLADORA

SAN NICOLAAS. — Di parti di directiva di Stichting Maria Consoladora", nos a worde informa, cu e fecha pa rifa e sorpresa en conexion cu e actividadnan pa traha un capilla na Juana Morto, a worde dilata pa mas despues. Te ainda tin hopi contribucion di e miembronan y sostenedores cu no a alcanza e tesorera.

E actividadnan por worde considera di a duna bon resultado, sinembargo pa mas detalles ta worde spera ariba regreso di pastoor Erkamp, kende na fin di e luna aki ta worde spera back na Aruba. E miembronan y sostenedores cu no a entrega nan contribucion ainda ta worde suplica pa haci esaki pronto, di manera cu e capilla na Juana Morto por worde realiza mas liber posibel.



„Gobernador mr. N. Debrot (centro) den compania di Gezaghebber interino I. S. de Cuba ta den combersacion cu ir. F. J. Braaksma (robez) durante di e bishita cu a ser haci diamars mainta na e haf industrial na Barcadera.

Gobernador a goza di programa Cultural varia den Centro Cultural

ORANJESTAD, 10 jan. — Diamars anochi B.C. di Aruba a ofrece un anochi cultural den Centro Cultural na S. E. Gobernador N. Debrot. A bira un programa varia, locual S. E. Gobernador a hanja di mira, un programa asina varia den cua e palabra cultura a worde toca den letternan di diferente tamanio. Banda di e „Amapola" sonora di Rufo Odor nos a tende e rock and roll di The Hap Cats mientras e declamacion sentimental di Chris Westrate tabata riba e programa banda di e actuacion di Wois Wois y e baile ritmico di e grupo folklorico.

Mester worde bisa cu e variacion aki tabatin su gracia y cu ta gracias na e contrastenan sorprendente aki no tabata dificil pa presencia e programa bisa di cuarto pa ocho te diesun'or y mei. E sorpresanan di e anochi tabata sin duda e declamacion di poesia pa Chris Westrate y e actuacion di e Conhunto Folklórico Arubano, cu en berdad por a nota e sonido di pasado y e maneranan di tempu bieuw den nan musica.

Poesia

Despues di jegada di S. E. Gobernador Debrot cu su esposa y su jiu muher, acompanja na Bestuurscollege e programa a worde habri cu e coro Vivons en Chantant bao direccion di Ad Stenzen. E prome cancion cu a worde canta tabata e himno arubano „Aruba Dushi Terra". Despues di e coro Trio Los Aventureros a sali dilanti microfono y despues di e canto melodico cu e.o. „El Pecador". Chris Westrate a bini riba escenario. Como cincu poesia el a presenta, cuminzando cu „A la puerta de un corazón", di e poeta curazolenjo bieuw conoci J. S. Corsen.

Despues di a presenta e version original na Spanjo sr. Westrate a sigui cu e traduccion hulandes, cu a worde traha tempu pasa pa e poeta antillano Cola Debrot, cu awor den su estado nobo como gobernador tabata presente den sala. E poesia „Vertrek" di Cola Debrot a worde declama despues, sigui pa „Brieven van een Curacaose Blinde" di Oda Blinder y e sorprendente „Lied van de negers in Cuba", manera el a worde traduci pa Luc Tournier. Inspira pa e presencia di S. E. Gobernador, e poesia a jena un parti basta grandi di e programa diamars anochi. Despues di e declamacion di sr. Westrate diferente biaha mas den e anochi poesianan a worde presenta. Entre otro pa Burny Every, cu a presenta cinco poesia, un di Cola Debrot un di N. Piña Lampe y tres di su mes: pa Ito Tromp cu „Brindis por la Antillas Neerlandesas" di e poeta José Ramón Vicioso y pa Hubert Booi cu un poesia traha pa sra. Bep Meyer riba Gobernador Debrot y e cancion „Bonbini Cola" cu a worde canta pa e cantante Rufo Odor y cu a worde traha especial pa e ocasion aki pa Padu Lampe tantu e palabranan como e musica.

„Vivons en Chantant" y Rufo Odor no tabata e uniconan cu a canta diamars anochi. Tambe tabatin riba e programa e nombernan di Lucy Henriquez y Rhoda Frigerio. E prome a canta „Maria La O", „El Pecador" y „Jurame" mientras cu Rhoda na e ocasion aki a habri cu „When Irish Eyes Are Smiling" sigui pa un aria di opera, na piano companja pa Donald Lacle. Riba terreno instrumental ademas di e conhunto menciona tabatin Los Caciques cu e cantante conoci Jossy Brokke Jr. Tambe nos a tende „Los Casinos" cu e cantantenan Shirley Volkerts y Ronny Brete, cu tambe tabatin „El Pecador" riba nan programa.

Un anochi cultural lo ta completo sin e musica di Padu Lampe?

E tambe tabata presente y el a worde acompanja pa e basista Wilfred Broadbelt e.o. den un tumba y un wals.

Forza progresiva

E anochi cu segun e palabranan na cuminzamento di sr. Pina, a worde dedica completamente na S. E. Gobernador sin duda tabata un exito. Den su discurso sr. Piña a jama S. E. Gobernador „E homber cu semper tabata un forza progresiva pa e desarollo di e arte antillano.

* * *

Pa un anochi similar den futuro, lo un mihor microfono y un spotlight mas fuerte seguramente lo subi e efecto. Tambe mester recomenda cu e mesun numeronan no worde presenta den un programa pa diferente gruponan.

CHOMBE TA KEDA PONE RESISTENCIA

ELIZABETHSTAD, 10 jan. — President Moise Chombe di Katanga a bisa ajera tardi den un conferencia di prensa na Elisabethstad, cu e lo checnta e tactico di su politiek pa destrui tur cos cu tin balor na Katanga y cu gobierno central congoles. No probecha di nan, si Nacionnan Uni ataka e ciudad Kolwezi.



Un proteccion nobo contra di e smog peligroso cu tin na Inglaterra ta un mascara especial cu nan a traha awor. Smog ta e mescla di huma di e fabricanan cu neblina cu specialmente na Londen tin hopi y cu ta peligroso pa salud. Riba e portret aki nos ta mira dos polis femenino cu e mascaranan.

E EVANGELISTANAN RUSO CU NAN A MANDA SIBERIA

MOSCU, 10 jan. — E agencia ruso di prensa „Novostji", a pone na disposicion di corresponsalnan occidental un articulo, cu ta trata dje grupo di campesinonan di Siberia, cu siman pasa a keha na e embabada mericano tocante persecucion religioso, cu segun nan ta bisa, nan ta hania di autoridadnan di nan luga Tsjer Nogorsk.

Den e articulo aki nan a declara cu e miembronan dje grupo aki ta fanaticonan cu ta traha den secreto y cu a haci violacionnan serio di derecho humano. Nan ta inclui den asuntunan y pan a terrorisa nan jiunan, pa asina obliga esakinan pa biba segun nan supersticionnan religioso.

Segun „Novosti Press", e evangelistanan aki (manera nan ta llama nan mes) ta fundamentalistanan di Siberia cu ta segun nan a lesa un grupo religioso cu diez anja pasa a kita for di un otro grupo. Algun di nan, cu a ... a yega na e conclusion cu e dia di ultimo huicio ta cerca, pe-ey ... a caminza kima nan pertenencianan.

E ASUNTU DER SPIEGEL

KARLSRUHE, 10 jan — E corte federal di husticia di Alemania Occidental a rechaza un peticion pa laga Rudolf Augstein, editor di e revista semanal „Der Spiegel" sali for di prison.

Nan a cohe presu na october di anja pasa bou sospecho di a publica secretonan nacional di defensa.

Hans Schmelz, un redactor di e revista, tambe ta bou di arresto ainda.

Ocho otro persona cu tabata relaciona cu e asuntu, entre tantu a hanja nan libertad.

IRREGULARIDAD NA ZUID KASAI

LEOPOLDSTAD, 10 jan. — Na e recien operacionnan den territorio di Mekka na Zuid Kasai nan a mata dos Belga y 370 Baloeba, asina general Loendoela, representante di e minister Congoles di defensa a participa. E general a regresa Leopoldstad algun dia pasa, despues di a pone su mes na Zuid Kasai, caminda e Baloebanan a lanta, na altura di e situacion.

E DAM ASSOEAN

CAIRO, 10 jan. — President Nasser a pone e prome piedra pa e stacion hydro-electrico di corriente na e Dam Assoean.

Den un discurso e president a elogia prome minister sovietico Chroesjef pa pone fianzanan disponibel pa cumpra e machinnan necesario, mientras el a elogia tambe e tecniconan ruso y otro obreronan cu a coopera na construccion dje dam den un clima asina stranjo pa nan.

E dam lo keda pa semper un simbolo die amistad entre Egypto y Rusia, segun Nasser.

PROHIBICION RIBA ACTIVIDAD DJE PARTIDO TUNESINO

TUNESIA, 10 jan. — Secretario general di e partido comunista di Tunesia, Mohamed Ennafaa, a participa den un declaracion cu nan a saca di Tunesia cu autoridadnan Tunesino a prohibi mas actividad di e partido. Ennafaa a yama esaki un medida anti democraat. E partido, tin segun calculo, dos mil miembro. Tambe nan a prohibi for di siman pasa pa saca e corant cu ta scirbi na Arabe Ettalia, y e revista izquierdista „Tribune du Progres". Di fuente di Tunesia nan a declara cu esaki a tuma luga en coneccion cu un investigacion, pa e actuacion di partido comunista.

AYUDO DI NACIONNAN UNI PA CUBA

NEW YORK, 10 jan. — E delegado Mericano cerca Nacionnan Uni, Adlai Stevenson, a hanja instruccionnan pa insisti pa hala e acuerdo di mas di un millon dollar di Nacionnan Uni pa yuda Cuba den un proyecto agricola, asina nan a bisa den circulonan Mericano na New York. Stevenson lo haci e peticion aki, asina nan ta spera, na un reunion di e directiva di e fondo special di Nacionnan Uni cu nan lo tene otro siman. E consejo di gobernacion a aproba e donativo aki for di 1961, pero nan no a firma ainda e contractnan cu gobierno Cubano.

Ministerio Mericano di exterior a anuncia nombramentu di segundo minister di exterior pa asuntunan tocante Legano Oriente. Sterling Cottrell, pa hefe di un oficina nobo cu nan a lanta pa trata tur aspectonan politico tocante Cuba.

CREDITO MERICANO PA BRAZIL

WASHINGTON, 10 jan. — Merca lo duna Brazilia un fianza cu termino corticu pa paga, di 30 millon dollar, cu mester wordu paga den 90 dia, asina ministerio Mericano di exterior a anuncia.

E fianza aki lo haci posibel pa Brazilia pa continua durante e venidero 90 dianan e importacion di mercancias importante.

E ministerio a participa cu gobierno Brazilenjo a declara cu e ta cuminza cu preparativanan di cierto plan y medidanan pa checu'a den cuminzamentu di e anja aki un programa pa baha e presion inflatorio y un programa di desarollo pa ayudo pa e crecemento fuerte di e equilibrio economico.

E ministerio a agrega, cu e gobierno Brazilenjo a anuncia Merca su ideanan, pa delibera cu otro paisnan y instalacionnan internacional financiero. Na e deliberacionnan aki Brazilia lo explica medidanan cu e tin idea di tuma pa un restablecimentu financiero y segura cresementu di economia.

Tambe nan lo investiga, cual apoyo financiero di exterior nan lo bania na apoya su intento, asina minister Mericano a anuncia. Funcionarionan a declara cu den curso di e luna aki un delegacion di Brazilia lo yega Washington pa delibera cu Merca.

E SONRISA MISTERIOSO DI MONA LISA

WASHINGTON, 10 jan. — Door di e satelite Mericano di comunicasion a por transmiti for di Washington pa e cameranan na Europa e sonrisa mistereioro di Mona Lisa.

Esaki ta e prome programa oficial cu nan ta transmiti via Relay dos.

E ceremonia cu cual nan a habri e exposicion di Mona Lisa a wordu asisti pa president Kennedy, minister Frances di cultura, Andre Malraux. Esaki a bisa: „Senjor Kennedy, ata aki e cuadro mas famoso di mundu. Tabatin mas di mil invitado, entre kende e minister Mericano, miembronan di congreso, miembronan di corte supremo, e cuerpo diplomatico y hendenan di mundu di arte.

HUELGA DI CORANT NA NEW YORK

NEW YORK, 10 jan. — New York Times, un dje nuebe corannan paralisa door di huelga a anuncia ayera, cu 900 obrero, cu ta para riba lista di pago, lo hania un siman di trabao di 4 dia y nan lo baha nan salario.

Un die sindicatonan, di e guia Mericano di corant a bisa, cu e fondo di huelga di un millon dollar y otro fondonan ta bashi. Nan ta paga e 5.400 miembronan cu ta huelga 30 te 80 dollar pa siman y nan ta obliga actualmente pa fin 300.000 dollar cerca e federacion Mericano di labor.

WELGA NA MERCA TA STROBA EXPORT

HAMBURG, 10 jan. — E compania di autonan „Volkswagen" a participa ayera, cu e welga di trabadornan di haaf na Merca a obliga e compania pa cera su fabrica otro simon dos dia.

E volkswagennan, cu ta destina pa export pa Merca, ta vena e depositonan den tur haafnan di Europa. Nan no por manda e autonan aki pa otro paisnan den mundu door di e menguacion di temporada di venta di auto, asina nan a agrega na e participacion.

Mas un quinta parti di e produccion diaria di e compania, cu ta en total mas o menos 5000 auto, ta worde exporta pa Merca.



Sr. N. Hekking di Nice na Francia ta declara cu e ta poseedor di e Mona Lisa original di Leonardo da Vinci. Segun e senjor aki e pintura di Mona Lisa cu tin actualmente na Merca riba exposicion y cu ta pertenece na e museo Louvre di Paris ta un copia. Hekking a laga expertonan investiga e pintura di dje y nan a jega na e conclusion cu e pintura ta original. Riba e portret nos ta mira Hekking den su studio cu e pintura y e declaracionnan di e expertonan.

YABI pa bo exito!

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

TA BUSCA PA HUUR UN CAS COMODO
den centro of pafor di Oranjestad
Cu sala grandi - Bon vecindario.
(NO cas muebla)
Pa oferta: D. WOLFF, a/c Arubaanse Courant
TEL. 1116.

AWOR BO POR CUMPRA REFRIGERADORA MARCA „HOTPOINT" di corriente
Awor cu wiel, hopi capacidad, gasta menos corriente y ta fria mucho miho!
ARUBA TRADING CO.
GRAN FACILIDAD DI PAGO

PA ARTICULOS ELECTRICO
bombillos blancu y di color, etc.
GENERAL STORE
Tel. 1249

Pa tur material di construccion, cement, heru, ashest, tubo galvaniza etc.
Antillian Hardware Co.
Tel. 1622 - 2664 (dilanti hospitaal).

BO TAPE-RECORDER TA DEFECTO?
Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia.
CASA ELECTRONICA

Bo cas ta bo orgullo ora cu bo usa verf marca PIETER SCHOEN.
Tambe nos ta buur equipo di construccion na prijsnan favorable.
Haci nos un bishita y lo bo sali satisfecho.
PETRONA & CROES

POLIS DI ALEMANIA ORIENTAL TA DESCUBRI LUGAR DI HUI

BERLIN, 10 jan. — Polis di Alemania Oriental ayera a descubri un lugar di hui pa occidente door di un riool bao di e muralla di Berlin pa e secto Frances. Asina nan a informa den circulonan di polis di West Berlijn.

Dialuna anochi, nan a mira polisnan di Alemania Oriental na uniform ta sali for di e riool. Despues nan a tapa e entrada cu prikkeldraad. Un grupo di habitante nan di Alemania Oriental a hui ayera nochi door di e riool pero nan no a bisa cuantu companjero di nan a usa e caminda prome cu nan. Asina e circulonan di polis di West Berlijn ta bisa.

SITUACION NA VIETNAM

SAIGON, 10 jan. — Na un atake riba cuartel general di e guerrilleronan comunista na e frontera entre Zuid Vietnam y Cambodja a muri por lo menos 76 comunista, asina nan a participa ayera na Saigon. Di banda di gobierno a muri durante e bringamentunan cu a dura seis dia solamente 9 homber.

EXPLOSION DEN FABRICA DI SALPETER

OULY, 10 jan. — Na un explosion den fabrica di Salpeter na Ouly (Uleaborg) na Noord di Finlandia a muri ayera mainta seis persona y 11 a keda herida. Nan a perde tambe 4 persona. Y nan ta kere cu nan tambe a muri.

E fabrica a keda completamente destrui. Tambe un fabrica di mest artificial y un central di coriente den cercania a hanja danjo. Te na 3 km. mas aleu bentananan di glas a kibra door di presion di aire. Te ainda nan no sa causa di e explosion.

REGRESO DI TRUPANAN DI INDIA DEN N.U.

NUEV ADELHI, 10 jan. — Trupanan di India di Nacionnan Uni na Congo lo regresa India na fin di maart, asina nan a anuncia na Nueva Delhi.

Probablemente un continente di 5000 trupanan di India lo sali for di Congo for di fin di januari. Gobierno di India, a bira di acuerdo, cu bista riba e situacon na Katanga, pa laga e contingente completo keda mientras tantu, pasombra e militarnan no ta necesario actualmente na India.

vier beroemde geneesmiddelen in een tablet doen wonderen
Chefarine „4"
tegen pijnen en griep.
Obtenible na tur botica

CHOMBE LO COOPERA

ELISABETHSTAD, 10 jan. — President Chombe di Katanga a anuncia, cu e kier coopera den plan di Nacionnan Uni pa reunificacion di Congo. Chombe a saca un declaracion den cual el a bisa:

„Mi a regresa Elisabethstad cu e fin pa debolbe paz na Katanga y su poblacion. Y esaki pa evita mas derramamentu di sanger y mas destruccion y pa ehecusion inmediato di plan di reunificacion.

DELICIOSO....
Esey ta e palabra pa jugo di fruta HEINZ!

Tur baby ta gusta e smaak sabroso di jugo di fruta marca Heinz, traha di frutanan selecta di mehor calidad.
Y muchu mas importante ainda ta cu: mitar bleki di 4 oz. ta duna bo baby mas cu su racion normal diario di vitamina C.

Duna bo baby e alimentacion pa baby cla-pa-come marca Heinz. 40 posibilidad Heinz ta ofrecebo pa trece variacion den menu di bo baby. Tur e variacionnan aki den botternan practico cu tapa facil pa habri.

strained meats • junior meats • strained juices • strained foods • junior foods • pre-cooked cereals
H. J. HEINZ COMPANY, PITTSBURGH, PA., U.S.A.

JUICE for Baby HEINZ 57

Distribuidor: ARUBA TRADING COMPANY
NASSAUSTRAAT

CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Doña Juana, mi ta contentu cu bo a bin bek! Gracias na bo nos por a coge Leon preso!" 2. „Gracias na bosonan e ta awor den prison na unda e no por haci ningun hende danjo.. alemenos pa poco tempu!" 3. „Kiko lo ta di su ruman menor?" „Nan a duna mi ordu pa mira pé. E lo comporte bon!" „Mi ta kere esey!"



PEPITA

Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario,

1. „Lorenzo lamta lihe!" 2. „Mi a caba di sonja cu bo a cumpra un jas di visón!" 3. „Anto bolbe drumi mesora!" 4. „Kizas bo por sonja cu e manera di pagé!"



SAN NICOLAS JRS a tuma revancha riba JONG ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

Pa e derrota di 6 pa 2 sufri den e promer rond, e oncena di San Nicalas Jrs. diamars anachi a tuma un revancha ariba e oncena di Jang Aruba. E biaha aki e futbolistanan di San Nicolas a sali triunfadar cu score di 4 pa 0. Cu e triunfo aki alavez nan ta mantene nan speranzanan riba e titulo. Cu e 12 puntonan awor ariba nan nomber nan tin pa bon rata e tercer puesto sigura. Jong Aruba a sufri su tercer derrata consecutivo di e segundo rond y nos tin di bisa cu nan a cuminza e rond aki cu mal pia.

Debi na cu e referi senjala pa dirigi e partido no a presenta. e wega a cuminza hopi mas laat cu tabata anuncia. Vicente Henriquez. cu a presenta pa actua como linesman. a tuma e responsabilidad di dirigi e partido. mientras cu dos otro persona a yuda como linesman. Un di e linesmannan apunta tampoco a presenta.

Cu demasiado freeuencia esaki ta sucediendo ultimo tempo y nos no ta kere cu ta na beneficio di e deporte. Tanto directiva di Asociacion di Referis di Aruba como directiva di Aruba Voetbal Bond mester pone hopi atencion na loke aparentemente ta birando un problema y trata di hanja un solucion na tempo.

Delantero Eddy Gomez di San Nicolas Jrs. ta e promer den pone e keeper di Jong Aruba. Donko Farro. den accion. Dos shot sigi ta bai directamente den man di e portero nortenjo.

E gol di San Nicolas Jrs. cuida door di Jose Robles ta pasa su promer rato di peliger ora cu midvoor Cheppy Kelly di Jong Aruba for di posicion hopi dificil ta logra bira un bala cu sinembargo ta lamta poco dimas y pasa over di gol.

Un cajonazo largo di Chim Vrolijk di San Nicolas Jrs. ta worde manda corner door di keeper Farro. Poco despues e mes hungador aki di San Nicolas ta pone otro fuerte shot cu e biaha aki ta sali na banda.

Ange Perez. linksbuiten di Jong Aruba. ta hanjele so cu keeper Robles despues di ricibi un pase di Cheppy Kelly, pero Perez ta manda e bala na banda di gol.

Eddy Gomez ta habri anotacion

Despues cu Jong Aruba ta falla den diferente ocasion, San Nicolas Jrs. ta lanza un rapido atake den di 38 minuut. Un pase largo pa Eddy Gomez ta sorprende e defensa di Jong Aruba. Gomez ta rush y e esfuerso di keeper Farro tabata en vano ya cu e shot di Gomez no por a worde taha ni desvia. San Nicolas Jrs. asina a bai ariba 1—0.

Cinco minuut despues keeper Robles ta haci bunita hugada tahando un fuerte shot lastra di Cheppy Kelly.

Halftime a bai aden cu e anotacion di 1—0 den favor di San Nicolas Jrs.

Segundo mitad: Tres gol mas pa San Nicolas Jrs

Su e sake di e segundo tempo mes Jong Aruba ta lanza un peligroso atake. For di links e bala ta worde poni dilanti di gol caminda rechtsbuiten Pedro Farro ta contra duro, pero e ta manda e bala mucho halto. Luego ta sigi otro atake cu ta caba cu un shot di Cheppy Kelly den man di keeper Robles.

For di algun meter pafor di doelgebied, Juancho Kock di San Nicolas Jrs. ta pone un shot duro cu ta bai riba curia di keeper Farro, kende ta logra garra e bala. Rapido contra-atake di Jong Aruba ta pone e portero Robles tambe den accion. Atrobe ta Cheppy Kelly kende ta pone un shot cu den bon forma ta worde taha door di keeper Robles.

Durante e promer 20 minuutnan ta worde lanza mas atake door di Jong Aruba. pero sin exito.

Eddy Gomez ta haci un rush den di 28 minuut y ta shot duro aden. E bala ta raska cu poste di gol bai out.

Un minuut despues e scoreboard ta move pa di dos biaha ora cu un shot largo y lastra di Nady Briezen ta pasa bao di barica di keeper Donko Farro pa pone e score na 2—0.

E proximo atake di San Nicolas Jrs. cu visiblemente ta hungando cu mas entusiasmo awor. ta resulta den un penalty. Midvoor Chim Vrolijk ta situa su mes tras di e bala y ta te ora cu e net blas tras di e keeper e bala ta na vista atrobe. E cajonazo di Vrolijk a pone e score na 3—0 den favor di su equipo.

Ultimo momento interesante cu atakantenan di Jong Aruba ta logra forma ta ora cu Pedro Tromp ta pone di hopi cerca un fuerte shot cu keeper Robles ta taha den magnifica forma.

Den di 37 minuut e hoben delantero di San Nicolas Jrs. Nady Briezen ta logra su segundo gol di e anochi. Su shot, e biaha aki di hopi cerca. no por a worde teni door di e portero nortenjo.

E partido a caba cu e score di 4—0 den favor di San Nicolas Jrs. mientras cu den e promer rond Jong Aruba su linea delantera a demostra un bon productividad. den tres wega di e segundo rond ainda nan no a logra un gol. Nan golnan den favor no ta aumentando, mientras cu esunnan en contra si.

Pa e wega di diamars Jong Aruba no a cunta cu su portero estelar. San Nicolas Jrs. tambe tabata haci falta di su delantero Hubert Maxwell.

CHOKE ENTRE BAPOR

HAMBURG, 10 jan. — E bapor Sueco di carga di tres mil ton „Arabitt", a dal ayera mainta na altura di e haf Brunsbuettelkoog na Alemania West contra e bapor Mericano di carga di 8.321 ton „American Miller", cu a caba sali di e haf.

E bapor Sueco a hanja un kibra grandi pero el a keda drif. American Miller si por a continua viahe riba su mes forsa. E dalmentu a tuma luga den un neblina pisa. caminda bo por a mira te cien meter bo dilanti.

Poco despues di e dalmente. e bapor Hulandes di motor „Embla", a dal contra e cadena di ancla di American Miller.

PROTESTA CATOLICA CONTRA ACCION DI TRUPANAN DI N.U.

BRUSSEL, 10 jan. — Vicario general di Elisabethstad. mgr. E. Kilesjie. a manda segun noticianan ricibi na Brussel. un protesta fuerte pa e autoridadnan di Nacionnan Uni na Kongo contra violacion abierta door di soldanan di Nacionnan Uni di e acuerdonan internacional y reglanan inviolable di moral, cu ta valido den paisnan vicilisa.

Mgr. Kilesjie segun e agencia Belgo di noticia „INBEL" ta tuma posicion contra e accionnan di violencia y blasfemia cu militarnan di Nacionnan Uni a comete den un misa y contra matamentu di ciudadanonan inocente, destruccion y ladronicia.

Den e protesta nan ta anuncia entre otro un tiramentu riba enfermonan den un hospital door di militarnan di Irlandia y matamentu di un muhe den presencia di su yiunan door di soldanan di Etiopia.

CHOMBE TA ATACA MERCA

BRUSSEL, 10 jan. — President Chombe di Katanga a bisa den un entrevista cu e corant „La Libre Belgique" cu Merca kier Katanga y su poder den su poder.

Mi sa cu nan lo destrui Katanga pasobra Merca kier apodera di e pais y pa logra esey nan lo utilisa tur loke nan por. asina Chombe a bisa.

Segun e corant Belgo e premier di Katanga a declara ademas, cu e Mericanonan lo tuma lugar di e Belgonan na Katanga. Ta nan cu a dirigi e atake. asina e president di Katanga a bisa.

REFERENDUM NA BRASIL

RIO DE JANEIRO, 10 jan. — Segun e prome resultadonan provisional di e eleccion cu nan a tene diadomingo na Brasil 2.120.000 votador a vota si y 516.000 a vota no.

Premier Hermes Lima a bisa en coneccion cu e resultado ey cu e crisis di e institutonan nacional a termina awor.

El a duna di conoce cu e gran cantidad di votadornan, cu ta contra un regimen parlamentaria y na fabor di regreso di sistema presidencial, ta duna president Goulart autorisacion pa forma un gobierno presidencial.

Segun funcionarionan di e corte supremo di husticia na Brasil e porcentage di votadornan cu no a vota ta mucha menos grandi di loke observadornan a calcula.

Cumpleanjos

Awe ta recorda su fecha natal e simpatica senjorita Olivia de Cuba. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan, Personeel Hartog, di su hefe meneer Van Engelen y di su amigo Carlito Bareño.

TWEEDE KAMER TOCANTE „PAZ Y GUERRA"

DEN HAAG, 10 jan. — A cuminsa den Tweede Kamer na Hulanda e deliberacionnan tocante e begroting di relacionnan exterior. Punto principal di e deliberacionnan aki tabata e problema di paz y guerra.

Mayoria di e miembronan di e colegio tabata dispuesto pa acepta. cu e curso favorable di e crisis Cubano a treee cu e guerra friu a floha un poco. Pero di otro banda e crisis aki a demostra tambe. cu e doctrinanan comunista no a cambia y cu aunke cu tin desunionnan interna e paisnan comunista tog ta keda dirigi contra occidente. Solamente un equilibrio di poder por obliga e paisnan comunista pa acepta co-existencia cu otro sistemanan no comunista, asina nan a bisa den e colegio Hulandes.

CHOMBE A REGRESA ELISABETHSTAD

Un bosero di Nacionnan Uni a bisa cu Nacionnan Uni no sa nada di un noticia, cu Chombe a declara dispuesto pa coopera cu e organisacion. Un noticia, cu Oe Thant a expresa su satisfaccion tocante esaki, ta un estukoper den su poder.

Chombe a bisa, cu su trupanan mester sigi mantene su delaster baluarte na West Katanga. El a bisa, di ta spera. cu e por regresa ayanan, pero e no sa ki dia. Ocho hefe di tribu for di Zuid Katanga a scirbi den un carta cu nan a publica ayera na New York, tocante formamentu di un gobierno nobo na Elisabethstad y arestacion di president Chombe. E carta tabata dirigi pa prome minister Adoela di e gobierno central Congoles y a entreguele na Leopoldstad.

E hefenan di tribu a insisti riba regreso di militarnan Congoles pa Elisabethstad, un di e ciudadnan mas importante na Katanga.

HUELGANAN MERICANO

E huelganan Mericano di obreronan di haf y typograafnan ta trece diariamente e economia di e ciudad New York, un danio di ocho millon dollar. di cual 5 millon ta wordu causa pa huelga den haf. Asina e union pa comercio y industria di e ciudad aki a participa.

EGYPTO TA REGRESA "ORO DI GIZENGA" PA CONGO

LEOPOLDSTAD, 10 jan. — E reservanan di oro, cu e gobierno di Gizenga cu tabata situa na Stanleystad a pone na e banco nacional di Egypto na Cairo, lo entrega nan na e gobierno central congoles.

Hopi biaha caba gobierno na Leopoldstad a pidi pa e oronan aki.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion sualto obtenibla na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Stora, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion sualto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diahuebs 10 di januari
DE VEER 8.30 „El Cid" a.l.
RIALTO 8.00 „The spiders web" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Love in a goldfish bowl" 14 j.
AURORA 8.00 „Satan never sleeps" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Culpable" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 75 Oranjestad, tel. 1355

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promer cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 10 di januari 1963
8.00 Opening
8.02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleannjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
16.00, Virginia Eilanden 8.00.
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schiltal)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura. despedida.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 10 di januari 1963
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 10 de enero 1963
8.55 Himno Nacional. presentación.
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 Pelicula
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.

EMPLEADO NOBO NA ELMAR

Queta! Mi nomber ta REDDY KILOWATT! Mi ta na bo servicio — 24 hora pa dia — y mi encargo ta pa bo hanja Tur facilidad electrico na un prijs mas atractivo posibel for di ELMAR.

Pa solamente algun cent pa hora, mi ta traha sin descanso, cushina pa bo, laba pa bo, fria bo nevera pa conserva bo provisiones, manda aire frescu pa bo oficina y bo kambernan, percura pa luz, etc. etc., haciendo bo bida mas placentero, mas comodo, mas productivo y mas economico.

Ta un hecho, cu mi servicio ta bal diez vez, pa laque mi ta worde paga. Sinembargo, ta un gran placer pa mi sirbiba semper y na cualkier momento.

Bo humilde sirbidor electrico
REDDY KILOWATT

Un candela grandi den e ciudad mericano Filadelfia a destrui 40 cas y un depósito di nuebe piso. Centenares di hende a lucha contra di e candela. E danjo material ta ser calcula na millones di dollar. Riba e grabado nos ta mira e momento cu un gevel di e deposito ta basha abao.

Menosprecia y lubida

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 -- San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.

— No. 24 —

Wolf mes tabata sinti cu algu a pasa den su interior. Loque cu ainda lunanan pasa tabata parce manera siguridad a perde balor awor completamente p'e. El a mira e meubelnan bieu sin smaak i e habitacion sin ningun comodidad, e muhe anciana cu continuamente tabata hap i cada bez cu un quehido tabata frega su wowonan.

X X X

Isa Manstein. un dama corto cu cabei corta i wowonan lombrante tabata para den su taller dilanti di un portret mitar pinta i tabata ripara esaqui criticamente.

Mas tantu e tabata ripara su trabao mas sombrio ainda su cara tabata bira. Porfin el a bin para decisivo dilanti dje zeel di pintor i a los e panja.

„Esaqui tampoco no ta obra", el a bisa duru cu su mes. „Si bo no por haci algu mehor Isa, anto bo por bien stop di pinta numa.

Impaciente el a quita bai for di e portret pa e bai cohe un sigaria riba mesa.

Net na e momentu aqui man a bati na porta.

„Hallo Bea. Bo ta yega net na e ora exacto. Mi tabata calculando mi falta di capacidad como pintor i major parti e amarga propio contemplacion aqui sa tin como resultado cu mi ta entrega mi mes den babel di gozo i placer for di cual despues mi ta sali manera hende cu a muha papa den awacerru".

Anto cu man el a combida Bea di drenta.

„Bi&n sinta mas aqui Bea i conta mi di ultimo noticia. Semper bo sa tin algu".

I bisando asina e mucha muhe a lamta bai den cushina cu un botter i dos glas na man. Nan a proos cu otro i a cuminza ta huma. Anto despues Be&a a puntré cu un stem indiferente:

„Tende aqui, Be&a, com bo ta hanja conde von Attinghausen, propiamente?"

Isa a tira un bista vigilante riba su amiga, anto el a responde.

„Bo&n. I hasta mi ta quere cu e ta forma un nechi pareha cu bo."

„Ai Isa", Bea a bisa mientras el a leun p'atras den su stul. Diripiente su cara a bira tristu. „Mi tambe a pensa riba esci. Esei ta e unico posibilidad pa mi sali for di den boca di pueblo, pasobra mi ta basta mal nomber caba."

„Anto bo ta enganja Amato anto?" el a grita sorprendi e increible.

„Mi quier si. pero mi n' ta quere cu lo mi por", Be&a a responde poco poco.

„Bo mester haci esei", Bea a responde energico. „Bo 'n por casa toch cuné. pasobra esei ta resona fastioso. Figura bo: Freule von Baaren ta bai casa cu un muzikant di un bar".

„Tur esei mi tambe sa". Bea a grita tormenta. „I sinembargo lo mi quier tuma tur esei riba mi. pero e no quier casa absolutamente."

„E no quier?" e amiga a puntré cu wowonan anchu abri. Anto el a basha un gritu di hari bofonante i a grita: Ningun hende no por ganja mi esei. Bea. E parasitonan ei la garra tur loque nan hanja cu dos man i pida. Bea, mi ta quere cu el a bisa bo esei pa e por tin bo ainda mas fuerte den su garra."

„No. Isa. Bo ta inhusto", Bea a bisa un poco rabia. „E no quier casa en absoluto pasobra e ta pensa di bai establece su mes na Canada denter di un anja. Bo n' ta corda cu m'a conta bo cu e tin dos ruman ta biba na Canada? I bo n' sa com e tresnan aqui ta stima otro?"

„Pues esei ta un motibu ainda mas grandi pa bo casa pa un fin tras di e historia fastioso aqui; denter di un anja. Of bo quier warda te ora cu e pone bo na porta. Mi conoce bo caracter masha bon. pasobra nos ta amiga di infancia, Bea. Pero mi ta quere cu bo maske cu ken cu bo casa, bamas lo bo por lubida e muzikant cabei pretu ei. Ta manera cu bo no por opone contra e boz tentativa di e Italiano aqui. B'a perde bo curazon cuné".

„No papia asina Isa, pasobra bo mester comprende cu ta ami ta sinti cu amor no ta un cos cu hende por frena ni domina." I bisando asina a aparece un flandor den su wowonan. „Pero mi ta stima mi tata i mi sa tambe cuanto verdriet lo mi causé cu mi casa cu un persona bao di nos stand. Ta pa e motibu aqui sol mi quier trata na separa mi temporalmente for di Amato."

„Danki Dios anto cu bo ta huicioso". Isa a grita alivia. Pero ainda el a puntra ainda:

„Bo ta contra cu Attinghausen cu regularidad?"

„Si: nos ta mira otro alomenos dos bez pa seman. Na principio e tabata bai Frankfurt cada weekend. pero ultimo temponan el a larga esei para i esei sol caba ta nifica masha hopi pa mi. Na principio el a conta mi cu el a cerra conoci cu un mucha muhe cu na principio a yudé cu e por a termina e studionan. E tempo ey e tabata ricamente sentimental i hasta como gratitud e tabata pensa riba un posible matrimonio cuné. Pero entretanto el a mira cu un semehante matrimonio entre nan dos lo haci su mes ridiculo. Figura bo un conde casa cu un mucha muhe insignificante di cunucu. Mi a sinti cu ta solamente tabata falta algo di animacion di mi parti pa e conde aqui pa mi marra nos relacionnan definitivamente."

„Pues no vacila mas anto", Isa a duné como consecho. „Bo n' a gusta Attinghausen toch?"

Bea no a responde unbez i mirando s unjannan el a responde pausadamente:

„Si, mi ta gusté hopi i fuera di esei nos ta pas tambe na otro. En todo caso ainda ta un decision mester ser tuma prome cu mi regresa Munchen."

„I si acaso e no quier bandona e mucha muhe na Frankfort toch asina lihe. anto quico haci e ora ei?" Isa a informé.

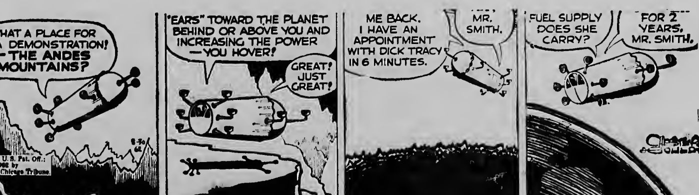
„Anto lo mi mester pensa un manera pa mi jama e conde su atencion seriamente. Bun pensa: su destino ta mescos cu esun di mi. E ta stima un mucha muhe cu ta bao di su stand cu e no por casa cuné i mi tambe ta stima Amato cu ta bao di mi stand i cu mi no por casa cuné. Pero nos dos si por casa cu otro, pasobra nos ta stand di otro.

Tendiendo esaqui. Isa a cai sinta riba lomba di su stul i mientras e tabata zoia su pianan el a bisé:

„Ai Bea, den mi imaginacion ya mi ta mira bo caba como e muhe felizmente casa riba boso hacienda. Attinghausen bo esposo tin un praktijk grandi i e no ta un ciudadano respeta solamente pa motibu di su titulo, pero tambe pa su gran praktijk di abogado. I ora cu mi bin bishita bo i confidencialmente mi comhersa bo tocante Amato, anto solamente lo bo sonrei cordando riba esei como riba un sonjo dushi, un episodio amoroso den bo tempo di hubentud.

DICK TRACY

1. „Esaki si ta un lugar pa un demostracion! Den cerrunan di Andes?" 2. „Apenas bo tin di dirigi e „orennan" na e planetanan y aumenta e velocidad y bo ta bai!" „Fantastico!" 3. „Mehor bo hiba mi bek awor, mi tin un appointment cu Dick Tracy denter di 6 minuut." „Si, sr. Smith". 4. „Cuanto gasolin e ta carga?" „Suficiente pa 2 anja, sr. Smith."



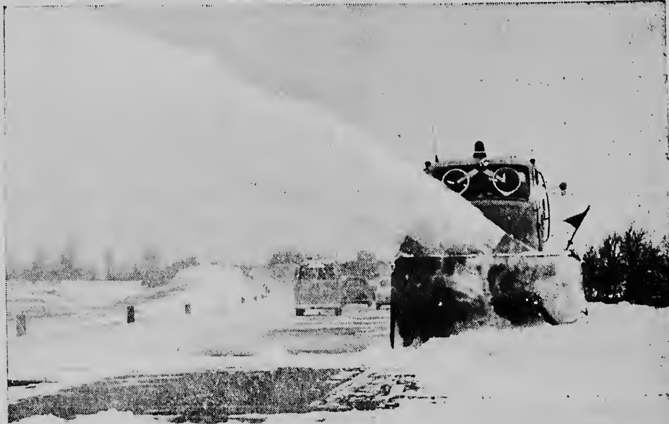
RIP KIRBY

pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Ainda e ta bibu. nos tur mester di un dokter. Bo por a yama un?" „Lo mi pidi na telefoon pa nan manda uno cu e kabel." 2. „No preocupa bo pa mi, sr. Detective, mi no ta scapa di esaki." 3. „Pero mi kier bisa bo algo.. Den mi maleta lo bo hanja placa." „Kiko bo kier pa mi haci?"

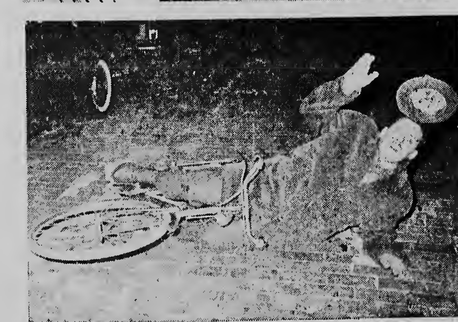


Consecuencia di sneeuw na Hulanda









Diferente aparatonan a ser usa pa combati sneeuw durante e ultimo winter cu ta pasando na Hulanda e dianan aki. Na hopi lugar e sneeuw a subi diferente meter haltu, pa causa di cual e trafico mester a para algun dia.

Treinnan tabata pega, autonan mester a para banda di caminda, vapornan riba e riunan no por a sigi nan biaha como awa a bira ijs. Hasta e hendenan riba bicicleta a sufri hopi di e tempu como diferente a cai y hanja sla.

Algun pueblo den campo a worde isola por completo di sobra lugarnan. En total henter e bida na Hulanda a worde stroba por completo door di e tempu friu, di e anja aki.

Ainda ta drenta noticianan di otro lugarnan na Europa cu e temperatura no a subi ainda y e frieldad ta sigui. Siguramente e habitantenan lo no lubida e winter fuerte aki asina lihe.

Riba e portretnan aki nos por hanja un idea di e dificultadnan cu e hendenan na Europa a hanja nan cu ne den e dianan aki.

CANDELA A DESTRUI MITAR DI CAS DI HENDE BIEUW

ALKMAAR, 10 jan. — Avera un incendio a destrui e cas di hende bieuw „Hornhoeve"', na Dirkshorn. Door cu e posnan di awa pa paga candela a vries, bombero no por a intermedia un bes den e candela, asina cu pronto e candela a cohe mitar di e cas, den cual nan ta cuida 12 di e 24 hende bieuwnan.

E parti nobo di e cas, den cual ta biba tambe 12 hende bieuw a keda bon pero no tin por ½ pronto calefaccion.

E candela a cuminza na e piso altu. Tur e habitantenan tabata abao. caminda nan a caba di bebe te. Un bieuw di 79 anja cu a subi ariba pa cohe algu den su camber, a hanja kemadura serio.

CHOMBE A REGRESA ELISABETHVILLE

ELISABETHSTAD, 10 jan. — Ayera mainta president Chombe di Katanga a yega cu auto for di un luga cu ta keda cerca di e frontera cu Rhodesia pa Elisabethstad. El a sali for di Kolwezi, cu ta e delaster Baluarte di e Katangesnan.

Chombe a regresa via Kinoesji cu ta keda cerca di frontera cu Katanga. Militarnan di Rhodesia a acompanjele te na e frontera Katanges.

Secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant a wordu consulta prome cu e salida di Chombe. El a duna gobiernonan di Belgica y Gran Britania garantianan pa seguridad y libertad di movimentu di e president Katanges.

Chombe lo regresa Kolwezi, despues di a delibera na Elisabethstad cu representantenan di Nacionnan Uni, caminda e lo consulta miembronan di su gobierno.

INUNDACIONNAN NA MAROKKO

RABAT, 10 jan. — Door di caida duru di awaceru tabatin inundacionnan den territorio di Jarb na Marokko, caminda milles di persona ta sufri.

Te ainda nan a conta 10 victima. Un parti grandi di e ganado a muri. Den territorio di Fes, Meknes y Rabat cientos di cas a yena cu awa. E poblacion a wordu hiba den seguridad. Rey Hassan El segundo cu a presidencia un reunion di e comision pa lucha contra inundacion tene ayera nochi, a duna orden pa duna ayudo na esnan cu ta sufri.

DEFENSA MERICANO DI RADAR

WASHINGTON, 10 jan. — Nan lo kita e stacionnan Mericano di radar cu ta drief riba awa, y cu nan sa yama toren di Texas pasombra nan ta parce toren di boor, pasombra na mal tempu nan no ta cos di confia.

Tabatin tres di e stacionnan flotante di radar aki, pero na januari 1961 un a boltu durante un orcan fuerte dilanti costa di New Jersey. Henter e tripulacion di 26 persona a muri. E dos otro stacionnan cu a keda ta situa dilanti costa di estado Massachusetts y nan lo kitanan na fin di otro luna. Avionnan lo tuma nan trabao.

EXPLOTASION DI HERRU NA BOLIVIA

LA PAZ, 10 jan. — Pronto nan ta spera aceptacion di un proyecto di ley den cual nan ta autorisa gobierno Bolivariano pa cuminza explota algun reserva ricu di heru na Mutun cerca di e frontera cu Brazilia. A resulta for di investigacionnan, cu e reservanan na Mutum te ainda ta pertenece na esnan mas ricu di Merca.

Den circulonan oficial na La Paz nan ta di opinion, cu nan mester inverti capital nacional y di exterior pa explotacion di e reservanan. E gobierno di Bolivia mester tin 51 porciento di e accionnan.

EVANGELISTANAN RUSO

MOSCOU, 10 jan. — 32 Miembro di e secto religioso Ruso di e pueblo Tsjernogorsk di Siberia, cu a yega siman pasa na e embahada Mericano pa pidi proteccion, a regresa e fin di siman aki pa nan pueblo.

Inmedialamente despues di yegada nan a ponenan bao di confianza di funcionarionan local di partido.

Our special cake of the week is:
CHIPOLATA CAKE Fl. 5.—
Delicious Pies a weekend treat for your family.
Every week:
FRESH CREAM CAKE Fl. 6.50
Rainbo Bakery ORANJESTAD Tel. 1327
Rainbo Bakery SAN NICOLAS Tel. 5064



CONGRESO MERICANO

WASHINGTON, 10 jan. — Observadornan ta kere cu den e di 88 congreso Mericano cu nan a eligi na november pasa y cu ta reuni awe, pa di prome biaha, lo tin atrobe un lucha pa president Kennedy pa hanja aprobacion di su proposicionnan constitucional mas importante.

Maske e partido democraat di Kennedy tin mayoria den ambos camara, nan no ta segur di e factor di e resultado di e lucha entre e partidarionan liberal di Kennedy den e partido aki y e democraatnan conservativo cu a laga den pasado hopi parti di e politiek di Kennedy sufri derrota.

Hopi lo depende di e poder di Kennedy pa haci uso di su popularidad cu el a hanja den marcha di e asunto den e crisis Cubano despues cu el a cumpli cu mitar di su termina di puesto di 4 anja den Casa Blanca.

Algun experto ta kere cu triunfo di Kennedy tocante Cuba lo haci asuntunan politico favorabel pe, pero e mester tene na bista cu te ainda e tin un oposicion grandi di miembronan di congreso cu tin hopi influencia, cu lo pone resistencia fuerte contra su proposicionnan.

E democraatnan tin un mayoria di 66 contra 33 den senado, 58 contra 176 den camara di delegadonan.

Tantu den senado como den camara di delegadonan tin un asiento baslu.

SPAAK NO TA APROBA ACCION MILITAR NA KATANGA

BRUSSEL, 10 jan. — Minister di exterior, Spaak, a bisa na Brussel cu e no ta aproba e accion militar na Katanga. E politica militar aki no por trece solucion pa kestion Katanges, cu mi ta busca, asina el a bisa despues di delibera tocante desarollonan congoles cu e miembronan dje comision di exterior den senado belgo.

Spaak a ninga di acusa Merca pa operacionnan militar. Nan ta haci e asunto aki masha facil, pero e pregunta ta, ken a cuminza. Y esaki ta dificil pa contesta.

El a bisa tambe cu gobierno belgo ta keda lucha pa un reunificacion pacifico di Katanga cerca Congo.

IRREGULARIDADNAN NA KINGSTON

JAMAICA, 10 jan. — Pa di dos biaha den dos luna polis mester a actua na Kingston contra 600 demostrante den cercania dje rafinaderianan dje compania mericano „Standard Oil". Polis a restablece orden door di uso di bomnan lacrimogeno.

Despues dje demostracion e prome minister di Jamaica, Sir Alexander Bustamente, a duna polis orden pa tuma medidanan pa evita cada violacion di ley.



sucrosa
de nieuwe zoetstof zonder saccharine
Obtenible na tur botica

ATENTADO DI BOM NA GHANA

ACCRA, 10 jan. — Ayera nochi nan a benta den capital Ghanes Accra un bom entre un multitud, cu tabata plama for di otro despues di a asisti na un reunion massal, cu president Kwame Nkroemah a organisa. Asina ministerio Ghanes di asuntunan interino a anuncia. E declaracion oficial ta bisa, cu un cantidad di persona ta herida y mester a wordu hospitalisa. Nan a aresta un homber.

Prome cu Nkroemah sali for di stadion el a baha mei mei di su lidernan di partido y gobierno y a drenta den auto, bao di gritonan di e pueblo. Pero e gritonan a stop direpente, ora cu nan a tende e explosion. Te caminda nan sa, ya Nkroemah a sali di e stadion y e bom no tabata pe. Despues di e explosion tabatin un panico.



Caida di sneeuw na Europa a stroba na hopi lugar e trafico internacional tambe, y masha hopi automobilista a hanja nan obliga di keda den nan auto pa warda mihor tempu. Riba e foto aki nos ta mira un automobilista cu a conforma su mes cu e tempu y a dicidi di tira un cabes di sonjo. Nos ta spera p'e, cu e no ta sonjando cu sneeuw...

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Luna jen ta duna bo mas deseo pa diberti y goza, sea razonable.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Luna jen ta causa hopi actividad pa bo, tene cuenta cu e deseonan di mayornan.

[illegible]
21 Mei — 20 Juni

Luna jen ta trece hopi actividadnan pa bo, trata pa no papia di mas.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

No actua prome cu bo conoce tur factornan, y bo ta sigur riba tur terreno.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Luna jen lo duna bo oportunidad pa tuma iniciativo, coopera cu otro.

[illegible]
23 [illegible]

Luna por causa poco dificultad den bo relacionnan cu otro awe, no scucha redu.

[illegible]
23 [illegible]

Luna jen ta trece actividadnan amoroso, bai cu calma, pa bo disfruta.

SCORPIO
23 October — 22 November

Luna jen ta pidi pa bo controla bo mes den trato cu otro, no bai riba apariencia.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe bo lo discuti hopi cu otro, trata pa sera un compromis.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe accento ta riba asuntonan di placa en sociedad cu otro, paga tino.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Luna jen por causa circumstancianan cu no ta bai bon cu bo intencionnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Luna jen ta trece poco problemanan personal pa bo, usa bo energia.

COMUNICASIONNAN AEREA MOSCU—HAVANA

HAVANA, 10 jan. — Un avion Ruso Toepolev 114 a yega Havana for di Moscu, pa un vuelo di inauguracion di e servicio di 7.000 milla entre Rusia y Cuba. E vuelo a dura mas o menos 16 ora y mei.

Aeroflot a habri e servicio non stop aki pa evita, cu avionnan Ruso lo mester pasa na aeropuertonan occidental durante e vuelo.

E capacidad normaal di 180 luga a wordu rebaha te 60 cu bista riba combustible extra, cu e avion mester transporta.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID TEL. 1849
e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



optica moderna

SPRITZER + FUHRMANN

ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba





The Beer That Made Milwaukee Famous

ANJA 23 — DIAVIERNES 11 JANUARI 1963 — No. 4537

137 Trupial ta celebra awe e diez anja di existencia di nan Club

Frere Alexius: diez anja pasa tabata kier canto si, no trabau hubenil

ORANJESTAD, 11 jan. — Awe miembro y amigonan di e club hubenil Arubano „De Trupialen" ta celebra diez anja di existencia di nan club. Awe nochi la tin den e club den La Sallestraat un anachi cultural pa major e invitodanan sigi pa un recepcion. Lo tin suficiente interes pa e hubileo aki, pasobra e Trupiolnan — principalmente na e banda aki di e isla — a bira un comprension: un grupo hubenil jen di vitalidad cu cada biaha atrobe ta loga tende di dje.

Pero si bo puntra Frere Alexius awor: „ta di com bo a hanja e idea pa cuminza diez anja pasa cu e bunita trabau pa hubentud aki", anto lo e bisa, cu diez anja pasa di ningun manera e tabatin e intencion pa bai run un club hubenil. Canta den misa cu un coro chikito, esey tabata e intencion na principio.

Ora cu a december 1954 Frere Alexius. tempo cu e taba'in solamente cuater luna na Aruba. a lanza e idea pa lamta un coro di mucha homber pa canta durante misa maior den iglesia San Francisco hop; hende a sagudi nan cabez. „Di unda e frere a saca e idea loco pa bai canta cu muchanan homber?" „Si tabata un club deportivo of por ehemplo un coro di mucha muher...." Asina hopi a pensa den e dianan ey. Nan a duna e freré kende no kier a bai hunga futbol cu e muchanan. pero si kier a bai canta cu nan. poco chens pa triunfa.

Dia 13 di januari 1953 frere Alexius a funda su coro di mucha homber y dia 22 di februari di e mesun anja nan a canta pa prome biaha den misa di Playa. Despues di esey e motor a cuminza traha y desde e fecha ey tin biaha nan a canta dos biaha pa siman den misa. durante di sacrificio di misa o durante caminda di Cruz.

Dia 9 di mei e Trupialnan a sali pa prome biaha den publico durante di un gran velada-operette den Sociedad Bolivariana.

E frerenan Alexius y Antonius. e dos trahadornan duru for di un principio. a cuminzà hanja mas smaak. mescos cu e cantantenan hoben kende entre'anto a jama nan mes „De Trupialen". Cu e coro chikito di misa pronto a cuminza crece na un club hubenil tabata algo logico huzgando e desarollo di e club. cu e frerenan no a busca. pero cu tampoco nan no a stroba segun esaki tabata demostra su mes mas cla.

Hunga comedia pa placa

Pero tog a resulta cu tin un serio enorme di problemanan entre „bo kier un club" y „run un club salud". E dificultad di mas grandi mesora tabata: placa. Sin entrada ningun club no por existi. Ora cu e Trupialnan a hanja e idea tambe pa baj hunga un comedia y cobra entrada pa esaki. tabata solamente pa motibo di e perspectivanan financiera. cu nan ademas di cantamento nan a bai dedica nan mes na comedia tambe.

Pero aki tambe cosnan a resul'a otro di loke nan pensa na principio. Ora cu unavez nan a cuminza cu comedia a resulta mesora cu e hobennan Arubano tin un talento natural pa comedia charmante. Ora cu el a constata esaki frere Alexius a bolbe bisa: nos mester sigi aki riba!

E velada dia 9 di mei den Sociedad Bolivariana tabata e prome programa cu a worde presenta na publico. Punto impor'ante di e velada aki tabata e operette di mucha „Hans en Grietje".

„Hans en Grietje" tabata e cuminzamento. Na unda e fin ta keda? Ningun hende sa esaki. Despues di 9 di mei a sigi un cantidad grandi di presentacionnan. Sigur un comedia grandi pa anja y huntu cu esey 'ur ania docenas di otro actividadnan. principalmente cantamento.

E lista di actividadnan di e Trupialnan va ta consisti di ocho blachi. Nos lo menciona algun di nan.

1953

9 di Mei: — Operette pa mucha „Hans en Grietje". — 7 september: Ac'uacion en coneccion cu hubileo di plata di Frerenan. — November: Actuacion na e boda di plata di Shon Quita. — 22 december: Anochi di Pascu pa e prisoneronan.

1954

1 Maart: Cabaret hubenil dilanti Radio Kelkboom.

30 mei: Programa cu canticanan na Noord.

4 Juni: Presentacion grandi den teatro De Veer.

7 Juli: Grabamento riba disco di canticanan pa e emisora Hulandes K.R.O. cerca Padu Lampe.

12 Oktober: Programa di canticanan den Sociedad Bolivariana na ocasion di „Dia de la Raza".

26 November: Actuacion di hubentud pa St. Thomasbond.

1955

11 April: Cooperacion na e anochi na beneficio di misa di Fatima na Dakota.

15 April: Cooperacion na Un Anochi Arubano.

11 Mei: Cooperacion na e C.C.A. Festival.


Trupial Hans Koppelmans durante di su solo den „Melosférico" na 1957.

3 Juni: Presentacion grandi cu e comedia „E Perla di Caribe".

21 Oktober: Actuacion den Stadion na ocasion di bishita di Reina Juliana.

25 December: Cantamento di canticanan di Pascu na e misa di mei anochi.

1956

18 Mei: Presentacion grandi cu e comedia: Triunfo di un Piscador" den Sociedad Bolivariana.

15 Juli: Cooperacion na e fiesta di plata sacerdotal di pastoor Burgemeester.

November: Programa cu canticanan Arubano na ocasion di Dia di Ensenjanza.

1957

10 Mei: Presentacion grandi di „Melosferico" den teatro De Veer.

12 Oktober: Programa na apertura di Dakota Club.

1958

17 Januari: Celebracion di lustra cu debuut di e comedia „Valenetin".

8 Juni: Cooperacion na e fiesta di Lourdes den Stadion.

1959

6 Januari: Cooperacion na e Maria Congres na Oranjestad.

26 Juni: Show musical y comedia „Peruchi" den prison (debut) Hotel.

20 Juli: Programa folklorico na apertura di Aruba Caribbean Hotel.

16 Oktober: Peregrinacion pa Alto Vista.

1 November: Grabacion pa e television Hulandes.

21 November: Pa prome biaha un teatro di popchi.

Sigui lesa riba pag. 4

Un foto bieu mas: E Trupialnan cu nan director frere Alexius na juni 1954 durante di e prome funcion grandi den Teatro De Veer.



TRABAO HUBENIL CATOLICO DEN TRUPIALEN

KIER: Juda hobennan católico den nan desarollo pa ser personalidad independiente.

TRABAO HUBENIL CATOLICO DEN TRUPIALEN A HACI ESAKI: pa medio di actividadnan den gruponan bao di bon guia, cual actividadnan ta worde escohe pa hubentud mes y nan lider.

TRABAO HUBENIL CATOLICO DEN TRUPIALEN TA RECONOCE: e derecho „indiscutible" di mayornan pa educa nan jiunan segun principionan di Iglesia Católica.

TRUPIALEN: Ta haci nan best pa cumpli cu nan debernan di religion

TRUPIALEN: Un ta amigo di otro.

TRUPIALEN: Semper ta correcto den nan conversacion.

TRUPIALEN: Un ta juda otro.

TRUPIALEN: Ta franco y leal na nan palabra.

TRUPIALEN: Ta contento y jen di alegria.


Un portret recien di Frere Alexius, e homber cu a sinja e hubentud di Aruba canta. Su grupo hubenil „Trupialnan" ta celebra awe nan décimo aniversario.

Fr. Alexius: „Nos Club kier juda majornan cu educacion di nan jiunan"

ORANJESTAD, 11 jan. — Dia 18 di oktober di anja pasa frere Alexius, presidente di e club hubenil „De Trupialen" durante un anachi pa mayarnan a splica e mayornan claramente kiko e trabao po juventud ta nifico pa frerenan. No tuma e tarea educativo over di e mayornan, pero yuda e mayornan den educacion di nan jiu. Como tin hopi apiniannan distinto tocante e asunta aki el a drenta den detalles riba e punto aki. Esaki tabata e parti mas importonte di e discursa, cu el o tene e anochi ey, y cua a warde scucha cu atencion intenso pa e hopi mayornan presente.

Boso jiu a pidi pa bira miembro di „De Trupialen".

Boso a duné permiso. Pero. cu esaki tur cos no a caba. Boso kié sabi mas. I nos. Directiva di e club. kié informa Bosonan cu hopi gustu. Nos tambe ta comprendé masha bon. kiko ta importante i kiko no.

Pasobra. Boso no mester pensa. cu e lidernan di e jeugdvereniging aki. no tabata sabi kiko haci cu tur nan tempo liber i a bisa: Bam. laga nos cumienza cu un club. busca muchanan i bam hunga comedia i canta etc. Esey lo ta un hobby interessante.

Dios larga

Mi ta kere cu e „hobby interessante" lo caba masha liher pa e hendenan aki. Pasobra mes ora nan lo ripara. cu nan no ta busca interes di e muchanan pero solamente nan mes interes.

Pero. mas aworo. lo mi bini back riba e punta aki.

....Boso jiu anto ta miembre di un club. den e caso aki. Club di „De Trupialen". Ta boso jiu. esey kié

Sigui lesa riba pag. 2

pa tur bo aseguronan
FATUM — Tel.: 1845

SWIFT
BALCHI
Sirbi cu salada, macaroni of batata, ta forma un comida ideal. Agrega e plato aki na bo lista di siman!
Agent 

BASI RUTI HOTEL
is zondag 13 januari a.s. tot des middags 5 uur
gereserveerd
voor de Aruba Lions Club

COMPETITIE A.V.B.
Awenochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION
DAKOTA vs. ARUBA JRS
(HOOFDKLASSE)
TRIBUNA PABAU Fl. 1.— TRIBUNA PARIBA Fl. 0.75
Pa mucha tin lugar tras di goal pa Fl. 0.25

Uw lievelingszeep zeer voordelig!
Lux, Uw toiletzeep. Zo zacht en zuiver... zo vertrouwd. Lux is nu bijzonder voordelig. Bij aankoop van 3 tabletten Lux Toiletzeep krijgt U er één gratis. 4 tabletten Lux bijéén in een fleurig pakketje van 4 mooie kleuren.
LUX TOILET ZEEP!


UE 32.100.163

Arubaanse Courant
ta busca
PA PRONTO EMPLEO
(Leerling) Verslaggever
ta exigi:
- interes pa periodismo
- bon educacion general
- conocimento di papiamento pa skirbi y papia.
- Conocimento di hulandes preferible pa skirbi tambe, y ingles.
- Bon apariencia.
- no menos cu 25 anja di edad.
APLICACION EXCLUSIVAMENTE POR ESCRITO.
na direccion di e corant aki, Nassaustraat 85, Oranjestad.
Un profesion interesante cu ban perspectiva ta ser ofreci.

„Nos Club kier yuda cu educacion"

Cont. di pag. 1

di haber cu e Club aki. Kizas Boso meen. cu Boso. mayornan tambe tin ta pensa: Kiko? Nos tin algo di haber cu e Club di nos jiu? Di con anto? Ami no ta hanja asina. Ta su asunto. Frére i su lidernan ta bai grandi pa zorg pa nos jiu. ora e ta den Club. i ademas Frére tin su diplomanan pesey tambe. Ami no ta worry cu esey. Dios larga.

Mi jiu ta algun ora for di cas. den bon man.. sin pleito. sin pelea. sin zundramento cu otro ruman na cas ki mishi.... lagé bai su club nunca arto e ora ey. nos tin un poco sosiego na cas.

...Si. Boso ta comprendé caba. cu e idea aki ta posibel. pero tambe Boso por comprendé cu e ta completamente robez.

Tarea mi splica esey.

Mayornan mester cria nan jiunan Esey ta nan derecho i nan deber. Asina Dios a ordená. Duna educacion. no ta un trabao facil. especialmente den e tempo moderno aki no. Cria lin i duna nan un educacion segun principionan di nos fé. ta un tarea sagrada i mester sosede den famia.



Frere Adrianus ta un di e colaboradornan fiel di e Trupialnan. Aki nos ta mirele durante di pintamento di cara di Edwin Saladin pa su papel di „diablito" den „Triunfo di un Piscador (1956).

Ningun hende no por kita e derecho aki foi di mayornan, sino educacion ta fracasa of alomenos lo ta masha pober.

Jiunan a nace pa amor di Tata i Mama. Amor ta e base, e fundeshi di Educacion. Amor den famia, di mayor pa jiunan i amor di jiu pa mayornan.

Ta pesey jiunan mester crece den e cas di famia, cerca mayornan.

Pero mayornan no por zorg pa henter e educacion. Ora e jiunan bira grandi, nan tin cu sinja asina tanto cu pa mayornan mes ta imposibel pa zorg pesey.

E scoolnan

Ta pesey a nace. algun siglo pasa caba. loke nos ta jama: Instituto di judanza pa famia.

Instituto of organisacionnan. cual ta completa e educacion. Esey ta por chempel: e scoolnan.

Pero scool no kiè i no por kita derecho di majornan. ni por tuma over e tarea di famia.

Ta juda nan kié inda maiornan educa nan jiunan. special riba terreno intellectual.

Asina ta tambe den e trabao pa juventud cu ta wordu haci den tempo liber di muchanan. despues di nan oranan di sinjanza na scool i pa nos hobennan despues di nan trabao.

...Educacion kié meen: juda hende hoben. bira hende grandi. sinja nan bira independente. sinja nan comporta nan den bida social segun lev di communidad i iglesia.

Esei ta e bunita trabao di mayor i lidernan. Pa guia muchanan i e juventud cu ta lanta i juda nan den nan desarollo: pa biba nan na e momento den nan bida. na unda nos por bisa nan:

„Di awor p'adilanti bo mester biba bo mes bida. Nos a sinja bo tur loke bo mester sa. pa bo por biba independente."

I esaki. mayor i lidernan no mester sinja nan solamente cu palabra. pero principalmente pa medio di e bon chemplo cu nan tin cu duna tur dia.

THE BEST for Preventing Fatigue
High in vitamin B-1
QUAKER OATS

Kiko ta trabao hubenil?

E pregunta awor ta: Con e trabao hubenil por iuda den e asunto aki i kiko nos ta comprende precisamente bao di trabao hubenil.

Fuera di e tempo cu muchanan ta pasa na cas. scool o na nan trabao. ainda ta resta nan hopi ora liber cu nan ta pasa „otro parti". Pa hopi mucha e „otro parti" ta exclusivamente: „caya".

Caya tambe tin un influencia grandi riba e educacion di muchanan. Ta un hecho generalmente conoci cu „caya" tin un mal nomber i cu indirectamente e ta un mal educator.

Tin tem cu muchanan ta hunga i ravatia ta bon. pero parew cu nan cuminza bira fastioso pasobra cu nan no tin nada di haci. nan ta bai seucha. mira i haci cosnan. cu. hopi biaha. ta pone mayornan desespera. Hopi bez esaki ta e problema grandi na mayornan. cu realmente ta preocupa pa nan jiunan: Con mi ta haci sinja nan pa pasa nan tempo liber bon. Ta un tarea imposibel pa mayornan tene nan jiunan ocupa henter dia. Pa muchanan chikito esaki no ta un problema.

Nan por hunga henter dia sin fada. pasobra esey ta pertenece na e proceso di nan crecemento.

Pero ora nan crece. anto hopi bez mester tene nan ocupa: nan no sa kiko haci cu nan tempo liber. nan ta bira tastioso i mal mucha. i mayornan ta contento si porfin nan por bai drumi o bai scool 'trobe.

Pa juda mayornan un poco den e solucion di e problema aki. nan a lamta riba henter mundo. organisacionnan. cu tin como meta. tene hubentud ocupa bao bon guia i den un ambiente sano. o di sinja nan con nan mester tene nan mes ocupa den oranan liber. I e trabao aki nos ta jama: **Tarea Hubenil.**

Asina nos ta acerca poco poco nos mes trabao: es decir: E Club. di cual Boso jiu ta bai bira miembro: E Grupo Cultural Arubano: DE TRUPIALEN.

Den nos Club tambe nos kié juda mayornan cu educacion di nan jiunan. principalmente anto. den nan oranan **liber.**

Un bista di e comedia „Scapin" (1960). D.r.p.dr. nos ta mira Ivy Jacobs, Gregorio Marquez y Alcides Quilotte.

ARUBAANSE MUZIEKSCHOOL

ta felicita miembronan y dirigentenan di

TROEPIALNAN

na ocasion di nan décimo aniversario.

Un felicitacion di mas sincero na tur e miembronan y lidernan di

TROEPIALNAN

na ocasion di nan décimo aniversario.

PADU DEL CARIBE

Masha pabien, y hopi exito mas nos ta desea

TROEPIALNAN

cu celebracion di nan 10 anja di existencia.

Mariachi Aruba

TROEPIALNAN

Ta un placer pa awe nos por extende nos cordial felicitacion na e grupo infantil mas destaca di Aruba.

Na nomber di directiva y miembronan di

JUNIOR CHAMBER OF ARUBA.

Nos cordial felicitacion na

TROEPIALNAN

na ocasion di celebracion di nan segundo lustro

Directiva y miembronan di
Sociedad Bolivariana Aruba

YABI pa bo exito!

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

ATENCION... ATENCION!!!
Awor bo pakinan bashi di
CIGARIA ANTILLANA
e cigaria mas huma
tin mas balor cu nunca.



ANTILLANA SIN FILTER
(paki blauw)
pa cada 10 paki bashi UN paki YEN

ANTILLANA CU FILTER
(paki corra)
pa cada 10 paki bashi UN paki YEN

PALM BEACH Menthol
pa cada 10 paki bashi UN paki YEN

E oferta aki ta valido pa henter Antillas. Cambia bo pakinan bashi na
Aruba: YENDI CROES
Corsow: A. D. JONCKHEER N.V.
Bonaire: S. G. SOLIANO

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat No. 34
BARATILLO DI INVENTARIO!!
Rebaba te 60 por ciento.
Tantem cu nos tin na stock.
Hurry up!!

E mehor calidad y e surtido mas grandi di
MADERA · ASBEST PA DAK
AZULEJOS · CEMENT
PORTA · VERF ETC.
Tur cas BON traha ta sostene oriba calidad di
ARUBA TRADING COMPANY

ACME STORE
A CABA DI RICIBI
un surtido grandi di
THERMO
den tur tamanjo. Prijsnan for di Fl. 1.75 pa'riba.
Bon Thermo pa hiba cuminda cayente trabao. Tambe thermo pa pone ijs.
ACME STORE
SAN NICOLAS . TEL. 5381-5384

THE BEST for PURITY AND FRESHNESS
Air-tight tin keeps out dirt and insects
QUAKER OATS

MUEBLES DANES
— Traha di madera exclusivo
— Bunita estilo
— Colornan unico
Drenta un rato, admira nan sin ningun compromiso!
Pa muebles fini bo adres ta
MESKER ARUBA N.V.

BOTICA ARUBA
"TIN TUR COS"
1. Personal gradua competente
2. Maquinaria ultra moderno pa despacho rapido y hygiénico.
3. Entrega di recept sin tardanza y sin cobra absolutamente NADA EXTRA pa servicio.

FRESH UP with 7up
awor embotello na
VICTORIA BOTTLING CO.

BISTIR - CARSON
SAPATU - MEA
y tur loke bo mester pa bo jiunan, sea mucho homber of muher;
e adres mas conviniente ta:
LA LINDA

TA BUSCA
Un mucha homber pa parti Aruboonse Courant na Pos Chikito; Seroe Alejandro y Mobon.
E MESTER TIN BICICLETA!
Pa Inf.: Acudi na oficina di Arubaanse Courant, Nassaustraat 85, Mainta: Entre 8 - 9'or.

Frere Alexius ta optimistica en cuanto trabao Hubenil na Aruba

Contacto mas intenso necesario entre Lidernan Hubenil

ORANJESTAD, 11 jan. — „En bista di e periodo basta corticu di algun decennia, den cua e desarollo di un territorio pober di agricultura pa un isla prospero di industria a tuma lugar na Aruba, mi no ta kere cu nos por ta decepciona tocante lo cual a ser logra te awor aki riba terreno di trabao hubenil. E conocimenta entre e hendenan ta creciendo, cu e hubentud mester worde juda. Mas y mas nos ta mira com e hubentud mes ta bira conciente di e necesidad pa bishita otro y traha huntu". Asina Frere Alexius o papia den su entrevista exclusivo cu Arubaonse Courant.

Frere tabata meen principalmente e diferente clubnan hubenil cu den ultimo tempu a ser establece riba propio iniciativo entre e hubentud di Aruba. „Juventud na Marcha", „Les Joyeux", un club di teenager na Colegio Arubano. Sin embargo ta keda necesario pa mayornan duna nan mes completamente na e trabau di hubentud, pa asina haci e trabau mas interesante y mas ascesible pa e muchanan.

Frere Alexius a duna pa e „trabau di hubentud" e siguiente definicion: „duna e hubentud door di bida di club y cuida di mayornan y lidernan hubenil un formacion en general como obheto un desarollo sano di nan caracter, i fortificacion di e lazonan di familia y na bienestar di e comunidud".

E frere a cuminsa conta cuanto organisacion y clubnan ta bai bau di e definicion aki: e hungadornan di Little League, e adspiranten y junioren competitie di A.V.B., e diferente clubnan di teenager, entre cua tambe Juventud Cristian, e scoolnan di musica y ballet, e centrale hubenil La Salle, e welpen y verkenners, voortrekkers, kabouters y padvindsternan di R.K.V., N.P.G., N.P.V., Antilliaanse Meisjes Gilde, Y.M.C.A. e clubnan hubenil di ds. John Gumbs, Imeldahof, Casa Cuna y Te Aworo.

Lidernan

Dj unda mester saca e homber y muhernan cu ta dispuesto pa traha como lider hubenil algun ora pa siman? Ta un problema grandi. En cuanto e frerenan di La Salle, nan no por haci mas di locual nan ta haciendo caba. Dj e 33 frerenan na Aruba tin actualmente 17 conecta den nan oranan liber cu e trabao hubenil: e sobranan ta mucho bieuw, ta studia of tin un trabao cu no **ta permiti nan pa tuma parti na otro** actividadnan.

Como e trabao hubenil creciente ta pidi pa mas lidernan hubenil, diferente clubnan hubenil na Aruba a organisa cursonan especial caba pa lidernan den pasado. Naturalmente un hende cu a sigi un curso asina no ta directamente un lider, pero e tin hopi posibilidad pa bira un lider bon. E central hubenil La Salle tin intencion pa organisa pronto un curso pa lider atrobe. Denter di e cader di Trupialnan frere Alexius mes for di hopi tempu caba ta trata pa desarolla talentonan pa lider cerca e miembronan senior.

Siguiente generacion

Ta bai poco poco esey ta berdad. Frere Alexius ta kere sinembargo, cu e desarollo di e trabao hubenil. cu segun hopi opiniones no ta bai basta pura ainda, na es momento aki ta worde frena hopi pa mayornan cu ta pertenece na un generacion, cu apenas ta comprende kiko trabao hubenil ta nifica. „E siguiente generacion lo tin mayornan, cu nan mes tabata den clubnan hubenil, cu sabi com pret e ta y com importante". E ora ey nos lo hanja mas cooperacion di hopi mayornan, y e ora ey e lo bai hopi mas mihor." For di e mayornan aki ademas lo por sali hopi lidernan hubenil.

Contacto di lidernan

Riba nos preguntanan si por mehora hopi mas riba e terreno di trabao hubenil y com e entendimentu ta entre e diferente clubnan y organisacionnan cu ta activo riba e terreno aki Frere Alexius a contesta, cu segun e por mehora hopi cos ainda.

Segun frere ta bira tempu pa e lidernan hubenil na Aruba sera cabes huntu, y decidi pa contra cu otro regularmente y tene discusionnan habri tocante problemanan comun. Door di cambia experiencia y larga otro provecha di propio conocimentu y practica tur organisacionnan hubenil lo cosecha hopi provecho.

E Koningin Juliana Stichting lo ta e organisacion mas adecuado segun frere pa haci tal encuentronan posibel. Si frere a bisa cu mester haci algun cambio prome den e directiva di e stichting aki.

Sigui lesa pag. 3

THE BEST for Building Good Healthy Blood
Rich in iron
QUAKER OATS

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Loque cu ta preocupa mi ta e pober parasito cu Cisco y ami a kima nan cas." „No preocupa bo!" 2. „Tambe e tribunal a condena Leon cu e mester paga bek tur esnan cu el a perjudica y horta! E familia ey lo hanja cas nobo, bosonan bini!" 3. „Aqui nan lo biba. mientrastanto.. Mi cas ta basta grandi!"

ME PREOCUPA LA SUERTE DEL POBRE PARÁSITO A QUIEN CISCO Y YO LE QUEMAMOS LA CASA
¡DESCUIDE!
¡EL TRIBUNAL CONDENÓ TAMBIÉN AL LEÓN A INDEMNIZAR A TODOS LOS QUE PERJUDICÓ Y ESTA FAMILIA TENDRÁ CASA NUEVA ...¡VENGAN!
AQUÍ VIVIRÁN ¡MIENTRAS TANTO... ¡MI CASA ES BIEN AMPLIA!
Derechos Reservados.

PEPITA

Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. „Bo a yega di pensa di cria tortuga pa diverti bo mes y gana placa?" „No". 2. „E mehor manera ta di warda e tortuganan den bo propio bañera!" 3. „Y si mi kier banja? Kiko mi mester haci?" 4. „Y si ami tabata abo, lo mi no a hacié...."

¿HA PENSADO VD. ALGUNA VEZ EN CRIAR TORTUGAS PARA DIVERTIRSE Y GANAR DINERO?
NO
¡LO MEJOR ES QUE PUEDE VD. GUARDAR LAS TORTUGAS EN SU PROPIA BAÑERA!
¿Y SI QUIERO BAÑARME, ¿QUÉ HAGO?
SI YO FUERA VD., ¡NO LO HARÍA...
Derechos Reservados.

FRERE ALEXIUS TA OPTIMISTA

(Cont. di pag. 2)

Un otro cos bon lo ta segun frere Alexius si por bira custumber si e lidernan hubenil por presencia reunionnan di otro.

Enquete

Tambe lo ta util si tur directiva di clubnan hubenil lo puntra nan mes:

1. E trabau cu nos ta haciendo e ta worde haci lo mas eficaz?
2. Nos ta utilisa tur posibilidadnan?
3. E miembronan di nos club ta hanja precisamente locual nan ta busca den e club?
4. Nos sa precies kiko nos miembronan kier?
5. Nos ta haci tur cos pa tene nan interes den e club? Siguiendo riba e di 4 punto aki ariba frere Alexius tabata di opinion cu lo ta bon pa tene un enquete entre e hubentud cu formularionan apart y preguntanan pa e edadnan te 14 anja, di 14—16 anja y di 17—21 anja, cu e fin pa asina tende e deseonan y critico cu tin entre e hubentud di Aruba.

Problemanan specifico

E hubentud Arubano tin su dificultadnan specifico, cu ta duna e lidernan hubenil hopi biaha dolor di cabes. Asina Frere Alexius a conta com hopi biaha e mucha hombernan ta perde interes den e club asina cu nan bira 15 pa 16 anja. Tambe ta un objeccion cu un gran parti di e hubentud kier pasa su tempu liber di un manera cu ta exigi poco esfuerzo.

Tambe ta dificil pa e lidernan hubenil cu e hubentud kier dilata tur cos te na ultimo y despues hasie a l'improviste. Tambe e facto ta cu e hobennan di Aruba tin poco interes special y hobbynan.

Sin embargo

Pa sinembargo hiba e trabau hubenil na un bon fin mester combati tal aspectonan negativo cu lidernan cu ta posee e calidadnan necesario. Cu sa com pa influencia e hobennan di un manera favorable, sa com pa stimula nan; crea ambicionnan. Discussionnan den grupo y combersacionnan di homber pa homber ta juda pensa independiente y constructivo.

Lidernan hubenil cu ta mira e posibilidad pa relaciona e mayornan pa asina sigi cu e trabao na cas, locual e lider hubenil a cuminsa.

Frere Alexius awor ta un homber cu mas di dies anja di experiencia den e trabao hubenil na Aruba. Su opinion y sugestionnan nos no tin mag di pone un banda. Si e ta bisa cu e trabao hubenil aki hopi biaha no ta sali bon, nos por kere, mescos cu nos por kere ora e ta bisa cu hopi trabao bon a worde haci caba riba e terreno aki y cu riba e terreno aki tin hopi mas perspectivanan favorable. Pero un contacto mas intenso entre e lidernan hubenil na Aruba ta hopi deseable. Na bienestar di e hubentud di Aruba.

PARTICIPACION

Fecha di postulacion di candidato pa eleccion pa miembronan di Eilandsraad a ser stipula pa dia 14 di februri 1963.

Segun articulo 30 di reglamentacion electoral di Eilandsraad Aruba pa participa na e votacion ta tur esnan cu 30 dia prome cu postulacion di candidato ta aparece riba lista di votadornan, den e caso aki pues dia 15 di januari 1963.

Segun articulo 9 di tal reglamentacion electoral cada un te dia 21 di januari 1963 por acudi serca huez den prome instancia pa agregacion of correccion di e registro electoral conta cu e of un otro no ta aparece of no ta aparece correctamente den e registro menciona.

Hefe di Departamento di Censo y Registro Civil

ST. GERARDUS CURSUS ARUBA

VOLGENDE WEEK BEGINNEN DE CURSUSSEN:

- Typen, Hollands-Steno, Engels-Steno, Spaans-Steno
  1. de Leidsche Onderwijs Instellingen sturen en corrigeren de lessen.
  2. Leraren Boekhouden M.O. van onze cursus leggen de lessen mondeling uit.
  3. de St. Gerardus Cursus verzendt het huiswerk voor U.
- Boekhouden (Praktijkexamen)
  duur 1 jaar. Lagere Schoolopleiding voldoende.
- Boekhouden voor kleinbedrijf (Middenstandsdipl.)
- Engels voor beginners en gevorderden.
- Spaans voor beginners
- Engelse Handelscorrespondentie.
- Algemene Ontwikkeling.

Opleiding voor:
1. Diploma Kantoor Assistent.
2. Diploma typen
3. Diploma Verkoopkunde
4. Getuigschrift Algem. Ontwikkeling.

Lagere schoolopleiding voldoende. Duur 2 jaar.
Aanmelding: Wilhelminastraat 18 (Boven de Kamer v. Koophandel)
Open: 5 - 8 (Behalve Zaterdag) TEL. 3268.

PROGRAMA DI CARNAVAL DI TIVOLI CLUB TA CUMINZA DIA 19

ORANJESTAD, 11 jan. — Diahuebs anochi e directiva di Aruba Tivoli Club a compone e programa di carnaval pa e anja aki. Nan a dicidi pa tene e anja aki e siguiente festanan:

19 jan.: „Circus Night".
2 fbr.: „Cowboy Party" y resultado di e eleccion di reina di carnaval di club, joyita y joker.
16 feb.: instalacion di e reina di carnaval di club.
17 feb.: Carnaval pa mucha.
22 feb.: „Mamaracho".
23 feb.: Fiesta di gala di carnaval.
24 feb.: Participacion na e gran parade.

E comite di carnaval di Tivoli Club ta consisti di: Srta. Carolina Arends (presidenta) sra. Nene Arends, sra. Femmy Muyale, y srs. Lorenzo Arends, Milo Arends y Birtie Henriquez.

NOTICIANAN DI POLIS

Robo den tienda

ORANJESTAD. — Diasabra donjo di San Chung Store na Playa a informa cu desconocido(s) a horta den e tienda. Pa cuarto pa cuater diarazon atardi polis a detene e homber G. sospechoso di a comete e robo.

Mal wega

ORANJESTAD. — Assistencia a ser pidi pa un homber burachi kende diarazon mainta pa cuarto pa diez un kier a kima su mes curpa. Patrulla mester a pone e homber aki den cel.

Keho contra cacho

ORANJ&ESTAD. — Den ultimo dianan a drenta diferente keho di donjonan di carné. Parce cu tin cachonan ta camna los y ta ataka y comé e carnénan.

A hanja

ORANJESTAD. — Sr. H. Gonzales a hanja den cura di San Pedro Hospitaal un jabi di cas na un cadena.

DAKOTA CONTRA ARUBA JRS AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

E campeonato di futbol hoofdklasse ta continua awe nochi cu e partido entre Los Amarillos de Dakota y Los Azules de Socotoro. Cu 19 punto riba su nomber Dakota ta encabesando e tabla di posicion, mientras cu Aruba Jrs. cu 7 punto ta den puesto number 6. E promer encuentro di e actual campeonato entre e dosnan aki a termina den un triunfo pa e dakotenjonan cu anotacion di 2 gol pa 1.

Den e di dos round. Dakota tin tres victoria caba. Aruba Jrs. tin dos y un derrota.

E equipo di Socotoro ta utilisando un bon cantidad di hungadornan den su ultimo weganan, loke indudablemente algo util. E hungadornan aki ta hanja den e forma ey un experiencia cu lo por resulta masha util den futuro.

Un triunfo dakotenjo awe lo duna nan un ventaha di seis punto riba e equipo di R.C.A. cu ta den e segundo luga y alavez lo nifica cu San Nicolas Jrs. no tin chens mas di vega na e promer luga. E muchanan di San Nicolas tin awor 12 punto y nan falta cuatro wega cu por duna nan un maximo di ocho punto pa nan total di 20. Asina ta cu si Dakota bolbe gana awe pa obtene e titulo di campeon ta keda solamente dos candidato den hoofdklasse, esta Dakota mes y R.C.A.

REUNION GENERAL DI A.S.U. AWE NOCHI TOCANTE RESOLUCION

(Di nos redactor Deportivo)

Den sala di Wilhelminastadion lo worde teni awe nochi pa 7.30 e reunion general di Aruba Sport Unie cu anja pasa den luna di december no por a tuma luga debi na cu poco di e bondnan miembro di A.S.U. a haci acto di presencia. Manera ya nos a yega di informa e reunion tin como docl principal aprobacion di e texto nobo di e Resolucion di A.S.U. y stipulacion di fecha riba cual e Resolucion lo drenta den vigor atrobe.

Den e reunion general teni den luna di november anja pasa en relacion cu e Resolucion a worde dicidi pa trece e Resolucion den vigor atrobe. En coneccion cu esaki Su Excellencia Min. Petronia a manda pidi pa no trece e Resolucion den vigor ainda, y dunele oportunidad y tempo pa trata di hanja un solucion. E reunion general sinembargo no tabata tin mucho pasenshi mas y aunke cu ainda no a worde poni un fecha pa aplika e resolucion atrobe, ta dicidi caba cu e Resolucion lo bolbe drenta den vigor definitivamente.

Directiva di A.S.U. a pone Min. Petronia na haltura di esaki. Segun informacionnan e Ministro ta trahando ariba e asunto aki. Aparentemente por worde spera nombramento di uno of mas mediador.

Nada oficial sinembargo a worde extendi te ainda.

Durante e reunion di awe nochi lo cai un decision pues en relacion cu e fecha pa e Resolucion ta den vigor atrobe indiferentemente na e cantidad di bondnan presente. Logicamente e cantidad cu haci acto di presencia ta duna un respaldo moral na e Resolucion.

Ta di spera cu Su Exc. Min. Petronia lo tin mas exito cerca e lidernan deportivo na Corsow cu e ex-Ministro di Cultura y Educacion. Mr. I. Debrot ex-Ministro a haci esfuerzo algun tempo pasa nombrando un comision den cual tres representante di Aruba y tres di Corsow a tuma puesto hunto cu e president di Corte di Husticia Mr. J. Zuur. E comision aki a haci recomendacionnan na Ministro kende na su turno a pasa e recomendacionnan pa tur e bondnan deportivo di Aruba y di Corsow pidiendo pa realizacion di federacionnan deportivo verdaderamente Antillano tuma luga promer cu un determinado fecha. E fecha a yega te bai, pero di e federacionnan practicamente nada a worde realisa.

E storia aki ta bon conoci caba di cualkier cu ta un poco interesa den deporte na Aruba. P'esey no ta necesario pa aki atrobe bai den tur e detallenan. Pero loke nos ke mustra mencionando e esfuerzonan di Ex-Ministro Debrot ta cu sin e bon voluntad di dirigentenan di deporte na Corsow, nos no ta kere cu un Ministro lo por logra.

Laga nos cuminza e anja nobo cu optimismo sinembargo y spera cu tog e actual Ministro lo tin exito.

Cumpleanjos

Awe nos kier extende nos mas sincero felicitacion na un di nos abonadonan mas bieuw. Sra. Maria Rosamunda Flaughn naci na anja 1873 na Saba, cu ta cumpli 90 anja di feliz existencia y cu ta biba na Juana Morto 110-E.

Sra. Flaughn ta mama di dos jiu muher di cual un ta biba na Merca, wela di dos nietu, uno na Merca y uno na San Nicolas, Aruba. E ultimo aki tin un jiu muher y tur ta biba na San Nicolas. Nos ta desea senjora Maria Flaughn hopi anja mas di bida y salud en medio di su familia.

Majan ta celebra su feliz cumpleanjos e jovencito Wim Cecilia. Felicitacion ta bini di su tata Avelino, mama Juliana, di su ruman Lucho, di su tanta Chila Evertsz, di su wela y welo Felipe y Maria na Bonaire, di su prima y primonan Jacqueline, Humphrey, Rene Bernabela, tambe di su primo Johnny Helmund, especialmente di su welo y wela Porfilio y Mathelda Evertsz.

Awe ta recorda su fecha natal senjor Arcadio Velasquez. Y e ta ricibi felicitacion di su estimada y simpatica esposa Maria Velazquez.

Awe ta cumpli anja Gumersindo Dijkhoff. Felicitacion ta bini di su tata Novito, di su mama Irma y di tur su rumannan, padrino y madrina y di su welo, tanta y omonan, primo y primanan, di su dos sobrinonan y di su ihanan y especialmente di su comprometida Martha v. d. Linden y di su amigunan di D.W. y demas familia Dijkhoff, Tromp y v. d. Linden.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Eda de Cuba. Felicitacion ta bini di su tata Antonio, di su mama Carmen, di su 4 rumannan y di su padrino Eloy Koolman, especialmente di su madrina Tina v.d. Linden y di su wela Nini de Cuba, di su welo y welanan, di su tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su amiga Ana v.d. Linden y demas familia de Cuba, y Koolman.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directive y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diabierne 11 di januari

DE VEER 8.30 „El Cid" a.l.
RIALTO 8.00 „Home from the hill" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The nights of Rasputin" 18 j.
AURORA 8.00 „Teenage millionaire" a.l.
SAVANETA 8.00 „Green mansions" a.l.
6.00 Pelicula

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2000

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5000

POSTSLUITING

Vrijdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—

MARINIERNAN TA ORGANISA TORNEO DI ESGRIMA NA ARUBA

ORANJESTAD, 11 jan. — Diasabra dia 19 y diadomingo dia 20 di januari p.v. un torneo di esgrima lo tuma lugar den e marinierskazerne na Savaneta, den cua tur tres e clubnan di esgrima lo participa, esta e club Beau Geste, Esso Fencing Group y e esgrimistanan di marinier.

E kazerne a pone un copa disponibel pa e torneo aki cua nan kier ripiti regularmente y cual lo ser entrega riba dia 20 despues di e final na e campeon pa comandante G.C.J. Baltieux.

Tur dos anochi e weganan lo cuminza pa shete 'or. Publico ta ser admiti.

Nan lo esgrima riba sabel y floret. Esaki ta pa prome biaha cu un tal encuentro ta tuma lugar entre e tres clubnan di Aruba.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 11 di januari 1963

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 11 di januari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 11 de enero 1963

8.55 Himno Nacional, presentacion
8.57 Información sobre los programas del d
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I. R.Tv. Informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la glorie".
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz)
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jstnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen despedida
12.30 Información sobre los programas d mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.

Menosprecia y lubida
pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.

— No. 25 —

Ya tabata scur caba ora cu Bea von Baaren a drenta e café separa di e artista. El a queda para un momentu den porta i a queda ta mira rond.

Si, aya Amato tabata sinta, descuida manera semper. Cu su cabeinan nechi penja i manda p'atras, cara di e frenta tabata queda mas altu cu nunca. Bao di e wenkbrauwnan cu a crece bai contra otro manera un arco tabatin dos wowonan blauw scur den un cortina di wimpernan largu, cu un expresion di calmo i dignidad rond di dje. E tabatin un altura mediano i tabata delegea di estatura. I su bistimentu tabata manera di un sportman.

E tabata sinta nonchalant cu pianan cruza riba otro, un poco 'i leun p'atras den su stul. Un di su mannan tabata cologa abao i e otro tabatin un sigaria teni.

Bea a queda ta fiha na e homber aqui como si fuera e quier a imprimi su figura pa semper den su memoria. N'e momentu aqui e tabata sinti tur amor apasiona p'e i su proposito di participé di nan separacion ya a bira vacilante p'e.

Net o&ra e ue quier a bai sinta na su mesa cu el a ripara cu e homber tabata caricia i mira sonriendo den e huki enfrenta di dje. Birando su cara Bea a mira obheto di Amato su interes.

El a mira figura di un dama masha hoben i cu un sonrisa riba su cara di un muhe cu experiencia. Fuertemente e muhe aqui tabata soporta e bista di Amato, cu su dedenan smal na kantu di su cara cu su unjanan pinta.

Un furia ciega a podera di Bea i den un arranque immediata di furia el a pensa: Si, esaqui lo ta un hende p'e i mira co me muhe aqui ta bin persiguié, mientras ami ta quibra mi cabez ta pensa com mi ta haci biba sin su amor.

Cu cabez orgullosamente hiza na laria Be&a a bai porfin na mesa di Amati, quende a ser atrapa di tabata haci carinjo cu e mucha muhe. pasobra e no a mira Bea ta bini. Te ora cu Bea tabata den su cercania immediata, el a queda ta mira distraido i a bula lmt apar net riba su curpa.

„Bon dia Be&a. Ya mi tin basta ratu ta spera caba aqui riba bo."

„Mi ta supone cu lo bo no a fastia bo mes masha tantu tampoco." Bea a responde cu bofon. El a primi su man un ratu i a cai sinta. Cu su rabu di wowo Bea tabata ripara e desenganjo riba cara di e hobencita enfrente di nan i como muhe e tabata goza di e triunfo aqui.

Amato tabata sinti mucho bon com vengativa Bea tabata, pero e no a perde su cabez. I prome cu el a sinta 'trobe el a puntra Bea:

„Lo bo no quier a quita bo mantel un ratu? Of bo n' tin tantu tempo?"

Bea a vacila un ratu, pero como cu e local aqui tabata bon cayenta, el a larga e homber yudé quita su mantel.

E waiter a bini i Bea a pidi koffie i cognac. Sonriendo ainda Amato a queda ta mira su cara fastioso. E tabata sa mucho bon cu Bea mester a miré ta caricia e mucha hobencita. Pero tambe e tabata sa cu e tabatin poder tmbe di reconcilié rapida, entre cuné. E biaha aqui lo e por haci esci hasta mas lihe, pasobra e participacion cu e tabatin di haci e mucha muhe e biaha aqui, lo hacié lubida su rabia. I mientras tiernamente el a cohe Bea su man tene el a bisé:

„Bea, mi tin bon noticia pa bo."

Be&a a queda ta fiha algun secorde na su cara sonriendo prome cu sentido di su palabranan a penetra den dje. Anto el a hari forza i a puntré:

„Ta quico bo tin 'trobe na cachete, Amato? En realidad bon noticia?" I e mes tabata sinti e caricia di su dedenan riba su man. I durante un momentu el a caricia e speranza necio cu su noticia lo drecha tur cos.

Amato a tira un bista rapida den direccion di e mucha muhe hobencita i ora cu el a ripara cu el a queda ta miré bofonante, el a cohe un sigaria, solamente pa e por a hanja su man liber. Diripiente e tabata sinti com fastioso Bea tabata. Pa quico semper e tabata asina dificil i indominable? A lo largo toch e no tabata casa cuné? E tabata pensa riba e otro muhenan cu el a conoce den su bida, pero e no tabata gusta ningun di nan manera e tabata gusta Bea. Masha tem caba el a disgusta den Bea, pero e tabatin masha miedu di su temperamentu violente.

Bea tabata tene skerpi na vista como si fuera e quier a sondea su secreto di mas profundo. I aunque e e no por a sospecha esaqui, sinembargo el a hanja un sospecho di su sintimentunan. Pero el a domina su mes pasobra e quier a tende primeramente quico Amato tabatin di conta.

„Bueno, bam mira. Ta paquico bo ta haci bo noticia manera un misterio?" Su stem a resona debil i traicionero. I anto e ora ei contra su boluntad Amato a responde:

„Ai, ta solamente mi quier a bisa bo cu otro luna mi tin un contract 'trobe di cerra na Munchen."

No tabata posible pa tende for di palabranan di Bea e animacion cu nan tabata falta. Pa un momentu su curazon a krimp den otro di pena amarga, pero solamente pa un momento.

„Amato, lo bo n' tin gana di bai Munchen 'trobe, n' t'asina?"

DICK TRACY

1. „Mi por imagina mi Tracy su wowonan ora cu e mira esaki." 2. „No, toch lo mi hanja sabi!" 3. „Com e por baha?" „Y e no ta haci ningun ruido!" „Seis minuut pasa mi tabata riba ceru di Andes."

RIP KIRBY

pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

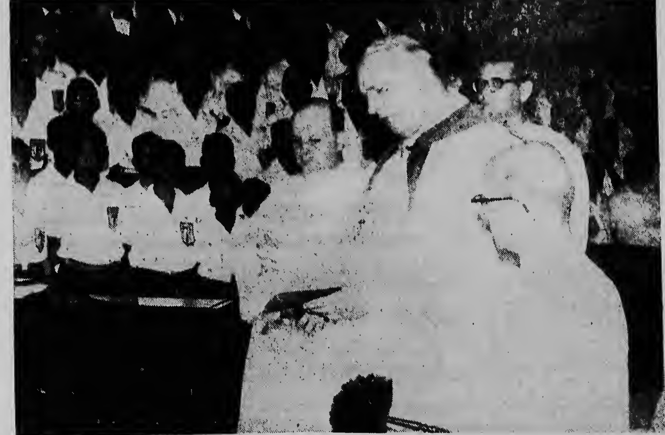
1. „Nan no a laga nos subi, Rip.. Com ta cu bo?" „Bon, pereo Kenton a muri." 2. E la laga placa pa dos fin.. bo amiga Ana lo ricibi esun cu el a horta." „Y e resto?" 3. „Esey lo ta pa publica un buki cu su poesianan. En realidad e mester tabata un poëta."



Durante di e debut di e prome comedia grandi di e Trupialnan: ,,E Perla di Caribe": presenta pa prome biaha dia 3 di juni 1955 den Teatro De Veer. E foto aki for di archivo di Arubaanse Courant ta duna un bista di e debut aki. E unico comedia aki 100 porciento arubano pronto lo worde presenta un biaha mas door di e Trupialnan.



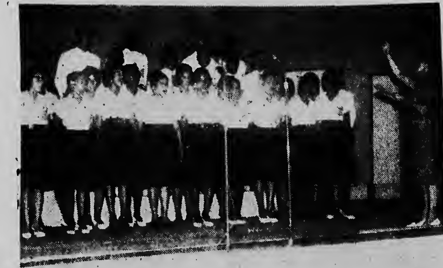
Durante di e anochi pa major di e Trupialnan, cual a worde teni na 1961 den Centro Cultural, Gezaghebber di Aruba, F. J. C. Beaujon a condecora Roy Sneek como ,,most outstanding junior" di e Trupialnan.



Durante di e bendicionamento di e prome propio clubhuis di e Trupialnan dia 13 di januari 1961 door di Obispo di Willemstad, mgr. J. M. Holterman. Patras di Obispo nos ta mira frere Alexius ainda.



,,Valentin" tabata un comedia di e Trupialnan cu na 1958 a hala salanan jen. Aki nos ta mira Simon Lampe (robez) den e papel di bruho y Alcides Quilotte como ,,Sultan Babalu".



Un foto cu entretanto a bira stranjo. Un bista di e departamento di muchanan muher di e Trupialnan cu entretanto a worde aboli door di Obispo. Aki nos ta mira e muchanan muher den completo accion.



Un escena di ,,Buchi", no ,,Buchi Robez" di Arubaanse Courant, pero Buchi di e Trupialnan, e conocido obra, cu cual e Trupialnan a corre rond Aruba na fin di 1959 y principio di 1960, for di un sala pa otro, cu exito riba exito.

137 TRUPIAL TA CELEBRA

Cont. di pag. 1

25 November: Debuut di e comedia ,,Buchi"
19 December: ,,Mosaico Musical" den Centro Cultural na Oraniestad (debut)

1960

16 Februari: Actuacion na ocasion di hubileo di Socurnan Dominicanessen·

8 Mei: Actuacion durante convencion di Lions.

29 Mei: Nan a canta den Aruba Caribbeaen Hotel na ocasion di e convencion di A.S.T.A.

24 Juli: Canto durante misa na ocasion di fiesta di plata sacerdotal di pater Lamers.

7 Okober: Debut di e comedia ,,Scapin".

1961

13 Januari: Apertura solenne di e propio clubhuis di e Trupialnan.

11 Februari: Fiesta di Carnaval pa seniores y e muchanan muher- Trupialnan a eligi un reina di Carnaval.

1 Mei: E seccion ,,Estrellas Folklorico Arubano" di e Trupialnan a compania e aubadenan di mucha riba Anja di La Reina.

8 Mei: Mesun cos a socede na despedida di Gobernador Speekenbrink.

19—22 Mei: Trupialnan ta assisti srta. Tan Croone na su concierionan pa hubentud.

20 Mei: Prome presentacion di ,,Tenten Berom" na Noord.

22 Mei: Cooperacion na show folkloristico den Aruba Caribbean Hotel. na ocasion di e segundo convencion di A.S.T.A.

20 Juni: Cooperacion na e show den Aruba Caribbean Hotel na ocasion di e convencion di Camara de Comercio de las Americas.

14 Juli: Cooperacion na e fondo di ,,Arubanita", pa traha bewaarsch.

20 Oktober: Cooperacion di ,,Los Elegantes". e conbunto di e Trupialnan. na e show di Los Wois Wois.

19 November: Cooperacion na e anochi di La Salle.

10 December: Los Elegantes a bira campeon den e concurso Musical den Bonaire Club.

1962

17 Januari: E Trupialnan Senior ta hanja un propio directiva.

20 Januari: Cooperacion na e reapertura festivo di teatro Aurora.

28 Januari: Cooperacion di e Trupialnan na e fiesta den Club Caribe.

9 Februari: Fiesta di despedida pa e miembronan di directiva: sra. Kopelmans. srta. Vrolijk. fam. Geurts y frere Eduardo.

25 Februari: Trupialnan ta introduci cancion pa Carnaval di Padu Lampe.

4 Mei: Debut di e cabaret ,,Melocomio" na Oranjestad.

7 Juli: Cooperacion na e apertura di e patio nobo di e Protestant Militar Tehuis na Savaneta.

17—18—19 Augustus: E Trupialnan ta canta dilanti TeleCuracao.

21 December: Trupialnan pa coopera na e fiesta na ocasion di e hubileo di frerenan den Estrella Club.

Y esaki ta. manera ya nos a bisa, solamente un parti di e lista di e mas o menos trescien biaha cu e Trupialnan a duna presentacion o a sali di un of otro manera den publico. Trupta biaha pa anja o tambe casi tres biaha pa luna.

Division

Un problema nobo e interesante a socede alrededor di 1958—1959. E muchanan chikito di 1953 a bira seis anja mas bieu y entretanto a crece bira bohennan fuerte. Majoria di nan a banja barba den garganta y pues no por a sigi canta mas.

Kiko Frere Alexius mester a haci cu e muchanan aki? Sacanan for di e club. pasobra cu nan a crece pareu cu e club? Majoria di e muchanan tabata sinti poco pa bandona e Trupialnan.

Tambe awor frere Alexius a tuma un decision inteligente. den mes an linea cu el a sigui semper den e direccion di e club: no stroba e desarollo natural. El a parti e trupialnan den tres grupo: e juniornan pa mucha hombernan di nuebe te diesincu anja. e adspirant seniornan pa mucha hombernan di 14—16 y seniornan di diesseis anja p'ariba.

Cu e medida aki e posibilidad a existi pa tene e mucha hombernan cu a bira mucho grandi pa e coro tog denter di relacion di club.

Canto mas facil cu baile

Locual e actividadnan specifico di e tres gruponan aki ta? E Juniornan. cu awor ta 78 en total cu hopi peticion mas riba lista di spera. ta hanja tres biaha pa siman les di canta. nan tin un propio grupo instrumental y tambe regularmente tin cine den nan club.

Adspirant seniornan (21) ta un grupo mediano: mucho chikitu ainda pa panja di mesa y mucho grandi pa serveta. Pa larga e transicion pa e grupo di seniornan tuma lugar di un manera gradual. e directiva a establece e grupo di adspirant seniornan. Esakinan ta reuni tur dialuna bau di direccion di frere Caspar. Nan ta hanja e anoch ey prome binti minuut di formacion y despues un discusion. Cerca e grupo aki ya caba e frerenan ta cuminsa stimula e bohennan pa forma nan mes opinion y tambe pa defende esey. Hopi biaha e anochinan di A.S. aki e bohennan mes ta tuma palabra tocante un tema special.

Banda di e reunion di tur dia luna anochi tambe tin e ensayenan di comedia regular di A.S.

E Seniornan ta por fin e grupo cu ta para completamente riba nan mes. Nan tin den rama di Trupialnan un propio directiva. cu actualmente ta consisti di president Ciro Robert. secretario Robert Richardson. tesorero Patrick Paris. vice-presidente Alcides Quilotte (e miembro mas bieuw di Trupialnan den tur dos sentido) y Jossy Tromp como miembro. Ta intencion di e directiva di Trupialnan. pa e seniornan aki traha mas tantu posibel nan mes den nan club. pensa nan mes riba actividadnan. dirigi nan mes. carga responsabilidad nan mes.

E seniornan ta haci tur cos: haci excursionnan di anochi pa Alto Vista cu despues un moonlight party na beach. Nan tin reunionnan di discusion. pa cual nan ta invita oradornan. of haci uso di palabra nan mes. Poco tempu pasa Pastoor Burgemeester. un advisor sumamente activo y gran amigu di Trupialnan. a tene un introduccion tocante e relacion entre mayornan y muchanan. Pa pronto un serie di discurso ta para riba programa tocante ,,educacion sexual".

Anochinan di baile den club. na unda tur e muchanan por trece nan amiga. ta forma un otro punto di programa. Tog no ta facil pa organisa un bon anochi di baile cerca e seniornan. Dos a falla caba pa motibo di ......falta di mucha muhernan.

Veterano Trupialnan?

Pronto mester worde decidi kiko e edad maximo mester ta pa seniornan. pasobra un caminda e estado di Trupial mester termina. Frere Alexius no sa ainda com e tin cu resolve e asunto aki. Segun e club a bira mas bieuw tambe e Trupialnan a bira mas bieuw y bira necesario pa forma gruponan di edad nobo: junioren. adspirant senioren y senioren.

Y awor? Super-senioren. un legion di veteranonan di Trupialnan. E pensamentunan di e frerenan en berdad ta sigui e direccion aki: establece un club pa Trupialnan bieuw. pa asina e contacto mutuo por sigi existi tog. aunke ta pa reuni un of dos biaha pa anja.

Ademas e frerenan ta spera di hanja den futuro entre e Trupialnan bieuw e lidernan nobo pa nan trabau di hubentud.

Bon trabau

E seis di e directiva principal di Trupialnan. president frere Alexius. secretario frere Eduardo. tesorero frere Paulino. miembronan frere Caspar y Oslin Boekhoudt y pastoor Burgemeester como advisor spiritual ya tin dies anja di trabau tras di nan.

Un decencia. den cual un coro di mucha cu voznan fini cu tabata canta na misa. a crece bira un coro colosal. cu ta canta den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel pa un oido internacional: a bira un grupo di comedia cu ta presenta obranan cu simannan largu ta hala salanan jen den tur club na Aruba: a bira un club cual pa organisacion y actividad ta pertenece na es mehornan di Aruba. E cuenta di entrada y perdida. traha despues di e prume dies anjnan. lo no desilusiona e aciconistanan esta e mayornan di e Trupialnan: tabatin ganashi importante den forma di hobennan valente y feliz. cu cada uno di nan ta un ebempel luminoso y cu a crea un goodwill enorme den un circulo grandi.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Awe ta un bon dia pa vence problemanan. coopera cu otro y bo lo keda sorpresa di e resultado.

TAURUS
21 April — 20 Mei



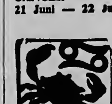
Cambia bo ideanan, si bo ta pensa cu bo tin cu enfrenta otro situacionnan den futuro.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



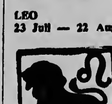
Atardi ta e mihor ora pa bo haci progreso den asuntonan di negoshi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



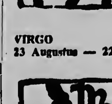
Bo lo logra hopi si bo ta scucha kiko otronan ta bisa, y laga iniciativa pa nan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Mainta ta e mihor tempu di dia pa hanja bon resultado. atardi ta menos favorable.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Aspectonan favorable ta duna bo oportunidad pa haci progreso den asuntonan di placa.

LIBRA
23 September — 22 October



Caba cu tur bo trabaonan, busca ayudo cerca bo amigunan, no tuma ningun risico awe.

SCORPIO
23 October — 22 November



Awe ta un bon dia pa laga otro sabi kiko bo kier of pensa. bo tin hopi influencia.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe bo por actua mas agresivo pa logra obhetonan personal. no perde curashi.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



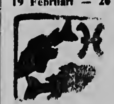
Bo personalidad tambe awe ta riba prome lugar. no kere cu otro lo ninga bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



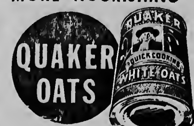
Bo tin suerte den bo contactonan cu otro. nan lo scucha bo. Bon dia pa solicita.

PISCES
19 Februari — 20 Maar



Den merdia bo tin bon chens pa logra algu, anochi ta menos favorable.

THE BEST Brand You Can Buy
Used by more families than any other cereal
QUAKER OATS
QUAKER QUICK COOKING WHITE OATS



BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN tel. 2123
e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



Swift
Agent: WIMCO
CANNED MEAT SPECIALTIES

ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba

KING SIZE COCA-COLA
MORE
FOR
YOU!

NOW!!
AIRCONDITIONING
FOR
COOLNESS
Tel. 2170
ELMAR

ANJA 23 — DIASABRA 12 JANUARI 1963 — No. 4538

Aruba Lions ta celebra di tercer lustro cu reunion di Gabinete

ORANJESTAD, 12 jon. — E week-end aki lo worde celebro na Aruba e di diezcinco aniversario di charter di Arubo Lions Club. Cu e fin pa pone mos festividod na e aniversario di e activa Lions Club di Aruba sr. Arnold Cardarelli, Gobernodor di Distrita E-1 di Lions Internatianal na cuol Aruba tombe ta pertenece, a dicidi pa tene su reunion di gabinete — tambe dio 12 y 13 di januari — na Aruba.

Door di esaki por a socede cu decenas di Lions prominente for di territorionon den cerconio owor por bin celebra e tercer lustro di e club arubano. Puntonan culminante den e celebracian aki ta sin dudo e solemnidadnon di majon mointa: inouguracian di e monumento — pa esnan cu o muri den gera — na Oronjestod y e ponementu di krans na e monumentonon di Reina Wilhelmina y Simon Bolivor. Despues di esey Lago lo ofrece den Bosiruti un picknick no Lions Club y su invitodonon.

Despues cu ayera nochi e mayoria di e Lions di Venezuela a jega, awor tur caminda den ciudad y tambe den Aruba Coribbean Hatel nas por mira e capnan di color poors cu heel di Lions, algun cu condecoracionnan: eseynan lagicomente ta e mehor Leonnon. E bida comercial a para miro e bishito estranhera aki cu gran satisfaccion — Januori semper to un luna ketu — y far di hopi dia cabo por mira den e vitrinanan di e firmanan grandi bordchinon cu e arma di Lions y e polabranan: „Lians Bonbini"!

E promenan

E Lions Club di Aruba cu a ricibi su charter diescincu anja pasa den Aruba Palm Beach Club a worde funda den e tempu ey pa 29 cuidadano di Aruba, cu a realiza cu den e tempu ey e isla aki tabatin gran necesidad pa un club di servicio. E hombernan aki tabata:

Joseph F. A. D'Aguiar; Mario S. Arends; Jan R. Beaujon; Samuel L. Berlinski; Isaac de Cuba; Evert G. Eman; Frederik J. Eman; Haim Gotfried; Ezau A. Henriquez; Johannes Kooi; Henk D. G. Kroonenberg; Edwin O. Lampe; Basil E. Laughlin; Folkert Loonstra; Claudio Maduro; Monte Maduro; Pieter K. Nieuwenhuis; Thomas C. Pietersz; Jan Nagel; Jesus R. Portillo; Jacob Posner; John S. W. Rudd; Aberto M. Sasso; John R. A. Simoons; Frank Tejada; Donald de Veer; Bernardo Vergara; Jose Walfenzao; Casper C. Wever.

Difernte di esakinan a larga e club den curso di anjanan pa diferente motibo y algun a larga nan amigunan den morto. E unico miembronan di „charter" cu a resta y cu tambe ainda ta miembro di e club ta e senjores Joe d'Aguiar, Isaac S. de Cuba, Tommy Pietersz, Haime Gottfried y Mario S. Arends. Di tur e fundadornan menciona aki riba sr. Alberto M. Sasso ta e prome president. Su co-miembronan di directiva tabata, prome vice-president Jose Walfenzao, segundo vice-president Tommy Pietersz, tercera vice-president Evert G. Eman, secretario John R.A. Simmons, tesorero Isaac de Cuba, tail twister Claudio Maduro, Lions Tamers, Hans R. Muller y Mario S. Arends y miembronan Donald de Veer, Casper C. Wever y Jan Nagel.

Den curso di e diescincu anjanan cu a pasa e club tabatin diesseis president, esta:

1947—1948	A. Sasso (For di club)
1948—1948	T. C. Pietersz
1949—1950	H. Muller (For di club)
1950—1951	M. Maduro (A muri) †
1951—1952	C. L. Juliao
1952—1953	M. Kuiperi (For di club)
1953—1954	Joseph F. A. D'Aguiar
1954—1955	Teo Hese
1955—1956	J. W. Scholl
1956—1957	A. In 't Veld (A muri) †
1957—1958	O. Marugg
1958—1959	Dr. J. E. M. Arends (For di club)
1959—1960	T. C. Pietersz
1960—1961	S. L. Berlinski
1961—1962	Theo Hese
1962—1963	Max Arends

Hopi bon obra

E Lions Club di Aruba ya a haci hopi bon obra caba na Aruba, di cual e ultimo cu ta e monumento pa e victimanan di guerra cu majan lo worde inaugura e regalo di cumpleanjos di Lions na e comunidad. Hopi otro a bai su dilanti caba.

Larga nos tuma e caso di e mucha muher Irene Jacobs cu a corta su garganta ora cu el a cai riba un bleki di lechi bashi. Un bes dokternan a tuma medidanan pero tabata mustra manera e mucha lo perde su voz como e medionan necesario tabata falta cerca e famllia Jacobs pa larga e haci un operacion caru. E Lionsnan di Aruba a bula aden pa Irene y cu e resultado cu den un campanja relampago nan a saca Fl. 8.000,—, hasta pa laga Irene drenta den e Temple Hospital di Philadelphia, na unda dr. Chavalier Jackson a checuta e operacion cu exito. Despues di nuebe luna Irene Jacobs a bolbe bini Aruba: paplando manera tur otro muchanan.

Un otro caso notable tabata e ajudo na Stefanus Vrolijk, un mucha homber Arubano cu un pia mal creci. E mucha homber casi no por a camna y pesey tabata casi invalido.

E Lionsnan no a tarda, nan a colecta e placa y dr. A.A. Schlachter, un chirurg cu tabata traha na Aruba antes, a ehecuta e operacion cu exito.

Y kiko nos mester bisa di Guillermo Boekhoudt, e mucha homber cu un defecto di curazon cu gracias na e Lions di Aruba por a worde cura den un hospital na New York y ora cu el a regresa cura pero debil na Aruba bek, algun siman mas a worde cuida den un familia di Lions aki, na unda el a hanja su forza bek. Un mucho muher Ingles di diesnuebe anja, srta. Hutchkins, cu tabata sufri di un tumor peligroso banda di su wowo y tabata corre chens pa perde su bista.

E Lions a haci posibel pa e bai Inglaterra y na unda el a worde cura por completo.

Asina nos por sigui: tur anja e muchanan di Imeldahof ta worde bishita pa San Nicolas cu ta bai ajanan riba peticion di Lions. Binti y tres busshelter pa spera bus banda di e camindanan publico di Aruba ta forma otro servicio di e club aki na e comunidad.

Ademas e Lions Club ta organisa tur anja un „scholars night" den cual nan ta elogia e mihor examinantenan di Mulo y HBS. E organisacion di brigadiernan di trafico, cu ta guia na hopi lugar na Aruba e hubentud di scool sano over di e caminda, tambe tabata un iniciativo di e Lions. Ora cu Aruba a worde azota pa Hazel, e club di Lions di Aruba tabata un di e promenan, cu a haci e Rode Kruis contentu cu un cheque di Fl. 600,—.

Tambe e competition di baseball di Little League ta hanja ajudo di e Lions, cu tur anja ta hunga aden cu un propio equipo e asina juda mantene un parti importante di trabao hubenil. San Pedro Hospital a hanja un couveuse di regalo di e Lions y un mama na Cura Cabai cual su famia tabata masha pober y cu no tabatin trabao a hanja un lavadora cu cual e por a laba pa otro y asina gana placa atrobe. Despues di e couveuse e Lions a regresa pa San Pedro Hospital un biaha mas, awor pa regala un instalacion di sonido pa e departamento di hende bieuw.

Seguramente lo tin hopi otro caso di hendenan y organisacion, cu a worde juda enormemente cu donacionnan di e Lions Club, padvindernan cu placa, invalidonan cu caritos pa invalido, Prinses Wilhelmina Fonds y Koningin Emma Stichting cu placa, etc. etc. No ta un sorpresa cu tur hende na Aruba ta desea e Lions Club, cu pa e anja aki tin e sr. Max Arends como president, „Hopi anja mas". Mas nan biba, mas Aruba por probecha di nan filantropia.

LIONS CODE OF ETHICS

TO SHOW my faith in the worthiness of my vocation by industrious application to the end that I may merit a reputation for quality of service.

TO SEEK success and to demand all fair remuneration or profit as my just due, but to accept no profit or success at the price of my own self respect lost because of unfair advantage taken or because of questionable acts on my part.

TO REMEMBER that in building up my business it is not necessary to tear down another; to be loyal to my clients or customers and true to myself.

WHENEVER a doubt arises as to the right or ethics of my position or action towards my fellow men, to resolve such doubt against myself.

TO HOLD friendship as an end and not a means. To hold that true friendship exists not on account of the service performed by one to another, but that true friendship demands nothing but accept services in the spirit in which it is given.

ALWAYS to bear in mind my obligations as a citizen to my nation, my state and my community, and to give them my unswerving loyalty in word, act and deed. To give them freely of my time, labor and means.

TO AID my fellow men by giving my sympathy to those in distress, my aid to the weak and my substance to the needy.

TO BE careful with my criticisms and liberal with my praise, to build up and not destroy.

Eleccion pa Eilandsraad di Aruba lo tuma lugar Dia 29 di April

Corsouw ta vota un luna despues

ORANJESTAD, 12 jan. — Di porti di servicio di informacian di gobierno nos a worde informa cu e fecha di eleccion pa e miembronan di eilandsraad di Aruba ta dia 29 di April p.v., esta un luna prome cu e sobra islanan di Antillas cua lo vota dia 31 di mei p.v. Fecha di postulacion di candidatonan ta dia 14 di februari p.v. Esaki ta segun nos a worde informa henteramente un decision di Bestuurscollege di Aruba. Ta ainda e eleccionnan pa eilandsraad a tuma lugar na tur e islanan di Antillas riba e mesun fecha, esaki no ta un disposicion oficial pero algo cu semper a tuma lugar den pasado. E decision ta completamente den man di e bestuurscollegenan individual. Segun informacion cu nos a ricibi di Gezaghebber interino Sr. I. S. de Cuba, bestuurscollege di Aruba den un reunion a dicidi pa stipula e fecha di 29 di April. A consecuencia di e decision aki ta resulta cu, como dia 30 di april ta anja di La Reina Juliana y dia prome di Mei ta dia di trabao, ta bin existi un periodo di dia sabra pa dia razon, den cua no ta worde traha normalmente. Asina cu e resultado di e eleccion no por worde publica den nos corant prome cu dia 2 di mei esta dia huebs.

Un deliberacion en cuanto e decision aki no a worde haci cu nos directiva lo cual a hala nos atencion. Riba noticianan di Radio e fecha stipula no tin ningun influencia.

Cantinero cu a bati homber cu hero 2 siman sera

ORANJESTAD, 12 jon. — E cantinero F.C.P. di 31 anjo naci no Corsaw ayera a warde sentencia pa das simon sero pa motibo cu dia dos di e luna aki el a bati un tal J.K. cu un pida hero tras di su cabez.

Acusado, kende a trece abogado mr. A. Rojer for di Corsow, a trece padilanti cu e dos rumannan J.K. y L.K. a parele den dos pacus na San Nicolaas y a puntrele pa bringa.

Acusado, den compania di un dama amiga cu kende el a bai cumpra un botter di perfume a sabi di evita e bringamento tur e dos biahanan aki.

Jegando den e bar cu e ta dirigi acusado a mira cu e dos rumannan, tur dos bao di influencia, a jega te eynan tambe.

Ora cu un die K.-nan a tirele un botter, acusado a pasa man pa un pida tubo cu e tin den e bar, a sali nan tras y bati J.K. cu e tubo riba su cabez.

L.K. a declara na polis cu despues cu acusado a bandona un di e pacusnan den cual el a topele, e tambe (L.L.) a sali afor. Rato despues el a mira acusado P. cu un pida tubo den su man. E otro ruman a conta cu el a mira P. dal su ruman L.K. cu e heru y cu despues acusado a bini riba dje mes.

E dokter cu a atende e ruman L.K. a declara cu e homber tabatin un herida parti atras di su cabez y un hersenschudding leve.

Riba un pregunta di huez cu si anteriormente ya e tabatin pleito cu J. K., acusado a contesta: „E ta odiami. E ta kere cu ta ruman di Gilbert mi ta". Despues acusado a aclara cu e tal Gilbert ey a bati un di e K.-nan un biaha.

1 luna pidi

Fiscal S.H. Tjon Ajong a hanja cu acusado tabata bon bon y cu e dos rumannan tabata bao di influencia y ta pesey acusado mester tabata sabi mas mihor y mester a evita e dalmento cu tubo.

E ta hanja cu aki no por a papia di defensa propia como cu acusado no a hanjele den un situacion pura cu por a papia di tal. El a pidi un castigo di 1 luna cera, kitando e tempo cu ya P. a pasa cerra.

Abogado di F.P., mr. A. Rojer for di Corsow, a trece padilanti tur loke cu acusado a haci pa evita loke a sosode. Com acusado a dicidi di no cumpra e botter di perfume mas y a bai un otro tienda. Com aki den tambe e dos rumannan a sigue y por ultimo, ora cu acusado a bai su bar, e dos rumannan a jega te eyaan tambe.

E abogado a pidi huez mr. B. Zwanenburg pa tene cuenta cu e actitud den e caso aki y pa dunele clemencia.

Mr. Swanenburg tambe a hanja cu no tin nada di defensa propio y cu acusado a sali riba caja cu e pida hero den su man. Su sentencia tabata di cuater siman cerra, di cual dos siman ta condicional cu tempo di prueba di 3 anja y kitando e tempo cu ya acusado a pasa cerra.

ACUSADO KENDE A HINKA J. PA MIEDO A HANJA TRES LUNA SERA

ORANJESTAD. — E prome sesion di casonan penal di e anja aki a cumninza ayera mainta na Corte den Prome Instancia, encabeza pa mr. B. Swanenburg. Hinkamento y otro sorto di maltrato a domina e lista di acusacion pa un gran parti.

E conocido R.T.G. di 35 anja naci na St. Eustatius a habri anja 1963 tempran ora cu huez a condenele pa tres luna sera pa motibo cu dos dia prome cu Pascu el a hinka un tal J.J. na su man.

E hinkamento aki a tuma lugar den un bar na San Nicolaas, na unda acusado G. tabata cu un botter di rom hinka den su boes.

Segun acusado a conta, J. a drenta e bar un rato despues y a pidiele un bitter. Acusado sinembargo no kier a duna J. e bitter den e bar, pero si a invita J. pa bin su cas y dal un bitter di un botter cu e tin na cas.

J.J. no a gusta esaki mucho y segun acusado a sigi declara, J. a pone posicion pa dale. G. a mira tambe com e homber para su dilanti a hinka un man den su saco, pero e no a mira ningun clase di cuchu si. Pensando cu ta cuchu J. tin, acusado e ora ey tambe a hinka man den su saco.

„Mi tabatin masha miedo di J., pasobra e ta un tercio masha duru. Un biaha el a dal un homber un solo mokete bula tur e dientenan for di su boca", asina acusado a sigi conta huez.

G. a sigi conta cu un rato despues J. a adl'e un mokete y e ora ey el a saca e cuchu di mesa, cual e ta usa pa mata e galinjanan cu e ta cria, y a pushé riba J., pero no cu e intencion pa hinka J., sino pa sparele.

E cuchu sinembargo a hanja J. su man y un corta basta grandi tabata resultado di esaki.

Tres luna

Acusado su kaarchi di straf, segun fiscal sr. S.H. Tjon Ajong no tabata cos di gaba. Na 1951, 1954, 1955, y 1956 caba el a worde sentencia pa maltrato. Sr. Tjon Ajong a hanja cu loke acusado a bisa di no kier a hinka J. no ta aceptable y cu maltrato a keda comproba.

El a pidi mr. Swanenburg castiga G. pa tres luna na Dakota.

E sentencia di mr. Swanenburg, despues cu acusado a pidi clemencia, tabata mescos cu loke e fiscal a pidi.

COMPETITIE A.V.B.

Awenochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION

ESTRELLA vs. SAN NIC. JRS.
(HOOFDKLASSE)

TRIBUNA PABAU Fl. 1.— TRIBUNA PARIBA Fl. 0.75
Pa mucha tin lugar tras di goal pa Fl. 0.25

Cursonan nocturno na A.T.S.

Alumnonan pa cursonan nocturno na A.T.S. por larga skirbi nan nomber dialuna 14 di januari p.v. di 18.30 te 20.00 or' p.m. na A.T.S.

Solamente si tin suficiente interes e cursonan lo por tuma luga.

Ora di duna nomber tin cu paga fl. 18.— pa henter e curso.

KAN N.V.
ta expresa su mas sincera felicitacion na
LIONS CLUB ARUBA
na ocasion di su 15 aniversario.
y na tur Leones cu ta di bishita na Aruba
un cordial BON-BINI.

na tur ba asegurenan
FATUM — Tel.: 1845

„CARIBBEAN" A TERMINA CU TRABAO

ORANJESTAD, 12 jan. — E draga „Caribbean" di Atlantic Gulf & Pacific Company, cu den e ultimo lunanan a basha e terra pa e pista di aeropuerto na Aruba a caba ajera cu e trabao aki.

Lo dura algun tempu mas prome cu nan caba di reuni tur e material, pero nan ta spera cu pa fin di e luna aki e draga lo sali for di Aruba pa bai Trinidad, caminda un trabao similar ta spera. For di fuentenan bon na haltura nos a worde informa cu e trabao a tuma lugar satisfactoriamente. E draga a saca e terra for di patras di e rif caminda a bini un buracu di 60 pia. E personal Mericano ta gaba e hospitalidad Arubana masha.

ANOCHI CULTURAL DEN PROGRAMA DI C.C.A.

ORANJESTAD, 12 jan. — Un parti di e anochi cultural, cual a worde ofrece diamars anochi u.p. den Centro Cultural na Gobernador N. Debrot, por worde scucha di nobo dia domingo anochi p.v. den e progrmaa di radio di C.C.A. di 9.00 pa 10.00'or. Lo tende solamente fragmentonan di e programa di tres ora. E ora completo di C.C.A. lo worde jena cu escy.

RECEPCION ABORDO DI „ROTTERDAM" NA ORANJESTAD

ORANJESTAD. — 12 jan. — Diasabra dia 19 di januari venidero e comandante di fuerza naval na Antillas Hulandes sr. H.J. Baaij y sra. lo duna un recepcion abordo di e fregata di gera „Rotterdam", cual desde corto tempo ta staciona como segundo bapor di gera na Antillas. E recepcion ta dura for di ocho'or te diez'or di anochi.

BO LO GANA PLACA MUSTRANDO NOS BISTIRNAN



Nos bistirnan ta asina elegante; asina moderno; y asina bon di calidad na prijsnan barata cu bo amiganan y conocirnan lo no por resisti pa order nan di bo.

BO NO TIN MESTER DI EXPERIENCIA Y BO NO TA RISCA UN CEN NI AWOR NI DESPUES!

Usa e coupon abao pa manda busca nos equipa di moda gratis. Lo bo ta sorprendi di e variedad extenso di estilonan, colornan y disenjonan den e diferente medidanan. Mas cu bo lo haya aen varios pacus.

Bo lo ta orgulloso di mustra e bistinan aki y na prijsnan asina bou.

INSTRUCCIONNAN DETAYA GRATIS

Jena e coupon abao y mande un bes.

Fashion Frocks, Inc. Dept. LL-332
Cincinnati 2, Ohio
Name.................................
Address..............................
City & State............. Age.......
(Please write clearly)

Uw lievelingszeep zeer voordelig!

Lux, Uw toiletzeep. Zo zacht en zuiver... zo vertrouwd. Lux is nu bijzonder voordelig. Bij aankoop van 3 tabletten Lux Toiletzeep krijgt U er één gratis. 4 tabletten Lux bijéén in een fleurig pakketje van 4 mooie kleuren.

4 VOOR DE PRIJS VAN 3
LUX
TOILET ZEEP!
LUX TOILET ZEEP
UE 32.100.163

LIONS ARUBA TA CELEBRA NAN 15 ANIVERSARIO

PABIEN!!

LIONS CLUB ARUBA

Nos felicitacion di mas cordial ta bai na e personanan aki cu ta haciendo hopi pa e comunidad.

VIANA AUTO SUPPLY CO. INC.

Nos mehor deseonan na tur e miembronan di

CLUB LEONES NA ARUBA

na ocasion di celebracion di nan **15 aniversario.**

Na leones cu ta di bishita actualmente BON-BINI

LA VENEZOLANA - "TIENDA MIREP"



K.N.S.M.

TA FELICITA CORDIALMENTE **LIONS CLUB NA ARUBA** cu nan 15 aniversario, alavez ta duna ...uespednan di LIONS un BON-BINI na Aruba.

Hopi ania mas ariba e diezcinco anja aki, nos ta desea

CLUB DE LEONES NA ARUBA

Bon-bini tur Leones na Aruba.

MANSUR TRADING CO.

Algun monumento ta prueba visible di nan actividadnan, pero tambe hopi ta worde haci tras di telon!

MASHA PABIEN LEONES NA ARUBA

na ocasion di nan tercer lustro.
Leones di paisnan vecindario: BON-BINI!

ANTILLIAN MERCANTILE CO. INC.

Na ocasion di 15 aniversario di **LIONS CLUB NA ARUBA** nos felicitacion caluroso

UN ESTADIA AGRADABLE NA TUR LEONES ESTRANHERO

BOUWMAATSCHAPPIJ "ARUBA" N.V.

Ariba e foto aki nos ta mira e monumento mas nobo di Lions Club na Aruba, cual majan mainta lo worde inaugura ariba e plenchi dilanti di e residencia cual antes tabata worde ocupa pa e consulado americano na Oranjestad. E piedranan den e monumento ta piedranan di Aruba; ariba e plachi di bronce ta para nomber di tur esnan cu durante segundo guerra mundial a perde nan bida den accion. E monumento aki ta un regalo di Lions Club Aruba na e comunidad di Aruba, na ocasion di nan 15 aniversario.

CONGRATULACIONES
Leones de Aruba

SPRITZER + FUHRMANN

BIENVENIDOS A TODOS LOS LEONES VISITANTES

Esaki mas o menos tabata e prome monumento di Lions na nos isla: un pilar di piedra di graniet situa na Prinses Beatrix airport y mas ariba e emblema di Lions: un prueba pa tur bishitante estranhero, cu Leonismo ta activo den tur skina di mundo.



EMAN TRADING CO.

ta felicita e miembronan di

CLUB DE LEONES NA ARUBA

cordialmente na ocasion di celebracion di nan 15 ANIVERSARIO.

BON-BINI Leones for di paisnan vecindario.



na

LIONS CLUB ARUBA

y

BON-BINI NA TUR SU HUESPEDNAN



S. E. L. MADURO & SONS (Aruba) N.V.

ta felicita

LIONS CLUB ARUBA

cu nan 15 anja di existencia.

BON-BINI LEONES cu actualmente ta di bishita na nos isla.

NO SOLAMENTE 15 ANJA....
PERO DIEZ BES DIEZCINCO ANJA

nos ta desea

CLUB DE LEONES NA ARUBA

Nos ta desea tur Leones visitante un tempo agradable na Aruba!

FIRMA JAN C. LACLE

Masha pabien cu 15 anja "Leonismo" na Aruba!

Un cordial bon-bini na tur Leones!

VICTORIA BOTTLING CO.
Pepsi-Cola - 7-Up

ORGANISACIONNAN MANERA

LIONS CLUB ARUBA

ta un berdadero ehemplo y un gran estimulo pa nos comunidad.

Felicitaciones cu boso 15 aniversario!
Na tur Leones y nan familia WELKOM!

PETRONA & CROES ARUBA N.V.

Cordialmente nos kier agrega nos felicitaciones na e cantidad cu awe ta alcanza miembronan di

LIONS CLUB NA ARUBA

Tambe nos ta desea e bishitantenan Leones un estadia inolvidable na Aruba.

Aruba Distilling Co.
RON REY DE COPAS



Cantu di caminda Lions a laga traha 23 bus-shelters. Pa personanan kende antes mester a spera transportacion den solo cayente, bientu y tin biaha awacero, esaki ta un regala masha util y altamente aprecia pa henter comunidad. 23 bus-shelters, 23 monumento cu Lions Club ta biba cu su comunidad!

Congratulaciones a los LEONES DE ARUBA en ocasion de su

15 aniversario

También un cordial BIENVENIDOS a los LEONES VISITANTES.

ARUBA CARIBBEAN HOTEL - CASINO.

NOS MAS SINCERO FELICITACION TA BAI AWE PA

CLUB DE LEONES NA ARUBA

na ocasion di celebracion di nan

15 ANIVERSARIO.

Leones bishitantes, UN BON BINI na Aruba!

N.V Winkel's Handel Mij (Aruba)

N. E. N.

LA PRIMERA HOLANDESA DE SEGUROS C.A.

Desea expresar sus calurosas felicitaciones en ocasion del

XV ANIVERSARIO DE LOS LEONES DE ARUBA

Tambien se complace en dar una cordial Bienvenida a los Leones visitantes.

TA BUSCA PA HUUR UN CAS

TAMBE POR TA MUEBLA!

—

Pa Inf.: JAMA TEL. 1889
For di 8'or a.m. - 5'or p.m.

TRAPPERS VS TROEPIAL DIADUMINGO AWOR

SANTA CRUZ. — Directiva di Trappers Club a informa nos cu diadomingo awor e competitie di voetbal lo cuminsa ariba terreno di Trappers. Siete club di division B. jo tuma parti den e concurso aki. E prome wega ta cuminsa pa 3'or di atardi. cu ta Trappers contra Troepialnan.

Diadomingo anochi tin pelicula den clubhuis di Trappers pa miembronan y introducidos.

MINISTER ISA A SALI PA ANTILLAS

SCHIPHOL. — Minister R.J. Isa di Husticia na Antillas, a sali ayera tardi di Schiphol pa Willemstad. Minister Isa ta biaha via New York. Senjor Isa, kende a keda Hulanda tres sima na atende algun asuntu en relacion cu e departamento Antillano di Husticia.

Tur material pa instalacion electrico di cas
GENERAL STORE - tel. 1249

YABI pa bo exito!

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

ST. GERARDUS CURSUS ARUBA

VOLGENDE WEEK BEGINNEN DE CURSUSSEN:

- Typen, Hollands-Steno, Engels-Steno, Spaans-Steno
- Boekhouden (Praktijkexamen)
  1. de Leidsche Onderwijs Instellingen sturen en corrigeren de lessen.
  2. Leraren Boekhouden M.O. van onze cursus leggen de lessen mondeling uit.
  3. de St. Gerardus Cursus verzendt het huiswerk voor U.
- Boekhouden voor kleinbedrijf (Middenstandsdipl.) duur 1 jaar. Lagere Schoolopleiding voldoende.
- Engels voor beginners en gevorderden.
- Spaans voor beginners
- Engelse Handelscorrespondentie.
- Algemene Ontwikkeling.

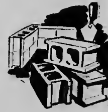
Opleiding voor:
1. Diploma Kantoor Assistent.
2. Diploma typen
3. Diploma Verkoopkunde
4. Getuigschrift Algem. Ontwikkeling.

Lagere schoolopleiding voldoende. Duur 2 jaar.

Aanmelding: Wilhelminastraat 18 (Boven de Kamer v. Koophandel)
Open: 5 - 8 (Behalve Zaterdag) TEL. 3268.



sucrosa
de nieuwe zoetstof zonder saccharine
Obtenible na tur botica



Blokki pa tur clase di trabau y construccion
- vibrá na machin
- material di primera clase
- prijsnan razonable

CEMPRO N.V.
Wayacka - tel. 2444

DELICIOSO



ARUBA TRADING CO.

Pa tur material di construccion, cement, heru, asbest, tubo galvaniza etc.
Antillian Hardware Co.
Tel. 1622 - 2664 (dilanti hospitaal).

MAPLETON

Regular y Filter Tip King Size
* Un paki di cigaria jen bo ta ricibi gratis, pa cada diez paki bashi cu bo entrega na:
SAN NICOLAS
MAPLETON E NOMBER TA PAPIA PA SU MES!

it just... LOOKS ...expensive

gracias na e staf di techniconan cu ta duna bo tur informacion pa planea bo cas, renovacion of reconstruccion na un prijs masha razonable.

PETRONA & CROES

BO TAPE-RECORDER TA DEFECTO?
Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia.
CASA ELECTRONICA

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

Landsexamen hogereburgerschool A, landsexamen hogereburgerschool B en landsexamen hogereburgerschool C te houden in het jaar 1963 op Curacao.

Schriftelijke aanmelding van kandidaten **vóór 1 februari a.s.** ten Departemente van Onderwijs, Curaçao, onder overlegging van een uittreksel uit het geboortenregister of een bewijs van inschrijving in het bevolkingsregister en het bewijs dat het examengeld ad fl. 40.— ten kantore van de Landsontvanger is voldaan.

De Inspecteur van het Onderwijs,

Just received
Pleated Skirts
FROM ITALY
in beautyful colours!
Also a rainbow of colours in our wide selection of
Blouses!
Aruba Trading Co.
Oranjestad - San Nicolas



Pa mehor recepcion: T.V. EMERSON



Modelo 1644
Tur modelo ta garantiza:
- imagen cla
- facil pa handle
- material fuerte
- sonido perfecto

Aruba Trading Co.
Cu su pantalla gigante di 23"



MULCO
WATCHES
La marca preferida
Sole distributor:
N. V. RAGHUNATH
San Nicolas and O'Stad

4
Chefarine 4
Obtenible na tur botica

We proudly present the famous

XAVIER CUGAT

and ABBE LANE

XAVIER CUGAT WITH ABBE LANE



MOREOVER....
„THE DUQUAINES"
with its fantastic acrobatic act.

Extra Feature:
JACK DEL RIO'S
bongo group



THE DUQUAINES

Entertainment you can't beat!

ARUBA CARIBBEAN HOTEL--CASINO

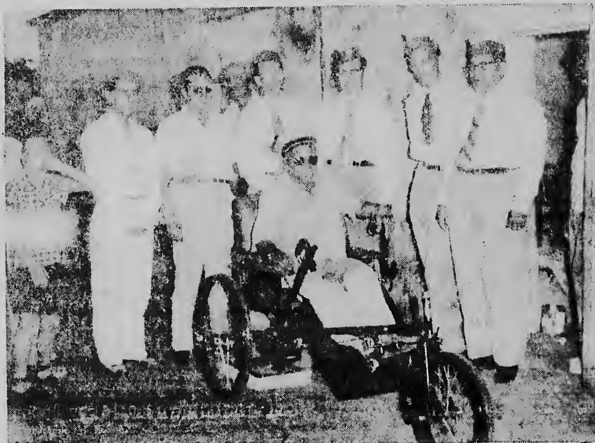
15 Anja Aruba Lions Ilustra



Na october 1957 un mama di Cura Cabai cu tabata pober a hanja un lavadora di regala cu cua el a bolbe hanja un fuente di entrada. D.r.p.dr. Lions A. in 't Veld (†), Oscar Marugg, Edwin Oehlers y Alfonso Mirep.



Coronacion di Reina di Lions 1952 Emilie Kuiperi, pa mr. Hoeghout. Na drechi su antesesora Arlene Pietersz y atras (centro) e president pa e anja ey Cai Juliao.



Sr. Hierom, cu anjanan caba ta invalido, a hanja un carrita. Di robez pa drechi: Lions Alfonso Mirep, Tico Kuiperi, Hubert Dennert, Oscar Marugg, Olivier Bijl y Jan C. Lacle



Gezaghebber F.J.C. Beaujon a baila durante e convencion grandi di Lions di 1960 exclusivamente cu e reinanan mas elegante di Lions.



Riba e portret aki di e reunion di e directiva di Lions International na Chicago na April 1955 nos ta mira na robez Lion Michael Kuiperi, den tempu ey director di Lions International.



Un bunita portret di e picnic durante e convencion di Lions na Aruba na 1960. D.r.p.dr. e Leonnan Jan C. Lacle, Tommy Pietersz y sr. W. A. Murray, general manager di Lago.



Durante e Ladies Night na Mei 1953 e Lions mama di anja a worde homena pa e Lion Theo Hese.



Lion Jose Walfenzao (†) durante un convencion di Lions na 1954, saca huntu cu e reina di Lions di Ciudad Bolivar.



Un portret di e eleccion di Reina di Lions durante e convencion di 1960 den Aruba Caribbean Hotel.



E Leonnan Isaac de Cuba, Harry Posner y Dick Tuschick (†) ya a haci nan mes na cas den e cas na Shakespearestraat cu e Lions a rifa na fin di 1960.



Lion Oscar Marugg ta baila cu Glenda Dennert, cu awor ta sra. Ponson, e reina di Lions di 1959.



Un president di Lions International a bishita Aruba na Oktober 1955. El a worde saluda pa Lions Theo Hese y e reina pa e tempu ey Vera Croes, awor sra. Henriquez.



Lion Tommy Pietersz cu e reina di Lions di 1960 riba escenario di Klompen Klub.

optica moderna

SPRITZER + FUHRMANN

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



KING SIZE COCA-COLA
MORE FOR YOU!

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ANJA 23 | DIALUNA 14 JANUARI 1963 | No. 4539

GOBERNADOR DEBROT TA CONSIDERA E BISHITA NA ARUBA „MASHA EXITOSO"

A constata gran preocupacion di gobierno pa muchanan descuida na Aruba

ORANJESTAD, 14 jan. — Diabierne atardi na despedida di Aruba, S.E. Gobernador N.Debrot a papia cu prensa di Aruba na aeropuerto Princesa Beatrix y a duna un resumen di su impresionnan, cu el a hanja durante su bishita di un siman na e isla aki. S.E. Gobernador a jama e bishita masha exitoso y a splica detalladamente kiko a conmove mas tantu na e isla aki, y pakiko. Notable tabata naturalmente e fabricanan quimico y Aruba Caribbean Hotel, pero tambe e gran preocupacion di gobierno pa e muchanan desampara.

„Na prome luga mi ta conmovi pa e gran cordialidad cu cual mi a ser recibi aki na Aruba. Esaki ta especialmente di parti di gezaghebber interino I. S. de Cuba y e deputadonan, pero tambe di parti di e representantenan di e bida social, economico y cultural." Gobernador a sigi despues bisando:

„Mi a aprecia e cordialidad tambe di tal forma pero mi mes tempu e tabata un introducción pa e diferente sectornan di e comunidad Arubano. Asina tabata posibel pa mi di realiza e fin principal di mi bishita. E fin aki no por ta otro pa un Gobernador Constitucional sino un profundizacion, un extension di su conocemento cu e isla, un cera conoci, cu no ta hiba na prome luga un caracter cientifico, pero cu tin cu yega na alcanza un confianza creciente cu e comunidad Arubano den tur su extension."

Juancho Yrausquin

„Mi ta altamente impresiona pa e realizacion di propio actividadnan riba tur terreno. Esaki probablemente ta mas espectacular den e sector di e industrianan nobo. A bini na mi memoria claramente e tempu cu mi por a companja e Ministro di Finanzas Juancho Yrausquin, cu a fallece ultimamente, den su biaha pa Bruselas pa delibera cu expertonan quimico, unda cu mi tabatin e gran satisfaccion di sirbi'e como interprete y tabatin basta dificultad pa pone e frasenan complica di e formulanan quimica na frances."

„Tabata un sintimento agradabel pa mi di por a camna pasa meimei di tur e tubonan y calderanan na Barcadera y Balashi, un realidad palpable cu e tempu aya na Bruselas tabata existi solamente como un sonjo."

„Algo asina tambe a ocurimi riba e tereno di turismo. Mi ta corda anja 1952 tempu Strand Hotel tabata representa e maximo luho, y sin por yuda mi ta haci un comparacion cu Aruba Caribbean Hotel cu ta pertenece bao di e miho hotelnan cu nos por contra no solamente den e cuenca di Caribe sino tambe na otro parti di mundo. Mi ta corda e tempu cu pa bo yega Palm Beach tabatin cu cohe caminda di Nort, y awor mi ta compara esey cu e boulevard moderno, cu ta conecta e costa pabao di Aruba, hacie transitabel pa Arubanonan y turista."

„E caracteristica di e arquitectura di Aruba Caribbean Hotel ta cu for di cada angulo cu bo mir'e e ta duna bo un bista sorprendente, cu ta pone mi corda e arquitectura Italiano cu ta esun di mas orginal di mundo."

Terreno social

„Riba tereno social mi atencion a ser yama pa e gran interes cu Gobierno ta mustra pa jiunan desampara."

„Si nos realiza cu den mundo actual tin 650 miyon jiu di mama cu ta biba den un pobreza completo, mas ainda nos tin cu aprecia e trabao, cu ta ser haci pa e institucionnan manera, Imelda Hof, Te Aworo, Casa Cuna, pa religioso y particularnan, cu ayudo di Gobierno."

„Ta duel mi masha cu no tabata posibel pa mi di bishita Casa Cuna, pero otro biaha esaki lo socede sin falta.

Anochi cultural

Boso sa cu Bestuurscollege tabata asina gentil di laga organiza un anochi especial cultural pa mi cu cooperacion di Voorlichtingsdienst di Aruba. Tabata pa mi tambe riba e tereno aki un sorpresa di constata con actividadnan local ta yega na desaroyo. Mi ta spera cu den mi proximo bishita lo mi por haya ocasion pa bini mas den contacto cu persona y instancianan cu ta traha riba tereno cultural."

„Mi no por keda sin felicita e Pueblo di Aruba pa e bunita Centro Cultural na Oranjestad y e Wesley Auditorium na Sta Nicolas."

„Den mi deliberacionnan cu representantenan for di e comunidad Arubano semper a yama mi atencion con e disposicion pa coopera pa parti di poblacion ta ser aprecia."

„Mi ta corda un expresion di Comandante di e Guarnicion na Saba portante cu Boso Isla y Boso Pueblo, of miho bisa: Nos Isla y Nos Pueblo"

neta, Majoor Ballieux, cu nunca e por a ricibi asina un bon cooperacion cu pueblo, manera cu esun di Aruba."

„Pero mescos tambe mi a tende di e President di Lago, Sr. Murray y di hopi otronan. Mi por bisa boso den un palabra, cu mi ta considera mi bishita como un exito completo y mi ta agradecido di henter mi curazon na tur cu a haci e estadia, no solamente di mi, ma tambe di mi senjora y jiu muhe, momentonan inolvidabel."

„Ta mi intencion di bishita Aruba cu frecuencia den futuro, pa asina mantene e contacto personal tan im-

Mucho poco contacto cultural

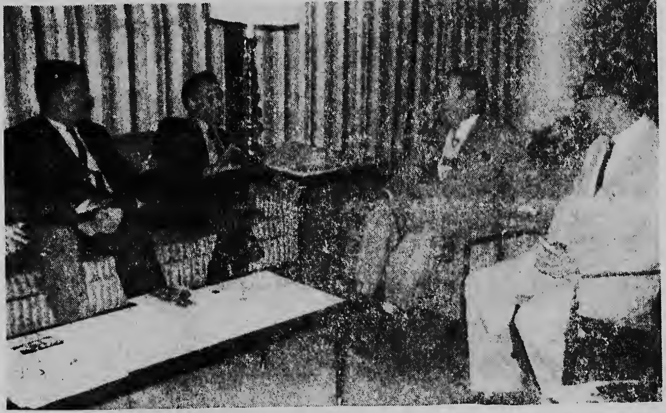
Lastima cu durante e bishita aki mi tabatin mucho poco contacto cu personanan y instituonan cu ta traha riba tereno cultural. Tambe riba e tereno aki lo mester bini un cooperacion mas sera entre Aruba y Corsow y hasta cu Surnam. E intensivacion di e cooperacion entre Antillas y Surnam ta para riba programa di e Consejo Cultural pa e anja aki.

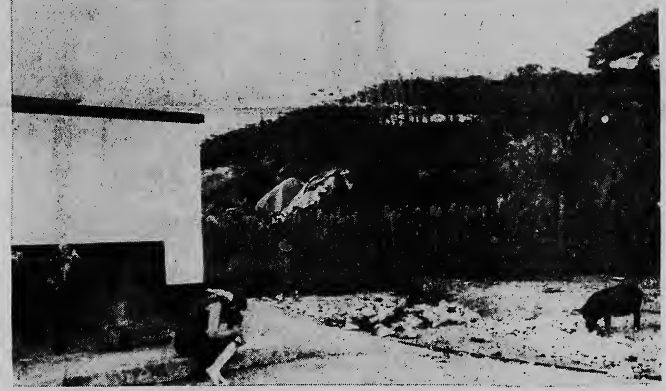
No kier a despedi ainda

Gobernador Debrot a termina su encuentro mustrado prensa, cu tabata duele cu e no por a asisti na e hubileo di Trupialnan y e fiesta di Lions Club di Aruba.

„Mi mester regresa awe, pasobra mi jiu ta regresa pa Holanda dia Domingo, caminda e ta studia ley na Amsterdam. Mi a trata pa tene aki un poco mas, mustrando e cu na Holanda ta vries hop actualmente, pero eseye no tabata importe. „Larga vries numa, Pappi, pero mi ta regresa toch dia Domingo". Y pesey senjores mi no por extende mi bishita cu un dia mas."

Despues di a inspecta e guardia di honor, S. E. Gobernador a dirigi su pasonan pa e avion cu tabata para cla pa hibe bek pa su palacio na Corsow. E comision di despedida tabata consisti di Gezaghebber in erino I. S. de Cuba, secretario insulár L. C. M. Kerstens, e majoor di Mariniers C. G. J&. Ballieux, e comisario interino di polis Th. Nelissen, luchthavenmeester C. Heemskerck y sr. N. Piña hefe di Servicio di Informacion.





Srta. Jane Debrot, jiu muher di Gobernador mr. N. Debrot durante di e bishita na e barrancanan di Ayo, a hanja un bon obheto pa fotografia. Ta trata di un porco pretoe den cercania cu a duna srta. Debrot suficiente chens pa sakele.

BISHITA DI MINISTER VELDKAMP DILATA

ORANJESTAD, 14 jan. — Gobierno a ricibi siman pasa noticia for di Holanda cu e bishita di Dr. G. M. J. Veldkamp, minister di Sociale Zaken en Volksgezondheid pa dia luna 14 di januari esta awe a worde dilata pa probablemente dia 11 di februari 1963.

E dilato aki ta a consecuencia di ocupacionnan di trabao di e Minister.

E Minister prome lo bishita Brazil y Surnam y despues acompania pa su secretaria Sra. C. van Fraa-Secreve, lo biaha pa Antillas.

Diabierne mainta Gobernador N. Debrot a sera conoci cu e Gobernador di districto E-1 di Lions Arnold Cardarelli, den lobby di Aruba Caribbean Hotel. Na e encuentro aki tambe tabata presente e presidente di Lions di Aruba, Max Arends, e miembro di charter di Aruba Lions Joe d'Aguiar y diferente otro. E dos gobernadornan a papia tocante nan experiencianan na Europa y mr. Debrot a larga sa su duele cu e no por a asisti na e fiesta di Lions na Aruba. D.r.p.dr.: Max Arends, A. Cardarelli, Gobernador Debrot y e Leon Joe d'Aguiar.

PASTOOR DI NEW YORK TA BISHITA ARUBA

ORANJESTAD, 14 jan. — Pastoor Jose Albiol O.F.M. di misa San Francisco na New York City ta pasando actualmente su vacacion na Aruba, como huesped di Consul General di Panama, Don Ramon Garcia y su senjora Doña Blanca de Garcia de Paredes. Pastoor Albiol lo regresa pa New York dia domingo awor hibando gratas impresiones di e bunita isla aki.

HUBILEONAN VENIDERO DI SERVICIO NA LAND

ORANJESTAD, 14 jan. — Dia 20 di januari p.v. sr. Larmonie, commies verificateur der Belastingen di Aruba ta spera di celebra su 25 aniversario den servicio di Land. Poco despues dia 5 di februari sr. Milo J. Croes, hoofdcommies na Postkantoor na Oranjestad, ta e afortunado cu ta celebra su 25 anja di servicio na Land.

B.C. A DUNA GOBERNADOR MESA DI KWIHI

ORANJESTAD, 14 jan. — Poco prome cu su salida for di Aruba, diabierne atardi, Bestuurscollege di Aruba, como recuerdo di su bishita na e isla aki a regala Gobernador N. Debrot un mesa, cu ta traha for di un palu di kwihi. Gobernador a aprecia e atencion aki masha.

HUELGANAN NA MERCA

NEW YORK, 14 jan. — E deliberadornan tocante terminacion dje huelga di corantnan neoyorquino y huelga di haf na Merca ta solamente algun dollar di diferencia pa yega na un arreglo, asina Harry van Arsdale, president dje consejo central di trabou, a participa ayera nochi.

na tur bo aseguronan
FATUM — Tel.: 1845

Pa motivonan técnico e reportage tocante e inauguracion di e monumento di Lions lo ser publica den nos edicion di majan.

MAJAN DOMINICUS COLL. TA TENE ANOCHI PA MAYORNAN

ORANJESTAD, 14 jan. — Majan e mayornan di e alumnonan te di seis klas di Sint Dominicus College lo tin oportunidad pa papia cu e maestronan di nan jiu tocante nan progreso na scool. Tur maestro lo ta den su mes klas e ora ey. E anochi ta dura di 6—8'or.

SWIFT
PORKHAM - JAMONADA
Prepara segun un proceso especial.
Un delicatesse ariba sandwich.
Agent WIMCO

TRES VICTIMA DI TRAFICO PA '63 CABA NA CORSOW

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 14 jan. — Seguridad di trafico a drenta e anja aki di un manera basta malu y tristu na Corsow. Den e weekend cu a pasa tabatin 3 morto na accidentenan di trafico y algun serlamente herida. Dos di e victimanan, miembronan di Marina Real, a muri ajera merdia poco despues di un 'or ora e auto cu nan tabata aden a dal di frente cu un autobus grandi di ABC na Sta. Maria.

E victimanan ta Korporaal-vlieger J. Smit, 22 anja, casa, for di Amsterdam y Korporaal-instrumentmaker P. van Dijk 21 anja, soltero for di Hilversum. E auto cu tabata propiedad di sr. Van Dijk, pa causa desconoci a subi riba e banda robes di caminda, mientras e bus tabata jega. Tres persona den e bus a hanja heridanan serio.

Poco prome cu e accidente aki a tuma luga, sr. William Bergland di 74 anja a muri a consecuencia di e heridanan cu el a hanja diasabra durante un accidente di trafico.

Un auto a dal e na Oranjestraat e dia ey y el a worde herida gravemente.



Diahuebs mainta e prome grupo di Leonnan di e club de Leones di Maracaibo a jega nos isla pa participa den e Convencion di Distrito E-1 cu a worde teni e week-end aki na nos isla y tambe pa participa den celebracion di e 15 aniversario di e Club de Leones di Aruba.

Di cuater persona for di robez ta sr. Arnold Cardarelli, e Gobernador di Distrito E-1, Otro figuranan importante cu a jega ta: Isaac Levin, secretario di e gobernacion; Jose Broide, tesorero di e gobernacion y Jaime Tovar, director di Relaciones Publicas di e gobernacion. E foto ta mustra e huespednan den compania di e Leonnan di Aruba. Di dos for di banda drechi ta sr. Max Arends, presidente di Lions Club di Aruba.



Aki nos ta mira S.E. Gobernador Debrot y su jiu Jane, kende a kita pia abau pa por a subi sin slip, riba e barrancanan di Casibari durante di e paseo di e Gobernador y famia riba e isla, diahuebs atardi.

E foto aki ta mustra S. E. mr. Debrot y sra. Debrot den combersacion amena cu Moeder Priorin di Imeldahof.

Na un gol Aruba Jrs y Dakota a empata

(Di nos redactor deportivo)

E oncena di Aruba Jrs. den hoofdklasse a continua diaVierna anochi cu su reaccion favorable ora cu nan a tene e equipo di Dakota na un empate di un gol pa banda. Hungando un futbol hopi inspira y demostrando un entusiasmo cu tabata algo stranjo pa nan, e futbolistanan di Los Azules a pone e campeonnan di anja pasa pa a poco rato basta difícil. E score final di 1-1 ta hustifica e wega pareew cu e dos oncenanan a brinda. Cu esun punto obteni door di e empate Dakota a yega na total di 20 y tin awor cinco di ventaha riba e equipo di R.C.A. Pero a keda awor tres wega di hunga pa e dakotenjonan contra di San Nicolas Jrs., Jong Aruba y R.C.A. E equipo tricolor falta ainda cuatro wega, cualnan ta contra di Riverplate, Tropical, Estrella y Dakota. Pa sigura e promer puesto, Dakota pues lo mester di cuatro punto mas. Esakinan por worde obteni den diferente forma, esta dos triunfo, of un triunfo y dos empate. E posibilidadnan pues ta diferente, pero nan lo tin di mehora nan wega pa logra nan.

Dudu Adonis a reaparece den e alineacion di diaVierna anochi contra di Aruba Jrs. Duran e e promer mitad ambos equipo a lanza atakenan cu por a trece anotacion, pero e delanteronan no tabata tin exito cu nan shotnan, y asina halftime a bai aden sin cu ningun a logra gol.

Principiando e parti complementario, Dakota ta lanza un largo atake cu ta trece e gol cuida door di Ro Agumbero den verdadero peliger. E dakotenjo Doc Williams cu un chalaka ta sorprende e defensa contrario completamente, pero e bala ta dal contra di poste di gol y bin back den tereno.

Den di 10 minuut di e segundo tempo Aruba Jrs. ta perde e hoben volante robes Francisco Tromp. Mei-mei di tereno, Tromp y Dos Williams ta bai busca e bala y e dakotenjo ta pone pia den un forma innecesariamente halto y ta raka Tromp hopi fuerte. E volante di Aruba Jrs. ta keda tira na suela y mester worde atendi mesora door di su companjeronan y door di personal di ambulans. Carga Tromp ta ser hiba den kleedkamer for di unda e ta worde transporta pa hospitaal San Pedro. Via portret mester a worde saka di e pia y e cirujano Dr. Haze a constata cu e ligamentonan di e rudia drechi di Tromp a scheur. DiaMars awor e futbolista aki mester worde opera. Cu e lo por hunga futbol atrobe no ta sigur. Tromp tin mas o menos 17 ania di edad y a demostra den e partidonan cu el a hunga capacidad di futbolista.

Boy Escalona a drenta na luga di Tromp y a bai hunga den linea delantera pasando Fon Paula pa ocupa e puesto di volante.

Referi Frans Figaroa ta cuminza actua mas severo despues di e wega peligroso di Williams contra di Tromp y ta logra mantene orden riba tereno no obstante cu uno di Aruba Jrs. a busca di tuma revancha ariba un dakotenjo, pero e sla no a cai mas fuerte.

Den di 17 minuut Luisito Vingal ta pone un bon voorzet for di aladrechi cu Boy Escalona ta ricibi completamente liber. E no ta logra domina e cuero y den e forma ey e bon chens ey a bai perdi.

Aruba Jrs. ta trece e bala cu hopi frecuencia riba e mitad dakotenjo. Falta di shooting certero di e linea di atake ta haci e chensnan cu hopi biaha ta presenta door di fallos di e defensa, bai perdi.

E gol di Aruba Jrs. ta worde skora di un gol den di 19 minuut ora cu Fon Paula ta saka cu cabes un shot fuerte di Dudu Adonis, kende a contra un voorzet for di ala robes mesora aden.

Dakota ta hanja un freekick poco despues cu ta worde cobra door di Juancho Pablo. Esaki su shot ta sali na banda di gol.

E proximo momento emocionante ta den di 27 minuut. Un pase largo pa Guillermo Trinidad di Dakota sorprende e defensa di Aruba Jrs. Trinidad ta rush aden y te hasta ta pasa keeper Agumbero. Pero e no ta corriendo directo riba gol y como cu e ta tarda poco na shot, un defensa di Aruba Jrs. ta logra strob'e y oblig'e shot na banda.

Luego ta Nulfo Sceba ta pone un shot duro cu ta lamta dimas.

Dos gol den tres minut

Faltando cinco minuut pa e partido termina, Aruba Jrs. ta bai adilanti marcando e prome gol di wega. Luisito Vingal ta haci un bon voorzet for di ala drechi cu ta worde ricibi door di Benny Geerman den un posicion cu a parce na offside. Benny ta haci pase pa Boy Escalona, kende ta bira aden mesora batiendo keeper Yubi Richardson. Un bon combinacion di pase a worde culmina cu un bon shot te den net pa pone Aruba Jrs. adilanti 1-0.

E alegria di Aruba Jrs. sinembargo ta di poco duracion ya cu e proximo biaha cu Dakota ta hiba e bala adilanti, ta surgi un shot for di ala robes cu ta worde taba cu man den doelgebied. Referi Figaroa a constata e penalty y ta mustra pa e punto blanco fatal den doelgebied. Linksbuiten Nulfo Sceba di Dakota ta cobr'e den forma perfecto. Keeper Agumbero no tabata tin ni e minimo chens di taha e bala.

E partido a caba cu score di 1-1. Aruba Jrs. cu e empate a hania awor 8 punto y a subi pa companja Jong Aruba den di cinco luga.

Den Imeldahof na Noord tabatin un momento gracioso ora cu Gobernador mr. N. Debrot, durante su bishita aya, a entretenele na un manera carinjoso cu e baby aki, seis luna bieu.

BIAHA NA PIA PA ROMA

ROMA, 14 jan. — Riba alanan di amor pero cu pianan sumamente fuerte, e frances di 23 anja Pascal Vildieu a bai Roma. E hoben abogado a sinja conoce un anja pasa cerca amigunan na Casablanca na Marokko, e senjorita Argentina Vittoria Zini. Na su despedida pa Roma el a primintie cu como prueba di su amor e lo camna e tres mil kilometer pa Roma na pia. Vildieu a sali dia 15 di september for di Casablanca y a camna continuamente. E unico parti cu e no a camna ta e pida riba laman pa Gibraltar. Cu Pascu el a jega na Lyon, na unda el a keda un dia na su cas.

Dialuna pasa el a jega Turino na Italia. Cu un promedio di cuarenta kilometer pa dia e ta spera di jega na cuminzamentu di februari na Roma, pa topa cu su amor atrobe.

SAN NIC. JRS A PERDE 2-3 CONTRA ESTRELLA

(Di nos redactor deportivo)

E speranzanan campeonil cu e equipo di San Nicolas Jrs. tabata tin, a bai perdi diaSabra anochi hunto cu e wega cu nan a perde contra di Estrella 2 pa 3. Tabata wega number 11 pa e oncena di San Nicolas loke ta nifica cu nan falta ainda tres pa completa nan program. Y di e 12 puntonan cu awor nan tin ta imposibel pa nan ni yega loke Dakota (20) tin caba. Apesar di esaki San Nicolas Jrs lo por tin hopi influencia riba e puesto titular, ya cu di nan tres weganan lo ta hustamente contra di Dakota.

Estrella cu e triunfo a yega na total di 11 punto y nan falta tambe ainda tres wega na hunga. Apesar cu no ta imposibel, ta mustra sinembargo hopi improbabel cu nan lo reconquista e titulo di subcampeon cu dos ania six nan tabata tin. For di principio Estrella ta logra pone mas shot cu nan contrarionan. Un bon coloca shot di Yendi Croes ta worde manda corner door di e habil portero Jose Robles.

Na e otro banda Boei Briezen ta pone fuerte shot lastra cu ta sali na banda.

Promer gol di wega ta di Estrella anota door di Yendi Croes. Un pase largo Yendi ta ricibi y e ta hanjele so cu keeper Robles. Esaki ta sali tratando di domina e bala, pero Yendi Croes ta manda e bala net banda di e portero te den net pa pone Estrella adilanti 1-0.

Vrolijk y Alberts ta anota dos cada un

Cinco minuut despues San Nicolas Jrs. ta hanja magnifico chens di empate. Midvoor Hubert Maxwell ta ricibi un voorzet for di ala robes y for di hopi cerca e ta lamta e bala cu un shot innecesariamente duro mandando e bala over di gol pa varios meter.

E momento di sosega a yega sin mas anotacion.

Cinco minuut despues di e reanudacion for di posicion dificil e delantero di San Nicolas Jrs. Chim Vrolijk ta logra empata e wega. Su fuerte shot diagonal no por a worde para door di e portero di Estrella Wichi Croes. Score 1-1.

E partido ta sigi desaroya cu hopi rapidez, pero pa largo ratonan meimei di tereno sin cu ningun banda ta logra atake.

E diminuto y semper peligroso Boei Briezen di San Nicolas den di 27 minuut ta pone fuerte shot cu ta sali na banda.

Rapido contra-atake di Estrella ta resulta den shot di Yendi Croes cu ta dal contra di poste di e gol y bin back directamente den man di e portero Robles.

Den casi identico forma cu su promer gol, Chim Vrolijk ta pone su club ariba den di 35 minuut. Atrobe ta corriendo den direccion di ala drechi e ta pone un fuerte shot diagonal cu a blas e net tras di lomba di keeper Croes. Score 2-1 pa San Nicolas Jrs.

Peero Estrella no ta tarda pa reacciona y menos cu un minuut ta pasa ora cu nan ta hanja un corner pa cobra cual ta worde contra aden duro door di Foyito Alberts dos minuut despues ta anota esun gol cu ta dicidi e partido apenas tres minuut despues di e empate. Tabata un rapido shot cu a sorprende tanto e backnan di San Nicolas Jrs. como nan keeper Robles. Estrella a bai ariba 3 pa 2.

Cu e score aki den favor di Estrella e partido ta termina. Lastima cu tambe pa e wega aki, dirigi door di referi Saim Fingal, poco publico a acudi na Wilhelminastadion, ya cu e tabata uno cu basta momentonan emocionante.

ENTREVISTA ENTRE RUSK Y KOEZNETSOV

WASHINGTON, 14 jan. — E prome sub-minister ruso di exterior, Koeznetsov a combersa ajera un ora cu e ministro mericano di exterior, Dean Rusk. Parce cu den e combersacionnan ey nan a atende e asuntunan cu Kennedy y Koeznetsov a papia riba mas prome, mas profundo. Entre e dos ministernan a papia tocante Cuba, desarme y Berlin.

Awe nochi Koeznetsov ta sali di Washington pa Moscu.

AYUDO MERICANO PA CONSTRUI FABRICA DI TYRE

WASHINGTON, 14 jan. — E oficina mericano pa desarollo internacional a duna Brazil un fianza di dos millon dollar pa construccion di un fabrica di Tyre den estado Bahia, asina nan a anuncia oficialmente na Washington.

Durante su bishita na Imeldahof na Noord, Gobernador Debrot a hanja e.o. regalonan, un scaalchi traha for di mata di coco. Aki Moeder Priorin di Imeldahof ta presenta e regalo.

YABI pa bo exito!

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

RON CONDESA
Awor cada botter di RON CONDESA tin un papel bau di su capsula y mashu hopi di e papelnan aki ta premia cu vale pa RON CONDESA y PA PLACA.
Bo por hanja un vale pa un Botter di Ron Condesa (4 tamaño) y tambe BO POR HANJA VALE PA f. 5.—, f. 10.—, f. 25.—, f. 50,— y f. 100.—.
Por cambia e valenan aki na:
Oficina di Firma Jan C. Lacle of na Santa Cruz Bar of na e Rumshop unda Bo a cumpra Bo botter di RON CONDESA.

Pa tur herment y material di construccion, na prijsnan masha razonabel, bishita Antillian Hardware Co. Tel. 1622 - 2664 (dilanti hospitaal)

PARTICIPACION
Julius Ch. M. Stewart ta participa di NO ta responsable pa debenan haci door di su esposa Sarah Ann Theodora Stewart-Allen mehor conoci como Mary Allen

C. F. VAN MERVENNEE
OOR- NEUS- KEELARTS
ta AUSENTE te dia 28 di januari 1963.

SABROSO
Continental Sopa di Pollo y Fideos
ARUBA TRADING CO.

MAPLETON
Regular y Filter Tip King Size
* Un paki di cigaria jen bo ta ricibi gratis, pa cada diez paki bashi cu bo entrega na:
SHANGHAI STORE SAN NICOLAS
MAPLETON E NOMBER TA PAPIA PA SU MES!

FRESH UP with 7up awor embotella na VICTORIA BOTTLING CO.

WHILE YOU WAIT
Nos ta drecha tur sapatu, rapido, eficiente y economico.
Mientras bo ta warda, bo sapatu ta cla!
EXTRA SHOE SHOP
Wilhelminastr. 104 - tel. 2965

BOTICA ARUBA
„TIN TUR COS"
Bebe lechi SAMDEN, di mejor y mas barata.
Bin cambia bo tapanan pa bunita GLAS of BOEKI DI COMICS.

Continental Tyres
Among the Best
Be sure of perfect reaction, superior comfort and high mileage.
E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Un meneer kier mira bo, senjorita!" „Bisé cu mi no por interumpi e les... Y pa e warda un cuarto di ora!" 2. „Bueno lo mi bisa Cisco Kid cu no!" „Kiko?" 3. „Ta duel mi pa stroba... pero nos no por a bai sin bisa bo ayo!" „Hopi suerte! Y Dios laga bosonan bolbe lihé!"

¡UN HOMBRE QUIERE VERLA SEÑORITA!
DÍGALE QUE NO PUEDO INTERRUMPIR LA CLASE ... ¡QUE ESPERE UN CUARTO DE HORA!
BUENO. LE DIRÉ AL CISCO KID QUE NO...
¿QUÉ?
SIENTO INTERRUMPIR ... ¡PERO NO PODIAMOS IRNOS SIN DECIRLE ADIOS!
¡BUENA SUERTE! ¡Y OJALA VUELVAN PRONTO!

PEPITA

Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. „Drenta, Horte... mi kier mustra bo e colonia di truminga cu mi a cumpra pa Lorenzo." 2. „Mi a pensa cu si Lorenzo mira com nan ta traha e lo bira mas activo." 3. „Esey sa ta un bon dea." „Pero e no a duna e resultado cu mi a pensa." 4. „E truminganan no ta ni moet djes pa mira e drumi!"

¡ENTRA, HORTE ... QUIERO MOSTRARTE LA COLONIA DE HORMIGAS QUE LE COMPRÉ A LORENZO.
PLANDO LO TRABAJADORAS QUE SON, LORENZO SE ANIMARÍA A SER MÁS ACTIVO...
DIDA!
QUE YO ESPERABA.
SE HAN MOVIDO ... ¡CONTEMPLÁNDO A ÉL DORMIR!

Derechos Reservados.

DIASABRA NOS A BOLBE RICIBI UN LOTE GRANDI DI

VOLKSWAGEN

REY DI AUTONAN CHIKITO!

● Bishita nos prome cu tur e autonan ta bendi, y cu nos mester desilusiona bo.

AUTORAMA MOTOR COMPANY
CURA CABAI 137 - TEL. 5305



A-7256 a causa y a bai drumi riba su lomba banda di caminda, ora cu diabierne mainta e chofer di e auto aki a corre mucho duru den e lorada na fin di e caminda di Bubali pa boulevard. Ora cu polis y brandweer a jega e hendenan di e auto a corre bai caba. E danjo ta fl. 500,—. E auto cu tabata drumi ketu banda di caminda na Palm Beach a hanja hopi mirones.

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT
BO diario matutino

ELMAR ta presenta

„Reddy Kilowatt"

bo sirbidar electrico.

INFORMACION PERSONAL:

Nomber y apellido:	REDDY KILOWATT
Ofishi:	SIRBIDOR ELECTRICO
Lugar di nacimento:	TUR CENTRAL ELECTRICO
Fecha:	NA CUALKIER MOMENTO.
Typo di cara:	RONDO
Orea:	STOPCONTACT
Nanishi:	BOMBILLO
Cabei:	CHISPE DI CORRIENTE

Mas informacion particular: E ta traha di dia y anochi, ta percura pa bo comodidad y ta na seguridad di un y tur.



CARIBE A GANNA JUV. CRISTIAN 7 - 5

(Di nos redactor deportivo)

Ayera mainta a worde hunga dos partido di e torneo amistoso di softball riba terreno di Caribe. Den nuebe inning a keda empata na tres carrera e novenanan di Elmar y North Stars. Di acuerdo cu e reglamentonan di e torneo e partido aki lo mester worde hunga completamente di nobo.

E segundo wega entre Caribe y Juventud Cristian a caba den un triunfo di 7 carrera pa 5. Pitcher ganador pa e caribenjonan tabata Leo Kuiperi, mientras cu Daniel Leon tabata esun perdedor.

FANFANI LO BAI WASHINGTON

WASHINGTON, 14 jan. — Casa Blanca a participa ajera cu president Kennedy a invita premier Fanfani di Italia pa bishit Merc. Otro siman diarason y diahuebs Kennedy lo papia cu Fanfani tocante asuntunan di interes comun.

TE AINDA VORST NA EUROPA

DEN HAAG, 14 jan. — Te ainda e vorst pisa na Hulanda ta continua. E temperatura di mas abou ta na Leeuwarden. Ayanan a vries 18 grado. Na Alemania West, Polonia y Scandinavia e vorst tabata pisa.

Ajera mainta nan a cerra un scool di mucha homber na Ouden Bosch pa motibu di friu. E temperatura den e klasnan a subi awe mainta riba diez grado. Ta trata akinan di un scool den un edificio bieuw.

MACHIN PUBLICO PA LABA PANJA

Na Moscu nan lo inaugura un di e dianan aqui e instituto Ruso di mas grandi. Un publico contra un pago chiqui por laga trata su panyanan den machinnan automatico di laba panya. E aparatonan, cu ta bal mas o menos un millon dollar y mei, a worde importa di Merca.

Aruba Chemical Industries N.V. have vacancies in their Engineering Division for maintenance craftsmen and assistants with training and experience as:

ELECTRICIANS
MECHANICS
MACHINISTS
BOILERMAKERS
WELDERS
PIPEFITTERS
RIGGERS
INSTRUMENT MEN
HEAVY EQUIPMENT OPERATORS
(cranes, trucks, payloaders, forktrucks)

Applicants are invited to write to Aruba Chemical Industries, Industrial Relations Division, c/a Strand Hotel, Oranjestad or ta telephone 3100 for an appointment. Persons who have applied before are being considered and need not write again.

Cumpleanjos

A cumpli 4 anja di edad Sandra Magalie Martis. Felicitacion ta bini di su tata, mama, Denisia Martis, di su rumannan, di su prima y primonan, especialmente di Rubia Korsen y Susan y Maria Isora Arends y demas familia Martis, Korsen, Leon.

A cumpli diezun anja di edad e hobencita Maria Lucresia Geerman. Felicitacion ta bini di su mama Catalina, di su tata Charlie, di su ruman Nanachi y Freddy, di su wela Chita, welo Felis y Antonio y tur su tanta y omonan, primo y primanan y tur su amiganan di 4de klas di St. Filomena College. Especialmenete di su madrina Silvinia Maduro y di tur familia Geerman.

Diasabra a cumpli anja Hyacintha Geerman. E ta ricibi felicitacion di su mama, tata, di su 9 rumannan, di su amiga y amigonan Ana, Maria, Dania, Victor y Buchi Flores y di Selia y Hubert.

Hopi bon deseonan ta bai awe pa e gracioso jovencito Ronald Fabian Kock, kende ta recordando su prome primavera Felicitacion ta bini di su estimada mama Maritha, di su tanta y omonan, di su welo Ernesto, di su wela Mathilda Frans, pero muy especialmente di Pedro y Alba Frans na Corsow, tambe di familia Winklaar y v/d Wall Arneman.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Henriette Ranes. Felicitacion ta bini di su tata y mama, y di su 5 rumannan, felicitacion ta bini tambe di su tanta y omonan, di su primonan na Corsow, tambe di su tanta Loginia Ranes na corsow, di su comper Jose Pourier na Corsow, di su estimada amiga Leticia y Minguely jioenan na New York. Tambe di tur su amiganan y conocirnan.

Ayera ta recorda su fecha natal senjor Rudolf Dania. Felicitacion ta bini di su esposa Betty, di su dos jioenan Thirsa y Raymond, di su tata y mama, di su suegra y suegro y demas familia Dania y Kock.

VERLOOFD
Aloysio Franken
en
Filomena Maria Tromp
—
Aruba, 13 - 1 - 63.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Thealarstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtanible na 20 cant nal Mariska, Oranjestad - y Cabena Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 page edelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Radaccion y suscripcion
1116 Directiva y enuncio
Directeur-hoofdradecteur: D. Wolff

CINE

Dialuna 14 di januari 1963

DE VEER: 8.30'or „Tammy tell me true" A.L.
RIALTO: 8.00'or „The cat burglar" 18 j.
AURORA: 8.00'or „La joven mancornadora" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „New state fair" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „Blood and roses" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Maandag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 14 di januari 1963

8.00 Opening
8.02 Selecion- Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mci ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Marinicra)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura
10.05 Klassieke Muziek

RADIO VICTORIA

Dialuna 14 di januari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Verlel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 14 de enero de 1963

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di-
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mame.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Pelicula
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmoliva
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan an T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

GASTUNAN DI MERCA

WASHINGTON, 14 jan. — Dia 17 p.v. president Kennedy lo manda su begroting pa anja 1963—4 pa congreso, asina Casa Blanca a anuncia ajera.

Nan a calcula inoficialmente cu e gastunan ey lo ta casi 99 millar dollar, loque ta un record den tempu di paz.

Casa Blanca ta anuncia tambe, cu e mensahe comercial di president Kennedy riba 21 di e luna aki lo bai congreso tambe.

Pierre Salinger, hefe di prensa di president Kennedy, a bisa cu e ta kere, cu mas despues den e luna aki president Kennedy lo entrega congreso su proposicionnan pa rebaho y reforma di belastingnan.

Menosprecia y lubida

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Balo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresca.

— No. 26 —

.....E pelabranan aqui tabata resona den orcanan di Bea manera ta door di un loudspeaker nan a ser grita. Ta quico sintir tabatin di haber cu amor? Ora cu e no a reacciona riba su palabranan i a quende solamente silencioso ta fiha su dilanti, Amata a puntra jen di interes:

„Bo quier casa, n' t'asina Bea? M'a caba di hanja un bunita motibu. E n' ta exacto?" Bea a sagudi cabez sin hiza cara mira. „Ta cu un hende for di den bo circulonan bo ta bai casa cuné?" Amato a sigui informa caprichosamente.

Atrobe Bea a sagudi cabez silenciosamente. Anto diriipente el a hiza cabez i a bisa cu insistencia:

„Scucha Amato, mi no ta permiti bo bai Munchen. Priminti mi esei."

Amato a sonrei comprendiendo e mucha muhe. Su palabranan a repara su equilibrio, pasobra esaquinan tabata un prueba p'e cu te ainda e tabata stimé. I aunque cu e homber mes a fada di e amor aqui, sinembargo e tabata sintié goza di tabata trasta.

„Bea, bo por confia riba mi. Si awe nos separa for di otro, hamas lo mi cruza bo caminanan. Ainda mi no a firma e contracto cu Munchen."

„Ta parce manera cu nos separacion no a haci ni di minimo influencia mas riba bo, Amato", Bea a bisé i e miradanan di su wowonan medio abrí tabata penetra den esnan di e homber aqui.

„Ta quico lo sirbi mi quehido i mi lagrimanan". Amato a bisa impacente i a hza su skoudernan. Diripiente el a sinti manera un apuro pa termina nan entrevista. El a lubida mes cu te ainda e hobencita otro a queda sinta na e mesa i tabata miré cu wowonan desafiante.

„Ta bon anto, Amato". Bea a bisé cu un boz cambia. I awor e tabata busca su portemoneda cu placa.

„Propiamente mi mester ta contentu cu bo ta tuma mi decision asina leve i mi tambe lo tabata mescos cu mi tabata sinti e asuntu mescos cu bo. El a jama e waiter i tabata munstre na e mesa bashi. I Amato a cuminza ta sintié malo den su presencia.

Ainda un biaha mas el a tira un bista riba Amato i a sonrei tristu i a quita su cara. E muhe a paga e water i a apuré di pasa lihe door di e mesitanan di e bar pa mas pronto posible e por a hanjé afo i solitario cu su pena amarga, e pena di e separacion di e homber cu en realidad e tabata stima.

Quizas tur cos lo tabata mas facil si e tabata sa cu algun minuut despues di su despedida Amato tabata sinta 'trobe cerca e mucha muhe sin su esaqui a combidé. I e prome palabranan cu e mucha muhe a bisé tabata:

„Wel, esei tabata un caso complica, n' t'asina?"

X X X

Luz di e leeslamp tabata tira un circulo leve riba e tabla scur di e lessenaar camina Wolf Attinghausen tabata sinta. Cu su mannan e tabata sostene su cabez i cu un cara comovi e tabata mira na un carta su dilanti. I aunque cu e tabata sa cada palabra di e escrito aqui for di su cabez, cada bez e tabata leza e poco lineanan aqui di nobo como si fuera ta den nan e por a hanja e forza pa e por a yega na un decision definitiva. E carta tabata resona asina:

Querido Wolf.

Aunque quico por a ocasiona e motibu di bo ausencia, bini por fabor pa nos discuti tur cos personalmente. No teme cu lo mi forza bo cu nada of bo tin di atene bo na nada, pasobra lo mi no hinka den mi cabez di posee algu cu hamas lo por ta pertenece na mi.

Solamente lo mi a desea cu bo por a bini cerca mi pa conta mi tur cos. Anto lo mi por carga i soporta loque porvenir a destina pa mi cu mas facilidad. Tambe Sra. Jansen camina bo tin pension ta verdriet i ta spera bo tur weekend.

Bo Helga."

Wolf tabata sinti e silencio profundo cu tabata rondoné insoportable. Ningun zonido di typewriter tabata penetra mas den dje pasobra su empleadonan tin dos ora caba cu nan a bandona e oficina.

Cu hopi babel el a schuif su siento p'atras i a bai para den bentana. Caja tabata scur i nebuloso su dilanti i e tabata sinti como si fuera su bida tabata mes sombrio e inpenetrable manera e anochi aqui.

„Helga!" E tabata ripiti e nomber aqui pornada i e tabata sinti e dolor cu esaqui tabata cause manera un castigo bien mereci. E tabata trata na figuré su cara, pero den su imaginacion e tabata mira unicamente su wowonan eternamente tristu cu tabata lombra dene lejano, buscando penosamente, pero sin reganjo.

Wolf tabata sabi cu e tabata a punto di causa Helga e golpe di mas pisa den su bida i e tabata sa tambe cu e tabatin miedu di miré den su cara i expresa su dilanti e palabranan decisiva.

Cu un suspro Wolf a quita bai for di den e bentana i tabata camna bai bini cu pasonan intranquilo den e cuarto. Su pensamentunan tabata tur bruha, pero e no a yega na un decision. Ora cu su bista a cai 'trobe riba e carta di Helga, anto e tabata rehusa su mes i tabata priminti cu en todo caso e weekend venidero of algu despues lo e bai cerca di e pa e bai combersa cuné. Si, esei tabata un deber sagrado di su parti. Un deber cu indispensablemente e mester a cumpli cuné, cu....

Ta posible cu lo e por a haaja e animo di bisé loque tabata na su curazon? Esta cu e tabata hanja e freule von Baaren mas digno pa bira su esposa? No, tur otro fuera esei. Hamas lo e por humilia Helga asina tantu.

Pero ta quico anto lo e por bis'e? Meimei den su pensamentunan tormentoso klok a bati. Wolf a spanta i a queda para un ratu ta mira turdi. Por ta posible cu e yamada ei por tabata p'e?

Wolf a pasa door di oficinanan di e empleadonan i a bai na porta i a abri esaqui. Tabata Bea. E tabata para su dilanti ta sonrei cuné.

„Hallo, Bea, ta bo t'ei? Qui un sorpresa. Lo bo quier a drenta?"

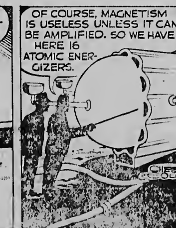
„Si acaso mi n' ta stroba, cu mucho gusto."

DICK TRACY

1. „Arranque magnetico? For di e planetanan?" 2. „No tin explosion, no tin mester di pista pa ateriza, solamente magnetismo." 3. „Bo tin razon, magnetismo no tin uso tantem cu e worde desarolla." „Pues aki nos tin 16 unidad di energia atomico.". 4. „Warda un rato! Cuminza di nobo! Bo a perde mi dos magneet pasa. Awor."









RIP KIRBY

pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evapora do y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Siman despues.... „Querido Rip. Ana ta masha agradecida y hopi mas mehor, nan a publica e buki?" 2. „Desmond manda e chemplarnan aki di e buki di Kenton pa senjorita Rambeau." „Si, senjor. Ki clase di poeta e tabata den realidad?" 3. „E tabata scirbi manera cu e tabata tira. Nunca e no dal den blanco pero tampoco e ta hera tur cos."

SEMANAS DESPUES...
"QUERIDO RIP: ANA ESTA MUCHO MEJOR Y MUY AGRADECIDA. ¿PUBLICARON EL LIBRO?"
DESMOND, MANDELE ESTOS EJEMPLARES DEL LIBRO DE KENTON A LA SRTA. RAMBEAU.
SI, SEÑOR. ¿QUE CLASE DE POETA ERA EN REALIDAD?
ESCRIBIA COMO DISPARABA. NUNCA DABA DE LLENO EN EL BLANCO, PERO TAMPOCO LO ERRABA DEL TODO.
Derechos Reservados

Gobernador y Sra. Debrot conmovi pa e distincion halto den Sociedad Bolivariana

„Sociedad Bolivariana, un crisol na unda ta fundi felizmente corriente di amistad y comprension", segun mr Debrot.

ORANJESTAD, 11 jan. — Canmovedora pero alavez grandi tabata e mamentanan prame y despues cu sr. C.A.G. Profeet, presidente di Sociedad Bolivariana de Aruba a distingui Su Excelencia mr. N. Debrat, Gobernadar di Antillas Hulandes, como miembro y presidente di e sociedad. Tur cas a bai perfecta y grandi tabata e tension ora cu e presidente a entrega e diplama na S.E. y e presentenan a lamta para y duna honor na nan conmiembra y presidente hanararia. Sra. Debrat-Reed tambe a worde tuma den e acontecimiento grandi ora cu sra. A. G. Walfenzao, presidenta di e seccian di damas di Sociedad Bolivariana, a distingiele cu e mesun meritanan cu su esposo. E rata cu e familia Debrot a pasa den e edificia di e Sociedad e diarazon anochi aki sigur la keda inolvidable pa nan.

Un concurrencia basta grandi a haci acto di presencia e anochi aki. Banderanan dilanti y paden di edificio va caba tabata anuncia cu algo grandi lo bi socede den e sede Bolivariana.

E momento grandi a principia ora cu Su Excellencia sigi pa su compania a haci nan entrada den edificio y e concurrencia a lamta para como muestra di saludo y respet pa e huespednan halto.

Gobernador Debrot tabata acompania pa su senjora y iu muher. Gezaghebber interino I.S. de Cuba y sra., kapitein A. Bazzoni. adjudante di S.E. diputado di Ensenjanza F. Werner y N. Piña-Lampe di Departamento di Informacion.

E momento grandi

„Articulo 6 di nos estatutos ta bisa cu tur presidente di paisnan di Sur-America y e Gobernador di Antillas Hulandes ta miembro y presidente honorario di e Sociedad Bolivariana de Aruba", ta e palabranan cu sr. C.A.G. Profeet. actual presidente di e Sociedad a bisa, anunciando asina cu e momento grandi tabata acercando. Cu un expresion conmovedora riba su cara y consciente di loke ta bai tokele Su Excellencia a lamta para na e mesa principal y accepta for man di presidente Profeet e diploma como muestra di su distincion como miembro y presidente honorario di Sociedad Bolivariana di Aruba.

Sr. Profeet prome cu el a efectua e acontecimiento di honor aki a haci un resumen di e nificacion di un Sociedad Bolivariana pa un comunidad. Ademas di e tanto satisfaccion cu miembro y directiva di e Sociedad a hanja di e hecho cu e sociedad, como e prome riba e isla, semper tabatin su portanan habri pa duna oportunidad na e desarollo di nos cultura, e acontecimiento di diarazon anochi lo ta uno cu e sociedad la keda carga cu orgullo y honor.

Profundamente honra

Su Excellencia mr. Debrot. o mehor dicho e miembro y presidente honorario di Sociedad Bolivariana. luego a tuma palabra y mescos cu presidente Profeet. e tambe a tene su discurso den nos dushi Papiamento.

„Mi ta sinti mi profundamente honra cu e distincion di cual nan a haci mi obheto. Cu orgullo y beneplacito mi ta acepta e nombramento di Presidente Honorario di e institucion Bolivariana aki: pa e valor cu e ta encerra. pa e prestigio di e Sociedad cu ta otorgele y pa e lugar y e momento den cual e ta tuma lugar.

Manera nos tur sabi. nos mundo ta biba actualmente den un periodo di luchanan grandi y antagonismonan. E territorio di Caribe no ta un excepcion den esaki. sino cu alcontrario nos tambe ta biba den un encruciiada di corrientenan diversa cu a duna origen na un situacion precaria. Nos humanidad ta haojele den un fase transitoria di historia. Nos ta haci falta di e criterionan fiho y defini; e principionan di antes no tin e poder absoluto mas cu nan tabatin. Pero. a la vez. nos no a asimila ainda e criterionan nobo di cual nos tin mester pa e desarollo di nos evolucion.

Varios solucionnan a worde proponi pa e problemanan aki. Tin hende ta opina cu e solucion aki ta keda den e desarollo economico. social y cultural. Sin duda e opinion aki. cu a worde expresa frecuentemente den seno di organismonan internacional manera por ebemplo Naciones Unidas. ta contene gran parti di e verdad. Pa un y mil bez a worde comproba cu pa logra e cristalizacion di e desarollo aki. ta indespensable tambe otro factornan. factornan cu ta biini mas for di e corazon cu di e razon: e sentimentonan di amistad y comprension entre e pueblonan. Y ta vale la pena menciona na e momento aki cu America a produci un jiu kende tras di un sigio pasa a predica e idealnan aki. acentuando e balor di un bon entendimiento. armonia y union entre e pueblonan. E jiu ey tabata Bolivar. kende su idealnan e Sociedad aki ta propaga.

Ki grandi ta mi alegria ora mi constata e labor cu. fiel na e principionan ey. e centronan Bolivariano di Antillas Hulandes a realiza. Mester bisa cu voz halto cu Sociedad Bolivariana di Aruba. igual cu su sociedadnan ruman na e otro islanan. desde su fundacion tabata: un crisol na unda a fundi felizmente corrientenan di amistad y comprension cu ta bati den corazon di e pueblonan di Antillas.

E Republicanan Bolivariana y Hulanda. cu a traves di historia a lucha pa e mesun idealnan di entendimiento y acercamento entre e pueblonan.

Sras. y srs.. permiti mi haci voto pa e feliz continuacion di e labor Bolivariana den Antillas Hulandes y per lo tanto riba e preciosa Aruba aki cu tabata e prome cu a mira nace riba su suelo hospitalario a sede magnifica aki pa un obra tan meritoria". asina Su Excellencia mr. dr. N. Debrot a expresa su mes despues cu el a accepta e distincion halto di e Sociedad Bolivariana di Aruba.

Honor na e Presidente Honorario

A sigi e ora ey un brindis pa e ocasion tan grandi aki. Na nomber di Sociedad Bolivariana di Aruba a tuma palabra e ora ey. sr. Nicolaas Piña-Lampe. kende den idioma castellano a expresa e honor y orgullo cu ta biba den corazon di miembro y directiva di e sociedad ey for di e momento di e distincion.

Orador den un discurso apasionante y di corazon. algo caracteristico di e Sociedad Bolivariana di Aruba. no kier a laga e ocasion aki pasa sin haci mencion di e hecho cu e Sociedad ta sintié mas orgulloso pa motibo cu Cola Debrot tambe. como Antillano. tin descendencia di e sanger Bolivariana. Un candente aplauso a demostra esaki gran alegria e discurso aki a ser ricibi.

Y mientras cu e brindis tabata pasando y srta. Ina Profeet. jiu muher di presidente sr. C.A.G. Profeet. a duna un solo di ballet acompanja na piano pa Donald Lacle. srta. Pearl Cromarty un di su precioso numeronan. e seccion femenina di Sociedad Bolivariana di Aruba a percura pa un sorpresa. ora cu nan a tene sra. Debort-Reed den nan centro y a disinguiele. mescos cu su esposo. como presidenta honorario di e seccion femenina di Sociedad Bolivariana.

Sra. A.G. Walfenzao. presidenta di e seccion femenina. a haci e distincion aki despues di su elocuente discurso.

Sra. Debrot. e tambe conmovi pa e acto aki a gradici pa tan alta distincion y a priminti cu den su calidad di presidenta honoraria e lo haci tur loke ta na su alcance pa haci e seccion femenina di e Bolivariana mas grandi ainda.

E anochi a worde sera cu un berdadera broche de oro cu sra. Nena Ponson-Faweett a declama na un manera unico e poesia „Pintame Angelitos Negros" di Andres Eloy Blanco. E poesia aki a cai asina simpatica y acogedora cu e presentenan no tabata kier pa a jega un fin na dje. Sra. Ponson tambe taba'a un di e personanan cu a roba un di e aplausonan largo e anochi aki.

Su Excellencia Gobernador Debrot y famia tabata asina amable cu prome cu nan a bandona e club- e ambiente asina alegre cu tabata reina a pone nan lubida cu ora di bai a pasa basta rato caba — a duna tur e presentenan e oportunidad pa sera conoci cu nan. Sociedad Bolivariana di Aruba cu esaki a conoce un di e acontecimientonan di mas alegre y mas grandi den su valioso existencia riba nos isla.



Srta. Jane Debrot a goza masha hopi di e show chikito cu a worde presenta den Soc. Bolivariana na ocasion di instalacion di Gobernador Debrot. Aki e ta aplaudi actuacion di sra. Nena Ponson-Fawcett despues di su declamacion. Den centro ta sra. J. de Lima y na robez sra. viuda C. H. Eman.



Durante di instalacion di Gobernador Debrot diarazon anochi den Sociedad Bolivariana tabatin oportunidad pa e presentenan sera conoci cu e huespednan halto. Aki srta. Jane Debrot, jiu muher di S.E., ta sera conoci cu sr. Milo Croes di Sociedad Bolivariana. Den centro sra. S. N. Ecury.



Diamars atardi S. E. Gobernador N. Debrot a keda oficialmente instala como miembro y presidente honorario di Sociedad Bolivariana den Aruba. E foto ta mustra S. E. na robez y sr. C. A. G. Profeet, presidente di Sociedad Bolivariana lesando e actonan di instalacion na banda drechi.

PARTIDONAN POLITICO NA ARGENTINA

BUENOS AIRES. — E gruponan politico mas importante na Argentina. cu ta representa mas di 90 porciento di e cuerdo di votadornan. lo pidi gobierno pa tene e siguiente eleccionnan cu participacion di tur agrupacion politico a base di igualdad. E peticion aki ta den un documento. E partidonan politico kier tambe pa segura e derechonan y garantianan constitucional.

PAPA JUAN

CIUDAD DEL VATICANO. — Ayera Papa Juan XXIII a bisa cu e enfermedad cu e tabatin poco dia pasa ta un suceso chiki. cu por pasa hendenan grandi.

Papa a gradici pa e bon deseconan di noblesa Romano. cu el a ricibi na un audiencia tradicional pa anja nobo.

SECURA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES. — Den parti Zuid di e provincia Buenos Aires y den un parti di e provincia Pampa na Argentina practicamente henter cosecha di trigo a bai perdi door di secura.

E perdida na bacanan pa falta di cuminda ta worde calcula na mas o menos 500 millon peso.

Solamente den e districto coronel Suarez so a keda di 240.000 baca no mas cu 40.000.

NAN A HACI BOFON DI JAMES MEREDITH

OXFORD — Ultimamente mas di tres cien estudiante blanco a haci bofon di James Meredith e estudiante di colo cu a declara dialuna cu despues di examen e lo bandona e universidad di Mississippi. si e situacion no cambia. ora cu e tabata sali di e cantina di e universidad. Polis a plama e demostrantenan for di otro. Mientras nan a pone algun jeep cu solda cla na e cafeteria.

Meredith a sali di e terreno. bao di custodia di tres polis federal manera custumber.

PRINS BERNHARD LO BAI MEXICO

DEN HAAG. — Na fin di April cu ta bini Prins Bernhard lo sali pa Mexico. Prins Bernhard entre otro lo tene un charla den congreso di Camara Internacional di Comercio. cu manera ta conoci lo tuma lugar na mei na Mexico.

JIU A NACE FOR DI MAMA MORTO

LUIK. — Un muhe di 32 anja for di St. Nicolas-Chezliege. cu a hanja hereda na cabes ora cu su amigo a tene un revolver malu y esaki a tira. a muri durante transportacion pa hospital. pero 20 minuut despues el a duna luz. Te cu ayera ainda e jiu tabata na bida.

SATELITE NOBO DI RUSIA

STOCKHOLM — E stacion sueco di control di radio na Enkoeping ajera nochi dos biaha a ricibi senjalnan cu por ta di un satelite nobo di Rusia.

E personal di e station no ta kere, cu ta trata di un satelite cu hende a bordo, ya cu e senjalnan tabata riba un otro onda cu esun riba cual cohetenan di e tipo Wostok ta transmiti.

DESGRACIA DI MINA NA ALEMANIA OOST

BERLIN — Na un desgracia den mina na Schmiedebach cerca di Lobenstei na Alemania Oost a keda isola for di mundu ayera door di caimentu di piedra tres minero y tambe tres miembro dje equipo salvavida. Un otro miembro dje equipo aki a hanja heridanan grave.

A tuma parti na e trabou di rescate militarnan y miembro di polis popular, asina e agencia aleman oost di prensa, ADN, a anuncia.

ENTREGA DI CRUZ DI NIEUW GUINEA

DEN HAAG — Dialuna awor nan lo cuminza cu entrega di e Cruz Conmemorativo di Nieuw Guinea na forzanan terrestre di Hulanda. Na Koninklijke Marine nan lo entrega e cruz durante un parada di tur tripulacionnan a bordo di e bapornan door di e comandantenan.

Nan ta entrega e cruz ey na militarnan hulandes cu anja pasa a keda por lo menos tres luna na Guinea of den territorionan den cercania.

PERIODISTANAN TA CUMINZA PROCESO

NEW YORK. 14 jan. — 13 periodista. cu ta sin trabou pa e huelga dje tipógrafonan di corantnan di New York a entrega un exigencia cerca corte federal pa un danjo y perhuicio. E protesta aki ta pa nuebe donjo di nuebe corant caminda nan ta huelga pa paga nan. Nan ta exigui tambe un suma di 6.675.000 dollar. cu ta mas o menos basa riba un salario di tres cien dollar pa luna.

INUNDACIONNAN NA PORTUGAL

LISBOA. 14 jan. — E valle dje riu Taag. ta jen di awa te na un distancia di cien km. for di Lisboa. Tur caminda ta bou di awa y e habitantenan mester drenta den boto pa troca di luga. E awa a cuminza baha un poco actualmente.

Tambe awa salu a subi terra y a causa danjo na e territorio noord di Oporto.

Un ola a lastra ayera nochi na 80 km na Zuid di Lisboa 17 piscado bai cu nan. Nan a hanja resto di 13 di nan.

Te ainda nan ta perde 4 dje piscadonan. Manera anuncia tabatin tambe inundacion na Marokko. Y segun noticianan inoficil a muri ayanan 100 persona.

PISCADORNAN DI NORUEGA

OSLO, 14 jan. — E piscadornan di Noruega, cu for di prome di januari a huelga a bolbe sigui cu nan trabou despues di un acuerdo provicional entre nan sindicato y gobierno.

E piscadornan ta exigui aumento di precio di pisca cu 10 porciento.

DESGRACIA DEN MINA NA ESPANJA

MIERES, 14 jan. — Den e mina „Santa Barbara" den cercania di Mieres na Asturia 19 minero a keda encerra despues cu gasnan den e mina a explota.

Nan a liberta seis minero cu a sufri quemadura. No ta conoci si e mineronan cu ta encerra ta na bida.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan di awe ta exigi hopi di bo nervionan y energia. tene bo calma.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Aspectonan di Mars ta trece actividadnan nobo pa bo. no forsa bo mes di mas.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Banda di atardi ta e mihor tempu pa bo atende cu bo asuntonan di negoshi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe tin poco aspectonan menos favorable cu por causa disgusto y pleito pa bo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe bo lo tin cu enfrenta un crisis, bai cu cuidao y usa bo tacto.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe tin aspectonan favorable en relacion cu bo asuntonan di placa, probecha.

LIBRA
23 September — 22 October

Awe bo no mester tuma risico den nada. trata di hanja ajudo di bo familia.

SCORPIO
23 October — 22 November

Awe por trece algun dificultad pa bo riba tereno di finanzas. convence bo mes prome.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aspectonan negativo lo exigi algo di bo pasenshi, controla bo mes.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe por tin algun tensionnan den asuntonan di placa, no compromete bo curpa.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe por bira un dia basta ocupa pa bo, no perde pasenshi of critica otro.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe aspectonan ta mustra riba desarollonan importante riba terreno di placa.

MERICANONAN KIER BAI MARS

WASHINGTON — E intencion mericano pa na anja 1964 haci un segundo lansamentu pa Venus a worde suspende y na lugar di esey nan a duna preferencia na un plan pa lansa un satelite pa Mars. E oficina mericano pa vuelonan den espacio y aviacion cu a publica e plan ey ajera, a duna como motibu di esey e exito rotundo di e satelite Mariner 2 cu a pasa e planeta Venus dia 14 december na un distancia di mas di 34.000 kilometer.

Awor nan lo haci mas esfuerso riba otro proyectonan, manera por ehemplo un viahe pa e planeta Mars, cu tambe ta para riba programa pa anja 1964, asina e participacion ta bisa.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN** tel. 2123
e meh-r adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

Swift
Agent: WIMCO
CANNED MEAT SPECIALTIES

ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba



NOW!!
AIRCONDITIONING
FOR
COOLNESS
Tel. 2170
ELMAR

ANJA 23 — DIAMARS 15 JANUARI 1963 — No. 4540

„STATE OF UNION" DI KENNEDY

KENNEDY KIER FORZA NUCLEAR PA EUROPA

Mericanonan lo paga menos impuesto

WASHINGTON, 15 jan. — President Kennedy a duna ajera den un sesion comun di ambas camara dje congresa mericano, su mensahe anual „State af the Union". Den su mensahe, den cua el a menciona e adelanto den construccion di paz mundial, e president mericona a laga tende un tono cu masha speranza, ounque el a bisa inmediatamente despues: „Nas no mester laga e quietud di laman zoya nas na sanjo y e cielo cla riba nas cabez.

Nos conoce e borotonan bou di terra o e orcannan tras di horizonte. Papiando tocante adversarionan di Merca e president a bisa, cu esakinan por eligi.

Loke ta referi Europa, president Kennedy a declara cu Europa liber ta entrando den un fase nobo di su historia largu y brillante.

Papiando tocante e acuerdo cu el a cerra anja pasa na Nassau cu prome minister MacMillan, e president a bisa cu esaki a habri pa forza nuclear di NAVO, un porta pa bira un fuente di confianza en bes di un razon pa desunion.

Tambe e acuerdo ta nifica, segun e president, cu e defensa nuclear di occidente no ta un asuntu pa actual potencianan nuclear, y cu Francia lo ta den futuro un dje potencianan aki.

Dje crecementu economico di Europa, e president a ripiti su aviso, cu si e mercado comun sigui e caminda di proteccionismo y restrictismo, e lo limita su propio principionan. Tambe e president a papia dje tensionnan den bloke comunista cu ta aumenta. El a bisa di ta spera, cu nan lo tin prudencia, pa e kestion entre Rusia y China, pasobra ta trata akinan di metodonan.

Si nan por convence Rusia pa sigui caminda di paz, anto tur nacionnan liber lo sigui nan tras.

Si no yega asina leu, e pueblonan liber no tin nada di escoge cu di sigui cu arma na man. Esaki ta nifica pa Merca den e anja aki un gastu cu ta igual na e presupuestonan comun di defensa di nos alladonan europeo.

Pa e pueblo mericano el a bini cu un noticia nobo, cu e tin plan pa rebaha impuesto te na un suma di 10 millard pa e venidero tres anjanan, pa cuminza cu un rebaho di seis millard durante e anja aki.

Tambe e president kier renobacion dje structura di impuesto, pa cuminza cu 1964.

pa tur bo asequronan
FATUM — Tel.: 1845

FILMLIGA Y A.N.V. TA PRESENTA: IN MEMORIAM KONINGIN WILHELMINA

ORANJESTAD, 15 jan. — Dia 22 y 23 di e luna aki Filmliga Aruba en cooperacion cu A.N.V. lo presenta den centro cultural e pelicula: „In Memoriam Koningin Wilhelmina". E pelicula ta duna un relato impresionante di e periodo di gobierno di e Reina Holandes. E pelicula a ser compone di journalnan di cine Holandes.

Den e mesun programa despues di pauze e pelicula „Makkers staakt Uw wild geraas" lo ser presenta. Esaki ta un pelicula holandes, di e regisor Fons Rademakers, cua a ser presenta pa prome biaha na 1960.

Prome cu e programa di dia 22 y 23 di e luna aki, Filmliga Aruba lo presenta dia 17 di e luna aki un pelicula di 16 mm. E titulo ta „Aparajito" un pelicula di India.



Na su partida for di Aruba diabierne atardi nos ta mira Gobernador Debrot ta „shake hands" cu comisario interino di polis Th. Nelissen.



Diabierne pa m.d.m. 5.30 Gobernador Debrot a bandona Aruba trobe, despues di un estadia di 7 dia. Riba e grabado aki su senjora, jiu muher y comision di despedida ta mira, mientras cu e gobernador ta inspecciona e guardia di honor. D.r.p.dr. gezaghebber interino I. de Cuba, sr. N. Piña, sra. E. Debrot-Reed, srta. Jane-Marie, comisario di polis interino Th. Nelissen, luchthavenmeester C. Heemskerk y secretario insular L. C. M. Kerstens.

Explicacion di INTRACUR na Aruba

ORANJESTAD — E Asociacion Arubana pa Comercia e Industria na Aruba a invita presidente y pramer vicepresidente di e Saciedad Intracur, respectivamente sres. Norman M. Chumaceiro y Arturo Jesurun na un almuerzo durante cual nan par a duna na directiva di e asociacion activo aki hunto cu hefe di oficina di turismo na Aruba, sr. Michael Kuiperi y sr. drs. V .Servage di Welvaarsbureau un explicacian tocante di e „Siman di Intracur" cu lo tuma lugar na Carsow entre dia 26 di januari te cu dia 3 di februari 1963.

Durante di un menu bastante extenso den restaurant „De Olde Molen" senjor Chumaceiro a duna un explicacion tocante e motibo di tal proyecto cu ta pa estimulacion di industria. Especialmente a worde nombra e dianan di conferencia cu ta sumamente importante y cualnan lo ta dia promer y dos di februari na Corsow y durante cual expertonan importante di Merca. Venezuela y Antillas lo haci uso di palabra.

Despues di e explicacion aki e presentenan bou di direccion di senjor Adriaan Arends Ezn a haci varios pregunta. Tambe a worde ofreci pa coopera cu experiencianan obteni. si en caso Aruba tambe tin intencion di organisa e sorto di evenementonan ev.

Mashar interesante y cu mashar insistencia bisa door di sr. Chumaceiro ta e hecho cu den sorto di ocasionnan asina un comision local mester tuma e iniciativa y elaborele completamente y cu no mester warda te ora escy sosede den exterior.

Corsow a traha door di e institucion aki un organisacion cu ta digno di worde nombra.

Como resultado di e interesante reunion aki na Aruba Aldo Travel Bureau lo organiza un biaha cu cual por bai Corsow durante e weekend 1 pa 2 di februari na grupo y na cual miembronan di e associacion di Camara di Comercio y ambtenaarnan tambe por tuma parti.

Ta di spera cu e feria aki na Corsow lo contribui positivamente pa laga e publico interesadonan realiza cu industrializacion ta hopi necesario pa reforza e infrastructura di Antillas.

C. A. BAILEY TA PAPIA NA ARUBA

ORANJESTAD, 15 jan. — E Orde di Rosacrucian (AMORC) for di San Jose, California, lo organisa en cooperacion cu e departamento Arubano na e isla aki algun discurso pa sr. Gerald A. Bailey. Sr. Bailey, cu a studia na Universidad di Brunswick y despues a sigui algun extra collegas na Universidad di Londen. for di diezshete anja pasa caba ta Rosacrucian. E ta un homber cu a pone un parti grandi di su bida na servicio di e ideal di e Rosecruciannan. Sr. Bailey a bishita Australia, New Zealand, Zuid Afrika, Rhodesia, Trinidad, y Curacao caba. Su prome discurso e lo tene na Club Surinam. E segundo e lo tene na Sociedad Bolivariana dia 22 di e luna aki.



Diasabra anochi Lions Club di Aruba a celebra su tercer lustro cu un exitoso dinner den Papiamento Room di A. C. Hotel. E foto aki ta tuma na e mesa major na unda nos por mira di r.p.dr. sra. V. Henriquez, esposa di ministro O S. Henriquez, sr. Arnold Cardarelli, Gobernador di distrito E-1, y srta Enid de Jongh, Reina di Lions Club di Corsow.

COMPETITIE A.V.B.
Awenochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION
RIVERPLATE vs. JONG ARUBA
(HOOFDKLASSE)
TRIBUNA PABAU Fl. 1.— TRIBUNA PARIBA Fl. 0.75
Pa mucha tin lugar tras di goal pa Fl. 0.25

Trupialnan a rebiba nan exito durante diez anjanan

Celebracion alegre diaviernes anochi den club

ORANJESTAD, 14 jan. — „Ainda mi ta corda com diez anja posa, nos mester a para dilanti klas pa canta un contica, y esnan cu a hanja e mihor puntonan par a join „De Trupialen", tabata palabranan di Alcides Quilotte e Trupial mas bieu kende diabiernes anochi no tabata para dilanti klas, sino dilanti e majornan e invitadanan cu a reuni pa celebra di 10 anja di existencia dje Trupialnan.

Un extracto di tur loke e grupo hubenil aki a presenta den e diez anjanan cu ta tras di lomba a worde rebiba un biaha mas riba escenario, y tabata pa majoria di e presentenan, di cual mayoria a mira e comedianan aki den pasado, mescos cu ta pa prome biaha nan tabata mira e comedia.

———

Entre e invitadonan por a mira S.E. ministro E. O. Petronia y Gezaghebber I. S. de Cuba, sinta riba speelplaats na lado di e clubhuis. Riba un escenario traha especialmente pa e ocasion aki e programa rico na variacion a worde presenta. E carson blauw y e camisa blanco di e Trupialnan e anochi aki tabata mihor strika cu nunca y riba cara di cada un bo por a mira un orgullo cu awe nochi asina tanto hende a bin felicita nan.

Trupial na palabra

„Awe ta reina un alegria grandi den corazon di tur e Trupialnan. Awe nos ta corda com diez anja pasa Frere Alexius y Frere Antonius a cuminza cu e grupo aki", asina Alcides Quilotte, e Trupial di mas bieuw kende e anochi aki a luci alavez cu algun drachi blanco riba su cabez, a principia su discurso cu cual el a pone apertura na e programa di e anochi ey.

E Trupial aki, aunke cu diez anja pasa e tabata mucho mas chikito cu awor, ta corda bon ainda com tur cos a cuminza. El a memora e idea di e Frerenan pa haci e Trupialnan algo mas di un grupo di canto solamente, pero tambe uno di comedia, pa asina sinja nan actua dilanti publico.

„Y for di e prome operette „Hans en Grietje", e frerenan a triunfa y mi ta sigur cu na e momento aki no tin un hende na Antillas cu no a jega di tende e nomber di „De Trupialen".

Orador a sigi conta cu e cantidad di 30 miembros cu cual e Trupialnan a cuminza diez anja pasa awor a aumenta te na 130, reparti den 80 miembro Junioren, 20 miembro Aspirant Senioren y 30 miembro Senioren. E progreso di e Grupo tabata asina exitoso cu den e diez anjanan cu a pasa e Trupialnan a haci masha hopi pa e cultura di nos isla. „Mira com majoria di e canticanan cu e Trupialnan ta canta, e muchanan tambe ta canta na scool, riba caya y tur anja na aubade. Tur esaki ta pa hiba nos folklore padilanti. Ta pesey ami como un Trupial, ta sintimi orgulloso di esey. Y mi ta spera cu semper nos lo sigui hiba Cultura di Aruba padilanti", asina Chido Quilotte tabata sigui cu su speech.

E ora ey el a sigui cu duna tributo na e majornan di e Trupialnan, cu semper tabata para cla pa juda e Grupo, entre otro door di percura pa e carson blauw y e camisa blanco ta bon strika pa cada actuacion.

Clausurando su discurso, Chido, como esun di mas grandi, a duna un bon conseho na e otronan. El a anima nan pa sigui cu e Club.

„No perde smaak ora bo amigonan ta bisa boso: „Ay ta swa di Frere bo ta, tur ora bo ta cerca frere." Un cos..... no haci caso di tal expresionnan y sigui cu bo club!"

„De Trupialen" semper a percura pa e hobennan tin cos pa mata nan tempo liber. Kiko ta un mucha ora e no tin caminda di bai, of ora cu e no tin nada di haci den su horanan liber. E ta vervela su mes y di esey e ta cuminza haci malo, esta camna riba caja, majoria bez haci maldad, busca mal compania, bebe burachi, etc., etc.

Pero si e tin un jeugdclub unda e por bai anto ta henteramente otro. Ey bo ta hanja caminda pa pasa bo temponan liber, bo ta sinja algo, tur sorto di wega bo por hanja den un Jeugdclub pa entretene bo. Pesey mi ta anima tur e miembronan pa sigui cu e mes smaak pa club semper bai, y cu Dios lo drama su bendicion riba tur e Trupialnan", di e manera aki e Trupial di mas bieu a termina su discurso y e biaha aki e no a hanja un bon punto, sino ta e invitadonan a dunele fuerte aplauso.

Musica y canto

Cosnan tipico di e Trupialnan a cuminza e ora ey. Musica y canto. Nan a cuminza cu algun cantica di e Junioren acompanja na piano pa Frere Alexius. E programa musical a worde interrumpi un rato pa un discurso di e presidente di Jeugdcentrale „La Salle". Frere directeur Bonifacius, kende tambe a expresa su orgullo cu e Jeugdcentrale por ta conta cu un tal grupo cu a gana simpatia di henter e comunidad. Tambe su admiracion pa e perseverancia di e Frerenan cu ta dirigi e muchanan y su gratitud pa e ayudo cu ta worde duna na e Jeugdcentrale „La Salle".

„E jabi di Cas", tabata un resumen comico cu a worde presenta riba escenario pa e aspirant-senioren, consistiendo di Menelio Loefstok, Nelson Petronia, Franklin Benita y bau direccion di Frere Alexius. Y pa haci e diabiernes anochi mas alegre ainda a presenta despues e conhunto Trupial bau direccion di Jules van Bochove y cu ta consisti di e guitarranan di corriente di Jules van Bochove y Barcel Burke, e piano

Sigui lesa riba pag. 2



Miembronan di Club Caribe diadomingo anochi ultimo a eligi srta. Verna Beaujon, jiu di Gezaghebber F. J. C. Beaujon como Reina di Caribe pa e anja aki. E foto ta mustra e momento cu sr. Tico Kuiperi, presidente di e club, a presenta srta. Beaujon na e publico.

EMPLEADO NOBO NA ELMAR

Quetal!
Mi nomber ta REDDY KILOWATT!
Mi ta na bo servicio — 24 hora pa dia — y mi encargo ta pa bo hanja Tur facilidad electrico na un prijs mas atractivo posibel for di ELMAR.

Pa solamente algun cent pa hora, mi ta traha sin descanso, cushina pa bo, laba pa bo, fria bo nevera pa conserva bo provisiones, manda aire frescu pa bo oficina y bo kambernan, percura pa luz, etc. etc., haciendo bo bida mas plocentero, mas comodo, mas productivo y mas economico.

Ta un hecho, cu mi servicio ta bal diez vez, pa loque mi ta worde paga. Sinembargo, ta un gran placer pa mi sirbibo semper y na cualkier momento.

Bo humilde sirbidor electrico

REDDY KILOWATT

Por medio de la presente queremos hacer llegar nuestros mas expresivos agradecimientos a todas las personas que de una manera u otra se unieron a nuestro dolor con motivo del acaecimiento, de nuestra querida: esposa, madre y hermana

MERCEDES MARTINEZ DE ARREDONDO
(Q.E.P.D.)

ALTAGRACIA MARTINEZ y familias, OSCALDO B. ARREDONDO, CLARITA ARREDONDO DE TRIMON, ANGEL A. ARREDONDO, PEDRO J. DEL ROSARIO, CARLITO ARREDONDO, FAMILIA TRIMON,
MERCEDES PEN VDA. MARTINEZ Y FAMILIA MNUEL R. MARTINEZ H., M. VIRGILIO MARTINEZ H., LUIS PEROZO H., RAFAEL VIDAL MARTINEZ, PEDRO Y ESPERANZA PEN.

FREE PUBLIC LECTURE

TO-DAY
Tuesday, january 15 at 8 p.m.
CLUB SURINAME
"AWAKENING THE POWER MASTERSHIP"
by
GERALD BAILEY, F.R.C.

(From San Jose, California and member of the International Board of Lectureship of the Rosicrucian Order AMORC).

●

Also Sound and Colour Film "DOMAIN OF DESTINY"

BEKENDMAKING

Wij maken hierbij bekend dat ons spaarbankboek No. 9879 door de houder Th. J. L. Kerk (Boedel George Busby) als verloren is opgegeven. Twee maanden na heden zal een duplicaat worden verstrekt, waardoor het origineel waardeloos wordt verklaard.

ARUBA BANK N.V.

Concierto di ALIRIO DIAZ: muziek cu inspiracion

ORANJESTAD, 15 jan. — Como 175 persona tabata diabierne anochi p.p. presente den Centro Cultural durante e funcion auspicia pa Arubaanse Kunstkring cu e Venezolano Alirio Diaz tan virtuoso riba su gitara a duna. Tabata di dos biaha den certo tempo cu e artista simple y sympatico aki a duna funcion na Aruba. Alavez tabata un satisfaccion pa constata cu e biahe aki en cambio di biaha pas e publico hishitante no tabata consisti di Holandesnan y Americanonan sol sino e mayoria tabata Arubano.

Asina nos por a mira varios di e artistanan local den e sala sinta manera por ehemplo entre otro e parcha Padu Lampe, trio „Los Aventureros".

Huntu cu nan henter e publico a keda ketu durante di un ora y un cuartu pega na nan stoel, solamente dunando senial di bida entre e diferente numeronan di e programa pa aplaudicion.

Ma har tanto di aprecia ta e corto splicacionnan cu Diaz a duna promer di a cuminza cu su programa, durante cual tambe ela laga tende e diferente posibilidad tecenico riba gitara. Asina nos por a scucha imitacionnan di e instrumentonan bieu di cuerda manera luit of klavecimbel; tononan flageolet (solamente forzando un parti di e konoppi riba un cuerda, asina cu no e tono basico pero un tono mas ariba ta worde tende; efectonan manera instrumentonan di bateria; pizzicati; vibrato etc.

For di esaynan ya bo por a dunabo cuenta cu ki rikeza di tononan Diaz su palet ta pinta. Si bo agrega aki cerca e estilo y smaak personal di e artista aki combina cu su techniek fini y suave anto ta aparece un imagen di un artista cu ta dispuesto di obliga su oyentenan scucha intensamente durante un tempo indefini sin per haci ningun sor o di critica.

Mescos cu e concierto pasa su programa tabata consisti promer cu intermedio di trabaonan di maestronan Spanjo manera Milan, Weiss y Sartesey (e ultimo tabata un prenda) conclui cu Chaconne den d minor di Bach.

Un interpretacion imposante aunque cu varios amante di muziek lo tin objeccionnan principal den e sentido aki.

Di parti musical tuma esnan cu a dunami mas satisfaccion ta e preludio y estudio di Villalobos.

Cu e interpretacionnan interesante aki Alirio Diaz a cuminza e promer parti despues di intermedio, sigi pa algun danza Sur Americano cu ela toca probablemente cu un inmenso placer y cualnan a ricibi cerca e publico un grandioso aplauso. Dos composicion di Albéniz manera „Granada" y „Sevilla" taba a nombra como ultimo punto di programa, pero e publico entusiasma manera e tabata no a bai cas promer cu e tononan di un Malagueña Paraguayana a caba di sona den e sala.

Bao di auspicio di Stichting Culturele Vorming ela duna diasabra dos concierto pa hubentud.

JUVENTUD CRISTIAN TA CUMINSA E ANJA AKI CU CLUBHUIS

ORANJESTAD, 15 jan. — Diabierne a ser teni un reunion general den St. Franciscus clubhuis di e club hubenil Juventud Cristian, durante cual un directiva nobo a ser elegi, cu ta lo siguiente: presidente Daniel Leo, secretaria Sofia Jansen, tesorero Charles Lampe y comisarionan Anita de Cuba y Casilo van der Biezen.

Na nomber di directiva sr. Boy Escalona a declara cu den curso di e anja aki lo cuminza cu e pronio clubhuis di Juventud Cristian. Sr. Rolin Croes, cu ta sali pa Holanda dia 16 di e luna aki pa studia na Dordrecebt, a desnedi di e club durante e reunion aki. E anochi aki tambe e comite di carnaval a ser compone; E ta lo siguiente: Nestor Croes (Presidente) Nilda Croes, Greta Tromp, Bernice Griffith, Antonio Garcia, Dominico Bikker, Daniel Leo y Boy Escalona.

ARTHUR GODFREY TA BINI ATROBE

ORANJESTAD, 15 jan. — Arthur Godfrey, e estrella di television mericano lo bishita Aruba atrobe dia 23 di januari p.v. E lo jega huntu cu algun compaņiero di biaha, entre cual sr. Hank Meyer kende su organisacion ta defende e interesnan turistico di Aruba n Merc. den su avion priva. Dos anja pasa sr. Godfrey tabata aki caba. Despues di su bishita el a basi honi propaganda pa Aruba den su pronio programa di television. Sr. Godfrey a ser proclama como goodwill embassador di Aruba door di sr. Michael Kuiperi hefe di oficina di turismo na Aruba.

Ta intencion pa sr. Godfrey tambe durante e bishita aki lo hanja material pa algun programa dedica na Aruba. Sr. Hank Meyer lo hasi uso di su estadia aki pa delibera cu representanteenan di comercio di Aruba.

W. A. MURRAY TRINTA ANJA NA ESSO

ORANJESTAD, 15 jan. — Sr. W. A. Murray, presidente di Lago, a ricibi su distincion di su trinta aniversario cerca Standard Oil for di man di sr. L. W. Elliot, vice-president di Standard Oil of New Yersey poco dia pasa. E solemnidad simple a ser presencia pa vicepresident di Lago F. C. Donovan, ass. general manager F. W. Switzer y B. C. Clarkson, cahero W. T. Murphy y secretario di directiva T. F. Hagerty.

TRUPIALNAN A REBIBA NAN EXITO

(Cont. di pag. 1)

di Jossy Luydens, e bajo di Carlos van Bochove, e drum di Ronald Petit y canto di Donald Pieters, Roque Pieters y Emiel Herdé.

A sigui mas comedia. Awor a bini „Cumindamento", otro resumen comico pa e AspirantSenioren: Rene Nicolaas y Emiel Herdé.

—o—

Un otro discurso a interrumpi e comediannan ora cu S.E. ministro E. O. Petronia a tuma palabra, e biaha aki no como homber di gobierno sino como tata di dos Trupial. Sr. Petronia, un persona semper hopi pega cu e Trupialnan, a gradici e Frerenan na nomber di e majornan pa tur loke nan a baci pa hubentud.

„En realidad nos mes tin cu dedica mas atencion na e horanan liber di nos jiunan. Nos mester ta gradicido cu tin hendenan, cu tin e disposicion na haci e trabau aki sin ningun clase di interes, pero jen di devocion".

Solamente el a hanja cu ta lastima cu e sorto di trabau aki no ta existi pa e muchanan muher.

—o—

Despues di e discurso di ministro Petronia e orkesta di e juniores tambe a presenta algun numero. Por a constata mesora cu e cuarteto aki cu no ta prome biaha cu nan a actua riba escenario. Cu hopi maestria Freddy van Bochove a supla su clarinet, Kenneth Feury a toca su accordeon y Wilfred Tjon Ajong su violin, y Elmer Pieters a percura pa e acompanjamento ritmico. Tabata berdaderamente divertido pa a mira e cuarteto aki den accion.

Diez anja cu comedia

E ultimo numero a duna nos un resumen interesante di mira di e hopi comedia cu e Trupialnan a presenta den e ultimo diez anjanan. Di e operette „Hans en Grietje" te na „Tenten Berom" y e payaso Pipo for di e comedia „Melocomico". For di cada numero nan a presenta algun figuranan tipico y sr. Hubert Booi na su manera conoci a sabi di duna cada biaha un comentario gracioso pa companja e diferente figuranan.

Distingui pa Gezaghebber

Despues cu e gezaghebber interino I. S. de Cuba tambe a presenta su felicitacion, el a distingui shete Trupial miembro, kende for di un principio a cuminza cu e club, cu e fenela di oro. E shete miembronan aki tabata: Alcides Quilotte, Jossy Tromp, Paul Vilt, Ruben Richardson, Danies Croes, Mario Andres Tromp y Siro Robert.

Frere Alexius a gradici

„Mi ta orgulloso di por bisa cu e Trupialnan tin di gradici nan crecemento y bon nomber na e cuido incansable y e cargamento di responsabilidad conhuntu di e directiva, cu ta consisti di algun persona cu conhuntamente ta forma un team excepcional", asina Frere Alexius, e motor tras di e movemento Trupial, a principia su discurso.

E Frere a hanja cu awor, despues di diez anja di existencia, ta adecuado pa gradici algun persona na kende e Trupialnan tin hopi di gradici. El a cuminza cu Frere Eduardo, e secretario di e reunionnan y e homber cu ta percura pa tur e correspondencia di e Trupialnan, Frere Paulino, e tesorero, bon conocedor di su trabau, Frere Caspar, e manager sabi y propagandista di e Trupialnan. Orador a desea e manager aki, kende lastimamente ta enfermo na cama, un pronto recuperacion. Oslin Beekhoudt, kende apesar cu va e ta jen di trabau dog ta mira tempo pa duna su consehonan valioso; Pastoor Burgemeester, e consehero espiritual, kende ta un lider masha aprecia pa e muchanan; y Frere Adrianus, e homber cu na cada comedia a percura pa e cara di e Trupialnan ta bon pinta. Por ultimo e Frere a gradici e Trupialnan mes, especialmente e shetenan di mas grandi cu ta un forza grandi pa esnan mas chikito. Frere Alexius ademas tabatin palabranan di gratitud pa e cooperacion hanja di S.E. Ministro Petronia, Gezaghebber I.S. de Cuba, Frere Bonifacius y sr. Hubert Booi.

Recepcion

E concurrencia despues di esaki a pasa paden e club na unda tabatin oportunidad pa felicita Frere y e muchanan cu nan diez anja. E Trupialnan mes a percura pa e huesnednan no a falta nada di bebe e anochi aki y e ambiente tabata asina divertido cu pa basta rato ainda e combersacionnan a sigui.

YABI pa bo exito!

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

ATENCION... ATENCION!!!
Awor bo pakinan bashi di
CIGARIA ANTILLANA
e cigaria mas huma
tin mas balor cu nunca.

Palm Beach
MENTHOL CIGARETTES

PALM BEACH Menthol
pa cada 10 paki bashi UN paki YEN

ANTILLANA SIN FILTER
(paki blauw)
pa cada 10 paki bashi UN paki YEN

ANTILLANA CU FILTER
(paki corra)
pa cada 10 paki bashi UN paki YEN

E oferta aki ta valido pa henter Antillas. Cambia bo pakinan bashi na
Aruba: YENDI CROES
Corsow: A. D. JONCKHEER N.V.
Bonaire: S. G. SOLIANO

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat No. 34
Nos Baratillo di Inventario ainda ta sigui, cu prijsnan masha baratu. For di Suiza nos a ricibi Mala Buna, especial pa traha suite pa Europa.

Bo cas ta bo orgullo ora cu bo usa verf marca PIETER SCHOEN.
Tambe nos ta huur equipo di construccion na prijsnan favorable.
Haci nos un bishita y lo bo sali satisfecho.
PETRONA & CROES

Tur material pa instalacion electrico di cas
GENERAL STORE - tel 1249

Pa tur material di construccion, cement, heru, ashest, tubo galvaniza etc.
Antillian Hardware Co.
Tel. 1622 - 2664 (dilanti hospitaal).

TA BENDE
pa motibo di viahe
Varios muebles pa cas, tambe mata, etc. etc.
—
Pa inf.: PATIST
Rondweg No. 21
Tel. 2621

the style leader in room air conditioners

CHRYSLER AIRTEMP SLENDER
• Maximum cooling in minimum space
• First room air conditioner that THINKS
❋ lower current consumption
❋ EASY TERMS

ARUBA TRADING COMPANY

Bo toca-disco ta defecto?
Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia
CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - Tel. 5371

CORO DI MISA PROTESTANT LO CANTA PASCU

ORANJESTAD, 15 jan. — Cu Pascu di resureccion e coro di misa protestant bao di direccion di sr Ad Stenzen lo duna un funcion grandi atrobe. Ademas di partinan for di Matheus Passion di Bach tambe e Agnus Dei di Jan Felderhof lo worde canta. Den e coro tin, awor cu nan no a cuminsa ainda cu e repeticion nobo, lugar atrobe pa miembronan nobo. E repeticionnan lo ser reanuda dia 16 di januari.

Ora cu Gobernador Debrot a tene un audiencia siman pasa el a ricibi bishita di un delegacion Bonairano cual a bin salude. E chikita Jean Hart a ofrece Gobernador un regalu chikito.

Pastoor H. Nooyen di Noord a ofrece Gobernador Debrot un buki cu e historia di Bonaire cu el a scirbi su mes, durante e bishita na misa.

Durante e anochi cultural cu a ser ofreci siman pasa na S. E. Gobernador N. Debrot tambe e Conhunto Folklorico Arubano di sr. Sixto Croes a actua. E conhunto a toca musica alegre arubano. Den centro cu e viool ta sr Sixto Croes.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Un bapor ta navega riba di un rio di EE.UU. 2. Na bordo tin dos amigo. „Esaki si ta bida! Aki no tin ladron, ni salteador ni bandido." „Si!" 3. „Pero riba di barco bo mester tin miedo di piratanan!"

UN VAPOR DE RUEDAS NAVEGA POR UN RIO DE EE.UU....
A BORDO VAN 2 AMIGOS
¡ESTA SI ES VIDA! NO HAY AQUI NI CUATREROS, NI SALTEADORES, NI BANDIDOS
SI.
¡PERO, EN LOS BARCOS, HAY QUE TEMER A PIRATAS!
??!!!
Derechos Reservados.

PEPITA

Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

2. „Tuma.... come e alteanan aki y dunami e caramel duronan ey." 4. „Mi no sabi cual di nan ta sona peor... e alteanan of e caramel duronan!"

CRANCH
TOMA... COME ESTAS ALTEAS Y DAME ESOS CARAMELOS DUROS.
SQUISH
¡NO SÉ CUALES SUENAN PEOR... LAS ALTEAS O LOS CARAMELOS DUROS!
Derechos Reservados.

RESOLUCION DI A.S.U. A DRENTA DIASABRA DEN VIGOR ATROBE

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — E reunion general di Aruba Sport Unie teni diavierne anochi den sala di Wilhelminastadion a aproba cu votonan general e Resalucion di ASU den su forma noba y a pone como fecha riba cual e Resolucion ta den vigor diasabra dia 12 di januari 1963. Tambe e reunion general na directiva di A.S.U. pa tuma e pasanan necesario cu eventualmente par surgi for di e Resolucion.

Na momento cu Dr. Dolfi Oduber president di A.S.U. a habri e reunion tabata tin presente 6 di e 9 miembronan di directiva. Di e bondnan a manda representante Aruba Basketball Bond, Aruba Colleyball Association, Aruba Lawn Tennis Bond, Amateur Baseball Bond Aruba y Arubaanse Biljard Bond Carambola. Di e miemebronan extraordinario tabata tin presente Aruba Tivoli Club, R.C.A. y St. Eustatius Cricket Club.

E bondnan cu tabata ausente den representacion tabata Aruba Voetbal Bond, Aruba Softball Bond, Aruba Table Tennis Association y Aruba Athletiek en Wielrenner Bond. Di esakinan unicamente A.T.T.A. su delegado den directiva tabata presente. Athletiek en Wielrenners Bond no tin puesto den directiva, mientras cu A.V.B. y A.S.B. si, pero e miembronan ey di directiva no a acudi. Softball Bond continuando su completo inactividad no a manda representante na e promer reunion di anja pasa tampoco.

Ningun noticia ministerial

Hanera ta conoci promere cu e reunion general di dia 23 di noveember caminda e Resolucion a worde trata atrobe, directiva di A.S.U. a ricibi un telegram di Su Excelencia Ministro Petronia pidiendo pa no trece e Resolucion na vigor y dunele tempo pa e por trata di hanja un solucion. E reunion no tabata di acuerdo pa duna tempo y cu mayoria di voto a dicidi e anochi ey pa mantene e resolucion y bolbe reueni pa luego pone un fecha riba cual e lo ta den vigor. Directiva di A.S.U. luego a contesta e Ministro su telegram informando di e decision di e Reeunion General mencionando sinembargo cu A.S.U. ta dispuesto tur ora na duna cooperacion pa yega na un soluciin di e conflicto deportivo entre Aruba y Corsow.

DiaVierna anochi, un luna y binti dia despues di e promer reunion, a worde haci e pregunta na directiva di A.S.U. cu si algun comunicacion por a worde ricibi di Su Excelencia despuees di e promer reunion. E contesta di parti di e president di A.S.U. tabata cu nada mas a worde ricibi door di directiva. Na directiva di A.S.U. pues no ta conoci te ainda ki pasonan eventualmente ya a worde tuma door di e Ministro en cuestion. E president di A.S.U. promer cu cerra e reunion, a expone cu enfasis cu awor e bondnan mester percura tambe pa e Resolucion worde respeta y manteni, ya cu di otro forma lo worde imponi e castigonan prescribi.

Texta di e resolucion

E Resolucion ta menciona den su motibonan y consideracionnan lo siguiente.

E Resolucion di A.S.U. di dia 30 di augustus 1960, cual tabata impedi miembronan y miembronan extraordinario cu nan clubnan afilia na A.S.U. di tene of organisa encuentronan deportivo cu miembronan di N.A.B.L.O.; E hecho cu Su Excelencia Ministro di Cultura a nombra un Comision pa studia e problema; Cu arriba special peticion di e president di e Sport Advies Commissie, directiva di A.S.U. a pospone e Resolucion pa esaki no ta ningun estorba na e negociacionnan; Cu e Ministro di Cultura luego cu e Sport Advies Commissie a entrega su Resolucion na e Ministro, a dirigi su mes na tur e bondnan deportivo di Aruba y di Corsow cu e suplica pa yega na organisacion di federacionnan verdaderamente antiyano di acuerdo cu e Resolucion di e Sport Advies Commissie.

Cu como ainda ta reina e mes situacion desordena den mundo de portivo antiyano den e reunion general di A.S.U. teni dia 23 di november 1962, a worde dicidi di Mantene e Resolucion y di haci e necesario cambionan den su texto, cualnan den un proximo reunion general mestere worde aproba y un fecha stipula riba cual e Resolucion di A.S.U. o ta den vigor atrobe.

Den e consideracionnan ta worde menciona: Cu apesar cu di parti di Aruba a worde haci esfuerzonan pa yega na federacionnan deportivo Antiyano, di parti di e bondnan na Corsow e cooperacion tabata minimo y den otro casonan te hasta nada; Cu den N.A.O.C. ainda ta representacion di bondnan di Corsow tin puesto; Cu consecuentemente N.A.O.C. no por worde considera den su forma actua como verdadero representante di Antillas Hulandes; Cu e hechonan aki y e continuo actuacion descriminante di N.A.O.C. den interesnan deportivo di Antillas, ta inaceptable pa Aruba; Cu hasta ta fecha ni door di N.A.O.C. ni door di e bondnan na Corsow a worde tuma suficiente pasonan pa por yega na un solucion di e problema;

E Decision ta menciona cu: Cuminzando dia 12 di januari 1963 na tur e miembronan di A.S.U. y na e clubnan afilia na nan ta worde prohibi di tene encuentronan deportivo cu bondnan of clubnan directamente of indirectamentee afilia na N.A.O.C. y cu falta na esaki lo worde castiga di acuerdo cu e castigonan perteneciente na e Resolucion di dia 30 di Augustus 1960 manera nan a worde cambia y aproba.

Den e Castigonan ta worde menciona e castigonan cu directiva di A.S.U. lo impone directamente na su miemebronan cu comete infraccion na e Resolucion y tambe castigonan minimo cu e bondnan mester impone na clubnan of hungadornan cualnan sin permiso di e bond comete infraccion na e Resolucion.

E castigo di mas severo cu por worde poni ta suspension pa durante un periodo di dos anja.

Necesidad di e resolucion

Ya den ocasionnan anterior nos a yega di mustra ariba e necesidad di e Resolucion di A.S.U. Un necesidad cu tur, sin excepcion, esunnan presente den e reunion general di dia 23 di november 1962 den sala di Wilhelminastadion a expresa.

Nos meskos cu mas representante di prensa y radio a atende e reunion ey y verdad ta cu tabata tin algun cu a propone pa cumpli cu e deseo di Ministro Petrona pa dun'e tempo pa traha ariba e problema, pero apenas 6 di e 33 votonan tira tabata en contra di mantene e Resolucion di A.S.U. Ningun di esunnan presente sinembargo a haci e proposicion logica di anula e Resolucion por completo. After all, e decision di directiva na anja 1961 tabata di Suspende temporalmente e efectividad di e Resolucion. E Resolucion mes a keda ta existi, pero simplemente e no tabata den vigor temporalmente.

Fiel na su nomber y tradicion, un diario antiyano den su edicion di diaSabra a hanja hon di pretende cu e bondnan ausente lo no ta di acuerdo pa trece e Resolucion den vigor atrobe. Aruba Voetbal Bond su representante, y esaki ta di acuerdo cu e notulen di e reunion ey, a menciona masha ela di e Resolucion, cu e ta un necesidad, pero cu e ta kere husto pa duna Ministro un chens pa por hanja un solucion. Esaki tabata e mes expresion di e representante di Aruba Table Tennis Association. Aruba Softball Bond, desorganisa ya pa basta tempo, no tabata tin representante na ningun di e reunionnan. Y francamente nos no ta kere cu ningun momento directiva di Aruba Softball Bod a reuni pa dicidi si ta manda un representante mes, menos pa dicidi com ta vota en cuestion di e Resolucion.

A.T.T.A. su representante a falla y e president di A.T.T.A. mes, kende ta miembro di directiva di A.S.U. a stranja com e persona designa no a presenta. E miembro di directiva aki di A.S.U. a expresa diaVierna anochi cu e ta na favor di trece e Resolucion na vigor diaSabra mes como cu mas cu un luna a transcurri y te ainda directiva di A.S.U. no a hanja ningun clase di informacion een coneccion cu pasonan den direccion di hanja un solucion.

E Bond di Atletismo den e reunion di 23 di november a vota na favor di trece e Resolucion den vigor atrobe.

Lo tabata mucho mas logico si e personanan cu tabata na favor di duna Ministro Petrona tempo pa trata na hanja un solucion, atende e reunion den cual e fecha di drenta den vigor di e Resolucion lo worde stipula, pa ey den nan propone un fecha mas lehano treciendo argumentonan sano. Pero esaki no a sosede. E Resolucion ta den vigor atrobe, esaki ta un hecho.

Cu esaki lo por stroba algun esfuerzo pa hanja un solucion nos no ta kere. Teniendo na cuenta com a bai despues cu e Resolucion a worde temporalmente poni fuera di vigor, nos no ta kere cu su existencia lo por haci un solucion pa e problema mas dificil.

Ta parce nos cu e solucion mester worde busca den mustra e dirigentenan deportivo na Corsow cu e forma actual, e sistema cu anjanan ta worde hiba no ta na beneficio di deporte di Antillas Hulandes. Mucho mas lo por worde logra si tin cooperacion. No mester por ta posibel cu un Comite Olimpico ta existi unica y exclusivamente di dirigentenan deportivo di un solo isla, mientras cu riba otro isla tambe tin mas cu suficiente actividad deportivo pa por tin di un manera of otro algo di bisa den Comite Olimpico Nacional. Den caso di e federacionnan deportivo mayoria cu tin e status internacional ey ta di Corsow. Un di e primordial debernan di e federacionnan ta organisa campeonatonan nacional. Y cuanto di nan ta haci esaki? E contesta ta bon conoci. Unicamente na e deporte di futbol N.A.V.U. ta organisa e campeonato nacional ya ta tres anja sigi. E otronan no ta cos cu ni pensa nan lo sa pensa riba dje.

Cu e Resolucion den vigor atrobe lo no tin encuentronan deportivo entre Aruba y Corsow, loke naturalmente tampoco ta na beneficio di e deporte antiyano. Pero nos ta di opinion cu pa hanja algo mester sacrifica algo. Den e caso aki mesteer cuminza cu sacrifica e encuentronan contra di Corsow.

Sin duda algun tin persona ta pensa cu asina deportistanan ta worde perhudica. Esaki parcialmente ta berdad, pero no mester lubid cu tambe na Corsow deportistanan lo mester tin e mes deseo di hunga contra Aruba cu esunnan di Aruba tin di hunga contra Corsow. Aki pues ta caminda e clubnan na Corsow cu lo por sinti e efecto di e Resolucion lo por haci presion cerca e dirigentenan den nan bondnan pa coopera pa yega na un solucion.

Nos ta spera cu pronto nos lo por anuncia cu un solucion a worde hanja pa e problema deportivo aki cu ya tin anjanan ta existiendo.

SAVANETA A DUNA HOMENAHE NA ELIZABETH (BETS) KOCK

Un di e tanto abrazonan di felicitacion cu juffrouw Bets (Elizabeth Kock) a hanja tabata di'e chikita Adi, kende ademas a presenta un preciosa rama di flor na e hubilaria.

☆

Jeffruw Bets, kende diadomingo ultimo a celebra su di 40 anja como maestra di scool, na momento cu e tabata gradici pa e homenahe cu pueblo di Savaneta a dunele.

SELECCION DOMINICANO DI SOFTBALL PA NOS ISLA

(Di nos redactor deportivo)

Un seleccion di softball masculino for di Sto. Domingo ta worde spera na nos isla dia 1 di februari pa bin hunga tres partido. E seleccion lo ta procedente di Santiago, caminda algun siman pasa un seleccion di baseball local a bai hunga tres wega. Ta durante di e intercambio di baseball ey a worde planea un intercambio di softball tambe.

Como cu directiva di Aruba Softball Bond ta completamente inactivo, fallando den dos ocasion sigi di tene un reunion general, organisacion di e tres weganan a worde pasa pa den man di directiva di Hubentud Cristian, activo organisacion cu den forma exitoso ta guiando un interesante torneo amistoso.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Thaalerstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diamars 15 di januari 1963

DE VEER: .30'or „The journey" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „La cama de piedra" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The snake woman" A.L.
AURORA: 8.00'or „La joven mancornadora" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „De ridder met de de 100 gezichten" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355

ELMAR A GANA NORTH STARS 3 PA 2

(Di nos redactor deportivo)

Den nos edicion di ayera nos a menciona erroneamente cu e partido di softball entre Elmar y North Stars hunga diaDomingo mainta a ser para den di 9 inning cu e score empata na 3 carrera. Esaki no ta cierto ya cu Elmar a gana den di 9 inning cu anotacion di 3 carrera pa 2. E novena ganador a conecta 9 hit y comete 2 error, mientras cu North Stars a conecta 4 hit y hunga sin error. Pitcher ganador pa Elmar tabata Cesar Kipp, kende a releva den inning number cinco. El a ricibi 2 hit, regala 3 base por bola y poncha uno. L. Atjan cu a habri a ricibi 2 hit tambe, regala 4 base por bola. Pitcher perdedor Andres de Cuba a ricibi 9 hit, regala 4 base por bola y poncha dos.

DAKOTA INTERESA DEN BAI HUNGA NA CARACAS

(Di nos redactor deportivo)

E campeonnan local, Los Amarillos de Dakota, ta haciendo esfuerzonan pa bai hunga un partido di futbol na Caracas, capital di Venezuela. E Federacion Venezolana di Futbol a anuncia recibo di e oferta di Dakota pa hunga un wega amistoso. E oferta ta worde studia y segun declaracion di e Secretario General di e Federacion ta hon posibel cu e decision lo ta favorabel.

E intencion ta pa haci e viahe den ultimo dianan di e luna actual y e unico wega lo ta contra di un Seleccion Nacional. Segun noticianan vega for di Caracas lo ta un seleccion hubenil reforza cu varios hungador di promer categoria.

Oficialmente sinembargo Dakota no a ricibi ningun contesta ainda ariba su oferta.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

RADIO KELKBOOM

Diamars 15 di januari 1963

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Niel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia International na papiamento
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diamars 15 di januari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Cantieanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 15 de enero de 1963

6.00 Pelicula
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nieles
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana

Menosprecia y lubida
pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

— No. 27 —

Bea a pasa kantu di dje bai y a para spera te ora cu el a cerra e porta y el a bira su mes p'e. Pasando su brazanan rond di garganta dje conde y primiendo su cara contra di dje, el a queda asina un ratu silencioso. El a bisa suavemente:

„Como mi no sa quico mi mester a haci mi a dicidi di corre un poco den cajanan. Ora cu mi a pasa aqui y a mira luz ta cende ainda den bo oficina m'a dicidi di bati."

Wolf tabata emociona. Tur cos bon huzga, e mucha muhe aqui tabata mes solitario cune, no obstante e diferente fiestanan cu su tanta tabata haci. El a hui bini cerca dje pasobra e tabata anhela na dje....

El a tuma e figura tierna mas fuerte den su brazanan y a sunchi e cara bleek, den cual e wowonan cerra tabata. Anto el a bisa tiernamente:

„Bam den mi oficina mi amor. Aya ta mas cajente."

Cu braza pasa rond di su zij, el a pasa cune door di cuartonan di su empleadonan y a bibe den su mes oficina. Aya el a hala un stul p'e y a pone sinta suavemente den dje. Anto el a bai na e bentana grandi y a hala e cortina cerra.

Bea tabata leun cu su cabez contra lomba die stul y tabata reflecciona riba tur loque a pasa den e dos ultimo oranan. Com e tabata corre manera un loco den e cajanan guia pa e anhelo asina apasiona di por a mira Amato trobe.

El a corre pasa e bar chiquito como tres bez, na unda e italiano tabatin un contract di tocamentu, pero e no a stop e auto. Manera un hende persigui pa demonio el a sigui ta corre baj bini ta bira cara cada bez ta mira den e bar cu e anhelo loco di por amira Amato un biaha mas siquiera, maske cu por tabata pa algun seconde numa.

Porfin cu esfuerzo dje ultimo energianan cu a rest'e el a sabi di domina su mes y poco poco el a sigui pa e bariodi ciudad, unda Wolf tabatin su oficina. Luz dje oficina a denuncia cu ainda Wolf tabata trahando y na principio e no tabata sinti nada pa e tabata huntu cu e homber aqui pasobra te ainda enter su alma tabata anhela na e unico homber na mundu cu en realidad e tabata stima asina apasionadamente cu ta Amato.

Sinembargo porfin el a bin dicidi toch di pasa cerca Wolf. Lo e yude pa evita su pensamentunan sombrio, pasobra quizas cerca Wolf lo e por hanja distraccion y e loco lo quere sigur e ora ei cu ta deseo di mire a pone bini cerca dje.

Wolf a bai na su lessenaar pa e cohe e paki di sigaria. Na e momentu aqui el a ripara e carta di Helga. Pura el a doble y a hinke den su sacu.

„Un sigaria, Bea?" Y el a ofrece e paki, mientras e mes a cende uno.

Despues cu silenciosamente el a cende su sigaria el a puntra:

„Bo t'asina serio awe, Bea. Ta algu a pasa?"

Bea a cruza su pianan smal over di otro y a manda e kraag di su mantel p'atras. Anto el a responde:

„Nada particular, Wolf. Solamente un verdriet chiquito y pasahera. Ta mi tata a skirbi mi trobe. Y su deseo ta di comprende, pasobra mi permanencia na Wiesbaden a dura ya dobbel mas tantu cu tabata e intencion."

Comovi Wolf a queda ta fiha den lejano. E tabata sinti cu e tabata spera algun palabra decisivo di die, pero ta quico lo e por a bise, promé cu el a papia cu Helga mes promé.

E tabata sinti com su bistanan vigilante tabata dirigi riba dje y el a responde:

„Bo tata lo no ta meen asina serio manera e ta bisa. Ademas lo e mester por sa cu bo ta bao di bon proteccion cerca bo tanta."

Bea tabata sinti cu Wolf tabata bula pa un decision y un momentu el a sinti cu e mester a dal'e cu un contesta violente.

„No, mi n' ta falta nada. Y pa un seman mas o menos no ta importa. Pero poco poco mi tin di pensa toch cu mi mester regresa trobe. Contra esei mi no por opone."

Diripiente el a inclina y teniendo su man el a bisa energicamente: „Wolf, lo bo bin bishita nos na nos hacienda? Esei lo nos aprecia masha tantu. Nos por sali kuier tur mainta tempran y pasa un bunita tempo huntu. Y silenciosamente el a agrega acerca: Mi tata lo ta masha contentu di por cerra conoci cu bo. Semper e ta poco preocupa cu mi. Esei mi mes ta comprende tambe."

Wolf a caricia su mannan y a responde poco poco:

„Cu mucho gusto lo mi bini. Pero primeramente mi mester caba di aregla un asuntu cu ta masha pega na mi curazon. Bo sa tambe mucho bon ta quico mi quier meen. Tantem cu mi no a regla e asuntu aqui mi no ta liber pa mi haci nada otro.

„Ta quico ta bo plan anto?" Bea a puntra spanta. Despues di hasta ratu anto Wolf a bin responde:

„Bea, mi tin di bai Frankfurt pa mi bai discuti e asunto aqui cu Helga. Mi mester haci esei, maske qui dificil e ta pa mi. Despues di tur cos cu el a haci pa mi, e tin tur derecho di sabi motibu di mi ausencia. Y bo mes tambe lo mester comprende esei, Bea?"

El a baj para banda di dje y a bai sinta riba lomba di stul y a hala su cabez contra di su pecho.

Unbez Bea a bin comprende cu e homber aqui su proposicion tabata nifica un peligro p'e. Y awor Bea quier a trata di tene Wolf mas leu posible di Helga. E tabata comprende mucho bon cu Wolf tabata stima Helga di enter su curazon y e quier a haci awor tur su posible pa e stroba Wolf di mira e mucha muhe.

Anto bon pensa el a responde:

„Mi amor, bo n' ta quere cu bo ta preocupa un poco di mas pa cu e mucha muhe ei? Bueno; el a yuda bo, pero no ta obligatoriamente cu bo mester pensa riba un matrimonio cu tur hende cu yuda bo."

DICK TRACY

1. „Dificil pa kere! Magnetismo di e planetanan." 2. „Viaja door di espacio a bira mes simpel awor cu drenta den bo auto." 3. „Cerabo conosi cu e inventor, Dyne O'Matick." 4. „Bo kier a hasi un vuelo, sr. Tracy?"

—HARD TO BELIEVE! MAGNETISM FROM THE PLANETS.
SPACE TRAVEL IS JUST AS SIMPLE NOW AS GETTING INTO YOUR CAR.
I WANT YOU TO MEET THE INVENTOR AND DESIGNER OF MY SPACE COUPE, DYNE O'MATICK.
HI, DYNE.
LIKE TO TAKE A RIDE, MR. TRACY?

RIP KIRBY

pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evapora do y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Com ta bai cu Desmond, Kirby?" „Un poco fastioso, mi ta kere. E ta keja cu nada extraordinario no ta pasa." 2. Pero ta parse cu algo ta bai pasa.... 3. „Lord Desmond ta aki?"

¿COMO ESTA DESMOND, KIRBY?
ALGO ABURRIDO, SEGÚN CREO. SE QUEJA DE QUE NADA EXTRAORDINARIO OCURRE.
PERO ALGO SÍ PARECE QUE HA DE OCURRIR...
¿ESTÁ LORD DESMOND?
Derechos Reservados.

LIONS A PONE TRES CRAMS DIA DOMINGO

ORANJESTAD, 15 jan. — Durante un solemnidad corticu pero impresionante, diadumingo pa cuartu pasa di diezun Gezaghebber interino sr. I. S. de Cuba na nomber di e populacion di Aruba a acepta e monumento pa e victimanan di segunda guerra, cu a ser establece na fin di Adriaan Lacle Baulevard y cu a ser ofreci pa Lions Club. Poco despues di esey Lion Arnold Cardarelli a pone e prome crams: heel cu paars, e calarnan di Lions.



Durante e reunion di Lions, cu a worde teni na Aruba durante e weekend pasa, nos a mira algun Lions cu nan cap jen di condecoracion. Aki nos tin un di nan.

E solemnidad a ser lustra pa un departamento di Mariniernan bisti na blancu, cu a habri e solemnidad cu nan trompeta, presentacion di scopet y hisamentu di e banderanan hulandes y antillano. Sr. Max Arends a tene un discurso, parando huntu cu tur e huespednan di honor y representantenan di Lions bao di e sombra di un palu di kwihi, den cua el a participa, cu e Leonnan tabata contentu di por presenta e monumento riba nan 15 aniversario na e populacion di Aruba.

Despues di esey sr. Arends a invita gezaghebber interino pa inaugura e monumento.

Despues cu sr. De Cuba a declara cu e ta acepta e regalo cu mucho gusto na nomber di e populacion di Aruba, el a cumpli cu e tarea di honor. Sr. Arnold Cardarelli, gobernador di distrito E-1 di Lions, despues di esey a pone e prome crams na pia di e monumento. E solemnidad a ser asisti e.o. pa ministernan E. O. Petronia, sr. I. C. Donovan y E. Byington na nomber di Lago, major di mariniers G. C. J. Ballieux, comisario interino Th. Nelissen, sr. Jesus de Lima na nomber di consulado venezolano y hopi otro autoridadnan.

Pa Bolivar

Despues di e solemnidad na e monumento di e victimanan di guerra e Leones y nan huespednan ta sali pa Plaza Simon Bolivar, na unda un solemnidad similar ta ser ripiti. Despues di a toca e himnonan di Hulanda y Venezuela sr. Max Arends a pone un crams na pia di e monumento di e Libertador. Den su discurso e Leon Cai Juliao a pone acento riba com Simon Bolivar den no menos cu seis pais ta worde jama „Tata di Patria". Sr. Juliao a pidi tur presente pa warda un minuut di silencio pa e homber aki cu el a jama un genio.

Pasando di siglo 19 pa siglo 20, e orador a observa com e idealnan di Bolivar, unidad, paz, husticia y fraternidad te ainda ta e unico salbacion pa e nacionnan di mundo, e unico medio pa trece nan serca otro. Cu e ponementu di crams e Lions di Aruba kier a demostra cuantu nan ta honra Bolivar y alavez com Aruba ta sintie uni cu e paisnan di Bolivar riba e continente.

Un chens mas

E tercer crams di e mainta a ser poni na e monumento di Reina Wilhelmina. Aki tabata despues di a toca e himnonan, gobernador Cardarelli cu despues di e ponementu di crams a tene un discurso. Cu gran emocion sr. Cardarelli a conmemora e reina Wilhelmina cu henter su bida ilustre a pone na servicio di su pueblo y no su pueblo so. E Gobernador a jama Reina Wilhelmina e chemplo ilustro pa Lions tur parti riba mundo. El a hanja cu tabata un bon idea di Lions pa pone un crams tambe na e pia di e estatua di e muher grandi aki, pa respet pa un cu a haci su mes inolvidable, pa tur hende den su propio pais y pa hopi otro afor.

Despues di e solemnidad aki e Leones, cu a cuminza e mainta cu un misa solem den misa di San Francisco, a regresa pa Aruba Caribbean Hotel-Casino.

Picnic

Atardi Lago a ofrece e Lions un picnic masha exitoso den Basi Ruti. E picnic aki a ser anima cu musica di un steelband, un caha di orgel y e banda di Hap Cats. Cu duele e Lions di exterior a despedi banda di cinc'or y mei di nan hospedadornan, ora cu nan a sali cu KLM pa Venezuela y Corsow.



Sr. Cai Juliao a tene un discurso despues cu e Leonnan a pone un crams na e monumento di Simon Bolivar.



Gobernador di Lions sr. Arnold Cardarelli durante su discurso despues di e ponementu di crams cerca e monumento di Reina Wilhelmina.

Despues di e inauguracion di e monumento pa e victimanan di guerra, hopi persona a hala cerca pa mira e monumento. Entre e hendenan nos por distingui sr. Tommie Pietersz, un di e Leonnan prominente di Aruba.

E picnic cu Lago a ofrece na Lions diadomingo den Basi Ruti tabata masha anima. Aki riba nos ta mira e mesa pa beafsteak, cu pia di galinja y salada. Na robez sr. Alfred (Feebi) Moron, un di e Leonnan di Corsow.



Masha bunita tabata e muchanan tambe cu tabatin blusa bisti cu e palabranan ariba: „My Dad is a Lion member" durante e convencion di Lions.

Gezaghebber interino sr I. S. de Cuba a inaugura diadomingo mainta e monumento pa e victimanan di guerra mundial, e regalo di Lions na Aruba. Na banda drechi nos ta mira e presidente di Lions di Aruba, sr Max Arends



CICLISTA VENEZOLANO URBINA LO ACTUA NA ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

E ciclista Venezolano campeon den resistencia Pedro Urbina ta provectando di haci un viahe pa Trinidad y pa Aruba. Esaki ta segun un noticia cu e propio Urbina a extende na prensa di Caracas. Urbina promer cu haci e viahe lo duna algun presentacion den interior di Venezuela mes y luego lo sali pa Trinidad y Aruba

Urbina ta un especialista den resistencia y sa keda y sa corre 100 ora consecutivamente meskos cu nada.

Diodomingo e mester a cumpli cu un carreda di 100 ora na Acarigua, luego e tin planea e mes cantidad na Tucupita y tambe 150 ora na Maturin. Pa e dos ultimo nan aki e no tin fecha exacto ainda, pero nan lo worde haci promer cu e haci e viahe pa exterior.

Tanto na Trinidad como na Aruba, Urbina tin intencion di cumpli 200 ora consecutivo ta manda pedal.

Cerca diferente dirigente na nos isla den ciclismo sinembargo nos no a hanja confirmacion di e noticia aki cu a yega nos for di Venezuela.

No ta imposibel cu Urbina ta bin ariba su mes ya cu su sorto di carrera no ta un pustamento sino un demostracion di resistencia enorme.

RIVERPLATE CONTRA JONG ARUBA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Continuando e campeonato di futbol hoofdklasse ta tona otro awe nochi den Wilhelminastadion e oncena di Riverplate y Jong Aruba. Nan encuentro perteneciente na e promer rond a caba den un triunfo di Jong Aruba cu score di 6 pa 4.

Pero despues di hunga un futbol hopi productivo den e promer rond, Jong Aruba a decae y ya tin tres wega perdi den e segundo rond. Peor ainda den e tres weganan aki nan no a logra ni un solo anotacion. Y den e promer rond den tur wega nan tabata tin por lo menos un gol y un promedio di mas di 3 gol pa wega. Riverplate den e segundo rond tin un gana y dos perdi, pero nan ta ocupando cu apenas cuatro punto na nan nomber e penultimo puesto riba e tabla di posicion. E veloz muchanan di Noord sin duda algun lo haci tur nan posibel pa sali for di e slump cu nan a cai aden.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Tene un bista riba bo asuntonan financiero, no tuma ningun risico.

TAURUS
21 April — 20 Mei



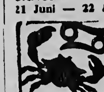
Aspectonan desfavorable ta mustra cu bo mester bai cu cuidao awe, cuida bo salud.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



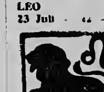
Awe ta un dia desfavorable pa bo, trata pa traha un programa nobo pa awe.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Bai cu calma awe den asuntonan di amistad, tene bo poco atras.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



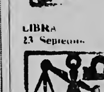
Por bira un dia hopi ocupa pa bo awe, cumpli cu bo debernan mas principal.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



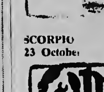
Aspectonan desfavorable ta exigi extra atencion pa bo finanzas awe.

LIBRA
23 September



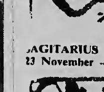
Bo ta capaz pa juda otro hende cu bo consejo, no disapunta nan.

SCORPIO
23 October



Aspectonan no ta mucho bon pa dibersion of amor, cambia bo plannan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



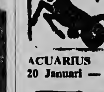
Awe ta un di e bon dianan di luna pa bo, mustra bo energia y hasi tur cos posible.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januar



E tensionnan di ultimo dianan lo keda pero trata cu diplomacia cu otro.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Cuida bo gastonan awe, confia bo intuicion y warda cu asuntonan di amor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

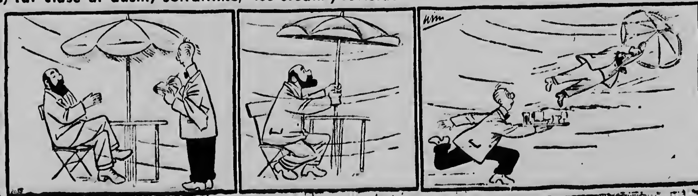


Otronan lo ta dispuesto pa papia cu bo awe, hasi uso di esey.

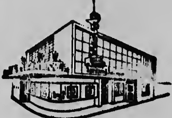


BUCHI ROBEZ **presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID TEL. 1849**

e mejor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



optica moderna



SPRITZER + FUHRMANN

ARUBAANSE COURANT



Diario pa



Aruba





The Beer That
Made Milwaukee Famous

ANJA 23 — DIARAZON 16 JANUARI 1963 — No. 4541

Francia kier propio forza nuclear

De Gaulle no ta afilia cu acuerdo di Bahamas

PARIS, 16 jan. — De Gaulle lo na afilia den e acuerdo ingles mericano tocante un forza multilateral di atoom en conexion cu NAVO. Gobierna frances ta sceptico tocante afiliacion di Inglaterra den EEG. E cooperacion di Francia cu e republica federal di Alemania West la aumenta.

Esakinan ta puntonan culminante dje conferencia di prensa cu president De Gaulle a tene ajera pa e 850 periodistanan y observadornan diplomatico.

Francia ta dicidido, segun De Gaulle, pa construi bou di tur circumstancianan su forza nacional di atoom, cu por dispone pronto di un forza grandi extraordinario di destrucion. E construccion aki ta necesario, como door dje armamentu ruso di atoom, Merca por worde amenaza inmediatamente.

Ningun hende por sa, den cua caso Merca por defende Europa cu su armanan di atoom o lo actua na tur eventualidadnan na Europa. Pa e razon aki nan no ta pensa di uni nan propio forza di atoom cu esun di Merca y Inglaterra. Mi no ta kere, cu tin un persona cu ta pensa cu nos lo firma e acuerdo di Bahama, segun De Gaulle.

Afiliacion Ingles

Tocante afiliacion di Inglaterra den EEG e president De Gaulle a bisa cu no ta ningun drama si e deliberacionnan na Brussel no tin resultado. Inglaterra tambe por cuminza un tratado di asociacion cu EEG. E relacionnan entre Inglaterra y e continente europeo, lo no cambia pa esaki. En relacion cu esaki De Gaulle a segura e inglesnan, cu ningun guerra politico, ningun kestion fronteriso, y tampoco ningun rivalidad lo por separa Francia di Inglaterra. Inglaterra ta acerca e continente mas y mas y esaki ta door di mi amigo MacMillan, dificultadnan riba terreno di agricultura y relacionnan cu Inglaterra ta trece e mancomunidad problemanan grandi.

Francia y Alemania West ta lucha segun De Gaulle, pa haci nan cooperacion mas firme. Esaki no ta cambia nada den e amistad cu otro paisnan europeo. E president frances a elogia e gran homber di estado Adenauer, cu tabata haci esfuerso pa bon relacionnan.

Riba pregunta di un periodista frances con e ta pensa dje forza aleman, e president a bisa cu e alemannan mes mester duna nan palabra.

Reaccionnan

Mi no por sconde mi desapuntacion, asina e minister hulandes di exterior, mr. J. M. A. H. Luns a bisa na Brussel en contestacion riba preguntanan, riba reaccion dje declaracionnan cu president De Gaulle a haci. Riba e sugestion di un afiliacion ingles como miembro asocia, e minister no kier a duna comentario. Nos ta delibera cu Inglaterra tocante afiliacion completo, asina el a bisa.

Di banda di Inglaterra nan no tabata asina prudente cu e reaccion. „Mi a bisa na Paris, cu afiliacion di Inglaterra den EEG como miembro asocia ta inaceptable, asina e deliberador ingles minister Heath a declara.

E prome noticianan tocante anuncianan di president De Gaulle a worde ricibi na Brussel poco despues cu e ministernan dje seis paisnan di EEG y Inglaterra a cuminza nan di 16 conferencia tocante afiliacion ingles den e comunidad.

Tambe, mira for di e punto di bista frances, manera De Gaulle a expresa esaki, tin un carga pisa riba e conferencia: e imposibilidad pa yega na un compromis pa adapta e agricultura ingles n'e gobernacion comun di EEG, na afiliacion di Inglaterra den e comunidad.

Cerca algun gobierno dje seisnan, entre cual tin e gibierno hulandes y belgico, tin e idea cu sin duda nan lo por pasa e abismo cu tin entre ambos partido.

Ningun dje cincu paisnan di EEG, cu exclusion di Francia, ta dispuesto pa acepta consecuencianan politico, cu ta bini di afiliacion d Inglaterra.

Prome cu nan a participa e declaracionnan dje president frances na Brussel, e president dje conferencia di EEG y Gran Britanja, e segundo minister di exterior belgico a bisa cu e deliberacionnan lo drenta den un stadium critico si nan no yega prome cu dia prome di februari na un resultado positivo y concreto.

E minister italiano pa defensa, La Malfa, a declara en relacion cu e conferencia di prensa di De Gaulle, cu Italia y otro paisnan dje mercado comun europeo no por worde trata como colonia. La Malfa ta elogia e punto di bista, cu Italia lo haci tur loke e por pa hinca Inglaterra den EEG.

Si ta necesario gobierno britanico lo cuminza un relacion nobo cu Italia.

E lider dje delegacion ingles na Brussel, Segundo Minister Heath a declara ajera mainta, cu e ta decidido pa continua e deliberacion.

Den circulonan di gobierno di Alemania West nan a declara cu Bonn lo sigui continua e politica pa afiliacion di Inglaterra den EEG. Pero nan ta di opinion, cu De Gaulle ta haci un afiliacion di Inglaterra casi imposible.



ROAST BEEF
Carni culdadosamente selecta, sin weso y sin manteca. E tin un sabor exquisito, ta un plato masha gusta na Aruba.

Agent


TRAFICO DI BAPOR TA SIGI AUMENTA

ORANJESTAD, 16 jan. — For di e ultimo cifranan di Havenkantoor di Aruba cu nan a publica ta mustra cu e trafico di bapor pa Aruba ainda ta mustra un aumento, probablemente a consecuencia di e actividadnan na Barcadera. E cifranan di december ta mustra esey claramente:

	DECEMBER 1961
176 tankero	2.960.895 BRT
82 Otro bapor	341.152 BRT
2 barcu di bela	119 BRT
3 draga	6.595 BRT
236 total	3.308.761 BRT

	DECEMBER 1962
194 tankero	3.314.753 BRT
72 otro bapor	413.776 BRT
2 barcu di bela	120 BRT
268 total	3.728.649 BRT



Den un pacus di arte na Londen tin un pintura ta hende, riba cua Prins Philip, e casa di 41 anja di Reina Elizabeth di Inglaterra ta para na panja di abao, meja, y zapatu. Rond di dje tin diferente otro panja di bistir pinta. E pintor di e portret aki, e hoben di 22 anja Barry Fontano di Londen, ta spera di hanja mas o menos 450 florin pa e pintura. E prome dia cu e pintura tabata na venta, e publico a mustra gran interes, pero ningun intencion di cumpra.

Gobierno kier mehor seccion di mucha na Dakota

OANJESTAD, 16 jan. — E bishita cu e delegacion parlamentario for di Eerste y Tweede Kamer di Hulanda y esun di Staten di Surnam, a haci pa Antillas na 1962, segun e begroting suplementario di Land na 1962, a costa e gobierno Antillano e suma di fls. 35.000,—. Cu bishita di e princesanan Irene y Margriet na Antillas, gobierno central a gasta fls. 85.000,—.

E cineasta Peter Creutzberg cu e Stichting Culturele Samenwerking (Sticusa) a pone na disposicion di Antillas, segun aclaracion na e mencionado alteracion di begroting, a hanja como tarea 1. pa traha peliculanan documentativo na beneficio di informacion, instruccion y otros; 2. pa traha peliculanan di obhetonan na fabor di e programanan di gobierno pa e television Antillano; 3. Prepara otro personanan pa cineasta, cu na su debido tempo tin cu tuma su tarea over. Como cu e gastonan pa e disposicion aki ta bini na cuenta di gobierno, nan ta pidi Staten na fabor di e trabao nan di sr. Creutzberg un credito suplementario di ƒ 14.570.—

Manera ya a ser informa Antillas Hulandes tambe tin cu contribui cu nan parti na e begroting di e Organizacion di Caribe. E parti di Antillas algun tempo pasa a worde stipula na 7.75%, locual pa anja 1962 ta sali e suma di ƒ 57.225.—.

Placa pa Camité Olimpica

Tambe a ser proponi na Staten den e begroting suplementario di 1962 pa vota pa un credito suplementario di fls. 15.000,— cu cual e Comité Olimpico di Antillas Hulandes a hanja e oportunidad pa manda un delegacion deportivo na e Weganan di Centro America y del Caribe, cu a worde teni for di dia 11 te cu 25 di agosto 1962 na Kingston, Jamaica.

Cuminzando dia 1 di mei di anja pasa Gobierno a nombra un „handelscommissaris" na Hulanda pa promocion di establecimiento di industria na Antillas Hulandes. E persona aki, sperando riba un stipulacion definitivo di su lugar di traha, por lo pronto ta haciendo su trabounan den e oficina di e Ministro Plenipotenciario na Den Haag. Tabata intencion di gobierno pa na Merca tambe establece un tal comisariato di comercio. Como cu esaki no ta e caso ainda y como cu e gastonan pa e comisariato na Den Haag a keda mas abou cu a worde balota na 1962, gobierno a spaar riba e post aki un suma di ƒ 63.600.—.

Griffie aire-acondiciona

Riba e prome begroting suplementario di Land pa 1962 ta aparece tambe un post di ƒ 31.000.—, di cual suma nan lo instala entre mas airecondicionado den oficina di Griffie na Oranjestad. Como cu na elaboracion di e documentonan a resulta cu lo ta mas economico si e instalacion dene ee departamentonan Griffie y Parket, cual pues ta keda den e mesun edificio, worde haci huntu. Gobierno awor a propone na Staten pa duna su aprobacion na esaki. Gastonan pa e instalacion di aire-acondicionado den Parket na Oranjestad ta balota na ƒ 7.000.—.

Seccion di mucha na Dakata

Un post di ƒ 15.000.— ta para riba e begroting suplementario pa extension di e Prison na Oranjestad y pa laga traha un seccion aparta pa mucha. E ultimo aki segun e aclaracion di Gobierno ta masha pober y tin mester di un modernizacion necesario. For di e suma di ƒ 15.000.— nan kier extende e seccion di homber cu dos cel di seis persona y un cel di un persona; muda e seccion di mucha door di traha seis cel di un persona; cumpra algun hekkie pisa y seis porta nobo di staal; mehora e iluminacion di e terreno; converti e barak actual di e seccion pa mucha den un taller y kapel, e instala w.c. y lavamano, incluso ponemento di riool, den e 27 celnan actual. Riba e begroting pa 1963 nan a pidi mas credito pa extension y modernizacion di e prison aki.

E aclaracion ademas ta haci mencion di e nombramento permanente di un adjunct-inspecteur di Ensenjanza na Aruba. Como cu e persona aki durante di su combersacion- y reunionnan tin di haci uso di un cuarto den e cas L. G. Smith Boulevard 25, pero den e cuarto aki e temperatura ta muchu halto, gobierno ta propone na Staten vota ƒ 1000.— pa aire-acondicionado den e cuarto menciona.

MASCARUBA TA PRESENTA OTRO COMEDIA NA MEI

ORANJESTAD, 16 jan. — Na ocasion di su segundo aniversario, Mascaruba ta preparando caba pa otro periodo di comedia.

Dia 10 di april 1963 lo ta dos anja cu Mascaruba a ser funda, y e comedia nobo, di cual e titulo ainda lo no ser publica, lo ser presenta na henter Aruba, na principio di luna di mei 1963.

Cu e comedia aki, lo ta di 4 biaha cu Mascaruba ta subi escenario. Den e casi dos anjanan cu Mascaruba ta existi, nan a presenta tres comedia exitoso, cualnan tabata: Veneno Sabroso (4 bez presenta na Aruba), E Anochi Di 16 di Januari (4 bez na Aruba - 2 biaha na Corsow) y Veneranda Danjaroj (6 presentacion na Aruba so).

Asina puestos ta mira cu Mascaruba ta bai dilanti cu su comedianan y cu pueblo di Aruba ta gusta e comedianan na Papiamento.

E comedia nobo a ser traduci na Papiamento pa Sra. Bets Vrolijk y Sra. Maria Schwengle, kendenan huntu cu Srtas. Nena Vrolijk y Maria Kock y Sr. Domi Tromp, ta forma e comision di traduccion di Mascaruba.

Mescos cu e ultimo dos comedianan di Mascaruba, esun nobo aki tambe ta bou regision di Sr. Piet Eeltvelt, regisor di Sticusa.

Den e comedia venidero lo actua e siguiente artistanan: Maria Kock, Helena Britten, Christina de Freitas, Yvonne Tromp, Ciso Martis, Remigio Mathilda, Orlando Ferrol, Juust Raymann y Domi Tromp.

Esaki ta otro preparacion grandi di Mascaruba, pero otro momento inolvidable di gozo pa nos pueblo.

No lubida: pronto Mascaruba ta den touw atrobe cu otro canionazo y potente comedia na Papiamento.

BONEIRIANONAN TA BUSCA REPRESENTACION NOBO

SAN NICOLAS, 16 jan. — Nos a ser informa pa parti di sr. Hart, un miembro di directiva di e Grupo Politico Boneriaño, cu e anja aki e Bonerianonan na nos isla lo bai eligi un representante pa trata nan interesnan.

E representante nobo lo ser eligi na un manera democratico durante di un votacion entre e Boneerianonan. E persona cu hanja mas votos lo bira e representante nobo. E votacion aki lo tuma lugar durante di un reunion den e luna aki. Pa splica pakiko e votamento aki a tuma lugar, e Grupo Politico Boneriano lo tene un reunion diasabra awor anochi den B.W.I. Hall na San Nicolas. Lo ta presente na e reunion aki, durante cual nan lo anuncia e fecha pa e votamento, e miembro di Staten Boneriano, sr. T. Abraham.

TRES S.C. CLUB A HANJA DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD, 15 jan — Tres club for di Seroe Colorado a escoge un directiva nobo siman pasa, esta: St. Christoffel Club, Aruba Flying Club y Esso Club.

Pa e prome club e directiva nobo ta: presidente T. E. Fitzgerald, vice-presidente J. M. Murray, tesorero D. D. Daleski y secretaria Betty Miannay.

Pa Aruba Flying Club Charlie Miannay a bira presidente, vice-presidente Margaret Touchstone tesorero Al Casali, comisario Howard Garig, Fred Redden, secretario Max Croes, consehero general Barney Ellis y comision di caha den cual srs. Don Severs, Jack Dooley, y Alex v.d. Ven a tuma asiento.

E directiva di Esso Club a ser escohe pa post. Sesenta porciento di e miembronan a vota. E tres miembronan di directiva ta vice-president M. E. Welch, tesorero T. R. Clift y pa actividadnan di comisario T. Rhydderch.

HENTER SAVANETA A CONTRIBUI NA E FIESTA DI ELIZABETH DE KORT

Cuarenta anja juffrouw Bets a instrui hubentud

ORANJESTAD, 16 januari — Impresiana y cu un curazan jen srta. Elizabeth de Kort a sinta presencia e homenahe cu e puebla di Savaneta a brindele na ocasion cu diadamingo ultima el a cumpli cuarenta anja cu e ta sinja scool na Savaneta. Cu discursa, canto y musica e pueblo di Savaneta a demastra su aprecio pa e trabau grandi cu juffrouw Bets a haci na scoal y riba hopi otro terreno social. „Si awe Savaneta tin e unica biblioteca paroquial di Aruba, anto esaki ta trabau di Juffrouw Bets", tabata un observacion di maestro di ceremonia Jopie Schwengle.

E sacrificio di misa di tres pader cu a worde teni pa cinc'or e atardi ey a hanja un concurrencia enorme. Flankea pa un fila largo di welp, padvinder y padvindsters, juffrouw Bets a dirigi su pasonan na e aula den e scool di mucha muher na unda un otro multitud grandi di parokianonan tabata sperele. E concurrencia tabata asina grandi cu a tarda sigur binti minuut prome cu tur hende cu tabata pafor por a hanja oportunidad di drenta.

Sinta den prome fila na lado di e diputado di Ensenjanza F. Wernet y sub-inspector di ensenjanza sr. F. B. Tromp, reverendo cleronan, frere y socurnan, juffrouw Bets tabata presencia e concurrencia grandi cu a bini pa dunele homenahe.

„Nos a hanja sa si"

Sr. Jopie Schwengle, maestro di scool na Augustinus College, tabata maestro di ceremonia e anochi aki. El a jama e anochi „un fiesta excepcional" como cu na Aruba, sacando e hubilaria mes afor, ningun juffrouw no a yega di para cuarenta anja direligioso cu juffrouw Bets a mustra tambe riba e devocion y e caracter religioso cu juffrouw Betes a mustra pa su trabou. „Bo kier a traha si, pero bo no kier a fiesta. Pero nos a hanja sa si", cu esaki orador a mustra riba e hecho cu e hubilaria tabata kier pa e fecha ey pasa sin ningun hende ripara.

Trabau den tempo duru

Luego tabata reverendo pastoor J. L. Standemeijer di Savaneta, kende lezando for di un boeki bieu for di anja 1923, a conta com cuarenta anja pasa srta. Elizabeth de Kort tabata un di e prome cinco personanan cu tabata encarga cu ensenjanza na Savaneta. Ta den e tempo aki cu pastoor tabata corre riba cabai y no tabata conoce kiko ta auto, cu juffrouw Bets a cuminza cu su trabau noble y duru. „Ta e hendenan di prome hora ta esnan cu ta pone e base y ta pesey nos ta gradici nan pa e zelo y devocion pa nan trabao", segun e pastoor. Pastoor Standemeijer den su discurso a informa cu e fiesta ta uno di despedida tambe, como cu segun e tin entendi juffrouw Bets lo stop cu su trabaunan na scool e anja aki. Sinembargo riba otro terreno social si e hubilaria lo sigi dedica su energia.

Ta pesey e pastoor a pidi Dios pa tene juffrouw Bets mes hoben cu e ta.

E programa a sigi su curso despues cu un coro, bou direccion di sra. Carmen Kock, cantando algun numero di felicitacion.

Juffrouw Pascuala Maduro, un di e prome alumnonan di juffrouw Bets, luego a expresa su gratitud pa e trabou cu e hubilaria a haci p'e y pa e parokianonan di San Nicolas, Brasil y major parti pa Savaneta. Juffrouw Pascuala despues a expresa su gratitud cu un bunita boeket.

Diputado Frans Wernet a observa cu ora ta trata di cuarenta anja juffrouw Bets lo ta pensando cu „cos a cambia, cos ta cambia y cos lo sigi cambia". E diputado a hania cu e no ta e persona adecuado, huzgando su edad cu ta menos cu e anjanan cu juffrouw Bets a para dilanti klas, pa duna un resumen di e carrera di e hubilaria. „Pero mi ta kere si cu mester di un boeki jen pa nota tur e actividadnan cu juffrouw Bets a desplega durante e cuarenta anjanan". Ex-ministro di Ensenjanza y awor adjunct-inspector di Ensenjanza Sr. F. B. Tromp, a tuma palabra despues y a observa cu di juffrouw Be's no: bisa nada otro cu cosnan bon. Ora-

Sigui lesa riba pag. 2

D. W. MARQUEZ A GANA FL. 2.275,— CU IDEANAN NA 1962

SEROE COLORADO, 15 jan. — Sr. D. W. Marquez, empleado di dept. L.O.F. di Lago, a gana di mas placa durante 1962 den e programa di Coin Your Ideas di Lago. En total el a gana fl. 2.275.—. Dos sugestion di dje a ser premia. E premio mas grandi cu a ser duna na 1962 tabata e idea di sr. Peter Storey, un empleado di Mechanical Yard, cu a hanja fl. 1.890.— di un solo biaha. Pa 1962 e comite di Coin Your Ideas a ricibi 971 idea, di cual 305 a ser acepta. Pa e 305 nan aki e suma di fl. 20.335.— total a ser paga door di Lago. E mihor idea pa december a ser ofreci pa J. Geel cu a haya f. 450.—.

pa tur bo aseguronan
FATUM — Tel.: 1845

ONZE VLOOT A MANDA TELEGRAM PA COM. BAAIJ

ORANJESTAD, 15 jan. — Dialuna e directiva di e departamento Arubano di „Onze Vloot" a manda un telegram di condolencia pa comandeur H. J. Baaij en coneccion cu e accidente di trafico cu a causa morto di dos marinier.

Turistanan a gasta $. 2¾ millon na Aruba '62

ORANJESTAD, 16 jan. — Cu fin di averigua si e suma grandinan cu ta warde gasta pa e territorio insular tur anja pa stimula e turisma, ta hustifica, B.C. di Aruba a larga haci un investigacion na e entradanan for di turisma durante 1962. A resulta cu e turistanan a laga mas cu 2,75 millon dollar riba Aruba e anja aki.

For di henter e anja pasa e oficina di turismo tabata ocupa pa reunio datos pa hanja un impresion global di e gastonan di e turistanan na Aruba.

Pa hanja un idea preciso riba e terreno aki, ta sumamente dificil, como cu cierto sorto di entrada no por worde averigua. Por ehemplo e somanan cu e turistanan ta gasta na taxi, tips, restaurantnan chikitu, c.d. Tambe ta casi imposibel pa reuni e datonan den otro valuta, cu dollar mericano

Na stipulacion di e suma di 2.75 millon dollar nan a tene cuenta cu locual ta e entradanan di casino, un cierto parti a worde gasta pa e poblacion local mes.

ELMAR ta presenta

„Reddy Kilowatt"

bo sirbidor electrico.

INFORMACION PERSONAL:

Nomber y apellido:	REDDY KILOWATT
Ofishi:	SIRBIDOR ELECTRICO
Lugar di nacimento:	TUR CENTRAL ELECTRICO
Fecha:	NA CUALKIER MOMENTO.
Typo di cara:	RONDO
Orea:	STOPCONTACT
Nanishi:	BOMBILLO
Cabei:	CHISPE DI CORRIENTE

Mas informacion particular: E ta traha di dia y anochi, ta percura pa bo comodidad y ta na seguridad di un y tur.

ELMAR.

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT
BO diario matutino

LAGO SPORT PARK TA PLANEANDO TORNEO DI SOFTBALL

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di Lago Sport Park lo organisa e anja aki atrobe un torneo di sof ball tanto pa equipoaan masculino como esunnan femenino. Tur club por tuma parti na e torneo contal cu nan inscribi cerca directiva di Lago Sport Park no mas tardi cu dia 26 di januari. E inscripcionnan mester menciona nomber di e club participante. lista di e hungadornan y e persona cu kende contacto lo mester worde mantene. Lo worde hunga anochi den Lago Sport Park y e intencion ta di cuminza e torneo den curso di e promer siman di februari.

SCOL PA MUCHA AURORA A SER INAUGURA

ORANJESTAD. 15 jan. — Ajera mainta e scool di mucha chiki di Tanki Leendert „Aurora" a worde inaugura pa pater H. Nooyen di Noord. E scool ta establecí den e edificio caminda Refresqueria Unico di sr. Erasmus. tabata. E solemnidad a wordu presencia pa algun sceurnan Dominicanes. cu tin e direccion di e scool aki. y tambe pa pastoor Burgemeester.

Despues di e solemnidad. como cuarenta mucha di juffrouw E. M. Harms cu ta na cabes di e scool a haci un baile dilanti di e scol. Pa e distrito Tanki Leendert e scol aki ta un gran progreso. Tanki Leendert cu esaki a hanja su prome scol.

Cumpleanjos

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos srta. Edna Thode. Felicitacion ta bini di su mama. tata. di tur su rumannan. especialmente di su amigo y amiganan Leka. Rosa y Chichi Jansen. Elia Winklaar. Nilda Nicolaas y Lina Thode.

Awe ta cumpli su preme ania di feliz existencia e hobencito Hubert Roland Werleman. Felicitacion ta bini di su mama. tata. rumannan Mito. Freddy. Rika. welo y welanan. tanta y omonan. primo y primanan. especialmente di su madrina Zenovia Geerman y padrino Pedrito Danje y demas familia Werleman y Geerman.

Henter Savaneta.....

continuacion di pag. 1.

dor a acentua e carinjo cu semper e hubilaria a demostra na su trabou. El a trece algo tipicamente Arubano pa dilanti ora cu el a observa cu hopi majornan ta bisa: „Mara scool dura henter dia y diasabra tambe". „Pero. segun e orador. „juffrouw Bets no. e ta bisa laga e muchanan bini". Sr. Tromp no por desea juffrouw Bets cuarenta anja mas di trabou. sino cuarenta anja di descanso „Pero esaki lo ta dificil pa motivo cu bo ta den otro trabounan tambe".

Pa variacion di e programa a desfila riba escenario e unico trio femenino na nos isla „Las Campiranas". kende cu nan guitara y canto tambe a contribui na e fiesta di hubileo. E bifoteca di Savaneta tambe a ofrece su gratitud den forma di un discurso di un hobencito cu ademas a haci entrega di otro boeket.

E drumbond di e verkennernan catolico di Savaneta a alegra y pone e aula ien di hende tembla na un rato. Credit Union di Savaneta tambe a laga hende di die y a bini cu regalo y un di e tto boeketnan. Mas canto a sigi ora cu un coro bou direccion di srta. Croes a entona algun numero. den cual por a scucha palabranan cu ta expresa e bon calidadnan di e hubilaria.

Regalo di parokia

E momento mas conmovi pa juffr. Bets a iega ora cu e regalo di e parokia di Savaneta. pa tur e trabaunan cu el a haci pa su pueblo. a worde presenta. A trata di un precioso aparato di television. carga pa dos ciudadano.

Por a nota claramente cu esaki tabata un poco di mas pa e hubilaria y cu masha trabau e tabata domina e emocion grandi cu a podera di dje.

No a keda Elizabeth de Kort nada otro cu subi escenario y na un manera cordial el a pasa na gradici tur persona e instancia cu a percura pa haci su hubileo asina grandi.

Celebracion di e dia grandi pa juffrouw Bets a keda clausura ora cu riba speelplaats di e scool un grupo di mucha muher y mucha homber di Savaneta a baila e conocido baile di cinta. E cintanan tabata cruza den otro cu e mesun precision y rapidez cu cual juffrouw Bets a cruza e cuarenta anjanan asina importante.

YABI pa bo exito!

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

TUR BISTA TA 'RIBA E BRUID!

CU SU BELLEZA. DEN E BISTIR ROMANTICO Y ELEGANTE.

Bo ta keda cordialmente invita pa bin haci bo seleccion for di nos extenso coleccion na

La Linda

Hotpoint

WASMACHINE
● AUTOMATICO
● SEMI-AUTOMATICO
den diferente modelo,
PORCELANA paden y pafo.
ARUBA TRADING CO.

MAPLETON

Regular y Filter Tip King Size
Un paki di cigaria jen bo ta ricibi gratis, pa cada diez paki bashi cu bo entrega na:
SHANGHAI STORE
SAN NICOLAS
MAPLETON E NOMBER TA PAPIA PA SU MES!

Laga nos RE-STYLE bo muebles
Tambe nos ta fura Colchon
Nos trabao y nos material ta bo garantia!
"RUIZ UPHOLSTERY"
Koningstr. 4 - Tel. 2257

NOTICIANAN DI POLIS

Truck a dal dama

SANTA CRUZ. — Riba e caminda di Santa Cruz pa Kibaima un truck di carga a dal e dama A. I... kende tabata camna na canto di caminda dialuna atardi. E truck A-6162 tabata maneha pa M.G. E dama a hanja un herida riba su wenkbrauw robez y tambe bou di su wowo robez. Despues di a hanja tratamento medico e por a bai cas. Chofer di e auto probablemente tabata bou di influencia. E truck tabatin algun lata ta sali na cada banda y un di e latanan a raka e dama.

Desorden den famia

SANTA CRUZ — Dialuna anochi pa cuarto pa shete un homber bou di influencia a causa algun dificultad den su cas na Warawara. A resulta cu e homber a straf su famia y despues a destrui tur muebles den cas cu un machete. Nan a serelee pa motibo di buracheria.

Choke I

NOORD. — Riba e caminda di Noord pa Oranjestad e dos autonan A-8371 maneha pa E.T. y A-4783 maneha pa J.K. a dal den otro dialuna anochi pa seis'or y mei. E causa tabata cu A-8371 a corre dal riba e otro auto cu tabata para can'o di caminda cu su luznan sendi. Danio na A-8371 ta ƒ 500.— y na A-4783. ƒ 250.—.

Choke II

SAN NICOLAS. — Den Village Noord tabatin un choke dialuna atardi shet'or entre A-8337 maneha pa C.R. y A-7731 maneha pa H.B. Un di e autonan no a duna preferencia. Danjo total ta ƒ 300.—.

A perde

Maria Tromp di Bubali 71 a perde un cartera pa damas color maron conteniendo un suma di ƒ 72.—. Nan ta dos papel di ƒ 25.— uno di ƒ 10.— dos papel di ƒ 5.— y algun cent'los.

TORNEO DI BASKET POSPONI

(Di nos redactor deportivo)

E torneo anual di basketball cu directiva di Lago Sport Park ta organisa. e anja aki lo worde teni mas laat cu custumbra. Motibo di esaki ta cu actualmente e vloer di e basketball- y tennisbaan na Lago Sport Park ta worde kibra pa un nobo worde poni. Tambe iluminacion di e baannan aki lo worde drecha. loke lo haci posibel pa hunga tennis den oranan di anochi tambe. Indudablemente esaki lo contribui na haci e deporte di tennis mas popular.

E torneo di basketball muy probablemente lo worde teni na fin di maart.

Bijna Elke NACHT UW BED UIT
Dat Maakt U Oud Voor Uw Tijd

Er is niets dat U zó het gevoel geeft, dat U oud wordt en dat U zó neerslachtig maakt als slapeloosheid, elke nacht opnieuw doordat U "er uit moet" door branderige en jeukende urinewegen, door pijn in de rug, door blaaskrampen, of door rheumatische pijnen die hun oorzaak vinden in irritatie van nieren of blaas. In dergelijke gevallen geeft de nieuwe verbeterde CYSTEX gewoonlijk snel verlichting bij geirriteerde urinewegen en doordat het een ontspannende en pijnstillende werking heeft. Haal vandaag nog CYSTEX bij Uw botica, U voelt zich snel beter.

Bistanan Admirador pa...
BRYLCREEM

Bo no por presenta cu cabei vet cu ta plak.
Usa Brylcreem, e medio moderno pa larga bo cabel
queda henter dia perfecto y...... mantene completamente salud. Cu Brylcreem bo tin exito......
pasabra damasnan ta gusta e efecto special
aqui di Brylcreem.
Sea „den style" y usa Brylcreem.

BRYLCREEM... pa bo cabei sinta bon

CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, eu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Caramba! Mi a pensa ariba pirata. Coge mas arma?" „Calmabo Pancho!" 2. „Ta den chansa mi a bisabo cuenta di pirata.... E viaje aki lo ta un descanso pa nos!" 3. Abao.... „Ya bosonan sabi kiko pa hasi." „Si, pero... Y e sueldo?"

¡CARAMBA! ¡NO HABÍA PENSADO YO EN PIRATAS! ¿NOS ARMAMOS MAS?
¡CALMA, PANCHO!
TE DIJE EN BROMA ESO DE LOS PIRATAS... ¡ESTE VIAJE SERÁ DE DESCANSO PARA NOSOTROS!
ABAJO
YA SABEN QUE HACER
SI, PERO... ¿Y LA PAGA?
Derechos Reservados.

PEPITA

Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. „Bo ta distribi tur e tempu cu drumimento atrobe?" „Mi no ta distribi tempu.... mi ta reuni energia!" 2. „Pa cuida un hogar y un familia un homber mester di un gran cantidad di energia!" 3. „Bo tin razon querido. Mi no sabi pakiko mi no a pensa esey prome." 4. „Mi no me ter alegrami. pero mi contesta tabata insuperable."

¿ESTÁS DESPERDICIANDO TIEMPO DURMIENDO OTRA VEZ?
NO DESPERDICIO TIEMPO... ¡ACUMULO ENERGÍA!
¡PARA CUIDAR DE UN HOGAR Y DE UNA FAMILIA UN HOMBRE NECESITA UNA GRAN CANTIDAD DE ENERGÍA!
TIENES RAZÓN, QUERIDO. NO SÉ POR QUÉ NO PENSÉ EN ESO ANTES.
NO DEBO ALABARME, PERO MI RESPUESTA ESTUVO INSUPERABLE.
Derechos Reservados.

DICK TRACY

1. „Okay, Tracy nos ta bai." 2. Dirigiendo e oreanan magnetico na un di e planetanan y dunando velocidad „mira nos ta over di Inglatera." 3. „Com bo ta realisa e uso di e aparato aki pa polisnan. Diet Smith?" „Wel. pa cuminsa e lo por hasi tur loke cu un helicopter por. solamente mas mehor." 4. Y e ta absolutamente silencioso." „Mira e hendenan ey bou ni sikiera ta no a nos presencia."

OKAY, TRACY, HERE WE GO.
BY POINTING THE MAGNETIC EARS AT ONE OF THE PLANETS AND APPLYING THE POWER—LOOK! WE'RE OVER ENGLAND.
JUST HOW DO YOU VISUALIZE THE USE OF THIS IN POLICE WORK, DIET SMITH?
WELL, FOR ONE THING, IT WILL DO EVERYTHING A COPTER WILL DO, ONLY DO IT BETTER.
AND IT'S ABSOLUTELY NOISELESS.
LOOK! THOSE PEOPLE DOWN THERE AREN'T EVEN AWARE OF OUR PRESENCE.

VENIDERO ELECCIONNAN NA ARGENTINA

BUENOS-AIRES, 16 jan. — Den un decision cu e gobierno di Argentina a saca ayera nochi, nan a participa, cu e argentinonan lo tene dia 23 di juni proximo un eleccion pa president nobo y gobernadornan provincial y tambe nan lo nombra miembronan nobo dje congreso y consehonan local di gobernacion.

Nan lo tene e eleccionnan en acuerdo cu e sistema di representacion proporcional.

Glands Made Young —Vigour Renewed Without Operation

If you feel old before your time or suffer from nerve, brain and physical weakness, you will find new happiness and health in an American medical discovery which restores youthful vigour and vitality quicker than gland operations. It is a simple home treatment in tablet form, discovered by an American Doctor. Absolutely harmless and easy to take, but the newest and most powerful invigourator known to science. It acts directly on your glands, nerves, and vital organs, builds new, pure blood, and works so fast that you can see and feel new body power and vigour in 24 to 48 hours. Because of its natural action on glands and nerves, your brain power, memory and eyesight often improve amazingly.

And this amazing new gland and vigour restorer, called VI-TABS, is guaranteed. It has been tested and proved by thousands and is now available at all chemists here. Get VI-TABS from your chemist today. Put it to the test. See the big improvement in 24 hours. Take the full bottle, which lasts eight d... under the positive guarantee t... must make you full of vigour, e... d vitality and feel 10 to 20 yea... er or money back on return ... package.
VI-TABS ... ttle, and the guar... antee protects ...

Restores Manhood and Vitality

Actualmente ta na Aruba e famoso artistanan di Radio, Cine y Television Dominicano HECTOR VICTORIA (cantante) y e famoso pianista RAFAEL HOLGUIN. E artistanan aki ta riba un gira musical den Caribe y lo duna varios presentacion na Aruba. Entre otro nan lo actua den Commandeursbaal Club na Savaneta diaviernes awor dia 18 di Jan., pa 8'ur p.m.; Noord Social Club diasabra 19 di Jan., pa 8'or p.m.; Lago Heights Club diadomingo 20 di Jan., 2.30 p.m., diadomingo 20 di jan., pa 8'or p.m. den Sociedad Bolivariana y varios otro luga mas na Aruba.

Nan ta ser acompanja pa varios artistanan local manera Trio Huasteca, Los Casiques, Los Animadores y Padu del Caribe. HECTOR VICTORIA ta ser jama „E IDOLO DI E TEENAGERSNAN AKI DEN CARIBE".

Entrada General tur caminda fl. 1,— y 2 mucha cu un kaarchi.

Bendementoe Publico

Ariba Diarazón 6 di Februari 1963 na 5'or atardi, lo tin den presencia y na Oficina di Notario suscrito na Nassaustraat 25, Oranjestad-Aruba, segun poder irrevocable, bendementoe publico di:

1. un cas di piedra Casbero 32, situa pariba dje caminda Santa Cruz — Serne Pita riba mas of menos ½ bender di tereno cunces.
   Na huur pa f. 30.— pa luna, sin contract.
2. un cas di blokki bao construccion traha riba un pida tereno di mas of menos 1 bender (10.000 M2.) di tereno cunces situa net banda pariba dje tereno menciona aki riba bao 1.
   Inscribi na nomber di: Juan Vrolijk, agricultor residencia na Aruba (C. 38—78).
3. un cas di blokki Ponton 26, situa pariba dje caminda cu ta bai Noord riba un pida tereno di 280 M2 cunces.
   Inscribi na nomber di: A. de T. Leyba, chauffeur residencia na Aruba (C. 61 - 75).

E parcelanan bao 1 y 2 lo worde ofreci cada uno separa y tambe tur dos huntoe.

HYPOTHEEK DISPONIBEL PA CUMPRADORNAN SOLIDO.

Pa mas información acudi na Oficina di suscrito:

Notario FELIX E. J. THIJSSEN.

REY DE COPAS TA DUNA MAS CALIDAD Y MAS PREMIOS


1


2



Aki nos ta mira algun dje ganadarnan dje grandiasa concurso di REY DE COPAS, cu a hunga dia 3 di jan. 1963. E famoso y deliciaso Ran Rey de Capas ta habri anja 1963 regalando placa y mas placa. Na e sanrisanan ariba e fatanan aki, nas par mira cu tur hende ta contentu y nan a declara cu ta vale la pena pa sigui disfruta di e bon calidad di Rey de Capas y pa sigui participa den cancursonan di Ron Rey de Capas.

1. — Nos a saca e partret aki mamento cu sr. MANUEL FREITAS DA SILVA di Kaningstraat 6 ta ricibi su premia for di man di senjor Jendi Craes, agente di Ron Rey de Copas, den presencia di e directar sr. Justo Ganzalez, y gerente Raul Gonzalez y e salesman Antanio Garcia. Manuel Freitas da Silva ta ganadar di tercer premio cu nr. 169, y a ricibi FL. 300,—.

☆

2. — Segundo premia un Televisor di 23" of fls. 500.— cash a bai pa sr. Gadfried Jarzagaray di Nassaustraat 105 Oranjestad. Aki tabata mamento cu sr. Gadfried ta ricibi su Televisor na WIMCO, den presencia di e directar senjor J. Ganzalez, agente Jendi Craes, salesman Garcia y e simpatica empleada di WIMCO srta. Lucia Lacle. Mas na drechi e afartunada sr. GODFRIED JARZAGARAY.

☆

3. — Otro senjara cu suerte tabata Alicia Paesch di Kadushistraat 1. Dakata. E senjara aki a cambia e ticket nr. 13481, pa fl. 100.—. Cantento e ta ricibi su premio for di sr. Jendi Craes, den oficina di Rey de Capas situa den Wilhelminastraat. Tabata presente sr. J. Ganzalez, sr. R. Gonzalez, y sr. A. Garcia.

☆

4 — Den e fila di ganadornan tabata sr. Angel Krozendijk kende ta biba na Havenstraat 14. E ta un dje feliz participantenan di e cancursa cu a saca fl. 100.— cu su ticket nr. 21203. Ariba partret nr. 4 den e pagina aki, nas ta mira sr J. Gonzalez, dinamica director di e firma aki, entreganda e premia na sr. Angel Krazendijk den presencia di e gentil senjora J. Baiz.

DIASABRA VENIDERO

RON REY DE COPAS

ta anuncia atro fantastica concursa cu premionan di un valor total di

FLS. 10.500.—

☆

DOS AUTO FIAT 1300

Y VARIOS OTRO PREMIO MAS

ta worde regala den e concurso aki!!




4

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theatrestraat 11, - Willamsted
Edicion suelto obtenibla na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diarason 16 di januari 1963

DE VEER: 8.00'or „The journey" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „La cama de piedra" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The Nun and the sergeant" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Woman obsessed" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Teenage millionaire" A.L.

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
CUNUCU ABAO (Waterpu)

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Hunduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ura prome cu di pusl.

RADIO KELKBOOM

Diarason 16 di januari 1963

8.00 Opening Americano
8.30 Cumpleanjus Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmus Latinus
10.30 Pugramma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Che
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabur Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Pulis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

RADIO VICTORIA

Diarason 16 di januari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangalio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurnitura store ta presente Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Cun Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

Riba e grabado aki nos ta mira e momento solemne na cual e dos victimanan di e accidente di auto na Corsow, miembronan di Marina Real, ta worde derra cu honornan militar. E peloton di fuego ta duna ultimo honornan mientras e cargadornan di creche ta para den posicion. Pa e entierro impresionante aki tabatin un interes sumamente grandi.

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 16 de enero de 1963

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Informacion sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 Pelicula
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de manana

CONMEMORACION DI KORTENHORST NA SURNAM

PARAMARIBO, 16 jan. — Ayera nochi nan a conmemora fallecimentu di president di Tweede Kamer hulandes, dr. Kortenhorst, den Staten di Surnam.

President di Staten J. S. P. Kraag, a elogia e defuntu pa su gran capacidadnan. Senjor Kraag a bisa na cuminzamentu di su discurso cu dr Kortenhorst tabata tambe president dje Staten General hulandes y tabata actua como president dje parlamento di reinado.

Dr. Kortenhorst a haci hopi pa Surnam a perde un amigu.

Despues nan a tene algun minuut di silencio pa conmemora dr. Kortenhorst. Den nomber di gobierno di Surnam, prome minister A. J. Morpurgo a sigui despues di e president di Staten.

El a pidi pa condoler e gobierno den nomber di Surnam y tambe e familia dje defuntu.

En conexion cu e morto dje president hulandes di 2de Kamer e banderanan hulandes y Surnam tabata cologa halfstok na e edificio di Staten.

HUELGA NA FILADELFIA

E transport publico cu bus, tram y treinnan den subteraneo na Filadelfia, cu ta di tres ciudad mas grandi di Merca, ta paralisa, door di un huelga cu segun e funcionario di sindicato, lo dura cincu siman.

E personal di transport kier sueldonan mas haltu.

GUERRA NA KATANGA

ELIZABETHSTAD, 16 jan. — Trupanan di India di Nacionnan Uni, a sali ayera mainta y a yega te na 13 km den direccion di Kolwezi, despues cu nan a bringa diadumingo y dialuna anochi. Asina un vocero di brigada di India na Elizabethstad a participa.

KOEZNETSOV NA HAVANA

HAVANA, 16 jan. — Vasily Koeznetsov, e prome ministro interino di exterior di Union Sovietica, a yega Havana diadomingo anochi despues di su prome deliberacionnan na New York, cu e funcionarionan mericano y di Nacionnan Uni tocante e crisis cubano.

Nan no a menciona un razon pa e bishita di Koeznetsov na Cuba. Tampoco nan a participa cuantu tempu Koeznetsov lo keda Cuba.

PRUEBANAN DI RAKET DI ALEMANIA WEST

HANNOVER, 16 jan. — Na Sahlenburg, cerca di Cuxhaven, nan a haci diadomingo pruebanan cu dos raket pa investigacion scientifico. Ambos tabata un exito. Segun „Deutsche Raketen-Gesellschaft a participa na Hannöver, tur dos e raketnan di dos piso aki a alcanza e distancia cu nan a stipula.

Despues cu raketnan a usa e combustible nan a cai cu paracaida den Noordzee.

DESARME

WASHINGTON, 16 jan. — William Foster, hefe dje oficina mericano pa desarme a bisa den un entrevista na television mericano, cu un acuerdo tocante stopmentu di prueba nuclear ta tras di porta, si Union Sovietica tuma un actitud mas suave en bista di inspeccion local. Segun Foster e situacion ta actualmente: Cu Merca ta dispuesto pa stop cu e pruebanan den atmosfera, bou di awa y den espacio, sin medidanan internacional di control, pasobra e tal explosionnan aki por worde registra cu e medidanan cu tin pa inspeccion. E unico obstaculo pa un acuerdo den e sentido aki ta e exigencia Ruso, cu mester inclui tambe pruebanan bou di terra, sin ningun arreglo di inspeccion.

Trupanan di Nacionnan Uni a podera di e ciudad minero katanges Jadotville. Militarnan di N.U. ta subi riba un puente cu e katangesnan a bula, durante nan marcha pa e ciudad.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo por logra hopi ora bo ta concentra bo mes riba asuntonan no termina, caba cu nan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Esaki ta un dia cu bon chens pa bo den tur cos, amor, negoshi, mustra bo iniciativo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Ora cu bo hasi tur cos awe mainta, bo por atende den atardi cu bo amigonan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe bo popularidad lo aumenta, sea atenta y tuma iniciativo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo huicio ta bon y bo por probecha di esey, sigi cu bo ideanan original.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Atardi ta favorable pa bo regla tur bo asuntonan di placa y debe etc.

LIBRA
23 September — 22 October

Larga otro tuma iniciativo awe y tene bo poco atras, scucha mas di loke bo ta papia.

SCORPIO
23 October — 22 November

Awe ta un bon dia pa sera conoci cu otro hendenan, of mehora c amistad entre bo amigonan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

No forza nada awe, bai cu calma, den anoch bo por hanja poco suerte.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Den mainta bo mester percur pa bo no papia di mas. Anoch atende cu asuntonan di amor.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Tin chens pa bo recupera bo f nanzas, sea activ den atardi y tum decision.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Den mainta b mester bai cu d plomacia, atar aspectonan ta ho pi favorable.

ASTHMA MUCUS LOOSENED FIRST DAY
Don't let coughing, sneezing, choking attacks of Bronchitis or Asthma ruin your sleep and energy another day or night without trying MENDACO. This great medicine is not a smoke, injection or spray, but works through the blood, thus reaching the lungs and bronchial tubes. The first dose starts helping nature immediately 3 ways: 1. Helps loosen and remove thick strangling mucus. 2. Thus promotes freer breathing and sounder, more refreshing sleep. 3. Helps alleviate coughing, wheezing, sneezing. Satisfaction or money back guaranteed. Get MENDACO from chemist today.

Menosprecia y lubida

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

— No. 28 —

„Pero e ta stima mi. Bea y e ta deposita tur su confianza den mi. Ta duel mi en realidad di mester desenganja despues di tur loque el a haci pa mi."

„Si, si, mi ta comprende, mi amor". Bea a responde y tabata caricia su man pa e por a domina e impaciencia cu quier a podera di dje.

A drenta e mucha muhe un plan cu tabata menos fair y compasivo. E deseo na Amato a hacie cruel. E tambe no mestere a soporta e mes tormento aqui? Y quende a yude? Ningun escena comovedora no tuma luga aya.

Cu un moveccion simpatico el a lamta para y a bai cerca Wolf. a queda para su tras, mientras el a pasa su man rond di su garganta y a bisa na boz ronco masha cerca su oreanan:

„Amor, ora cu tur circunstancianan desagradable a disparce lo nos ta feliz huntu. Of bo n' ta stima mi asina tantu cu bo por quere den nos felicidad?"

Wolf tabata sinti com su mannan tabata caricia su cara y com e tabata primi mas y mas duru contra dje. Poco poco el a hira su mes y ora el a mira den e cara dje mucha muhe cu tabata alza p'e y e belleza asina tentativa cu tabata brilla foi e cara, pa un momentu el a lubida tur cos encanta pa buniteza dje mucha muhe aqui, ataca pa un pasion indominable.

E wowonan fiho dirigi riba e camina. Bea tabata stuur su auto grandi cu gran velocidad riba e caminda anchu y lizo di Frankfurt. Aunque cu ya tabata atardi sinembargo tabata scur y tabata manera awa por a cai cada momentu.

Bea tabata sintie den un mal humor. El a bolhe ricibi un carta di su tata, den cual esaqui a insisti pa e bolbe cas. Ysi tabatin na mundu un hende cu quende Bea mester a tene cuenta, anto tabata cu su tata. E tabata stima e homber aqui pa motibu di su bondad y su pacenshi.

Bea a comprende cu e no por a queda mas tantu tempo na Wiesbaden. Y ta p'esei cu rapidez e mester a haci tur cos pendiente. El a hinka den su cabez di regresa cas cu promesa di matrimonio di Wolf y e tabata dispuesto tambe di haci algun esfuerzo pa esaqui.

Den su imaginacion e tabata figure caba di su tata ora cu e participe di su proximo enlace cu conde von Attinghausen y ora cu e bise cu pronto e conde aqui lo bin puntra pa su man y na e pensamentu aqui sol ya Bea tabata sonrei mirando sonpolento su dilanti.

Sin embargo ainda e asunto no a yega asina leu, pasobra awor lo tabatin un lucha serio di bai hiba na Frankfurt, un lucha cu e mester trata na vence.

Ora cu e caba di sali Frankfurt Wolf por bien bai pasa e weekend aqui aya numa, pasobra lo e percura pa Helga corre cune manera un cachor.

Ya el a cuminza ta mira e prome daknan di cas dje ciudad y Bea a cuminza ta mengua su velocidad. Ora cu el a alcanza mas aden, el a stop pa puntra un poliz di trafico ta unda ta e caja cu ta sigui pa Bloemenstraat.

Carinjosamente e poliz a munstre e camina informa. El a gradicie cu un sonrisa brillante y a sigui corre. El a yega di tende den un combersacion di algun seman pasa di Wolf cu Helga tabata biba den Bloemenstraat y e no a lubida e nomber aqui. Y awor su bon memoria a sirbie di gran utilidad.

Awor el a hira drenta e caja alivia y el a descubri pa su alegria cu e caja aqui no tabata largu. Poco poco e tabata corre ta bai y tabata tira bista na tur dos banda dje caja. Aya tabatin un tienda. El a corre pasa esaqui su dilanti y a inclina pa e por a mira den dje. El a mira un pareja bieu para den e tienda tras dje toonbank. No; esaqui no por tabata, pasobra Wolf a bise cu ta e mucha muhe sol tabata bende den e tienda aqui.

Bea a sigui corre un poco mas leu. Mas o menos 50 meter mas leu el a bin hanja e otro tienda y un cos den dje a bise cu t'aqui e mester tabata.

El a parkeer su auto na otro lado dje caja y a bai poco poco den direccion dje tienda chiquito. El a queda para dilanti dje toonbank y a trata na tira un bista p'aden.

„Sí, t'asequi mestere ta e mucha muhe cu Wolf a splike", el a bisa cu un cara bofonante. Un mucha muhe simple y blond, cu tabatin un cara como si fuera ta e sol tabatin di carga tur pena riba mundu.

Bea a spera te ora cu e cliente a bandona e tienda y e mes a camna drenta. „Che, caramba tabata hole keshi aqui den. Bea, quende tabata conoce semehante tiendanan solamentee di parti p'afo, a tene un ratu su rosca aden. Anto el a pensa trobe riba su encargo, a traba un sonrisa di menosprecio riba su cara y yega poco poco cerca e toonbank.

Asombra Helga a queda ta mira e dama elegante. Aunque cu e no tabatin idea di mantelnan caro sinembargo el a comprende cu e mantel dje dama aqui mester tabata masha costoso. Y lo e mester tabata costa un fortuna. Ta quico el a bin busca aqui? Sigur el a ekiboke!

„Quico bo ta desea?" Helga a puntra y a queda ta mira fascina na e cara orgulloso dje desconocido cu ta bata forma un contraste skerpi cu e sonrisa cu tabatin rond di su lipnan.

Bea a queda ta mira vigilante, anto el a bisa cu un carinjo di desprecio:

„Mi no a bin pa cumpra nada, pero solamente pa gradici bo, Srta. Tiele."

No comprendiendo nada di esaqui, Helga a queda ta mira e mucha muhe aqui den su cara. Ta com e por tabata sa su nomber? Y ta paquico lo e mester a gradicie?

„Bo no ta ekiboka bo?" Helga a puntra portin turdi. „Mi n' conoce bo absolutamente."

Te ainda sonriendo Bea a responde: „N' ta bo ta Srta. Helga Thiele anto?" Y ora cu e mucha muhe a sagudi cabez vacilante el a continua: „Bo ta mira cu mi n' ta ekiboca mi. Y pa bo sa cu quende bo tin di haber, mi quier bisa bo cu mi ta freule Bea von Baaren."

Ora cu e nomber aqui a ser menciona Helga a hanja un vaga recuerdo, pero e no tabata na alcance di por a pensa mas leu, pasobra asina fascina e wowonan indiferente dje desconocido a queda ta mire.

„Si y ta paquico bo quier gradici mi?" Helega a puntra na boz debil.

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Dispensami, kiko bo a bisa?" „Cu si Lord Desmond ta aki." 2. „Ami ta Desmond. Esun cu ta biba aki ta sr. Kirby.... y mi ta den su servicio for di basta tempu." 3. „Bueno mi por a pasa?"

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN tel. 2123
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

Swift
Agent: Wimco
CANNED MEAT SPECIALTIES

ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba



NOW!!
AIRCONDITIONING
FOR
COOLNESS
Tel. 2170



ANJA 23 — DIAHUEBS 17 JANUARI 1963 — No. 4542

RESPUESTO EUROPEO RIBA DISCURSO DI DE GAULLE

STRAATSBURG, 17 jan. — E reunian legislativo dje Conseho Europeo, e asamblea parlamentario eurapea di mas grandi, a lamta su voz den e coro di protesta contra suposicionnan di De Gaulle tacante comunidadnan eurapeo y afiliacian di Inglaterra y atro paisnan.

Introduci pa e senador Hulandes socialista sr. H. Vos y e ex-prome minister Frances como raportador dje comision economico y politico dje asamblea, e delegadonan Ingles, Aleman, Hulandes Luxemburgo, Austriaco y Scandinavo, a declara dje ta contra e limitacion di integracion Europeo den e actual comunidad.

Nan no a tende voznan Frances den e debatte. E tension den e conseho Europeo, a penetra te den Paris.

Ayera nan a participa, cu e secretario nobo Frances di estado pa asuntunan Europeo, Deloncle, a sali pa Straatsburg pa papia akinan.

Nan lo termina e debatte cu un eleccion tocante e resolucion, cu senjores Vos y Pflimlin a entrega y den cual nan ta haci un apelacion riba paisnan di E.E.G. y Inglaterra pa yega mas lihe posibel na un acuerdo.

Francesnan kier reunion

Na Brussel e cincu paisnan partner di Francia ta busca den securidad dje intensionnan dje minister Frances di Asuntunan di Exterior Couve de Murville, cu inespera a pidi pa un entrecambio secreto di idea cu e organisacion di actividadnan, dje conferencia entre E.E.G. y Inglaterra.

E minister a yega Brussel ayera pa participa na mas reunionnan tocante afiliacion Ingles. El a haci e proposicion aki durante un reunion di seis, na unda nan a trata pa bira di acuerdo tocante e areglonan financiero dje gobierno comun di agricultura.

Ministere Couve de Murville no a duna mas aclaracion di su proposicion, pero a propone pa tene e consultorio aki den circulo limita, locual ta nifica, cu solamente e ministernan dje seis paisnan, cu algun ambtenaar por asisti na e conversacion.

E sugestion Frances a causa stranhesa entre e sobra delegacion. Por ta cu e minister Frances lo tene un conversacion tecnico tocante marcha di asuntunan.

Ayera nochi nan no ta bata masha contentu na Brussel.

GROENITZKY PRESIDENT PROVISIONAL NA TOGO

LOME, 17 jan. — Nicolas Groenitzky, un suo dje president olimpio di Togo cu nan a mata diadominga pasa, a worde nombra awe president interino y prome minister dje gobierno provisional.

E secretario dje comite militar cu nan a forma despues dje golpe di estado, a participa cu aki 4 o 6 siman nan lo tene un eleccion.

Te ora cu e resultadonan worde anuncia, un gobierno provisional bou di direccion di Groenitzky lo goberna e pais.

Groenitzky a participa na un conferencia cu e ta spera di anuncia awe mes composicion dje gobierno.

El a bisa cu lo bira un gobierno di coalicion den cua tambe ministernan dje gobierno olimpio lo tin sesion, basta nan ta dispuesto pa coopera cu e gobierno nobo.

DESGRACIANAN DI AVION NA BRAZIL

RIO DE JANEIRO, 17 jan. — Un avion di pasahero di Brazilia a sufri accidente cerca dje aeropuerto di Sao Paulo despues cu el a sali den un awacero duru for di Rio de Janeiro.

E avion tabatin 40 pasahero abordo entre cua tabatin dos mucha y un tripulacion di cincu persona.

Ora cu e avion a cai y a pega candela el a cende tambe tres cas na candela.

Dje 30 pasaheronan cu nan a hospitalisa 5 a muri. Na e luga di desgracia nan a hanja 10 victima. Nan no sa si ta cadavernan dje personanan dje avion o habitante dje casnan cu a pega candela.

Actualmente ta imposible pa duna e cantidad exacto di e victimanan.

— — —

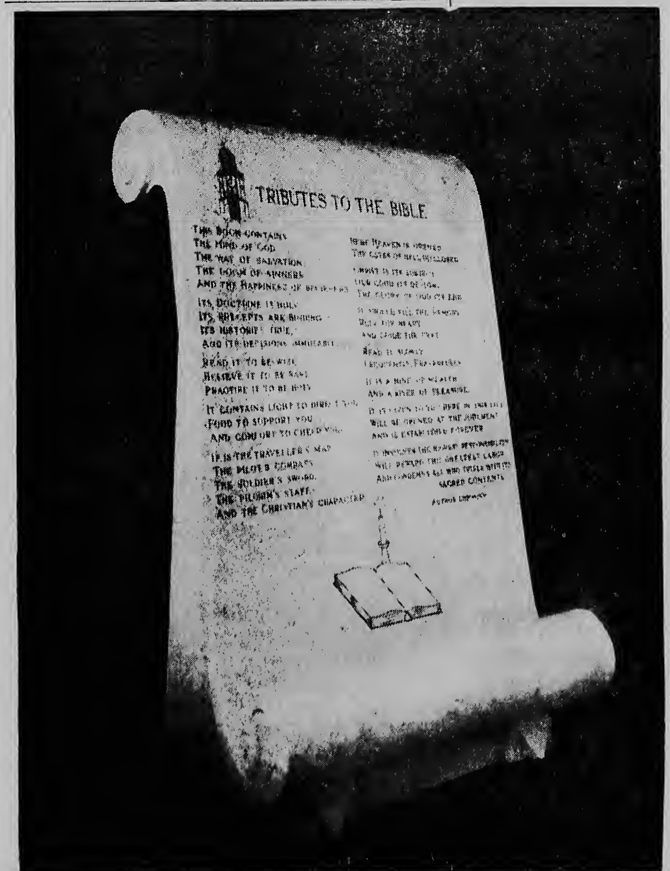
Tambe tin dos sportvliegtuig dje tipo Cessna cu a dal den aire na Brazilia den cercania di campo trando. E dos pilotonan y 4 pasahero a muri.

E REPRESENTANTE BONAIRIANO

ORANJESTAD, 17 jan. — Sr. M. W. Sint Jago, un miembro directiva di e Grupo Politico Bonairiano a suplica nos pa haci un rectificacion den e noticia tocante e representante Bonairiano cu a sali den nos edicion di avera. „No ta un representante nobo Bonairianonan ta bai eligi, sino simplemente NOS ta bai eligi. NOS REPRESENTANTE pa Eilandsraad venidero", segun sr. Sint Jago.

E representante electo lo por ta un persona nobo, pero por ta tambe e mesun actual.

Esaki ta e monumento di marmol cu e escultor Italiano Luigi Musetti a traha pa e Hoffi di Olijfi na Jerusalem. Den e marmol e poema di sr. Addison Croes ta graba.





Ariba e portret aki nos ta mira momento cu e tres ganadornan di e concurso tradicional di Pascu organisa pa Botica del Pueblo ta ricibi nan premionan for di man di e director di botica, senjor Carlos Juliao. Despues di a entrega e premionan, sr. Juliao a felicita e ganadornan y a recomenda nan, pa nan sigui exibi nan cashslips, y bisa nan amigonan pa haci mescos, pa motibo cu na fin dje anja aki, lo tin otro concurso similar of talvez ainda mas interesante.

Nos ta mira di r.p.dr. Sr. C. L. Iuliao, sra. Balbina Koek ricibiendo su segundo premio (fl. 150,—), srta. Benencia Hellen Jones, ganadora di tercer premio (fl. 100.—) y sr. Heinrich Labadie, ganador di prome premio (fl. 250.—). — adv.

CANDELA DEN TANKI DI ESSO

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 17 jan. — Brandweer di Corsow ajera tardi mester a haci uso di 4 brandspuit mas tres barcu di spuit pa paga un candela cu a tuma lugar den un tanki bieuw di Esso di Aruba.

E tanki situa na Bai Panja tabatin palu zeta aden, no tabatin petroleo mas aden. Sin embargo e candela tabata hopi grandi y un barcu di pasahero frances cu tabata mara den becindario mester a los y bai otro caminda, como e tabata corre peligro. Tabatin masha humu y e causa di e candela ainda no ta conoci.

FATUM — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

Trio Las Campiranas y The Rola Rola Kids ta bai Bonaire

ORANJESTAD, 17 jan. — Diasabra mainta, dia 2 di februari praxima, Tria Las Campiranas (unico trio femenina na Aruba) y The Rola Rala Kids (grupa di acrabaat) la biaha pa Banaire, pa duna aya algun presentacian.

Diasabra, esta dia 2 anochi e prome presentacion lo tuma luga na Theater Oranje na Antriol, cual theater ta carga 600 persona.

Diadomingo dia 3, Trio Las Campiranas lo presenta personalmente pa 11'or di mainta dilanti di e microfononan di Voz di Bonaire, Radio Hover III.

E show aki na Radio Hover III lo dura mas o menos un ora. E oyentenan na Aruba por scucha e presentacion aki riba frecuencia di 1385 kcs.

E mes diadomingo, 3 di februari, 8'or di anochi, Trio Las Campiranas y The Rola Rola Kids lo presenta na Theater Oranje na Rincon, cual theater — completameente renoba — lo ser re-inaugura.

Huntu cu e dos gruponan lo biaha tambe Ito Tromp, impresario y alavez Maestro di Ceremonia, kende na luna di december 1962 a bai Bonaire pa tuma preparativos.

Durante anja pasa nos a mira Trio Las Campiranas y The Rola Rola Kids den diferente show, y aki nan a cosecha enorme aplauso y popularidad. Tambe algun persona di Bonaire ta preparando un „tour" pa e dos gruponan aki, durante cual nan por mira y admira loke Bonaire ta ofrecè na turista. E grupo lo hospeda na Pension Rijna na Playa, y e biaha di regreso ta stipula pa dialuna tra-merdia pa Corsow y for di ey, anochi cu ultimo vuelo pa Aruba.

Nos ta contento cu e dos gruponan aki — Trio Las Campiranas y The Rola Rola Kids — a logra esaki, y nos ta conta cu den futuro mas grupo di nos isla lo bishita y practica nos cultura na nos hermana isla Bonaire.

TRES CANDIDATO PA SER LIDER

ORANJESTAD, 17 jan. — Srs. Jose M. Leonardo, Leonardo Frans y John Hart segun noticianan ricibi ayera ta e candidatonan pa ser lider di e Grupo Politico Bonairiano di P.P.A. E reunion general pa miembronan di e mencionado agrupacion politico, den cual nan lo dicidi cual di e candidatonan lo worde nombra pa ser representante di e Bonairianonan-P.P.A. riba e lista di eleccion di Partido Patriotico Arubano, lo worde teni dia 27 di e luna aki na cas di sr. Romaldo Pourier. Sr. Leonardo tabata e voorman di e Bonairianonan-P.P.A. durante e ultimo anjanan.

ELECTRICISTANAN AWOR TIN PROPIO FEDERACION

ORANJESTAD, 17 jan. — Desde diadomingo ultimo electricistanan di Aruba tin nan propio federacion, ora cu durante di un reunion den e club arriba di A.B.C. store, nan a eligi e prome directiva.

Un total di cincuentiocho di e sesenta miembronan inscribi tabata presente y e mayoria a vota sr. Eddy Maduro, president di Arubaanse Chauffeur Unie y secretario di Union Portuario Arubano como nan prome presidente.

Nomber di e federacion aki ta „Union di Electricistanan Arubano" y e directiva awor ta buscando afiliacion na e Confederacion Latino Americano de Sindicatos Cristianos (C.L.A.S.C.).

Despues cu e statutonan di e federacion keda aproba, e demas miembronan di directiva lo worde publica, Tambe personanan kende nan traban tin di haber cu electricidad por bira miembro di e federacion aki.

— — —

Si e Union di Electricistanan Arubano hanja su afiliacion na C.L.A.S.C., anto lo e bira e di dos federacion local cu a logra esaki. Manera ta conoci e Union Portuario Arubano (e union di trabadornan di haf) ya ta miembro di e organizacion aki.

Den curso di e luna aki un representante di C.L.A.S.C. lo pasa nos isla y durante su estadia aki lo ta un bon oportunidad pa e federacion di aki trece e asunto di afiliacion den combersacion.

MONUMENTO CONMERATIVO DI ARUBA LO WORDE INAUGURA PASCU GRANDI NA HOFFI DI OLIJFI

ORANJESTAD, 17 jan. — Pascu Grandi e anja aki lo tin un encanto especial pa sr. Addison Croes di Wilhelminastraat na Oranjestad. E dia ey e poesia „Tribute to the Bible", cual el a descubri un diez anja pasa na momento cu e tabata leza un buki religioso, y cu desde e tempo ey gracias na un iniciativa di sr. Croes a bira conoci den henter mundu, a worde graba riba un plaatchi di marmol y lo worde poni riba seroe di Olijfi na Jerosalem. E rol di marmol cu e poesia riba dje, a worde traha pa e sculptor Italiano Luigi Musetti na encargo di e „Bijbel Verspreidings Comite" na Aruba, y a worde regala na e „Mount of Olives Evangelical Chapel and Christian Center" den e hoffi di mas halto di Gethsemane riba e Seroe di Olijfi na Jerusalem.

Ya for di basta tempo pasa nos a haci mencion di e poesia cu sr. Addison Croes a hanja hopi tempo pasa durante di su meditacionnan. Mientras cu e tabata leza esaki el a worde conmovi asina tanto door di e hermosura y e berdad di e mensahe cu e ta encerra, cu el a tuma e decision, cu e mester a haci algo pa trece e poesia di e compositor desconoci aki na atencion di mas hende. Segun su idea pues e poesia ta duna e contesta exacto riba e pregunta ta kiko ta Bijbel, mientras cu e ta duna e definicion di mas cla di e Buki di e bukinan.

El a dicidi pa usa e poema como e yabi pa un campanja di propaganda grandi pa Bijbel.

Ora cu una vez el a tuma e decision aki, immediatamente el a tuma medidanan pa traduci e poema den e idiomanan mas conoci di mundo, specialmente caminda e mensahe di Cristo no a penetra ainda.

E principio a cuminza na 1955, ora cu dos bordjinan di marmol, riba cual e poema a worde graba na Hulandes y Ingles, a worde poni na entrada di e misa Protestant na Oranjestad. Un anja despues e poema tabata circula caba na cuater idioma, esta: Hulandes, Ingles, Papiamentu y Spanjo. E misanan Antillano a juda na distribucion den Antillas, mientras un di e emisoranan di radio a tuma riba su mes pa biba e poema bou di atencion di su miles di oyentes riba e continente. Poco poco sr. Addison Croes a hanja mas cooperador, entre cual sr. Norman Vincent Peale, un mericano cu a contribui hopi na e trabou di distribucion. For di 1955 e poema a worde traduci na 31 idioma y dialecto y alavez a worde distribui entre e populacionnan cu ta papia e 31 idiomanan aki. Algun di nan ta: Hulandes, Ingles, Papiamentu, Spanjo, Portuges, Griego, Chines, Nepales, Urdu, Arabier Hindustani, Armenio, Noruego, Danes, Sueco, Jugoslavia, Korea, Tibetano, Aleman, Hawaillano, Japones, Ruso, Eskimo, Frances, Italiano, Esperanto, Interlingua, Keltico, Arames. E ultimo traduccion aki, pa dr. George Lamsa, a trece e poema den alcance di esunnan cu ta papia e mes un idioma cu Cristo casi binti siglo pasa.

Via television

Poco tempu pasa e poema a worde trece bao di atencion di e televidentes di e emisora di T.V. di Jefferson Standard, Broadcasting Co. na North Carolina. Ademas ya caba na hopi luga na Merca y Europa exposicionnan a tuma luga di e cantidad di traduccionnan creciente. Anja pasa e Asociacion di Bijbel di Merca a percura pa e poema worde distribui entre 160.000 domni cu ta traha huntu cu e asociacion aki.

Riba Pascu di resureccion e rol di marmol grandi di 4x7½ pia cu e poema riba dje lo worde inaugura durante un servicio especial riba e seroe di Olijfi. Na e momento aki e monumento cu ta pisa 2000 kilo ta riba caminda na Jerusalem for di Italia cu barcu. E „scroll" ta un disenjo di sr. Padu Lampe mescos cu sr. Jan Lampe un cooperador di e trabao di distribucion di „Tribute to the Bible"

Pa sr. Addison Croes y su hopi cooperadornan na Aruba y den exterior, e Pascu venidero lo ta un fiesta inolvidable.

TRIBUTE TO THE BIBLE

**This Book contains
The Mind of God,
The Way of salvation,
The doom of sinners,
And the Happiness of believers.**

**Its doctrine is holy,
Its precepts are binding,
Its histories are true,
And its decisions immutable.**

**Read it to be wise,
Believe it to be safe,
Practise it to be holy.**

**It contains light to direct you,
It is the traveller's map,
The Pilgrim's staff,
The pilot's compass,
The soldier's sword,
And the Christian's character.**

**Here Heaven is opened,
The Gates of hell disclosed.
Christ is its subject,
Our good its design,
The glory of God its end.**

**It should fill the memory,
Rule the heart
And guide the feet.**

**Read it slowly,
Frequently, prayerfully.**

**It is a mine of wealth,
And a river of pleasure,
It is given to you here in this life,
Will be opened at the judgement
And is established forever.**

**It involves the highest responsibility,
Will reward the greatest labor,
And condemns all who trifle with
its sacred contents.**

Author Unknown

HUELGA NA BRAZILIA

RIO DE JANEIRO, 17 jan. — Telegrafistanan brazilenjo y tecniconan di radio a cuminza un huelga ayera nochi. Nan sindicato a anuncia, cu un compania di telegraf lo keda habri pa trata e asuntunan di gobierno.



Minister Cals a habri na Goirle e instituto „Pro Afrika" oficialmente. Riba e portret aki nos ta mira e minister en combersacion cu mgr. C. Catimu, cu a haci e bendicion.



ABBE LANE CENTRO DI SHOW EXCEPCIONAL DEN KLOMPEN KLUB

ORANJESTAD, 17 jan. — Den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel for di poco dia caba por mira un show excepcional. E show cu ta worde dirigi pa e conocido director di orquesta mericano Xavier Cugat, ta presenta un pareha di baile, acrobatico, e cantante Abbe Lane, e bongocero Jack del Rio y naturalmente Cugat mes, cu ta haci poco jokes entre e diferente actonan. E numero di baile di „The Duquaines" de bes en cuando ta exitante y semper masha gracioso. E bailarina den su bistir di oro masha preta tin biaha ta bira rond riba e cabes di su partner masculino, apoyando solamente riba un man di dje. Tambe e tocamentu di Jack del Rio ta sumamente genial, e ta un di e tres miembronan di e orquesta di Xavier Cugat cu a bini huntu pa Aruba.

E enorme variacion di sonido cu e artista aki ta saca for di su bongo ta casi increible.

Sinembargo ta Abbe Lane ta esun cu a horta e show cu su canto. Acompanja pa e banda reforza cu tres homber, di George Fasola, den cua e director mes ta toca entre su musiconan y a duna direccion over na Xavier Cugat pa e show especial aki. Abbe ta presenta un variacion di cantica di diferente pais.

Cu su cabeinan peina na haltu, y su bistir di plata den e prome parti y den di dos parti un bistir di twist y su cabeinan los e sa com pa cantiva e atencion di e publico di principio te fin. E ta canta na diferente idioma y su pronunciacon ta sumamente correcto. Ora e ta canta Xavier ta dirigi e orquesta...... un biaha.

De vez en cuando e ta bira lomba pa e orquesta y ta para cu su pipa den su boca pa admira su casa hoben. Ora cu Abbe ta sali un ratu for di e esceenario Xavier ta conta chistenan poco picante tocante Abbe. Xavier ta un bon entertainer. Un momento gracioso ta ora cu un hende foi e sala ta worde invita pa balia twist cu Abbe. Ora cu e voluntario ta bini dilanti Xavier ta avisa: „no papia dimas cu ne y no mucho intimo. Mi no ta Eddie Fisher, balia normal un ratu y regresa un vez despues pa bo luga".

Si e dos ta acerca otro un tiki dimas durante e baile, Xavier ta coge e microfon y ta zwaai cu ne riba su cabes, pa amenaza e atrevido cu ta acerca su casa dimas.

Bo por hari den e show excepcional aki di Klompen Klub, cu ta dura setenta minuut y na ocasion di e debut di diamars anochi e directiva di hotel a ofrece un bocket di flor na Abbe Lane.

[illegible] VELDKAMP TA [illegible] NEERLANDESAS Y SURINAM

DEN HAAG, 17 jan. — Minister di Asuntunan Social y Sanidad Publica, [illegible] M. J. Veldkamp, lo sali diabierne [illegible] 18 di januari pa un bishita na [illegible]. Awanan lo e bishita algun [illegible] di immigrantenan hulandes y lo delibera cu autoridadnan di gobierno, [illegible] asuntunan di emigracion. Na su biahe di regreso pa Hulanda e minister lo haci un bishita corticu pa Surinam y Antillas Neerlandesas.

Minister Veldkamp lo yega Hulanda den e di dos siman di februari.

GEVESTIGD VANAF 21 JANUARI A.S.

DR. [illegible] H. FRENKEN

Huid- en geslachtsziekten

Malesa di cueru

Enfermedades de la piel y enfermedades venéreas

SAN PEDRO HOSPITAL

de 4 - 5 p.m.

NOTICIANAN DI POLIS

Accidente riba caminda grandi

POS CHIKITO — Diamars anochi chet'or e auto A-577 maneha pa J.V. dal un tal J.G. riba caminda grandi na haltura di Pos Chikito. E causa di e accidente aki ta. cu J.G. tabata camna riba caminda bisti den un trahe color scur y e chofer di e auto, kende tabata paga tino riba e trafico for di direccion contrario pasobra na e momento ey un auto a pasa e mes otro pareu, a mira J.G. mucho laat. E victima a hanja un rasga chikito na su pols robez y probablemente un derrame di sanger na su rudia drechi.

E mes a busca

ORANJESTAD — Diamars anochi shet'or e conocido G. a presenta na warda di Oranjestad, cocobeando un poco di tur e biternan cu el a tuma. E tabatin gana di bringa y pesey polis mester a haci uso di klop riba dje. No tabata mucho trabou pa hinke den cel despues.

Kerstboom na candela

ORANJESTAD — Algun mucha a pega algun kerstboom na candela diamars anochi pa cuarto pa nueve den vecindario di e terreno bieu di R.C.A. E tankwagen di polis a paga e candela den diez minuut.

A hanja y perde

E hoben D. Wanink di Bernhardsstraat 237 a hanja un oloshi di man di e marca Zodiac, den vecindario di Tankfarm. Por busca e oloshi atrobe cerca e mucha.

Clara Pichardo di Barbadosstraat 8 a perde su prikichi.

Nicolina Trimon di Tanki Leendert 88 a perde un biljechi henter nr. 13265 di sorteo di awe.

CHROESJEF NA BERLIN OOST

BERLIN, 17 jan. — Prome minister Chroesjef a yega Berlin Oost caminda e lo asisti na e congreso di partido di comunistanan di Alemania Oost. A saluda e delegacion ruso, e lider di partido Ulbricht. Despues di un discurso cortico y oficial Chroesjef tabata duna su firma y a papia durante mas di 20 minuut cu e presentenan.

Mi ta saliendo for di mi texto y esaki ta mi debilidad, asina el a bisa sonriente.

„Den pasado nos tabata contra otro, pero actualmente nos ta signi huntu riba caminda di comunismo." Chroesjef a bisa cu for di su delaster bishita nan a traha e muraja na Berlin, y esaki ta nos exito, asina el a agrega. Mustrando riba periodista y fotografonan di e mundu occidental, e prome minister ruso a bisa: „Boso tempu a pasa, senjores di mundu occidental cu ta presente. Lo mi grita hoera, ora cu nan derra capitalismo".

Nan ta bisa un cantidad di cos cu no ta berdad di e relacionnan personal di mi cu Ulbricht, asina Chroesjef a continua, pero esakinan ta simple rumornan.

VORST PISA NA EUROPA

Actualmente nan a stipula cu nan lo tene e elfstedentocht definitivamente mayan. Ta parce cu e viahe aki di 200 km lo ta un viahe pisa.

In conexion cu e estado malu dje ijs nan lo mester camna na algun luga.

E caida di sneeuw a duna trafico di Amsterdam hopi dificultad. Na varios luga tabatin carredanan largu di auto cu ta streba e trafico di tram.

Na e standplaats di taxi tabatin algun taxi cu ta transporta algun dje milles persona cu ta para warda algun transport pa yega trabou poli sdi Rotterdam tabatin man yen cu e hopi dalmentu di auto causa pa slipmentu.

Na Den Haag e cantidad di dalmentu ta algo mas altu cu normal. Solamente tabatin un herido.

Na Nijmegen 400 militar tabata yuda kita sneeuw foi e camindanan pe ciudad.

Despues dje ultimo reunion e union di elfsteden ta bolbe haci un peticion na e poblacion di Friesland pa kita e sneeuw cu a cai diamars anochi despues dje caida duru di sneeuw.

E start ta tuma luga riba canal Harinx na Leeuwarden. E ruta lo sigui despues pa Sneek, IJlst, Sloten, Stavoren, Hindeloopen. Despues e participantenan mester pasa riba dijk pa alcanza Workum via IJsselmeer. Despues e routa ta sigui pa Bolsward, Harlingen, Franeker y Dokkum pa Leeuwarden.

BRAZIL TA SUBI PRIJS DI PETROLEO

BRASILIA, 17 jan. — Na un conferencia di prensa e prome minister Brazilenjo a participa cu Brazil lo aumenta e subsidio riba importacion di petroleo y productonan petrolero.

Door di esaki e prijsnan lo subi di 60 te 70 porciento, pero si nan specula e gastonan di mantencion lo subi cu solamente cincu porciento.

El a declara tambe cu gobierno lo hala aden subsidio di importacion di trigo, y papel di corant. E medidanan ta un desarollo den politica di gobierno y nan ta forma e prome paso cerca checucion di e plan nobo di tres anja.

HUELGA NA COLOMBIA

BOGOTA, 17 jan. — Mas di 150.000 obrero den e territorio di Cali a cuminza un huelga. Nan kier pa cambia e nivel di bida, asina nan a participa na Bogota. Na Cali tin un tension fuerte. Polis ta den estado di alarma.

Tambe ta cana patrullanan arma den caya.

YABI pa bo exito!

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

Dream Houses at PRACTICAL PRICES

cu materialnan di construccion di calidad y na prijs atractiva, esey ta solamente na

PETRONA & CROES

TA BUSCA

Un mucha hombor pa parti Arubaanse Courant na Pos Chikito; Seroe Alejandro y Mabon.

E MESTER TIN BICICLETA!

Pa inf.: Acudi na oficina di Arubaanse Courant, Nassaustraat 85. Mainta: Entre 8 - 9'or.

TA BUSCA

Un dama pa trabou di cas

(NO trabou pisa)

Acudi personalmente na Boekhandel Mariska.

AWOR BO POR CUMPRA REFRIGERADORA MARCA „HOTPOINT" di corriente

Awor cu wiel, hopi capacidad, gasta menos corriente y ta fria mucho miho!

ARUBA TRADING CO.

GRAN FACILIDAD DI PAGO

No spera te ora e gas caba completamente!

PIDI BO GAS NA TEMPO

ARUBA GAS SUPPLY

TEL. 1898

ATENCION... ATENCION!!!

Awor bo pakinan bashi di CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas huma tin mas balor cu nunca.

Antillana Filter Tip

ANTILLANA SIN FILTER (paki blauw) pa cada 10 paki bashi UN paki YEN

ANTILLANA CU FILTER (paki corra) pa cada 10 paki bashi UN paki YEN

PALM BEACH Menthol pa cada 10 paki bashi UN paki YEN

E oferta aki ta valido pa henter Antillas. Cambia bo pakinan bashi na Aruba: YENDI CROES Corsow: A. D. JONCKHEER N.V. Bonaire: S. G. SOLIANO

Laga nos duna bo un demostracion cu e tape-recorder portatil SIERA cu nos a caba di ricibi.

CASA ELECTRONICA

(Banda di Viana) - Tel. 5371

PA ARTICULOS ELECTRICO

bombillos blancu y di color, etc.

GENERAL STORE

Tel. 1249

BALANSA COMERCIAL DI EEG TIN DEFICIT

BRUSSEL, 17 jan. — E balansa comercial dje Comunidad Economico Europeo a serra e anja 1962 cu un deficit di un millard y mei dollar.

E deficit aki ta causa pa e aumento di importacion foi di tres paisnan cu mas di 9 porciento, mientras exportacion dje comunidad no a aumenta hopi.

Riba e grabado aki nos por mira un parti di e laboratorionan di International Telephone y Telegraph Corporation na Nutley, New Jersey, U.S.A., cu ta worde usa den e projecto di Relay pa transmisionnan Intercontinenal di Television. E aparatonan rondo ta e antenanan di e stacion.



CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Lo mi paga bosonan despues!" „Esey no, Blanco! Nos no ta asina bobo." 2. „Paga nos pa caba!" „No Mack ami tampoco no ta asina bobo!" 3. Ariba „Un bunita bista no?" „Si, si!"

¡SE LES PAGARA DESPUES!

¡ESO NO, BLANCO! NO SOMOS TAN TONTOS

¡PAGUE-NOS YA!

¡NO MACK! ¡YO TAMPOCO SOY TAN TONTO!

ARRIBA

¡QUE HERMOSA VISTA! ¿VERDAD?

¡SI, SI!

Derechos Reservados.

PEPITA

Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. „Bo ta interesa den e camara extraordinario aki pa solamente un dollar? 2. Riba mercado no tin ningun mas mehor cu ne! Mi ta segura bo! Mira!" „Mi ta cumpre!" 3. „Com bo por bende un camera manera esaki pa solamente un dolar?" 4. „Cada rol di film ta costa diez dollar!"

¿LE INTERESARIA ESTA EXTRAORDINARIA CAMARA FOTOGRAFICA POR SOLO UN DOLAR?

¡NO HAY NINGUNA SUPERIOR A ELLA EN EL MERCADO! ¡SE LO ASEGURO! ¡OBSERVE!

¡LA COMPRO!

¿COMO PUEDE VD. VENDER UNA CAMARA COMO ESTA POR SOLO UN DOLAR?

¡CADA ROLLO DE FILM VALE DIEZ DOLARES!

Derechos Reservados.

BOTICA DEL PUEBLO

(Est. na 1935)

ta participa resultado di su concurso di Pascu.

PROME PREMIO: Fl. 250.— a bai pa sr. Heinrich Labadie. Prof. Lorenzstr. 15 Oranjestad

☆

SEGUNDO PREMIO: Fl. 150.— a bai pa sra. Balbina Kock. Oldenbarneveldstr. 14 Oranjestad.

☆

TERCER PREMIO: Fl. 100.— a bai pa srta. Benencia Hellen Jones. Arendstraat 102.

☆

Nos ta recorda henter pueblo di Aruba, di sigui exihi nan cashslips pa motibo cu na fin di 1963 lo tin otro concurso interesantisimo di BOTICA DEL PUEBLO.

PHOTO EL GLOBO

ORANJESTAD

zoekt voor directe in dienst treding

EEN ERVAREN REPARATEUR

moet volledige service kunnen geven voor camera's, taperecorders en projectors.

Persoonlijk aanmelden bij: L. L. KUIPERI.

Aruba Trading Company

ORANJESTAD

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ "ARUBA"

ta busca

UN CAS PA HUUR

(sin muebles) na principio di februari na Oranjestad of den vecindario, pa un pareja sin jioe.

Manda ofertanan na oficina di Elmar na Oranjestad.

JONG ARUBA A RIPITI VICTORIA ARIBA RIVERPLATE

(Di nos redactor deportivo)

Cu anotacion di dos gol pa cero, e oncena di Jong Aruba diaMars anochi a obtene un triunfo mas ariba e equipo di Riverplate. Nos ta bisa mas ya cu den e promer rond Jong Aruba a derrota e rioplatensenan cu score di 6-4. E vencedornan a yega awor na total di 10 punto y nan falta ainda tres wega pa hunga. di cualnan dos ta contra team cu den e promer rond nan a gana caba. Riverplate a sufri su derrota number ocho den 11 salida y nan tambe falta ainda tres wega pa completa nan programa.

Despues di a hunga tres wega sigi den e segundo rond sin anota, apenas un minuut a transcurri despues cu referi Chim Franken a duna senjal di cuminza diaMars anochi cu Jong Aruba a anota e promer di wega. Tabata un fuerte y rapido atake y for di un voorzet di links Pedro Farro a shot aden pa pone Jong Aruba adilanti **1-0.**

Ambos equipo ta forza diferente atake siendo esunnan di Jong Aruba mas peligroso. Riverplate su delanteronan ta tarda den e ocasionnan cu nan ta hanja pa shot. loke ta duna e defensa di Jong Aruba cada biaha net suficiente tempo pa pone pia dilanti di e bala y taha of desvia e shot.

Door di esaki keeper Nel Frank di Jong Aruba tin poco trabao. Su coleganan di defensa ta move hopi rapido kibrando mavoria di e atakenan promer cu Frank mes tin mester di drenta den accion.

E linea delantera di Jong Aruba en cambio si ta mas peligroso cu su atakenan. Ange Perez di basta cerca ta pone fuerte shot cu ta lamta di mas. Otro biaha ta Mariano Tromp ta pone shot cu ta bai directamente den man di keeper Steenen di Riverplate.

E ventaha di Jong Aruba ta aumenta den di 25 minuut di e promer tempo.

Linksbuiten Bertrando Tromp ta ricibi un pase for di meimei y ta contra mesora duro aden lagando keeper Steenen sin e minimo chens di hanja e bala. Net a span y e marcador a move pa pone e score na 2-0 pa Jong Aruba.

Riverplate ta sigi duna bataya hibando e bala cu hopi frecuencia ariba e mitad di Jong Aruha, peero no tin combinacion cu nan por logra forma pa pasa e defensa di Jong Aruba cu ta encabesa door di Bibi Perez.

Segundo mitad

Den practicamente e mes forma cu e promer tempo. e segundo ta worde hunga. Riverplate ta lanza suficiente atake pa e poco fanaticonan presente por spera un anotacion, pero nan shotnan no t ani yega cerca e portero. Ange Perez di Jong Aruba ta pone un skerpi voorzet den di 6 minuut cu no ta worde provecha door di su companjeronan den linea delantera.

Meskos ta pasa un rato despues ora cu riba ala robes Mariano Tromp ta haci un voorzet cu ta worde hera door di Ange Perez. E delantero Pedro Farro si ta yega e bala y ta shot aden. Keeper Steenen ta taha e cuero cu su pia.

Un di e poco shotnan di e anochi cu keeper Frank di Jong Aruba tin di drenta den accion p'e ta den di 30 minuut ora cu Benito Martinez ta pone bon shot cu e portero den mes bon forma ta logra taha.

Den rapido contra-atake di Jong Aruba. Mariano Tromp ta hanja chens di haci un rush y ta hanjele so cu keeper. Su shot duro ta worde manda corner door di e portero Steenen.

E partido a caba sin mas cambio den e anotacion y asina Jong Aruba a obtene dos punto mas.

Incluyendo e partido di diaMars anochi nos ta hanja actualmente e siguiente tabla di posicion.

Tabla di posicion

Dakota	11	9	2	0	28—10	20
R.C.A.	10	7	1	2	26—12	15
San Nic. Jrs.	11	5	2	4	25—21	12
Estrella	11	5	1	5	23—21	11
Jong Aruba	11	5	0	6	26—32	10
Aruba Jrs.	11	4	1	6	19—20	8
Riverplate	11	2	1	8	18—27	4
Tropical	10	1	0	9	13—35	2

Bao di e nomber „nunca mas" en relacion cu e congreso di resistencia internacional ta tuma lugar un exposicion den e museo nacional di Warschau e capital di Polonia. Esaki ta un bista di e exposicion cu ta duna recuerdonan tristu di e miseria durante e ocupacion aleman.

Cumpleanjos

Dia 14 di januari a celebra su feliz cumpleanjos srta. Magdalena Dania. Felicitacion ta bini di su mama, tata, di su rumannan, di tur su subrini y subrinanan. di Marie Dania y di Benita especialmente familia Farro.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Carmen Tromp. Y e ta ricibi hopi felicitacion di parti di su mama Cleopa. rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, di tur su amiganan Catrien Tromp, Aminta Velazquez. Isabela Supriano y muy en especialmente di su enamorado Mariano Tromp.

Cumplió año ayer la niña Argelia Catrers. La felicitan su abuela y tia, primos y sus amiguitos sus vecinos.

Awe ta cumpli 3 anja di edad e jovencita Mariela Medelin Erasmus. Felicitacion ta bini di su estimado tata Beto, di su mama Mona, di su ruman Elvis, wela y welonan, di su tantanan, di su madrina Ninita Croes, padrino Jan Croes y demas familia.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 pega adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Radaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diahuebs 17 di januari 1963

DE VEER: 8.30'or „On the double" 18 J.
RIALTO: 8.00'or „Fiend of dope island" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The Nun and the sergeant" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Something wild" 18 j.

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
BUBALI (Voetbalveld)

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad. tel. 1355

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER. tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS. tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promo cu di post.

RADIO KELKBOOM

Dishuebs 17 di januari 1963

?0 Opening
?02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
6.30 Cumpleannjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
16.00. Virginia Eilanden 8.00.
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nicl Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercuriu Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura. despedida.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 17 di januari 1963

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Bande
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bide
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 17 de enero de 1963

8.55 Himno Nacional, presentacion.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 Pelicula
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.

DEMOSTRACION ANTI INGLES NA LEOPOLDSTAD

LEOPOLDSTAD. 17 jan. — Na Leopoldstad demostrantenan hoben a haci un atake riba e embahada Ingles. Despues cu nan a tira hopi di bentanan di glas dje edificio cu tin shete piso kibra. nan a drenta paden y a cuminza kibra tur cos cu nan a hanja aden.

E demonstrantenan cu tabata grita, saca e Inglesnan pafo, a retira. despues cu e hefe representante di Nacionnan Uni. na Congo. Robert Gardiner, a yega na e embahada, acompanja pa polisnan Nigeriano. E demonstracion a cuminza cu un optocht di mas di 400 estudiante dje universidad.

Menosprecia y lubida

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.

— No. 29 —

„Pasobra b'a yuda mi compromelido asina bon den su temponan dificil, senjorita", Bea a duna pa contesta.

„Bo compromelido?" Y Helga a queda ta fiha e freule. „Mi no conoce bo comprometido absolutamente."

Bea a cuminza ta hari amusa.

„Pero senjorita, bo n' conoce conde Wolf von Attinghausen tampoco?"

Cu satisfaccion Bea tabata constata cu e mucha muhe tabata buscando rekki pa e tene pa e no cai p'atras di asombro. Y mirando e pober mucha muhe duru den su wowonan el a bolbe ripiti:

„Si. conde von Attinghausen a conta mi masha hopi over di bo. B'a trate manera un ruman y bo tabata tur cos p'e y e no sa na qui manera e mester gradici bo pa tantu bondad y ta pa e motibu ei mi a dicidi di tuma riba mi e encargo di bin gradici bo p'e. pasobra te ainda e mes no a hanja e ocasion di a haci esei e mes."

Manera raka pa rayo Helga a queda para aya. Y e tabata lucha contra e reponancia cu a podera di dje. Anto el a informa na boz tembloroso:

„Bo namorado sabi cu bo t'aqui?"

Bea a reflecciona un rato y a responde ligeramente:

„Si naturalmente. Ta e mes a manda mi bini aqui." Y yegando un stap mas acerca el a bisa preocupa: „B'a bira asina bleek! Bo n' ta sinti bon?"

Anto el a traha un sonrisa comprensivo riba su cara: „Ahan si; mi ta comprende e asunto awor. Scucha. senjorita. Awor mi ta papia cu bo como muhe. Si e conde por a duna bo un cierto speranza — bo mes sa mucho bon com hombernan ta. Foi gratitud nan ta haci promesanan cu hamas nan por cumpli cune — p'esei no tuma e asunto aqui mucho tragico. Mi por comprende cu e ta frei bo bou 'i man. pero tur cos bon splica. bo sa mucho bon cu bo no por cumpli cu su exigencianan social como conde, e exigencianan cu ta ser spera di un digna condesa den mundo aristocratico. Ta com bo mes ta quere di por presenta bo como condesa von Attinghausen na corte? Bo ta mira. mi namorado a papia mi over di bo y mi ta quere cu lo e ta sintie un poco culpable pa cu bo. P'esei mes tambe mi a bini cerca bo. pasobra un muhe por papia mehor respecto semehante cosnan cu un homber."

Helga a tende e humiliacion den palabranan di e freule. pero e pena respecto infieldad di Wolf a surpasa tur otro cos. Na boz baho y cu lipnan temblando el a bisa:

„Ta paquico e no ta bini e mes pa e bin bisa mi tur e cosnan aqui?"

Bea a hari un poco awor.

„Ai. senjorita. bo mes sa com laf hombernan ta den semehante cosnan. E ta hanja desagradable di mester bolbe contra cu bo" Cu frenta cerra el a sigui ta mira su dilanti y el a agrega acerca: „Pero quien sa cu un dia toch lo e por bini aqui. pasobra e debe bo gratitud". Poco poco el a bisti su handschoennan trobe. como senjal cu el a caba di bisa tur cos. „Si cualquier dia lo bo tin mester di ayudo. bo por dirigi bo cu tur tranquilidad cerca mi. Hamas lo mi lubida un persona cu a haci ami of un persona cu ta depende na mi un fabor."

Saludando el a hiza man y a bai poco poco na porta. Helga a queda imovil ta fihe. Y no obstante su desesperacion y su verdriet el a mira cada exterioridad na e muhe elegante y bunita aqui. E ora ei numa el a bin convence su mes di su propio simplicidad.

Door dje bentana el a mira cu e freule tabata corre den un auto grandi masha de lujo y elegante.

Awor numa el a bin comprende e desgracia. pasobra awor numa e nificacion completo di bishita dje freule a penetra den dje. Esaqui tabata nifica anto e final di tur su ensuenjo. un sonjo cu hamas anto lo por bira realidad. Ni di minimo. apariencia di speranza lo por ilumina e dianan. semannan y lunanan venidera. Tur cos a pasa: amor, felicidad y fieldad.

* * *

„Maestro. aqui tin un meneer cu quier combersa cu bo". srta. Haller a bisa mientras el a yega na escritorio di Wolf y a pone un tarheta di presentacion su dilanti.

Wolf a queda ta mira destraido na e tarheta aqui. Porfin el a bin ripara en realidad ta quico e tarheta aqui tabata.

„Esaqui." el a murmura den su mes. „ta un nomber cu mi conoce mucho bon. Esaqui ta stranjo". Y el a bisa su secretaria di larga e meneer drenta numa: „Larg'e drenta numa."

„Vorst Korsikof". Wolf a pensa: „esaqui ta e namorado rechaza di Bea. Lo por ta pa negoshi el a bini aqui?"

Corto despues e monarca a drenta. E tabata un homber balente y altu di un edad basta formal. pero no bieu. Su cabei tabata cuidadosamente penja y tabatin rimpinan riba su frenta. Su wowonan tabata manera vigilante y tabata brilla inseguro.

Wolf a camna un paar di paso bai contre y a ofrece un stul.

E monarca a cai sinta. pero el a queda tene e cartera den su man cuidadosamente.

„Quico lo mi por haci pa bo. senjor?" Wolf a puntra despues cu e mes a tuma siento tras di su lessenaar.

E monarca a traha un cara fastioso y a quita un pida stof foi su bachi. El a queda ta mira Wolf y a bisa:

„T'awor numa mi ta corda ta na unda nos a yega di contra cu otro. conde. Pero t'awor numa mi ta recorda. Tabata na un fiesta cerca baronesa von Baaren. n' t'asina?"

Y ora cu Wolf a sagudi cabez silenciosamente. e monarca a continua hizando su cara:

„Un muhe interesante inteligente ta e baronesa. E sa masha bon com lo e por organiza su fiestanan. Primera clase." Y pensativo el a queda ta mira Wolf. Anto el a puntra Wolf: „Ta masha tempo caba cu bo conoce e conde?"

„No." Wolf a responde reserva. „Mi no tin hopi tempo na Wiesbaden." Nervioso e ta pusha bai bini cu e dossier, Y el a informa:

DICK TRACY

1. „Cu su combustible pa dura dos anja. esaki posibel ta nos vehiculo pa biaha pa luna." 2. „Si. Tracy. nos tin un tubo di escape pa hasi experimentonan interesante. Weita! mi dashi y mi ciga." 3. „Primi e boton aki. baha e tubo y.... 4. „Adios. dashi y ciga. nan ta den orbito." „Wow. e tubo ta suficiente grandi pa lanza un hende tambe den orbita!"

RIP KIRBY

pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Mi tarjeta. senjorita." „Senjoria?" 2. „Abo ta jonathan. di e firma di abogado Hemmer y Hedlund?" 3. „Exactamente y aho ta Lord Desmond. heredero di propiedadnan grandi. Porfin mi buscamentu a caba!" „Hmm mi ta bai traha un poco te."

Chroesjef na e congreso di partido di Alemania Oost

BERLIN. 17 jan. — Prome minister Chroesjef a tene na e congreso dje partido comunista di Alemania oost na Berlin oost un discurso grandi tocante kestionnan entre oost y west y e politiek dje bloke comunista.

Chroesjef a desmenti cu na Union Sovietica tur cos riba tereno di agricultura ta bai malu. E produccion industrial a aumenta cu 45 porciento.

Tocante un tratado di paz di Alemania Chroesjef a bisa cu Union Sovietica ta propone pa firma un tratado di paz. cu mester haci mas duradero e cambionan cu a worde crea despues dje caida di reino di Hitler. E tratado di paz aki lo no trece ningun probecho pa un partido y dificultad pa un otro.

Prome cu nan serra e acuerdo lo ta dificil pa tin algun progreso na firmamentu di acuerdo di desarme. segun e lider Ruso. E paisnan socialista ta dispuesto di bira di acuerdo cu un estado liber West Berlijn cu ta bou di Nacionnan Uni cu garantia di no intervencion.

Nan mester resolve e kestionnan aki mas lihe posible. Chroesjef a bisa di ta optimista tocante su futuro. Nos no tin rason pa pessimismo. Nos no kier guerra. Nan a kita dje imperialistanan pa semper nan monopolio di armamentu nuclear y foi hopi tempu caba nan a perde nan adelanto den transportacion dje armanan aki na nan meta. Merca no ta invulnerable mas. Nos cientificonan a produci e bom di cien megaton. Esaki no mester explota na Europa.

Despues el a menciona consecuencianan di un tal explosion. Tocante e conflicto ideologico el a bisa. cu ta pone como condicion pa un conversacion cu e Chinesnan. e serramentu di un armisticio ideologico. Asina e prome minister Ruso a bisa na e congreso dje partido comunista di Alemania Oost.

PROTECCION DI ANIMALNAN

DEN HAAG. 17 jan. — E Union Hulandes pa proteccion di animal a duna expresion den un telegram cu nan a manda ayera mainta pa principe Bernard nan duelo pa e gran partido di yachtmentu riba e wilde zwijnen cu principe a tene diamars riba e dominio Het Loo cu e huespednan di exterior.

Manera ta conoci e servicio informativo di gobierno a participa algun dia pasa cu tin demasiado dje porconan aki riba Het Loo y cu nan mester caba cu un poco di nan cu bista riba e invierno pisa.

E directiva dje union Hulandes na proteccion di animal tabata masha mal contentu tocante matamentu dje bestianan aki. awor cu tur banda ta haci tur loke nan por pa salba hopi dje animalnan cu ta na punto di muri di hamber.

IDEA DI NORSTAD

WASHINGTON. 17 jan. — General Lauris Norstad. ex comandante dje forzanan di guerra di NAVO na Europa. a bisa ayera den un discurso pa e consejo Atlantico di Merca. cu e ta propone pa instala un organo chiqui ehecutivo di NAVO. den cual Merca. Inglatera y Francia tin seson y cu den caso di emergencia nan por emprende un accion dje forza nuclear di NAVO. Norstad a bisa tambe cu tin e posibilidad. cu e secretario general di NAVO lo tin e presidencia na e organo ehecutivo y lo cumpli asina cu e interesnan di tur e 15 miembronan dje union.

Segun Norstad. ta rasonabel. cu e Europeanonan lo tin algu di bisa den decisionnan acerca di uso di arma nuclear.

ALEMANIA WEST Y MERCA

BONN. 17 jan. — Cansiller federal Adenauer. a bisa segundo minister Mericano di Exterior. Ball. cu e republica federal lo coopera na formacion di un forza multilateral di atoom di NAVO. Un vocero di gobierno Von Hase. a participa prensa esaki. despues cu nan a delibera hopi ora den e residencia di Adenauer na Schaumberg. E la bisa. cu e embahador di Alemania West cerca NAVO. Wilhelm Grewe. a ricibi di cansiller federal hopi instruccionnan.

Esaki ta e prome declaracion positivo oficial di fuente di Alemania West en bista dje resultado di e deliberacionnan cu president Kennedy di Merca y prome minister Ingles MacMillan a tene na fin di anja na Nassau riba Islanan Bahamas y e proposicionnan cu Kennedy a hasi despues.

Segun „A.F.P." un vocero na Bonn a declara. cu e gobierno di Alemania West ta hanja e deliberacionnan entre Adenauer y Ball masha positivo. y ta di opinion. cu su preocupacion pa un directorio nuclear. a termina.

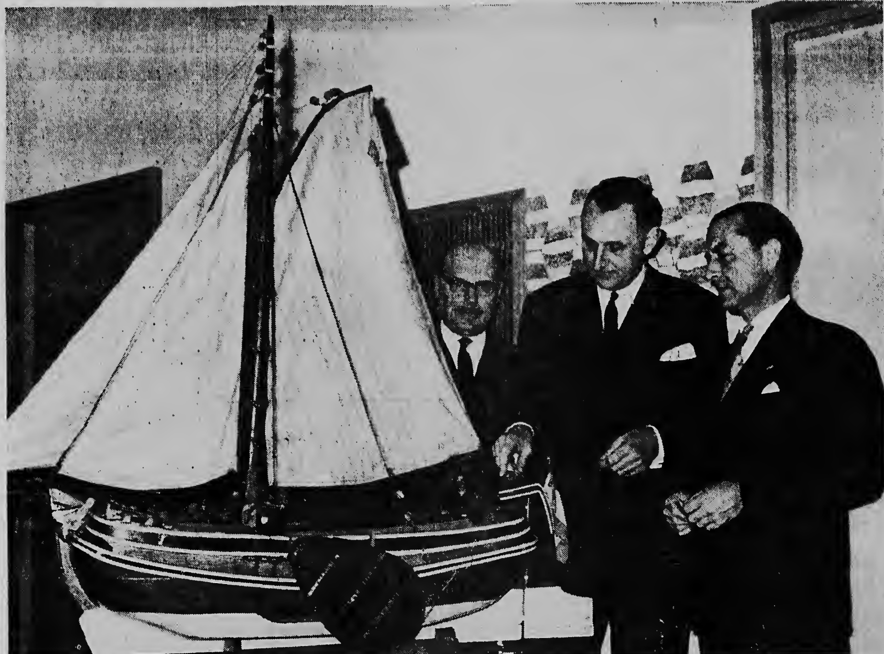
AVION SUPERSONICO DI TRAFICO

WASHINGTON. 17 jan. — Un comision consehero cu e oficina federal Mericano di aviacion a nombra. a recomenda. pa cuminza inmediatamente cu e plannan pa un avion Mericano di trafico cu velocidadnan di 2.500 te 4.000 km pa ora.

Segun un rapport cu nan a publica. un tal avion por wordu usa na anja 1972.



Den un instituto pa psycopatonan na Groningen tabatin un rebellon, durante cua e detenidonan a sende mobilario na candela y a kibra algun bentana. Mientras brandweer a paga e candela, e guardianan huntu cu polisnan y militar a restablece orden. Aki nos ta mira algun militar cu ta sali for di e terreno di prison.



Durante un reunion especial di Kon. Ned. Reeders Vereniging sr. E. H. Larive, e director nobo di K.L.M. a despedi como miembro di directiva di K.N.R.V. di cua e tabata miembro casi diez anja largu. Aki riba nos ta mira d.r.p.dr. e secretario general M. J. Prins, presidente H. Harinck y sr. E. H. Larive.

Invierno na Europa

LONDEN. 17 jan. — Despues cu e friu na algun luga a baha un poco dialuna. diamars a bolbe cuminza vries na Europa. E biaha aki ta un tiki mas peor pasobra ta vries y tabatin tambe avalancha. orcan y temblor di terra.

Na Vienna panchinan di dak tabata bula bai durante un orcan di sneeuw. E temperatura na Vienna tabata durante e orcan aki 30 grado bou di cero. Cientos di bentana di glas a kibra. door dje bientu di orcan. Treinnan internacional tabata atraza atrobe na diferente luga despues cu e rielnan y wissel a vries.

Na Harran na Noord Noruega. a vries 43 grado y den e serrunan west avalancha a serra caminda y kibra cabuyanan di coriente y di telefoon.

E 8.000 habitantenan dje islanan Smoela y Tustna ta completamente isola foi mundu di exterior y ta tambe sin coriente.

E ola di frialdad a yega te na Roma. caminda a vries ayera mainta shete grado bou di cero.

Riba e isla Danes Bornholm e trafico di trein y di bus tabata paralisa door di sneeuw.

Mas di 700 auto a keda derra na Suecia durante e orcan di sneeuw. Tambe na Polonia e trafico di trein y di auto tabata paralisa y nan ta spera cu e frialdad ayanan lo sigui aumenta.

Den e teritorio na zuid di Belgrado ta mas friu cu nunca. E habitantenan no por recorda cu nan a pasa den temperatura di 30 grado bou di cero.

Na Hulanda ta deshiela den west y ta vries den oost. Sneeuw a cuminza cai diamars na Groningen.

MORGAN PHILIPS A FALLECE

A fallece na edad di 60 anja Morgan Philips ex secretario dje partido Ingles laborista.

Philips. cu taba'a anja largu den e movimentu internacional socialista a retira na maart di anja pasa en bista riba su salu.

SEPARACION RACIAL NA ALABAMA

MONTGOMERY. 17 jan. — Dos funcionario dje estado di Alabama den Zuid di Merca a bisa cu nan kier sigui mantene separacion racial.

George Wallace. a declara ayera. ora cu nan a instale como gobernador dje estado aki. cu nan lo sigui cu e violacion aki awe, mayan y semper. E gobernador nobo di 43 anja tabata huez den corte di husticia di estado. y a haci un promesa cu bamas e lo obedece un pronunciacion husticial cu ta stipula admision di hendenan di color den instalacionnan publico.

E procurador general nobo dje estado Richmond Flowers, a testigua. cu e ta tambe pa separacion racial. pero el a avisa contra no obedece pronunciacion husticial. pasobra un tal actitud por trece solamente berguenza pa estado. gobernacion militar di populacion, y berguenza pa e lidernan responsabel.

CONGRESO COMUNISTA NA BERLIN

BERLIN. 17 jan. — E lider di Alemania Oost. Walter Ulbricht. a inaugura ajera mainta e congreso dje partido comunista di Alemania Oost na Berlin.

Ulbricht a bisa. cu muraja na Berlin a fortifica e gobierno dje Republica Democraat di Alemania. pero cu esaki no mester forma un abismo entre poblacion di Alemania Oost y West.

Alemania West mester custumbra cu e idea pa biba pacificamente banda di otro y reconoce cu ta existi na Alemania dos tipo diferente di orde social. asina el a bisa.

BASE DI MERCA RIBA AZORES

WASHINGTON. 17 jan. — Un vocero dje ministerio mericano di defensa dje pais a participa na Washington. cu Merca y Portugal a bira di acuerdo cu Merca por sigui usa e base aerea estrategico importante. cu ta riba Azores. un grupo di islanan portugues den Atlantico.

Nan ta continua e deliberacionnan tocante un tratado den cua nan lo stipula e convenio.

Merca por usa e base segun stipulacionnan di un tratado cu nan a serra 5 anja pasa y cu a termina 31 di december di anja pasa.

E tempu cy tabatin dificultadnan tocante serramentu di un tratado nobo. pasobra e gobierno portugues tabata di opinion. cu e actitud di Merca den e kestion Angola no tabata di acuerdo cu e lazonan di NAVO cu ta existi entre Merca y Portugal.

Di banda bon informa nan a tende. cu Merca for sigui haci uso dje base segun e acuerdo bieuw te ora cu nan stipula un acuerdo nobo.

VOLUNTARIONAN CUBANO KIER ACTUA

SAN JOSE. 17 jan. — E lider Cubano anti Castro. Antonio de Varona. e declara na un conferencia di prensa na San Jose na Costa Rica. cu nan lo lanta un legion Pan-Americano di voluntarionan y cu nan a dicidi pa corre cu e comunista Fidel Castro foi Cuba.

2.500 Voluntario na Argentina y 1.700 na Colombia ta na punto pa reuni cu e 7.000 Cubanonan voluntario cu a reuni na Merca. En total 100.000 voluntario y desteradonan Cubano lo cuminza un guerra pa haci Cuba un republica liber y independiente.

CUBA, ALBANIA Y HUNGRIA

HAVANA. 17 jan. — Cuba a firma cu Albania y Hugria dos protocol cultural pa 1963-64. Cuba y Albania lo haci entrecambionan riba tereno di ensenjanza. musica. deporte. comedia y exposicionnan. tambe cine. radio television y literatura. E protocol Cubano Hungaro ta provisiona den bishitanan di expertonan Cubano di ensenjanza pa Hungria.

(Esakinan ta e dos centralenan di corriente na Katanga, Delcommune y Marinel cu ta traha corriente pa Union Miniere y otro industrianan. Segun informacion e dos centralenan aki Chombe kier a bula ora cu e trupanan di N.U. a tuma medidanan ultimo na Katanga.

CONFLICTONN DI TRABOU NA BRAZILIA

RIO DE JANEIRO. 17 jan. — Actualmente Brazil tin di bringa cu un huelga di e homberenan cu ta traha na ferroviaria di Pernambuco. y tambe cu un amenaza pa huelga di ambtenaarnan di radio y telegraaf. Tambe e banconan na Guanabara ta reanuda nan huelga.

Na Pernambuco e miembronan di ferroviaria a stop ayera cu trbou. Nan a tende. cu akinan e cargamentu di sucu no a sufri dje huelga. pasobra nan ta transporta sucu cu trucknan pa e haf.

Lo a cuminza ayera mei anochi un huelga dje personal di radio y telegraag cu ta sorru pa transmision. Nan lo queda traha na un compania pa evita eventual isolamento completo dje pais cu resto di mundu.

Entretantu nan a stipula tocante e huelga di banconan na Guanabara. cu nan a suspende pa motibu di deliberacionnan nobo. cu nan lo sigui cu e huelga awe. Diezdos banco lo keda serra y tin plannan cu diariamente nan lo serra cincu otro.

Siman pasa e union di ambtenaarnan di banco a dicidi pa un accion progresivo di huelga. te ora cu nan cumpli cu nan exigencia pa mas sueldo.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Lo tin diferente cambio importante den bo becindario awe. cambia bo metodo.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Vence bo problema awe. no tin miedo pa juda otro. bo lo jega bo doel.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Confia un bon amigu si e por amigo si e por juda bo cu bo problemanan, e por juda bo cu bo plannan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Awe bo lo hanja un bon noticia, duna preferencia na deseonan di otro.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Awe bo por hanja un bon noticia of topa cu un hende importante.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Si mester gasta placa conhuntamente anto laga e otro juda paga su parti awe.

LIBRA
23 September — 22 October



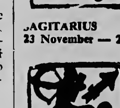
Trata di sali y pone contactonan nobo, considera esey como un trabao preparativo.

SCORPIO
23 October — 22 November



Papia di bo problemanan cu otro hende cu bo ta confia, nan lo juda bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



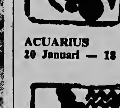
Awe bo por logra algu, tin hende cu ta aprecia bo masha, sin cu bo mes sa.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



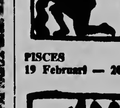
Trata pa caba cu bo asuntonan pendiente, bo lo hanja judanza cerca otro.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe bo mester traha cu energia, laga sa kiko bo kier pa no comprende bo malu.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Ta bira tempu pa bo check bo finanzas bon, no hasi debenan no bo.

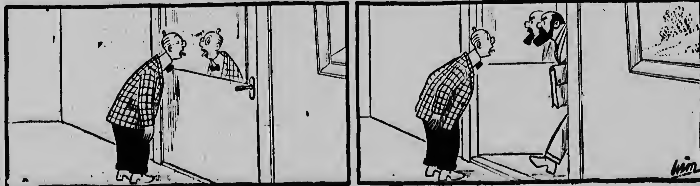
DECLARACION DI CHOMBE

SALISBURY, 17 jan. — Segun noticianan fidedigno pero no segura. cu nan a ricibi ayera mainta na Salisbury, Zuid-Rhodesia, president Chombe a anuncia na Kolwezi, cu separacion di Katanga cu e resto di Congo a termina.

E ta dispuesto pa duna Nacionnan Uni libertad completa di movimentu na Katanga y cu e lo regresa Elisabethstad, capital di Katanga.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID TEL. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



optica moderna



SPRITZER + FUHRMANN

ARUBAANSE COURANT



Diario pa  *Aruba*





The Beer That Made Milwaukee Famous

ANJA 23 DIAVIERNES 18 JANUARI 1963 No. 4543



PROME BABY DI 1963 TA BIBA NA CATIRI

ORANJESTAD — Mas o menos nas a calcula cu ta nos jiu tabata prame baby di 1963, nan a bisa ara cu nos a bishita e familia ajera mainta pa felicita nan cu e prome baby di anja. Sinembargo tabata un sarpresa pa e familia ora cu nas a confirma cu ta nan jiu, Miriam Griselda, ta e prome baby di e anja aki di majornan legalmente casa. Miriam a bini na mundo net tres minuut pasa di seis'or di mainta, den hospital di Lago.

Su tata ta Hose Gabriel Ruiz, instrumentmaker emplea na Lago Oil Transport Co. Su mama, Carmen Ruiz ta di familia colombiana, hopi tempo biba na Aruba. Nan tin seis anja casa, y Miriam Griselda ta nan di cinco jiu.

Nos a bai cu intencion di saca portret di e baby pero ora cu nos a mira e ta drumi trankil den su cama fresco, nos a pensa cu ta mehor pa laga ora cu e por bai cu su majornan na Botica Aruba pa ricibi e regalonan cu algun anunciador den nos corant a pone dis ponible p'e. Firma E. & G. Martijn (Aruba) N.V. ta regaie dos carton' di lechi Greenland, Aruba Agencies cinco caha di baby food Gerber's, Aruba Peasant Shop, un bunita wieg-set Paglieri y dos botter di habon liquido especial pa baby marca Kosili; Kan N.V. un set di schuler y penja pa baby, La Linda a regala un juguete y Arubaanse Courant un bunita cuadro den cual portret dje baby ta bini despues.

—o—

Na San Nicolas e prome baby ta Glenda Maria van der Linde, kende a nace 3'or di atardi. Su majornan ta Carlos van der Linde y Irma Maria van der Linde di Seroe Alejandro 4.

Anja 1962 a babri cu e prome baby, un baron. Tabata Elmer Joban Eduard Themen. E anja aki nos a hanja un mucha muher, su nomber ta Miriam Griselda Ruiz, di Catiri nr. 2. Miriam a nace ora cu anja 1963 tabatin seis ora caba. Ariba e foto aki: Elmer Themen dia cu e tabatin tres luna, nos mester bisa cu e prome baby di 1962 ta luci saludable y fuerte.

XAVIER CUGAT DEN SHOW "UN YUDA OTRO"

ORANJESTAD. 18 jan. — E stichting „Un Juda Otro" cu ta traha pa obranan caritativa. lo organiza dia 26 di januari venidero un „Midnight Show" den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino. E show ta stipula pa cuminza pa diezdos'or di anochi dia 26 y den die lo actua e famoso director di orkesta Xavier Cugat, kende ta actuando actualmente den Klompen Klub, y su esposa Abbe Lane.

Ta muy probable cu e conocido estrella di television Mericano. Arthur Godfrey. kende lo ta na Aruba den e dianan ey. tambe lo duna su cooperacion na e show aki.

Kaarchinan pa e show lo ta di venta na Boekhandel De Wit. Boekhandel Mariska. Playalux. Whitfield's y miembronan di directiva di „Un Juda Otro".

DIRECTIVA NOBO DI YMCA PA 1963

ORANJESTAD. 18 jan. — Na cuminzamento di e siman aki nan a eligi miembronan nobo pa e directiva di Y.M.C.A. na Aruba. E directiva diaria di e sociedad awor a worde forma di e siguiente manera:

President, Robert P. Steele; prome vicepresidente. Godfried Eman; segundo vice-presidente Charles C. Porter; secretario. Herman M. Figueira; tesorero Harry Wever; comisarionan Carey de Freitas y Walter Wong.

Otro miembronan di directiva ta: Jacobus J. Breetveld. srta. Anneke Brunnings. Edward Byington Jr., Maximo Croes. Dr. Hubert H. Dennert. Willem J. Dinnissen. John W. F. Eman. Ds. Donald R. Evans. Adolf Groder. sra. Paulina Halley. Dr. Anthony J. C. Hazenberg. Capt. Harold H. Hull. Dr. Vivian L. Hymans. Leslie A. Lejuez. sra. Isabel Loonstra. Charles E. Morales. Ricardo E. Muller. Sayed Neme. Ch. Raghunath. Dr. Virgil F. Reeve. Lionel Roberts. mr P. V. Sliem Fat. Henk Timmer. Benneth S. Whitney y Pieter Wurtz.

PEREGRINACION PA ALTO VISTA

ORANJESTAD. 18 jan. — Diadomingo venidero miembro y ex-miembronan di Liga Santa Agnes lo tene nan peregrinacion anual pa Alto Vista. Parti mainta pa seis'or y mei lo tin un Santo sacrificio di misa den e capilla door di e conschero espiritual pader Van Lankveld.

Contrario na otro anjanan lo no tin otro fiestanan. pa mas despues na luna di juli nan celebra e di diesdos ania y mei di existencia cu mas festividadnan.

MISA REQUIEM PA MR. ELEONORA

ORANJESTAD. 18 jan. — Door di un iniciativa di e directiva di Sociedad Beneficencia Curacao lo worde teni dia 22 di januari venidero den iglesia Santa Fatima di Dakota, un Misa Requiem pa mr. Jan Eleonora. kende a fallece algun siman pasa na Hulanda. E misa ta cuminza pa shet'or di anochi.

B.C. di Aruba ta propone:

Cambio Kiesreglement

Restitucion na 75%

ORANJESTAD, 18 jan. — Bestuurscallege di Aruba a entrega un prapasicion na e miembronan di eilandsraad pa introduci algun cambio den e kiesreglement di Aruba. E cambionan aki cu nan a prapone ta trata na prome lugar e procedura di nambramenta di e miembranan di haofdstembureau, ademas; e pracedura di nambra candidato, algun cambia tecnico y reglamentonan door di cual nambramentu di candidato inhustifica pa e partidonan chikitu ta worde evita.

Actualmente e miembronan di e hoofdstembureau ta worde nombra pa cuater anja, e proposicion nobo ta contene pa nombra un hoofdstembureau por lo menos trinta dia prome cu nombramento di candidatos. Nombramento di candidatos segun e sistema bieuw por a tuma lugar pa medio di listanan firma pa por lo menos 25 votador, pero awor en relacion cu e firmamento nan ta propone:

„For di cuart'or, te och'or y mei di e mesun dia, y tambe durante e diez dianan di trabao siguiente di nueb'or te och'or y mei di anochi, e votadornan cu ta parce den e registro di vota lo firma tur cada lista na e oficina di hoofdstembureau".

Mientras cu na articulo 14 tocante e nombracion di candidatos un articulo nobo ta worde anjadi cu ta bisa:

E cantidad di firmanan mester ta por lo menos un porciento di e suma di votonan cual a worde stipula na e ultimo eleccion pa miembronan di eilandsraad pa e hoofdstembureau. redondea p'ariba te un numero completo.

Partidonan chikitu

Pa evita partidanan chikitu B.C. ta propone pa cambia articulo 17 di kiesreglement. Awor por lesa aden. cu e deposito di fl. 1000,— cu mester worde paga na entrega di e listanan. lo worde restitui. a menos cu e cantidad di voto di e partido en kestion ta menos cu 50 porciento di e kiesdeler. Awor e cambio proponi pa B.C. ta stipula pa aumenta e cifra di 50 porciento te na 75 porciento.

Ora cu e tema aki a bini den combersacion durante e afdelingsvergadering di eilandsraad mayoria miembronan tabata di acuerdo cu e cambionan proponi.

Representantenan di partido di gobierno y oposicion a resulta sinembargo di ta contra e proposicion. cu e firmamento bao di e listanan di candidatos mester tuma lugar na oficina di Bevolking.

Tambe preguntanan a worde haci tocante e hecho cu Aruba lo vota un luna prome cu Corsow. Algun miembro kier a sa pakiko B.C. a tuma e decision aki.

Den memoria di Contestacion B.C. a participa tocante e ultimo aki, cu en relacion cu e hopi trabaonan cu mester worde haci despues di eleccion. manera entrega y confirmacion di e credencialnan prome cu dia prome di juli etc. ta recomendable pa tene e eleccion mas tempran posible. Cu B.C. no ta acepta e objeccion en relacion cu e firmamento di e listanan no ta keda comproba den e contesta na raad. pero sin embargo B.C. ta di opinion cu nan mester mantene nan proposicion en cuanto esaki.

„E controle inmediato riba e derecho di vota di e firmantenan. e college ta considera masha importante. especialmente awor cu e cantidad requeri di firmantenan ta mucho mas grandi cu 25..

"PACKAGE TOURS" PA TURISMO NA SURNAM

PARAMARIBO — Un principio a ser haci na organizacion di „package-tours for di Antillas Hulandes na Surnam. E oferta ta encerra un viahe ida y vuelta cu avion. buscamento na e aeropuerto Zanderij. gastonan di hotel (incluso comidanan) durante 8 dia. 7 anochi y tres „sightseeing tours" na Surnam. es decir un sight seeing tour di e ciudad. un tour pa Santigron y un tour pa Brokopondo-Afobaka. E tarifa minimo. basa riba alojamiento di dos persona den un kamber. ta 208 dollar Mericano incluso comision pa e oficinanan di viahe. Tur oficinanan di viahe na Antillas a worde poni na haltura di e oferta.

SWIFT
SAUSEISHI
IDEAL PA COCKTAIL. — Tambe sabroso sirbi cu batata, webo y salada.
Agent WIMCO

PREMIONAN CU A KEDA ADEN

ORANJESTAD. 18 jan. — E prome y e di cuater premio di e rifa di Pascu di Liga St. Agnes. cuainan a cai riba numeronan 322 y 375 te ainda no a worde busca. Ganador di e dos premionan aki por acudi cerca pader Van Lankveld na pastorie di Playa.

REUNION PUBLICO DI EILANDSRAAD DIA 23

ORANJESTAD. 18 jan. — Dia 23 di e luna aki lo tin atrobe un reunion publico di Eilandsraad di Aruba. Den e reunion aki nan lo trece e.o. padilanti e peticion di e Algemene Nederlandse Antilliaanse Ambtenarenbond seccion Aruba tocante garantia pa trahamento di cas; e projecto di ley pa modificacion di e kiesreglement di Aruba; dunamento di terreno na e Comunidad Adventista y e carta di 4 di september di e Stichting Schouwburg.

HANK MEYER TA LUNCH CU A.T.I.A.

ORANJESTAD. 18 jan. — Dia 28 di e luna aki e miembronan di e Asociacion Arubano di Comercio e Industria lo tene un contact-lunch. Sr. Hank Meyer. director di e oficina cu ta atende e interesnan turistica di Aruba na Merca. lo ta presenta na e reunion. como huesped di e directiva.

FATUM — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

ROTARY A DUNA RECLASSERING 1000 FLORIN

ORANJESTAD. 18 jan. — Durante di e ultimo reunion di Rotary Club di Aruba directiva di e club aki a haci un donacion di ƒ 1000.— na e Stichting pa Reclassering na Aruba. Ta deseo di Rotary cu e placa aki lo worde usa pa cumpra pakinan di comestibles pa juda famianan. cu a bin hanjanan den dificultad pa motibo cu e mantenedor di cas ta sera.



Alessandra Mussolini, e jiu di Romano Mussolini, e jiu di e dictador italiano, a hanja bishita di su tanta Sophia esta e artista Sophia Loren. Romano Mussolini ta casa cu e ruman muher di Sophia Loren, Maria. Aki nos ta mira e baby Alessandra den braza di su tanta Sophia.

„FAMILY RELATIONS" OBHETO NA E 4a CONVENCION DI MENTHAL HEALTH NA CORSOW

ORANJESTAD, 18 jan. „Relacion den famia" lo ta e obheto di e cuarta Canvencion di e Federacion di Caribe pa Salubridad Mental cu la cuminza dia 17 di april di e anja aki na Corsaw y lo dura un siman. Esaki a worde declara dialuna anachi pa sr. Tam F.Hagerty, kende a bishita e reunion semanal di Ratary Club den Restaurant Trocadero como huesped y aya a tene un charla tacante salubridad mental.

Na ocasion di e charla di sr. Hagerty tabata presente tambe como invitado di Rotary, diputado F. Wernet, srta. Joan Peterson, un sociaal werkster na Aruba kende huntu cu sr. Hagerty na nomber di e territorio insular aki tin puesto den directiva di e federacion di Caribe. y for d e dreetva di e Stichting Arubano pa Salubridad Mental pastoor J. Burgemeester O.P. y mr. Frank Hartong.

Sr. Hagerty a parti su discurso den cuater capitulo:

1. un consideracion general tocante salubridad mental.
2. algun particularidad tocante trabau di e stichting pa salubridad mental na Aruba.
3. actividadnan di e stichting pa salubridad den Caribe y
4. particularidadnan tocante e cuarta convencion na Corsow.

Sr. Hagerty a cuminza pa trata na describi e comprendemento salubridad mental, mental health.

Mental Health ta muchu mas cu noser-enfermo-mentalmente. E ta comprendemento den cual tur facetanan di un actitud positivo di hida ta encerra. E tin relacion cu e manera cu cual un persona ta trece su deseo, ideal-, capacidad- y sintimentonan den armonia cu otro.

Mental Health tin relacion cu e manera com un hende ta pensa di dje mes y di otronan y e manera com un hende ta acerca exigencianan di bida. Mental Health ta e adaptacion di un persona na mundo y su prohimo cu e grado mas hallo di efitlencia. Sr. Hagerty, kende a dedica hopi palabra na e definicion, a informa, com na Estados Unidos diariamente mes tanto hende ta worde trata den hospitalnan pa enfermedad di cabez cu hendenan cu ta sufri di otro enfermedadnan den tur otro hospital huntu.

Un estudio a mustra, cu por lo menos un di cada diez hende ta sufri na un „korsluiting" mental of emocional, cu pa bisa berdad mester worde trata.

Na Aruba

Papiando tocante di Aruba y e casonan mas serio di enfermedad mental riba e isla, sr. Hagerty a splica cu e Stichting Arubano pa Salubridad Mental. cual recientemente a logra di hanja algun medionan mas. lo bai haci un esfuerzo pa duna contribucion na e suaviza o soluciona e siguiente categorianan di enfermedad mental:

1. cuido pa idiotanan. Na Aruba nan conoce sesenta caso di idiotismo. Na Antillas no ta existi un instituto na unda e hendenan aki por hanja e tratamento especial cu nan mester. Den e famianan cu nan mester keda. nan ta nifica un molester enorme pa tur miembro di famla. Ta necesario pa e famianan aki sinja com nan por trata e problema enorme aki di lo mihor posibel.
2. Na Aruba tin 600 mucha atraza. E muchanan aki por sinja haci nan mes util den e comunidad y hira bon ciudadanonan pero nan tambe mester di ayudo especial y bon scool. Loke ta existi riba e terreno aki ta leu for di suficiente. segun sr. Hagerty. Por lo demas sr. Hagerty a accentua. cu e cantidadnan di idiotanan y muchanan atraza ya menciona no ta desacostumbradamente halto y ta keda riba mesun nivel cu na Estados Unidos.
3. Alcoholismo: esaki ta un problema enorme y aki tambe e stichting kier bai duna judanza.
4. Dedicacion di tempo liber. E problema aki tambe tin atencion di e stichting. Ya caba exitonan chikito a worde logra den esaki door di Junior Achievement Companies.

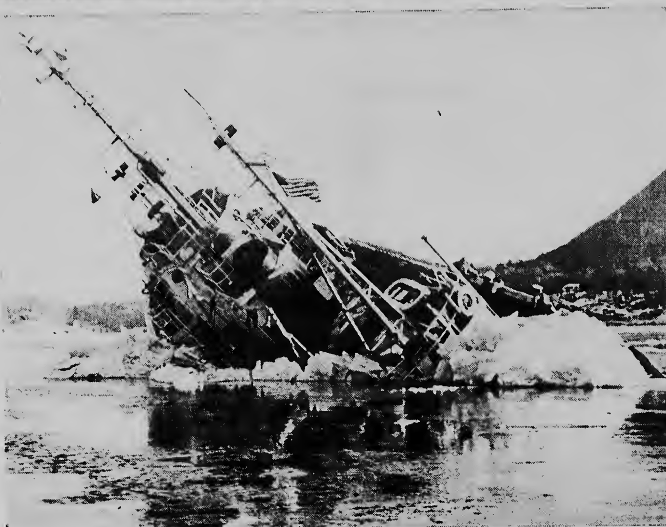
Den area di Caribe

Pasando pa e salubridad mental den area di Caribe. y puntrando su mes kiko ta worde logra aki door di organizacionnan pa salubridad mental. sr. Hagerty a menciona diferente casonan recien y actividadnan importante riba terreno di Salubridad Mental. Gracias e.o. na dr. Bertram Schaffner. un psiquiatro na New York. actividadnan interesante di Salubridad Mental a worde desplega riba hopi islanan den Caribe. Gracias ademas na e esfuerzonan di e Federacion di Caribe pa Salubridad Mental por a hanja un suma di 100.000 dollar di e Foundation Fund for Research in Psychiatry na Estados Unidos pa fundacion di un seccion di psiquiatria na e facultad Medico di e Universidad di West Indies na Jamaica. Gracias na e esfuerzonan di dr. Schaffner e islanan. cu no ta dispone di personanan educa riba e terreno aki. awor ta worde bishita frecuentemente door di expertonan for di otro islanan, cu pa loke ta trata di e caso aki ta mas mihor para cu nan. Psiquiatronan for di Puerto Rico awor lo bai habri clinicanan na St. Kitts. esnan di Guadeloupe lo haci esaki na Dominica, esnan di Martinique na St. Lucia. esnan di Barbados na St. Vincent y esnan di St. Maarten na Anguilla.

Sr. Hagerty finalmente a conta, cu e iniciativa pa coordinacion di e trabau di salubridad mental a worde tuma algun tempo pasa durante di e prome convencion na Aruba. tempo cu „alcoholismo" tabata e topico di e convencion. Despues e segundo convencion a worde teni na St. Thomas. na unda e federacion di Caribe a worde funda. E di tres convencion a tuma lugar na Jamaica.

Despues di e charla di Sr. Hagerty e miembronan di Rotary a haci diferente preguntanan.

COMPETITIE A.V.B.
Awenochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION
TROPICAL S.C. vs. R.C.A.
(HOOFDKLASSE)
TRIBUNA PABAU Fl. 1.— TRIBUNA PARIBA Fl. 0,75
Pa muchu tin lugar tras di goal pa Fl. 0.25



Den Hudson River na West Point den Estados Unidos e hapor „Sauk" di kustwacht ta pega desampara riba un barranca. E hapor a worde bandona pa e tripulantenan, pero ainda no ta sigur cu e tin tanto averia cu e mester worde tuzga como perdi.

EHECUCIONNAN NA TUNISIA

TUNISIA, 18 jan. — Un corte militar na Tunisia a condena 113 persona pa morto di kende uno su sentencia ta provisional.

Nan a acusa nan di a participa den conspiracion pa mata president Bourguiba y eheenta un golpe di estado.

SECUESTRACION DI „MANNEKEN PIS"

BRUSSEL, 18 jan. — „Manneken Pis" un dje prome habitantenan di Brussel, a worde secuestra ayera nochi for di su pedestal den e capital di Belgica. E secuestrantenan a reemplaza e estatua di brons pa uno di gips sin cabes.

Awe mainta e agencia belgo di prensa „Belga", a hanja un telefono anonimo. Nan a bisa, cu e estatua ta un dje atraccionnan turistico di Brussel. Y cu nan a secuestre. E homber cu a yama telefoon ta papia Vlaams. Polis ta kere, cu ta estudiantenan di Vlamingen, di Leuven of Gent a secuestra „Manneken Pis" como un joke.

Kennedy ta entrega presupuesto

WASHINGTON, 18 jan. — President Kennedy o entrega congreso un presupuesto cu o kibra record di tempu di paz di 98,8 millard dollar, cu ta cerro cu un deficit di segun colculo 11,9 millard dollar. Nan ta calcula e entrodanan riba 86,9 millard dollar of 1,4 millord mos cu e colculacionnon pa e onjo corriente di presupuesto.

E president a pone congreso na altura di su plannan pa un programa extenso di rebaho y reforma di belasting. Segun el a bisa, ta necesario, na hanja un eficacia den economia. E programa di belasting lo trece un rebaho den e entradanan di estado.

Kennedy a declara cu e ta hanja su deber di corta e gastunan di otro anja. E deficit riba presupuesto di anja 1964 no mester ta un causa pa temor pa inflacion y tampoco pa mas preocupacionnan pa balansa di pago di Merca.

E president a continua cu e influencia favorable di un fuerte expansion economico riba e lucratividad di inversionnan interino y riba e productividad dje industria mericano lo contribui hunto cu tur tensionnan pa alcanza un equilibrio riba balansa di pago pa un posicion fuerte di dollar.

Su proposicionnan di belasting cu pronto e ta pone dilanti congreso, lo rebaha e obligacionnan di belasting cu mas o menos 10 millard dollar.

E salidanan di defensa lo worde aumenta cu 55.4 millard dollar cu ta un aumento cu 2.4 millard, mientras nan lo haci begroting pa investigacion di espacio. 4.2 millard cu 1.8 millard mas cu anja pasa.

NOTICIANAN DI POLIS

Pelea

ORANJESTAD — Dos caballero N. y R. a bringa diarazon atardi pa cinc'or y mei den Nieuwstraat. Polis mester a bai cu N. pa calmé na warda. Despues nan mester a sere.

Choke leve

SAN NICOLAS — Na cruzada di e caminda di santu banda di Roo' Congo e dos autonan A-3719 maneha pa H.M. y A-4796 maneha pa M.S. Danjo na e prome auto ta ƒ 100.— y e otro no a hanja danjo.

Diarazon ultimo polis a parti 8 proces-verbaal.

PROME MINISTER DI SURNAM TA NA ISRAEL

DEN HAAG, 18 jan. — Prome minister mr. S. D. Emanuels di Surnam a yega Den Haag despues di un bishita, cu el a haci di ocho te 15 di januari na Israel.

Nan ta investigando e posibilidad, si expertonan prominente Israelita por viaha pa Surnam pa duna conseho pa ayudo tecnico foi Israel pa Surnam. Y tambe cu un cantidad grandi di Surnamnan cu a caba di kita school o estudiantenan di Surnam por sigui sinja y afama nan mes na Israel no solamente den agricultura, pero riba tur otro tereno, a base di bolsanan di estudio dje gobierno Israelita.

E resultado dje deliberacion aki ta, cu muy pronto, podiser na fin di februari mes, un mision Israelita lo bishita Surnam.

Un otro tema importante dje conversacionnan ta establecimentu di industrianan chiqui na Surnam. Ta trata akinan di industria keramico, cement, glas, muebles, di palu y di cos di hunga.

Na fin di maart o april, asina mr. Emanuels a bisa, lo yega Surnam un segundo mision foi Israel.

TSJOMBE NA ELIZABETHVILLE

ELISABETHSTAD, 18 jan. — President Tsjombe di Katanga a yega Elisabethstad ayera foi Kolweezi.

Despues di su yeegada Tsjombe a cuminza cu deliberacionnan cu e hefe di Nacionnan Uni na Congo, tocante areglonan pa trupanan di Nacionnan Uni, asina cu e sakinan por sali pa Kolwezi e ultimo baluarte di trupanan di Tsjombe.

AMBIENTE DI CRISIS NA BRUSSEL

BRUSSEL, 18 jan. — Den un ombiente di crisis e ministernon dje seis paisnan di EEG, to deliberondo for di owe mainto diez or no Brussel tocante deliberocionnon cu Ingloterro. Circulonon fronces di delegocion o seguro, cu segun opinion di minister di asuntunon di exterior Couve de Murville, un continuocion dje deliberocionnon cu Ingloterro lo no ta util, pasobro esaki te oindo no tobotin hopi progreso.

Nan ta reprocha e cincu paisnan di E.E.G., cu durante buscamentu di compromis nan a caba cu e citanan cu nan a haci riba terreno di agricultura, ta trata akinan di proposicionnan di delegacionnan Italiano y Hulandes pa un areglo pa trigo, cu segun e delegacion Frances ta e producto di mas importante.

Banda di merdia tabatin na Brussel e impresion general, cu e crisis, cu foi despues dje declaracion di dialuna di president De Gaulle, ta tras di porta a bini awor cu un pregunta, cu e deliberacionnan di E.E.G. y Inglaterra lo termina.

Nan ta spera cu e minister Frances di Asuntunan di Exterior Couve de Murville, lo haci un pregunta tocante deliberacionnan cu Inglaterra.

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ "ARUBA"

ta busca

UN CAS PA HUUR

(sin muebles) no principio di februori no Oranjestod of den vecindorio, po un porejo sin jioe.

—

Manda ofertanan na oficina di Elmar na Oranjestad.

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

YABI pa bo exito!

PA MIHO MATERIAL — PRJSNAN ATRACTIVO Y SERVICIO RAPIDO.
ARUBA TRADING COMPANY — TEL. 1930

TA BO MES mester bishita nos pa mira e bunita

LAMPINAN DANES

cu nos tin actualmente.
Tambe nos a ricibi un lote unico di

Telo po Cortino y po Fura Stoel

Serca nos ta calidad so ta conta!

—

MESKER ARUBA

ACME STORE
A CABA DI RICIBI
un surtido grandi di
THERMO
den tur tamanjo. Prijsnan for di Fl. 1.75 pa'riba.
* Bon Thermo pa hiba cuminda cayente trabao. Tambe thermo pa pone ijs.
ACME STORE
SAN NICOLAS . TEL. 5381-5384

MAPLETON
Regular y Filter Tip King Size
* Un paki di cigoria jen bo ta ricibi gratis, pa cada diez paki bashi cu bo entrega na:
SHANGHAI STORE
SAN NICOLAS
MAPLETON E NOMBER TA PAPIA PA SU MES!

NOBO NOBO NOBO
NASSAUSTRAAT No. 34
GRAN BARATILLO DI INVENTARIO!!
Nos a haya nobo: Drip-dry; Dacron y tela borda.
Tur cu reboho te na 60%
y corda cu esaki ta dura te ora nos stock caba.

TA BUSCA UN MUCHA HOMBER
PA PARTI ARUBAANSE COURANT
na Paradera y Coba Lodo.
E MESTER TIN BICICLETA.
—
Pa inf. acudi na oficina di Arubaanse Courant, Nassaustraat 85, Mainta entre 8 - 9'or.

BOTICA ARUBA
"TIN TUR COS"
—o—
1. Personal gradua competente
2. Maquinaria ultra moderno pa despacho rapido y hygiénico.
3. Entrega di recept sin tardanza y sin cobra absolutamente NADA EXTRA pa servicio.

SUIZA TA SIN LUZ

GINEBRA, 18 jan. — Ayera mainta un storing den e net di coriente di e pais a causa e habitantenan di Suisa un sorpresa desagradabel. Den tur ciudad di Suisa tramnan a para liftnan a keda pega entre e pisonan. Henter Suisa tabata den scuridad, y e trafico di auto a bira un chaos.

Solamente aparatonan di electricidad cu ta hanja coriente di generatornan di un hospital a keda traha. Den restaurant y cas nan a dicidi pa cende bela. Despues di mas di un ora nan a logra drecha e storing.

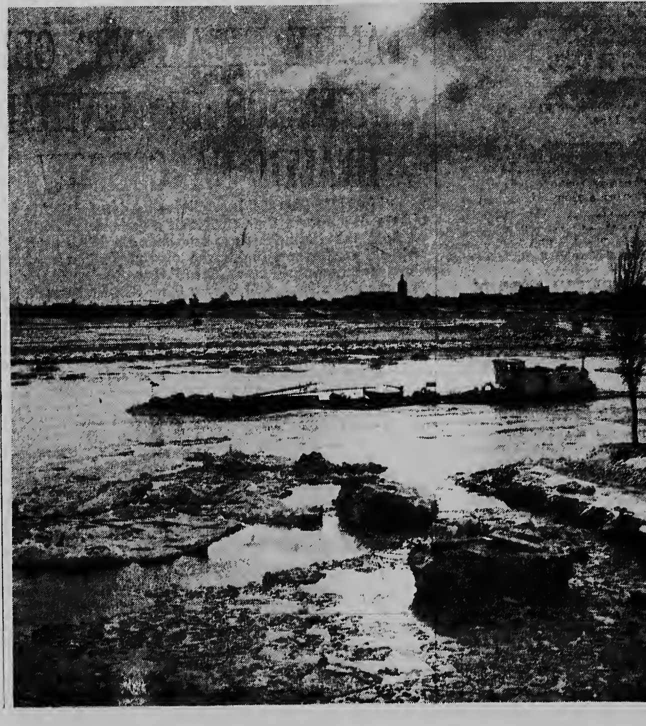
DELIBERACIONNAN DI DEFENSA ENTRE INGLATERRA Y ITALIA

LONDEN, 18 jan. — Inglaterra y Italia a cuminza ajera na Londen pa di prome biaha despues di guerra cu deliberacionnan tocante posible cooperacion na formacion militar y pa entrecambia suposicionnan tocante e papel di forzanan mobiel di guerra, na uso cerca atakenan terrestre, avionnan cu ta subi vertical y aspectonan di investigacion di defensa.

Schout-bij-Nadht Birindelli ta conduci e delegacion italiano, na cabes dje grupo ingles ta general majoor Evans.

Continental Tyres
Among the Best
Be sure of perfect reaction, superior comfort and high mileage.
E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD

DELICIOSO
Continental SOPA DE POLLO Y FIDEOS
ARUBA TRADING CO.



cu ijs pa basta dia, pero despues un kibrador di ijs a traha un caminda den e ijs pa asina e barcunan por pasa tog. Esaki ta un bista pintoresca di e riu, cu un barcu cu ta busca su caminda den e blokkinan di ijs.

CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Mi tin gana di conose....." 2. „Mi tin gana di conoce....." 3. „Abao.... „Ya cu bosonan no ta confiami, asina mi ta duna bosonan e sueldo!"

ME GUSTARIA CONOCERLA...
ME GUSTARIA CONOCERLO ...
ABAJO
¡YA QUE NO SE FIAN DE MI, ASI LES DARE LA PAGA!
Derechos Reservados.
10-11

PEPITA

Antillian Hardware Co
E mehor odres po VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario,

1. „Mi ta cuminsa cansa di saka basura tur anochi! 2. Mi ta kere cu lo bo mester instala un basurero automatico....." 3. „Pakiko, querido?" 4. „Mi tin bo!"

¡ESTOY EMPEZANDO A CANSARME DE SACAR LA BASURA TODAS LAS NOCHES!
CREO QUE DEBERÍAS INSTALAR UN BASURERO AUTOMÁTICO...
¿PARA QUÉ, QUERIDO?
¡TE TENGO A TI!
Derechos Reservados.
11-13

Saborea e afamado y sabroso ron "BOCA CHICA" y participa den e concurso mas sensacional di anja cu

PROME PREMIO UN AUTO OPEL REKORD MODELO 1963

ademas TIN REGALOS NA PLACA EFECTIVO y VARIOS GALON DI E

Sabrosisimo „RON BOCA CHICA"

E concurso aki ta hunga dia 28 di februari 1963! DIA 27 DI FEBRUARI, ta ultimo dia cu nos ta cambia licketenan. Mas tickete bo cambia mas oportunidad bo tin pa bira donjo di e AUTO OPEL REKORD.

Cambia bo botternan bashi na: San Nicolas cerca ARUBA RUM SHOP (Choy Moy) y MING HOP RUMSHOP y FONTEIN RUM SHOP. Na Oranjestad cerca DAKOTA BAR, na Dakota y E. F. DEBROT na Nassaustraat 98.

Pa mas informacion: E. F. Debrot Inc. NASSAUSTRAAT 98 — TEL. 1039 - 1040

• CHECKING ACCOUNTS
• SAVINGS ACCOUNTS
• TIME DEPOSITS

YOUR BANK FOR PROMPT SERVICE!!

ARUBA BANK N.V.
all banking business

ORANJESTAD SAN NICOLAS

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstreet 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariske, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanto
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directive y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diabierne 18 di januari 1963

DE VEER: 8.30'or „De nacht" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Fiend of dope island" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Something wild" 18 j.
AURORA: 8.00'or „The ladies man" A.L.
SAVANETA: 8.00'or „Satan never sleeps" 18j.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalde.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad. tel. 1355

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER. tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS. tel. 5119

POSTSLUITING
Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 18 di januari 1963

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americane
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 18 di januari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Bande
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 18 de enero de 1963

8.55 Himno Nacional, presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz)
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien mande
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
despedida
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.

COMUNICADO MERICANO-ITALIANO TOCANTE E.E.G.

WASHINGTON, 18 jan. — Italia ta keda apoya afiliasion Ingles den Vercado Comun. Asina ta para den un comunicado comun cu nan a saca ayera na Washington despues di un entrevista entre president kennedy y e prome minister Italiano Fanfani. Fanfani a papia durante dos ora y cuarto cu president Kennedy na Casa Blanca.

Despues Kennedy a declara na periodistanan cu e bishita tabata masha util.

INGLATERRA Y E.E.G.

BONN, 18 jan. — E comision di Asuntunan Exterior di bondsdag di Alemania West a bisa ayera den un resolucion cu e comision ta hanja afiliacion di Gran Britania den Mercado Comun pa rasonan politico y economico, masha necesario.

E deliberacionnan na Brussel mester wordu continua pa yega libe na un acuerdo. E kestionnan cu no ta regla ainda por wordu soluciona cu un tiki pasenshi di tur e partidonan relaciona, segun e resolucion.

Cumpleanjos

Ajera a cumpli dos anja di feliz existencia e jovencito Elvis Danilo Lopez. Felicitaciones ta bini di su mama y tata, di su rumannan Maria, Tonny, Beatrix, Ramon, di su wela Maria Orman, di su welo Juan Orman, di su omonan Arcadio, Constan y Ismael cu ta na Hulanda, di su padrino Ciro Brion y madrina Consuela Valdez na Corsow y demas familia Orman, Lopez, Valdez y Brion.

Awe ta cumpli anja e simpatica senjorita Carmen Franken. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan, Personeel di Hartog, y e jefe meneer van Engelen.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Ninita Thiel. Felicitacion ta bini di su mama, tata, di tur su rumannan, y especialmente di su jioe stima Sita Thiel, di su swa y cunjanan y di tur su subrino y subrinanan y demas familia Thiel y familia Geerman.

Dia 16 di januari a cumpli anja Marcela Kock. E ta ricibi felicitacion di su mama Elizabeth, di su 10 rumannan, di su comprometido Cornelis Shone Wiersma, tambe di Francisco Maduro y demas familia Kock, Wiersma, Maduro y Vrolijk.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Olga Hernandez. E ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, di su subrina y subrinonan y tambe pa parti di A.M.G. y especialmente di su amiganan Elsa de Cuba y Filomena Diaz y di su amiga na Corsou Ingrid Rimon.

EMPLEADO NOBO NA ELMAR

Quetal!
Mi nomber ta REDDY KILOWATT!
Mi ta na bo servicio — 24 hora pa dia — y mi encargo ta pa bo hanja tur facilidad electrico na un prijs mas atractivo posibel for di ELMAR.

Pa solamente algun cent pa hora, mi ta traha sin descanso, cushina pa bo, laba pa bo, fria bo nevera pa conserva bo provisiones, manda aire frescu pa bo oficina y bo kambernan, percura pa luz, etc. etc., haciendo bo bida mas placentero, mas comodo, mas productivo y mas economico.

Ta un hecho, cu mi servicio ta bal diez vez, pa loque mi ta worde paga. Sinembargo, ta un gran placer pa mi sirbibo semper y na cualkier momento.

Bo humilde sirbidor electrico
REDDY KILOWATT

ELMAR

GRAN BRITANIA TA CONTINUA DELIBERACIONNAN

LONDEN, 18 jan. — Gobierno Ingles te ainda ta decidido, pa continua e deliberacionnan na Brussel, asina un vocero dje ministerio di Exterior na Londen a declara. El a bisa esaki na un conferencia diaria di prensa pa periodistanan, cu a bini e biaha aki den cantidadnan grandi, despues di noticianan alarmante tocante transcurso di deliberacionnan na Brussel.

Riba un pregunta si e dia di ayera por wordu yama fatal, e vocero a bisa, cu e delegacion Britanico na Brussel no ta kere asina. Heath lo no regresa prome cu e fecha cu nan a stipula.

PROTESTA CHINES TOCANTE HONGKONG

PEKING, 18 jan. — China comunista a protesta fuertemente cerca gobierno Britanico tocante kibramentu forza di cas den e enclave Chines na Hongkong Kowloon, asina e agencia di prensa New China a participa. E agencia di prensa a bisa cu semper Kowloon tabata un teritorio Chines y cu autoridadnan Ingles a trata e ultimo anjanan varios biaha pa kibra e casnan dje habitantenan y obliga nan di bai biba otro caminda. Esaki ta un violacion serio di e soberanidad Chines, segun e agencia di prensa.

noticia di prensa ta bisa cu dia shete di januari nan a exigui di fuente Britanico pa kibra 200 cas prome cu 20 di februari, locual a lanta protestanan fuerte dje 2000 habitantenan. Na november y december di anja pasa funcionarionan Ingles tabata drenta Kowloon varios biaha y tabata entrega e habitantenan dje enclave aki orden pa muda.

Nan a manda cientos di miembro di polis di Hongkong, manera ta trata di un enemigo bon arma, segun e agencia di prensa.

Menosprecia y lubida

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

— No. 30 —

„Mi por hanja sa ta quico a trece bo aqui cerca mi? Mi mester ta na tribunal aqui mei ora."

„Si, naturalmente. Monarco Korsikoff a abri e cartera y a saca un bonchi di papel foi dje y a entrega esaquinan na Wolf. Anto el a bisa: „Tira un bista den e asuntu aqui, conde. Mi a perde e proces wel. Pero mi quier apela pasobra mi n' ta mira...."

Wolf a interrumpie diciendo:

„Pero ata mr. Kaufmann a defende e caso aqui toch pa bo? Paquico bo n' ta laga e mes caba di atende? E conoce e caso foi su cabez."

„Mi n' tin mucho ley cune", el a opina cu un movecion di menosprecio.

Despues di a repasa e actonan ligeramente, Wolf a bisa indiferente:

„Ta duel mi, sr. monarco, pero mi no por tuma e caso aqui riba mi. Su apelacion lo no yuda bo na nada y tur loque lo socede cu lo bo tin di paga un cantidad di placa trobe por nada.' Y bisando asina el a tira un bista vigilante riba e monarco y a agrega acerca: „Ta mes asunto ei tambe mr. Kaufman lo a nenga di firma e apelacion.

E monarco a sagudi su skouder, pero no a duna ningun contesta. Y pa mas grandi admiracion di Wolf monarco Korsikoff a inclina over dje lessenaar y a tuma e dossier. Pura el a larga esaqui slip trobe den su cartera bisando:

„Lo mi reflecciona riba e asunto aqui. Quizas lo mi bandona mi plan."

Tabata asombra Wolf com 'asina lihe el a larga Wolf convence. Sinembargo e no por sospecha cu ta solamente como un pretexto pa e por tabatin un entrevista.

Monarco Korsikoff a cerra su tas y a lamta para net. Diripiente su cara a hania un expresion odioso y su wowonan pretu tabata brilla malignamente ora cu el a queda para dilanti di Wolf y a grita cu un admiracion imita:

„Awor ta dal na mi sintir, conde, cu nos tin un conocir comun, n' t'asina?"

Wolf cu a comprende ta quico e tipo aqui quieer a meen a haci manera e no tabata comprende. E manera tranjo dje tipo aqui a cuminza ta traha riba su nervio y e quier a salba lihe foi dje.

„Bo mester trata na expresa bo mas cla, monarco, basta si bo ta desea pa mi por comprendebo", e abogado a bisa fada porfin.

„Pero sigur, conde, sigur", monarco Korsikoff a apure cu su contesta. „Mi ta meen freule von Baaren. Un muhe rondona cu tur sorto di scandalnan, pero toch interesante, n' t'asina?" Y na e ultimo palabranan aqui el a sonrei, como si fuera e tabata sabi mas cosnan secreto di Bea.

„Ta quico bo ta meen cu su scandalnan, monarco?" Wolf a puntra cu stem skerpi y su wowonan tabata lombra peligroso.

Pa siguranza e conde a dal un paso mas atras y a responde asombra:

„Pero conde, bo no mester haci manera bo no sa loque tur hende na mundu sa, pasobra esei si lo ta stranjo. Di mas semper e dama bunita aqui tabata p'e un poco stranjo, pero cu su originalidad a bai asina leu, cu ya ta un anja caba cu e ta corre apasionadamente tras di un muzikant di bar hoben, cada hende decente y di titulo lo no por larga di tume seriamente na malo."

„Sr. Korsikoff, qui motibu bo tin di trata na susha bon nomber di freule von Baaren?"

„Motibu?" e monarca a bisa aturdi y dominando su mes el a responde cu menosprecio:

„Mi por comprende mucho bon cu e palabranan aqui no ta resona mucho nechi den bo oreanan, conde. Si acaso mi palabranan no ta berdad of si acaso bo n' ta quere mi, anto haci informacionnan den Hawaiibar. E freule ta masha conoci aya. No solamente pa su gran nomber y su gran belleza, pero principalmente pasobra e tin inclinacionnan particular".

Durante algun rato e conde a queda ta mira e monarco amenazante. Anto cu un arranque el a abri e porta na un manera cu no por a ser comprendi robez. Monarco Korsikoff a hiza su skoudernan como si fuera e quier a bisa cu n' tin moda di haci contra hende incredulo. Sinembargo el a prefera di duna preferencia na e invitacion silencioso aqui. Poco poco el a camna bai na porta, a queda para un ratu aya, a midi Wolf cu un bista ironica y a sali despues lihe.

Ora cu Wolf tabata sinta trobe na su lessenaar y cu su excitacion a calma un ratu, el a cuminza ta larga su sintir pasa riba loque el a caba di tende.

El a tuma e bocina y a drai e number di baronesa von Baaren. Un criar a presenta na e aparato y a responde riba su pregunta cu e freule no tabata na cas. Wolf a gradicie y a bolbe cologa e bocina.

E secretaria a drenta e officina y a bisa Wolf:

„Maestro ya ta tempo caba pa bo bai tribunal."

„Ahan si, ta berdad. B'a prepara tur cos caba?"

Wolf tabatin mester di tur su atencion pa concentra su negoshi y sinembargo cada bez di nobo e imagen di Bea tabata aparece dilanti su bista y asombra e tabata puntra su mes kico lo socede si e acusacionnan aqui tabata berdad.

* * *

Dia a cuminza malo pa e dia riba cual monarco Korsikoff a bai haci un bishita cerca olf y a abri esaqui su bistanan na un manera asina vengativo. Bea a lamta mas tempran cu sa ta su custumber cu un terrible dolor di cabez pa motibu cu el a usa e pildoranan di sonjo mas tantu cu tabata bon p'e y esaqui a cause un gran nerviosidad y dolor di cabez. E tabatin sonjo y toch e no por a drumi.

Despues ora cu el a bisti su panja y tabata penja pa e sali, el a dal un fleshi masha costoso di perfume tumba foi su kaptafel.

„Mi Dios, qui un dia", e tabata pensa ora cu e tabata baha e trapinan. „Ta quico mas lo bai tuma luga awe, si foi tempran caba asina desgracia a cuminza ta persigui mi?"

El a abri e porta y a mira su tanta y e kokki tabata traha e menu pa e dia siguiente.

DICK TRACY

1. „Mi no sabi kiko pa bisa, esaki ta e sensacion di mas grandi! 2. Pero mi tin cu atende un reunion pa 4'or asina ta." „Mi ta contentu cu bo a gusta e viaje, Tracy." 3. „Mi ta hibabo cu mi auto, mi ta bai e direccion ey." „Mi ta keda, sr. Smith. Mi tin cu hasi algun control." 4. E ingeniero ey ta esun di mas avansa den mundo." Diet Smith ta bisa. „Mi no sa com pa cuminsa sin die."

I DON'T KNOW WHAT TO SAY— THIS IS THE GREATEST THRILL!
BUT I'VE GOT TO ATTEND A LAW ENFORCEMENT MEETING AT 4 O'CLOCK, SO—
GLAD YOU ENJOYED THE RIDE, TRACY.
I'LL DROP YOU OFF IN MY CAR— I'M GOING THAT WAY.
I'M STICKING AROUND, MR. SMITH. GOT TO CHECK OUT SOME CONTROLS.
"THAT ENGINEER IS THE MOST ADVANCED BRAIN IN THE SPACE WORLD," SAYS DIET SMITH. "I DON'T KNOW WHAT I'D DO WITHOUT HIM."

RIP KIRBY

pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Mi no ta sigur cu mi tin deseo di ser Lord". „Bo no por escoge sonjor". 2. „Como é unico pariente di bo tio den tercer grado, abo mester ta lord. 3. Tur su propiedad y accionnan den mundo mester ta den bon man. Bo mester acepta...."

NO ESTOY SEGURO DE SI DESEO SER LORD.
NO TIENE ALTERNATIVA, SEÑOR.
COMO ÚNICO PARIENTE DE SU TÍO EN TERCER GRADO, A UD. LE CORRESPONDE SER.
"SUS MUCHAS PROPIEDADES Y ACCIONES EN EL MUNDO NECESITAN ESTAR EN BUENAS MANOS. DEBE ACEPTAR...."

Derechos Reservados.



BON BINI
PROME BABY DI 1963

● E mehor regalo pa celebra jegada di bo baby of pa cualkier otro ocasion ta for di nos extenso surtido.



FOR DI BABY TE ANCIANO SEMPER TIN ALGO NA BO AGRADO!



Mamanan....

Custumbra bo baby for di principio cu

GERBER'S baby food

e ta mehor pa bo baby.





NOS TA CONTINUA

cu e tradicion pa duna un bon-bini na prame baby di anja cu productonan di alta calidad

Lechi GREENLAND.

● EVAPORATED
● WHOLE MILKPOWDER

PA E PROME BABY DI 1963

1 karton di 96 bleki di lechi EVAPORADA GREENLAND.

1 karton di 24 bleki di lechi EN POLVO GREENLAND.

GREEN-LAND CAMPO VERDE WHOLE MILKPOWDER

E. and G. MARTIJN (Aruba) Ltd.

HAVENSTRAAT 10-12 ORANJESTAD

BO BABY MERECE LO MEHOR POSIBEL

for di bruki, te na su bistirnan, wieg, cama, juguete etc.

semper den gran surtido, y na prijsnan atractivo na bo adres preferido

La Linda





PA BO BABY USA POEIRU MARCA

PAGLIERI

ta di mas fini cu bo por hanja!

Purba tambe e producto nobo pa banja bo baby:

„KOSILI"

cu ta jaban liquido y a la vez shampoa cu no ta pica wawa di ba baby.

BOTICA ARUBA

E BOTICA CU TIN TUR COS!

Tel. 1080 - 1081 - 1180

Oe Thant tocante declaracion di Chombe

NEW YORK, 18 jan. — Oe Thant, a bisa cu e ta acepta e mensahe y cu e ta spera seriamente cu nan lo checuta e mensahe aki inmediato y completamente y trece asina un fin na e conflicto y destruccion na Katanga, cu ta sin nodi. Sin duda Nacionnan Uni lo apoya, na checucion dje promesanan aki cu tin den mensahe di Chombe, segun Oe Thant.

Oe Thant a bisa cu e mensahe di Chombe no ta dirigi na ningun persona. E fecha dje mensahe ta data di ayera mainta 9 'or y a yega e cuartel general di Nacionnan Uni via e delegacion belgo.

Un vocero di Nacionnan Uni a bisa despues, cu Chombe a duna como condicion pa laga e amnestia politico, cu e gobierno congoles a proclama na november di anja pasa, keda den vigor.

Oe Thant a ricibi di president Kasavoeboe y prome minister Adoela un segurisacion por escrito cu e amnestia lo keda den vigor.

President Chombe di Katanga lo regresa Elizabethville mayan pa delibera cu e representantenan di Nacionnan Uni tocante checucion di plan di Oe Thant pa reunificacion di Congo, asina nan a anuncia for di circulonan bon informa na Brazzaville.

CRITICA RIBA YACHTMENTU REAL

SOESTDIJK, 18 jan. — Principe Bernhard a bisa cu e critica di hopi Hulandes y tambe dje Union Hulandes pa Proteccion di Animal, riba e partido di yachtmentu na palacio Het Loo, ta unfair. E critica, asina el a bisa A.N.P. ayera mainta na palacio Soestdijk, ta basa riba incapacidad y noticianan robes di prensa. Nos no mester tene berguensa riba emanera cu nos a yacht riba e bestianan, segun e principe.

Tambe el a critica e manera cu Union Hulandes pa Proteccion di Animal, a reacciona. E ta comprende e reaccion dje union aki pero e no ta comprende pasikiko nan mester a tuma contact cu e persona cu e ta warda e mondi aki pa asina stipula e berdadero hechonan.

Si boso kier mira beestia na Hulanda, segun e principe, mester mata na su tempu, y esaki ta, den december y januari, pa asina nan por sigui aumenta.

Na november e porconan di mondi ta nace y ta prohibi tambe pa tira riba nan.

IRREGULARIDADNAN NA COLOMBIA

BOGOTA, 18 jan. — A muri n'e irregularidadnan den diferente ciudad na Bogota durante e huelga di protesta contra e prijsnan altu di cuminda, un persona mientras tin hopi herido. Polis a haci varios arestacion.

HORTAMENTU DI CUADRO NA CARACAS

CARACAS, 18 jan. — Cincu homber arma, a horta diarason foi un museo na Caracas, caminda nan a tene un exposicion di cien anja di arte di pintura Frances, cincu cuadro di un balor di 62.000 florin Antillano. Ta uno di Gogh, un di Picasso, un di Guaguin un di Cezanne y uno di Braque.

E cuadronan aki ta pertenece na Louvre y e museo di arte moderno na Paris.

Ta parce cu nan a comete e robo foi suposicionnan politico. E personanan cu a haci esaki a declara prome cu nan a sali dje museo di ta miembro dje movimentu izquierdista di liberacion.

Nan tabatin paraplui riba nan cabes ora cu nan tabata sali cu e cuadronan foi e museo pasobra awaceru tabata cai.

Tambe nan a bisa cu nan a horta e cuadronan, pa laganan sa na Francia cu e partido communista Venezolano ta den pia di guerra cu e gobierno na Caracas.

Di fuente di polis nan a declara, cu e ladronnan a haci uso dje presencia di hopi mucha di school den e museo. Pesey e guardianan di museo no por a usa nan pistol contra nan y asina strobanan di horta e cuadronan.

HUELGA NA PORT OF SPAIN A TERMINA

PORT OF SPAIN, 18 jan. — E obreronan di haf na Port of Spain a sigui cu nan trabou despues di a huelga durante dos siman. Nan a cuminza e huelga pasobra un empleado Ingles a insultanan.

CHROESJEF NA MURAJA BERLINES

BERLIN, 18 jan. — Prome minister Chroesjef a bishita e muraja na e zona di frontera na Berlin. Asina e agencia di prensa di Alemania Oost „A.D.N.", a anuncia.

Prome minister Chroesjef tabata acompanja pa e lider communista di Alemania Oost, Walter Ulbricht y miembronan dje delegacion Ruso na e congreso. Ora cu Chroesjef a yega na e banda dje muraja na Berlin Oost Checkpoint Charlie, e guardianan di Alemania Oost a baha e barrera di caminda. Na esnan cu kier a pasa frontera nan a bisa: „Aki un cuartu di ora boso por pasa".

Chroesjef tabata cuminda e multitud cu tabata mirele pasa cu gracia.

E tabatin un bachi diki di friu y un pechi di lana.

E CONFLICTO ENTRE INDIA Y CHINA

NUEVA DELHI, 18 jan. — Prome minister di Ceylon, senjora Bandaranaike, tin speranza, cu India y China lo acepta e proposicionnan dje conferencia di Colombo, como base pa deliberacionnan directo tocante nan kestion fronteriso.

Den un declaracion cu nan a saca aiera den e capital di India nan a bisa, cu nan a pidi e cincu otro paisnan cu na december a participa na e conferencia pa bira di acuerdo si nan lo publica dia 20 di januari e proposicionnan.

ARREGLONAN DI F.M.I.

WASHINGTON, 18 jan. — Fondo Monetario Internacional a serra cu Colombia y Chile un arreglo di 12 luna a base di cua e paisnan aki por saca for di e fondo 52.5 millon y 40 millon dollar cada uno.

Algun tempu pasa e posicionnan di balansa di pago dje dos paisnan aki a bira peor, pero e fondo a mira cu e gobiernonan aki a tuma medidanan positivo pa restablece equilibrio.

FANFANI NA WASHINGTON

WASHINGTON, 18 jan. — E minister president italiano, Fanfani, a yega Washington ayera nochi. Na su yegada Fanfani a declara di ta sperá cu su deliberacionnan cu president Kennedy lo contribui pa aumenta e amistad mericano italiano. E deliberacionnan ta cuminza awe y lo dura dos dia.

Nan ta supone, cu EEG y e forza multilateral di atoom di NAVO lo forma un dje temanan mas importante dje conversacion.

INGLATERRA Y EEG

BRUSSEL, 18 jan. — E reunion dje conferencia ministerial tocante afiliacion di Inglaterra den E.E.G., ta completamente dedica na un explicacion dje delibereador Ingles, segundo minister Heath dje interesnan Ingles tocante abolimentu o rebahamentu di tarifanan di 39 producto, entre cual tin materias prima, manera aluminium, papel, chumbu y sink cu ta wordu importa for paisnan di mancomunidad.

Heath a haci un proposicion di compromis, segun cual ambos partido lo haci concesionnan riba un cantidad di punto.

GAITSKELL TA EMPEORANDO

LONDEN, 18 jan. — E situacion dje lider ingles laborista, Hugh Gaitskell, cu ta den hospital ta empeora, asina un vocero dje partido laborista a participa ayera nochi. Segun e, tin razon pa ta preocupa.

NO TIN COMENTARIO MERICANO

WASHINGTON, 18 jan. — Casa Blanca lo no duna comentario tocante expresionnan di president De Gaulle di Francia durante su conferencia di prensa di dialuna anochi.

De Gaulle a rechaza, e oferta mericano pa entrega Francia raketnan polaris. El a papia tambe masha indiferente dje peticion ingles p afiliacion, den e comunidad europeo, y e ta hanja cu e condicionnan cu Gran Bretania ta pone ta inaceptable y ta contra e tratado di Roma.



Na regreso na Washington di familia Kennedy for di Florida, e terrier Charlie di Caroline a escapa riba baseaerea Andrews. E jiu muher di president a bai su tras inmediatamente. E cacho pronto a sur cohe y Caroline a hanja chens pa hisa e carson di mala ora.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Controla bo humor awe, si bo rabia bo por danja un bon relacion.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Cuida bo mes masha awe, no laga otro hanja sa bo debilidadnan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Trata pa hasi algu pa aumenta bo sueldo, no bruha amistad cu negoshi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Cuida bo nervionan awe, anochi ta desfavorable pa asuntonan social.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



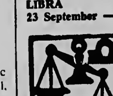
No rabia si otronan no reacciona manera bo a pensa, bai cu calma.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



No laga asuntonan financiero danja bo relacion cu amigunan.

LIBRA
23 September — 22 October



Awe bo por sinja hopi di otro, no laga pleito kibra bo amistad cu otro.

SCORPIO
23 October — 22 November



Awe por trece problemanan en relacion cu bo trabou, no perde bo confianza.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe bo lo sera conoci cu personanan nobo masha interesante.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Bou di aspectonan di luna bo ta masha sensativo awe, controla bo mes.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe bo mester tin masha diplomacia cu otronan, tene pasenshi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



No bai riba un impresion falsu awe, sigura bo mes bon prome bo actua.

IRREGULARIDADNAN NA LIBANON

BEIROET, 18 jan. — Dos corant derechista Libanes a participa ayera cu gobierno di Syria, a laga un golpe militar, conduci pa oficialnan di ehercito retira fracasa.

Un coresponsal di dos otro corant, L'Orient y Jarida, a anuncia, cu nan a tira riba e prome minister di Syria, Khaled Al Azem, na un bishita na oost Syria.

Diferente persona a muri ora cu e irregularidadnan contra gobierno a tuma luga.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID TEL. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, saftdrinks, ice-cream y revistas



Swift
CANNED MEAT SPECIALTIES
Agent: WIMCO

ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba



NOW!!
AIRCONDITIONING
FOR
COOLNESS
Tel. 2170
ELMAR

ANJA 23 DIASABRA 19 JANUARI 1963 No. 4544



Esaki ta un portret recien di Su Alteza Real Prinses Margriet, cu ta cumpli 20 anja awe.

RESERVACION DI NUMBER DI TELEFON TA COSTA PLACA DEN FUTURO

ORANJESTAD. 1 jan. — Eilandsverordening pa alternacion di tariefsverordening di telefoondienst, cual B.C. a manda pa comprobacion pa eilandsraad ta contene e.o. un articulo, den cual ta worde stipula cu en futuro mester paga di antemano en caso cu kier reserva un number di telefon. Sin pago delanta, reservacion lo no ta posibel mas.

Den toelichting di e proposicion aki B.C. ta observa:

„Te ainda reservacion por tuma lugar pa duracion di 9 luna. Reconexion por tuma lugar contra pago di f. 5.—.

Di e stipulacion aki ta worde abusa.

Algun abonado, cu temporalmente no ta capaz di paga of cu ta parti pa un tempu indefinitivo, ta laga reserva e number. Telefoondienst no por usa ni e number ni e linja durante 9 luna, mientras cu docenas di peticion ta riba lista di spera, cu pa falta di linjanan y numbernan no por worde conecta. Den anja di 1960 y 1961 tabatin cuarenta caso di reservacion, na unda e reservacion despues di 9 luna a expira, pasobra cu prome cu e termino aki a caba nan no a pidi reconexion. Den e casonan aki Telefoondienst a perde f. 5000.

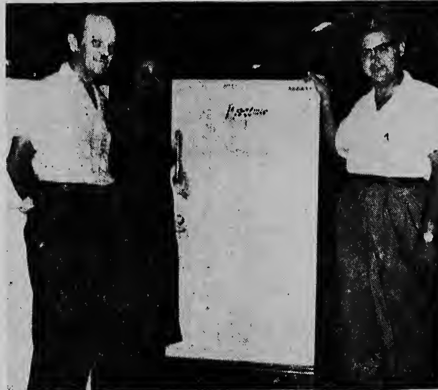
Door di pago delanta di un cierto suma, por pone un fin na e curso incorrecto di e asunto aki.

Un otro articulo nobo den e verordening ta duna e director di telefonie e derecho pa obliga un conectado pa scucha su avisonan, en caso cu e conexion di e persona relaciona ta stroba e trafico di telefon. Na esaki B.C. ta anjadi como explicacion:

„A sosode, cu door di organisacion di programanan di radio cu uso di telefon e centralenan di telefon ta worde overbelast. E trafico normal di telefon door di esey a worde desorganisa. E articulo aki ta duna e directiva e autorisacion pa actua den casonan asina.

Te awor aki semper nan a hanja door di deliberacionnan mutuo un solucion pa e problemanan aki, pero ta mihor si e directiva den caso di nengamentu pa coopera por actua obligatoriamente den interes di e trafico di telefon normal.

RESULTADO DI E SUPER CONCURSO DI LA ESPERANZA



Diahuebs anochi sacamento dje premionan di e super concurso di La Esperanza a tuma lugar. Ariba e foto aki nos ta mira e feliz ganadora di e prome premio, sra. L. G. M. POURIER di Boerhaavestraat 22, kende den presencia di e director di LA ESPERANZA, sr. E. Wever y e advertising manager J. Robles ta ricibi su nevera marca „NORGE". E senjora a keda encanta cu e premio, ya cu ta net e tabatin mester di un nevera nobo.

Den curso di e dianan aki varios dje ganadornan a pasa reclama nan premionan caba. Esnan cu ainda no a busca di nan, por acudi na LA ESPERANZA tan pronto posibel. Nos ta ripiti e resultado completo pa tur nos clientenan.

☆

Premio 1 Un Nevera marca „NORGE" — L. G. M. Pourier, Boerhaavestraat No. 22, Oranjestad.
Premio 2 Un Machin di Cose marca „WEVER" — R. J. BURNE, Pieterboerstraat 5, Cura Cabai.
Premio 3 Un Set di Comedor — IMELDA WEBB, Salinja No. 9, Noord.
Premio 4 Un Radio Transistor marca „GRAETZ" — SIRA KOOLMAN, Papilon No. 49, Sta. Cruz.
Premio 5 Un Set pa Veranda — A. LIMBURG, Hildebrandtstraat 10, Oranjestad.
Premio 6 Un Lessenaar — I. FRANKEN, Warawara No. 6, Sta. Cruz.
Premio 7 Un Paar di Cuadra grandi — IRMA VAN DER LINDEN, S.A. No. 4, Sabaneta.
Premio 8 Un Mesa di Pronk — ANTONIA LEEST, Cunucu Abao No. 28
Premio 9 Un Schemerlamp di Pia — OTILIA KOOLMAN, Seroe Biento No. 30, Hooiberg, y
Premio 10 Un Paar di Schemerlamp pa Mesa di Anochi — F. E. ODUBER Irenestraat No. 11, Oranjestad.

EXITOSO SHOW DI ARTISTANAN DOMINICANO DEN COMBAAI CLUB

ORANJESTAD — Manera nos a anuncia den nos edicion di diarazon u.p. e artistanan Dominicano kendenan actualmente ta na nos isla, a duna nan prome show musical den Commandeursbaai Club na Savaneta ajera nochi.

Senjor Adisson Croes a presenta nos na e gran cantante Hector Victoria y e pianista Rafael Holguin. Nan a informa nos cu prome cu nan a jega nos isla, nan a bishita Corsow, na unda nan a duna varios presentacion, e.o. na Old Dutch Tavern, Tele-Curacao y na Hotel Curacao. Despues di Aruba nan ta pensa di regresa pa Santo Domingo, pa despues continua nan jira pa Venezuela, Puerto Rico y Bonaire.

FATUM — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

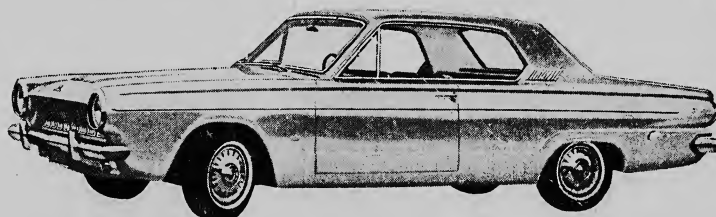
Den e show na Commandeursbaai Club ajera nochi a worde comproba cu e artistanan aki ta merece tur e recomendacionnan cu a worde haci pa nan. E publico presente a gosa di e voz musical di sr. Hector Victoria y di e bon acompanjamento na piano di sr. Rafael Holguin. Tamerece la pena pa bishita e siguiente shownan cu ta worde duna awe y diadomingo na e diferente clubnan na nos isla. Esta awe nochi pa 8'or den Noord Social Club y 10'or y mei na Esso Club. Majan, diadomingo pa 2.30 di atardi den Lago Heigh's Club y pa 8'or di anochi den Sociedad Bolivariana.

Ademas mescos cu na Commandeursbaai Club ajera nochi lo tin actuacion tambe di diferente artistanan local manera Trio Huasteca, Los Caciques y Padu del Caribe durante e shownan aki.

VIANA AUTO SUPPLY INC. CO.
TEL. 5120 — 5121



1963 DODGE 330



1963 DODGE DART GT.

BEST LOOKING 1963 MOELS - MOST SOLD
TOPS IN PERFORMANCE - GUARANTEED SERVICE!
SEE THEM AT
THE HOME OF THE CHRYSLER FAMILY
☆
VIANA AUTO SUPPLY CO. INC.
TEL. 5120 - 5121



1963 VALIANT, S.W.



1963 DODGE 440



1963 PLYMOUTH-FURY



1963 DODGE 330



1963 VALIANT - V200

COMPETITIE A.V.B.

Awenochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION

DAKOTA vs. SAN NICOLAS JRS

(HOOFDKLASSE)

TRIBUNA PABAU Fl. 1.— TRIBUNA PARIBA Fl. 0.75

Pa mucha tin lugar tras di goal pa Fl. 0.25



Nos tin un bunita seleccion di **CARSON pa mucha homber** den varios tamanjo.

Tambe un coleccion precioso di **BISTIR pa mucha muher.**

Bo ta busca un juguete gracioso, duradero y toch economico..... anto bin weita nos surtido di

DINKY - TOYS

ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad — San Nicolas

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

De Inspecteur van het Onderwijs maakt bij deze bekend, dat het schriftelijk gedeelte van de examens ter verkrijging van de akten van bekwaamheid tot het geven van middelbaar onderwijs in de NEDERLANDSE-, DUITSE-, ENGELSE- en FRANSE TAAL, de WISKUNDE, de HANDELSWETENSCHAPPEN en de GESCHIEDENIS in 1963 op Curacao en Aruba kan worden afgelegd.

Gegadigden dienen hun aanvragen vergezeld van de vereiste stukken UITERLIJK 2 FEBRUARI A.S. in te dienen ten Departemente van Onderwijs, J. v. Walbeeckplein, Curacao.

De aanvragen moeten geschieden door middel van formulieren verkrijgbaar bij voormeld Departement.

De Inspecteur van het Onderwijs,

Departement van Onderwijs

EXAMENS L.O.

De Inspecteur van het Onderwijs brengt ter kennis, da zij, die in het jaar 1963 examen wensen af te leggen ter verkrijging van een L.O. akte van bekwaamheid tot het geven van onderwijs, zich daartoe SCHRIFTELIJK kunnen opgeven bij het Departement van Onderwijs VóóR 15 FEBRUARI A.S.

Bij de aanmelding dient overgelegd te worden een uittreksel uit het geboortenregister of bewijs van inschrijving in het Bevolkingsregister.

Het examengeld, hetwelk vanaf 1 maart a.s. ten kantore van de Landsontvanger kan worden voldaan, bedraagt:

ƒ. 40.— voor elk van de examens voor de akten van bekwaamheid in de EGELSE TAAL, de FRANSE TAAL, de HOOGDUITSE TAAL, de SPAANSE TAAL, de HANDELSKENNIS, de WISKUNDE, de VROUWELIJKE HANDWERKEN en de HANDENARBEID.

ƒ. 35.— voor het afleggen in één en hetzelfde jaar van het examen voor de akte van bekwaamheid als ONDERWIJZER en de examens voor de akten van bekwaamheid in de LICHAMELIJKE OEFENING en de HANDWERKEN VOOR MEISJES;

ƒ. 30.— voor het afleggen in één en hetzelfde jaar van het examen voor de akte van bekwaamheid als ONDERWIJZER en één der examens voor de akten van bekwaamheid in de LICHAMELIJKE OEFENING en de HANDWERKEN VOOR MEISJES;

ƒ. 20.— voor elk der gedeelten A en B van het examen voor de akte van bekwaamheid als HOOFDONDERWIJZER, het examen voor de akte van bekwaamheid als ONDERWIJZER, voor elk der examens voor de akten van bekwaamheid in de LICHAMELIJKE OEFENING, de HANDWERKEN VOOR MEISJES en het HANDTEKENEN.

N.B. Bij aangifte voor het A-gedeelte van het examen voor de akte van bekwaamheid als hoofdonderwijzer, dient de akte van bekwaamheid als onderwijzer te worden overgelegd.
Men wordt verzocht het examengeld vóór 1 april te storten.
Eenmaal betaalde examengelden worden niet teruggegeven (art. 243 lid 5 van het Onderwijsbesluit 1935 (P.B. 1935 no. 49) zoals gewijzigd en aangevuld.

DE INSPECTEUR VAN HET ONDERWIJS,

HINDERVERORDENING ARUBA

De Waarnemend Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat een door de heer R. da Costa ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het mogen oprichten, van een timmerwerkplaats in het perceel Bernhardstraat 133 te San Nicolaas, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage ligt en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoeld verzoek kenbaar kan maken.

Aruba, 18 januari 1963.

De Wnd. Gezaghebber voornoemd,
I. S. DE CUBA

COMISION CARNAVALESCO DI JAMANOTA CLUB

SANTA CRUZ. 19 jan. — Diara zon anochi directiva di Jamanota Club a tene nan reunion pa e programa di carnaval pa anja 1963. Segun e presidentinterino senior Frans Croes a informa nos. nan a elihi un comision di carnaval. cu ta worde forma pa siguiente personanan: President sra. Sophia Hernandez. secretaria srta. Annie Hernandez. tesoreto Maria Maduro. miembro Francisca Valdez. Johana Wernet. Clarecita Wernet y e caballeronan Everaldo Everon y Gilberto Kelly. Manera nos por constata cu excepcion di e senjores Everon y Kelly. e comision ta completamente den mannan femenina.

Tambe e candidatanan pa reina di carnaval di Club Jamanota pa 1963 ta conoci caba. Nan ta senjorita Enocencia Madura y senjorita Clara Valdez.

Diasabra 26 di januari venidero Club Jamanota ta tene su prome baile di carnaval 1963. cu presentacion oficial dje candidatanan ariba menciona.

E baile lo worde ameniza pa Conjunto Los Bigotes.

DOS SIMAN PA SIRVIENTA CU A HORTA

ORANJESTAD. 19 jan. — E sirvienta di 46 anja. C.W., for di Grenada a worde sentencia ayera mainta pa dos siman di prison pa motibo cu na e cas na unda e tabata traha el a horta algun articulo durante diferente periodo anja pasa.

E dama aki. kende ta mustra muchu mas bieu cu su edad. tabata pa tres anja caba den servicio di famia S.. ora cu e famia a descubri cu e tabata bai cu articulonan di den e cas. Nan a hanja falta di 1 armband di oro. 1 renchi di man. 1 estuche pa pone portret aden y un shete pida cos di hunga. E ultimo articulonan aki e dama ya a manda pa famianan den necesidad. na su isla natal.

E caso aki a dura masha poco y como cu e dama a admiti tur cos. fiscal sr. S. H. Tjong Ajong a pidi huez castigele pa dos siman sera kitando e tempo cu ya el a pasa den cel. esta for di dia 13 di januari.

E sentencia di mr. B. Swanenburg tabata conforme cu loke e fiscal a pidi.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Carmi Wouters. Felicitacion ta bini di su tata Theodor. di su mama Sarita. y di su rumannan Bicente. Chomon. Minguel. Pedro. Juanita. Filomena y di Nicolasita Koolman y di su 3 jioenan Eva. Diana y Hubert y di su madrina y padrino. tanta y omonan. di su 3 subrinonan y di su iha Chito v/d Linden y especialmente di su comer Tina v/d Linden y demas familia Wouters y de Cuba.

Majan ta cumpli 12 anja di edad e hobencita Lucia Yvonne Everon. Felicitacion ta bini di su mama Carmen. di su rumannan Many. Dino. Maria. wela Cerilia. tantanan Agatha. Olinda. primo y primanan. madrina Adriana Wernet y Petra Chang. di tur su amiganan di 4de klas di St. Cruz y demas familia.

Pa medio di esaki Marcela Kock ta declara di no a manda un felicitacion di dia 16 di januari 1963 pa sali den e kolom popular di Cumpleanjos di Arubaanse Courant. y cu ni mes Marcela Kock no tin comprometido ainda. esta pasobra mi nomber a sali den corant cu mi ta ricibi felicitacion di mi comprometido Shone Wiersma. esey no ta berdad pasobra mi no tin compromiso cu e senjor aki. Mi ta termina sperando cu e persona cu a manda e carta aden pa Arubaanse Courant cu mi nomber abau. lo percura pa no haci e cos ridiculo aki nunca mas. Firma pa

MARCELA KOCK
S.G. 29 Santa Cruz

NOTA DI REDACCION:
Semper nos ta exihi pa e cumpleanjosnan ta worde firma. Si un firma ta original of falsifica esey ta dificil pa nos descubri. Nos ta spera cu hendenan sin responsabilidad lo no haci mal uso di nos columna popular di Cumpleanjos. cu cual nos ta complace masha hopi hende diariamente.

C.U. STA. THERESITA TA CUMINZA ATROBE

SAN NICOLAS. 19 jan. — E prome programa instructivo cu Credit Union Santa Theresita ta organiza e anja aki pa su miembronan. lo cuminza dia 21 di januari pa och'or di anochi den Club Santa Cecilia. Sr. J. R. (Rudi) Beaujon lo papia tocante di e ventahanan di „fahanan di seguridad den auto". Lo tin un presentacion di pelicula tambe.

OPENBARE VERGADERING van de Eilandsraad van Aruba

op woensdag 23 januari 1963 des avonds om 8 uur.

AGENDA:

1. Verslag Algemene Rekenkamer 1961.
2. Wijziging van de begroting voor 1961.
3. Wijziging van de machtiging tot procederen inzake vorderingen uit verleende voorschotten.
4. Wijziging van de begrotingen van het Water- en Energiebedrijf voor 1960 en 1961.
5. Wijziging van afschrijvingspercentages van het Water- en Energiebedrijf.
6. Brief van de Stichting Schouwburg Aruba.
7. Verzoek van de Algemeen Nederlands Antilliaanse Ambtenarenbond inzake garantie bij woningbouw.
8. Wijziging van de begroting voor 1962.
9. Verzoekschrift van het R.K. Schoolbestuur in de Nederlandse Antillen, betreffende asfaltering van de speelplaats van de Bernadette-kleuterschool te St. Nicolaas.
10. Wijziging van de begroting van de Dienst voor Openbare Werken voor 1959.
11. Wijziging van de begroting van het Water- en Energiebedrijf voor 1960.
12. Wijziging van de Eilandsverordening algemene voorwaarden telefoondienst 1959; en Wijziging van de Tariefverordening telefoondienst 1959.
13. Wijziging von het Kiesreglement Eilandsraad Aruba.
14. Uitgifte van grond in erfpacht aan het Adventzendingsgenootschap.

Oranjestad, 15 januari 1963.

De Voorzitter,
I. S. de Cuba.

AUDIENCIA DI MINISTRO-PRESIDENTE

Ministro-Presidente di Antiyas Hulandes durante su bishita na Aruba lo duna oportunidad pa audiencia dia luna 21 di januari 1963 di 2 or' te 4 or' y mei di atardi na Bestuurskantoor. Interesadonan por duna nan nomber pa e audiencia aki no mas tarda cu dia 21 di januari pa 10.00 di mainta cerca Hefe di Algemene Zaken na Bestuurskantoor mencionando e motibo.

YABI pa bo exito!

BO TAPE-RECORDER TA DEFECTO?
Nos ta drechele pa bo deuter di 3 dia.
CASA ELECTRONICA

Tur material pa instalacion electrico di cas
GENERAL STORE - tel 1249

BONAIRE CLUB TA CELEBRA CARNAVAL CU POCO FIESTA

SAN NICOLAS. 19 jan. — Club Bonaire e anja aki lo bai celebra Carnaval cu masha poco fiesta. Segun nos a ser informa e club e anja aki lo no eligi un reina y tampoco lo tuma parti na e paradanan. Solamente algun fiesta chikito di carnaval lo tuma lugar den e club. Motibo pa e decision aki ta forma e gastonan halto cu tin cu organizacion di carnaval y e hecho, cu e club lo bai celebra un gran fiesta na juli. cu lo dura hopi dia. Den e luna aki nan lo recorda e hubileo di plata di e Union Mutualista Bonairiano. U.M.B. a worde funda un binticincu anja pasa na Aruba y tin sub-seccionnan na Corsow y Bonaire.

BALY LO PAPIA TOCANTE "OBHETO DI B.L.O."

ORANJESTAD, 19 jan. — Directiva di e Arubaanse Onderwijs Bond ta organiza dialuna 21 di januari p.v. anochi pa och'or un reunion pa majornan di alumnonan na ensenjanza publico den Wesley Auditorium na San Nicolas. Sr. Baly lo papia tocante di e obheto di e „buitengewoon lager onderwijs".

Lo tin ademas oportunidad pa mira un exposicion chikito tocante di e ensenjanza aki y finalmente nan lo pasa un pelicula.

WIEGSET PA MIRIAM GRESELDA

ORANJESTAD, 19 jan. — Pa motibo cu un regel a cai afo den nos articulo tocante prome baby di anja 1963. a sali publica den nos edicion di ajera. cu Aruba Peasant Shop a regala e prome baby un bunita wiegset Paglieri. Aunque cu Paglieri ta un producto masha popular na nos isla. wiegset si nan no a introduci ainda. Botica Aruba a pone disponible pa e prome baby un baby-set Paglieri y dos botter di jabon liquido especial pa baby marca „Kosili". E wiegset di Aruba Peasant Shop ta consisti di un klechi y slopi di cusinchi borda na man masha bunita. E regalonan pa prome baby ta na exposicion den un show-case na Botica Aruba.

SABANETERO A INSULTA POLIS Y A HANJA BOET

ORANJESTAD. 19 jan. — Un joncuman largo cu curpa delega for di Sabaneta anja pasa a insulta dos polis y a jama nan pa tur cos cu ta stinki. Acusado tabata hopi canja y na e momentonan ey e no tabata sa exactamente kiko e tabata haci. Ayera mainta huez mr. B. Swanenburg a sentencicle pa 3 dia sera y mas un boet pa paga.

Tabata prome biaha cu mi a bebe di e tanto ey. acusado mes a declara ayera mainta.

Acusado, su nomber ta L. van de L., di 26 anja. Dia 4 di november anja pasa e tabata hopi betra ta camna zwaai den Noord Curacabaai. Ora cu el a mira e auto corra di polis ta pasa el a cuminza grita: „Ata e pobernan ta bai ey, e p.....-nan, bai den.........".

Pero nada di e cosnan aki acusado no tabata sabi cu el a haci, como cu e tabata muchu betra. Ta te ora cu el a bini bij den cel e por a pensa normal atrobe.

Semper na existencia den tur tamanjo, y entrega rapido:

- BLOKKI SOLIDO
- BLOKKI HOL
- BLOKKI PA DECORACION (diferente tipu)
- LATEI, etc.
- PRIJSNAN RAZONABLE

CEMPRO n.v.
WAYACKA — TEL. 2444

Bo cas ta bo orgullo ora cu bo usa verf marca PIETER SCHOEN.
Tambe nos ta huur equipo di construccion na prijsnan favorable.
Haci nos un bishita y lo bo sali satisfecho.
PETRONA & CROES

VERWIJDER HET VET
Wanneer vet Uw figuur ontsiert of U kortademig maakt en Uw gezondheid in gevaar brengt zal het voor U gemakkelijk zijn een half pond per dag in gewicht te verminderen met de nieuwe Hollywood methode, genaamd Formode. Geen drastisch dieet of oefeningen. Volkomen ongevaarlijk. Vraag Uw apotheker naar Formode en begin morgen met Uw vermageringskuur.

HUEZ A DECLARA DIRECTOR DI CAS COMERCIAL LIBER

ORANJESTAD, 19 jan. — Ayera mainta durante tratamento di casonan den prome instancia huez mr. B. S. Swanenburg a duna sentencia den e caso di e director di un cas comercial den cajanan grandi di Playa y San Nicolas, R. M. kende a worde acusa door di e co-director di e mesunnan negoshi, J.V. di a duna publicidad na cierto secretonan encerra den un convenio haci entre nan dos.

Siman pasa fiscal sr. S. H. Tjong Ajong a suplica huez mr. B. Swanenburg pa castiga e acusado di 64 anja pa un boet di ƒ 250.— o 50 dia. Despues mr. H. C. Willemsen a defende acusado, mustrando riba e bon atencion cu semper su cliente a mustra pa J.V.

E decision di mr. Swanenburg di ayera mainta tabata „vrijspraak". es decir cu acusado a sali liber di e acusacionnan haci na su persona.

REUNION DI TESTIGO DI JEHOVA 18 - 21 JANUARI

Testigo di Jehova di tur parti di isla ta reuni hunto pa 3 dia, 18 - 21 di januari, den Salón di Reino na Dakota pa recibi mas trenamento den bida cristian y den aplicacion di principio di Bijbel na nan bida diario. Tal trenamento ta inclui instruccion biblico, drama y demostracion bibo, tocante e manera di tene estudio di Bijbel den cas di hende di becindario. Basta di e programa lo ta dedica na trenamento di hoben.

Orador principal dje programa ta Mr. John S. Fry di Inglaterra y un graduado reciente dje School di Bijbel di Sociedad Watchtower na New York. Mr. Fry a dedica 20 anja na e ministerio den Inglaterra y pa e ultimo 6 anja a ser un minister biahero bishitando congregacion den tur parti di Inglaterra fortaleciendo nan spiritualmente yudando nan cu nan organizacion.

ADVENTISTANAN KIER EXTENSION NA ROOI CONGO

E sociedad di adventista a pidi B.C. pa hanja un pida terreno den erfpacht na Rooi Congo. E terreno ta situa na banda zuid di Congoweg. E Sociedad tin un pida terreno caba den e becindario ey, cu awor a bira mucho chikitu. Manera ta custumber den caso di peticionnan asina, B.C. kier rebaha e erfpachtscanon di 6 porciento pa 3 porciento di e valor di e terreno di fl. 3.— pa meter cuadra.

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

ATENCION... ATENCION!!!
Awor bo pakinan bashi di **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas huma tin mas balor cu nunca.

Palm Beach MENTHOL CIGARETTES

PALM BEACH Menthol
pa cada 10 paki bashi UN paki YEN

ANTILLANA SIN FILTER
(paki blauw)
pa cada 10 paki bashi UN paki YEN

ANTILLANA CU FILTER
(paki corra)
pa cada 10 paki bashi UN paki YEN

E oferta aki ta valido pa henter Antillas. Cambia bo pakinan bashi na
Aruba: YENDI CROES
Corsow: A. D. JONCKHEER N.V.
Bonaire: S. G. SOLIANO

BO LO GANA PLACA MUSTRANDO NOS BISTIRNAN

Nos bistirnan ta asina elegante; asina moderno; y asina bon di calidad na prijsnan barata cu bo amiganan y conocirnan lo no por resisti pa order nan di bo.

BO NO TIN MESTER DI EXPERIENCIA Y BO NO TA RISCA UN CEN NI AWOR NI DESPUES!

Usa e coupon abao pa manda busca nos equipo di moda gratis. Lo bo ta sorprendi di e variedad extenso di estilonan, colornan y disenjonan den e diferente medidanan. Mas cu bo lo haya den varios pacus. Bo lo ta orgulloso di mustra e bistirnan aki y na prijsnan asina bou.

INSTRUCCIONNAN DETAYA GRATIS

Jena e coupon abao y mande un bes.

Fashion Frocks, Inc. Dept. LL-332
Cincinnati 2, Ohio
Name...
Address...
City & State... Age...
(Please write clearly)

MULCO WATCHES
La marca preferida
Sole distributor
N. V. RAGHUNATH
San Nicolas and O'Stad

Pimples Go
Cause Killed in 3 Days
The very first application of Nixoderm begins to clear away pimples like magic. Use Nixoderm tonight and you will soon see your skin becoming soft, smooth and clear. Nixoderm is a new discovery that kills germs and parasites on the skin that cause Pimples, Boils, Red Blotches, Eczema, Ringworm, and Eruptions. You can't get rid of your skin troubles until you remove the germs that hide in the tiny pores of your skin. So get Nixoderm from your chemist today under the positive guarantee that Nixoderm will banish pimples and clear your skin soft and smooth or money back on return of empty package.
Nixoderm
For Skin Troubles

FANTASTICO, TREMENDO TA E CONCURSO NOBO DI

RON REY DE COPAS

„CADA BOLETO TIN 5 CHENS!".....

y awor 2 Auto

COMO PREMIO.....







PROME PREMIO

UN AUTO FIAT 1300 di un valor di Fls 4.200.–



SEGUNDO PREMIO

UN AUTO FIAT 1300 di un valor di Fls 4.200.–

TERCER PREMIO – UN RADIO of Fls. 200.—

Ademas:

6 PREMIOS: TUR NUMBER CU SALI PREMIA CU Fls. 500.– DEN LOTERIA DI GOBIERNO FLS. 100.— NA CASH.

100 PREMIOS: TUR NUMBER CU SALI PREMIA CU Fls. 100.— DEN LOTERIA DI GOBIERNO ½ GAL. DI ROM REY DE COPAS.

Tur loque bo tin di haci pa por participa den e grandioso concurso aki ta cambia 5 capsula di RON REY DE COPAS pa un boleto of un botter bashi di 6/2 pa dos boleto, of 2 botter bashi di 12/1 pa dos boleto, of 4 botter bashi di 24/2 pa dos boleto, of 8 botter bashi di 48/4 pa dos boleto. E concurso aki ta hunga riba sorteo di Loteria di Gobierno di 28 di Februari 1963. Premionan ta ser paga pa ARUBA DISTILLING COMPANY, REY DE COPAS

PA MAS CALIDAD Y MAS PREMIOS

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

CINCO Y SEIS

E temporada di 1963 a cuminza cu resultado cu ta duna e apostadornan animo pa sigi traha nan cuadronan. E mercado liber di costumbra no a presenta ainda. Nos ta kere cu awor cu tin hopi cabai nobo ta cuminza corre e mercado libernan lo no ta asina frecuente manera anja cu a caba.

Pa diadomingo dia 20 di enero tin un programa riba cual tin 65 competidor. Tin 5 yabi. Tur cu ta corre ta valido. Tin un solo careda di distancia largo. D. Noguera. C. Muñoz cada un tin 5 chemplar inscribi den e caredanan di 5 y 6. J. R. Fernandez. A. Jacial y J. Perez cada uno tin 4. Den e jinetenan ta Balsamino Moreira tin mas monta. E ta pilotea 5 cabai den 5 y 6. F. Betancourt, M. Camacaro y F. Garcia cada uno tin 4.

—o—

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

PROMER CAREDA: Mandarin 116. Tubazo 11. Saint War 107. Llave Diez 102. Talcahuano 98. Proton 95.

DI DOS CAREDA: Gorda Colifa 117. llave nuebe 114. Mushingo 114. Arles 109. Hawk 106. Sureout 99.

DI TRES CAREDA: Ramillete 90. llave Diez 88. Anahi 83. Ojo por Ojo 75. Rainiero 64. J.K. 59.

DI CUATRO CAREDA: Ana Karina Rote 112. Rosali 106. Coronela 105. Pecatina 98. llave Diez 93. Amorebieta 92.

DI CINCO CAREDA: Santander 118. llave Nuebe 116. Indio Bravo 113. Pray Move 107. Tucalhina 107. Joace 106.

ULTIMO CAREDA: Grecian Boy 96. Optima 92. SAS 91. Barbablanca 89. Allegado 82. Principe de Oro 82.

—o—

PROMER CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap jimita entre 48 y 60 kilo. Premio 25%. Ta corre 11 chemplar di categoria B y C. Tin un llave 10 forma pa Guaimaro (50 kilo) cu I. Bolivar y Crillon (58 kilo) cu B. Moreira. E favoritonan ta Proton (54 kilo) cu R. Bustamante. llave 10 y Andry (49 kilo) cu J. E. Cruz. Si e distancia tabata mas largo nos lo a duna Mandarin (49 kilo) cu G. Avila e promer opcion pero e distancia di 1300 metro ta mas na faver di Proton. Cu su conocida velocidad y e energico pilotaje di Bustamante ta dificil pa Proton perde e careda.

Na tercer lugar nos ta recomenda llave 9. Un sorpresa den forma di Saint Was (49 kilo) cu Gavidia of Tubazo (48 kilo) cu F. Garcia no ta imposible.

DI DOS CAREDA: Distancia 1800 metro. Handicap liber. Premio 13%. Ta competi 10 chemplar di serie 7. Tin un llave 9 cu ta consisti di Ferumbras (51 kilo) cu B. Moreira y For Ever (49 kilo) cu F. Garcia. E favoritonan ta llave 9. Hawk (55 kilo) cu J. E. Cruz y Raven (52 kilo) cu R. D. Guzman. For Ever cu ta bai pilotea pa F. Garcia su jinete habitual a conquista siman pasa un brilliante triunfo riba e distancia di 1800 metro cubriendo e careda den 112.1 sec. E tin awor dos victoria sigi. E ta bai subi di serie pero cu peso liviano di 49 kilo. Ta e mehor candidato di e prueba aki. Nos segundo favorito ta Gorda Golifa (48 kilo) cu T. Tosta cu den su ultimo cuater salida semper a bini den marcador. Den e careda aki Tosta por sorprende y larga hopi aficionado na caya.

DI TRES CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Un careda pa 11 chemplar di serie 8. Tin un llave 10 integra pa Mohicano (52 kilo) cu C. Marquez y Estelar (52 kilo) cu M. Camacaro. E favoritonan ta J.K. (52 kilo) cu F. Gomez, llave diez y Ramillete (52 kilo) cu L. Vargas. Den e tresnan aki nos ta prefera Estelar cu ta bai subi di serie pero hou conduccion experto di M. Camacaro. E distancia ta na favor di Ramillete. Rainiero (52 kilo) cu F. S. Perez y Anahi (50 kilo) cu W. Carrion ta dos cu por sorprende.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Premio 10%. Ta un competencia pa 11 yegua di 7 y 8 serie selecciona pa e junta di Condicion. Tin un llave 10 forma pa Alqueria (55 kilo) cu R. Bustamante y Galaxia (55 kilo) cu W. Carrion. E favoritonan ta Amorebieta (50 kilo) cu M. Camacaro. llave 10 y Coronela (59 kilo) cu E. Aranzazu. E condicional pa yegua aki no ta un careda facil. Verdad cu llave 10 y Amorebieta tin mas posibilidad cu e otronan, pero Ana Karina Rote (53 kilo) cu G. Avila no ta laga di ta un competidor di peso. Habada (52 kilo) cu F. Garcia ta otro peligro.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Ta competi 10 chemplar di serie 8. Tin un llave 9 forma pa Howse Thai (52 kilo) cu M. Barra y Candorosa (52 kilo) cu C. Perez. E favoritonan ta Joace (52 kilo) cu H. Rengifo. Santander (50 kilo) cu B. Moreira y llave 9. Joace a corre dos biaha den La Rinconada. Promer biaha hou pilotaje di e aprendiz R. R. Lopez. Caba el a eorre cu Rengifo y haci mashar hon impresion yegando di dos tras di For Ever. Rengifo ta su jinete trobe. Nos ta kere cu den e prueba aki Joace tin gran posibilidad y cu probablemente lo e logra su promer victoria den La Rinconada. E rival mas fuerte ta Santander hou conduccion di Moreira. Zarak (52 kilo) cu L. R. Guanchez ta reaparece cu bon chens. Indio Bravo (49 kilo) cu Betancourt por sorprende.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Ta corre 12 chemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta SAS (53 kilo) cu B. Moreira. Barbablanca (54 kilo) cu F. Garcia y Visconti (53 kilo) cu J. E. Cruz. SAS a haci un bunita careda siman pasa pero a decai den e ultimo strech pa yega di 4 tras di e batacazo ganador Nagui. Awor e ta bai cu Moreira kende siman pasa a considera e cabai un autentica linea. Cu un kilo menos nos ta kere cu e por ta e ganador. Grecian Boy (54 kilo) cu Bustamante ta subi di serie pero por sorprende. Optima (56 kilo) cu L. Bolivar por ta un sorpresa tambe.

—o—

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

PROMER CAREDA: Proton 40. llave diez 36. Andry 5. Mandarin 4. Saint War 2. Tubazo 2. Talcahuano 1.

DI DOS CAREDA: Llave nuebe 58. Hawk 18. Raven 11. Gorda Golifa 2. Mushingo 1.

DI TRES CAREDA: J.K. 33. llave diez 32. Ramillete 16. Rainiero 7. Anahi 1. Ojo por Ojo 1.

DI CUATER CAREDA: Amorebieta 35. llave diez 30. Coronela 14. Habada 10. Ana Karina Rote 1.

DI CINCO CAREDA: Joace 54. Santander 16. llave nuebe 9. Coliseu 5. Zarak 3. Pray Move 2. Indio Bravo 1.

ULTIMO CAREDA: SAS 35. Barbablanca 17. Visconti 11. Optima 9 Grecian Boy 6. Principe de Oro 5. Warrior 4. Chancleta 2. Allegado 1.

Nos combinacionnan di e simana aki ta:

Tres cuadro pa valor di Bs. 12.

Proton Llave 10	id.	id.
Llave 9	id.	id.
Llave 10 Ramillete	J.K. Llave 10	Ramillete J.K.
Llave 10	Amorebleta	A. K. Rote
Joace	id.	id.
SAS	Optima	Grecian B.

Seis cuadro pa valor di Bs. 32.

Proton Llave 10	id.	id.	id.	id.	id.
Llave 9 Gorda G'fa	id.	id.	id.	id.	id.
J.K.	J.K.	Llave 10	Llave 10	Ramiflete	Ramillete
Amorebleta	Llave 10	Amorebleta	Llave 10	Coronela Habada	A. K. Rote Rosali
Joace	id.	id.	id.	id.	id.
SAS	Optima	Optima	SAS	Grecian B.	Grecian B.

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

NOTICIA DI POLIS

Auto a dal mucha

ORANJESTAD — Un biaha mas un accidente a tuma lugar banda di scool den La Sallestraat. E mucha F.O. dia huebs mainta pa diez pa diez a cruza caja di repente y a worde garra door di auto A-1148 maneha pa M.B. E mucha mester a bai hospital cu heridanan paden di su curpa.

Pelea den famia

SAN NICOLAS — Na San Nicolas tabatin pelea diahuebs ultimo entre un ruman muher y un ruman homber.

Varios sla a cai den e pelea y ora cu e patrulla a jega e ruman homber a disparce.

Glas kibra

SAN NICOLAS — Senjora H. a duna keho na polis cu diarazon anochi na nueb'or el a parkeer su auto dilanti di su cas y diahuebs mainta el a lamta y hanja e glas di e porta rohes tur kibra.

Choke na Balashi

BALASHI — Riba caminda grandi na haltura di e fabrica di awa na Balashi a tuma lugar un accidente entre e truck A-8054 maneha pa J.H. y D-703 maneha pa B.A. E truck a corre dal e auto di gobierno ora esaki tabata bai parando. Danjo na e truck ta fls. 500 y na e auto D. fls. 50.

Punjal den lomba di deporte Arubano

(Di nos redactor deportivo)

Den e edicion di diamars 15 di januari p.p. di e diario curazolenjo Amigoe di Corsow a sali publica un articulo tocante algo cu lo a worde trata den reunion secreto di Comision di Eilandsraad di Aruba. Ta worde menciona entre otro cu un miembro a propone cu en relacion cu e conflicto deportivo entre Aruba y Corsow, pa wanta e suma di f. 100.000,— vota y aproba ariba begroting 1963 pa Aruba Sport Unie, te ora cu e conflicto worde soluciona.

Si esaki ta verdad anto nos no por keda sin califica e proposicion ey como un punjal den lomba di deporte di Aruba. Na promer luga nos ta considere un punjal, pasobra e suma cu Eilandsraad di Aruba ta votando anualmente ta pa yuda progreso di deporte na Aruba y no tin absolutamente nada di haci cu e conflicto entre Aruba y Corsow. Ademas nos ke puntra ta culpa di Aruba cu e conflicto ta existi??? No ta pa falta di cooperacion di parti di e dirigentenan deportivo di Corsow e conflicto mester worde atribui??? E contesta ariba e ultimo pregunta aki si por worde contesta den forma afirmativo.

Awor, segun e diario curazolenjo, un representante di pueblo ta lanza un proposicion pa mientras cu e conflicto ta dura, no pone e suma ya vota disponibel na A.S.U. Un proposicion cu den tur sentido ta contra di deporte di nos isla. Un proposicion cu no por tin otro obheto cu perhudica deporte di Aruba simplemente pasobra cu mayoria di voto e miembronan di A.S.U., a vota pa busca derechonan di deporte di Aruba. Derechonan cu ya ta hopi anja to worde lucha pa hanja nan. E proposicion ey pues no por worde mira como nada otro cu como un castigo pa e deporte Arubano y e castigo ta worde propone pasobra e deporte Arubano ta buska su derechonan.

E representante di pueblo cu a lanza e proposicion ey aparentemente no ta comprende absolutamente nada ta di kiko e conflicto deportivo ta consisti. Esey ta un posibilidad.

Otro motibo pa cual nos ta considera e proposicion ey un punjal den lomba di deporte di Aruba ta cu e proposicion ta worde haci exactamente na un luga caminda e organisacion envolvi den e conflicto, esta A.S.U., no tin oportunidad di expone su punto di vista. Ey den ta e personanan cu lanza e proposicion lo tin e promer palabra y lo tin oportunidad pa trata di influencia e otro miembronan di e colegio ey. Sinembargo nos tin e confianza cu e otro miembronan di e colegio ey lo exigi mucho mas splicacion y chens di hanja sabi bon kiko ta causando e conflicto, promer cu nan forma un opinion ariba e proposicion fatidico ey. Y ora nan ta bon informa, nos ta kere cu e proposicion ey lo por hanja bon acogida. Al contrario.

Resolucion di A.S.U. ta e causa?

Debi na cu e conflicto deportivo entre Aruba y Corsow ya ta existi hopi anja caba, e pensamento logico cu ta surgi ta cu ta awor cu e Resolucion di A.S.U. a worde poni den vigor atrobe, e cierto miembro di Eilandsraad ta hanja e idea „sublime" di no yuda e deporte Arubano. Mas firma ainda nos tin di kere den esaki, ora cu nos realisa cu e suma di f 100.000.— riba begroting di anja 1963 pa yuda deporte a worde vota ya ta varios siman caba. Si no ta e Resolucion di A.S.U. ta e causa, pakiko e miembro en cuestion no a lanza tal proposicion na promer instante di aprobacion di e suma?

E proposicion fatidico ey ta parce tin como obhe'o debilita e Resolucion of forza cu e Resolucion lo por worde anula por completo. E efecto sinembargo nos ta kere lo ta hustamente contrario. Tur e hombnan, tur e miembronan di directiva di A.S.U. cu a duna nan apoyo na e Resolucion di A.S.U. sin duda algun lo mantene nan opinion, en relacion cu e Resolucion.

Lo ta interesante pa sabi ta cual ta e miembro di Eilandsraad cu a lanza e proposicion tanto menciona, pasobra e persona aki lo no por ta uno interesa den progreso di deporte di Aruba.

NOTA DI REDACCION:

Contrario di nos redactor deportivo e redaccion di es corant aki ta kere, cu ta bon na menta e nomber di e miembro di eilandsraad, cu a lanza e proposicion antipatico den afdelingsvergadering. Si no menta e nomber por ta posibel cu personanan menos bon na haltura, lo culpa un otro miembro di raad di e acto aki.

Redaccion di es corant aki a verifica bastante cu ta senior P. Croes. cu a haci e proposicion aki. Senior Croes a vota poco tempu pasa con'ra di e Resolucion di A.S.U.

IMPORTANTE WEGA DAKOTA - SAN NICOLAS JRS AWE

(Di nos redactor deportivo)

Un importante wega di futbol hoofdklasse ta tuma luga awe nochi entre e oncenanan di Dakota y San Nicolas Jrs. E dos teamnan aki a empata den e promer rond na un gol. Tabata un encuentro interesante y ta te den e ultimo secondenan di wega e dakotenjonan a logra e gol cu a pone e partido na un empate. Te ainda ta di mas cerca cu Dakota a yega den e actual campeonato di un derrota.

Faltando tres wega pa hunga, Dakota tin un total di 20 punto caba riba su nomber. Sin tene cuenta cu e resultado di ayera nochi entre R.C.A. y Tropical, e dakotenjonan tin ventaha di cinco punto riba R.C.A. cu ta ocupando e segundo puesto.

Y ariba San Nicolas Jrs. Dakota tin ventaha di ocho punto. Manera ya nos a yega di menciona. San Nicolas Jrs su chensnan e anja aki ariba e titulo di campeon a bai perdi ora cu nan a perde nan ultimo wega contra di Estrella. Awor aki nan ta unicamente den posicion di yuda otro yega na e titulo ey, mientras cu tambe nan lo por termina den e segundo puesto.

Pe motibonan aki, nos ta kere cu e encuentro di awe nochi lo por bira uno hopi interesante.

TRES CLUB LO HUNGA VS. TEAM DOMINICANO

(Di nos redactor deportivo)

Na principio di otro luna lo worde hunga na nos isla un serie amistoso di softball entre un equipo dominicano, di Fuerzas rmadas y tres team local. A worde nombra tres team cu ta compitiendo den e actual torneo di Juventud Cristian, cu ta worde hunga tur diadomingo mainta riba terreno di Caribe.

Durante e reunion general di Aruba Softball Bond tení diarazon anochi no a worde discuti nada tocante e serie di softball aki.

ARUBA SOTBALL BOND A HANJA DIRECTIVA NOBO

(Di nos redactor deportivo)

Den Wilhelminastadion diarazon anochi a worde teni un reunion general di Aruba Softball Bond, na cual un total di 7 club a atende. Di e 7-nan aki cinco ta clubnan nobo cu awor a afilia na Aruba Softball Bond.

E punto principal y mas importante di e reunion tabata eleccion di un directiva nobo. Sr. G. Simon, kende den su calidad di president di A.S.B. a presidi e reunion, tabata reelegible. A keda eligi como president nobo sr. Francisco Rincones, mientras cu resto di e directiva a keda forma cu e siguiente cabaleronan: Cesar Kipp. Pedro de Cuba, C. Baiz. Francisco Chirino. Hendrik Wever y Horacio Oduber.

A keda dicidi cu e directiva nobo aki lo ta di un caracter temporal. Aki na tres luna lo worde teni un otro reunion general den cual lo mester keda eligi un directiva permanente segun e statutonan di A.S.B.

E directiva temporal lo tin como tarea haci un reorganisacion den e bond, tuma tur cos over di e directiva bieuw y buska manera nan pa por organisa competencianan di e deporte ey.

E 7 clubnan cu tabata presente na e reunion tur ta tumando parti den e torneo amistoso organisa door di Juventud Cristian. Unico club cu no tabata tin representante tabata Caribe.

WEGANAN DI SOFTBALL PA MAJAN

(Di nos redactor deportivo)

Pa majan mainta tin ariba programa e siguiente dos weganan di softball masculino. Prome partido cuminzando 10'or ta te entre Douane y Aruba Jrs. Na e momento aki Aruba Jrs ta ocupando e prome puesto cu un wega di diferencia ariba Douane y cinco otro team mas.

E segundo match lo ta entre Caribe y Elmar, equiponan cu tin actualmente dos gana y dos perdi cada uno y ta den e segundo puesto empata.

1 LUNA PA HORTAMENTO DI CIGARIA

ORANJESTAD, 19 jan. — Casonan penal na Corte den Prome Instancia a continua ayera mainta treciendo padilanti como un di e prome acusadonan e hoben J.R.G., kende a worde acusa di a horta 3 carton di cigaria for di un tienda chinees. Huez a sentenciele pa un luna na Dakota.

Segun e acusado di 21 anja a declara na polis despues cu nan a caba di arrestele, tabata trata di solamente un chanza di su banda ora cu el a coge e tres carton di cigaria. E conoce e chinees bon y ta hopi biaha caba e sa judele na e tienda.

Tur e cosnan aki acusado a haci den estado di huracheria.

E chinees gerente di e tienda den J. G. Emanstraat kende e mainta aki a presenta como testigo, a declara cu varios biaha e sa duna acusado paki di cigaria pa cambia pa un otro marca p'e. Dia 5 di januari sinembargo e no a duna G. ningun clase di permiso y na un dado momento el a ripara cu G. tabata mustra un poco mas gordo cu e ta. E chinito a bai listra G. y a hanja cu e tin tres carton di cigaria kende dir su camisa. Un otro testigo, chofer na e tienda en kestion, a declara cu el a mira e chinees huntu cu acusado y el a mira tres carton di cigaria tira na suela. E no a mira si cu nan tabata den poder di G.

Un luna

Fiscal sr. S. H. Tjong Ajong, basando riba declaracion di e dos testigonan y esun di acusado mes, a hanja e hecho proba y el a pidi mr. B. Swanenburg pa condena G. pa un castigu di 1 luna na prison, kitando e tempo cu ya el a pasa sera, esta for di dia 9 di januari.

Acusado a declara despues di e pidimento aki di fiscal cu e no a spera tal cos di e chinees, como cu semper e tabata judele. y e chinees conocele bon. E cos ey el a haci como un chanza den su huracheria.

Huez sinembargo tabata di mesun opinion cu sr. Tjong Ajong y a condena G. cu e mesun castigo cu e fiscal a pidi.

NAN A HANJA SOEURNAN CU A PERDE

LEOPOLDSTAD, 19 jan. — E seis soeurnan Belga, cu nan a perde algun dia pasa ta den seguridad. A resulta foi un telegram di mooder overste di e soeurnan di caridad di Gent, na cual orden e soeurnan ta pertenece, cu nan no a perde. pero ta di camindo pa un otro puesto misionere.

ACUERDO TOCANTE KOLWEZI

NEW YORK, 19 jan. — Nacionnan Uni y president di Katanga Chombe a yega di acuerdo tocante e entrada pacifico di forzanan di guerra di Nacionnan Uni na Kolwezi, e ciudad na Katanga, caminda trupanan di Chombe a retira. Trupanan di Nacionnan Uni a sali ayera mainta pa Kolwezi y lo termina dialuna awor cu e operacion.

Den un anuncio nan a bisa, cu e president Chombe a duna gendarmeria na Kolwezi orden, pa coopera cu e entrada pacifico di forzanan di guerra di Nacionnan Uni.

Tambe nan a anuncia, cu e gendarmeria, lo no wordu aresta si nan keda carga uniform. Pero e gendarmenan mester entrega nan armanan, cu excepcion di guardianan personal di Chombe, cu lo keda pa fortifica e compania.

Autoridadnan Katanges, lo percura en cooperacion cu Nacionnan Uni pa kita inmediatamente tur e carganan di explosivo cu nan a pone den fabricanan na Kolwezi. Chombe lo haci un peticion na e poblacion di Kolwezi, si ta necesario, asina ta para den e acuerdo dje president Katanges y Nacionnan Uni.

OCHO MORTO NA INCENDIO NA LONDEN

LONDEN, 19 jan. — Un candela fuerte den un cas bieuw di tres piso na Croyd Don, den Zuidwest di Londen a exigi diahuebs bida di ocho persona. Seis dje victimanan tabata mucha di un anja y mei te tres, nan tur ta pertenece na tres famia cu ta desendiente di Jamaica. Un muhe di 26 anja, cu tabata cuida e muchanan tambe a muri. E tata di tambe 26 anja, di dos dje muchanan a cai di e di tres piso riba caya y a muri despues den hospital.

Menosprecia y lubida

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

— No. 31 —

Tada el a bira bai y a bai na cushina pa e saluda su cachor. E tabatin e porta ainda riba un kier y e cachor a bula bai afo cerca dje, como si fuera ta riba e ocasion aqui e tabata spera.

„Pronto nos ta bai nos cas back, mi amorcito". Bea a caricia e cachor y tabata hunga cu su cabez. Astor tabata waya cu su rabu asina indignada como si fuera e no a comprende nificacion di su palabranan.

Tabata despues di merdia. Bea tabata sinta cansa den un siento den vestibulo y net e tabata pensa riba na hala tras den su cuarto pa e bai sosega un ratu cu e klok den hadrij a bati.

Bea tabata kinipi cu su wowonan y a tende cu un criar a tuma e hocina y a acudi na dje y a bin bise cu un senjor ta puntra p'e na telefon.

Unbez tur sonjo a quita foi Bea su wowonan. „Por ta Wolf?.... Ai no. Si t'e, anto lo el a bisa su nomber unbez. Por ta Amato quizas? Y e pensamentu aqui su curazon a bin stop di palpita un ratu. Pero el a zundra su mes e ora ci pa loco y a bai calmo na e mesita riba cual e telefon tabata poni.

Y tambe por ta tabata Amato!

„Hallo. Bea. bo ta rabia. pasobra mi ta jama bo?"

Pura Bea a queda ta waak rond di dje pa e mira cu e tabata solitario. Anto rinco el a responde:

„Mi amor. ta bo t'ei? Com mi por ta rabia? Unda bo ta anto?"

Amato tabata hari forza.

„Ai, mi ta aqui den ciudad. Den un cel di telefon publico. Con ta bai cu bo?"

Bea a garra e bocina asina duru cu konopinan di su dede a bira blancu. Excita e ora el el a responde:

„No masha bon. Amato. Ta dificil pa pronto asina hende custumbra foi loque tabata otro. Bo mes lo por ta comprende ur cos mehor, n' 'asina?"

„Si, si". Amato a responde distraido. Tabata como si fuera e tabata pensa riba algu. Porfin el a bisa cu animacion premedita:

„Tende Bea. n' ta posible pa nos contra cu otro awe cualquier caminda? Mi ta meen tantem cu nos ta permanece den e mes ciudad — y esei no ta dura mucho largu mas. Sinembargo lo mi a desea toch cu nos lo por a contra cu otro de bes en cuando n' 'asina?" Y suavemente y cu trasteria el a agrega acerca: „Mi a queda ta corda bo continuamente. Bea. Pa mi tambe e ultimo dianan aqui tabata dificil pa mi trata na lubida bo. pa mi no bisa cu esei tabata imposible mes."

„Mi curazon": y falta poco Bea por a sclama fuerte y tira un sunchi foi unda e ultimo palabranan aqui a sali. E palabranan cu a hacie awor aqui asina feliz. Naturalmente nos lo por contra cu otro."

„Ta bon anto. Bea." Amato a respira awor. „Bo ta tabata 6'or den nos cafe chiquito? of bo tin un otro convenio caba?"

„No. no". Bea a responde lihe mientras el a quita e cabeinan foi den su frenta y tabata asombra com e yamada aqui a ser tantu biheza den enter su alma. „Ami ta hanja esei bon. Amato. Mi ta masha contenta.

„Hasta la vista anto. Bea". Amato a murmurra un poco verdriet. Y el a cologa e bocina.

E oranan te na e encuentro cu Amato tabata pasa masha poco poco. Den su excitacion calenturante el a pasa door di cas y e personal, quende durante e ultimo dianan tabata tin hopi di sufri di su caprichonan, a queda stranjo com carinjoso e tabata awe.

E biaha aqui Bea tabata esun di prome cu a bai sinta na un mesita aparta den un cafe chiquito. El a bisti na un manera llamativa. de la blusa den un tur hende cu drenta tabata bira mira su cu e mucha muhe aqui tabata mucho bunita pa Amato.

Net na ora Amato tambe a presenta. El a bini cu un suspiro di aire di invierno y ora cu el a garra man di Bea den esun di dje, su wowonan tabata queda ta mira Bea cu e ternura cu asina tantu e mucha muhe aqui tabata desea.

Amato a quita su mantel pretu y a cai sinta banda di Bea cu un suspiro di alivio. E tabatin un flus ma sha nechi bisti cu un camisa blancu, cual tabata forma un contraste cu su color bruin.

„Bo ta rabia pasobra mi a insisti asina tantu. Bea? el a puntra cu un stem suave.

Bea a pone su man riba esun di dje y a responde mes suave:

„No, mi amor, mi tabata a punto di queda infiel na mi proposicion. Si acaso bo mes no a jama mi, anto lo mi mes lo a bini sigur na bar awe nochi. Ai, e ultimo dianan aqui tabata asina terrible pa mi."

E waiter a bin informa quico e huespednan tabata desea di gusta. Bea a ripara cu un tipo cu tabata ei presente a paga su cuenta unbez y a sali. Awor el a queda solitario cu Amato. Amato a mira su bista y a comprende esaqui tambe. El a inclina mas ainda cerca dje y mientras el a queda ta mire profundamente den su bistanan el a bise na boz baho:

„Bea. no ta un eternidad cu nos a sunchi otro pa di ultimo bez?"

Bea a sagudi cabez sonriendo. Y nan a cuminza ta sunchi otro apasionadamente te ora cu discretamente e waiter a haci un senjal cu e glasnan.

Nan a queda dos ora largu den e cafe ta mira otro. ta combersa y ta caricia otro. Enter e dos oranan aqui nan no tabata larga man di otro bai y cualquier stranjero lo a mira e pareja aqui pa dos enamorado feliz.

Amato tabata haci tur su posible pa e abri camina pa un futuro complaciencia. No ta e amor a dirigi na Bea, pero wel e necesidad di placa cu e tabata aden continuamente.

Ora cu el a duna su aprobacion den nan situacion, e tabata asina ciega pa su libertad cu lo el a hanja irobe, cu el a lubida por completo e situacion financiera miserabel cu e tabata hania aden. cu cada bez irobe sin mucho palabra Bea tabata mehora.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bai poco poco den contactonan cu superiornan, paga tino cu hendenan cu bo no conoce.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Keda calma, no rabia pa cos chikitunan cu lo pre senta awe, warda bo chens.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Tene cuidao cu tensionnan entre bo amigunan. sea diplomatico y evita pleito.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tene bista riba bo finanzas. No traha debenan nobo, bo por perde placa.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo por sinti manera otronan ta contra bo, bai cu tacto y no traha enemigo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo por tin mester di cambia bo plannan en conección cu situacionnan nobo inespera.

LIBRA
23 September — 22 October

Tene cuidao cu aventuranan amoroso sin conoce e persona bon, por costa bo placa.

SCORPIO
23 October — 22 November

Asuntonán di cas y trabou ta exigi tur bo atencion, tene bo pasenshi y no rabia.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo plannan por worde cambia di repente sin bo por juda, no cun sumi.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Paga tino en relacion cu bo finanzas. anochi por trese diversion agradable.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Contactonan cu bo casa of bo superiornan ta exigi hopi pasenshi di bo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Sea prudente den bo relacionnan cu bicinjanan y famia. no dicidi nada awe.

PREMIER EMANUELS NA HULANDA

DEN HAAG, 19 jan. — Minister president di Surnam mr. S. D. Emanuels, cu manera conoci a yega Hulanda despues di un biahe pa Israel tabatin idea di regresa Paramaribo mayan, pero esaki no por tuma lugar.

Door cu el a bini di un pais cu un clima tropical e no tabata por cu frio na Europa y el a hanja griep cu infeccion di oreya y garganta. Dostor a conschele na no viaha. Te prome cu 26 di januari e lo no por sali pa Paramaribo.

optica moderna



SPRITZER + FUHRMANN

ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba





The Beer That Made Milwaukee Famous

ANJA 23 — DIALUNA 21 JANUARI 1963 — No. 4545

S. W. RIGAUD TA BIRA DIPUTADO

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 21 jan. — Eilandsraad di Corsow a nombra sr. S. W. Rigaud como depulado den lugar di sr. E. J. Morkos cu a bira Gezaghebber di Bonaire. Sr. Rigaud ta commies cerca e oficina di Cultuur en Opvoeding y miembro di K.V.P. E nombramentu di sr. Rigaud a hanja oposicion di Partido Nacional cu kier a rebaha e cantica di deputado di cincu pa cuater.



SIEGFRIED WILHELM RIGAUD e diputado nobo di Corsow

Sr. Rigaud a worde nombra cu 12 12 voto pro y 8 voto contra. Sr. Rigaud a naci na Corsow dia 2 di september 1931. El a caba su Mulo y despues a bira journalist cerca Amigoe di Curacao caminda el a traha un anja pa na 1950 drenta den servicio di gobierno. Actualmente sr. Rigaud ta encarga cu trahamentu di programa di television pa e oficina di cultura y educacion di gobierno.

DIPUTADO ANSLIJN TA TRAHA ATROBE

ORANJESTAD — Diputado W. C. Anslijn, kende algun dia pasa mester a worde hospitaliza cu un braza kibra pa motibo cu el a cai for di auto, a cuminza traha diasabra mainta atrobe. Naturalmente e diputado tabata cu su braza den gips ainda.

MISA DOMINICANA DEN STA. THERESITA

ORANJESTAD, 21 jan. — Na ocasion di e fiesta di La Virgen di Altagracia, patrona di Republica Dominicana, lo worde teni awe nochi pa shet'or riba un iniciativa di e colonia Dominicana na nos isla, un sacrificio di misa especial den iglesia Santa Theresita na San Nicolas. E colonia Dominicana a laga invita un pader Dominicano for di Sto. Domingo pa leza e misa y tambe pa tene un predikashi di fiesta.

CHINA TA DRENTA FILA DI POTENCIANAN NUCLEAR

Na 1973 China lo ta entre e grandinan

TOKIO, 21 jan. — E agencia hapones di prensa „Jiji" a anuncia, cu circulonan cu tin bon relasion que ministerio di defensa, e comision Nipo-Yanqui di seguridad a delibera ajera tocante informacionnan, cu China Comunista tin dos bom nuclear.

Segun un cornt e voceronan dje ministerio hapones di asuntunan exterior a bisa, que dos bomnan ta ehemplarnan chiqui di prueba. E agencia nacional di prensa „Kyodo", a anuncia, cu Hapon a pone e miembronan mericano dje comision na altura.

Segun un otro agencia di prensa, nan lo haci e prome prueba na fin dje anja aki y lo dura 10 anja prome cu China ta equipa cu armanan completo. Nan a bisa cu China ta dispone di 4 reactor nuclear y a produci suficiente plutonium pa dos explosion di prueba.

E comandante supremo dje forzanan mericano den territorio di pacifico, Almirante Felt, a bisa na un conferencia di prensa na Tokio, cu Merca y nan aliadonan mester spera, cu China Comunista lo laga muy pronto un bom nuclear explota.

Almirante Felt a bisa esaki en relacion cu noticianan na Tokio, cu nan a bisa ayera na un reunion dje comision legislativo di seguridad di Hapon y Merca teni na Tokio, nan a anuncia que republica popular lo tin aki diez anja un armamentu nuclear completo. Ya caba nan tin dos bom nuclear.

General Felt a agrega cu rusonan mester ta mas preocupa cu nos den mundu liber pa e desarollo aki.

Segun opinion di Almirante Felt, explosion di un bom nuclear na China lo no tin inmediatamente influencia riba situacion militar.

Mr. G W. BARON v.d. FELTZ HEFE DI WELVAARTSZORG

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEDSTAD, 21 jan. — Baron Van der Feltz a studia ley na Utrecht. E tabata burgemeester interino di e luga Hellendoorn na Overijsel, despues el a traha na ministerio di Finanzas na Den Haag, te ora cu el a sali pa Indonesia na 1949, como representante di e departamento aki. Na 1951 sr. Van der Feltz a regresa pa Holanda na unda el a traha na thesaurie.

Despues di shete anja el a bai Nueva Guinea como director di finanzas di N.G. Na juli di anja pasa sr. Van der Feltz a pidi su retiro prome cu entrega di Nueva Guinea na Indonesia. Despues di un vacacion di algun luna el a regresa pa Hulanda caminda el a hanja peticion di Antillas pa bin traha aki como hefe di e oficina nobo di welvaartszorg. En relacion cu e peticion aki sr. Van der Feltz a delibera na november anja pasa cu ministro C. D. Kroon y O. S. Henriquez durante nan estadia na Hulanda anja pasa.

Sr. Van der Feltz tin hopi experiencia caba riba e terreno di economia y finanzas y lo pone esaki na uso di bienestar di Antillas.

CORO DI MISA PROTESTANT NA SAN NICOLAS!

ORANJESTAD, 21 jan. — Actualmente ta exist'i plannan pa fundacion di un coro di misa Protestant na San Nicolas. Sr. Ad Stenzen a declara su mes disponibel pa tuma direccion di e coro aki na su cuenta. Un principio lo ser haci asina cu nan tin binti participante.

COMUNICADO NA BONN

BONN, 21 jan. — Despues di un entrevista di tres ora di canciller federal di Alemania West Adenauer y minister di Alemania West di Exterior Schroeder, e ministernan di bonddag di Alemania West y e presidentnan dje tres fraccionnan parlementario a saca un comunicado comun, den cual nan a pone acento, cu nan ta desea un fortificacion nobo dje amistad Frances Aleman.

Nan a bisa cu e amistad aki ta un dje basenan dje trabou di un unificacion Europeo y union Allantico.

Tambe e politica di Alemania West, segun e comunicado, mester haci tur loke e por pa kita e barreranan pa afiliacion di Inglaterra den comunidad economico Europeo.

UN EXCUSA

Londen, 21 jan. — Un obrero di Londen cu a yega 20 minuut laat na su trabou, a duna un escusa cu ta referi e actual frialdad. Ora cu el a lanta y a banja, asina el a declara y kier a desayuna, el a ripara, cu su plancha di djente a vries pega den awa den e glas cu el a ponele anochi.

Door cu net na e momento aki no tabatin corriente, e no por a cende e estufa electrico o algun otro aparato, pa libra su plancha. El a dicidi pa tene e glas den su man y dirti e ijs cu calor di su man.

Nan a acepta e excusa.

ALEMANIA WEST Y E DELIBERACIONNAN NA BRUSSEL

BONN, 21 jan. — Solamente un milager por salba e deliberacionnan tocante afiliacion Britanico den Euromarkt pa un fracaso, asina e secretario di estado di Alemania West pa Asuntunan economico, Mueller-Armack, a participa na un conferencia di prensa na Bonn. El a regresa foi Brussel masha decepciona y preocupa. Mueller-Armack a bisa cu accento, cu e ta kere, cu lo no bini ningun cambio den actitud di Francia. E tin miedu cu occidente lo cai den dos bloke comercial grandi y cu lo tin un proteccionismo fuerte den e comunidad, ora cu nan duna Londen un contesta negativo. Despues dje decepcion aki, y dje humiliacion aki lo cambia hopi cos, no solamente den e comunidad, asina el a bisa.

SWIFT

POTHAM

Bishita inespera pa come?...... No tin problema. — Un Sandwich di „Potted Meat" prepara cu salada semper ta worde apsecia!

Agent WIMCO

DELIBERACIONNAN ENTRE PAKISTAN Y INDIA

NEW DELHI, 21 jan. — Nan a tende na New Delhi cu e deliberacion entre India y Pakistan tocante posicion politico di Kasjmier, no a conduci pa resultadonan concre o Pakistan kier, pa e habitantenan di Kasjmier tene un plebicito pa vota si nan ta prefera keda cerca India o Pakistan, locual India a ninga di acepta.

HAL RICHARDSON PRESIDENTE A. GOLF CLUB

SAN NICOLAS, 21 jan. — Sr. Hal Richardson a worde eligi recientemente como presidente di Aruba Golf Club.

Den directiva lo e worde asisti pa vicepresidente Pete Storey, Ray Dilworth tesorero, Bob Morrison secretario, Jim Carwin comisario di actividadnan di golf y Wayne Anderson comisario di actividadnan social.



Esaki ta un tipo di vehiculo nobo pa ehercito cua pa prome biaha ta worde usa den un ehercicio militar na Veldhoven, e centro di entrenamentu pa militar na Hulanda. E vehiculo tin e nomber AMX y ta worde usa pa transporta persona.

YMCA SU CAMPANJA „SINJA LANDA" PA HENTER ARUBA

ORANJESTAD, 21 jan. — Y.M.C.A. lo ofrece lesnan pa landa gratis na tur e klasnan di lagere school na Aruba. Cada scool tin mag di inscribi tantu gruponan cu nan kier di maximo 15 mucha.

Cada grupo ta hanja diez les pa landa di trinta minuut. Despues di e di diez les nan lo pasa un test. Esun cu ta pasa e test aki cu exito ta hanja un Diploma. E lesnan ta ser duna pa maestronan profesional, mientras cu tambe tin lidernan mayor presente. E programa cu ta worde haci posibel pa YMCA, ta worde ehecuta como un actividad di e scoolnan mes. Hefe di e curso ta senjor Julian Sanjurjo B., M.O. leraar di lichamelijke oefening. Alavez e ta funciona como examinador di e curso aki.

E lesnan ta worde duna na P.O.V.A. beach tur dia sabra atardi.

NOTICIANAN DI POLIS

Accidente di trabau

SEROE PITA — Mala suerte a companja e electricista L.K. diabiernes atardi ora cu e tabata trahando na un palo di luz na Seroe Pita. K. tabata para riba un trapi, monta riba un pick-up y tabata kitando un pida waya cu un piedra mara na dje, cu desconocidonan a tira den e otro wayanan na e palo.

K. tabata haci esaki como cu sorto di obstaculonan asina den e red di electricidad por trece consecuencianan grave. Despues di kita e pida waya, K. a cuminza baha y pa su mala suerte su man a bini en contacto cu un waja di corriente di 230 volt. E homber a hanja un „shock" y for di seis meter halto el a cai na suelo y keda drumi.

Cu ambulance nan a transportele pa San Pedro Hospital pa tratamento medico. Ayera diadomingo nan a informa for di hospital cu situacion di L.K. ta mehorando.

FATUM — Tel.: 1845 pa tur bo aseguronan

Muchanan baldadi

SAN NICOLAS — Un habitante di San Nicolas a informa patrulla diabiernes anochi pa och'or cu un grupo di mucha homber a kibra un pida cura di su cas. Polis a logra garra un total di diez mucha y a resulta e ora ey cu dos di nan tabata lucha y door di esey nan a kibra pida di e muraya.

Despues di un seual fuerte na warda, e muchanan por a bai cas atrobe. Major di e muchanan a ser poni na haltura cu si tin danjo material, anto nan tin cu paga.

A perde

Andres Nicolaas a perde su paar di keds, probablemente den vecindario di misa catolica na San Nicolas.

HOPI INTERES PA REUNION BONAIRIANO

SAN NICOLAS, 21 jan. — E reunion cu e Grupo Politico Bonairiano di P.P.A., a tene diasabra anochi den B.W.I. Hall na San Nicolas a hanja concurrencia di mas di 300 Bonairianonan biba na Aruba.

For di Bonaire a bini pa e ocasion aki e diputado A. Abraham, acompanja pa sr. Broertje Janga. Tabata presente tambe como invitadonan srs. J. Erasmus, presidente di P.P.A., demas figuranan di P.P.A. manera Jossy Tromp E. Finck, D. Matthews, L. Chance, J. Leonardo y N. Piña-Lampe y Hubert Booi di e Departamento di Informacion di Gobierno.

Sr. John Hart cu huntu cu J. Leonardo y Alejandro Frans ta e tres candidatonan pa bira representante di e Bonairianonan den e proximo reunion di Eilandsraad, a duna e presentenan un splicacion di e obheto di e reunion y di e sistema como e Bonairianonan biba na Aruba ta bai organiza nan mes.

Dia 27 awor e reunion importante lo tuma lugar den cual e Bonairianonan lo eligi nan representante na cas di sr. Romualdo Pourier. E directiva di P.P.A. lo dirigi e votamento aki y lo scoge e personanan neutral cu lo tin di regla tur cos dia di votamento.

Candidato No. 4

E sorpresa durante e reunion aki tabata e discurso di senjor Hubert Booi, sub-hefe di Servicio di Informacion di Aruba y Bonairiano pa nacimento, cu a declara den su discurso cu e ta dispuesto pa pone su mes candidato tambe pa e eleccion di dia 37 p.v.

E declaracion aki di sr. Booi a hala hopi atencion.



Esaki ta un portret di e congreso comunista na Berlin Oriental. Riba e prome fila nos ta mira Shivkov di Bulgaria, Wladislaw Goemoelka di Polonia, Nikita Chroesjef y Podgorny di e partido di Oekraina.

MAN'S MEASUREMENTS

A man is no bigger than the way
He treats his fellowman;
This standard has his measure been
Since time itself began.
He's measured not by cloths or creed
High sounding tho they be;
Nor by his gold that's put aside
Nor by his ectasy.
He's measured not by social rank,
When caracter's the test;
Nor by his earthly pomp or show,
Displaying wealth possessed.
He's measured by his justice, right
His fairness at play,
His squareness in all dealing made,
His honest, upright way;
These are his measures ever near,
To serve him when he can;
For man is no bigger than the way
He treats his fellow man.

— Author Unkown —
Found in „The Roar"



Den e dianan aki a tuma lugar na Stockholm un fiesta disfraza bao di e titulo „Un Anochi den Venecia". Entre e hopi invitadonan tambe tabata presente e miembronan di Famia Real. Riba e portret aki nos ta mira e prinsesnan Margaretha y Christina den nan disfraz.

Sorpresa di anja:

TROPICAL A GANA R.C.A. 6—4

(Di nos redactor deportivo)

E partido di futbol hoofdklasse di e campeonato actual cu e resultado di mas sorprendente ta indudable esun entre Tropical y R.C.A., cual a worde hunga diaVierna pasa den Wilhelminastadion. Cu derrota di 6 gol pa 4, e oncena di Tropical a manda esun di Solito cas. Un score cu practicamente ningun hende por a spera, especialmente como cu pa R.C.A. keda cu speranzanan camspeonil, nan lo tabata tin mester di e dos puntonan cu e wega contra Tropical por a duna nan. Despues di e cesoso derrota ey e chensnan ariba e titulo di campeon pa e oncena tricolor a mira practicamente cero. Tropical a haci bon uso di e cantidad di pifianan cu e defensa di R.C.A. tabata comete. Nan linea delantera a hunga un futbol rapido y agresivo, cual taba a sorprende e defensa contrario cada biaha.

R.C.A. a presenta cu un alineacion basta cambia e anochi aki. Den gol tabata para Roby Simon, mientras cu den linea delantera nos por a nota e hoben Duky Henriquez ariba linksbuiten. Edwind Dirksz como midvoor y Evenio Gonzalez como rechtsbuiten. E dos ultimonan aki tabata tin varios luna for di accion debi na lesion na rudia.

Seis minuut despues cu referi Chim Franken a inicia e partido. Tropical ta bai adlanti cu un gol di Benny Brete. Score 1-0 pa Tropical. E atake aki ta worde sigi door di varios otro. Danies. Brete y Boekhoudt ta pone shotnan cu no ta hanja bon direccion.

E tricolornan ta responde cu varios atake, pero ta falta un bon coordinacion den e linea di atake. Un shot di alero robes Henriquez ta worde manda back door di portero Pedro Dijkhoff.

E wega ta empa a ora cu Jose Bove ta pone un shot skerpi y duro cu va keeper Dijkhoff no por a desvia mas. Scorer 1-1.

E porteria di R.C.A. ta corre otro peliger den di 37 minuut ora cu backcentral Maj Mattheew ta faya tratando di intercepta un voorzet. Benny Brete ta rush pa provecha e chens, pero un otro defensa ta strobe'e y ta manda e bala corner. Faltando cuatro minuut pa halftime, R.C.A. ta bai adilanti. Rechtsbuiten Evenio Gonzalez ta ricibi un pase y ta shot lastra net for di rand di doelgebied. Keeper Dijkhoff, kende a cuminza sali pa buska e bala ta tira uitval, pero e bala ta haci un mal bounce y ta pasa over di man di e portero bai para den gol. Asina R.C.A. a tuma ventaha di 2-1.

Segundo mitad......

E ventaha di e oncena tricolor no ta keda na pia pa mucho rato despues cu e partido a worde reanuda. Exactamente tres minuut tabata tin huga di e parti complementaria ora cu durante un atake di Tropical, half Escalona ta pasa e bala mucho poco poco pa su keeper Simon. Cu hopi tino Benny Brete ta rush ariba e bala y ta yega esaki promer cu keeper Simon. E shot di Brete ya no por a worde conteni mas y pa di dos biaha e partido ta empata. Score 2-2.

No ta tarda mucho cu Tropical ta amenaza fuertemente atrobe. Bon pase di Chicho Erasmus pa su companjero Simon Danies ta laga e defensa tricolor atras. Danies su shot di basta cerca ta lamta mucho y pasa over di gol.

Tropical ta bolbe tuma ventaha den di 12 minuut. E biaha aki ta linksbuiten Domi Croes ta percura pa e anotacion. Un voorzet di ala drechi e ta kop aden poniendo e marcador na 3 pa 2.

Ta worde haci algun cambio den e alineacion di R.C.A. Linksbuiten Duky Henriquez ta worde cambia pa Yonko Alberts y Godo Loefstop ta drenta como keeper na luga di Roby Simon.

E delanteronan di Tropical no ta tarda pa pone e keeper nobo di R.C.A. den accion. Apenas un minuut keeper Loefstop por tabata tin den wega, ora cu ta bin otro atake Tropical. Back Mattheew ta hanja e bala y ta pase pa su keeper, pero esaki no ta tene e bala y linksbinnen Casper Boekhoudt di Tropical ta ranka bai aden pa simplemente duna e bala poco mas forza pa yega e net. Pa di cuatro biaba e anochi aki e gol di R.C.A. a worde bora.

Linea delantera di R.C.A. ta perde e bala cu e sakemes caba y ta bin otro atake di Tropical. Benny Brete ta haci rush y shot duro. Contra di e keeper e bala ta dal y bin back den tereno caminda Simon Danies ta para cla pa pone e toque final na e atake. E shot di Danies a pone e score na 5-2 pa Tropical.

E entusiasmo den e poco fanaticonan presente, cualnan den nan mayoria tabata di Tropical, ta indiscriptible. Ya nan mes no por kere loke nan ta mirando. Tropical ta doblando R.C.A. manera e kier.

Den di 18 minuut Juchi Jansen di R.C.A. ta anota contrando un voorzet for di ala drechi mesora aden. Score 6 pa 3. Temporalmente e gol aki ta trece poco animacion den e oncena di R.C.A. Pero e rapido avancenan cu Tropical ta lanza despues ta bolbe trece e defensa tricolor den dificultad. Benny Brete, hungando rapido y agresivo ta haci un rush y pone un fuerte shot den skina. Den bon forma keeper Loefstop ta logra pomp y manda e bala corner.

Half Escalona ta salba R.C.A. di un otro anotacion en contra den di 22 minuut. Ora cu keeper Loefstop a sali sin por a tene e bala durante un atake di Tropical, e bala ta yega cerca Simon Danies, kende ta shot den e gol sin keeper. Pero half Escalona ta yega na tempo den porta di gol y ta debolbe e bala salbando su team di un otro gol.

R.C.A. ta bai den atake pa largo rato sin tuma shotnan efectivo riba gol.

Benny Brete ta anota su tercer

Un atake den di 25 minuut ta resulta den corner pa Tropical. Midvoor Benny Brete ta tum'e y su shot ta bai directamente den gol, caminda un mal entendimiento entre e portero y un defensa tricolor ta permiti e bala sigi libremente den gol pa haci e scoreboard marca awor 6 pa 3.

Den loke falta di e wega, R.C.A. ta haci hopi esfuerzo. Nan no ta logra mas di un gol so mas sinembargo, cual ta un shot duro di rechtsbuiten Evenio Gonzalez, faltando ocho minuut pa e wega caba.

Cu e score di 6 pa 4 na favor di Tropical e partido a yega na su fin.

R.C.A. a hunga un futbol malo, sin acoplacion y cu fayamento continuo meimei di tereno. Tropical a hunga cu hopi rapidez y a sabi di provecha e pifianan di nan contrarionan. Credito mester worde duna na nan pa nan pasenan cu tabata mihor coloca cu den ocasionnan anterior.

Cu e triunfo aki Tropical no a sali for di e ultimo paesto, pero ya alomenos nan no ta so ey nan, ya cu Riverplate meskos cu nan tin 4 punto.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa cu aanmaning pa inkomstenbelasting 1958, '59, '60, '61, '62, di cual e aanslagbiljetten ta fecha prome cu 8 di september 1962 y pa cual aanmaning no a sali ainda, lo worde poni na post dia 22 di januari 1963 y cu gasto di aanmaning pa es debenan ariba menciona lo worde cobra for di dia 23 di januari 1963.

Ademas di gasto di aanmaning, intrest lo worde cobra cuminzando for di tercer luna di calender, siguiendo riba esun den cual e ultimo plazo a vence.

FREE PUBLIC LECTURE
TO-MORROW
Tuesday, january 22 at 8 p.m.
CLUB BOLIVARIANA
THE MYSTERIES OF DEATH
by
GERALD BAILEY, F.R.C.
(From San Jose, California and member of the International Board of Lectoreship of the Rosicrucian Order AMORC).
Also Sound and Colour Film "DOMAIN OF DESTINY"

INIGUALABLE
CINZANO

CINZANO
TA E BEBIDA
MAS DUSHI
DEN E CLIMA
AKI
CINZANO "RED (sweet) BIANCO (white sweet) and DRY"
Agente: E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD.

YABI pa bo exito!
Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

MAPLETON
Regular y Filter Tip King Size
* Un paki di cigaria jen bo ta ricibi gratis, pa cada diez paki bashi cu bo entrega na :
SHANGHAI STORE
SAN NICOLAS
MAPLETON E NOMBER TA PAPIA PA SU MES!

RON CONDESA
Awor cada botter di RON CONDESA tin un papel bau di su capsula y masha hopi di e papelnan aki ta premia cu vale pa RON CONDESA y PA PLACA.
Bo por hanja un vale pa un Botter di Ron Condesa (4 tamaño) y tambe BO POR HANJA VALE PA f. 5.—, f. 10.—, f. 25.—, f. 50,— y f. 100.—.
Por cambia e valenan aki na :
Oficina di Firma Jan C. Lacle of na Santa Cruz Bar of na e Rumshop unda Bo a cumpra Bo botter di RON CONDESA.

Nos a caba di ricibi un surtido completo di precioso LINGERIE
den colornan masha bunita
* baby-doll
* japon
* sombra
etc., etc.
La Linda

Pa mehor recepcion: T.V. EMERSON
Modelo 1644
Tur modelo ta garantiza :
* imagen cla
* facil pa handle
* material fuerte
* sonido perfecto
Aruba Trading Co.
Cu su pantalla gigante di 23"

USA GAS PA TUR COS
pidi bo tubonan na tempo
ARUBA GAS SUPPLY
TEL. 1898

BISHITA DI SECRETARIO DI ESTADO DEHLAVI

DEN HAAG, 21 jan. — E secretario di estado di Asuntunan Exterior di Pakistan, senjor S. K. Dehlavi, a wordu ricibi na palacio Soestdijk pa su altesa real princesa Beatrix.

E secretario di estado a contra cu e princesa durante su bishitanan na Pakistan. El a bisa, di lo bishita e princesa durante su permanencia na Hulanda. Prome e secretario a bishita na Den Haag minister di Asuntunan Exterior ad interim, minister president J. E. de Quay. Senjor Dehlavi, cu ta bishita un cantidad di paisnan Europeo, a yega Hulanda. E fin dje bishita ta pa explica e vista di su gobierno tocante un cantidad di problemanan actual.

BOTICA ARUBA
„TIN TUR COS"
Bebe lechi SAMDEN,
di mejor y mas barata.
Bin cambia bo tapanan pa bunita
GLAS of BOEKI DI COMICS.



GOUWZEE, e parti di IJselmeer entre Volendam y Marken a bira un autopista di ijs. Centenares di automobilista ta haci e biaha aventuroso aki riba ijs. E companianan di asguro si tin un problema nobo en relacion cu esey. Nan a participa caba cu nan no lo paga danjo en caso di inconsideracion.

STICHTING "UN YUDA OTRO"
ta presenta diasabra 26 di januari p.v. un grandioso
MIDNIGHT SHOW
den ARUBA CARIBBEAN HOTEL
cu cooperacion di
XAVIER CUGAT Y ABBE LANE
Produccion ta pa e fondo caritativo di e Stichting
Entrada f. 2.50 (inclusivo UN drink)
Venta di entrada delanta: Na negoshinan di DE WIT, Playalux, Whitfield, Mariska y serca miembronan directiva di e Stichting.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Tuma.... mitar di e billete aki no ta sirbi ningun di nos! Ora cu bosonan caba lo mi duna bosonan e otro pida!" 2. „Lo tin claridad pa bosonan mira kiko bosonan ta has, pasobra cu awe nochi tin volle maan!" 3. „Si e subi ariba di e dek despues di cena.... Awe nochi ta volle maan!"



PEPITA Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. „Si bo no ta masha ocupa, lo bo por a pega e stampillanan aki pami den e album?" 2. „Mester tin mas di mil stampilla akinan!" 3. „Si mi hanja cien mas lo mi por cumpra un toaster nobo!" 4. „Loque cu bo tin cu bai cumpra pami ta un lenga nobo!"



DAKOTA A BIRA CAMPEON DERROTANDO SAN NICOLAS JRS CU SCORE DI 4 PA 2

Den 10 minuut triunfo tabata sigura

(Di nos redactor deportivo)

DiaSabra anochi e titulo di campeon di futbol hoofdklasse a keda di- di ora cu Dakota a derrota San Nicolas Jrs. cu anotacion di 4 gol pa 2. Pa di dos anja sigi e dakotenjonan a obtene e derecho di yama nan mes campeon di futbol di Aruba.

Na 1961, despues di un mal anja na 1960, nan a perde unicamente un wega, cual tabata den e segundo round cu score di 1-0 contra di Estrella na momento cu ya nan tabata tin e titulo di campeon sigura. E anja aki te ainda nan no a perde ningun wega y aunke cu e bala ta rondo nos por libremente menciona cu e dos equiponan cu Dakota falta di confrenta no ta mustrando un futbol cu lo por derrota e dakotenjonan pa obtene e titulo. Dakota realmente no tabata tin hopi dificultad. Verdad cu nan tabata tin mester di penalty pa gana un of otro wega y cu na ultimo momento nan a sabi te ainda di cambia loke tabata parce un derrota den un empate y te hasta den un triunfo, pero ta un hecho cu nan a mustra te ainda e mihor futbol e anja aki. Nan acoplacion tabata y ta mihor cu di e otro teamnan. Nan tin den Yubi Richardson indudablemente e mihor portero actual di nos isla.

E defensa no a hunga cu e mes nivel durante henter e campeonato, pero nan actuacion tabata mas cu suficiente pa califica nan como e mihor di e campeonato. E linea media ta uno rapido, agresivo y hopi talentoso. E linea delantera ta forma e mihor combinacionnan cu nos por a mira den e campeonato y a sabi di acumula un bon porcentahe di gol. Actualmente Dakota tin 32 gol den su fabor y 12 contra, loke ta papia pa su mes.

Dos gol di Richard Jacobs

Despues cu referi Mundo Kemp a duna e senjal di cuminza, San Nicolas Jrs. a lanza un rapido atake, cual a caba cu un shot mucho halto di e alero drechi. E contra-atake dakotenjo no a tarda y ya den di 2 minuut e bala ta peligrosamente dilanti di e gol cuida pa Jose Robles. Un bon voorzet di linksbuiten Nulfo Steba ta worde gekop aden door di e hoben dakotenjo Richards Jacobs. E mes Jacobs aki dos minuut despues ta bolbe pone e marcador di Stadion traha ora cu e ta ricibi un throughpass y ta hanjele so cu keeper Robles. Esaki ta sali rapidamente pa trata di domina e bala, pero e shot di Jacobs ta pasa banda di dje y bai para te den net. Score 2-0 pa Dakota.

Y net 10 minuut e partido tabata tin aden, ora cu e dakotenjonan ta marca nan tercer gol. Un rush di linksbuiten Nulfo Steba ta caba ora cu half Tromp ta kitele e bala. Pero Eddy Adonis ta hanja e bala y ta pone un bon coloca shot den skina halto net for di alcance di e portero Robles pa e ventaha dakotenjo subi te na 3-0. Ya na e momento aki e triunfo y titulo di campeon pa Dakota tabata sigura.

Cu un atake rapido, den di 12 minuut San Nicolas Jrs. ta anota su promer gol. Ta worde haci un voorzet for di ala drechi y Eddy Gomez ta kop net dilanti di man di keeper Richardson pa manda e bala den gol. Score 3 pa 1.

Cu e mes ritmo rapido San Nicolas Jrs. ta bai den atake atrobe y un biaha mas ta Eddy Gomez ta resulta esun peligroso. E ta hanjele so cu keeper, pero su shot ta bai suavemente den man di keeper Richardson. Di ambos banda ta worde hunga hopi rapido. Dakota cu mihor control, pero e defensa di San Nicolas Jrs. ta move cu mas rapidez y sabi di kibra hopi atake na ora. Halftime a bai aden cu e score di 3 pa 1.

Segundo mitad: Un gol mas pa cada un

Cu e mes entusiasmo cu den e promer mitad, e equiponan ta continua e bataya den e segundo. Dakota ta cobra corner den di 12 minuut y no a falta mucho cu Jacobs lo a logra su tercer anotacion. Doc Williams a kop bon poniendo e bala dilanti di gol caminda Jacobs ta busk'e, pero sin logra. Luego un biaha mas Richard Jacobs ta resulta peligroso dilanti di gol. Su shot e biaha aki ta dal contra di poste di gol bin back den tereno.

Gol number dos di San Nicolas Jrs. ta worde anota den di 22 minuut door di Rey Rasmijn ora cu combinacion di dje cu Eddy Gomez ta penetra e defensa dakotenjo. Score 3-2 pa Dokota.

Un rato despues Eddy Gomez ta hanjele den un angulo dificil, y su shot ta sali na banda.

Den di 26 minuut, Juancho Kock di San Nicolas Jrs. ta manka y Willems mester drenta na su luga.

Cinco minuut tabata falta pa e wega termina ora cu San Nicolas Jrs ta lanza un atake peligroso. Eddy Gomez ta corta meimei dos dakotenjo pa bai buska un pase pero keeper Richardson ta yega net un fraccion di seconde promer cerca e bala y cu uitval ta stroba Gomez di shot. Den e hugada Richardson ta keda na suela basta largo promer cu continua.

Pa buska e gol cu lo caba di sigura e triunfo, Dakota ta lanza rapido atake. Un shot for di rechts di Richard Jacobs ta ganja e portero Robles, kende den posicion stranjo y cu lomba pa tereno ta piki e bala.

Ambos equipo ta poniendo tur loke nan tin den e ultimo parti di wega. Dakota ta sali e mihor ora cu nan ta hanja un corner ya den e ultimo secondenan di wega. E bala ta yega cerca Dany Pablo, kende ta kop aden pa pone e score na 4 pa 2.

E triunfo dakotenjo ya no tabata tin ningun duda mas, ya cu poco seconde despues referi Kemp a fluit pa ultimo biaha e anochi ey.

E alegria entre e dakotenjonan tabata inmenso naturalmente y e anja aki nan a ripiti nan parada bou di pitamento den cayanan di Oranjestad y di Dakota.

E hoben delantero Jacobs na final di e partido a worde carga riba lomba di su companjeronan, kendenan asina a mustra nan satisfaccion grandi pa e actuacion di e hoben prospecto aki.

Incluyendo e dos partidonan di e weekend, nos ta hanja awor e siguiente tabla di posicion. E total di wega cu cada equipo mester hunga ta 14.

DAKOTA	12	10	2	0	32—12	22
R.C.A.	11	7	1	3	30—18	15
San Nicolas Jrs.	12	5	2	2	27—25	12
Estrella	11	5	1	5	23—21	11
Jong Aruba	11	5	0	6	26—32	10
Aruba Jrs	11	4	1	6	19—20	8
Riverplate	11	2	1	8	18—27	4
Tropical	11	2	0	9	19—39	4

ELMAR ta presenta

„Reddy Kilowatt"

bo sirbidor electrico.

INFORMACION PERSONAL:

Nomber y apellido: REDDY KILOWATT

Ofishi: SIRBIDOR ELECTRICO

Lugar di nacimento: TUR CENTRAL ELECTRICO

Fecha: NA CUALKIER MOMENTO.

Typo di cara: RONDO

Orea: STOPCONTACT

Nanishi: BOMBILLO

Cabei: CHISPE DI CORRIENTE

Mas informacion particular: **E ta traha di dia y anochi, ta percura pa bo comodidad y ta na seguridad di un y tur.**

ELMAR

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 80 anja di edad senjora Viuda Ines Kelly. E ta ricibi felicitacion di su jioenan Agustin, Emilia, Denisia, tambe di su suegronan Maria y Jose, di su 14 nietonan, 12 bisanieto y di su subrinonan y tambe di Miguel Everon y Maria Willems kende ta desea Manene hopi anja mas di bida tambe felicitacion ta bini di familia Kelly, Webb, de Cuba, Willems, Krozendijk y Everon.

Awe ta cumpli 29 anja di edad sr. Pedro Tromp. Y e ta ricibi felicitacion di su tanta Rosa Tromp y di su pepe Lucita Tromp, omonan Antonio y Victor y tambe di tur su primonan y primanan y na Corsow di su tata y di su 11 rumannan y di tur su amigo y amiganan, tambe di Arubaanse Courant y miembronan di Divi-Divi group A.A. cu ta desea Pedro tur cos bon y di demas familia Tromp, Mathilda, Giron, Römer y Semeleer.

Awe ta recorda su fecha natal e hobencita Sonia Jasintha Gomez. Felicitacion ta bini di su mama Dora, di su tata Mario, di su rumannan Marylin, Astrid y Marylis Gomez, di su welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, di su pepe Maria Gomez, padrino Alejandro Tromp, tambe di su amiguitanan di Fatima School y tambe di Carmen Yrausquin kende ta larga felicita Sonia y demas familia.

Awe ta di fiesta senjor Ernesto Frans pa motibo di ta recordando su fecha natal. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Mathilde, di su jioenan, pero muy especialmente di su nieto Ronny, tambe di familia Winklaar y v/d Wall Arneman.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Dialuna 21 di januari 1963
DE VEER: 8.30'or „The misfits" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Teresa" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The magnificent seven" 18 j.
AURORA: 8. 00'or „Que me maten en tus braos" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Elmer Gantry" 18 j.

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
NOORD (Voetbalveld Salinja Cerca)

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 75 Oranjestad. tel. 1355

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 21 di januari 1963

8.00 Opening
8.02 Selecion- Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Niel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Ilens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juko Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura
10.05 Klassieke Muziek

RADIO VICTORIA

Dialuna 21 di januari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
8.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 21 de enero de 1963

8.55 Patron de Radio Caracas Televisio
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Pelicula
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

Academia tecnico na Berlin a entrega un doctorado honorario na e specialista di raket dr. Werner von Braun, cu ta traha na Merca. Riba e portret nos ta mira d.r.p.dr. prof. Kolb rector di e academia, dr Werner von Braun, y prof. Hermann Oberth, cu tambe a hanja un doctorado honorario.

DICK TRACY

1. „Nos kier un lift, bo a tende?" „Esey ta un bon chansa! Custumbernan masha stranjo." 2. „Como mi miembronan di staf bosonan ta gran actornan di television!" „Nos no ta miembronan di staf y esaki no ta chansa." 3. „Drenta y cuminsa pa bai." 4. „Kita tur e comunicacionnan, y nos lo bisabo unda pa bai."

WE WANT A RIDE, MOON MAN. UNDERSTAND?
GOOD JOKE, BOYS! VERY FUNNY COSTUMES.
AS MY STAFF MEMBERS, YOU'RE GREAT TV ACTORS!
WE'RE NOT STAFF MEMBERS— AND THIS IS FOR REAL, FLY-FACE.
HOP IN THERE AND LIMBER UP YOUR GO FINGER.
KEEP OFF THE COMMUNICATION SWITCHES, AND WE'LL TELL YOU WHERE TO GO.

RIP KIRBY

pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaparado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Nunca mi no a tende di e tio ey, kizas tin algun error." „Mi ta duda cu no, e papelnan ta na ordu." 2. „Mi tin algo gespaar den e azucarera aki. Bo ta acepte pa bo bai?" „Imposibel! Esey ta contra di e etica." 3. „Senjor imaginabo! Mi ta noble y millonario! Esey si ta troubel, mi no sabi kiko pa hasi!"

NUNCA SUPE DE ESE TÍO LEJANO; TAL VEZ HAYA ALGÚN ERROR.
TEMO QUE NO, SU SEÑORÍA, LOS PAPELES ESTÁN EN ORDEN.
TENGO ALGO AHORRADO EN ESTA AZUCARERA. ¿LO ACEPTA A CAMBIO DE IRSE?
¡IMPOSIBLE! ¡ES CONTRARIO A LA ÉTICA!
¡SEÑOR! ¡IMAGÍNESE! ¡SOY NOBLE Y MILLONARIO! ¡QUÉ LIO; NO SÉ QUÉ HACER!
Derechos Reservados.

BUCHI ROBEZ

presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID TEL. 1849
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

Menosprecia y lubida

pa: TUYUCHI

presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresca.

— No. 32 —

„B'a bira serio asina repentinamente, mi amor." I Bea a queda ta mira Amato preocupa. „Bo tin algu riba bo curazon?"

Como si fuera e quier a rehusa su mes Amato a bisa:

„No, Bea, no ta nada. En realidad...."

„Bo mester ta falta algo", Bea a responde. Ta den necesidad bo ta? Bo ta den mester di placa?"

Amato a hiza su mannan den un protesta di defensa.

„Por fabor, Bea. No sigui mas leu. Larga awor cu nos a topa trobe cu otro nos papia solamente di nos mes y di nos amor."

Bea a sagudi cabez cu calmo y tabata pensa alivia y Bea a corda cu na ultimo momento el a cohe su checkbook y el a traha un check pa Amato, pasobra e tabata pensa cu Amato no por a bini cla cu e suma chiquito cu nan tabata page pa e toca y Bea tabata gusta di mire tur momentu masha nechi pega.

Y Amato tabata contentu, pasobra el a queda salba pa e haci su gastunan como tres of cuater seman largu, sin ningun preocupacion mas.

„Bo ta bini bar awe nochi, Bea? Quizas cu mi por hui bai pa banda di 12'or di anochi."

* * *

Wolf no a haci ningun esfuerzo ni di hiza su cara ora cu Bea a drenta den su ofteina. Te awor numa cu e tabata dilanti su lessenaar, el a hiza su cara y a queda ta mire na un manera vigilante.

„Wel, Bea, sin duda bo ta awe di mal bijs, mi amor. Primeramente bo ta pone cas di bo tanta ariba 'bao cu bo papiamentu na telefon y awor cu mi ta para bo dilanti, apenas bo ta tuma nota mes di mi." El a inclina y a sunchi Wolf na su orea. „Ta 'sina tantu b'a anhela na mi, amorcita?"

Cu un cara imovil Wolf a munstra Bea un stul cu tabatin dilanti su lessenaar y el a bisa formalmente:

„Cai sinta por fabor, Bea. Lo mi quier a discuti algu cu bo."

Ainda hariendo el a duna oido na invitacion di e homber.

„Ahan, awor bo ta bisti bo cara di abogado. Asina mi n' ta custumbra di mira bo", Bea a bisa y a cende un cigaria foi riba lessenaar. Y el a hinka esaqui den su estuche pretu, cu el a saca foi su cartera y a cuminza ta goza dje aroma.

„Ta paquico bo ta mira mi asina?" e mucha muhe a puntra un poco irrita.

„Bea, lo mi quier a suplica bo na responde mi siguiente pregunta francamente". Wolf a tuma un pausa corto y a queda ta mira seriamente su dilanti y anto el a puntra corto y skerpi:

„Bo ta sigur cu bo ta stima mi?"

E pregunta repentina aqui a bruha Bea por completo y el a queda tur turdi y su cara a hanja un expresion desampara. Pero el a trek un huma largu na su cigaria y a responde:

„Mi amor, bo ta haci cosnan masha stranjo awe. Bo pregunta ta resona manera di un hende cu quier interroga un culpable."

„Bo a bula pipa pa mi pregunta. Responde loque mi ta puntra bo y nada otro. Bo ta sigur cu bo ta stima mi?"

Instinctivamente Bea tabata sinti un peligro ta acercando. Indigna el a bula lamta net riba su curpa y a bisa indomina:

„Lo bo no quier bisa mi prome ta quico tur esaqui ta nifica?"

„Wel, si bo no quier contesta mi e pregunta aqui, anto talvez lo bo mester por responde mi e otro pregunta: Bo conoce quizas un muzikant di bar?"

Wolf a pone su cigaria abao y no a perde e mucha muhe aqui foi bista. Y Bea cu a queda ta camna bai bini den e cuarto despues dje preguntanan inespera aqui a queda manera claba na suela pa e ultimo pregunta. Cu un arranque el a bira su mes. No por a ripara sorpresa riba su cara. Solamente su klepnan di wowo a cuminza ta tembla nervioso. Anto el a responde poco poco y cla:

„Mi conoce, si. Y paquico?"

Wolf, quende no a quere cu lo el a admiti esaqui asina facilmente a perde su linea. Pero el a recupera su mes unbez trobe y a haci e otro pregunta:

„Asina! De la manera cu bo ta admiti di ta conoce! Bo por tabata pa casualidad huntu cune ajera nochi?"

„Si, mi tabata huntu cune", Bea a responde tranquilo. „Y ami lo por hanja sa ta quende a pone bo na altura di esei?"

„Esei ta di menor importancia pa bo, Bea", Wolf a responde brutu. „De la manera cu bo relacionnan pa cu e muzikant aqui no ta un secreto, solamente te ajera mi no tabata sa nada absolutamente di esei. Pero asina ta bai diferente bez den bida: e prohimonan ta haci nan lenga skerpi na un sensacion y solamente e interesadonan no sabi di nada."

Wolf a queda para net riba su curpa, el a pasa rond di su lessenaar despues y a bai para tras di Bea. Anto el a continua:

„Bea, un mucha muhe no por stima dos homber pareu. Quende bo ta stima anto. T'ami of ta Amato?"

„Amato!" Bea a grita apasionadamente.

Wolf a queda masha calmo y el a queda asombra di su mes cu enter e caso aqui tabata importe asina poco.

„Y ta paquico anto bo tabata busca asin tantu mi amistad,Bea? Bo no por nenga cu ta foi principio cu nos a cerra conoci cu otro bo a exigi mi paga atencion na bo. No t'asina?"

Bea a bira su mes y mirando Wolf den su cara el a bisa:

„Mi n' ta nenga nada. Pero e caso entre ami cu Amato no tin nada di haber den asunto di mi cu bo."

„Ta com anto lo mi por splica esaqui?" Wolf a puntra cu silencio,

BO DIARIO
ARUBAANSE COURANT
e unico diario
DEN BO MES IDIOMA
y
e unico diario
CU TA INTERESA SOLAMENTE DEN ARUBA
y
CU TA BIRA MEHOR TUR DIA

TA OFRECE
DURANTE E LUNA AKI
NA SU ABONADONAN NOBO

IMPORTANTE
PA NOS
ABONADONAN
ACTUAL:
Esnan cu paga nan subscripcion
pa henter anja 1963
DELANTA ta hanja
1 LUNA
GRATIS

UN
SUBSCRIPCION GRATIS
durante e prome
4 LUNA
Si nan paga e placa di subscripcion
PA HENTER ANJA DELANTA
of
SUBSCRIPCION GRATIS
durante
2 LUNA
SI NAN PAGA NAN
SUBSCRIPCION
CADA LUNA

ADEMAS ARUBAANSE COURANT TIN
UN SORPRESA PENDIENTE PA SU ABONADONAN ACTUAL
ENTRANTE OTRO LUNA

GARY POWERS TA BAI PARTI

MILLEDGE VILLE, Georgia, 21 jan. — Francis Gary Powers, cu tabata presu na Union Sovietica despues cu nan a tira su avion U-2 riba teritorio Ruso, ta bai parti. Su casa di 28 anja Barbara a hanja un suma di 5.000 dollar. Powers di 33 anja a declara dilanti un corte di justicia cu e unico persona cu a maltrate ora cu e tabata presu tabata su casa Barbara.

Su casa no tabata scribiele y un biaha el a keda 45 dia sin hanja carta di dje. Powers a pasa casi dos anja presu na Rusia. Na mei 1960 nan a tira su avion basha abou. El a basa su peticion pa separacion, cu e ta antialocoholico y cu su casa ta maltrate.

Senjora Powers a acusa su casa, di a perde tur sentido di balor y su obligacionnan como civil Mericano pa su casa su pais y su companjeronan y ta biba completamente ambiciona na cosnan material y principalmente placa.

Foi su regreso na Merca Powers no ta esun di antes, segun senjora Powers.

INGLATERRA Y EEG

BRUSSEL, 21 jan. — Poco prome cu mei anochi e ministernan dje seis paisnan di e Comunidad Economico Europeo a kita foi otro, sin di a tuma ainda desicionnan oficial tocante e pregunta, si nan lo continua cu e deliberacionnan cu Inglaterra tocante afiliasion Britanico den E.E.G. Na e momento ey nan no a duna ningun declaracion oficial tocante e deliberacion. Solamente nan a participa cu ayera mainta nan lo a continua.

E observadornan ta generalmente di opinion, cu no a cambia nada den e punto di bista Frances. Esaki kier meen cu Francia ta kere cu e deliberacionnan cu Inglaterra lo kibra.

Mas di seis ora largu e ministernan di Alemania, Italia, Hulanda, Belgica y Luxemburgo, a trata den un sesion ultimamente secreto pa cambia e punto di bista Frances, cu nan mester considera e conferencia cu Inglaterra como termina. Minister Couve de Murville, tabata dispuesto pa estudia si despues por tin un otro forma di cooperacion riba cua nan lo por delibera. El a propone un forma di associacion di Inglaterra cu E.E.G.

DE GAULLE TOCANTE INGLATERRA Y EEG

PARIS, 21 jan. — President De Gaulle di Francia a bisa un cantidad di miembronan di parlamento Frances, cu alolargo Inglaterra lo afilia den E.E.G., pero e ora ey, e. De Gaulle, lo no ta mas den gobierno. Asina e corant Le Monde a anuncia.

Segun e corant Frances e president Frances a bisa ainda, cu e Inglesnan lo firma o lo sali foi Brussel. Despues nan lo pensa tocante e asunto aki un biaha mas. Pero algun dia nan lo drenta den e comunidad economico Europeo, pero e ora ey sin duda lo mi no tey mas.

Tocante preguntanan di e actitud dje otro miembronan di E.E.G. pa cu Francia, De Gaulle a bisa: „Nan a firma un tratado y nan mester cumpli cune.

Tocante chensnan di un cooperacion entre Alemania y Francia, ora cu canciller federal Adenauer no tin puesto mas, De Gaulle a responde, cu e sucesornan di canciller federal, maske quende nan lo ta, nan lo sigui cu e mesun politica di Adenauer.

CHROESJEF TOCANTE GAITSKELL

MOSCU, 21 jan. — Prome minister Chroesjef a bisa cu falleeimentu di Hugh Gaitskell di partido laborista, ta un perdida grandi pa e partido aki. Den un mensahe pa e directiva di partido e prome minister Sovietico ta bisa: „Mi ta conmove dje morto di Gaitskell. Nos a tuma areglonan cu ne pa bishita Moscu, caminda e lo ta un huesped bienveni dje pueblo Ruso. Nos lo a cambia di idea tocante kestionnan cu ta di interes pa e pueblo Ruso como pa e pueblo Britanico."

Chroesjef a manda tambe un telegram di condolencia pa senjora Gaitskell.

PROPOSICION PA MERCADO COMUN NORTE AMERICANO

LONDEN, 21 jan. — E president dje partido liberal di Canada, Lester Pearson, a declara, cu e formamentu di un mercado comun Norte Americano door di Merca y Canada, lo por ta pa Canada, e miho politica, si Gran Britania bira miembro dje comunidad economico Europeo. Pero el a bisa cu formamentu di un tal mercado comun Norte Americano ta masha dificil pa comprende.

HENDE DI COLO PROCURADOR GENERAL DEN ESTADO MERICANO

BOSTON, 21 jan. — Gobernador Endicott Peabody di Massachusetts a instala Edward Brooke como procurador general dje estado.

Brooke ta e prome hende di colo cu tin un puesto den un estado Mericano. Na november di anja pasa nan a elegiele.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Awe lo ta un dia masha ocupa pa bo, anochi ta favorable pa hasi bishita.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Paga tino cu gastonan inespera, tuma medidanan pa tene bo finanzas den balance.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



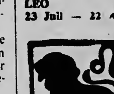
Mainta ta exigi bo atencion en relacion cu bo interesnan financiero, busca cooperacion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



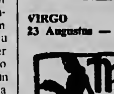
Concentra tur bo atencion riba asuntonan personal awe, aspectonan ta favorable.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



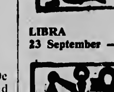
Influencia di amigunan y conocirnan por desvia bo atencion di asuntonan importante.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Bo popularidad por aumenta den bida social, aspectonan ta favorable pa haci bishita.

LIBRA
23 September — 22 October



No confia ningun hende awe, hasi tur bo cosnan bo mes pa bo no sali perdi.

SCORPIO
23 October — 22 November



No neglisha bo debernan awe, dicidi tur cos bo mes y no larga otro dicidi pa bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



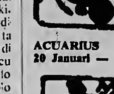
Mainta ta sumamente adecuado pa coopera cu otro, paga atencion na deseonan di bo superiornan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



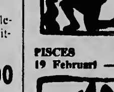
Evita problemanan di otro awe, concentra bo riba cosnan cu ta di interes personal.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Complace cu deseonan di otro awe, no busca bo mes interes y trata di ta carinjoso.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe bo por tin poco contratiempo, bai cu pasenshi y trata pa no rabia lihe.

FORZA NUCLEAR DI MERCA Y RUSIA

WASHINGTON, 21 jan. — Expertonan militar Mericano riba teritorio di armamentu nuclear a declara na Washington cu e prome minister Ruso y lider di partido Nikita Chroesjef, a declara na e congreso di partido comunista di Alemania Oost, cu Merca ta dispone di mas di 40.000 arma nuclear, pero su calculacion ta demasiado abou, pasobra e cantidad di arma nuclear di merca ta 50.000. E expertonan a declara tambe, cu Merca ta dispone di diez biaha mas tantu arma nuclear cu Union Sovietica, ambos pais ta dispone di un forza fuerte di arma nuclear y cu ambos por evita otro di cuminza un guerra cu e armanan aki.

Swift
CANNED MEAT SPECIALTIES
Agent: WIMCO

ORANGE Crush

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

KING SIZE COCA-COLA
MORE FOR YOU!

NOW!!
AIRCONDITIONING
FOR
COOLNESS
Tel. 2170
ELMAR

ANJA 23 — DIAMARS 22 JANUARI 1963 — No. 4546

Estatua di Juancho Irausquin ta bini na Boulevard nobo

Zadkine a hanja encargo pa estatua di 2½ meter di brons

ORANJESTAD, 22 jan. — Un estatua di brons di dos meter y mei traha pa e escultor frances Zadkine na Paris, encarga pa e „Stichting Monument Juancho Irausquin" na Aruba, lo bini na e boulevard nobo cu ainda no ta cla. E estatua lo bin para riba un pedestal di dioliet, e piedra natural di Aruba, y lo tin como inscripcion: Juancho Irausquin 1904 - 1962, Sirbidor di pueblo.

Esaki a worde participa ayera nochi durante un conferencia di prensa especial di e Stichting cu a tuma luga den Trocadero. Sr. O. S. Henriquez cu no ta forma parti di e directiva di e Stichting pero cu a duna su cooperacion na e proyecto aki a participa cu na principio nan a busca un escultor Hulandes pa duna e encargo aki. pero como nan no a hanja ningun. nan mester a pidi e Frances Zadkine cu a hania fama mundial cu su obra „Verscheurde Stad" na Rotterdam.

Sr. Henriquez durante di su estadia na Europa na november di anja pasa a bai Paris riba peticion di e „Stichting Juancho Irausquin" pa papia cu Zadkine.

„Mientras mi tabata papia cu Zadkine, e tabata hanja mas y mas smaak den e encargo aki". segun sr. Henriquez. „Mi a mustrele un portret di Juancho. caminda e tabata para den bientu y mi a splica Zadkine cu e no mester a traha e badji mescos cu riba e portret como bientu tabata bule." Zadkine a respondemi: „Mi no ta sastre".

E estatua ta costa ƒ 75.000 sin e pedestal. Te ainda e Stichting a colecta ƒ 21.000 y ta resta ƒ 54.000 cu nan ta spera di colecta den e lunanan venidero durante un campanja grandi na Aruba y Corsow. Ainda tin hopi placa cu a worde priminti afor.

Tres fase

E estatua lo worde traha den tres fase. Prome Zadkine ta traha un busto di tamanjo natural na klei. Esaki na lo saca su portret y manda Aruba pa comprobacion. Si e Stichting comproba esaki nan lo saca un reproduccion di yeso y di esey un reproduccion di brons cu nan lo manda Aruba pa comprobacion.

E segundo fase ta existi di un miniatura di 80 cm. di e estatua berdadero cu nan lo traha na klei y manda su portret pa Aruba atrobe. Despues nan ta traha un reproduccion di yeso y di brons y manda esey pa Aruba tambe. Despues di e dos fasenan aki nan lo cuminza cu e estatua mes.

Mientras tantu e Stichting lo encarga un hende cu tabata conoce difunto Juancho Irausquin bon pa e bai Paris pa mira si e modelonan ta parce e difunto. Nan lo hasi uso probablemente di un persona cu den e tempu ey ta pasa su vacacion na Hulanda.

Nan ta spera cu e busto lo bini cla denter di dos luna. Tambe nan ta spera pa e inauguracion di e estatua lo tuma lugar riba dia 20 di juni p.v. e fecha di morto di Juancho Irausquin. E estatua lo bini na e boulevard nobo cu nan ta trahando y cu lo corre di aeropuerto pa Pos Chikitu. E estatua lo bin riba e punto mas haltu di e boulevard aki. pa asina su bista cai riba tur e industrianan nobo di Aruba. cual e gran Juancho Irausquin. sirbidor di pueblo a inicia y cual nan terminacion lastimamente e no por a presencia mas.

DR. JOHN LEO A REGRESA ARUBA

ORANJESTAD, 22 jan. — Dia domingo atardi a regresa Aruba cu su famia for di Nijmegen caminda el a termina su estudio di dokter, dr. John Leo. e segundo jiu homber di sr. Gregorio Leo y sra. Francisca Leo-Croes di Dominicanessenstraat na Oranjestad. Dr. Leo probablemente lo bira arts in algemene dienst. Na Holanda el a casa cu Theresa Wilhelmina van Boxel. Huntu cu su esposa y su jiu homber Gilbert, dokter Leo a regresa na Aruba caminda el a worde saluda pa hopi famia y amigunan. Tantem e lo biba serca su mayornan. Pa esposa di e dokter ta su prome bishita na Aruba.

FATUM — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

MAS ACTUACION DI HECTOR VICTORIA

ORANJESTAD. Debi na e interes grandi cu a reina pa e presentacion di e cantante Dominicano Hector Victoria. acompanja na piano pa Rafael Holguin. durante week-end pasa. e dos artistanan aki lo sigi cu mas presentacion den e dianan cu ta sigi.

Riba peticion di hopi hende lo tin diarazon awor dia 23 un presentacion mas den Commandeursbaai Club na Savaneta y e dia siguiente lo tin otro presentacion den Noord Social Club na Noord.

ELECCION DI CARNAVAL NA TIVOLI

ORANJESTAD. 22 jan. — Diasabra anochi e prome fiesta di carnaval a tuma lugar na Tivoli Club na Oranjestad. Tabatin hopi votamentu riba e diferente candidatonan pa lider di carnaval di e club.

E prome tres lugarnan pa reina di Carnaval ta worde ocupa actualmente na: Ruth Arends (304 voto). Adelaide Arends (137) y Enid Maruzg (112).

Pa loke ta e Joyita Eve Raven tabata na cabes cu 140 voto diasabra anochi ora cu nan a conta e votonan. Siguiendo su tras tabata Sorayda Muyale cu 115 y Nancy Navarete cu 105. Sr. Nino Habe actualmente tin e mihor chens pa bira Jeker. E tabatin 180 voto. contra 140 pa sr. Gilbert Arends y 138 pa Mario S. Arends.

FRANCIA NO TABATA PRESENTE

LUXEMBURGO. 22 jan. — E asientonan dje delegadonan Frances a keda bashi na e reunion di ayera di funcionarionan altu di paisnan dje comunidad Europeo na Luxemburgo. na unda nan a papia tocante peticion Britanico pa afiliacion den comunidad Europeo di carbon y staal.

Segun un vocero e delegadonan Ingles lo reuni awe o mayan pa delibera. E tema actual dje deliberacion ta condicionnan di autoridad dje conseho nacional Britanico di carbon pa cu e tratado di e comunidad Europeo di staal y carbon.

Campanja di propaganda pa Aruba lo tuma luga na Puerto Rico

ORANJESTAD. 22 jan. — Despues di un bishita di tres dia na Aruba e compania cu a hasi e preparativonan pa un campanja di propaganda pa Aruba duran e algun dia aki. a sali pa Puerto Rico. Pronto e campania aki lo worde lanza na Puerto Rico.

Bou di direccion di sr. Paul Knapp cu a worde nombra pa B.C. pa representa interesnan turistico di Aruba na Puerto Rico. a jega aki diahuebs u.p. algun prominentenan di Puerto Rico y un fotografo. Den e compania aki tabatin e.o. e senador Ramon Bauza; e arquitecto Alderlice. e financiero Ramon Valdez. cu poco tempu pasa a cumpra e hoffi di sr. Doc Ecury y un edificio den Nassau straat (KNSM). y e periodista Dinhofer di San Juan Star. E personanan aki a worde saca cu e atraccionnan turistico den background. E portretnan lo sali na Puerto Rico den cCraat cu bou di nan scribi „Senator Ramon Bauza may never come home...." y un splicacion cu podise e no bini bek pasobra e tin asina un dushi vacacion na Aruba.

Asina aki poco luna nan lo cuminza cu e campanja di propaganda na Aruba na Puerto Rico. Nan ta spera di banja mas turista durante e lunanan floho — despues di maart — for di Puerto Rico pa Aruba.

Asina nan a saca algun portret tambe den Palm Beach Club cu Padu del Caribe na piano cu e beach den background. E campanja di propaganda aki tabata e resultado di e cooperacion entre gobierno insular y e directivanan di Aruba Caribbean Hotel y Trans Caribbean Airways.

Na Merca

Na Merca gracias na e esfuerconan di Hank Meijer. e oficina di turismo aya. un campanja grandi ta tuma lugar den tur e Gimbel's Department Stores.

Den tur e pacusnan di Gimbel cu ta establece den tur e ciudadnan grandi di Merca nan ta basi huntu cu e introduccion di un moda pa teenager. propaganda pa Aruba. Den e revista pa teenager „Nademoiselle" tambe nan lo publica algo tocante Aruba. Pa e motivo aki algun modela lo bin Aruba na fin di luna pa saca poco portret contra e paisahe Arubano.

CONSEHO DI PRENSA NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN. 22 jan. — Prome minister di Guyana Ingles dr. Cheddy Jagan a anuncia cu su gobierno tin idea di lanta un conseho di prensa di shete persona. asina nan a anuncia ayera na Georgetown.

E PARTIDO PROGRESIVO POPULAR NA SURNAM

PARAMARIBO. 22 jan. — E grupo di accion di e partido progresivo popular a saca un comunicado den cual nan ta anuncia di no tin confianza den e actual gobierno dje partido meneiona.

Tambe nan a anuncia desconfianza tocante e fraccion dje partido cu tin sesion. cu segun opinion dje grupo di accion. no a cumpli bon cu e interesnan di partido y die pais. E grupo di accion aki a wordu lanta en relacion cu e coalision dje partido politico partido progresivo popular y e partido nacional di Surnam na e recien eleccionnan.

E cooperacion renova aki cu e partido nacional di Surnam lo ta un fracaso pa e partido progresista popular. Tambe e directiva dje distrito number cincu Commewijne di partido progresista popular a saca un comunicado.

Aki den nan ta pidi direccion central dje partido progresista popular pa investiga mas lihe posibel quende ta e personanan cu ta yama nan mes partido progresista popular en oposicion.



E habitantenan di Berlin occidental a invita e participantenan na e congreso comunista na Berlin oriental pa bishita e parti occidental. Bordchinan grandi cu e invitacion aki skirbi riba nan a worde coloca na e muraja di Berlin. Aki nos ta mira un invitacion den idioma chines.

COMPETITIE A.V.B.

Awenochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION

ESTRELLA vs. ARUBA JRS
(HOOFDKLASSE)

TRIBUNA PABAU Fl. 1.— TRIBUNA PARIBA Fl. 0.75

Pa mucha tin lugar tras di goal pa Fl. 0.25



Aki e participantenan di „Elfstedentocht" ta mara nan schaats pa cuminza cu e carreda monstruoso.

Deliberacionnan entre Adenauer y De Gaulle a cuminsa

PARIS, 22 jan. — A cuminsa na Paris e deliberacionnan entre president De Gaulle y canciller Adenauer. Na mes momento a reuni e hefe di servicio informativo di gobierno na Bonn, Von Hase y e minister frances di informacion, Peyrefitte y tambe e minister aleman pa asuntunan familiar y e minister frances di educacion. E intencion di e conferencia ta pa expande e cooperacion riba terreno politico, militar y cultural.

Tambe e ministernan di Exterior y Defensa di e dos paisnan lo combersa cu otro. Segun funcionarionan Aleman cu a companya Adenauer pa Paris. no tin mag di spera cu Adenauer lo trata na haya e president Frances asina leu pa e evita un fracaso completo di e deliberacionnan di Inglaterra cu E.E.G. tocante afiliacion na e comunidad economica.

Ademas dr. Adenauer a laga sa claramente den hopi combersacionnan particular di ultimo anya. cu e ta considera afiliacion di Inglaterra menos urgente cu un consolidacion di e relacionnan Frances Aleman.

Un portavoz di Alemania occidental a participa na Paris. cu su gobierno ta fovarece un afiliacion di Inglaterra na E.E.G. y esey lo queda asina.

El a bisa na un conferencia di prensa. cu e dificultadnan na Brussel ta cai den mesun tempu cu e encuentro Adenauer-De Gaulle. pero esey ta un coincidencia. E prome combersacion entre De Gaulle y Adenauer a dura dos ora y mei.

E portavoz. Von Hase. a bisa ademas. cu e situacion na e negociacionnan na Brussel ta un asuntu pa e seis paisnan di E.E.G. huntu. El a acentua. cu e deliberacionnan entre president De Gaulle y Adenauer no ta relaciona cu e afiliacion di Inglaterra na E.E.G.

E dos Edernan di estado ta atende asuntunan riba termino largu. asina el a bisa. y nan no ta atende asuntunan urgente cu ta actual.

Von Hase a participa ademas. cu e acuerdo Frances-Aleman tocante cooperacion politica. militar y cultural mas extenso lo worde firma mas tarda diarason awor. E acuerdo aqui lo consisti di diferente protocol.

Prome cu e lo drenta na vigor e lo mester worde aproba door di parlamento di Alemania occidental.

Na Francia esey no ta necesario. pero eynan nan lo trata pa haya apoyo oficial di parlamento pa e acuerdo. asina el a bisa.

TRUPANAN DI N.U. NA KOLWEZI

LEOPOLDSTAD 22 jan. — Ajera mainta militarnan di Nacionnan Uni a drenta Kolwezi. e ultimo fortaleza di president Chombe di Katanga. E instalacionnan di mina den e centro a keda intacto.

Trupanan di India cu ta traha pa Nacionnan Uni a tuma e ciudad Kolwezi over di acuerdo cu un compromiso entre Chombe y Nacionnan Uni.

Segun noticianan di radio na Leopoldstad. mercenarionan y gendarmenan di Katanga ayera a sali na Dilolo, na e frontera cu Angola.

Trupanan sueco di Kamina a ocupa entre tantu e ciudad Sandoa. mas o menos 150 kilometer Noordwest di Dilolo.

Nacionnan Uni a ricibi noticianan tocante incidentenan rond di Boekavoe, den e provincia Kivoe. Parce cu e incidentenan ta pasobra ainda nan no a eligi un gobierno provincial.

COLABORADOR DI "DER SPIEGEL" LIBERTA

HAMBURG. 22 jan. — E redactor y experto militar di e revista semanal „Des Spiegel". Hans Schmelz. a worde saca di prison. Di tur esnan cu tabata sera en conecion cu e asuntu di e revista „Der Spiegel". ta solamente e editor. Rudolf Augstein ta sera ainda.

E WELGA DEN HAFNAN DI MERCA

NEW YORK. 22 jan. — E delegadonan di e federacionnan di trahadornan den haf na Merca a decidi pa acepta e proposicionnan di e comision especial di intermediacion den e welga di haf na Merca. Pero e delegadonan di e compañianan di bapor a laga sa cu nan no por tuma un decision prome cu awe. ya cu nan mester consulta prome cu tur miembronan di nan sociedad.

Segun e proposicionnan di e comision cu president Kennedy a nombra e sueldonan pa ora lo worde aumenta den un periodo di dos ania cu 24 cen pa ora. E aumento aqui por hecho. incluso e mehoranza propone riba terreno di areglonan social. lo ta en total 39 cen pa ora.

Kennedy tocante economia di MERCA

WASHINGTON, 22 jan. — President Kennedy a declara den su mensahe anual tocante economia di Merca, cu solamente un rebaho grandi di belasting y un crecementu economico suficiente por sigura prosperidad di e pais.

Economia di Merca ta bon. pero no suficientemente bon y actualmente e ta balansa riba un momento decisivo.

E president a haci un peticion fuerte riba congreso pa acepta e proposicion cu el a haci den su „State of Union" pa un rebaho di dies millard dollar riba belasting den e proximo tres anyanan.

El a expresa su mes contra e punto di bista cu tin den cierto circulonan di congreso cu si nan traha continuamente cu un deficit riba presupuesto lo hiba e pais na un bankroet. El a declara cu rebaho di belasting ta e mehor sistema pa aumenta entradanan.

Den e mensahe economico nan ta papia tocante observacionnan y adelantonan cu nan a logra na anya 1962 pero tambe di oportunidad cu a bai perdi.

Kennedy a pronostica un producto nacional bruto di 578 millar dollar pa e anja aqui y el a declara cu e no ta spera un di cincu recesion despues di guerra.

No ta e miedu pa un recesion. pero cincu anya di desempleo mucha grandi. capacidad cu no a worde utilisa y ganashinan floho ta forma e motibu urgente pa revisamentu di belastingnan.

Nan ta menciona stabilidad di priisnan como un medida importante pa e posibilidad. cu Merca por a rebaha e deficit completo riba e balans di pago cu casi dos millar dollar. Nan ta calcula cu e deficit ey lo baha mas.

WELGA NA HELSINKI

Na Helsinki mas o menos 3000 obrero cu ta traha na e empresa municipal di transportacion a cuminsa un welga pa reforsa nan exigencianan pa un mihor sueldo.

Institutonan di gobierno y empresanan particular a huur busnan pa busca nan personal y hiba nan cas.



Aki nos ta mira algun di e participantenan pa e „Elfstedentocht" en a tenes lugar na Hulanda. For di seis ... e participantenan a para den fila pa inscribi nan mes.

PERDIDANAN DI INDIA

NEW DELHI, 22 jan. — E minister di Defensa na India a participa den parlamento, cu te ainda tin mas di dos mil militar di India perdi despues di e lucha cu China na Ladach y den e territorio noordoost di e frontera.

E cantidad total di soldanan cu nan a perde ta 5490, pero di 3350 nan a anuncia cu nan ta presa di China. 322 solda di India a muri den e lucha y 676 a worde herida.

MINISTERRAAD TOCANTE BRUSSEL

DEN HAAG, 22 jan. — Ayera nochi ministerraad di Hulanda a reuni den un sesion especial pa tende relato, en minister Luns di Asuntunan Exterior, a dona tocante e deliberacionnan cu nan a tene siman pasa na Brussel tocante e afiliacion di Inglaterra na mercado comun di Europa, asina un portavoz di servizio informativo di gobierno Hulandes a bisa.

FRIELDAD NA MERCA

CHICAGO, 22 jan. — Hopi parti di Merca ta sufriendo di un terrible frieldad ... a penetra te na California y Nieuw Mexico unda generalmente invierno ta masha suave. Na Nieuw Mexico tabatin un temperatura di mas di ... bou di cero, loke ta e temperatura ... frio cu nunca tabatin ey... temperatura a ... grado bou di cero.

Maylen Noord na Lone Rock (Wisconsin) ... registra un temperatura di ... grado.

NEHROE TOCANTE CONFLICTO CU CHINA

NEW DELHI, 22 jan. — Premier Nehroe a declara na miembronan di parlamento di su partido tocante eventual deliberacionnan cu Peking tocante e conflicto fronteriso entre su pais y China, cu lo ta falta di cortesia si nan ninga di combersa y cu lo ta dificil pa hustifica un tal negacion.

E prome minister di India ta haya malu pa opina, cu India a sufri un derrota, ya nan no tabatin un guerra na gran escala cu China.

Nehroe a bisa tambe, cu e proposicionnan, cu e delegadonan di e conferencia na Colombo a haci pa loque ta trata di e sector oost y esun occidental por lo general ta di acuerdo cu e punto di bista di India.

Anteriormente Nehroe parce a bisa miembronan di oposicion cu e oportunidad pa China acepta e proposicionnan ta „fifty-fifty".

FABRICANAN DI VOLKSWAGEN LO CERRA FORZOSAMENTE

HANNOVER, 22 jan. — For di 31 di januari te cu 8 di februari nan lo cerra atrobe e fabricanan na Wolfsburg, Brunswijk y Kassel di autonan marca Volkswagen como consecuencia di un huelga den hafnan ne costa oost di Merca, asina e directiva die compania aki a anuncia ajera. E obreronan lo perde door di cerramentu forza aki, cincu dia di nan vacantie anual. Medio januari nan a cerra e fabricanan aki durante dos dia pa e mesun razon.

DEMASIADO AUTO NOBO NA ARGENTINA

CORDOBA, Argentin. 22 jan. — Caidanan duru di awaceru a pone un fin ne encuentro entre polis, cu a usa gas lacrimogeno y e 7000 obreronan cu a trata ajera pa drenta den un fabrica di automobil di Kaiser cu tabata serra. Nan a pone vigilancia di polis na e fabrica, pasobra nan lo serrele for di ajera te prome di februari pa motibu di provision demasiado grandi di autonan cu no ta bende.

STROOMONDERBREKING

In verband met noodzakelijke werkzaamheden aan ons net zal de stroomvoorziening onderbroken worden op woensdag 23 januari 1963 van 07.00 uur AM tot 15.00 uur in de omgeving van:

het gebied gelegen aan de hoofdweg Boerhaavestraat - Ponton vanaf huis no. 52 tot aan de zender van Voz di Aruba - Pitastraat - Brebastraat.

N. V. ELECTRICITEIT - MAATSCHAPPIJ "ARUBA"

NOTICIANAN DI POLIS

Desorden durante show

NOORD — Polis mester a cai aden diasabra anochi diez'or ora cu durante di un show musical den un club na Noord algun hoben fastioso a trece dificultadnan. Un tal W. kende patrulla a manda bai for di e club, a tuma posicion di bringa contra polis cu e consecuencia cu polis mester a sakele bou di fuerte resistencia. Dos di su amigonan, C. y V., a trata na rankele for di polis, pero nan no a logra y W., kende tabata bou di influencia a bai para te den cel na Oranjestad. Ora cu e auto di polis a cuminza corre, desconocidonan a iebele cu botter bashi di cerbez. Tanto W. como C. y V., a hanja proces verbaal.

Mas pelea

SAN NICOLAS — Na un di e restaurantnan na San Nicolas dos marinero a bringa diadomingo anochi pa diez pa diezdos. Un di nan, F., tabatin dos herida chikito na su cara y despues di detencion e y e otro marinero H. por a baj nan bapor atrobe.

Tambe den Rembrandtstraat tabatin un pelea pa tres'or di marduga riba Diadomingo. Nan a hanja un tal R. cu algun heridanan na su cabez y na man robez. E homber aki tabata bou di influencia y nan a hibele warda pa tratamento medico y despues e por a bai cas.

Diasabra anochi cuarto pa diezun polis a hanja e homber C. den Helfrichstraat y a trecele warda. E tabatin un corta grandi na parti ariba di su lip. El a declara cu un homber cu e conoce a dal'e na un di e barnan den San Nicolas. E no kier a duna keho. Polis a hiba e homber aki, kende tabata bou di influencia, pa dokter.

Diadomingo na cuat'or y mei di atardi assistencia mester a ser duna den un bar na Oranjestad na unda parce un homber burachi a kibra e mueblesnan y tambe lo mester a pasa e cantinero un bofta. Na jegada di patrulla e homber ey a dispace caba. Algun rato despues nan a garrele den Emmastraat y el a bai para den cel.

Homber a dal famia

ORANJESTAD — Nan a pidi assistencia den un cas di famia na Oranjestad, na unda e homber a jega cas bou di influencia y na prome lugar a morde su jiu muher y despues dal su casa un bofta den cara. Polis mester a intermedia den e asunto familiar aki.

El a scapa

ORANJESTAD — Polis mester a corre jega diadomingo atardi pa cuat'or y mei di atardi na unda parce un homber bou di influencia kier a tira curpa na awa, net dilanti di plaza. Patrulla a jega laat y nan a mira e ora ey com algun persona presente a caba di saca e homber for di awa.

E patrulla di polis e ora ey a bai cu e homber y a serele pa motibo di buracheria.

Mal chanza

ORANJESTAD — Auto di candela di Oranjestad mester a sali diadomingo anochi diez pa diezdos, ora cu un persona a jama bisa cu tabatin candela den e cas pabou di misa catolica. Na jegada sinembargo polis a constata cu no tabatin candela y cu tabata trata di alarma falso.

Chokenan durante week-end

SHIRIBANA — Diasabra e dos autonan A-7695 mancha pa P.K. y A-3641 mancha pa L.C. e dal den otr riba e caminda di Shiribana pa Angochi na hal'ura di Cadushi Largo. Chofer di A-7695 a worde lesiona na su man robez y a hanja tratamento medico. Un di e autonan tabata corre riba su man robez y danjo na tur dos auto ta ƒ 200.—.

SAVANETA — Riba e caminda parriba di warda di polis na Savaneta tabatin un choke diadomingo anochi entre A-4356 mancha pa e dama A.A. y e truck A-6163 mancha pa T.C. E dama chofer di A-4356 a hanja un derrame di sanger na su enkel drechi y despues di a worde juda pa un dokter e por a bai cas. Danjo na e truck ta ƒ 75.— y na e auto di famia ƒ 325.—. Un di e choferman no a duna preferencia.

ORANJESTAD — Tambe na e cruzada De La Sallestraat—Van Leeuwenhoekstraat tabatin un choke diadomingo atardi pa cuarto pasa di cinco entre A-6138 mancha pa E.C. y A-2871 mancha pa E.H. Danjo na A-6138 ta ƒ 100.— y na A-2871 ta ƒ 350.—. Un di e chofernan a tuma e lorada pa drechi muchu grandi.

A hanja y perde

I. Tromp a hanja un estuche di plastica conteniendo un set di jabi pa auto.

J. Donati a hanja un cartera chikito color preloe conteniendo ƒ 62.51 y $ 17.—. El a hanjele den Schoolstraat.

Marcelino Frank di Tanki Leendert 25 a perde ƒ 10.—.

Sr. Hasel di Paraguna 3 a perde un bril cu glas berde.



Tambe na Inglaterra e veldnan di futbol ta cubri cu ijs durante e invierno aki. Aki nos ta mira e captain di e club Blackpool, y tambe di e equipo nacional ingles Jimmy Armfield (robez) riba schaats huntu cu su keeper Tony Waiters den e stadion di Blackpool.

YABI pa bo exito!

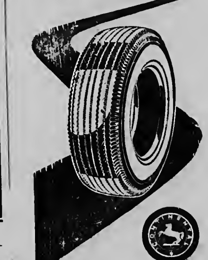
Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

NASSAUSTRAAT No. 34
D. SCHLACHTER
BARATILLO! Baratillo di Inventario. Tur pnuja bunita rebaha for di 25 porciento te na 60 porciento. Haci liber. Awor bo por cumpra bunita tela na prijs barata!

it just... LOOKS ...expensive
gracias na e staf di techniconan cu ta duna bo tur informacion pa planea bo cas, renovacion of recoustruccion na un prijs masha razonable.
PETRONA & CROES

PA UN BON TREAT
Continental
SOPA DE POLLO Y FIDEOS
ARUBA TRADING CO.

TA BUSCA
Un mucha homber pa parti Arubaanse Courant na Savaneta; Seroe Alejandro y Mabon.
E MESTER TIN BICICLETA!
Pa inf.: Acudi na oficina di Arubaanse Courant, Nassaustraat 85, Mainta: Entre 8 - 9'or.



Continental Tyres
Among the Best
Be sure of perfect reaction, superior comfort and high mileage.
E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD

ARRESTACION NA HONGKONG

HONGKONG, 22 jn. — Gobierno dje colonia britanico Hongkong a laga arresta un cantidad di persona entre kende tin tres funcionario di polis, en relacion cu spionahe. Den un anuncio di polis den cua nan a menciona e noticia aki nan no a bisa cu e civilnan detení no ta den servicio oficial. Nan a haci arrestacionnan despues di un investigacion di un comision special pa combati actividadnan secreto den e colonia.

Corantnan a anuncia, cu polis a descubri un organisacion secreto di China Nacionalista y a detene 27 persona.

COMENTARIO DI PRENSA RIBA PRESIDENT DE GAULLE

LONDEN, 22 jan. — E corant Ingles „Times" ta di opinion cu e paisnan di e comunidad economico Europeo a haya un golpe door di e veto di De Gaulle riba afiliacion di Inglaterra na e mercado comun di Europa. E paisnan ey lo no recupera facilmente di e golpe ey.

Aunque cu e quiebra na Brussel, gracias na perseverancia di e otro cincu paisnan di E.E.G., no ta completo ainda, e asuntunan na Europa tampoco por ta completamente mescos cu antes mas, asina e corant a bisa.

Un otro corant Ingles, „Financial Times", ta duda cu Francia lo por ofrece Alemania occidental hopi cos contra loque e republica federal lo perde door di aleha su mes di Merca y bira lomba pa e mercadonan di exportacion pafor di e comunidad economico Europeo.

Adenauer, asina e corant aqui ta bisa, no por lubida cu Alemania occidental mescos cu e paisnan di Benelux, ta un pais comercial importante cu interesnan, cu ta expande nan mes hopi leu pafor di e continente Europeo.

LUCHA CONTRA SNEEUW Y IJS

DEN HAAG, 22 jan. — Gracias na e hecho cu voluntarionan a traha henter anochi nan por a liberta algun pueblo chiqui na Groningen for di nan isolamentu.

Un ataque formal cu nan a planea na Rotterdam contra sneeuw y ijs no por a sigui. Temperatura tabata dies grado bou di cero. Nan ta haya cu no por traha den un frieldad asina.

Hendenan, material y cayanan ta keda destrui. 300 hende cu a presenta pa nan traba contra un pago di dos florin pe ora liber di belasting, a worde manda cas.

BO TAPE-RECORDER TA DEFECTO?
Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia
CASA ELECTRONICA

Tur material pa instalacion electrico di cas
GENERAL STORE - tel 1249

E CASO VASSAL

LONDEN, 22 jan. — Un periodista, un comentarista di 2 anja cu ta traha pa e corant ingles „Daily Mail" a ninga di duna su fuente di informacion aunque cu un tribunal oficial cu na Londen ta investigando e circumstancianan den cual e espia William Vassal tabata duna secretonan di marina na rusonan, a ordena esey.

E president di e tribunal ya a manda dos periodista, cu tambe no kier a duna nan fuentenan di informacion, pa un corte supremo. E tres periodistanan por worde condena na castigu di prison pa via di a ofende e tribunal. E siman aki mes corte supremo lo duna sentencia.

Sneeuw ta causa hopi dificultad ainda na Hulanda, especialmente pa trafico. Algun chofer mester laga nan auto bunda di caminda y sigui na pia. Esaki ta un portret di e caminda grandi di Amsterdam pa Utrecht, cu ta cubri cu sneeuw.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „... ta un medio cu nunca no ta falla!"
3. „Eh, senjorita! Bo a laga bo lenso cai!"



PEPITA

1. „Alla en el rancho grande" 2. „No canta mas!" 3. „Bo ta parse un calacuna herida cu ta trata di bula un cura di porco espin. 4. „Mi a kere cu e kier a bisami cu e no ta gusta com mi ta canta! Esa tin bi a!"

Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario,

ALLÁ EN EL RANCHO GRANDE
¡NO CANTES MÁS!
¡PARECES UN PAVO HERIDO TRATANDO DE SALTAR UNA CERCA DE PÚAS!
¡CREO QUE QUISO DECIRME QUE NO LE GUSTA COMO CANTO! ¡QUÉ SUTIL!
Derechos Reservados.



Tini Wijnen a bira campeon Europeo di biljard cu a worde hunga na Huelva. Riba e portret aki nos ta mira e campeon nobo na su jegada na Schiphol na unda su casa y su jiu homber a bin pa salude.

"BEAU GESTE" A GANA TORNEO DI ESGRIMA

ORANJESTAD, 22 jan. — Den weekend cu a pasa a tuma lugar den e kazerne di marinier na Savaneta un torneo di esgrima den cual tur e tres clubnan di esgrima di Aruba a tuma parti: Beau Geste, Esso Fencing Group y Mariniernan. E wisselbeker cu Mariniernan a pone disponibel a worde gana pa Beau Geste.

E resultado di e dos dianan tabata lo siguiente:

Diasabra 19 januari: FLORET

No. 1 Beau Geste	14 gana
No. 2 Mariniers	7 gana
No. 3 Esso Fencing Group	6 gana

Diadumingo 20 januari: SABEL

No. 1 Beau Geste	15 gana
No. 2. Mariniers	11 gana
No. 3 Esso Fencing Group	1 gana

E torneo a worde dirigi pa sergeant D. A. de Ligt, cu tambe a tuma e iniciativa pa e torneo aki y cu a actua como hoofd-secondant. Beau Geste a presenta diasabra cu srs. Hilgers, Schenk y Suriel y diadomingo cu srs. Hilgers, Schenk y Van Eerden.

Pa Mariniers a tuma parti e trio De Wit, Verhalle y Molag. E representantenan di Esso pa diasabra tabata srs. Sand, Schoenveld y Evans y diadomingo Volmer, Van 't Sant y Opdyke. Dr. Hilgers tabata e unico cu a gana tur su partidanan.

FUTBOL

Diadomingo atardi e equipo di Mariniers a hunga contra di Hr. Ms. „Rotterdam", cu a bishita Aruba durante e weekend cu a pasa. Mariniers a gana e wega cu 6-0.

GAVILANES, JUV. CRISTIAN Y CARIBE CONTRA TEAM DOMINICANO

(Di nos redactor deportivo)

E tres teamnan compitiendo den e actual torneo di softbal masculino, cu lo enfrenta e equipo dominicano cu lo bin hunga aki ta Los Gavilanes, Juventud Cristian y Caribe. Esaki a keda dicidi den un reunion entre representantenan di e ocho teamnan. E tiramento di lot pa stipula e fechanan riba cual cada uno lo hunga a mustra cu dia 1 di februari 1963 lo hunga Los Gavilanes, dia 2 di februari Juventud Cristian y dia 3 di februari Caribe. E partidonan di dia-Vierna dia 1 y diaSabra dia 2 lo ta anochi, mientras cu e partido di dia-Domingo dia 3 lo ta mainta. Tur tres partido lo tuma luga den Wilhelminastadion.

E equipo dominicano cu lo bin nos isla ta esun di Base Aerea Coronel Pedro Minaya.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier expresa nos mas sincera gratitud na dokter Janssen di Sta. Cruz, soeur Regina di Hospitaal San Pedro, Sr. Jacintho (CHINTO) Wernet, tambe Demete Dirksz y tur bisinja, amigo y conocirnan cu di un manera of otro a mustra nan atencion y carinjo na ora di morto inespera di nos mama,suegra, y wela

SANITA VRIES-DE ODUBER

Na nomber di: Enfemia Wernet
Frans Wernet
tur nieta y nietonan

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 20 di enero di 1963.

CABAINAN GANADOR

PROMER CAREDA: Guaimaro componente di llave 10 di preparador D. Noguera cu jinete J. Bolivar. Distancia 1300 metro. Tempo 79 4/5 sec.

DI DOS CAREDA: Raven (52 kilo) di preparador V. Aleman cu jinete R. D. Guzman. Distancia 1.800 metro. Tempo 113 sec.

DI TRES CAREDA: Estelar (52 kilo) componente di llave 10, di preparador J. R. Fernandes. Jinete M. Camacaro. Distancia 1400 metro. Tempo 86 1/5.

DI CUATER CAREDA: Galaxia (55 kilo) componente di llave 10 di preparador L. Araya cu jinete W. Carrion. Distancia 1300 metro. Tempo 79 2/5 sec.

DI CINCO CAREDA: Santander (50 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete B. Moreira. Distancia 1400 sec. Tempo 85 sec.

DI SEIS CAREDA: Warrior (53 kilo) di preparador R. Hernandez cu jinete C. Perez. Distancia 1400 metro. Tempo 86 1/5 sec.

Ningun promer favorito di catedra a logra gana un careda Diadomingo. Den e ganadornan tin 4 segundo favorito. Raven ta un tercer favorito y Warrior ta un ehemplar cu a haya unicamente 4 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. E resultadonan aki a haci cu no tin mercado liber. Tin 37 formulario ganador di 6 cabai y cada uno tin un valor di Bs. 21.789.25. Cu 5 cabai ganador tin 1.153 formulario cu ta gana cada uno Bs. 466.10. Tabatin sella 286.142 formulario pa un valor di Bs. 2.862.102.

Orden di yegada.

PROMER CAREDA: 1. Guaimaro, 2. Mandarin, 3. Tubazo, 4. Pescozon, 5. Crillon, 6. Saint War, 7. Talcahuano, 8. Proton, 9. Redoblante, 10. Andry, 11. Lanzeta.

Mayoria di e apostadornan a hunga llave 10 pa e ehemplar Crillon. Ora esaki a malogra e otro componente di llave 10 Guaimaro a defende e yabi y sali ganador di e careda cu gran facilidad.

DI DOS CAREDA: 1. Raven, 2. Ferumbras, 3. Gorda Golifa, 4. Hawk, 5. Mushingo, 6. Surcouf, 7. Le Pavois, 8. For Ever, 9. Arles, 10. Original.

E gran favorito For Ever a duna pelea solamente te na altura di 500 metro. E otro componente di llave 9 Ferumbras a trata di defende e yabi cu un fuerte atropellada na ultimo ora pero Raven a mantene su posicion pa gana e careda cu diferencia di un nanishi.

DI TRES CAREDA: 1. Estelar, 2. Rainiero, 3. Anahi, 4. Renelagh, 5. Ramillete, 6. Ojo Por Ojo, 7. J.K., 8. Ferrol, 9. Brinkburn, 10. Torneo, 11 Mohicano.

Estelar a gana e careda aki den un forma convencente. Camacaro a coloca e ehemplar di principio den bon posicion pa avanza na altura di 500 metro y cristaliza cu suma facilidad cruzando e meta cu 1 1/2 cuerpo dilanti di Rainiero cu a avanza fuerte na ultima ora.

DI CUATER CAREDA: 1. Galaxia, 2. Ana Karina Rote, 3. Clizia, 4. Alqueria, 5. Habad, 6. Ticer, 7. Rosali, 8. Coronela, 9. Chaplinade, 10 Pegatina, 11 Amorebieta.

E gran favorito Amorebieta cu den su estreno a yega di dos tras di Un Rumor a malogra completamente den e careda aki y drenta di ultimo. Galaxia a gana e careda sin dificultad.

DI CINCO CAREDA: 1. Santander, 2. Zarak, 3. Indio Bravo, 4. Candorosa, 5. Joace, 6. Coliseu, 7. Un Rumor, 8. Tucalbina, 9. Howse That, 10 Pray Move.

Otro careda den cual e gran favorito Joace solamente a logra bini como numero 5 den marcador. E careda tabata un gran lucha entre Zarak y Santander. Moreira otra vez demonstra su capacidad di jinete campeon.

Cu un otro jinete muy probable Santander lo a perde e careda como Zarak a duna fuerte pelea te na fin y demonstra gran estado di preparacion.

ULTIMO CAREDA: 1. Warrior, 2. Principe de Oro, 3. Grecian Boy, 4. Barbablanca, 5. Sas, 6. Escamoso, 7. Tariguita, 8. Visconti, 9. Captain Nemo, 10 optima, 11 Chancleta, 12. Allegado.

Warrior a sorprende tur hende den e ultimo careda cruzando e meta como ganador cu 1 cuerpo dilanti di Principe de Oro.

E forzanan militar di Holanda lo hanja 2.000 jeep nobo cu ta traha pa D.K.W. na Alemania. Nan tin un motor di 3 cilinder 2 takt. Na mei di e anja aki e prome jeepnan lo worde entrega.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 1 anja di feliz existencia e jovencita Magdalena Magali Schwengle. Felicitacion ta bini di su tata Sixto, mama Maria Schwengle, di su rumannan Mario y Myrna, welo y welanan, padrino Seferin Geerman, madrina Mary Schwengle, di su 4 omonan y 5 tantanan, primo y primanan, bisawelo Antonio Geerman y demas familia Schwengle y Geerman.

Dia 20 a celebra su feliz cumpleanjos Alvin Paris. Felicitacion ta bini di su tha Rudolf Winterdaal, di Rosa y Papi Winterdaal, Michael y Greta Winterdaal.

Masha pabien ta bai awe pa Jolanda Ras. Felicitacion ta bini di su tata Luis y mama Rosalinda, di su ruman Ricky y Julia, pero muy especialmente di Paul Frans.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Vicente Semeleer. Felicitacion ta bini di su estimada Jioenan Chencha y Chita Semeleer. Tambe di su mama, tur su rumannan, subrina y subrinonan, di su swa y cunjanan, di su suegra tambe di tur su amigonan di trabao y demas familia y amistades.

Awe ta di fiesta Athanasio Semeleer. Felicitacion ta bini di su esposa y jioenan, tambe di su mama, tur su rumannan, su subrino y subrinanan, di su swa y cunjanan di su suegro tambe di tur su amigonan di trabao ydemas familia y amistades.

KONGO Y KATANGA

ELISABETHSTAD, 22 jan. — Na New York nan a declara den circulonan di nacionnan uni cu ta bon na altura, cu ocupacion di Kolwezi por cierto ta fin di e fase militar di e operacionnan na Kongo y cu Nacionnan Uni despues di esey gustosamente lo dedica nan mes mas na e tarea pa haci Kongo un estado normal.

Secretario general Oe Thant ya a haci un yamamentu riba e miembronan di Nacionnan Uni pa contribui cu 19 millon dollar pa yuda Kongo.

Segun un declaracion di Nacionnan Uni nan lo accentua e instruccion di kongolesnan pa nan tuma puestonan esencial over y duna e pais cuadronan tecnico y di gobernacion, cu ta necesario pa un programa nacional di desarollo.

Entre tantu diferente minister di Katanga a regresa Elisabethstad for di Noord Rhodesia, unda nan a bai ora cu Nacionnan Uni a drenta Kolwezi.

Nan ta spera cu e otro ministernan cu actualmente ta na Kolwezi tambe lo regresa e capital di Katanga pronto.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion sualto obtanibla na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion sualto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diamars 22 di januari 1963

DE VEER: 8.30'or „The best of everything" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „La joven mancornadora" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „A French mistress" 18 j.
AURORA: 8. 00'or „Que me maten en tus braos" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Liefde zonder uitzicht" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

RADIO KELKBOOM

Diamars 22 di januari 1963

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Niel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na paplamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia International na papiamento
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diamars 22 di januari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 22 de enero de 1963

8.00 Pelicula
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacio
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana

REUNION GENERAL DI ASU LO TA DIA 26 DI FEBRUARI

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di Aruba Sport Unie a stipula como fecha riba cual e Reunion General Anual di e organisacion ey lo worde teni, dia 26 di februari 1963. Un di e puntonan mas importante di e reunion aki lo ta eleccion di diferente miembro nobo pa directiva. Na turno di baha ta e siguiente senjornan: President dr. G. A. Oduber, G. V. Simon como representante di Aruba Softball Bond, A. Zandam como representante di Aruba Basketball Bond, A. B. Kuiperi jr. como representante di Amateur Baseball Bond Aruba, P. Croes como representante di Aruba Voetbal Bond y e representante di Aruba Lawn Tennis Bond.

Ademas di e seisnan aki menciona lo worde eligi un representante pa Aruba Athletiek en Wielrenners Bond y tambe uno pa Aruba Weightlifting Association.

E bond di Hisamento di peso a worde reorganisa anja pasa y awor tin status di un bond, loke ta duna nan derecho di hanja como miembro di A.S.U. un representante den directiva di A.S.U. tambe.

Menosprecia y lubida

pa: TUYUCHI

presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boco Diariamente fresco.

No. 33

„Bo ta mas dificil di comprension cu mi a pensa. Nos dos ta sinta den e mes un canoa. Bo tabatin un relacion cu e mucha muhe cu ta bende den tienda na Frankfurt y ami tin cu e muzikant di bar. Quico tin esei? Despues ora cu situacion ta exigi, lo nos lubida riba e episodio aqui y haci manera hamas nan tabata existi pa nos."

„Tee ainda mi no ta comprende bo completamente, Bea", Wolf a opina y'a queda ta mira e mucha muhe cu atencion. „Bo ta papia un ratu di amor y bo ta lubida trobe riba esei manera den un rosca...."

„Na haci asina fini", e freule a interrumpie y su wowonan a bira cruel. „Bo tambe n' lubida bo amiga na Frankfurt basta lihe? Larga nos ningun no ganja otro nada...."

El a sonrei cu menosprecio y Wolf a sospecha cu lo e bise un cos awor cu lo ofende masha hopi.

„Tempo cu b'a cerra conoci cu mi, ya bo no a hanja e dama di tienda aya basta bon mas. Bo tabatin mester di proteccion — placa. Y ademas di esei un muhe cu tabata nifica algu. Y mi tata ta desea pa mi casa segun mi stand. Hasta den esei lo mi mester dune razon. Nos tambe lo por cerra un convenio. Si bo n' tin nada contra pa mi por mira mi amigu de bez en cuando anto lo bo por conta riba mi generosidad."

Wolf a sinti ta manera ta un cortina a ser quita foi su bistanan.

„Bo quier bisa anto cu esei cu lo bo no por lubida e muzikant di bar ei?" el a informa. „Ta quico anto e ta nifica pa bo? Quico bo ta sinti p'e? Bisa mi francamente."

„Si acaso mi no a sinja conoce Amato, anto lo mi por a stima bo sol", el a reconoce y na e momentu aqui su stem a resona apasiona, pero sin violencia.

„Mi ta gusta bo y mi quier bo bon. Mi quier quibra pa semper cu Amato. Pero awor lo nos por yega na un acuerdo."

„Mi tin e impresion como si fuera bo n' sa ta quico bo ta papia", Wolf a responde indigna. „Bo observacion respeto un matrimonio ta escandaloso. De la manera cu mi mester queda mira cu calmo cu mi esposa lo tin relacion cu otro homber? Y foi awor caba tur hende sa quico bo ta haci. Ta di quico bo tin mi propiamente?"

„Mi tin bo pa un homber basta brutu y frescu, cu ta risca abri su boca grandi cu mi, mientras absolutamente bo tampoco no ta un angel", el a responde violentemente. „Ainda mi no a tuma placa cerca e homber cu mi ta stima. Pero sin vacila b'a larga e dama di tienda aya yuda bo financieramente. Com bo ta splica esei asina bunita?" El a cende un sigaria y a continua: „Y awor lo bo hanja masha bon si mi sigui yuda bo bai dilanti."

Bea a yega na e punto cu nada mas no por a importe. Cu satisfaccion el a ripara cu Wolf su cara a bira corra di berguenza y furia. E n' tabata sa ta riba quico e homber tabata pensa awor aqui.

E tabata mira su mes despues di hopi anja di prison manera un ruina humana, manera un hende desespera ta drenta e tienda chiquito, el a mira Helga su cara compasiva, su cara bondadosa, ora cu di debilidad y miseria el a hera di cai flau y hanja un desmayo.

Y awor Bea ta compare cu e barmuzikant aqui. Como cu e no por a responde como excitacion a strobe di papia, e freule a agrega acerca e palabranan ofensiva ainda:

„Amato a ser sostene financieramente pa mi, mientras abo tabata liquida e mucha muhe aya...."

„Mi no a liquide", el a rause. „Ta quico bo sa di nada di tur esei? Com bo por sa com miserable y enfermizo mi a sali foi prison? E mucha muhe chiquito — manera b'a expres'e cu asina tantu impiedad. El a yuda mi di caridad y foi generosidad. M'a opone di tuma algu di su man. Mi n' tabatin trabao y tabata solitario completamente. E mucha muhe aqui tambe ta malo y desespera? E tambe a bini tur quibra foi campo di concentracion. Bueno; dune anto tur loque bo tin."

„Ahan" el a grita duro. „Bo sa papia bunita. Enfin terminadamente ta abogado bo ta toch y bo sabi di splica e asuntunan na bo manera. Pero mucho rapido b'a lubida riba tur loque e mucha muhe a haci pa bo y b'a bent'e tra'i lomba."

Cada palabra tabata pa Wolf manera un sla den su cara. El a sinti berguenza y tabata sintie den perta. Por tabata cierto anto cu Bea tabatin razon? Y sinembargo tur cos tabata, completamente distinto. Nunca e no a spera esei di dje, cu teniendo e muhe aqui como su esposo pa e tene relacion cu otro muhenan. Un matrimonio tabata pa Wolf un comunidad cu confianza mutuo, jen di pureza y limpieza.

Conde Wolf tabata sinti berguenza pasobra el a acepta na casa awor cu un muhe ricu. E no tabatin e coraje di a rechaza e muhe aqui su tentacionnan. Awor numa e tabata convence su mes di e grandeza di alma di Telga y su amor pura y desinteresado.

E tabata sinti su mes manera un bandido, un sinberguenza. Sinembargo ta Bea mes a haci tur esfuerzo y tur trampa pa e change aden?

„B'a bisa mi awor tur cos cu bo ta pensa di mi", Wol a cuminza na boz suave. „Permiti mi awor na bisa e palabra final tambe. M'a comete un gran fout door d a quere cu por comparti personanan den diferente gruponan social, pasobra e gruponan aqui tambe tin comprensionnan particular respecto honor.

Bicu y machica, enganjoso y bobo e observacion aqui ta! Ta existi solamente un nobleza, e nobleza di alma y di curazon. E vendedora aqui ta bal mas tantu cu nos dos huntu.

„Oh, esei b'a expresa bunita". Palido di furia lo mi bai cerca Amato, pero lo mi no t'asina loco di casa cune."

* * *

Tabata masha dificil pa Helga di mester a para enter dia tras di toonbank y larga e clientenan mira un cara carinjoso, mientras su curazon tabata haci due di pena y dolor.

Tanta Anna, quende tabata sintie un poco mas mehor a ripara e cambio den su sobrina y e por a sospecha masha bon quico lo tabata origen di esaqui, aunque cu Helga no a bise nada di su ijtrevista cu e freule. Y ora cu tabata pasa dianan sin cu Wolf a presenta e pober muhe no por a mira mas com e ausencia dje homber cu e tabata stima tabata tormenta e mucha muhe cu e tabata stima maneta su propio yiu.

DICK TRACY

1. „Senjor Smith, mi tin miedo cu algo a pasa cu nos ingeniero, Dyne O'Matick." 2. „Disparse? Bo kier meen cu e avion di espacio y e ingeniero a desparse?" 3. „Kizas ela bai basi algun test. Ela bisa cu e tin cu bai check algun control." Diet Smith ta contesta. 4. „Na unda nos ta awor?" „Directamente over di Nieuw Zeeland."

RIP KIRBY

pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Esey ta loke cu e meneer ey ta bisa. Kiko bo ta kere? „Cu esaki ta algo estupendo Desmond, pabien!" 2. „Lo mi traha mas te." „Permit'mi, senjor!" 3. „No ta importami kende mi ta! No mishi cu mi theepot."

RADIO VERONICA, UN EXITO NA HULANDA

Emisora pirata a bira popular cerca poblacion y comercio

Apesar di protestanan for di interior y exterior, apesar di oposicion fuerte y tur otro opresion mas, e emisora comercial hulandes ,,Veronica" cu ta opera for di un bapor cu mesun nomber riba Noordzee, a hanja terra firme bau di su pienan. Den algun onja di tempo e progromanan di musica suave, cu Veronica ta transmiti for di mainta tempran te anochi laat, a bira enormemente popular cerca un gran parti di e publico hulandes.

Veronica ta worde aprecia door di amanan di cas, trabadornan den fabrica y choternan cu tin radio den nan auto, principalmente pa su musica suave di fondo cu ta mas gusta cu e programa „pisa" di e emisora na Hilversum. Awor nan ta hanja di tempran te laat musica facil y ademas por goza di e ... dienan di propaganda tambe.

Veronica sinembargo ta hania pelea for di tres frente. Riba terreno cultural ta principalmente e sociedadnan oficial di emisora cu nan partidarionan, contra di e tocadornan di disco riba e bapor pirata. Riba frente tecnico ta aviacion y navegacion ta keha di estorbonan, cu e emisora di Veronica lo ta trece y riba frente juridico Veronica ta hanja contra dje, esnan cu ta considera e deslealdad di e emisora aki di mala fe.

—

Sosten di gobierno

Gobierno Hulandes sinembargo a trata su mes milagrosamente pasivo tocante Veronica y hasta no a haci caso di un recomendacion di e „Raad van Europa" pa cuminza pone orde riba e ether-piratismo. Gobierno basta ta anticipa caba un posible arreglo legal pa propaganda na radio via e FM-net den cuadro di e futuro ley di radiodifusion.

Tur medidanan di boycot, tuma door di otronan (manera un prohibicion di colaboradornan di e radio na Hilversum pa actua na Radio Veronica) te ainda no tabatin exito y e emisora ta mes popular cu antes.

Cuanto popularidad e tin, a resulta durante di e accion na radio y television di „Open het Dorp" (pa hendenan cu ta invalido pa henter nan bida) di Mies Bouwman. Ora cu un representante di Veronica a bin duna un regalo mensual di 10.000 florin, e representante aki a worde saluda cu un aplauso enorme y lider di e accion dr. Klapwijk a bisa pa deleite di e publico, cu „frecuentemente e ta scucha Veronica cu placer".

E impulso deportivo aki ta dal riba algo tipicamente hulandes, a saber e entusiasmo pa algo cu, pa bisa berdad, ta prohibi. Den cada hulandes ta sinta un tiki di rebeldia contra di e gobernacion y exito di Veronica ta tambe consecuencia di un criamento di e sentimentonan rebelde aki. Directornan di e emisora probibi ta tres ruman Verwey na Hilversum, comerciantenan trankil cu simplemente kier gana bon cent cu e avisonan — nan ta reconoce esaki francamente — y kende mes ta haci poco pa ocasiona e publicidadnan varia tocante Veronica. E compania di publicidad pues te awor numa a bira un asunto stabiel despues di un periodo bruha jen di proces-verbaal, revolucionnan di palacio y pleitonan comun entre e directornan (anterior).

— — —

Ora cu un habitante sabi di Scheveningen a pone riba boulevard un ...-kijker cu e palabranan: „Aki bo por mira e bapor Veronica pagando un debchi" tur cos a keda cla: Veronica a bira un aparicion popular. Sin ser stroba door di gobierno, cu si ta keha pero ta haci poco, e emisora a crece te na un compania di publicidad cu un venta di aviso di 12 miljoen florin pa anja. Tur oponentenan — di sociedadnan radial te cu pedidornan legal pa un permit pa dirigi un emisora comercial — no tabata por y no por a juda cu nada den esey.

— — —

Emisoranan igual

Tambe na otro partinan di Europa bapornan pirata ta opera cu emisora comercial. Den e rio Sont e bapor cu radio „Merkur" a worde prohibi door di e gobierno Danes y na Belgica gobierno ta haciendo tur cos, pa pone e bapor pirata „Radio Kerske" keda keto. Veronica sinembargo ta sigi keto bai adilanti cu musica pa hubentud: cu twist y rock 'n roll, guitaranan di corriente y „smartlappen" (cancionnan sentimental) tocante pober marineronan, soldanan ciego, mamanan innocente y tatanan cu ta bebe mucho- y e oyentenan major di edad ta gusta esaki mescos cu kueki.

E cos mas remarkable ta, cu e servicio di investigacion di PTT y polis ta haci tur loke nan por pa prohibi e emisoranan amateur cu ta operando clandestinamente na Hulanda.

Principalmente den e parti este y norte di Hulanda emisoranan clandestina a bira un hobby queri entre obrero y tecniconan hoben y no ta pasa un diadomingo atardi, cu dos o tres di e emisoranan aki ta worde „captura". E emisoranan di hobby aki no ta mete nan cu aviso. Nan ta worde persigi intensivamente pa motibo cu berdaderamente ta parce cu nan ta stroba e trafico di ether na un manera peligroso.

Hasta den Tweede Kamer na Den Haag nan a iega di haci e chanza: „Hulanda tin dos emisora, Veronica y Radio Luxemburg" (un emisora comercial legal). Cu otro palabra: nan no ta scucha durante dia na Hilversum I y Hilversum II, e baluarte di e cinco sociedadnan di radio. Hasta e adversarionan cultural di Veronica ta admiti cu aki tin un problema y cu e emisoranan den pasado a tene poco cuenta cu e necesidad di e publico. E „Pop Culture" (cultura di e diversion popular) creciente ta haci e futuro di television tambe dudoso. E libertad di mirones y scuchadornan ta aumentando considerablemente, awor cu programanan di television no ta haci caso di ningun limite, e disco ta bon ricibi cerca e comunidad y dominio creciente di idiomanan ta haci posibel e presentacion di emisoranan estranhero. E „tirania di un elite cultural", manera cu e actitud paternal di donjonan di emisora y educadornan di pueblo a ser jama un biaha, ta desvia bau di e presion di e circumstancianan variable aki.

— — —

,,Veronica" ta keda

Eski no ta tumando lugar di e silencioso ey. Corto tempo pasa ainda e hendenan di radio NCRV, esta Gerard Hoek y Johan Bodegraven a selama masha, pa motibo cu dos fonds caritativo di conducta nacional a acepta placa y servicio di Veronica. E protesta aki tambe a para caba na nada. Un rumor nobo a trece cune, e fundacion di e circulo „Amigonan di Veronica", consistiendo di oyentenan kende — cu of sin aviso — kier lucha pa bon programa di musica suave durante di horanan di trabau.

Manera cos ta mustra awor, Veronica por lo pronto lo por worde conta den esnan „cu ta keda". Y sigur ta cu un eventual desaparicion di e emisora aki lo trece un ola di protesta riba Hulanda. Hopi carta di lectornan di corant na e diarionan a laga poco duda tocante di esey. Asina anto cu Veronica anno 1963 ta a la vez non-Hulandes di historia di nacemento y a la vez un aparicion tipico hulandes......

H. W. de Witte.



Aki nos ta mira com e participantenan di e „Elfstedentocht" ta inscribi nan den e hotel „De Groene Weide" na Leeuwaarden



Chombe di Katanga ta cuminda e poblacion na su regreso pa Elizabethville. Entre tantu Chombe a regresa Rhodesia for di siman pasa.

CHINA TA ACEPTA PROPOSICIONNAN DI COLOMBO

PEKING, 22 jan. — En principio China ta acepta e condicionnan cu ta para den e conferencia di Colombo pa un arreglo pacifico di e conflicto fronterizo entre China e India. Asina Radio Peking a transmiti awe.

E vice premier di China, Sjen-Ji, a bisa asina durante un banquete na Peking.

Mariscal Sjen-ti, kende ta a la vez minister di exterior, a bisa cu China kier acepta e proposicionnan di e seis paisnan cu a conferencia na Colombo, como base preliminario pa negociacionnan directo cu India tocante e kestion di frontera. Pero gobierno di China ta keda cu e derecho, pa delibera cu gobierno di India — Si esey acepta e proposicionnan di Colombo, tocante un cambio di cierto punto. E vice premier di China a gradici e seis paisnan pa e intentonan cu nan a haci pa crea un atmosfera favorable pa negociacionnan.

ITALIA TA HANJA POLARIS

ROMA, 22 jan. — En relacion cu un deliberacion cu mr. Stikker, secretario general di NAVO tabatin ayera cu e minister Italiano di Defensa Andreotti, nan a anuncia cu Italia y Merca a bira di acuerdo pa kita e raketnan bieuw di Merca dje tipo Jupiter foi basenan di raket na Italia.

Segun noticianan di prensa lo bini den luga di esakinan submarinonan Polaris cu por wordu pone na disposicion di NAVO.

TAMBE MERICANONAN TA SUFRI DI FRIU

CHICAGO, 22 jan. — Pena comparti ta mitar pena, asina e Europeanonan tenta pa friu lo pensa, ora cu nan mira e Mericanonan cu tambe tin frialdad di sobra. Den centro y west di Merca a vries 34 grado bou di cero mientras na Chicago tin temperaturanan di 24 grado bou di cero.

Den estado New York, un orcan friu ta supla e sneeuw na serrunan y tambe a muri ayera 15 persona na desgracia di trafico candela o na congelacion.

FINALIZACION DI PRUEBANAN NUCLEAR

WASHINGTON, 22 jan. — Premier Chroesjef di Rusia a bisa president Kennedy di Merca den un carta, cu Union Sovietica lo bai di acuerdo cu dos of tres inspeccion pa anja na un eventual acuerdo tocante finalisacion di pruebanan nuclear. Asina departamento di estado a participa ayera nochi.

E ministerio, cu a publica e carta di Chroesjef pa Kennedy a duna un declaracion den cual nan ta bisa entre otro cu Merca ta contentu cu Union Sovietica atrobe ta acepta e control local.

Pero for di e correspondencia entre e dos lidernan di estado ta resulta cu Kennedy no ta acepta e cantidad di biaha pa e control tuma lugar (dos of tres biaha). Kennedy ta haya cu e cantidad ey no ta suficiente.

Ta di spera, asina e ministerio mericano ta bisa de e declaracion, cu Union Sovietica lo cuminsa e deliberacion tocante e cantidad di inspeccionnan y otro arreglonan en relacionnan cu esey di un manera mas realista.

ACCION CONTRA PISCANAN

AMSTERDAM, 22 jan. — Algun persona na Amsterdam a cuminza un accion pa pone compresornan disponibel pa tene piscanan den riu y lagonan den e pais bibu. Ta nan intension pa pone e compresornan aki na e lugarnan caminda tin gran concentracion di pisca cu ta corre peliger door di vorst pisa. E personanan aki cu a tuma e iniciativo aki, a yama nan coleganan den e pais pa coopera.

DESAROLLONAN DI E.E.G.

UTRECHT, 22 jan. — E conseho dje sindicato cristian nacional a manda un telegram pa e conseho di ministernan, den cua e conseho aki ta participa cu el a tuma cu spantu cuenta dje recien desarollonan tocante deliberacionnan pa admision di Gran Britania den EEG.

MINISTER RUSK TOCANTE FRANCIA Y NAVO

WASHINGTON, 22 jan. — Dean Rusk, minister Mericano di Asuntunan Exterior, a contesta den un conversacion pa television Mericano un cantidad di pregunta cu tin relacion cu Francia NAVO y E.E.G.

El a bisa, entre otro, cu planman pa un forza di atoom, na cual un cantidad di pais lo coopera, lo sigui den estudio, cu o sin Francia. Riba un pregunta cual influencia e puntonan di bista di Francia tin riba NAVO y Europa, tocante un forza di atoom y afiliacion Ingles di E.E.G., minister Rusk a bisa: „Te ainda nos no a interveni den deliberacionnan di E.E.G. E mercado comun ta di interes vital pa cada miembro di NAVO".

Cu bista riba e deliberacionnan entre president De Gaulle y Canciller Adenauer, cu a tuma luga ayera e no kier a bisa nada mas tocante actitud di Francia na e recien conferencia di E.E.G. na Brussel.

Sin bista riba afiliacion di Inglaterra den e mercado comun, segun minister Rusk, e hecho elementario ta keda existi, cu Europa y e estadonan Noordatlantico por sigui lucha pa un unidad mas grandi. El a bisa cu acercasion di Alemania West na Francia ta un hecho historico. Minister Rusk ta hanja necesario cu nan cooperacion mester wordu ehecuta den un Europa uni, den forma di NAVO.

TEMPU NA EUROPA

LONDEN, 22 jan. — Den hopi parti di Europa frieldad a bolbe stroba trafico door cu tabatin hopi caida di sneeuw y un bientu fuerte. Na Suecia nan a anuncia cu tabatin tempestadnan di sneeuw y ijs ta sera mas y mas riba riunan.

Un lancha a pega na Mariehamn na e islanan Aaland. Nan a logra hiba e 44 pasaheronan terra.

Na Dinamarca dos ruman a muri, door cu auto di nan tata a zak door di ijs den bahia di Flensburg. E tata y dos otro ruman a logra salba nan curpa.

IJsnan den awanan danes ta bira mas y mas diki, door di cual trafico naval, hasta cu yudanza di ijsbrekernan, ta bira sumamente dificil si ya e no ta imposibel.

Oost di Nornega ta sufriendo ya tres luna caba di frieldad y te ainda nan no por pronostica un cambio di tempu. Botonan di piscador na Noord Noruega ta isola. Na Inglaterra 80 di 86 condesanan ta inalcansable door di sneeuw cu tin riba caminda. Tin caminda cu ya nan a perde speranza y a stop di lucha contra e sneeuw.

Te awor aki nan a logra habri solamente un caminda entre Inglaterra y Schotland.

Na Italia tambe caida di sneeuw a paralisa trafico na diferente lugar. Na Paris, y Atena tambe caida di sneeuw a causa hopi dificultad pa trafico terrestre.

VICTIMA DI FRIELDAD NA BELGICA

BRUSSEL, 22 jan. — Durante e ola di frieldad di ultimo cuater simannan na Europa 12 persona a muri na Belgica, asina nan a participa ajera na Brussel. Mas o menos 100 hende a ser venena, no grave, pa koolmonoxide y tin algun cien victima di frieldad den hospital.

E frieldad a trece tambe consecuencianan economico. Masha poco hende mes ta asisti na baratillonan den pacusnan grandi y chiqui. Teater nan e anja aki a mira nan cantidad di bishitantenan baha considerablemente y hasta tabatin algun teater chiqui cu mester a sera. Den restaurant y cafenan tabata ketu y boulevardnan na Brussel tabata bandona.



Aki nos ta mira senjora Chombe na su jegada na Brussel unda el a bai huntu cu su jiunan. Sra Chombe a worde entrevista pa hopi periodistanan y comentaristanan di radio.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe lo bin algun cambio den bo relacionnan cu otro, actua segun e circumstancianan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo lo tin suerte den bo esfuerzonan pa logra bo obheto, cuenta di amor ta poco malu.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Aspectonan favorable ta hasi bo logra hopi awe, bo lo topa cu hendenan importante.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Caba cu tur bo cosnan pendiente awe, juda otro mas tantu posibel.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe tin bon aspectonan pa encuentronan social traha contactonan nobo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Aspectonan ta favorable awe pa tur asunto di negoshi, usa tur bo energia y atencion.

LIBRA
23 September — 22 October

Noticianan cu bo lo ricibi awe por ta di gran interes aunke nan no ta mustra.

SCORPIO
23 October — 22 November

Awe lo ta un dia favorable pa asuntonan di placa y compras, tuma e chensnan cu bo lo hanja.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Laga otro personanan cu mas experiencia mustra e caminda y coopera cu nan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe ta un bon dia pa logra hopi den asuntonan di bo trabao, tambe pa solicita.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta un dia sumamente favorable pa asuntonan di amor, bo por logra hopi.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta un dia pa hasi un acuerdo, otronan manera famia y mayornan por juda bo.

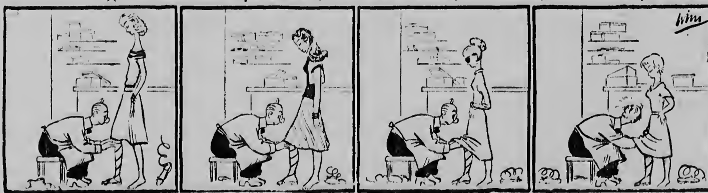
NAN A DESARMA POLIS PAPOEA NA WEST NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 22 jan. — Siman pasa tabatin un incidente na Merauke y Kaimana, asina agencia Hulandes di noticia „A.N.P." a informa di fuente autorisa.

Na Kaimana nan a baha bandera Indones y nan a destruye. Despues di esey tabatin un bringamentu y polis di Papoea a cuminsa tira den laira. Tambe na Merauke polis a tira den laira ora cu demostrantenan a acerca e warda di polis y nan tabatin miedu, cu nan lo ataca e warda.

En coneccion cu e incidentenan ey nan a desarma polisnan Papoea na West Nieuw Guinea.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID TEL. 1849
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



optica moderna
SPRITZER + FUHRMANN

ARUBAANSE COURANT

ORANGE Crush

Diario pa Aruba

KING SIZE COCA-COLA MORE FOR YOU!

Schlitz The Beer That Made Milwaukee Famous

ANJA 23 — DIARAZON 23 JANUARI 1963 — No. 4547

Francia y Alemania ta firma tratado

Produccion conhunto di arma

PARIS, 23 jan. — President De Gaulle di Francia y canciller Federal di Alemania West, dr Konrad Adenauer, a saca ajera tardi ne capital frances, despues di a firma e tratado tocante cooperacion frances aleman, un declaracion comun. Nan a declara di ta di acuerdo cu e organisacion y e principionan dje cooperacion entre ambos estado manera ta para den e tratado. Tambe ta para, cu e hefenan di estado, ta convenci, cu e reconciliacion entre e pueblo frances y aleman lo pone un fin ne rivalidad di siglonan y lo ta un suceso historico, cu ta mustra un pagina nobo di e relacion entre ambos pueblo.

Tambe nan a bisa di ta comprende cu un solidaridad nobo ta comunica ambos pueblo tantu loke ta trata di seguridad, como desarollo economico y cultural. E fortificacion di cooperacion entre ambos pais ta nifica tambe un paso necesario riba caminda pa un Europa uni, locual ta e fin di ambos pueblo, asina ta para den un declaracion comun di presidente De Gaulle y Canciller federal Adenauer.

De Gaulle y Adenauer y tambe prome minister Frances y minister di Asuntunan Exterior, minister di Alemania West di Asuntunan Exterior a firma e tratado tocante cooperacion politico, militar y cultural. E tratado ta parti den tres parti:

Uno tocante e organisacion di cooperacion, uno tocante programa y uno den cual tin stipulacionnan final.

Contenido

Tocante e contenido dje tratado nan a anuncia lo siguiente:

Lo ke ta referi e organisacion nan a stipula, cu e hefenan di estado y gobierno di ambos pais mester reuni den principio por lo menos dos biaha pa anja pa trese cambionan eventual y pa completa e tratado. E ministernan di Asuntunan Exterior ta responsabel pa ehecucion dje programa completo. Nan lo reuni por lo menos tres biaha pa luna. Tambe lo tin continuamente deliberacionnan entre representantenan di ambos pais tocante asuntunan di defensa, ensenianza y di juventud. Ministernan di Defensa lo reuni por lo menos un biaha den tres luna.

Den e segundo parti dje tartado, cu ta e programa mes, ta stipula, cu gobiernonan di ambos pais lo consulta otro, prome cu tuma decisionnan en bista di kestionnan importante di interes comun, pa trata pa evita mas tantu posibel desunion. E deliberacion tin entre otro relacion cu comunidadnan Europeo y cooperacion politico Europeo. Relacionnan entre Oost y West, tantu riba terreno politico como economico, cu ta wordu trata den NAVO y diferente organisacionnan internacional y den cual ambos gobierno tin interes.

Defensa

Loke ta trata di defensa, Alemania West y Francia kier yega na suposicionnan igual den terreno di strategia y tactica. Nan lo lanta institutonan Frances-Aleman. Tambe nan lo fortifica entrecambio di personal entre forzanan di guerra.

Riba teritorio di armamentu nan kier cuminza cu produccion conhunto di arma.

DIRECTOR DI KLM LO BAI NEW YORK

SCHIPHOL, 23 jan. — Director mr. Slotemaker, di K.L.M., quende lo bandona e puesto aqui dia prome di april venidero, lo sali pa New York, unda e lo pone su mes na altura di e politica nobo di Merca en cuanto aviacion.

Mr. Slotemaker, quende lo queda ehecuta su puesto den e comision di aviacion di camara internacional di comercio, ya tin basta anya ta haci esfuerso pa aumenta espacio aerea pa tur companianan di aviacion.

Diarason trinta di januari mr. Slotemaker lo bai Paris unda e lo dirigi e reunion di e comision internacional di camara comercial pa aviacion.

DESCRIMINACION RACIAL NA MERCA

OXFORD, 23 jan. — E hues federal di distrito a rechaza e acusacionnan contra ex general Walker y seis otro persona, cu na otonyo di anya pasa a worde aresta durante lantamentunan na e universidad di Mississippi en coneccion cu admision di e alumno color scur James Meredith.

E hues a tuma e dicision ey riba peticion di e ministerio Mericano di husticia, despues cu un Federal Grand Jury a disolve sin cu nan a entrega un queho contra e shete personanan relaciona cu e asuntu.

Diadomingo anochi a tuma lugar e entrega di e copa na e campeon di torneo di esgrima den e cantina di Mariniers kazerne na Savaneta. E club „Beau Geste" a bira ganador di e copa, cu ta worde entrega aki door di e capitan di Mariniers N. de Waard na e captain di „Beau Geste". Na drechi na rudia sergeant D. A. de Ligt, cu a tuma iniciativa pa e torneo exitoso. Banda di dje ta Dr. Hilgers, cu a gana tur su partidanan di diasabra y diadomingo.

COMENTARIO RIBA POLITICA DI DE GAULLE

PARIS, 23 jan. — E corant „Aurore" ta spera cu e acuerdo entre Francia y Alemania occidental no ta cuminsamentu di un aventura peligroso.

General De Gaulle, asina e corant Frances ta bisa, no ta quere mas cu destino di Europa ta permanentemente relaciona cu Merca. E ta tene algu en reserva y wel „Union Sovietica".

De Gaulle ta convenci cu e quiebra entre Moscu y Peking ta mas cu un conflicto riba tereno ideologico. Segun De Gaulle ta trata aqui di un quiebra entre e rasa heel y un pais cu aunque cu e ta comunista, tog ta blancu y quier afilia e campo di hendenan blancu — pues por cierto Europa.

Pero, asina e corant ta bisa, ta resulta cu un tal politica di exterior tin poco base, ya cu e ta acepta simplemente cu Rusia a caba di ta comunista.

NAVEGASION INDONES NA NIEUW GUINEA

DJAKARTA, 23 jan. — E departamento indones pa comunicacionnan riba laman a anuncia cu Indonesia a tuma over tur e hafnan comercial den Nieuw Guinea occidental y cu prome di april e lo cuminza emprende servicio di navegacion den e territorio aki.

Segun e anuncio, e compania indones di navegacion „PELNI", a tuma over e hornan di Koninklijke Pakketvaart vaart Maatschappij den e hafnan di Nieuw Guinea occidental.

EX COMPANJERO DI FIDEL CASTRO A MURI

HAVANA, 23 jan. — Capital Ramon Padilla, un ex-companjero di dr. Fidel Castro, den su lucha contra Batista a worde hanja morto den e embahada brazilenjo na Havana, asina nan a anunci. For di un paar di anja caba Padill a busca refugio den e embahada aki.

TRABAO PA CASA

ROMA, 23 jan. — Un casamentu den un pueblo Italiano banda di Pesaro na costa Adriatico a tuma lugar ayera despues cu nan a warda shete ora riba e bruid. E bruid mester a traha un caminda cu schop y piki den sneeuw pa e yega misa. Su tras tabata sigui su mama, kende tabatin su bisti di bruid den un maleta.





Diasabra ultimo e bapor di gera „Rotterdam" a haci su prome bishita oficial na nos isla. E foto ta mustra momento cu comandante di marinierskazerne Savaneta, G. J. Ballieux y senjora tabata subi abordo.

Sucesion di Gaitskell

LONDEN, 23 jan. — Den circulonan politico di Gran Britania nan a bisa ayera nochi, cu e morto di Hugh Gaitskell ta un sla pisa pa partido laborista actualmente. Nan a pone tur nan speranza riba un victoria ne venidero eleccionnan. E partido tabatin un perdida grandi na fallecimentu di Gaitskell y eleccion di un lider nobo ta trece otro problemanan. Un fout den eleccion di un sucesor di defuntu Gaitskell lo trece benter futuro di partido laborista den peliger, segun opinion di hopi politico.

Miembronan laborista dje parlamento ta eligi na un votacion secreto e lider di partido laborista.

Como posible sucesor nan a nombra George Brown di 46 anja, un figura fuerte dje ala derechista di partido laborista y Harold Wilson, minister di asuntonan exterior, cu algun socialista ta considera e miho politico despues di Gaitskell den e partido aki, y James Callaghan di 50 anja, e vocero di e partido riba terreno economico den parlamento, y sir Frank Soskice, di 60 anja, cu ta un jurista prominente y minister di justicia tempu cu e partido laborista tabata na poder.

ACUERDO COMERCIAL ENTRE CUBA Y BULGARIA

HAVANA, 23 jan. — Cuba y Bulgaria a firma documentonan provisional pa un protocol comercial pa e anja aki. Despues di mas deliberacionnan na Sofia e protocol aki lo drenta mas lihe posibel den vigor.

FRANCIA TAMBE MESTER FIRMA

MOSCU, 23 jan. — Francia tambe mester tuma parti na realisacion di un acuerdo tocante prohibicion di pruebanan nuclear, asina e minister Ruso di Exterior Gromyko, a declara ayera na pereiodistanan occidental. El a agrega sinembargo, cu esaki no ta nifica ningun problema, pasobra e ta kere, cu Francia lo firma.

Gromyko no kier a bisa, si e cartanan di prome minister Chroesjef pa president Kennedy tabatin relacion riba un acuerdo tocante prohibicion di pruebanan nuclear.

SWIFT
CORNED BEEF
gusta pa grandi y chikitu den tur cas, pa su calidad y su bon smaak.
Agent Wimco

KOEZNETSOV A SALI FOR DI HAVANA

HAVANA, 23 jan. — Segundo minister ruso di asuntunan exterior, Vasily Koeznetsov, a sali for di Havana pa Moscu. El a haci un bishita di cincu dia na Cuba. A ricibiele president Dorticos.

REPRESENTANTE DIPLOMATICO NA LATINO AMERICA

DEN HAAG, 23 jan. — Segun un anuncio dje ministerio di Asuntunan Exterior lo tin pronto nombramentu di mr. H. C. Schoch, e embahador extraordinario y plenipotenciario di Su Mahestad, como embahador na La Paz Bolivia. Tambe e lo ta e embahador plenipotenciario di Su Mahestad den republica Nicaragua y representante extraordinario di Su Mahestad y minister den republica di Panama.

TRUPIALNAN NA MARINIERS Y FONTEIN

ORANJESTAD, 23 jan. — Si dia 11 di januari e Trupialnan a celebra oficialmente nan diez anja di existencia, esaki sinembargo no tabata fin di e festividadnan. Cada un di e tres seccionnan ainda mester a celebra esaki den circulo intimo. E Trupialnan Senior a haci esaki cu un anochi di baile masha anima dia 13 di januari.

E Trupialnan Junior naturalmente a prefera un anochi cu pelicula y cos pa pasa boca. Esaki a tuma lugar dia 22 di januari.

E Aspirant-Senioren ta e uniconan cu te ainda no a celebra e fiesta aki. Nan a duna preferencia na un paseo riba e isla. Diasabra dia 26 di januari nan lo sali pa bishita c.o.: Mariniers kamp na Savaneta y e grutanan di Fontein. Finalmente e muchanan lo bai landa na Palm Beach.

E huelga den hafnan di MERCA

NEW YORK, 23 jan. — Companianan neoyorquino di navegacion a aproba proposicionnan di un comision presidencial forma siman pasa pa pone un fin ne huelga di obreronan di haf ne costa oost di Merca cu ya a dura un luna.

E comision special nombra pa presidente Kennedy a entrega dia 20 di januari ne representantenan di obrero di haf y e astilleronan un proyecto di acuerdo. Esaki ta provisiona entre otro riba un aumento dje sueldo pa ora di 24 cen pa un periodo di dos anja.

Otro cambionan den sistema di pension, y cuido di salu ta 3 cent pa ora.

E representantenan di obreronan di haf a acepta diadomingo e proposicionnan. Nan ta spera, cu e 145 miembronan dje asociacion di astilleronan neoyorquino lo duna nan aprobacion y cu e otro asociacionnan di astilleronan den otro haf ne costa oost lo duna aprobacion.

"ARIKOK" A BOLBE

ORANJESTAD, 23 jan. — Ajera e touwboot „Arikok", despues di a haci trabounan di reparacion den e dok na Corsow, a bolbe Aruba. Na su regreso „Arikok" tabata touw e tanker bieu y sin motor „Ramona", cu lo bin reemplaza „Caroni" den haf di Oranjestad. Nan a caba di jena „Caroni" cu hero bieu y den er di muy poco lo e bai Europa pa dispatce huntu cu su carga den e forno cu ta smelt hero.

TE AINDA POCO INTERES PA CARNAVAL DEN CLUBNAN

ORANJESTAD, 23 jan. — Varios di e clubnan local a mustra poco interes te ainda pa celebra carnaval e anja aki. Hasta tin clubnan, manera Lago Height Club y Club Estrella cu ta pensa pa keda sin participa e anja aki.

Commandeurshaai Club na Savaneta durante di un reunion e siman aki lo dicidi kiko lo haci pa e Carnaval di e anja aki. Te ainda sinembargo no tin ningun senjalnan cu Carnaval lo worde celebra den e club activo aki.

Club Suriname na San Nicolas ta pensa na tene solamente un baile di Carnaval dia 23 di februari den club. Tambe no ta imposibel cu un grupo di Surnamnan lo tuma parti na e parada grandi. Esaki lo worde organiza pa e Surnamnan mes y no pa e club.

Estrella y L.H. Club: nada

Lago Heights Club, segun nos a worde informa pa un miembro directiva lo no tin ningun actividad di Carnaval e anja aki.

Tambe Club Estrella, cu anja pasa a produci e Reina di Carnaval di Aruba, lo no tuma parti den Carnaval segun asuntonan ta para te cu awor.

Lo ta na beneficio di Carnaval di nos isla si te ainda algo socede cu e clubnan aki riba menciona lo cambia di idea y cuminza cu fiestanan di Carnaval manera nan a hini ta haci den e ultimo anjanan.

NOTICIANAN DI POLIS

Klop a cambia su idea

NOORD — E patrulla di Noord a mira dialuna anochi pa cuarto pa shete cu algun mucha homber tabata camna riba e caminda di Noord pa Sabana Libre y no kier a hala pa un auto cu tabata acercando. Na momento cu e patrulla a hala e muchanan atencion pa loke nan tabata haci, un di nan a pone un boca grandi. Cu algun klop riba su cupa e tipo aki a bin calma atrobe y e ora ey a corre bai.

FATUM — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

Robo di prendas

SAN NICOLAS — Sra. P. a duna keho cu ela hanja falta di un renchi di oro pa damas y algun prenda di oro. E mesun dialuna aki recherche a logra detene e conocido Anna M., acusa di a comete e robo aki. M. mes a declara di a coge e prendanan aki.

A perde

Cristian Croes di Weg Seroe Pretoe 31 a perde un estuche color maron, conteniendo un rijbewijs, un keuringskaart y papel di number.

Ivonne Flor di Dr. Schaepmanstraat 42 a perde un blokfluit riba Lagoweg.



E artistanan dominicano Hector Victoria (cantante) y Rafael Holguin (pianista) a presenta diaviernes anochi den Commandeursbaai Club un exitoso show huntu cu e trio local „Los Caciques". Durante week-end y den dianan venidero e artistanan aki lo sigi duna presentacion na nos isla.



Premier Nikita Chroesjef di Union Sovietica a bishita e muraja di Berlin. Aki nos ta mira Chroesjef den cercania di e poste na Friedriechstrasse (Checkpoint Charlie). Parti di atras ta mira e muraja.

CIENCIA TA YUDA BELLEZA!

Un motivación sumamente científico ta forma e base pa un exito sorprendente di PLACENTUBEX. Partinan di cutis cu ta floho y cansa por worde restablece cu resultado permanente si e causa worde aleha: E falta suficiente di celnan di cutis nobo y fuerte. PLACENTUBEX extract — den forma puro, sin adicoin di hormonnan ta e material mas rico pa construccion di celnan, cu naturaleza ta ofrece. PLACENTUBEX a hania e forma pa coloca e extract aki, riba e lugar caminda e por tin efecto eficaz: Den e partinan mas profundo di cutis, caminda e celnan nobo mester worde forma. Pa esaki e base di gelea sin grasa SEROL ta percura — un invento unico cu patente mundial. E persona cu ta usa PLACENTUBEX, ta restablece e construcción rapido di hopi celnan di cutis nobo y fuerte, distincion di un aparencia juvenil. Poco tempo despues ya por ripara esaki door di desaparición gradual y permanente di arrugonan den cara. Bo cutis ta bolbe hanja e sentimiento juvenil y e miradanan di adoracion ta testigua esey.



PLACENTUBEX "C"
ideal pa den dia!
PLACENTUBEX "B"
pa embellece busto!
SEVILAN — crema, locion y habon.
Productonan di MERZ & Co.

Obtenible na tur botica, supermercado y otro casnan comercial di bon categoria.

Distribuidornan:
BEAUTILITIES (ARUBA) INC.
Oranjestad - tel. 2113

CURACAO COMMERCIAL CO.
Curacao - tel. 24054

PLACENTUBEX
ta haci bo cutis mas hoben.



SHELL CURACAO N.V.

roept sollicitanten op voor de functie van

Sekretaresse

Gegadigden dienen te beschikken over een zeer ruime praktijkervaring als sekretaresse en daarnaast te voldoen aan de navolgende vereisten:

LEEFTIJD 28 - 35 JAAR;

— Minimaal in het bezit van de diploma's MULO (doch bij voorkeur Middelbare Schoolopleiding), steno Ned. en steno Engels. Ook gehuwden kunnen solliciteren.

Brieven te richten aan de afdeling Personeel Planning van Shell Curacao N.V. te Emmastad.

INTERRUPCION DI CORRIENTE

Pa conexion cu trabaonan necesario, corriente lo worde interrumpi diahuebs 24 di januari 1963, for di 7'or AM te 4'or y mei PM den vecindario di:

Tanki Leendert, Shiribana,Roncado,Seroe Blancoe, San Barbola, Seroe Patrishi, Modanza, Mira di Paradera, Tamarijn, Babijn, Koeriboeri, Rooi Afo, y e parti di caminda di Paradera pa Tanki Flip entre Shiribana y Piedra Plat.

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ "ARUBA"

Rebeldenan Angoles

CONAKRY. 23 jan. — ntreganan Argelino di arma na un organisacion Angoles di rebeldenan ta amenaza pa causa derramamentu di sanger entre e rebeldenan, asina lider di rebeldenan Marcos Kassanga, a declara na un conferencia di prensa na Conakri.

Kassanga ta yama su mes hefe di staf dje ehercito independiente pa liberacion nacional di Angola, cu a separa na agosto pasa di Roberto Holden, y su union di pueblo di Angola.

Kassanga a bisa, cu existencia di tres grupo apart di oposicion ta conoci.

Pero net na e momento, cu e rebeldenan, cu excepcion dje grupo di Holdeen, a decidi pa tene na Leopoldstad un congreso pa un movimentu uni, e prome minister Argelino Ben Bella, a proclama entrega di arma na Holden y e movimentu popular pa liberacion di Angola. Esaki ta nifica rivalidad entre e gruponan aki, segun Kassanga.

CHROESJEF TOCANTE BERLIN

BERLIN. 23 jan. — Segun un noticia dje corant di Berlin Oost „Neue Zeit", prome minister Chroesjef a bisa den un conversacion cu e hefe die academia evangelista na Berlin West, dr. Mueller-Gangloff, cu Union Sovietica, no tin interes, pa pone un campo comunista na Berlin West.

Segun Chroesjef, Berlin no tin significacion economico pa Rusia. Cuminza un guerra pa Berlin West ta e cos di mas malu cu nan por haci, asina el a bisa.

CONFERENCIA DI PRENSA DI KENNEDY

WASHINGTON. 23 jan. — President Kennedy lo tene diahuebs banda di mitar di cincu un conferencia di prensa. Y no diarason manera Casa Blanca a anuncia anteriormente.

HUELGA DI TYPOGRAFONAN NA NEW YORK

NEW YORK. 23 jan. — New York Newspaper Guild, a tuma un hypotheca riba su edificio central pa asina obtene 150.000 dollar pa cumpli cu pago di sueldo di su miembronan periodista, cu ta sin trabou door dje huelga di 46 dia dje typografonan di New York. E miembronan dje asociacion aki a insisti den un mocion cerca e typografonan di directornan di corant pa termina e huelga mas lihe posibel.

PREPARATIVONAN PA CONFERENCIA INTERNACIONAL DI COMERCIO

NEW YORK. 23 jan. — Delegadonan di trinta pais, entre cual diferente pais Europeo, a reuni ayera bou di auspicio di Nacionnan Uni pa pone base di un conferencia internacional pa comercio y desarollo. E conferencia ey lo mester tuma lugar na cuminsamentu di otro anya.

Un di e tareanan cu e conferencia tin como su intension, lo ta pa considera medidanan cu lo mester trese un abolicion poco poco di tarifanan y otro estorbonan comercial door di paisnan industrialisa, cu tin consecuencianan desfavorable pa e paisnan di desarollo y pa expansion di comercio internacional en general.



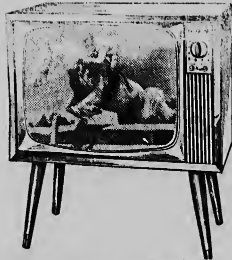
Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

MARCONI PHONE RADIO SALES & Service

ORGULLOSAMENTE TA PRESENTA E FAMOSO



23" PAN-O-RAMIC TELEVISION



Un aparato eficiente, elegante y compacto, na prijs masha moderado.

Tambe nos a caba di ricibi E RENOMBRADO wasmachine

DYNAMUS

semper na existencia:

Toca-disco SYMPHONIC

Stereo - high fidelity.

Pa productonan di calidad y fama mundial:
MARCONI PHONE RADIO SALES & SERVICE
San Nicolas - tel. 5325

TUR BISTA TA 'RIBA E BRUID!

CU SU BELLEZA, DEN E BISTIR ROMANTICO Y ELEGANTE.

Bo ta keda cordialmente invita pa bin haci bo seleccion for di nos extenso coleccion na

La Linda

DEFICIT DI DOS MILLARD NA MERCA

NEW YORK. 23 jan. — E consejo nacional Mericano pa comercio di exterior a pronostica, cu e balansa di pago di Merca lo duna pa 1963 un deficit di dos millard dollar.

Esaki lo ta e di seis anja tras di otro cu tin deficit. Na 1961 e calcalacionnan internacional na Merca a duna un deficit di dos millard y mei mientras e saldo desfavorable pa 1962 ta wordu calcula riba dos millard dollar.

Den e di 12 resumen anual dje conseho nan ta calcula e salidanan total di 1963 riba 32.4 millard dollar aumenta cu un afvloeiing di mei millard na transaccionnan no registra. — —

E sumanan ricibi di stranheria incluso e aumento cu nan ta spera di capital di stranheria, ta wordu calcula riba 30.9 millard dollar.

E exportasion comercial di Merca lo tin e anja aki un balor 21.1 millard dollar mientras e balor di importacion ta wordu calcula riba 16.7 millard dollar.

Den e resumen anual dje conseho nacional pa comercio di exterior nan a bisa, cu tantu importacion como exportacion lo aumenta pero cu e aumento aki lo ta poco en bista cu e recordnan anterior di 20.4 millard dollar pa exportacion y 16.2 millard dollar pa importacion di 1962.

E COMPLOT NA PERU

LIMA. 23 jan. — Segun e corant Peruano „Ultima ora" nan ta considera 180 hende como sospechoso den e caso di e complot di dia cincu di e luna aqui contra e actual gobierno.

Parce cu en total nan a detene 685 persona, pasobra nan ta agentenan comunista. Di esaqui e 180 nan menciona ariba lo mester presenta dilanti di corte di husticia.

Cu su dos braza na laira Reinier Paping e ganador di „Elfstedentocht" ta pasa den e finish. E carreda di e anja aki tabata esun di mas pisa ainda.



BIDA NOBO nos ta duna bo MUEBLES

Material di calidad, trabao fini, y toch na prijs razonable.
"RUIZ UPHOLSTERY"
Koningstraat 4 - tel. 2257

FEDERACION DI RHODESIA

SALISBURY. 23 jan. — E minister Ingles di Asuntunan Central Africano Butler y e premier di e federacion di Rhodesia, sir Roy Welensky a cuminsa cu deliberacionnan na Salisbury tocante futuro di e federacion.

Nan quier trata pa haya un forma, den cual Noord Rhodesia y Nyassaland por coopera cu otro y cu ta aceptable pa e ocho millon habitantenan nativo y 300.000 hendenan blancu, cu ta forma e federacion.

Inglaterra a duna Nyassaland cu tin un gobierno nativo, autorisacion pa sali for di e federacion.

E gobierno nobo nativo di Noord Rhodesie, cu ta rieu na koper, tambe quier sali di e federacion.

Sir Roy Welensky quier mantene e federacion a todo costo. E ta di opinion cu un cooperacion economica estrecha entre e tres estadonan cu ta forma parti di e federacion no por sin un autoridad politico central.

Pero por acepta cu Nyassaland y Noord Rhodesia no quier tin nada di haci cu un union, den cual sir Roy Welensky ta hunga un papel dominante.

DISPLOMA DI TERRA NA GRECIA

ATENA. 23 jan. — En conecion cu tin chens cu terra por abri for di otro banda di e pueblo Driskos, den parti noord di Grecia, nan a decidi na evacua e poblacion.

Nuebe cas di famia den e pueblo ya a worde destrui door di terra cu ta basha bini for di e serunan den vecindario. Tin ochenta otro cas ta corre peliger di worde destrui.



WASMACHINE
● AUTOMATICO
● SEMI-AUTOMATICO
den diferente modelo, PORCELANA paden y pafo.
ARUBA TRADING CO.

Verjongde Klieren —Hernieuwde Kracht Zonder Operatie

Indien U zich oud gevoelt voor Uw tijd, of lijdt aan zenuw-, hersen- of lichamelijke zwakte, zult Uw nieuw geluk en gezondheid kunnen verkrijgen door een Amerikaansche, medische ontdekking, welke de jeugdige kracht en levenslust vlugger herstelt dan klier-operaties. Het is een eenvoudige behandeling thuis in tablet-vorm, ontdekt door een Amerikaanschen dokter. Volstrekt onschadelijk en gemakkelijk in te nemen, doch het nieuwste en krachtigste versterkingsmiddel, dat aan de wetenschap bekend is. Het werkt onmiddellijk op Uw klieren, zenuwen en vitale organen, vormt nieuw zuiver bloed, en werkt zoo snel, dat U binnen 24 tot 48 uur nieuwe lichamelijke kracht en sterkte kunt zien en gevoelen. Dank zij zijn natuurlijke invloed op klieren en zenuwen, geeft het vaak een verbazingwekkende verbetering in denkkracht, geheugen en gezicht.

En deze verbazingwekkende, nieuwe klieren krachthersteller, Vi-Tabs genoemd, wordt gegarandeerd. Zij is door duizenden in Amerika getoetst en beproefd en is daar thans bij alle apothekers verkrijgbaar. Haal nog heden Vi-Tabs bij Uw apotheker. Neemt er een proef mee. Merk de groote verbetering binnen 24 uur op. Neem de volle flesch, die 8 dagen duurt, met de stellige garantie, dat U zich vol kracht, energie en levenslust en van 10 tot 20 jaar jonger zult gevoelen, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Een speciale dubbel-sterke flesch met 48 Vi-Tabs kost weinig en de garantie beschermt U.

Vi-Tabs
Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht

CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi, NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Bo a laga bo lensu cai, senjorita!" 2. „Pancho, e esaki no ta modo!" 3. „Senjorita, permitimi, ..." „Danki senjor."



PEPITA

Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. „Daisy, bo no sa, cu suerte bo tin!" 2. „Bo no ta hasi nada mas cu come y drumi . . . bo no ta tin responsabilidad. . . . bo no tin preocupacionnan!" 4. „Solamente si bo kier conta carpata. . . ."



PREMIER MACMILLAN TOCANTE CONFERENCIA DI BRUSSEL

LIVERPOOL. 23 jan. — E premier ...gles. Harold MacMillan, a bisa na ...n reunion di partido conservativo ...a Liverpool, cu Inglaterra na su in...entonan pa afilia na e comunidad ...conomico Europeo a haya un golpe ...furu. „Mi ta spera y resa, cu e golpe aqui lo no ta fatal," asina e premier Ingles a bisa.

Inglaterra te ainda ta quere cu por vence e dificultadnan, pero MacMillan ta haya cu mester a bisa berdad.

Dia cu e comunidad diesocho luna pasa a acepta e peticion di Inglaterra pa afilia na e comunidad, tabata bon conoci pa tur hende, cu en relacion cu e problemanan extraordinario di Inglaterra lo mester bini deliberacionnan dificil, pero e stipulacionnan den e acuerdo di Roma tabata provisiona den esey.

GOSA MAS DI BO TELEVISION

cu un bon iluminacion!

Pakiko un sala cu luznan adecuado, ta un gran necesidad, pa laga bo gosa completamente di bo programa di television?

Wel, esaki tin dos ventaha, cu ta masha importante :

1. cu iluminacion adecuado den e cuarto, e pantalla di bo televisor ta menos deslumbrante, y ta evita cu bo wowonan ta cansa.
2. Un sala generalmente ilumina, ta duna tambe na otro personanan, kendenan no ta interesa den e programa di television, ocasion pa haci otro cos, sin tin mester di sali for di e sala.

ELMAR

Bo serbidor cu experencia REDDY KILOWATT

Esaki no ta un mascarada sino un invento pa combati frieldad. Ta un meja di lana den cua nan a corta dos buracu pa wowo y dos buracu pa nanishi y boca. E sueco Tomas Montellus ta duna un demostracion con ta use.

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

GRAN FIESTA DI CARNAVAL 1963 den Jamanota Club

PROGRAMA

DIASABRA 26 DI JANUARI 1963

PROME BAILE DI CARNAVAL 1963

cu presentacion di

candidatanan di Jamanota Club

Baile anima pa

CONJUNTO LOS BIGOTES

Entrada caballero miembro FL. 2.—

ENOCENCIA MADURO — Introducido FL. 3.— — Damas FL. 1.— — CLARA VALDEZ

DIASABRA 9 DI FEBRUARI 1963

Resultado di eleccion pa reina di carnaval di Jamanota Club

Baile anima pa caja di orgel y conjunto „ALMA CREOLLO"

Entrada general FL. 1.—

DIASABRA 16 DI FEBRUARI 1963

Gran Fiesta di Coronacion di Reina di Carnaval di Jamanota Club.

Baile anima pa conjunto LOS BIGOTES.

Entrada caballero miembro FL. 2.—

Introducido FL. 3.— DAMAS FL. 1.—

DIASABRA 23 DI FEBRUARI 1963

BAILE DI DESFRAZ

Ameniza pa caja di orgel y conjunto

Entrada cu desfraz FL. 1.—

SIN desfraz FL. 2.—

DIADOMINGO 24 DI FEBRUARI 1963

Despues di parada,

cerramento di carnaval den Jamanota Club

BAILE cu caja di orgel y wiri, y conjunto FOLKLORICO ARUBANO.

Entrada FL. 1.— Damas completamente gratis.

UN CARNAVAL BON CELEBRA MESTER TA DEN

JAMANOTA CLUB

na Santa Cruz

BOND DI BOXEO AMATEUR PA ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

Di bin fuente nos a informa cu diaLuna dia 4 di februari 1963 lo worde teni un reunion entre e tres activo clubnan di boxeo amateur na nos isla pa yega na formacion di un bond pa boxeo amateur. E tres clubnan cu ya a mustra interes y cu a tuma e promer pasonan pa yega na un bond ta: Aruba Boxing Club, cual ta bou direccion di Efigenio Kock y e conocido Efi Croes. St. Maarten Boxing Club bou direccion di e conocido pugilista Battling Siki y tambe Aruba Youth Center.

E dos ultimo clubnan ta radica na San Nicolas, mientras cu esun promer menciona ta forma pa amateurnan procedente di Sta. Cruz y Savaneta, y originalmente a worde lamta bou di La Fama Boxing Club. E dirigentenan a prefera di cambia e nomber aki awor pa Aruba Boxing Club. Den e siman aki nan lo cuminza cu training den Wilhelminastadion, caminda tin facilidadnan pa practica.

E idea ta pa eligi un directiva ariba dia 4 di februari y e directiva lo tin como trabou principal organisa boxeo amateur ariba nos isla

Ta existi un posibilidad cu aficionadonan di boxeo cu ta practica den otro partinan di nos isla, tambe forma club pa join den formacion di un bond arubano.

Nos ta aplaudi e paso aki di organisa un bond, cual lo ta responsabel pa organisacion di campeonatonan amateur. Den e forma aki e deporte di boxeo talvez lo por bolbe yega ariba e nivel cu un tempo e tabata na Aruba. Ta di e boxeadornan amateur mester sali' e profesionalnan cu luego por conquista gloria. E patio local pa chikito cu e ta, a produci diferente pugilista cu a haci bon nomber y realmente e movemento aki pa organisa boxeo amateur merece tur apoyo.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja Belen Zijlstra. Felicitacion ta bini di su esposo Dirki, di su jioe Ronny di su mama Francikita Amaya, di su rumannan y muy especialmente di su cunja Rosalinda Zijlstra.

Dia 16 a cumpli 65 anja di edad senjora Antonia Werleman. Felicitacion ta bini di su estimado esposo Carolus Werleman y di su jioe Magdalena.

Ajera a celebra su fecha natal Rudolf Willems. Felicitaciones ta bini especialmente di su madrina Arura Kock y padrino Gilberto Kock.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e jovencito Rudolf Willems. Felicitaciones ta bini di su tata Marcelo, mama Serafina y tur su rumannan, tanta y omonan, primo y primanan y muy especialmente di su madrina Aura Kock y padrino Gilberto Kook.

SOCIALISTANAN PREOCUPA

BONN, 23 jan. — E socialistanan di Alemania occidental ta preocupa nan mes cu e declaracionnan cu canciller Adenauer a haci na Paris. Asina ta resulta for di un participacion di e servicio di publicacion di nan partido.

Nan quier pa e canciller worde interroga na su regreso tocante e sistema cu el a ehecuta e mision politica, cu parlamento Aleman a encargue.

Parlamento di Alemania a duna Adenauer orden pa papia na fabor di afiliacion di Inglaterra na E.E.G., pero e actitud di Adenauer ta duna e impresion, cu pa loque ta esaqui el a retira su mes.

CANDELA GRANDI NA AMSTERDAM

AMSTERDAM, 23 jan. — Un di e candela di mas grandi cu tabatin na Amsterdam despues di segunda guerra mundial, a destrui un pacus di venta por mayor di bicicleta, un oficina di propaganda y un fabrica di panya pa damas. E candela tabata na Singel na Amsterdam. E vlamnan a destrui un parti tambe di un garashi den Spuistraat.

Hopi edificio den cercania a sufri algun danyo di candela. Brandweer di Amsterdam a combati e candela hopi ora largu. Algun habitante di e edificionan cu a quima a logra salba nan bida net na tempu, di moda cu no tabatin desgracia personal. Nan ta calcula e danyo na algun millon florin Antillano.

Segun polis ainda e causa di e candela no ta conoci.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion sualta obtenible na 20 cent nai Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion sualto 20 ct.

Telefon
2116 Radaccion y suscripcion
1116 Diractiva y anuncia
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diarason 23 d Ijanuari 1963

DE VEER: .30or „The happy thieves" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „La joven mancornadora" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The vampire and the ballerina" 18 j.
AURORA: 8.00'or „State fair" A.L.
SAVANETA: 8.00'ur „The proper time" 18 j.

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na :
ALTO VISTA

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2208

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Aruba —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16 00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans. La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atancion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarason 23 d Ijanuari 1963

8.00 Opening Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 rPogramma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schiltz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino
8.15 Nuvela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

RADIO VICTORIA

Diarason 23 d Ijanuari 1963

8.00 Apertura
8.05 Ultimas Noticias
8.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novala
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 23 de enaro de 1963

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 Pelicula
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otra casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana

INUNDACIONNAN NA NOORD BORNEO INGLES

SINGAPORE. 23 jan. — Na Noord Borneo Ingles 25.000 hende mester a bandona nan cas pa via di inundacionnan. E danyo causa na cosecha ta grandi. Gobierno local y militarnan Ingles ta provisiona e hendenan sin cas via di boto y helikopternan di cuminda y panya.

Menosprecia y lubida

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

— No. 34 —

Tanta Anna cu tabata sintie awor un poco mas mehor, a comprende e cambio di su sobrina y e por a sospecha tambe ta quico tabata e motibu, aunque cu Helga mes no a bis'e nada di su corto entrevista cu e freule. Y ora tabata pasa un dia tras di otro sin cu Wolf a presenta, e pober muhe no por a mira mas qui abondona y verdriet e mucha aqui ta v com falta dje homber tabata torment'e.

Un cierto anochi despues di cena ora cu mesa ya tabata quita y cu Helga quier a bai trobe den su mes cuarto bou di pretexto cu e tabatin dolor di cabez, e anciana Anna a lamta para net, el a bai cerca su sobrina y a pone man riba su skouder.

„Mi mester papia cu bo, mi yiu", el a bisa na un tono calmo. „Mi wowonan ta wel bieu, pero sinembargo mi ta mira loque ta pasando. Ta duel mi masha cu bo no tin confianza mas den mi. Antes tabata diferente. Bo tabata bini cu tur bo precausionnan chiquito cerca mi. Ma awor bo ta cerra bo curazon cu bo mes verdrietnan. Bo ta sufri bo sol cu bo pena."

„Tantan, por fabor", e mucha muhe a grita desespera y a dirigi su mes na porta, pero e anciana a tene y a oblige di bai sinta trobe.

„Bo ta e unico persona cu ainda mi tin riba mundu", el a bisa na boz tembloroso, mientras lagrima tabata corre na su wowonan. „Mi mester yuda bo ora cu bo ta infeliz. Bo ta lastima pa e homber cu awor no ta draai mira bo mas, despues cu door di bo ayudo el a bira un cos. M'a mira e cos ei ta bini, pero bo tabata ciegu y a sacrifica bo mes p'e."

El a pone su braza rond di Helga su garganta y a hala cabez dje mucha muhe contra su pechu.

„Mi tambe a spera mescos cu bo, cu Wolf lo bini", el a reconoce y tabata caricia Helga su cabeinan blond. „Na silencio mi a spera. Mi ne por a quere cu e tabata asina sin consenshi y enganjoso. Pero awor esei ta penetra poco poco cu nos no ta existi mas p'e. Meester van Attinghausen a alza trobe foi den profundidad y lo ta mira riba nos awor cu menosprecio, pasobra nos ta hende pober.

Diripiente el a larga su sobrina los y cu frenta tur na plooi e muhe tabata camna ta bai bini den e cuarto cu brazanan cruza tras di su lomba y cabez net riba su curpa.

„Quizas e por a bira malo?"

Mirando tantu generosidad, Helga a hanje awor obliga na conta su tanta e encuentro di dje cu freule Bea.

„Tantan, awor mi sa e motibu di ausencia di Wolf. El a compromete cu un dama ricu y di nobleza. E freule aqui tabata personalmente cerca mi y a bin conta mi esei. Y el a bisa mi cu su namorado Wolf no tin tempo pa bin papia cu mi. Ta p'esei e mes a bini."

Completamente aturdi e muhe anciana a queda ta mira Helga asombra. Anto el a large cai riba un stul y a cruza su mannan.

„Anto t'asina e asunto ta?" el a murmurra den su mes.

A dura largu prome cu el a comprende e participacion aqui completamente. E no por a comprende cu un hende por tabata asina malo. No ta tur cos e homber aqui tabatin di gradici na su sobrina? Y despues el a compromete na secreto y a larga e mucha muhe bon bisa esaqui.

„Mi yiu, ta Dios mes sa ta quico e ta haci. Quizas t'asina providencia tabata desea pa socede. Esun cu sufri awe lo goza majan. Lo tabata terrible si bo a casa cu e homber aqui y cu ta te na e ora ei numa el a mustra bo su berdadera caracter. Awor el a hanja un muhe cu e ta merece, un muhe cu ta pas p'e. Si acaso e tabatin un curazon, anto lo e no a bini cu un noticia obstructivo asina pa bo. Un cos ta sigur: Despues lo e corda riba bo jen di berguenza y contricion. Bo tabata bon p'e y bo no tin nada di reprocha bo mes. B'a haci un bon obra y bo consenshi ta limpi."

* * *

Durante e mes anochi Bea von Baaren tabata corre intranquilo door di cajanan di Wiesbaden sin destino. El a hanja un carta di su tata den cual esaqui a participe cu e no por a controla cu su nomber y su honor tur loque su yiu muhe tabata haci na otro camina.

Pensamentunan tormentoso tabata azota Bea y tabata parce como si fuera e no tabatin refugio foi su pensamentunan bruha. E tabata pensa riba e palabranan cu Wolf von Attinghausen a bise na ocasion di nan separacion definitiva:

„Bo ta cambia amor pa pasion. Bo ta entrega na e homber aqui...."

„Si, e tabata entrega na Amato. El a tuma su placa y a dispidie. E tabata duna e homber aqui cu mannan jen, aunque cu nunca el a pidi algu. Ora cu Amato expresa palabranan tierna den su orea anto Bea ta dune placa.

Awe, mainta tempran, el a dune un check di 5000 mark. Esaqui tabata pa Amato manda pa su ruman muhe pa esaqui por cumpra un pida terreno. Pero ta awor numa el a cuminza ta comprende e trampa di Amato. Un dia anterior el a entrega un suma chiquito cu el a gana pa compone un pieza pa un slachter. Y esaqui tabata manera as pa su manece e quita un suma mucho mas grandi foi dje.

Bea a pone su auto para riba terreno di parkeer dilanti dje casino. E mester pensa cantinuamente riba loque su tata a skirbie: „Si e relacion indigno cu bo ta mantene cu e muzikant di bar no ser termina immediatamente, anto lo mi deshereda bo como mi yiu."

De la manera cu ya e tata tabata na altura caba dje bida escandaloso cu e tabata hiba. Poco poco Bea a drenta e casino. E tabata conoce e caranan dje hendenan aqui cu tabata hunga placa: caranan jen di anhelo, odio, codicia, envidia y speranza. Cada movecion di man tabata pronostica ruina of felicidad. Destino dje hendenan aqui tabata den poder di algun bola.

Masha poco bez e sa hunga placa y ora cue haci esaqui, tabata cu sumanan chiquito, pasobra e no tabata hanja alegria den e wega aqui. Awe e tabata haci esaqui solamente pa e por a mata tempo, te ora cu Amato presenta den e bar.

Pensativo e tabata pasa kantu dje mesitanan y de bez en cuando e tabata tira 200 mark asina riba e ruleta, pero e no tabatin suerte. Y despues e tabata sali trobe.

„Freule", el a tende un stem su tras ta grita. . . . . .

DICK TRACY

1. „Bandidonan! Bosonan ta forsami pa mata." 2. „Mata no! Solamente bo a juda huta un hende den orbita." 3. „Diabelnan, ta kende bosonan ta?" 4. „Difinitivamente nos no ta amigo di e tercio den orbita. Esey ta cla?"

YOU KNAVES! YOU'VE FORCED ME TO MURDER.
NOT MURDER! YOU MERELY HELPED PUT A MAN IN ORBIT.
FIENDS! WHO ARE YOU?
WE VERY DEFINITELY ARE NOT FRIENDS OF THE MAN IN ORBIT. IS THAT CLEAR?

RIP KIRBY

pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Lord Desmond acepta e cuenta bancario aki for di mi." „Pakiko e ta senjor?" 2. „Pa bo cumpra panja adecuado y otro cosnan te ora cu bo muda pa un di bo mansionnan." 3. „Senjor mi no por keda akinan?" „Mi no ta kere, senjorin...."

LORD DESMOND. ACEPTEME ESTE GIRO BANCARIO.
¿PARA QUE ES, SEÑOR?
PARA ADQUIRIR ROPA ADECUADA Y OTRAS COSAS HASTA QUE SE MUDE A UNA DE SUS MANSIONES.
¡SEÑOR! ¿NO PODRIA QUEDARME AQUI?
TEMO QUE NO... SU SEÑORIA.



Un candela na Diemen a destrui henter e fabrica di N.V. Luyeks. Aki nos ta presenta un bista di e candela grandi aki.

TWEEDE KAMER TA TRATA NOTA DI KLM

DEN HAAG. 23 jan. — Avera tardi Tweede Kamer a cuminsa trata e nota di K.L.M. Tabatin un enorme interes publico pa e reunion aqui.

INGLATERRA Y MERCADO COMUN DI EUROPA

LUXEMBURGO. 23 jan. — Gobierno Ingles via di su representante na Luxemburg lo duna un declaracion tocante e tarifanan di carbon y staal. Observadornan ta mira esaki como un gesto simbolico di e Inglesnan pa demostra cu e negociacionnan tocante afiliacion di Inglaterra na e mercado comun di Europa — aunque cu e Francesnan ta contra — lo sigui.

Nan lo lesa e declaracion na un reunion di altu funcionarionan di e cincu paisnan di e comunidad Europeo, cu actualmente ta reuniendo na Luxemburgo (sin representacion di Francia) pa atende e peticion di Inglaterra pa por afilia na e comunidad Europeo pa carbon y staal.

DELIBERACIONNAN TECNICO ENTRE INGLATERRA Y EEG

BRUSSEL. 23 jan. — Avera nan a cuminsa na Brussel cu continuacion di un parti di e deliberacion tecnico tocante afiliacion di Inglaterra na comunidad economico Europeo. Francia no a participa na e deliberacionnan.

Ambtenaarnan di Alemania, Italia, Hulanda, Belgica y Luxemburgo a reuni cu expertonan di e comision Europeo den e grupo di trabou yama „Hong Kong", cu ti ncomo tarea pa investiga export di e colonia Ingles aqui pa e comunidad si Inglaterra mester afilia n e comunidad.

PROTOCOL FRONTERISO DI CHINA Y NEPAL

PEKING. 23 jan. — E segundo prome minister di Asuntunan Exterior di Nepal. Toelsi Giri, a yega Peking pa firma un protocol fronteriso cu China comunista, asina e agencia di prensa NewChina a anuncia. A ricibi e minister Nepales na aeropuerto, su colega Chines Mariscal Tsjeng-ji, cu a mustra den un discurso cortico, riba e interes dje firmamentu di protocol. El a papia tocante un ehempel nobo di co-existencia pacifico entre paisnan cu tin diferencia politico. Na april 1960 China y Nepal a serra un tratado di amistad. Na e oportunidad aki prome minister Tsjoe en-Lai a bisa cu e ta acepta e stipulacionnan di Nepal, segun cual e banda zuid di e serru Mount Everest ta pertenece na Nepal.

Dia 5 di october di 1961 ambos pais a firma na Peking un tratado di frontera. E mesun luna ey rey Mahendra di Nepal a laga sa, cu un comision Chines Nepales mester regla e kestion di frontera loke ta trata di pico dje serru. Nan ta cere cu Mount Everest lo forma tema dje protocol.

FUTBOL

DN HAAG. 23 jan. — Antillas Hulandes y Surnam lo mester hunga un partido preliminar den e torneo pa seleccion di e equiponan cu lo participa na e torneo olimpico.

Antillas y Surnam ta den e grupo di Noord y Zuid America huntu cu cuater otro pais cu mester worde indica. Solamente un pais den e grupo aqui tin mag di bini den buelta final.

CANDIDATO PA PRESIDENT DI TWEEDE KAMER

DEN HAAG. 23 jan. — Segun nan a tende den circulo politico na Den Haag fraccion di KVP a participa presidentnan dje otro fraccionnan den Tweede Kamer, cu mr. F. J. van Thiel, ex minister di trabou social, lo ta candidato pa kamerpresidium.

Mr. Van Thiel ta miembro dje consejo economico social y president dje sindicato catolico di trabadornan. Temporalmente e lo mester stop cu hopi di su puestonan social. E ta tambe president dje parlamento Benelux.

MEDIDANAN ARGELINO CONTRA TUNISIA

ARGEL. 22 jan. — Gobierno argelino a yama e hefe di su mision diplomatica na Tunis for di su puesto. Ademas nan lo yama tur representantenan consular na Tunis for di nan puesto.

Asina e minister di exterior na Argelia, Chemisti, a participa ayera nochi na Argel. Den un dscurso na radio y television e minister a bisa, cu e medidanan aki ta contesta riba e decision di gobierno di Tunisia pa yama su embahador for di Argelia.

El a avisa gobierno di Tunisia, pa laga e ciudadanonan argelino na Tunis cu paz. En relacion cu esaki el a participa, cu polisnan di Tunis a maltrata un ambtenaar consular di Argelia dos ora largu.

Minister Chemisti a bisa cu e discurso di premier Bourguiba den cual el a ataca premier Ben Bella algu inespera pasobra e relacionnan entre Argelia y Tunisia segun su opinion tabata satisfactorio, aunque tabatin algun dificultad den estado. E minister argelino a participa, cu tunesinonan en lo futuro mester tin un visum pa por bishita Argelia, awor cu Tunisia unilateralmente a suspende e convenio en kestion.

KNSM your line

TELEPHONE 1777 - 3 LINES

SCHEDULE OF ARRIVALS/DEPARTURES AT/FROM ORANJESTAD

SHIPS NAME	DATE:	FROM:	TO:
PRINS DER NEDERLANDEN	28 - 1 - 63	Europa, B'dos, T'dad, LaG, C'cao	Pto. Lmon, K'ston, PauPr, C'gena
ISIS (BARCADERA)	1 - 2 - 63	A'dam, Dominica, (Roseau)	Kingston, USA
SHINSEI MARU	1 - 2 - 63	British Col., Vancouver, S. Francisco, Los Angeles, Cristobal	C'cao, LaG, PtoCab, K'ston, Sto Dom, Pto. Rico, PauPr, T'pa.
AMMON	2 - 2 - 63	Canada, Curacao	Mackenzie, Europa
MEDON	6 - 2 - 63	Europa, C'cao	PauPrince, Lucca, Nassau-USA or Europe
BENNEKOM	7 - 2 - 63	Europa, B'dos, T'dad, C'cao	Sta Marta, C'gena, B'lla, Limon Cd.Bol, Ordaz, Europa
PRINS DER NEDERL.	9 - 2 - 63	PtoLimon, K'ston, PauPr, C'gena	C'cao, LaG, PoS, B'dos, Europa
KIYOKAWA MARU	11 - 2 - 63	Japan, San Francisco, C'bal, B'lla Ven, C'cao	PoS, P'bo, B'dos, GrAntilles, USA
THEMIS	12 - 2 - 63	Europa, B'dos, T'dad	Carupano, PaoPrince, Europa
CASTOR	13 - 2 - 63	Italy, C'cao	M'bo, B'lla, C'gena

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN tel. 2123

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

Bistanan Admirador pa...

BRYLCREEM



Bo no por presenta cu cabel vet cu ta plak.
Usa Brylcreem, e medio moderno pa larga bo cabel
queda henter dia perfecto y...... mantene completamente
salud. Cu Brylcreem bo tin exito......
pasobra damasnan ta gusta e efectu special
aqui di Brylcreem.
Sea „den style" y usa Brylcreem.



BRYLCREEM... pa bo cabei sinta bon

PRESION RIBA DELEGADONAN DI ZUID AMERIKA

BERLIN OOST. 23 jan. — E Union Sovietica y China Comunista ta ne congreso dje partido comunista na Alemania Oost ocupa pa trata pa hanja e partido comunista di Latino America na nan man. E dos rivalnan grandi di comunismo ta hanja cu nan influencia den e territorio aki ta den gran interes. Asina e delegado ruso Leonid Iljitsjev a bisa siman pasa na un reunion dje rusonan cu e delegadonan for di Latino America. Segun circulonan di congreso, e ruso a defende ne ocasion aki e punto di bista di Rusia, cu lantamentu di un revolucion actualmente no ta util, pasobra nan lo mester haci tur cos pa yega na poder. E chinesnan, cu hopi biaha a acerca delegadonan dje paisnan menciona, ta hanja cu nan politica pa revolucion te unico contestacion pa e kestionnan.

DESOCUPACION DI WALONG

HONGKONG, 23 jan. — E agencia di prensa nueva China a anuncia, cu e trupanan chines di frontera a retira completamente for di territorio di Walong ne banda oost dje frontera entre China y India, pa fortalesanan na Noord dje frontera cu tabata existi dia shete di november 1959. Segun e agencia di prensa nan a termina e desocupacion dia 15 di januari. E chinesnan a retira te na 100 km den e comarca Walong, for di prome di december cu nan a anuncia cu nan lo retira e trupanan, asina e agencia di prensa a anuncia.

GHANA Y TOGO

Ghana a declara su mes dispuesto pa cuminsa relacionnan diplomatico cu Togo. Togo ta pais vecindario di Ghana y siman pasá tabatin un golpe di estado eynan. Nan a reconoce e regimen provisional cu tin actualmente na Togo.

E ex-gobierno di Togo tabata haci pretencionnan riba partinan di ex-Togo Ingles, cu actualmente ta pertenece na Ghana. Di otro banda Ghana a queha, cu conspiradornan contra president Nkroemah a busca nan refugio na Togo. Nan ta calcula, cu e relacionnan entre e dos paisnan lo mehora considerablemente.

MINISTER DI ARGENTINA A PAPIA CU KENNEDY

WASHINGTON. 23 jan. — Minister di Asuntunan Exterior di Argentina dr. Carlos Manuel Muniz, tabatin un entre bista cu e president Mericano Kennedy, tocante kestionnan di Latino America, entre cual tabatin e kestion di Cuba y relacionnan bilateral entre argentina y Merca.

E entrevista aki a dura mas di un ora. Dr. Muniz a bisa periodistanan cu e ta bou di impresion dje sabiduria di president kennedy acerca di kestionnan di Latino America y su comprension dje necesidad pa relacionnan entre paisnan dje hemisferio aki.

Bapor Sueco a hundi

IJMUIDEN. 23 jan. — Tabatin den e ultimo fin di siman un orcan fuerte bou dje costa di Hulanda den cual tabatin sin duda un drama riba un bapor cu te ayera ningun hende tabata sa.

Ayera tardi nan a hanja na 8 milla na west di IJmuiden un pida di bapor, cu nan ta supone den circulonan di navegacion cu ta e bapor „Thuntank", un tanker Sueco, cu a sali diasabra 19 di januari foi Delfzijl pa Rotterdam, caminda e no a yega ainda.

Nan a anuncia cu e bapor aki a perde, y e astillero Erik Thun di Linkoping a pidi via radio di Scheveningen pa busca su bapor.

Un avion dje portavion Karel Doorman, a mira ayera den Noordzee pidanan di un bapor. Nan ta kere, cu ta probablemente dje tanker Sueco, Thuntank 7.

Cu un lancha di un otro bapor nan a yega serca y ningun hende a responde riba signalnan di klop riba e pida di bapor cu ta boca bou den laman.

TEMPESTAD NA HAPON

TOKIO. 23 jan. — Door di un tempestad, cu a azota costanan Hapones, Algun boto Hapones di piscado a zink. Nan a baya diesdos morto pero te ainda tin 26 piscado perdi, cu muy probablemente tambe a muri.

Di e 38 hombernan 31 ta Hapones y shete ta di Sur Corea. E tempestad a destrui mas o menos 1600 cas.

TREIN A LASTRA BUS

AMSTERDAM. 23 jan. — Ayera mainta un trein a lastra un bus (di e tipo Volkswagen) cu dies persona aden. Cincu di e ocupantenan di e bus a muri, tres a sufri heridanan grave y un ta levemente herida.

Den e bus tabatin trahadornan di un aannemer cu a caba di quita sneeuw for di e rielnan di e trein y nan tabata na caminda pa Amsterdam pa nan tuma lunch.

E bus a worde benta den laria y e trein a lastre riba un distancia di casi cincuenta meter.

FRIELDAD NA HULANDA

DEN HAAG. 23 jan. — Dialuna marduga tabatin masha frialdad na Hulanda. Na Leeuwarden tabatin un temperatura minimo di 19 grado bou di cero.

Den centro y oost di Hulanda tabatin mas o menos 16 grado bou di cero.

Den tur e frialdad aqui un pipa principal di awa a rementa door di cual e awa a subi riba terra. Algun caya a yena cu awa. Despues di a busca hopi ora nan a haya tur afsluiternan y a seranan.

CONSTITUCION BRAZILENJO DI 1946

BRASILIA. 23 jan. — Camara Brazilenjo di delegadonan a vota cu 225 voto contra cincu pa aboli cambio constitucional di september 1961 caminda nan a introduci na Brazil e sistema parlamentario di gobierno despues di retiro di president Quadros. Diamars senado Brazilenjo a aproba cu votonan general abolimentu dje cambio constitucional.

Actualmente nan a restablece e honor dje constitucion di 1946.



E conocido cabaretero Toon Hermans di Hulanda a lanza un one-man show nobo na Maastricht. Toon Hermans lo actua na Merca pronto. Aki nos ta mira Toon denun di su pose tipico durante e show.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Percura pa bo keda na ‚altura, koko otronan ta hasi ‚na secreto.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Repasa bo finanzas, por ta cu tin algo cu ta pone bo gasta mucho placa.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe por tin cambionan den bo vecindario, bo lo topa cu hende stranjo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Ta bira tempu pa bo paga atencion na trabao atrasa y asuntonan priva.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Influencia di bo amigunan por desilusiona bo. No spera dimas di nan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe bo por hanja bo poco stroba den bo trabao, no laga otro stroba bo.

LIBRA
23 September — 22 October

Acepta e cambionan eventual di bo intencionnan si ta necesario.

SCORPIO
23 October — 22 November

Awe bo no mester spera di mas di otro hendenan, hasi loke bo por bo mes.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Hendenan den bo vecindario por causa poco problemanan pa bo awe.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Concentra bo riba bo trabou, y cuida bo salud. Por bini noticia bon.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No sea demasiado egoista, tene cuenta cu otro y coopera mas tantu posibel.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

No laga otronan probecha demasiado di bo, awe ta un bon dia pa diversion.

KIDNEY AID FOR RHEUMATISM PAIN

After 35, many women and men are made miserable by common urinary disorders. Waste impurities and bacteria often irritate the delicate passages from the kidneys. Then you can feel tired, old, nervy and suffer from rheumatic pains, such as backache, aches around joints, sciatica or neuritis. For these troubles, thousands are finding joyous fast help with the urinary antiseptic and pain relieving action of CYSTEX. Then kidneys act well, pains go and sleep is refreshing. You feel younger and stronger. Get CYSTEX from your druggist today and see how refreshed you feel.

Swift
PORKAM - JAMONADA
Prepara segun un proceso especial.
Un delicatesse ariba sandwich.
Wimco

Orange Crush

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

KING SIZE COCA-COLA
MORE FOR YOU!

NOW!!
AIRCONDITIONING
FOR
COOLNESS
Tel. 2170
ELMAR

ANJA 23 — DIAHUEBS 24 JANUARI 1963 — No. 4548

Hefenan halto di Standard Oil pa Aruba

ORANJESTAD, 24 januari — Dia 25 di e luna aki algun personahe halto dje organizacion di Standard Oil lo bishita Aruba pa algun dia. E bishita ta forma parti di un viahe di orientacion di e personanan aki na algun industrianan di Standard Oil na America Latina. Na Aruba nan lo pone nan mes debidamente na haltura di construccion di e fabricanan quimica di Antilles Chemical Company y di Aruba Chemical Industries.

E personanan mas importante di grupo ta indudablemente J. R. White. kende ta contact-director di Standard Oil of New Yersey pa empresanan den America Latina. sr. H. W. Fischer. kende ta contact-director di e mesun compania pa e fabricanan quimica y sr. M. Brisco. president e di e International Petroleum Company. E tres senjornan aki lo hospeda den e „guest house" di Lago na Seroe Colorado.

"Amocar" inaugura

Ora cu diaviernes e grupo aki jega Aruba cu e avion di Creole. nan ta bini for di Cartagena. Colombia. na unda majan nan lo inaugura solemnemente e fabrica di ammonia di „Amocar". di cual e fabrica na Barcadera ta un imitacion conoci. Diasabra e huespednan lo pone nan mes na haltura tocante e fabricanan quimica na Barcadera. Riba programa tin ademas un paseo riba e isla. Dialuna nan lo laga nos isla atrobe y e ora ey e viahe lo sigi pa Costa Rica y San Salvador. na unda tambe Standard Oil of New Jersey ta interesa den fabrieanan di kunstmest Manera a conoci tur e accionnan di Antilles Chemical Company. donjo di e fabrica di ammonia na Barcadera cu awor ta casi cla. ta den man di Standard Oil of New Jersey. mientras cu e compania mundial aki ta interesa pa 50% den e fabricanan di kunstmest di Aruba Chemical Industries. cualnan tambe ta worde construi na Barcadera.

Mas bishitante

Tambe ta pertenece na e grupo cu ta jega diabiernes sr. Kingseley. Public Relations coordinator di International Petroleum Company y sr. Morgan. Public Relations coordinator di Standard Oil of New Jersey pa e hemisferio Occidental. Huntu cu e otro miembronan di e grupo nan lo hospeda den Aruba Caribbean Hotel-Casino.

Rumornan desmenti

Rumornan cu a bisa cu binida di egrupo aki lo por tabata en coneccion cu plannan di gobierno pa industrianan nobo. ayera a worde contradeci pa nos pa parti di gobierno y di Antilles Chemical Company.

REINA DI BALLET CYD CHARISSE TA BINI CU TONY MARTIN

ORANJESTAD, 24 jan. — Si na medio 1962 nos a informa e binida di e famoso cantante Mericano Tony Martin pa Aruba. awor nos a tende cu su esposa. e famoso ballerina Cyd Charisse. lo bini huntu cuné.

Cuminzando dia 28 venidero Tony Martin lo actua pa dos siman largo durante e show di 10'or di anochi den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel Casino. E lo reemplaza e tambe famoso duo Xavier Cugat y Abbe Lane. kende actualmente ta hala un enorme publico pa e Klompen Klub. Gerentenan di e casino a dicidi na contrata e artistanan famoso aki en coneccion cu e hecho. cu e temporada di turista awor a alcanza su punto cumbre y e hotel cu frecuencia ta practicamente jen.

Esaki ta un bista cu ya a bira comun durante e ultimo luna na Europa. Hasta pietones ta sufri di e tempu friu riba caja, y mester lucha cu e bientu y sneeuw. En general nos aki no ta realiza nos mes com feliz nos mester ta, cu no tin e problemanan di clima na nos isla.

PASTOORNAN CU TA BINI Y BAI FOR DI ARUBA

ORANJESTAD. 24 jan. — Recientemente e Obispado na Willemstad a publica algun cambionan di pastoornan. cu lo tuma lugar den e parokianan na Antillas. Pa loke ta toca Aruba e siguiente cambionan a worde haci:

Pastoor Erkamp. kende tabata pastoor na San Nicolas pa e ultimo cinco anjanan a worde nombra como pastoor di Oranjestad. reemplazando pastoor J. Burgemeester. kende den un di e dianan aki lo bai cu verlof grandi.

Pastoor C. Heynsbrock di e iglesia Cristo Rey na Brasil ta bai pa e parokia di Santa Rosa na Corsow y na su lugar ta bini pastoor J. Weenink. kende un tempo tabata pastoor na Santa Cruz.

Pader D. Lankveld. kende tabata traha e ultimo dos anjanan den parokia di Oranjestad a worde nombra como pastoor di e parokia di Fatima na Dakota. Na su lugar a worde nombra como kapelaan nobo, pader J. Boumans.

Pastoor Leeuwenberg di Dakota a keda nombra como pastoor di Paradera, mientras cu e pastoor actual di Paradera L. Kranwinkel. a worde nombra como pastoor di Catedral di Pietermaai na Corsow.

Por ultimo pader Küssner. kende a traha durante e ultimo tres anjanan na San Nicolas. a worde nombra como pastoor di Mundo Nobo na Corsow. Na su lugar na San Nicolas a bini pader J. Bocx.

Esaki ta un bista mas di Hulanda, caminda e sneeuw a cai asina tantu cu tin lugar caminda e sneeuw ta subi mas haltu cu tamanjo di un persona. Aki dos valiente ta pasa entre e serunan di sneeuw.

CONGRESO DI CIRUJANONAN NA CORSOW Y ARUBA

ORANJESTAD, 24 jan. — Si e abreronan den hafnan na Merca bolbe cuminza traha na tempo, Corsow y Aruba lo worde bishita dia 31 di e luna aki pa un congreso nabegador. Cu Santa Rosa di Grace Line lo bini pues un gran cantidad di miembronan di e International College of Surgeons, un colegio di cirujanonan cu ta cubri henter mundu, y cu tambe tin miembronan na Antillas, es deci: dr J. H. C. Hilgers na Aruba y dr. P. J. Allaart na Corsow.

E miembronan aki di I.C.S. a dicidi na combina e cosnan util cu e cosnan agradable door di organiza nan congresonan abordo di „Santa Rosa". Mientras cu nan ta tene conferencianan durante e viahe nan lo tuma contacto — na unda esaki ta posibel — cu miembronan den exterior riba e paisnan cu nan ta pasa durante di nan viahe. Segun nos a tende dr. Allaart na Corsow lo organiza un charla pa e congreso nabegador. Dokter Hilgers a opina cu lo ta mihor prepara un programa mas liher.

Huntu cu e cirujano di San Pedro Hospitaal, dr. A. J. C. Hazenberg el a traha e plan pa den e „barbecuepit" di Aruba Caribbean Hotel-Casino organiza un anochi folklorico acompanja cu algun „drinks". Ta e intencion. cu diferente gruponan di e poblacion di e isla. lo ofrece algo di propio cultura na e bishitantenan. Sr. N. Piña a worde pidi pa haci posibel e actuacion di un grupo Arubano di baile folklorico. E Indische Club di Aruba lo presenta algun baile oriental y ademas dr. Hazenberg. kende a tuma preparacion di e programa na su encargo. a sigurá su mes di cooperacion di „Los Caciques" cu Jossy Brokke jr.. „Los Casinos" cu canto di Shirley Volkerts y e duo Padu del Carihe y dokter Chan.

Si „Santa Rosa" bishita Corsow den horanan di dia. e bishita na Aruba. manera cosnan ta mustra awor. lo cuminza dia 31 pa och'or di anochi pa dura te cu e mainta siguiente seis'or.

30 ta regresa

Segun nos a tende mas leu ta e intencion cu un trinta di e cirujanonan aki lo regresa Antillas mas o menos na luna di mei pa aki assisti na e sub-seccion Antillano di e Colegio Internacional di Cirujanonan. E trintanan aki na e ocasion ey lo keda Antillas pa un tempo mas largo.

PROME BISHITA DI "OSLOFJORD" DIASABRA PROXIMO

ORANJESTAD. 24 jan. — Diasabra awor „Oslofjord" e bapor luhoso di e Norwegian American Line. lo haci su prome bishita na Aruba.

E bapor actualmente ta haciendo un cruise den Caribe cu abordo 350 pasahero. E lo drenta haf di Oranjestad pa shet'or di mainta pa sali atrobe pa mas o menos dos'or e mesun atardi. E compania menciona aki riba ta worde representa na Aruba pa S. E. L. Maduro & Sons (Aruba) N.V.

"HARI TE BIRA KENS"

SAVANETA. 24 jan. — „Los Wois Wois" grupo comico local ta bini un biaha mas cu un atractiva show musical jen di variacion.

Diaviernes awor. esta majan. nan ta cuminza den Commandeursbaai Club na Savaneta cu e show „Hari te bira kens" y den cual lo tin actuacion di „Los Caciques" cu e cantante Jossy Brokke jr.. un conhunto nobo di arpa cu jama „Alma Criollo". „Los Romanceros" cu ta priminti un actuacion mihor cu nunca y presentacion di e cantante femenina Esther Da Costa. un estrella nobo na firmamento.

Y por ultimo ta „Wois Wois" mes lo subi escenario pa pone un fin alegre na e show. E show aki ta worde ripiti diadomingo anochi den Trappers Club na Santa Cruz.

ANOCHI PA MAJORNAN NA MARTINUSSCHOOL

ORANJESTAD. 24 jan. -- Awe nochi majornan di alumnonan di Martinusschool na Paradera lo por reuni den e scool. Ta e intencion cu majornan e ora ey lo por cambia di opinion cu e maestronan tocante di e rapport di Pascu di e muchanan. E reunion aki ta dura di seis pa shet'or y mei. Cabezante di e scool aki. sr. Oslin Boekhoudt. a declara. cu debi na circumstancianan no tabata posibel pa tene e reunion aki mas tempran.

VICTIMA DI TRAFICO No. 4 NA CORSOW

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 24 jan. — Corsow por a nota su di cuater victima di trafico pa e anja aki ajera nochi. Tabata un dama ingles cu un auto a dal riba e caminda di Schottegatweg Oost pa 7'or y cuarto. E victima a muri na caminda pa hospital.

Ajera tardi un mucha di 3 anja a muri, ora cu el a cai den un pos di awa y a hoga.

FATUM — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

NOTICIA DI POLIS

Cushina a kima

NOORD — E auto di candela di Playa mester a sali diamars mainta pa seis'or y mei pa un candela na Salinja Cerca. A resulta cu e cushina di e cas Salinja Cerca 11 tabata na candela. Na jegada sinembargo polis a hanja cu e hendenan di cas mes a paga e candela.

E cushina y algun articulo di cushina a hanja danjo di mas o menos fls. 200,—. Donjo di e cas ta A.K.

COMPETITIE A.V.B.
Awenochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION
SPORTBOYS vs. BUBALI S.C.
(A KLASSE)
Entrada general Fl. 0.50

Harold Martina ta duna recital dia 31 na Aruba

OANJESTAD, 24 jan. — E pianista Curazolenjo Harold Martina, e prome interprete antillano di musica clasica, kende a alcanza e nivel internacional, lo duna dia 31 di e luna un recital den Centro Cultural na Aruba. Martina, kende ta biba na Europa, a debuta anja pasa cu exito como solista di piano na Den Haag. Desde e tempo ey su strea a subi rapidamente. Actualmente e ta di gira den America Latina. Dia 16 di e luna aki Harold Martina a duna e prome recital desde su regreso, den palacio di Gobernador na Corsow, pa un grupo selecta, entre nan Gobernador mr. N. Debrot y su esposa, kende espontaneamente a laga reserva un sala den palacio pa e concierto importante aki di un jiu di tera. Un solo biaha den pasado un artista a jega di hanja e mesun honor aki.

E programa

E programa di dia 31 ta menciona obranan di Beethoven. Debussy y Chopin. Di Beethoven nos lo tende Seis Variacion den G. terst grandi y e Sonatee op. 101 den A. terts grandi. Di Debussy e lo toca „Minstrels". „Deuz Arabesques" y „L'Isle Joyeuse". Despues di pauza Chopin lo bini na turno cu cinco pieza di musica:

E Scherzo op. 20 den B terts chikito. e Nocturne op. 32 no. 1 den B terst grandi. e Baccarole op. 60 den Fis terts grandi. e Prelude op. 28 no. 24 den D terst chikito y por ultimo e Ballade op. 52 den F. terts chikito.

HAROLD MARTINA

Principia tempran

For di edad di cinco anja caba Harold Martina a cuminza cu su estudio di piano. Primeramente el a hanja les di e conocido pianista Teun Don. kende entretanto ya a muri. Na 1953. na edad di diezocho anja. el a toca e concierto di piano di Haydn cu e Orkesta Filharmonica di Corsow. Dos anja despues Martina a slaag cu tur honor na e conservatorio di Medeilin pa despues duna algun concierto na Colombia. Despues el a viaha pa Vienna. na unda tambe el a studia cu exito. Na 1962 el a obtene na e conservatorio di aya e diploma di solista. atrobe el a slaag cu tur honor. Como cu e tabata esun cu a slaag di mas mihor den e anja ey, Harold Martina a hanja na e ocasion ey e premio musical di e Ministerio di Arte y Ciencia. E debut di Martina e mesun anja ey na Den Haag. a ocasiona hopi criticanan favorable den corantnan Hulandes. Tambe e criticanan di su actuacion di dia 17 p.p. na Corsow. ta zona extremadamente favorable.

REMEDI PA ESPOSONAN INFIEL

CARACAS — Sra. Rita Jimenez-Tapia, di 24 anja bibando na Mene Mauro, estado Falcon, a hanja un remedi pa esposonan cu no ta fiel. Rita a jega di tende cu su casa Juan di 23 anja tabatin un relacion cu un cabaretera di 21 anja Francisca Rodriguez. Un anochi ora cu Juan a despedi di su casa cu un suuchi bisando cu e mester a bai traba, Rita a sigi su tras arma cu un revolver. Den e bar „Mi Lucha" Rita a contra cu su casa bon braza cu su rival. Rita a camna drenta e bar, saca su revolver y a bisa tur hende pa hisa nan man. E cabaretera a trata di corre bai, pero Rita a tire den su lomba. E esposo infiel, Juan, a cai na rudia e ora ey y a supiica su casa pa pordon. Rita a mustra compasion y a dune orden pa kita tur su panja. Ora cu Juan a para bio sunu den e bar el a bise pa e cuminza camna bai cas.

Rita a sigi cu e revolver den su lomba. Di tur caminda e hendenan a sali pa mira e evento aki, mientras cu Rita tabata bisa nan: „esaki ta un esposo Infiel".

Ora cu Juan a jega cas, Rita a hai warda di polis pa duna un declaracion. „Mi kier a mustra tur hende muher kiko nan mester haci, ora cu nan esposo sali cu un otro", el a bisa. Mientras tantu sru. Rodriguez mester a bai hospital den un estado critico.

ENRIQUE GUZMAN TA BINI ARUBA

ORANJESTAD, 24 jan. — Segun nos a ser informa pa e impresario sr. Addison Croes, muy probablemente e artista venezolano Eirique Guzman lo jega nos isla dia 31 di e luna aki. Guzman den e dianan aki ta causa revolucion cu su actuacionnan na Radio Caracas Television den e „Show de Saume". Ta ser spera cu e artista aki lo keda nos isla for di 31 di januari te cu 3 di februari.

NAN A HAYA SOBREVIVIENTENAN DI AVION CU A CAI

LAS PALMAS. 24 jan. — Un avion di e tipo DC-4 di forsa aerea Portugues cu 14 persona a bordo a perde. E avion, cu tabata na caminda di Bissau na guinea Portugues pa Lissabon, mester a yega Las Palmas na Islanan Canario diamars anochi. E avion tabata na un distancia di cincu minuut di vuelo for di e aeropuerto ora cu nan a perde contacto cu ne.

Despues a worde anuncia cu e avion en kestion a baha den laman pega cu islanan Canario. Un avion di reconocementu a descubri e avion y nan a mira un sobreviviente riba e restunan di e avion. cu tabata drief riba awa.

Segun ultimo noticianan un avion di reconocementu a mira seis hende riba un vlot den cercania di e avion. Parce cu tin un bapor spanjo serca e vlot. E sobreviviente cu tabata riba restunan di e avion a worde rescata.

Segun noticianan cu nan a ricibi despues na Lissabon, nan a haya diez persona di e avion cu a baha na awa pega cu islanan Canaria. Te ainda tin cuater persona perdi.

ACCIDENTE NA AMSTERDAM

AMSTERDAM, 24 jan. — Dos truck di gasolin y un auto a keda destrui. ora cu un truck di kerosin a slip den un bocht na Amsterdam y a dal den un truck di gasolin (cu na e momento ey tabata bashi). Practicamente inmediatamente vlamnan a sali for di e truck yeu. E candela a cohe e truck y tambe un auto den cercania. Pa via di peliger di explosion polis a dicidi di evacua algun cas den cercania.

Na islanan Canario nan a cuminza cu e cosecha di tomati. Aki nos ta mira dos belleza di e islanan aki cu ta piki e tomati bunitanan cu ta forma e producto mas principal di exportacion di e islanan aki.

CH[illegible]OESJEF NA WARSCHAU

WARSCHAU, 24 jan. — Premier Chroesjef, cu ta na caminda di Oost Berlijn na Moscu, ajera a combersa mei ora cu e lider polaco Gomulka y un otro figura prominente di gobierno polaco. E combersacion a tuma lugar den tren ya cu Chroesjef no a sali di su wagon.

CONFERENCIA DI PRENSA DI ADENAUER

BONN, 24 jan. — Canciller Adenauer a bisa, cu durante di e deliberacionnan Frances-Aleman na Paris, nan a atende tambe e crisis den e negociacionnan na Brussel tocante afiliacion di Inglaterra. Canciller Adenauer a bisa esaqui na un reunion di prensa algun ora despues cu el a yega di Paris. El a bisa cu mester mira e crisis y e acuerdo di Paris lo's di otro. El a bisa cu ta puro coincidencia cu e dos casonan a cai hunto.

REUNION DI CONSEHO MERICANO DI SEGURIDAD

WASHINGTON, 24 jan. — Ayera President Kennedy a tene pa di dos biaha toj su aceptacion dje puesto di president un reunion plenario dje conseho nacional di seguridad. A tuma parti mas di 50 funcionario preminente, di ministerionan di Asuntunan Exterior, y Defensa, e oficina di presupuesto, servicio informativo y servicio cu ta duna informacion, oficina pa vigilancia riba armamentu y desarme, comision pa energia nuclear y e oficina pa desarollo internacional.

E president a duna un resumen dje marcha di asuntunan riba terreno nacional y internacional, caminda nan a papia di e kestion di Cuba, relacionnan entre Merca y Europa, e deliberacion di desarme, programa pa ayudo na stranheria y situacion economico.

Loke ta trata dje delaster menciona, Kennedy a duna un explicacion di proposicionnan pa reforma di belasting y rebaho, cual e lo propone e congreso.

Comentario di prensa riba acuerdo na Paris

PARIS, 24 jan. — En conexion cu firmamentu di e acuerdo nobo entre Francia y Alemania Occidental e corant frances conservativo ta observa, cu un Europa uni no ta posibel sin un cooperacion estrecha entre Paris y Bonn.

E corant independiente „Combat" tambe ta contentu cu e acuerdo, pasobra cu Alemania tabata solamente un enemigu pa nomber pero no di herrencia.

Sinembargo, asina e corant ta bisa, lo ta dificil pa hopi hende lubida loke Alemania a haci Francia.

E corant socialista „Le Populaire" ta contra di e acuerdo, pasobra Alemania Occidental lo herreda e problemanan di Francia, incluso esnan en relacion cu Africa, y Francia lo herreda esnan di Alemania, entre cual e kestionnan na e frontera oost di Alemania Occidental.

E corant ingles Guardian ta opina, cu por cierto mester bai di acuerdo incondicionalmente cu loke a worde logra na Paris. Pero e corant ta preocupa tocante e intencionnan di De Gaulle.

Europa lo por bira un comunidad priva y un tal Europa en lo futuro lo por carga e simillanan pa un guerra.

DE GAULLE LO BAI BONN

President De Gaulle lo bishita canciller Adenauer na Bonn despues di confirmacion di e acuerdo frances-aleman, asina nan ta informa di circulonan generalmente bon na altura na Paris. Nan ta bisa acerca cu e bishita di De Gaulle probablemente lo ta na fin di juni.

ARRESTACION NA ACCRA

ACCRA, 24 jan. — Polis di Accra a participa, cu ayera nochi nan a arresta un homber cu tabatin un granaat. E arrestacion a sosode durante un reunion di Partido Popular.

E granaat tabata di mesun tipo cu esun cu a explota poco tempu pasa durante un reunion masal den stadion na Accra. President Nkroemah di Ghana a caba di bandona e reunion e dia ey.

Na e asalto den e stadion cuater hende a muri.

DESGRACIANAN DOOR DI FRIELDAD

Un serie di desgracianan cu lichtgas a worde causa e dianan aki na e ciudadnan aleman Hamburg, Offenbach y Naila a consecuencia di e frieldad cu ta reina. Un mucha di 16 anja a muri.

E desgracianan a worde causa door cu e pipanan di gas ta rementa door di frieldad.

INCIDENTE NA HOLLANDIA

HOLLANDIA, 24 jan. — Ayera nochi tabatin un incidente na Hollandia, cu a herida dos Papoca, di cual un ta grave. E internaat unda e Papoecanan cu nan a manda Hollandia back for di Oost Nieuw Guinea ta keda a worde ataca door di cuarenta hende arma cu palu y cadena di bicicleta. E atacantenan a retira despues cu un maestro indones a tira algun biaha den laira.

Despues di e incidente nan a staciona trupanan di Pakistan na Hollandia, mientras cu alumnonan ta bou di proteccion di polis.

RUSO TA HAYA ASILO POLITICO

STOCKHOLM, 24 jan. — Un periodista ruso, Wladik Krasnov, ex comentarista di radio Moscu, a participa ayera nochi na un conferencia di prensa na Stockholm cu el a haya asilo politico serca autoridadnan di Suecia.

Na un bishita na un tienda grandi el a bandona su companjeronan di viahe.

Actualmente e ruso di 25 anja ta estudiante na universidad di Goteborg.

El a declara cu e no ta di acuerdo cu e sistema sovietico. Door di su actividadnan na Radio Moscu, unda e tabata lesa prensa occidental él a haya deseo pa mira bida den mundu occidental.

NEGOCIACIONNAN RUSO-AMERICANO

WASHINGTON, 24 jan. — Nan a cuminsa cu deliberacionnan pa firma un acuerdo pa stop pruebanan nuclear. E deliberacionnan ta entre Rusia, Merca e Inglaterra y nan a worde tene den e ministerio Mericano di Exterior.

Un portavoz di e ministerio Mericano di Exterior a bisa na un mitin cu prensa, cu Merca lo insisti serca Francia, pa e pais ey afilia na un acuerdo cu nan lo firma cu Union Sovietica. Merca ta acepta, cu Rusia lo haci mescos cu China comunista, asina e portavoz a bisa.

Nan a sigi ayera cu e negociacionnan.

E representante Ingles sir David Ormsby a bisa despues di e reunion cu tur dos partido a conveni pa actualmente no duna comentario riba locual nan a papia.

FRIELDAD NA HULANDA

DEN HAAG, 24 jan. — E organisacionnan conhunto na Hulanda pa transport terrestre a haci un peticion riba e transportadornan profesional den occidente di e pais pa transport di carbon for di haf di Rotterdam.

Manera ya taba'a anuncia transport for di e haf cu bapor ta masha dificil, y hasta tin biaha imposibel.

Na Groningen e sociedad pa combati ijs ya tin binti dia caba ta quibra ijs. Den e sociedad ta traha particularnan y gobierno tambe ta yuda na combati e dificultadnan cu frieldad ta trece. E intencion ta pa tene e rutanan di botonan na Hulanda mas tantu posibel abri pa por transporta combustible.

(Practicamente henter noord di Hulanda ta haya su combustible for di Groningen).

E isla Goeree Overflakkee na Zuid Holland ta completamente isola door di ijs. Bapornan cu ta especial pa quibra ijs no a logra alcansa e haf Middelharnis. Ademas tin mist.

Entre tantu temperaturanan na Hulanda a subi atrobe te mas o menos na cero grado Celcius y tin indicacion cu dooi lo drenta awor, esaqui lo trece otro dificultadnan.

Door cu caminda ta slip y tambe door cu sneeuw a haci e caminda mas smal dos bus yen di pasahero a dal den otro. Di e 25 heridonan nan mester a transporta seis pa hospital.

Na Groesbeek banda di Nijmegen habitantenan mes mester bin busca nan post na oficina ya cu dos tercer parti di e brievenbestelelernan ta malu.

YABI pa bo exito!

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

Bo toca-disco ta defecto?
Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia
CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - Tel. 5371

DE GAULLE NO KIER KIBRA DIRECTAMENTE CU INGLATERRA

PARIS, 24 jan. — President De Gaulle a dicidi pa coopera cu su cincu aliadonan den E.E.G. pa evita cu e negociacionnan tocante afiliacion di Inglaterra na E.E.G. no fracasa completamente riba termino corticu. Asina fuentenan generalmente bon na altura a participa ayera mainta na Paris.

Parce cu De Gaulle a bai di acuerdo cu un proposicion pa pidi e comision Europeo di E.E.G. pa traha un rapport tocante e actual posicion na e deliberacionnan na Brussel tocante afiliacion di Inglaterra.

Parce cu De Gaulle a acepta e proposicion ey, despues cu Adenauer a mustre, cu e parlamento di Alemania occidental quizas lo no aproba e acuerdo entre Francia y Alemania si nan no haci un intento pa mantene e negociacionnan entre Inglaterra y seis paisnan di E.E.G.

Segun informe e representante Frances den e comision Europeo di E.E.G. a haya orden pa colabora na formacion di e rapport. Esaqui lo nifica, cu e reunion, cu nan lo tene di 28 di januari na Brussel, lo no ta e ultimo di e seis paisnan di E.E.G. e Inglaterra y cu tur dos partido lo bolbe reuni despues pa studia e rapport.

Door di esaqui nan lo evita un quiebra na Brussel, por lo menos te ora cu e parlamento di Alemania occidental aproba e acuerdo entre Francia y republica federal di Alemania.

Observadornan na Paris ta di opinion, cu e resultado aqui di e deliberacion entre De Gaulle y Adenauer no ta nifica, cu e Francesnan awor ta dispuesto pa activamente yuda pa reanuda e deliberacion cu Inglaterra si una vez e rapport queda cla.

MAPLETON
Regular y Filter Tip King Size
* Un paki di cigaria ien
bo ta ricibi grațis, pa cada diez paki bashi cu bo entrega na:
SHANGHAI STORE
SAN NICOLAS
MAPLETON E NOMBER TA PAPIA PA SU MES!

PA ARTICULOS ELECTRICO
bombillos blancu y di color, etc.
GENERAL STORE
Tel. 1249

PRAWDA TOCANTE CONFLICTO IDEOLOGICO CU CHINA

MOSCU, 24 jan. — E organo di partido comunista di Union Sovietica, Prawda a bolbe splica e punto di bista di Union Sovietica en cuanto e conflicto ideologico cu China den un editorial.

Pero e biaha aqui e corant no a duna critica directo riba e punto di bista Chines, loque si el a haci den su articulonan anterior tocante e conflicto.

Observadornan di occidente ta di opinion cu esaqui ta relaciona cu e peticion cu premier Chroesjef a haci na Berlin durante e congreso di partido comunista di Alemania, pa stop e polemica tocante e conflicto cu China.

E NO KIER A KITA DJE ASIENTO EPISCOPAL

BONN, 24 jan. — Ayera un corte di justicia na Bonn a condena Hans Kroll pa 12 siman den prison.

Kroll, a penetra riba un cierto dia den Dom di Munster. El a sende tur bela, y a sinta riba e asiento episcopal y a sende un siga. Ora cu e koster a saca e intrigante, Kroll a ninga.

Solamente polis a logra hiba esaki na un puesto di polis mas cercano, caminda el a haci discursonan vuelto di atheismo

AWOR BO POR CUMPRA REFRIGERADORA MARCA „HOTPOINT" di corriente

Awor cu wiel, hopi capacidad, gasta menos corriente y ta fria mucho miho!
ARUBA TRADING CO.
GRAN FACILIDAD DI PAGO

Bo cas ta bo orgullo ora cu bo usa verf marca PIETER SCHOEN.
Tambe nos ta huur equipo di construccion na prijsnan favorable.
Haci nos un bishita y lo bo sali satisfecho.
PETRONA & CROES

Esaki no ta un astronauto, si no un invencion nobo riba e terreno di airecondicionador. E flus airecondicionador aki ta traha cu batera cu ta hinca den e sacunan dilanti. E senjor riba e portret no ta sinti nada di e calor di 1[illegible] grado F. cu e ta para aden, pero e blokki di manteca den su man ta di[illegible] rapido.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

Indien er voldoende belangstelling voor bestaat, zal getracht worden de mogelijkheid te scheppen in de Nederlandse Antillen tentamina voor de akte PEDAGOGIEK M.O.-A af te leggen en/of eventueel te komen tot een cursus die opleidt voor deze akte.

De Inspecteur van het Onderwijs verzoekt daarom aan allen die belangstelling hebben voor deze studie of er reeds mee bezig zijn hun naam en adres ZO SPOEDIG MOGELIJK op te geven aan het Departement van Onderwijs, J. v. Walbeeckplein, Willemstad.

De Inspecteur van het Onderwijs,
P.T.M. Sprockel

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Nos no conose otro?" „Mi ta kere cu no, senjorita, bo belleza no ta wordu lubida. 2. Pero ya cu mi tin gusto, ami ta Cisco Kid." „Ami ta yama Angela Harp". 3. „Mac si tin algun trastorno nos no a cobra nada!" „No ta ningun trastorno, tur cos lo parse accidental."

¿NO NOS CONOCEMOS?
CREO QUE NO, SEÑORITA, SU BELLEZA NO SE OLVIDA
PERO YA TENGO EL GUSTO. SOY CISCO KID
YO ME LLAMO ANGELA HARP
MAC... SI ALGÚN TRASTOR NO HAY, NADA COBRAMOS
NINGÚN TRASTOR NO HAY. PARECERÁ ACCIDENTAL
Derechos Reservados.

PEPITA Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. „Mi ta kere cu mi ta bai descansa un rato prome cu mi bai drumi!" 2. „Bo ta bai laga mi sol akinan pa mi verveel mi mes?" 3. „Pero, dushi, bo por diverti bo mes cu breimento. . . " 4. „Pepita, ta tanto lawaai bo mester hasi cu e angunan ey?"

¡AAAAH! ¡CREO QUE DORMIRÉ UNA SIESTECITA ANTES DE ACOSTARME!
¿VAS A DEJARME AQUÍ SOLA PARA QUE ME ABURRA?
PERO, QUERIDA, PUEDES ENTRETENERTE TEJIENDO....
¡PEPITA! ¿NECESITAS HACER TANTO RUIDO CON ESAS AGUJAS?
Derechos Reservados.

Un avion di rescate di e tipo Piper a pega cu su nanishi den sneeuw na Suiza. Tabata un problema pa saca e avion chikitu aki for di e sneeuw. Por fin nan a logra di haci tal cu un helicopter (ariba) di e tipo Sikorsky, despues di cual nan a hiba e avion pa e aeropuerto na unda nan a logra pone riba su pia atroba (abao).

VATICANO TOCANTE SOLIDA-RIDAD DI OCCIDENTE

CIUDAD DEL VATICANO, 24 jan. — Un cos ta sigur: e solidaridad atlantico cu te awor aki tabata garantia pa seguridad di West Europa, ta den peligro serio, asina e corant vaticano „L'Osservatore della Domenica" ta scribi en relacion cu e encuentro entre Adenauer y De Gaulle.

Segun e autor di e articulo, Federico Alessandrini, e rusonan lo mester ta masha contentu cu e actitud di e presidente di Francia, cu ta yuda pa parti occidente.

Chroesjef por ta mas flexible den e kestion Berlijn, pasobra e ta di opinion, cu tempo ta traha na su fabor.

ADENAUER A REGRESA BONN

PARIS, 24 jan. — Canciller Adenauer di Alemania Occidental a regresa Bonn ajera mainta. Manera ta conoci Adenauer a delibera na Paris cu president De Gaulle y nan a yega na un acuerdo tocante cooperacion frances-aleman riba diferente terreno.

CABALLEROS ATENCION

Zapateria Hartog a ricibi un coleccion nobo di zapatos cu veter, tambe loafers moderno pa caballeros, den tiponan mas gusta y na prijsnan di

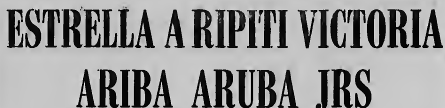
FL. 9.90 y FL. 11.95

Bo ta hanja mas pa bo placa, ora bo cumpra na ZAPATERIA HARTOG.

Tur Zapatu tin su pia, pero pa tur pia ta

HARTOG

tin e zapatu di mas mihor.



ESTRELLA A RIPITI VICTORIA ARIBA ARUBA JRS

(Di nos redactor deportivo)

Pa di dos biaha den e actual campeonato di futbol hoofdklasse e oncena di Estrella a obtene diaMars anochi den Wilhelminastadion un triunfo riba e equipo di Aruba Jrs.

Den e promer round e triunfo tabata cu anotacion di 2 pa 1, pero e biaha aki e futbolistanan di Sta. Cruz. a hin den mihor forma y a gana 3 gol pa 0. Cu e dos puntonan di e victoria aki, Estrella ta move pa di tercer puesto pasando riba cabes di San Nicolas Jrs. Alavez Estrella ta mantene cu esaki speranzanan riba e titulo di subcampeon. Si nan logra esaki lo ta di tres anja sigi cu nan ta hacie.

Pa e puesto aki sinembargo dos fuerte candidato mas, esta R.C.A. cu na e momento aki ta e segundo, y San Nicolas Jrs., cu a caha di baha pa puesto number cuatro. Di e tres teamnan aki, R.C.A. falta tres wega pa hunga y e otro dosnan falta dos cada uno.

Despues cu na ambos banda e promes serie di atakenan ta falla, den di 28 minuut promer gol di wega ta worde anota door di e rapido delantero Foyito Alberts. Esaki a ricibi un pase largo, den nos pareeer den un posicion dudoso, y ta ranka bai so riba gol. Keeper Ro Agumbero ta sali pa buska moda di evita e anotacion, pero e delantero di Estrella ta lamta e bala over di cabes di e portero. E bala ta dal contra di e tubu horizontal hin back den tereno caminda e propio Foyito Alberts ta bolbe hanie y ta mande den net. Estrella a hai adilanti 1-0.

Tres minuut despues e mas bunita gol di e wega ta worde anota. E biaha aki ta Fenchi Dubero di Estrella, kende luego di ricibi un throughpass ta pasa un defensa contrario y ta pone un fuerte shot den skina lagando keeper Agumbero sin e minimo chens. Score 2-0 pa Estrella.

Anima pa e dos rapido golnan aki, e muchanan di Estrella ta bai mas den atake ainda. E linea delantera di Aruba Jrs. no ta logra forma combinacionnan cu ta efectivo contra di e defensa di Estrella. Pasenan descontrola y tardamento pa pasa e bala ta factornan cu hopi biaha a contribui pa e atakenan di Aruba Jrs. muri tempran. Faltando algun seconde pa e promer 45 minuutnan di wega worde completa, e tercer y ultimo gol di wega ta worde produci. E alero drechi Da Croes a ricibi un pase skerpi y ta pone un shot diagonal duro cu keeper Agumbero no por a taha. Via tubo e bala a bai den gol aumentando e ventaha di Estrella te na 3-0.

Segunda mitad : Menos futbol ainda

Durante e promer mitad di wega, no tabata tin un futbol di gaba, especialmente di banda di Aruba Jrs. Estrella alomenos a demostra algun bon y rapido combinacion. Pero den e segundo tempo e partido a bira uno di skop e bala mas duro y leew posibel sperando cu e lo por yega cerca uno di e mes equipo.

Lo unico di e segundo tempo cu merece mencion ta cu den di 32 minuut, despues cu ya diferente foul contra di dje a worde constata, referi Freddy Baptist a dicidi di saka e volante di Aruba Jrs. Watv Vos for di wega pa motibo cu esaki a skop un contrario na su pia despues cu ya e bala no tabata den poder di ningun di dos mas. Un decision cu tabata indudablemente certero ya cu si e no a actua severo na e momento ey, e partido lo por a degenera mas ainda y te hasta bira puro skopmento di otro na luga di e bala.

Sin cambio den e score di 3-0 pa Estrella e partido a finaliza.

Tabla di posicion

E wega Estrella—Aruba Jrs. a trece un cambio den e tabla di posicion y awor nos ta hanja cu e equiponan ta ocupando e siguiente puestonan:

DAKOTA	12	10	2	0	32—12	22
R.C.A.	11	7	1	3	30—18	15
Estrella	12	6	1	5	26—21	13
San. Nic. Jrs.	12	5	2	5	27—25	12
Jong Aruba	11	5	0	6	26—32	10
Aruba Jrs.	12	4	1	7	19—23	8
Riverplate	11	2	1	8	18—27	4
Tropical	11	2	0	9	19—39	4

COMPROMISO REAL

ATENA, 24 jan. — Corte Griego a anuncia compromiso di kroonprins Constantijn cu prinses Anne Marie van Denemarken.

Asina nan ta informa na e capital Griego, Atena.

E huelga di tipógrafonan na New York ta sigi ainda. Riba e portret nos ta mira un demostracion, cu a tuma luga durante e dianan aki dilanti di New York Times.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 9 anja di edad e hobencita Marcolina Curiel. E ta ricibi felicitacion di su tata Jose, di su mama Trinita, di su rumannan Jaco, Vera, Bubu, Noba, Fells, Carmen, Rina, Lena, padrino Lauriano, madrinanan Maria Mathilda y Maria Maduro, wela y welo, primo y primanan y demas familia.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Eddy Croes. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Flora, tambe di su mama y di su rumannan y di su suegra y suegro y tambe di familia Croes, Halley y Evertsz.

PRAWDA TOCANTE ACUERDO FRANCES ALEMAN

LONDEN, 24 jan. — Segun e corant ruso „Prawda" e acuerdo entre Francia y Alemania ta bisa cu e acuerdo ta aplicable tambe pa West Berlijn.

Pues awor Francia oficialmente ta aproba e exigencianan di e revanchistanan na Bonn, kendenan kier expande nan mando na Berlin. Como cu ya Alemania, mira di punto di bista militar y economico, ya ta e pais mas fuerte di e continente europeo, un tal sistema por nifica solamente un cos: For di awor aki e circulonan na Alemania Occidental cu ta goberna ta conta cu, politica frances lo worde dirigi for di Bonn. Asina Prawda ta bisa.

E corant di forsa militar ruso „Strea Roja" ta bisa cu e acuerdo ta un complot nobo di e fabricantenan frances y aleman di arma.

E KESTION ZUID TIROL

VIENA, 24 jan. — E comision di estudio cu gobierno italiano a forma pa e kestion Zuid Tirol, a forma dos subcomision pa yuda e curso di e negociacionnan tuma lugar mas lihe.

Un di e sub comisionnan mester elabora proposicion concreta pa garantisa un autonomia pa grandi di e territorio en kestion, mientras cu e otro subcomision mester atende kestionnan di procedura.

E president di un di e comisionnan kier entrega gobierno italiano un texto definitivo prome cu e eleccionnan parlamentario di e anja aki.

DALMENTU DI TREIN

Un dalmentu di trein entre dos trein di pasahero na Checoeslovakia a costa bida di un persona ayera. Setenta persona ta herida, asina Radio Praag a anuncia.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion sualto obtanible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion sualto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diahuebs 24 di januari 1963
DE VEER: 8.30'or „The happy Thieves" 18 J.
RIALTO: 8.00'or „The snake woman" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Fien of dope island" 18 J.
AURORA: 8.00'or „All the young men" 18 J.
SAVANETA: 8.00'or „El aviador fenomeno" 18 J.

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
SABANA LIBER

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 24 di januari 1963
.00 Opening
.02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
16.00, Virginia Eilanden 8.00.
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nicl Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercuriu Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura, despedida.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 24 di januari 1963
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
0.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 24 de enero de 1963
8.55 Himno Nacional, presentacion.
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 Pelicula
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, mañana.

E PETICION PA ENTREGA RAUF

SANTJAGO, 24 jan. — Den capital Chileno procurador general serca corte supremo a pidi pa rechaza e peticion pa entrega e ex criminal di guerra, Walter Rauf. Segun e procurador e hechonan di cual nan ta acusa e ex colaborador di Eichmann, segun leynan di Chile ta muchu bieu.

CARDENAL GODFREY A MURI

LONDEN, 24 jan. — Cardenal Godfrey, Arzobispo catolico di Westminster, a muri na edad di 73 anja na Londen.

Anja pasa el a asisti na e concilio na Vaticano.

Menosprecia y lubida

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

— No. 35 —

Esei ta Korsikoff, e tabata sa unhez y el a bira su mes. Su cara tabata cruel y bofonante ora cu el a duna e monarca man y a queda ta mire.

E tabata grunja sarcasticamente ora cu el a murmurra inocentemente:

„T'asina druk conde von Attinghausen tabata cu e mester a descuida bo? Esei mi ta hanja lastima pa e poher abogado. Pero mi ta quela asombra ta di com bo a bini casino. M'a quere cu tabata asina un amante di musica."

Sanger a subi na Bea su cabez. E tabata sa mucho bon, ta quico e homber aqui tabata meen.

„Senjor von Attinghausen ta comprende cu mi ta stima musica, monarco", el a responde. „E tin sintimentu di tactica, algu cu no ta tur hende tin."

E anochi ei Korsikoff a gana hopi placa. E por a permiti su mes di por tabata un poco odioso. Tabatin fichonan den su sacu pa un balor di 16.000 mark y e por a queda hopi tempo sin cu e tabatin mester di ocupa tanta di Bea.

„Pa un amor asina grandi pa musica — mi ta meen musica leve — hende mester masha sintimentu pa tactica en realidad", el a bisa. „Attinghausen quier bai dilanti."

„Ta asombra mi ta di com bo ta munstra asina tantu interes den meester von Attinghausen", e mucha muhe a responde ligeramente. „Bo ta interesa bo mas pa nos conocirnan social cu mi."

Cu e palabranan aqui Korsikoff a comprende cu el a logra separa e dosnan aqui foi otro.

„M'a hanja conde von Attinghausen particularmente interesante", el a opina y den su wowonan tabata brilla un candela diabolico. „Quizas bo mester a munstra mas tantu interes pa nos conocir comun cu pa musica."

El a haci un inclinacion profundo y un sonrisa bofonante a pasa riba su cara ora cu Bea a saca man p'e.

„Bonochi freule. Cumindamentu pa bo tanta."

Monarca Korsikoff a retire pa e bai cambia e fichonan na placa contant. Bea a queda tras, humilia y indigna. Unico pensamentu tabata rodea su cabez, esta di mira e italiano cahei pretu Amato.

Poco poco el a bai na e terrenu di parkeer y el a trata pa e no contra mas cu Korsikoff. El a ofende mortalmente y e tabata odie. E tabata prohibie di bishita cas di su tanta", el a pensa. Bo no mester ocupa bo cu semehante aventureronan. Pero! Amato cerca quende e quier a hai tabata mehor anto quizas cu Korsikoff?

Hawaii bar tabata casi bashi, ora cu Bea a yega aya. El a hai sinta riba e stul dje bar y a pidi un Pernod. E tabata sirhi cu un decencia particular y sinembargo el a mira cu den e homber aqui su manera tabatin algo di familiaridad. Sigur e tabata sa, com e tabata para enfrente di Amato.

Su cabez tabata morde insoportable y su wowonan tabata quima. E tabata mira na e dansvloer chiquito cu tabata queda p'atras dje luga. E musiconan a caba di tuma un pausa. Amato tabata leun contra dje piano, tabata huma y papia cu su coleganan. E tabata para cu lomba pa toonbank y aparentemente e no a ripara Bea.

E tabata sinti com sanger tabata subi na su cabez di furia, segun minuutnan tabata pasa y e homber cu asina apasionadamente e tabata desea n'e, casi no a tuma ningun nota di dje.

„Duna mi un glas di champagne, Fred", el a pidi e homber di bar.

„Sigur, freule", el a responde servicialmente. Pero su palabranan a resona carinjoso di mas.

E tres muzikantnan tabata hari duru pa un chanza cu un di nan a caba di haci. Nan tabata comporta nan como si fuera ta huespednan nan tabata den e local cu tabata blo bashi.

„Mi por sirbi bo cu algu mas tambe?" e bartender a puntra ora cu el a basha e champanja. Y hisando asina su bista a cai pa un parti di un seconde riba e muzikantnan.

Asina leu e asunto tabata anto, cu hasta e bartender aqui tabata ya bon informa dje asuntu.

„Ta quico bo ta meen anto?" Bea a puntre na mal manera.

„Quizas lo bo quier a tende un cantica special dje orquesta", e homber a responde na un manera diestra trahando un cara inocente.

N'e momentu aqui porta a abri y un mucha hobencita a camna drenta. Pero Bea a ripara esaqui te ora numa cu ele a ser saluda cu un „Hallo" pa Amato.

Bea cu net na e momento ei quier a hiba e glas na su boca, a reconoce den e dama barata histí aqui e hobencita cu el a bin hanja Amato ultimamente ta tira wowo di carinjo p'e.

El a cerra su dientenan riba otro y a dirigi su mes na e bartender cu e palabranan:

„Aqui ta vervelend awe, Fred. B'a duna mi un bon idea. Jama e violinista. Larga e toca mi pieza preferida."

„Sigur freule." E homber di bar a haci un senjal cu e waiter y a suplike di bai hiba e orden na e orquesta.

Poco poco Amato a pasa ta bini na e bai y Bea a sinti com tur bistanan tabata dirigi riba dje, esta dje musiconan y e hobencita, dje waiter y e bartender. Tabata como si fuera nan tur tabata lur y tabata grunja. Solamente Amato no. Su cara tabata serio e indiferente.

„Bo tin bo deseo, senjorita?" el a puntre.

E bartender a quita bai [illegible] eos na muraja.

„Ta quico e mucha ei ta busca aqui?" Bea a grita su namorado.

„Esei t'e mes bo tin di puntra", Amato a responde na boz baho. „Mi tampoco n' sa puntra bo ta quico bo sa bin busca aqui. Bo n' bisa mi cu lo nos bai separa foi otro? Bo ta haci net manera mi debe bo algu. Y pa bo tende loque cu bo quier sa, wel: e dama ei ta mi amiga. Pues no haci bo mes ridiculo."

Esaqui a resona asina inespera, cu Bea a krimp den otro. Pero el a recupera su mes pronto trobe.

„Toca e poëma di Fiebig", el a ordena y el a haci un inclinacion.

DICK TRACY

1. „Bosonan ta kere cu mi gran descubrimiento ta wordu usa pa pone enemigonan di tera den orbita. 2. Demonionan! Kende a tabata?" „E ta un cu a bai Washington cu un lenga los." 3. „Nos no ta gusta lenga los." „Kiko bosonan ta van plan di hasi cu mi?" 4. „Seguramente bosonan no ta verwacht pa mi warda es hecho bajo aki como un secreto?" „Oh nos tin otro plannan pa bo."

TO THINK MY GREAT INVENTION IS BEING USED TO PUT ENEMIES OF THE UNDERWORLD IN ORBIT.
YOU FIENDISH RATS! WHO WAS HE?
HE WAS ONE WHO WENT TO WASHINGTON WITH A LOOSE TONGUE.
WE DO NOT LIKE LOOSE TONGUES.
WHAT DO YOU PROPOSE TO DO WITH ME?
SURELY YOU DO NOT EXPECT ME TO KEEP THIS FOUL DEED A SECRET?
OH, WE HAVE OTHER PLANS FOR YOU.
Reg. U.S. Pat. Off.: © 1962 by The Chicago Tribune
CHESTER GOULD

RIP KIRBY

pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Pero senjor kende lo atendebo si mi bai?" „Ami lo logra regla mi cuentanan.... No preocupabo pa mi, Desmond." 2. „Bo mester tuma bo puesto den sociedad, y no sigui yamami senjor...." 3. „Bo tin cu yamami, Rip" „Oh, senjor Rip.... lo mi no por, Rip.... mi kier bisa senjor.... mi no sabi com pa papia cu bo...."



ESCULTURA DI HULANDA A BIBA DEN ANJANAN DESPUÈS DI GERA

Hulanda manera tur hende sabi semper tabata un pais cu a produci mas tanto pintor cu escultor. E forza excesivo di e arte plastico ta mas na agrado di otro pueblonan cu e Hulandesnan serena di caracter, cu semper por a expresa nan luz y atmosfera mas mihor den cuadronan. Den e anjanan desde 1945 hopi cos a cambia. E cantidad di escultarnan ta mas grandi cu prome cu segundo gera mundial, e calidad a bira mihor y e extension di obranan di escultar tacante paisahe y bistanan callejera tambe a aumenta considerablemente.

☆

Un preparacion renoba y mehora pa escultornan hoben na e „Rijksacademie voor Beeldende Kunsten" na Amsterdam indudablemente e cuna pa talento di escultura a crea espacio pa formanañ di expresion mas varia. mescos tambe e variedad mas grandi den tecnica y materialnan usa.

Un otro condicion (encargo) necesario, di cual al tin e escultornan tin di biba, a worde crea despues di gera door di e suplica pa monumentonan di resistencia imagennan pa conmemora esnan cu a muri den gera y monumentonan di liberacion.

Di e manera aki a resulta den e prome cinco anjanan despues di 145 na diferente lugarnan preciosa obranan di escultura di tempo moderno y cualnan a expresa sentimentonan cu raiznan hundu den e poblacion y tambe door di esaki a haci cu e escultura a hanja entrada cerca gruponan grandi di poblacion. Un imagen di resistencia manera „De Dokwerker" (e trahador riba dok) di Mari Andriessen. den e barrio hudio na Amsterdam. a hanja fama nacional. mescos tambe e „Scheepsboeg" den e haf di Rotterdam. un monumento pa e fallecidonan di e „koopvaardij vloot". Tambe na Waalwijk. Putten. Ede y Hilversum tin importante monumentonan di resistencia. Na Amsterdam solamente por hanja cinco caba. cu den centro naturalmente e Monumento Nacional riba De Dam — di cual nos lo papia mas den un otro articulo. Un resumen precioso di escultura ta worde duna den e documentario cinematografico „Een leger van gehouwen steen" di Theo van Haren Noman.

No tanto popular

E cos importante awor ta pa mantene e interes pa escultura cerca e publico. principalmente pafor di e circulo di arte aki. Esey a sosode pa medio di un exposicion preciosa di imagennan den aire libre den un cuadro cautivante di palo di mata. jerba y parquenan chikito. A bira principalmente conoci e imagennan na e exposicionnan anual di flornan di bola na Keukenhof y e manifestacionnan internacional den parque Sonsbeek na Arnhem. Den un grado creciente tambe e participacion Hulandes na e exposicionnan di arte na Venecia. e Biennale. ta hala atencion.

Completamente popular escultura no a bira tog na Hulanda. mucho menos pues cu den paisnan manera Italia y tambe na Suecia. Principalmente e monumentonan mas bieu a sufriduabi

numentonan mas bieu a sufri bau di influencianan di tempo y sushi di parhanan. manera e monumento di Vondel den e Vondelpark na Amsterdam. of e busto pa Arthur van Schendel den e „Leidse bosje" na Amsterdam.

Un di e monumentonan mas famoso di Hulanda a worde traha pa un estranhero: e monumento conmovedora „Verwoeste stad" (ciudad destrui) di Ossip Zadkine na Rotterdam. cual ta memora e bombardeonan na mei 1940.

☆

E monumento cu e historia mas largo di existencia — casi cuarenta anja! — ta e monumento di Hildebrandt den e parque de Haarlemmerhout na Haarlem. Ya na anja 1940 professor Jan Bronner. profesor di universidad na e Academia di Amsterdam, a hanja e plan pa honra Nicolaas Beets (Hildebrandt) cu un grupo di imagen representando figuranan conoci for di su buki „Camera Obscura". figuranan manera Nurks. e „Diakenhuismannetje". juffrouw Kegge y Van der Hogen. Door di tur sorto di circumstancianan checucion di e monumento aki mester a worde aplaza y ora cu finalmente e monumento tabata cla. a resulta pa anjanan largo un malentendimiento entre e creador y e conseho di e comunidad di Haarlem tocante di e lugar na unda pone e monumento.

Marie Andriessen. escultor for di Haarlem. a enriquece Hulanda cu figuranan caracteristica di homber. manera e ya mencionado „Dokwerker", e monumento pa ir. Lely — e homber cu a dirigi e chicamento di e Zuiderzee — na e Afsluitdijk. un monumento pa e pionero di K.L.M. Albert Plesman y un pa e fundador di e fabricanan Philips. Un gran reputacion pa su monumentonan di caballeria a worde cosecha pa escultor Albert Termote.

Mas cu tur otro cos e hoben escultura hulandes a sigi e caminda di abstraccion y plastic puro. E mericano for di Hapon. Tajiri. kende a establece permanentemente na Hulanda. a bira e dirigente di escultornan cu e aparato pa welder. kende for di sushi di hero bieu a sabi di traha plasticanan di gran expresion.

Varios escultor hoben a usa mas di diez diferente tecnicanan y a usa palo, piedra. aluminio. beton. glas. staal y otro material. Andriessen y V. Esser tabata traha esculturanan conoci for di direccion mas moderno manera Redeker. Wessel Couzijn. Ben Guntenaar. Piet Killaars. Carel Kneulman. H. van Lith. ransF Gast. Jan Wolkers, Georges van de Wagt. Marius van Beek y otronan. Charlotte van Pallandt. kende entre otro a traha un retrato di reina Juliana, ta conoci pa su „kleinplastieken". Cierto trabaunan chikito di escultura a worde exhibi na verano di 1962 na Madurodam na ocasion di e diez anja di existencia di e ciudad miniatura aki.

Tabata un estranhero. kende riba encargo di princesa Beatriz a traha imagen di un grupo di e cuater princesanan como regalo na nan major na ocasion di nan boda di plata. (Mescos cu tambe tabata un estranhero. Alden Hatch. kende a scirbi e biografia riba prins Bernhard.).

E escultor tabata esun di e sociedad italiana. Gualberto Rocchi. cu kende princesa Beatriz a sera conoci durante un vacacion deportivo di verano na Cervinia. E italiano. kende tambe a traha portret- y monumentonan pa Toscanini. gobernador Rockefeller. Henry Fonda. Norma Shearer. James Stewart y otronan. pa algun siman a bini Soestdijk na unda e cuater princesanan — sin cu nan major tabata sabi — a para di modelo pa e escultor. Ora cu e imagen a keda cla — e ta para awor den biblioteca di palacio Soestdijk — e tabata un sorpresa no solamente pa e parcha real, sino pa henter Hulanda.

Trankilamente e escultura ta desarolla su mes na formanan nobo, sin hopi influencia pa o di estranheria.

Un „Karel Appel" bau di e escultornan ta falta ainda, mescos tambe e „Sandberg" kende lo mester haciele mundialmente famoso cu un premio Guggenheim. Pero e escultornan actual di Hulanda sigui ta entrega trabau di profesional y e traban ta worde haci cu masha talento.

Mi kier pa nan stima mi mes tantu cu ami ta stima cuminda di BABY HEINZ

- CLA PA COME -



E alimentacion cu ta haci bo baby crece fuerte y salud, ta **cuminda di baby sefta HEINZ.** Tin 40 variacion delicioso pa menu di bo baby. Tur sefta masha fini, pues suave y facil pa digeri. Tur e variacionnan ademas ta particularmente agradable di sabor. Y pa mas facilidad nan ta obtenible den botternan cu tapa di schroef.



Baby's tambe ta loco cu e sabor frescu di JUICE HEINZ yen di vitamina C cual nan mester diariamente.





strained meats - junior meats - strained juices -
strained foods - junior foods - pre-cooked cereals
H. J. HEINZ COMPANY, PITTSBURGH, PA., U.S.A.

Distribuidor: ARUBA TRADING COMPANY
NASSAUSTRAAT

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID TEL. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



Inundacionnan na Indonesia y Filipinas

DJAKARTA. 24 jan. — Inundacionnan formal. cu a worde causa door di yobidanan duru di awa durante di Moesson. ta azotando partinan grandi di Indonesia y Filipinas.

Miles di casnan ta bou di awa.

Den e barrionan noord di Djakarta tin mas o menos 125.000 hende sin cas.

Militarnan cu ta participa na e trabaonan di rescate ta yega te na nan barrica den awa.

Na Filipinas diez hende a muri a consecuencia di e inundacionnan. mientras cu 31.000 hende ta sin lugar di drumi.

BRANDT Y CHROESJEF

BERLIJN. 24 jan. — E crisis den coalicion di cristian democraatnan y social democraatnan den senado di West Berlijn tocante e entrevista entre Brandt y Chroesjef cu no a sigui a termina.

Nan a dicidi. despues di debatenan fuerte. pa sigui cu e coalicion cu ya ta existi cuater anya.

Manera ta conoci e cristian democraatnan siman pasa diahuebs a menasa di sali for di e coalicion. si Brandt lo mester tabatin un entrevista cu Chroesjef e anochi ey na Oost-Berlijn.

Tocante e entrevista ey tin diferente opinion. Brandt a declara cu Chroesjef a invite. pero Chroesjef a sigura cu e iniciativa pa un entrevista anteriormente a worde tuma door di e burgemeester di West-Berlijn.

REACCION RIBA ACUERDO DI PARIS

WASHINGTON. 24 jan. — Funcionarionan Mericano. aunque cu algun reserva. a expresa nan satisfaccion tocante firmamentu na Paris di e acuerdo nobo entre Francia y Alemania occidental.

Nan ta considera e acuerdo un punto di ventaha tanten cu e ta pa progreso di adoptacion di Alemania den Europa y no como base pa desunion den mundu occidental.

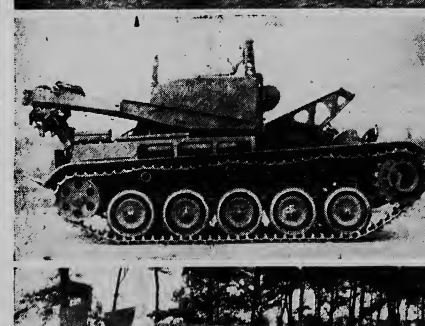
TURQUIA Y RAKETNAN MERICANO

ANKARA. 24 jan. — E raketnan Mericano di e tipo Jupiter lo worde demonta na Turquia. Na lugar di eseynan lo bini e raketnan Polaris cu ta instala riba submarinonan. Nan lo cuminsa pronto cu demontacion di e raketnan Jupiter.

Asina e minister Turco di Exterior. Feridun Erkin. a participa.









Esakinan ta cuater miembro di e AMX-famia, cu e ehercito hulandes a introduci den ultimo tempu. E vehiculonan di guerra aki ta traha na Francia y ta worde usa den diferente pais e.o. Belgica, Israel India y Venezuela. E ventaha di e aparatonan aki ta cu e chasis ta keda mescos, mientras por cambia e partinan di ariba. Nan por logra un velocidad di 60 Km. riba un caminda normal y riba terreno cu obstaculonan 12 pa 15 km. pa ora.

PASO DI MINISTERIO MERICANO DI HUSTICIA

WASHINGTON, 24 jan. — E ministerio Mericano di Husticia a acusa funcionarionan den e distrito Sunflower den estado Mississippi di descriminacion sin autorisacion contra hendenan di color scur. cu a duna nan nomber pa registracion como votador. E ministerio a entrega un queho na un tribunal federal na Oxford (Mississippi) despues di intentonan en vano pa e personanan en kestion cambia nan actitud.

Den e queho nan ta bisa cu solamente 114 di 13.525 hendenan di color scur na Sunflower. cu tin derecho pa worde registra como votador. a worde inscribi como tal.

KLM Y DERECHONAN DI ATERRIZAHE NA DJAKARTA

SCHIPHOL. 24 jan. — E principal representante di K.L.M. na Nieuw Guinea. Janssen. quende lo bandona e puesto ey otro siman. ta spera cu dentro di algun luna K.L.M. lo checuta vuelonan regular riba Djakarta.

Na su salida ayera tardi di Schiphol pa Nieuw Guinea. senjor Janssen a declara na agencia Hulandes di noticia. cu di banda di Indonesia no tin problemanan mas tocante dunamentu di derechonan di aterrizaje na K.L.M.

E representante di K.L.M. durante e prome dos simannan di januari a haci un viaje door di Indonesia riba invitacion di e compania Indones di aviacion „Garuda".

Na Djakarta e tabatin contacto cu dr. Van Konijnenburg. quende ta hiba negociacionnan pa K.L.M. tocante e derechonan di aterrizaje na Djakarta. Senjor Janssen a bisa cu nan ta haci esfuerzo pa K.L.M. cuminsa bula regularmente riba Djakarta for di prome di april cu ta bini.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan ta favorable pa busca nformacion. investigacion y pa solicita pa trabou.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe ta un dia cu aspectonan favorable pa asuntonan di finanzas. probecha di dje.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Paga tino cu cosnan cu ta parce mas bunita cu nan ta. no tuma ningun riesgo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo tin hopi influencia riba otro hendenan, hasi bon uso di dje. no hesita.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo por logra hopi awe si bo traha cu tur bo energia. bo tin bon chens pa negoshi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bai cu calma awe den asuntonan di amor. no perde bo cabes. Ta un bon dia pa juda otro.

LIBRA
23 September — 22 October

Usa bo energia awe tantu posibel. Aventuranan amoroso ta forma un gran riesgo awe.

SCORPIO
23 October — 22 November

Duna otro chens pa nan forma nau opinion, tene pasenshi. Mustra atencion pa un ser stima.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Cu pasenshi bo por logra algo awe, no bai mucho pura. Ta un dia desfavorable pa biaha.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo ta gana mas ora bo laga otro tuma iniciativa awe. Bo mes mester tene bo poco atras.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta un dia favorable pa caba cu asuntonan pendiente. Tuma bo decision.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe nochi ta favorable pa asuntonan di amor. Mustra bo aprecio pa un hende cu bo ta stimá.

FRANCIA Y ARGELIA

PARIS, 24 jan. — Den verano di anja pasa mas o menos mil Frances a disparse na Argelia, asina e secretario di estado pa asuntunan Argelino. De Broglie. a declara den asamblea nacional.

„Situacion ta mehorando," asina el a agrega. „pero si e mehoranza no sigui. e cooperacion cu Argelia lo ta na peliger".

Despues asamblea nacional a duna su aprobacion na begroting pa asuntunan tocante Argelia y Sahara cu a sera cu un suma igual na 475 millon florin Antillano.

optica moderna
SPRITZER + FUHRMANN

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ORANGE Crush

KING SIZE COCA-COLA MORE FOR YOU!

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ANJA 23 DIAVIERNES 25 JANUARI 1963 No. 4549

Comité Steele a reuni atrobe:

HOPI PLANNAN SALUDABLE PA COMBATI DESEMPLEO

Diamars anochi p.p. e camite initiativo di sr. Bob Steele a reuni pa di das biaha pa discuti riba pasibilidadnan pa trece e hubentud desemplea di Aruba den actividadnan saludable. E biaha aki tambe e problema a warde studia y discuti intensamente. Impresianante tabata e lista di industrianan chikita y otra ramonan di industria, cu sr. Steele tabatin dilanti dje despues cu tur diezseis personanan presente a bisa lake nan tabatin na corazon. Hapi sugestian a warde haci y asuntonan ta mustra, cu varias di nan por warde usa y cu den futura par duna un trabau interesante na algun decena di habennan sin trabau.

E segundo reunion oki o worde teni den e Youth Activities Building, cu to cosi cla y cu a worde troha door di Lago na beneficio di e hubentud di Aruba. E edificio aki ta pora riba terreno di Y.M.C.A. bonda di Lago Sport Pork y Y.M.C.A. lo haci uso di dje no nomber di Logo. Den un di e salonon fresco e problemo po e hubentud desempleo, un iniciativa cu dio 11 di december di anja paso o worde tuma pa srs. Robert Steele, dokter F. Dussenbroek, Julio Sanjurjo y Tom Hagerty, o worde discuti un biaho mas. Por worde observa cu e discusionnon e biaho aki tabatin un base mos practico y cu esaki e iniciodornon a jega un paso mos cerco di non obheto.

Den su discurso di apertura sr Steele a observa, cu e problema tin dos aspecto y por partiele den e siguiente forma: 1. busca bon posibilidadnan di recreacion como pasatiempo pa e hubentud en kestion y 2. busca projectonan di trabou pa e muchanan homber y muher den e grupo aki.

Diamars anochi tabata principalmente e segundo punto aki cu a hala atencion; esta, busca actividadnan cu, sin cu mester gasta sumanan hal o di placa. por duna un djob na un grupo chikito di hobennan sin trabou.

Lista largo

Sr. Sanjurjo, kende huntu cu srs. Viana y Steele segun a resulta no a pensa na nada otro cu e asunto aki a presenta un lista largo di industrianan chikito, cualnan lo por tin un chens pa exito na Aruba. El a menciona den e sentido aki: un laundry moderno; un fabrica pa sapato barata traha di lona y cabuya (e clase di sapatu aki ta worde importa actualmente); un fabrica di meja pa hende homber; un empresa pa drecha meja di damas; trahamento di panja como industria di cas; un fabrica simpel di muebles (door di e gastonan halto di carga y derechonan di impuesto muebles ta masha caro na Antillas); trahamento di muebles y macutu di rotan; un fabrica pa belanan di adorno; mescos un fabrica di habon, na cual por ehemplo cu e bista riba turismo lo por ta interesante pa traha un habon especial di Aruba (Aruba Lemon Soap): un lugar pa cubri articulonan cu nikkel y chrome; un lugar pa drecha baterianan di auto; fundacion di empresanan chikito di agricultura pa hobennan, na unda nan por planta algo, cria maribomba pa honing, cria conenchi, un „service for home repairs" preferible 24 hora pa dia; un cooperacion di hendenan cu ta cultiva hardin, cual tambe lo por bin tin exito, como pues tin hopi hende cu ta cultiva un hardin na nan cas, pero no tin suficiente man pa mantene e hardin den bon estado; cooperacionnan pa trabou di man, manera tiramento abou di palonan di mata, lastra carganan pisa (odd jobs cooperation); tiendanan pa limpia sapato: un servicio di anochi pa laba y „grease" auto; soda y koffie fountains; un servicio pa haci respondi; industrianan chikito pa articulonan di turista, traha for di materia prima cu e isla mes ta produci, manera calbas, coco, cadushi, cocolishi, y cosnan por estilo.

Projectonan grandi tambe

Si sr. Sanjurjo a nombra e projectonan chikito aki, e tabatin algun grandi tambe riba su lista. Na prome lugar establece un empresa grandi di piskeria, cu ta traha cu barconan grandi. For di esaki lo por nace un industria importante di piska. Banda di esaki a resulta cu un servicio militar y un servicio di trabou ta otro projectonan grandi, cu sr. Sanjurjo tabatin den su cabez. E servicio di trabou lo por bin haci su mes masha util cu ponemento di damnan pa contene e awa di jobida y pa evita erocion na repoblacion forestal di Aruba. Orador a propone pa comerciantenan lo pone man na obra pa jega na fundacion di un banco, na unda hobennan cu tin falta di placa pa ehecuta un bon plan, por fia e placa necesario.

Escepticismo

Enfrente di e optimismo di sr. Sanjurjo, sr. Lionel Roberts a pone varios puntonan pa pensa ariba. „Com nos ta haci e hubentud di Aruba ambicioso e interesa den tur e plannan aki", tabata e pregunta cu el a haci. Sr. Roberts no a resulta di ta e unico cu no por a haci su mes liber di un cierto escepticismo. Sr. Hagerty a judele cu bisa cu na su opinion hopi hobennan Arubano tin miedo pa dirigi. Frere Alexius tambe no a mira e cosnan di e bunita ey tampoco.

„Nos tin bon plannan, pero com nos ta bini na placa pa traha taller y fabricanan chikito y ademas.... com nos ta hanja interes di e hubentud pa kende tur e cosnan aki ta destina?" Na unda nos mester cuminza, na e inversion o door di purba pa crea interes cerca e hubentud?" E orador aki a observa com hobennan Arubano hopi biaha ta cuminza un cos masha entusiasma, pero no ta caba cunele. „Cu plannan aki sinembargo no por haci wega: tin hende ta hinka placa aden y pesey nan mester sigi y logra exito". „Kende ta duna e placa pa e riesgonan aki?" E frere a observa, cu no por haci un comparacion entre e exitoso movimiento di Junior Achievement di sr. Hagerty y e plannan aki. Junior Achievement Companies si tin exito, pa motibo cu e muchanan homber y muher cu ta tuma parti na dje sabi cu e ta temporario y cu nan entusiasmo por wan ta e paar di lunanan ey.

Opinion di Viana

Sr. Manuel Viana ta comprende e inconvenienclanan expresa, pero alavez

(Sigi lesa riba pag. 2



Nos ta presenta:

Miriam Griselda Ruiz, Prome Baby 1963

Aparentemente e prome baby di anja 1963 no tabatin muchu interes pa laga nos pone su portret den corant. Por lo menos bau di hopi protesta (joramento) e la laga su mama bistiele su zapatonan y su pechi, pa nos por a haci su personalidad perpetua ariba papel.

Mescos cu anjanan anterior, senjor D. Lugo di firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd. a bai cu nos pa haci entrega di e varios regalonan cu e comerciantenan local a pone disponible p'e afortunada baby di 1963. Senjor Lugo na nomber di su firma a entrega dos carton di lechi marca Greenland. Tambe e otro regalonan di firma KAN N.V., Aruba Peasant Shop, La Linda, Aruba Agencies, Botica Aruba y di Arubaanse Courant a worde entrega na e ocasion aki. Mama di Griselda, senjora Carman Ruiz a aprecia e gesto bunita aki di e comerciantenan, y pa medio di esaki ta expresa su gratitud na tur cu ta mantene e bunita tradicion aki pa e prome baby di cada anja.

Lastimamente cu e merdia aki tata di e prome baby, senjor Hosé Gabriel Ruiz no tabata presente, pa motibo cu e mester a traha 4 pa 12 na Lago. Como ta dificil pa aplaza nos mision pa otro fecha, por lo tanto nos mester a keda satisfecho cu un portret di e mama so huntu cu Miriam Griselda. Nos a menciona anteriormente caba cu Miriam Griselda ta di elnen jiu di e pareba y cu el a nace seis'or di mainta den Lago Hospital. Ariba e portret nos ta mira: Senjora Carmen Ruiz, cu e prome baby elegante den su braza (aki ya su bijs a drecba basta) y mas na drechi sr. D. Lugo di firma Martijn.

ASS: DI COMERCIO E INDUSTRIA NO TA LUNCH CU HANK MEYER

E lunch, cu e Associacion di Comercio e Industria di Aruba a ofrece su miembronan den Basi Ruti pa dialuna p.v., y na cual sr. Hank Meyer, e director di e oficina di Public Relations di Aruba na Merca lo ta presente como orador, no ta tuma lugar mas. Si a worde dicidi na principio, en bista di e declaracion di sr. Hank Meyer cu el lo keda Aruba cinco te seis dia, pa tene e lunch dia luna. Dia razon oficina di turismo a hanja noticia di repente cu sr. Hank Meyer tabatin intencion di regresa dia luna mes. En contesta di un telegram urgente di sr. Michael Kuiperi di oficina di Turismo pa keda poco mas na Aruba pa asina e lunch por a sigi, el a ricibi un telegram cu no tabata posibel pa keda mas como e artista di T.V. Arthur Godfrey cu kende sr. Meyer ta biaha huntu no por a keda mas. E directiva a trata pa pospone e lunch pero ajera nan a participa cu esey no tabata posibel como e tempu di preparacion tabata mucho corticu, y asina e lunch interesante a worde anula.

SWIFT
BALCHI
Sirbi cu salada, macaroni of batata, ta forma un comida ideal. Agrega e plato aki na bo lista di siman!
Agent WIMCO

A.O.B. A BISHITA PROJECTONAN

ORANJESTAD, 25 jan. — Ayera merdia pa l'or y mei algun miembro di e Arubaanse Onderwijs Bond a bishita e haf industrial na Barcadera, e fabricanan quimica aya y extension di e fabrica di electricidad na Balashi. E excursion a worde habri c'un introduccion den oficina di Antilles Chemical Company den Strand Hotel. E excursion aki a worde realiza gracias na e iniciativa di e directiva di A.O.B. Mas despues Departamento di Informacion lo pone otro gruponan interesa den oportunidad pa haci un excursion similar.

COMPETITIE A.V.B.

Awenochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION

TROPICAL S.C. vs. JONG ARUBA
(HOOFDKLASSE)

TRIBUNA PABAU Fl. 1.— TRIBUNA PARIBA Fl. 0.75

Pa mucha tin lugar tras di goal pa Fl. 0.25

SHOW MUSICAL DEN WESLEY AUDITORIO

ORANJESTAD, 25 jan. — Dia 28 di e luna aki nan lo presenta un show musical den Wesley Auditorio na San Nicolas, den cua por scucha e musica y canto di e duo dominicano Hector Victoria, un cantante y Rafael Holguin, cu ta companje na piano. Ademas lo contribui na e show e cantante arubana Rhoda Frigerio, e tenor arubano Rufo Odor y e pianista Padu del Caribe. Tambe e conhunto Los Caciques lo toca de vez en cuando.

ARTHUR CODFREY TA ACTUA DEN MIDNIGHT SHOW

ORANJESTAD, 25 jan. — E midnigrt show cual „Un Yuda Otro" a organisa pa mei mei di anochi dia domingo p.v. pa finesnan caritativa den Klempen Klub, ta mustra di bira un exito. Tambe e artista popular di T.V. Arthur Godfrey cu a vega ajera huntu cu Hank Meyer na Aruba a duna su cooperacion. Tambe diferente firma a pone doorprize disponibel. Spritzer & Fuhrmann p.e. a duna un casette di plata di diezdos pieza.

JAMBOREE DI STEELBAND DEN L.H. CLUB

SAN NICOLAS, 25 jan. — Cu e fin di trece Aruba den e ambiente di carnaval Y's Men's Club di Aruba a organisa un „Steelband Jamboree" den Lago Heights Club na dia 16 di Februari. E concierto di bari bashi lo dura di 8'or te 11'or p.m., despues nan lo baila riba e musica di un „Steelband Percussion Orchestra". Mas o menos nuebe steel band di Noord, Tanki Flip, Santa Cruz y San Nicolas lo contribui na e anochi aki.

D. R. VALEN A FALLECE

ORANJESTAD, 25 jan. — Sr. D. R. Valen, un commerciante di Nassaustraat y vendedor di buki na aeropuerto Prinses Beatrix, a fallece ajera mainta den San Pedro Hospitaal. Sr. Valen a bai hospital un dia prome, despues cu el a bira malu direpente.

PROF. PRINS PA ARUBA

ORANJESTAD, 25 jan. — Na principio di september di e anja Aruba lo hanja bishita di prof. F. W. Prins, hoogleraar na Economische Hogeschool na Rotterdam. E profesor cu ta instrui pedagogia y psigologia pedagogico, lo bai Surinam durante e tempu ey pa saca examen aja. Sticusa cu a tende di e biaha aki, a ofrece e prof. Prins un pasashi di KLM pa extende su biaba na Antillas tambe. Ta intencion pa e profesor bin tene algun discurso aki. Ja nan a tuma contacto cu e bondnan di Onderwijzer pa tende e deseonan di e bondnan aki en conexion cu e bishita aki.

FIFI DE LANNOY TA TOCA DEN "OLDE MOLEN"

ORANJESTAD, 25 jan. — For di e jegada di e manager nobo di „De Olde Molen", sr. Van Keppel, por constata hopi mehoracion den e restaurant unico aki na Palm Beach di Aruba. E ultimo atraccion ta e tocamentu di piano, cu awor lo tuma lugar tur diasabra y diadomingo mochi den e bar pa e pianista Fifi de Lannoy. Tambe e manager a decidi en bista cu e temporada di turismo pa habri e bar y restaurant tur dialuna for di 5'or atardi.

Sinembargo e restaurant ta lucha cu dificultadnan financiero basta grandi, cu ta consecuencia di e resultadonan decepcional durante e periodo off-season di 1962. Sin embargo nan tin esperanza pa kita e problemanan aki for di caminda tambe. Ta mustra manera e eilandsraad di Aruba pronto lo hanja un proposicion di B.C. pa juda De Olde Molen cu algun diezmil florin.

Nan ta spera cu, si eilandsraad aproba esaki, nan lo hanja diferente atraccion na e restaurant aki. Entre otro nan ta pensa riba un patio pafor cu parasol. Hasta nan ta investiga si lo ta hustifica pa e restaurant bira aire acondicionado den futuro. E prome calculacionnan di esey tabata hopi haltu.

CUIDAO CU COLECCIONNAN

E siguiente a tuma luga riba un di nos scoolnan na Aruba. Un onderwijzer a dirigi su mes pa e hoofd di scool cu e peticion pa hanja permit pa colecta en conexion cu e morto di e mama di un colega. Un corona a worde manda y ricibi pa e morto cu tabata bon di salud.

El a acepta e sucedido di un manera sportief y a participa cu e corona a hanja un luga den sala despues di a kita e cinta paars.

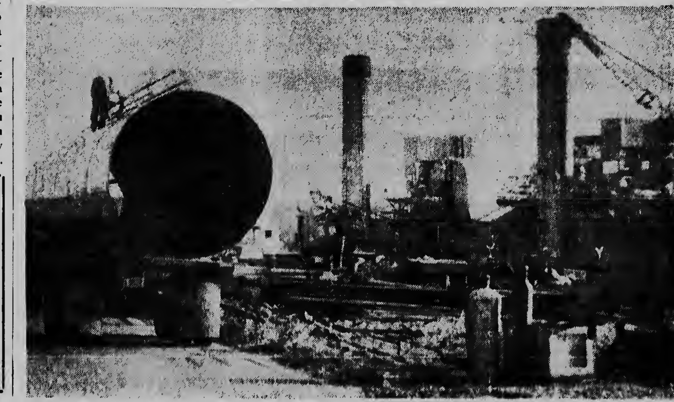
Un aviso ta riba su lugar. No acepta ningun rumor directamente como berdad.

FATUM — Tel.: 1845
pa tur ba aseguranan

MR. DEBROT EMBAHADOR NA JAMAICA

DEN HAAG, 25 jan. — Segun nan a informa na Den Haag, por spera cu e embahador hulandes na Sport of Spain, Trinidad y Tobago, mr. I. C. Debrot, pronto lo worde nombra tambe como embahador na Jamaica.

E foto aki ta mustra na robez un dje chimeneanan basta grandi cu den e dianan aki lo worde monta riba e chimeneanan actual (na banda drechi) na e fabrica di awa y electricidad na Balashi. Door di e instalacion nobo e chimeneanan mester bira mas halto y ta pesey nan ta hanja e pida aki acerca.





Den e kazerne na Doorn, Holanda, Overste J. A. van Reyn a entrega e cruz di Nueva Guinea na e miembronan di Marina Real cu a sirbi na Nueva Guinea anja pasa. Riba e portret aki nos ta mira Overste van Reyn (drechi) entregando e cruz na Overste T. Jonkman (robez).

Un contratista grandi na Inglaterra a haya un manera pa sigui cu trabao, sin molester di e tempu. El a construi un esqueleto di palu prome y despues a cubrie cu un plastic transparente. Ariba nos ta mira e tent di plastic y abao nos ta mira e empleadonan na trabao.

GEVESTIGD SEDERT 21 JANUARI
DR. J. H. FRENKEN
Huid- en geslachtsziekten
Malesa di cueru
Enfermedades de la piel y enfermedades venéreas
SAN PEDRO HOSPITAL
de 4 - 5 p.m.

THE BEST
nourishment for the money
No other Cereal Costs so little, gives so much
QUAKER QUICK COOKING WHITE OATS
QUAKER OATS

HOPI PLANNAN SALUDABLE

(Cont. di pag. 1)

el a mira algun puntonan luminoso tambe. „E problema ta", asina el a bisa, „cu e hobennan nunca ta worde informa suficientemente y no sabi kiko nan kier. Nunca nan no a sinja dedica nan tempo liber na cosnan util. Cu interes pa cierto trabanan, cu actualmente no ta popular, por crece tambe a worde demostra pa e prome manager di Aruba Caribbean Hotel, Carl Wolff.

Na momento cu el a cuminza cu busca hende pa traha tur tabata kier un trabao den oficina. El a sinja e hendenan aki sinembargo, cu bell boy, dama cu ta limpia cuartonan, hardinero y dama cu ta laba panja tambe ta profesionnan honroso, cu cual hopi biaba ho por gana mas placa cu un trabao den oficina. Cu e ideanan di Carl Wolff a worde tuma over bo por constata tur caminda den hotel".

Sr. Viana a avisa cu na huzgamento di e muchanan arubano mester generaliza. „Banda di e muchanan malu tin esnan cu ta bon tambe, tin ambicion y kier traha' Y si e servicio militar tuma esnan malo pa su cuenta auto nos ta kedu cu esnan bon!".

Sr. Viana tabata di acuerdo cu sr. Roberts y Frere Alexius, cu ta importante pa interesa e hobennan pa e plannan di sr. Steele. E tabata di opinion cu esaki lo por sosode via corantnan, misa, organizacionnan huhenil y radio. El a conseha pa forma un comision conseheo, cu lo mester investiga con y cu cual di e sugestionnan mester cuminza. Den e comision aki lo mester bini representantenan di gobierno, misa, industria, banconan, deporte, comercio y prensa.

Sr. Viana ademas a mira oportunidad pa haci e lista di sr. Sanjurjo mas largo ainda. E tambe a mira bon posibilidadnan pa un bon taller di carpinteria, un industria di muebles y furamento di muebles. Particularmente un fabrica di muebles di aluminio, segun sr. Viana, por worde realiza, si ta nezesario cu placa di esnan cu ta entrega e aluminio. Tambe, segun sr. Viana, un diez a diez cinco mucha muher lo por hanja un djob den un industria di macaroni y „noodles". Su otro sugestionnan tabata: un lugar pa drecha matras; un fabrica chikito pa traha y drecha luznan neon; un installacion pa congelacion rapida di galinja y piska fresco.

Ds. D. R. Evans a accentua e necesidad pa cuminza un scool di nabegacion na Aruba. Ademas e tambe a mira e posibilidad pa cuminza industrianan chikito cu ta haci uso di e materia prima cu ta hanja aki. Siguiendo un ehemplo cu pa hopi tempo caba ta worde haci na Mexico, lo por cuminza cu un fabrica chikito di glas haciendo uso di botternan bieu y potchinan di glas, cu por hanja tur caminda na Aruba y for di cual por traha vaasnan bunita di adorno y glasnan atractiva pa bebida. For di tronco di palonan di kwihi y divi-divi, corta di dwars na pida pida, por traha adornonan bunita di murava. Un ehemplo di esaki por hanja den un di e hotelnan na Corsow.

Mas plannan

Despues cu otro presentenan a haci proposicionnan pa funda scoolnan di enseñanza major na Aruba y tambe enseñanza pa e hobennan cu mentalmente no ta bon prepara; y despues cu sr. Harry Wever ainda a observa cu tambe lo ta bon pa investiga e posibilidadnan na Aruba pa un lugar pa drecha tire di auto y un fabrica chikito na juguete di palo, a bira tempo pa tuma conclusionnan. Sr. Sanjurjo a tuma e plan di Frere Alexius y srs. Roberts y Viana over na como prome tarea mira pa pasa e ideanan na e hubentud di Aruba. Mira pa e hobennan y nan vecindario hanja interes na esaki, y hanja tende nan reaccion riba e diferente plannan. Nan a dicidi pa no cuminza ainda cu formularionan pa investiga, pero logra esaki door di reunionnan entre lidernan hubenil y nan muchanan den e clubnan. E reaccionnan lo worde trata na un otro reunion, despues di cual e plannan eventualmente por worde modifica. Despues nan lo pasa pa instala dos comision: esun consistiendo di e.o. maestronan di scool y hendenan di polis, kende lo encarga nan mes cu solucion di e pregunta: „Con nos ta lamta interes cerca e hubentud den circulo grandi", mientras cu e otro comision consistiendo di comerciantenan ta hanja como tarea pa cuminza cu algun di e iniciativanan cu e hubentud di Aruba.

Sr. Steele a resulta di ta partidario pa no pidi ayudo di gobierno mas prome cu algun di proyectonan ta drei cabo „Nos mester haci prome, despues pidi", Prome cu e reunion di diamars anochi a clausura ds. Evans a pone su mes disponibel pa siña muchanan homber, cu kier bira limpiabotas, e ofishi aki com-

FRIALDAD TA CAUSA PROBLEMAS

PARIS, 25 jan. — Mientras cu na Merca e golfo di frialdad ta expande su mes di central west pa zuid y ta causa cu temperatura ta baha terriblemente, ta parce cu den algun parti di Europa winter a bira menos fuerte. Pero awor ta e territorio di Mar Mediterraneo ta haya su parti di frialdad.

Na Memphis, den estado Mericano Tennessee, temperatura a baha den algun ora di diestres grado riba cero te dies-tres grado bou di cero. Den e estadonan den central west e temperaturanan tabata varia di 23 grado te 38 grado bou di cero.

Miles di schoolnan ta sera y trafico terrestre ta casi imposible.

Na Europa ta sosediendo algu stranyo. Casi tur e paisnan rond di Mar Mediterraneo ta sufriendo di frialdad na Italia tin mas di 230 pueblo den Abruzzen isola. Na roni lugar nan tin falta di awa, comestibles y remedi. Na Venetia nan ta corre schaat riba e canalnan. Na Tunisia y Turquia sneeuw a cay diarason. Na Turquía tres trein internacional a queda pega den sneeuw.

Tambe na Spanja temperaturanan a baha fuerte y sneeuw a cai.

Na Dinamarca

Na Dinamarca ayera tabata mas calor cu nunca den e ultimo simannan: tempereatura a subi ayera mainta te na cinco grado riba cero. E habitantenan di Inglaterra si a worde sorprende cu un mist friu. Den centro y noordoost di Inglaterra bista tabata na algun lugar diesdos meter. Mas leu cu esey no por a mira nada. Na Japon caida fuerte di sneeuw a causa cu trafico di trein na costa mester a para, loque a laga mas o menos 7000 pasahero na caminda.

Na Hulanda

Por lo general taba in poco vorst na Hulanda diarason anochi, pero pa dia-huebs anochi nan a bolbe pronostica un frialdad normal, mientras cu prome cu awe merdia temperaturana lo no subi riba cero. E iis cu tin den awa di canalnan (pa tan leu cu nan no a vries sera) ta causa masha dificultad na bootnan y diferente ta queda na medio caminda.

Tambe e frialdad ta pone cu tur cos ta seca y brandweer ta heve cu masha trabou y dificultad pasobra awanan den brandnut ta vries y tin biaha mientras cu nan ta pagando un candela e awa no ta haya ni chens di sali for di slang prome cu e vries.

Investigacion den espacio a produci diferente otro productonan nobo.

Esaki ta un radio miniatura cu e cientificonan a construi na Merca.

Nos ta mira e radio miniatura aki en comparacion cu un blokki di suco. Sin embargo e radio chikitu aki ta traha mes bon cu un radio grandi.

YABI pa bo exito
ARUBAANSE COURANT Avisa den y compara e resultado!

"LEG TIPS" PA MESA Y STOEL!
Pa proteccion di bo tapijt, linoleum y vloer di bo cas, „leg tips" bau di pia di stoel of mesa.
"LEG TIPS" Solamente 0.65 pa set.
ACME STORE San Nic. Tel. 5381-5684

SET DI STOEL DI ROTAN
facil pa tene limpi
duradero
practico y comodo
actualmente na existencia na prijsnan masha atractivo.
MESKER ARUBA

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat No. 34
Nos a ricibi tela Drip-Dry Poleyster. Bunita tela pa bistir di fiesta. Panja di lana pa traha suite. Baratillo di inventario, tur tela na prijs hopi barata!

SLACKS -
SHORTS
BLOUSA
den diferente diseño y model y den tur tamanjo.
Prijsnan masha atractivo.
La Linda

LUMBER BUILDING SUPPLIES BEST BUYS!
ARUBA TRADING COMPANY
where PRICE, SERVICE and QUALITY ARE TOPS!

Continental Tyres
Among the Best
Be sure of perfect reaction, superior comfort and high mileage.
E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD

THE BEST FOR BABIES
Contains 5 vitamins, 10 minerals
QUAKER OATS

TA BUSCA
Un mucha homber pa parti Arubaanse Courant na Poos Chikito, Seroe Alejandro y Mabon.
E MESTER TIN BICICLETA!
Pa inf.: Acudi na oficina di Arubaanse Courant, Nassaustraat 85, Mainta: Entre 8 - 9'or.

BOTICA ARUBA
"TIN TUR COS"
—o—
1. Personal gradua competente
2. Maquinaria ultra moderno pa despacho rapido y hygiénico.
3. Entrega di receipt sin tardanza y sin cobra absolutamente NADA EXTRA pa servicio.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „E cos di mas importante ta di ta sigur cu lo e no grita." 2. „Cisco.... bo ta sinti bo mes romantico ariba un anochi cu luna?" „Si." 3. „Atanan ey!"

PEPITA

Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. „Lorenzo no laga di hiba bo paraplui awe." 2. „Mi no tin mester di paraplui. Courant ta bisa cu awa lo no cai." 3. „Hasi loke cu mi ta bisabo." „Mi ta mira loke courant ta bisa y esey ta oficial!" 4. „Y ami ta mira door di bentana y awa ta cai!"

Saborea e afamado y sabroso ron "BOCA CHICA" y participa den e concurso mas sensacional di anja cu

PROME PREMIO UN AUTO OPEL REKORD MODELO 1963

ademas TIN REGALOS NA PLACA EFECTIVO y VARIOS GALON DI E

Sabrosisimo „RON BOCA CHICA"

Pa mas informacion : E. F. Debrot Inc.

E CONCURSO AKI TA HUNGA DIA 28 DI FEBRUARI 1963!! Dia 27 DI FEBRUARI, ta ultimo dia cu nos ta cambia ticketenan. Mas tickete bo cambia mas oportunidad bo tin pa bira donjo di e AUTO OPEL REKORD.

Cambia bo batternan bashi na: San Nicolas cerca Aruba RUM SHOP (Choy Moy) y MING HOP RUMSHOP y FONTEIN RUM SHOP. Na Oranjestad cerca DAKOTA BAR, na Dakota y E. F. DEBROT na Nassaustraat 98.

NASSAUSTRAAT 98 — TEL. 1039 - 1040

„DE OLDE MOLEN"

BAR — RESTAURANT

for di dia 28 di januari p.v.

(pa duracion di e temporada)

TAMBE TUR DIA LUNA TA HABRI FOR DI 5'OR P.M.

☆

Ademas: en la futuro MUSICA AGRADABLE DI PIANO

tur dia sabra y dia domingo anochi.

HARI TE BIRA KENS

a carga di „Los Wais Wois"

DIAVIERNES 25 JANUARI — den Communceursbuai Club na Savaneta.

DIADOMINGO 27 JANUARI — den Trappers Club na Santa Cruz

Tur dos show lo cuminza pa 7.30 di anochi

LO ACTUA:

„LOS CACIQUES" cu Jossy Brokke Jr.

Conhunto „ALMA CRIOLLO" un conhunto di arpa.

„LOS ROMANCEROS" mehor cu nunca cu actuacion di e cantante femenina ESTHER DA COSTA y „LOS WOIS WOIS".

ENTRADA GENERAL: Fls: 1.—.

Reddy Kilowatt ta amigo di tur!

E ta haci mil y un trabau, tur dia pa haci bida di mama, papa, y jiunan mas agradable y mas comfortable posibel.

ELMAR

Berdaderamente un amigo fiel REDDY KILOWATT.

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

BO diario matutino

TROPICAL CONTRA JONG ARUBA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Ta programa pa topa otro awe nochi den Wilhelminastadion como continuacion di e segundo rond di e campeonato di futbol hoofdklasse e oncenanan di Tropical y Jong Aruba. Actualmente e equiponan aki ta ocupando respectivamente ultimo y quinto puesto riba e tabla di posicion. Jong Aruba cu 10 punto riba su nomber y Tropical cu cuatro.

Nan encuentro di e promer rond a worde gana door di Jong Aruba cu anotacion di 4 gol pa 1. Un triunfo awe nochi lo pone Jong Aruba den e cuarto puesto empata cu San Nicolas Jrs. cu 12 punto. Den nos edicion di ayera nos a menciona e posibilidadnan cu teoreticamente algun equipo tin ainda e titulo di subcampeon. Jong Aruba cu 11 wega hunga, faltando pues tres ainda pa hunga, y 10 punto tin ainda tambe un chens riba e titulo cu ainda no ta dicidi. E chens ta chikito pero ariba papel e t'ey ainda. E cantidad di clubnan cu tin un chens riba e titulo di subcampeon pues ta actualmente cuatro y nan ta R.C.A., Estrella, San Nicolas Jrs y Jong Aruba.

Tropical despues di un promer round malo perdiendo tur su weganan, den segundo rond ya nan tin dos victoria den cuatro wega. Nan ultimo tabata contra di R.C.A. den cual wega nan a duna un sorpresa grandi derrotando e oncena di R.C.A. 6 - 4.

E dos equiponan di awe nochi sin duda algun lo subi terreno cu un entusiasmo y deseo di gana enorme.

NAN A CREMA GAITSKELL

LONDEN, 25 jan. — Ayera nan a crema na Londen e cadaver dje lider di partido Britanico socialista Hugh Gaitskell cu a muri siman pasa. Prome nan a tene den su iglesia parochial den e bario Hampstead di Londen un servicio corticu di rouw, asisti pa solamente familia y amigo dje fallecido. Tabatin mas di cien corona, entre cual uno dje partido laborista.

Dia 31 di januari, nan lo tene den abdij di Westminster un servicio publico di rouw.

CONSPIRADORNAN TUNESINO EHECUTA

TUNIS, 25 jan. — E agencia Tunecino di prensa a anuncia, cu dies persona cu tabata condena na pena di morto en relacion cu e comploi contra president Bourguiba, a worde ehecuta ayera mainta.

E president a duna dos di e condenadonan elemencia. Un otro conspirador ta permanece aparentemente den exterior.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e jovencito Minto Gomez. Felicitacion ta bini especialmente di su pepe Dora de Gomez, di su primanan Marylin, Sonia, Astrid y Marylis Gomez. Tambe di su omo Mario Gomez y demas familia Gomez.

Awe ta recorda su fecha natal sra. Paula Semeleer. Felicitacion ta bini pa parti di su esposo Matheo, di su mama y tata, rumannan y demas familia.

Ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Juanita Dabian. E ta ricibi felicitacion di parti di su esposo Porfilio, di su estimada jioenan Adwin, Flomena y Glenda Dabian, di parti di su tata Rafael, di su rumannan Marco, Chido, Maita, Jachi, Gochi, Neta, Sita, Ada y Mai y demas familia Gomez, Maduro y Dabian.

RETRAZO DEN ASOSACION NOBO DI EEG Y AFRICA

BRUSSEL, 25 jan. — E conseho ministerial dje Comunidad Economico Europeo, lo delibera awe na Brussel tocante un cantidad di dificultadnan tecnico, cu a lanta entre e seis paisnan tocante un acuerdo nobo di asociacion entre e comunidad y e 18 paisnan Africano.

E ministernan dje seis paisnan di E.E.G., lo reuni den adelante como conseho di E.E.G., foi dje crisis di siman pasa na Brussel den e deliberacionnan tocante afiliacion Britanico den e comunidad cu ta un consecuencia dje deseo di Francia pa suspende deliberacionnan cu Inglaterra.

Nan ta spera, cu e reunion lo dura mitar dia. E reunionnan di e conseho ministerial di E.E.G. sa tuma dos dia o mas.

Den e acuerdo nobo di asociacion, cu cual nan a gasta un ayudo financiero den diferente forma. Mas di tres millard florin pa un periodo di cincu anja ta actualmente den interes Frances.

PRENSA ALEMAN TOCANTE ACUERDO FRANCES ALEMAN

BONN, 25 jan. — E corant Aleman „Frankfurter Allgemeine" a scribi ayera cu e acuerdo Frances Aleman cu nan a firma diamars no ta provisiona den participacion di otro paisnan di E.E.G. na e cooperacion politica.

E corant di Hamburg „Die Welt" ta di opinion, cu Alemania occidental no por duna yudanza na un politica dirigi contra Inglaterra. E revista semanal „Rheinischer Merkur" ta favorece e partido cristian democratico di Adenauer ta scribi cu diplomacia di Alemania occidental mester trata na realisa continuacion di e negociacionnan na Brussel.

THE BEST for Keeping You Active

High in Food Energy

QUAKER OATS

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11. - Willamstad

Edicion suelto obtanible na 20 cant na: Mariska, Oranjestad - y Cebene Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:

N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.

Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo.

Suscripcion f 3.25 paga adelanto

Edicion suelto 20 ct.

Telefon

2116 Redaccion y suscripcion

1116 Directiva y anuncio

Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diabierne 25 di januari 1963

DE VEER: 8.30'or „De ridder met de honderd gezichten" 18 j.

RIALTO: 8.00'or „Gun fight" A.L.

PRINCIPAL: 8.00'or „Romanoff and Juliet" A.L.

AURORA: 8.00'or „Edge of fury" 18 j.

SAVANETA: 8.00'or „Tammy tell me true" A.L.

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:

SABANA LIBER

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua

Oranjestad: Zr. Ewalda.

Santa Cruz: Zr. Ludovic

Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad. tel. 1358.

POSTSLUITING

Vrijdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30. Canal Zone —. Chile 14.00. COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —. Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30. Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30. Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.

Atancion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 25 di januari 1963

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 25 di januari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merida
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Bande
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 25 de enero de 1963

8.55 Himno Nacional, presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz)
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jatnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen despedida
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.

JAPON Y SUBMARINONAN NUCLEAR

TOKIO, 25 jan. — Un portavoz di gobierno Japones a participa, cu Japon en principio no tin nada contra pa submarinonan nuclear mara den su haaf, basta cu nan no tin armanan nuclear a bordo.

Merca a pidi autorisacion pa ocho submarino Mericano di e di shete flota Mericano.

Anya pasa nan a rechaza un peticion igual pasobra nan tabatin miedu pa publico no interpreta e asuntu malu.

Minister Mohammed Ali di Pakistan a muri

DACCA, 25 jan. — Minister di exterior di Pakistan Mohammed Ali di Bogra a muri ayera despues di un enfermedad corticu na Dacca.

THE BEST FOR STRONG BONES AND TEETH

High in Phosphorus

QUAKER OATS

Menosprecia y lubida

pa: TUYUCHI

presenta pa cortesia di

HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ

Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.

— No. 36 —

El a mira co mel a bira su mes y a regresa na e dos mucha muhenan trobe y el a tende e harimeutu duru dje muzikantnan aqui, cu meimei un gritu di observacion skerpi dje mucha hobencita:

„Bo ta costoso, Amato!"

„Mi quier paga", Bea a bisa e bartender y a tira un placa di plata den e theeblaadchi riba e toonbank.

„Cielu misericordioso", e tabata pensa. „T'asina leu m'a yega? Tiponan di kaliber di Korsikoff asina y Amato ta risca na humilia mi. Wel, mi mester regresa na mi tata y hamas lo mi trata na contra cu Amato."

„Tene sobra numa", el a bisa e bartender sin gracia ora cu esaqui quier a dune resto dje placa. Anto el a hala rosca profundo. No, e no quier a hui bai foi e bar.

Amato a toca e pieza cu asina tantu Bea tabata gusta, pasobra ta cu e pieza aqui nan a sinja conoce otro pa di prome bez y a queda ta mira otro jen di pasion. Su viool tabata jora y su bista a queda sosega prometiendo hopi na e mucha hobencita cu tabata sinta pega cu podium y cu tabata sintie victorioso riba e dama elegante sinta aya na bar.

Ora cu e pieza a termina, poco poco y sin draai mira Bea a lamta bai na porta sin saluda. Y alivia e tabata respira, pero den su wowonan tabata quima e lagrimanan cu e no a jora.

Na e terreno di parkeer el a stap den su auto y a sigui pa e casino. E tabata sa cu lo e pasa e anochi aqui intranquilo y e quier a lubida tur cos.

„Mi tin caintura", el a murmurra den su mes y a bira e cura drenta portal. Y a sigui asina pa villa di su tanta.

E chauffeur George a bin abri porta p'e y a bise:

„Un ora pasa bo tata Baron von Baaren a bini y ta spera bo. E ta sinta den biblioteca."

„Gracias", Bea a responde y a sigui unbez pa su tata.

Esaqui tabata sinta na lessenaar y tabata leza e obranan di nan descendiente. E tabata parce bieu, cansa y rabia. Su cabeinan tabata blancu manera nieve, su lomba coreoba. Atentamente el a quita su bril y ora cu su yiu muhe a camna bini cerca dje el a lamta para net.

„Bonochi mi yiu", el a bisa y su stem a zona generoso. El a braza su yiu y a sunchi esaqui na ambos labios.

E lagrimanan cu asina tantu el a detene a bini awor den su wowonan y su tata a queda ta mire asombra.

„Ta bon cu b'a bini", el a bisa su tata cu trasteria, mientras el a larga su cabez sosega na pechu di su tata y tabata caricie. „Mi ta desea na bo."

Tur e reprochenan cu e quier a haci na dje el a lubida na su mirada. El a sinti cu su mes yiu tabata sufri y el a sinti cu Bea a ser enganja.

„Mi ta cansa, papa. Larga nos bam drumi", el a murmurra. „Majan nos ta bandona Wiesbaden y lo mi queda cerca bo na nos hacienda. No tin nada mas cu por tene mi aki ainda."

* * *

Poco poco y cu pasonan pisa Wolf tabata pasa den e cajanan nocturno. Tabata cai un awacerru diki cu tabata pone e luznan di caja brilla masha bunita.

Su mantel y sombre a muha bira pisa. Pero e no a ripara esaqui. Sin destino el a sigui ta camna, solamente acompanja pa su pensamentunan sombrio, cu tabatine preocupa mas tantu cu un carga pisa.

Casi e no tabata contra cu hende pasobra tabata laat den anochi y e awacerru cu tabata cai continuamente no tabata agrada ningun hende pa camna den dje. Durante su paseo Wolf a ser un biaha interrumpi pa un homber mas bieu cu a hacie algun informacion. Wolf a queda ta mire como si fuera e no tabata comprende, a sagudi cabez y a sigui su camina lihe.

El a queda para dilanti di un teatro masha ilumina y cu bistanan legio el a queda ta fiha imagen di un hobencita sonriendo, mientras titulo dje pelicula tabata resona: „OBHETO DI MI BIDA".

El a sigui mas leu y tabata pensa den pena amarga: Y quico ami a haci di mi bida? Ora cu tentacion a ofrece su mes na mi den figura di un bunita mucha muhe, pero sin caracter, tur cos a bai perdi, tur loque te ainda tabata contenido di mi bida y cu tabata dune balor.

Por ta posible cu e por a mira Helga ainda den su cara despues di tur loque el a hacie? Cuanto e mucha muhe lo mester a sufri bou di su infieldad? Semannan largu e no a bai Frankfurt mas pa bishite. Y Helga no por a pensa nada otro naturalmente cu el a bandone. Y esei tabata sigur berdad, pero su ciegedad a dura corto. Ora cu awor e pensa riba Bea anto e tabata ser ataca pa un sintimentu di furia y berguenza y su culpabilidad pa cu Helga tabata sin limite. Si, pa tur hende cu a mire ligeramente Bea tabata un dama deseoso y e sol tabata sa qui diestra y sin curazon e mucha muhe aqui tabata. E mester tabata agradecido n'e monarco Korsikoff cu a abri su wowonan na tempo? Hamas lo e por a controla e ora ei e wega di dos handa di Bea y cu wowonan abri lo el a bai camna contra su infortunio.

Sinembargo manera la boz di consenshi tabata spierte, cada bez di nobo e tabata suspende e palabra decisivo cu e quier a bisa Bea. Si, pasobra tur e tempo ei Helga tabata biba y a queda podera di su curazon. Aunque en exteriornan el a cai pa e tentacion.

DICK TRACY

1. „Stationnan di control lo averigua na unda nos ta, y pronto nan lo captura boso ora di aterrizaje.' 2. „Capacidad di e avion di espacio aki tin un velocidad enorme, cu ta capaz pa elimina cualkier obheto ariba di mundo." 3. „Supone cu mi kibra e controlnan y manda nos tur den orbita, te ora cu nos tur parti?" 4. „Nos ta corre e riesgo cu bo mes ta stima bo propio bida suficiente pa bo no hasi tal cos."

TRACKING STATIONS WILL PICK UP THIS SPACE COUPE AND YOU'LL BE SEIZED ON LANDING.
WE'RE WELL POSTED ON THE ABILITIES OF THIS SPACE COUPE! ITS VERY SPEED WILL ENABLE IT TO ELUDE ANYTHING ON EARTH.
SUPPOSE I JAM THE CONTROLS AND SEND US ALL INTO ORBIT TILL WE ROT?
WE'RE GAMBLING THAT YOU THINK TOO MUCH OF YOUR OWN SKIN AND YOUR INVENTION TO DO SUCH A THING.

RIP KIRBY

pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Lo mi bai awor. E documentonan lo splicabo di bo propiedadnan...." „Masha danki senjor...." 2. „Bo administrador na West-Indie ta spera cu pronto bosonan lo bishite.... „Asunto di urgencia." „Masha bon algo urgente...." 3. „Laga esey para un banda awor.... ami lo judabo pa bo hanja un bon hotel."

ME RETIRARE AHORA, SU SEÑORIA. ESTOS DOCUMENTOS LE EXPLICAN ACERCA DE SUS PROPIEDADES...
SU ADMINISTRADOR EN LAS INDIAS OCCIDENTALES LES ESPERA QUE LO VISITE PRONTO... ASUNTO DE URGENCIA.
SI, SEÑORITA... DE ESO AHORA... YO LE AYUDARE A ALOJARSE EN UN BUEN HOTEL.
MUCHAS GRACIAS, SEÑOR...
MUY BIEN... Y ALGO URGENTE AQUI...
Derechos Reservados.

FRANCIA KIER UN EUROPA INDEPENDIENTE

PARIS, 25 jan. — E minister frances di exterior, Couve de Murville, awe mainta den un reunion di gabinete frances a duna relato tocante e deliberacionnan na Brussel y suspension di e negociacionnan cu Inglaterra, despues di cual e gabinete a duna su aprobacion na e punto di bista cu Francia a tuma na e negociacionnan ey.

I minister frances Peyrefitte a bisa acerca, cu Francia kier crea un Europa, cu economicamente, militar, cultural y politicamente ta hiba un propio existencia.

E Europa aki no tin mag di hoga den un atlanticismo den cual Europa lo perde su propio papel personal.

Papiando tocante e peticion di Inglaterra pa afiliacion na EEG, el a bisa cu Francia, si Inglaterra firma e tratado di Roma y somete su mes na e tratado ev meseos cu e seisnan di EEG a haci anto Francia lo aplandi esey masha.

E dificultadnan tecnico cu ta presenta ainda na e negociacionnan na Brussel, lo por worde resolve si tras di e dificultadnan ey no tin dificultadnan politico, cu ta stroba Inglaterra di ancla su mes na e continente.

General de Gaulle y dr. Adenauer, asina minister Peyrefitte a bisa mas alen, a yega na acuerdo cu otro cu Francia y Alemania Occidental lo sigui traha cu otro. Ni tocante e asuntu ey ni tocante cualgüier otro asuntu tin algun diferencia di opinion entre De Gaulle y Adenauer",

Minister Peyrefitte a participa tambe, cu minister Couve de Murville lo ta na Brussel dialuna. Pero e no kier a bisa si Couve de Murville lo asisti na e reunionnan di e seisnan na cual reunion lo asisti tambe e segundo minister ingles di exterior, Edward Heath.

Minister Couve de Murville lo duna mas particularidad tocante e punto di bista frances den asambleanan nacional di Francia, asina Peyrefitte a bisa.

Segun un comunicado cu nan a duna tocante e sesion di e gabinete, e gabinete tambe ta satisfecho di e firmamentu di e tratado entre De Gaulle y Adenauer.

Observadornan ta di opinion cu door di e declaracionnan di Peyrefitte a keda claramente visto, cu president De Gaulle a yega na un acuerdo cu Adenauer riba un arreglo, door di cual lo por evita e kiebra entre Inglaterra y EEG.

Tambe nan ta haya visto, cu Francia ta sigui considera e deliberacionnan na Brussel algu inutil, of Inglaterra mester aproba francamente e intencionnan politico, cu De Gaulle a defini como construccion di un „Europa Uni", en equilibrio cu Merca.

INTRANQUILIDAD NA PERSIA

TEHERAN, 25 jan. — Mas o menos dos mil obrero den capital di Persia, Teheran a ataca universidad arma cu palu.

E estudiantenan, cu ta duna resistencia na e plan di Shah di Persia pa diasabra tene un referendum contra reforma den repartimentu di terra y cambionan den ley electoral, mester a bandona e edificio bon pura.

E demostrantenan, entre cual tabatin tambe campesinonan, a ocupa e dificio y a quima bordjinan riba cual tabatin lemanan contra di e referendum. Algun estudiante a sufri heridanan leve.

Na e pista na Teheran, unda awe simpatisadornan di ex-premier Mosadeq lo tene un reunion masal contra e referendum, tabatin ayera trapanan cu bajonet riba scopet, tankinan di guerra y autonan blinda.

Den bazaar den ciudad, unda rebeldenan den ultimo dianan a obliga donyonan di tienda pa sera nan lugar, polis tabata patruya continuamente. Segun circulonan generalmente na altura nan a aresta den e ultimo 24 oranan trinta miembro prominente di e fron'era nacional. Nan lo hiba nan dilanti di un tribunal militar pa via di nan critica riba e reformanan cu e Shah di Persia a propone.

SPAAK Y METODONAN

BRUSSEL, 25 jan. — E minister Belga di Exterior, Spaak, a declara ayera tardi den senado, cu e sistema, riba cual president De Gaulle quier quibra e conferencia cu Inglaterra ta inaceptable.

Contestando interpelacionnan den senado tocante e crisis, cu a surgi den e deliberacionnan tocante e afiliacion di Inglaterra na E.E.G., Spaak a bisa, cu ta di prome biaha den historia di Belgica, cu tur tres partidonan nacional di Belgica ta desaproba e politica di exterior di Francia.

Mi ta spera cu esaqui lo pone president De Gaulle pense bon, asina el a agrega.

E interpelacionnan tabata di miembronan di e fraccionnan socialista, catolico y liberal.

Tur tres e interpeladornan ainsisti serca minister Spaak pa haci tur loque ta posible pa evita un quiebra definitivo entre Inglaterra y E.E.G. y pa nan reanuda e negociacionnan mas pronto posibel.

FORZA AEREA MERICANO A HACI PRUEBA SECRETO

Forsa aerea Mericano a participa cu anya pasa na un prueba secreto nan a laga seis angua di 40 ch y mei sali for di un satelite pa studia movimientu di objetonan cu ta bira rond mundu.

Manera ta conoci den Otonyo di anya nan a haci un prueba cu 250 millon angua di koper, pero e prueba ey a fracasa.

Den hospital Jeanne D'Arc den ciudad frances Antibes un paciente Jean Français Savineau a worde opera sin verdoof. Durante algun siman di antemano el a scucha tur dia po diez minuut un disco cu tabata prepare pa e operacion. E disco tabata splike com e mester a trata su mes durante di e operacion. Durante e operacion nan a toca un disco cu tur e consehonan riba dje. E paciente no a sinti dolor. Robez: Un bista den e sala di operacion. Drechi: Jean ta worde prepara pa e operacion.

FANFANI TOCANTE DELIBERACIONNAN CU KENNEDY

ROMA, 25 jan. — Premier Fanfani ayera a duna gabinete Italiano relato di e deliberacionnan cu e tabatin siman pasa na washington cu president Kennedy.

Segun circulonan generalmente bon na altura e premier a participa e gabinete cu e raketnan Mericano di e tipo Jupiter, cu ta staciona na Italia, lo worde retira poco poco y nan lo worde reemplaza poco poco pa bapornan di guerra equipa cu raketnan Polaris. Tambe e raketnan di e tipo Corporal cu ta pa distancia corticu lo worde retira poco poco y nan lo worde reemplasa pa e raketnan di e tipo sergeant. Esaqui ta un parti di e plannan pa modernisa e actual armamentu.

EISENHOWER TOCANTE DE GAULLE

NEW YORK, 25 jan. — General De Gaulle te ainda ta di opinion, cu mundu occidental mester uni en bista di su defensa, pero e tin su propio ideanan tocante esey, asina ex-president di Merca Dwight Eisenhower a bisa diarason anochi den un entrevista na television Mericano. Segun e occidente ta tira su mes oportunidadnan afor, si cada pais di NAVO apart lo haci investicagionnan cientifico y lo trata un na traha un propio forsa nuclear. Contestando preguntanan Eisenhower a bisa ademas, cu e actitud di De Gaulle den e kestion di afiliacion di Inglaterra na E.E.G., segun e (Eisenhower) no ta solamente un kestion di prestigio personal. „Mi ta quere cu berdaderamente De Gaulle ta un homber muchu grandi pa esey, pero si mi ta considera probable, cu e ta laga un propio confianza exagera dirigi su querementu, cu e lo por haci di Francia e potencia mas importante di henter mundu occidental.

E papel di Inglaterra riba terreno internacional a bira menos grandi cu antes, pero no por bisa cu Inglaterra ta un potencia di segunda clase, asina Eisenhower a bisa.

DECLARACION DI BEN BELLA

Premier Ben Bella di Argelia a declara na Argelia, cu su gobierno a pidi Cruz Roja internacional pa investiga e noticianan tocante asesinatonan contra „Harkis" (Argelinonan cu a sirbi den ehercito Frances).

Segun prensa Frances nan a asesina miles di e hendenan aqui, despues cu Argelia a bira independiente.

CINCU MORTO NA TOKIO

Ayera cincu hende a muri na Tokio y mas o menos 15 a queda herida door di candelanan, cu tabatin despues di un explosion di gas den un tienda. Despues di e explosion gas na candela tabata corre sali for di riool y otro pipanan bou di terra.

REUNION DI MINISTERNAN DI EEG

BRUSSEL, 25 jan. — E conseho di minister di e Comunidad Economico Europeo ayera a termina su agenda den un tempu record.

Manera tabata di spera nan a suspende un di e puntonan mas importante, aprobacion di e acuerdo nobo di asociacion di 18 pais Africano, te cu un otro fecha.



Kennedy ta entrega proposicionnan pa rebaho di belasting

WASHINGTON, 25 jan. — Ayera president Kennedy a entrega un programa di shete punto pa rebaho di belastingnan personal y di companianan anonima cu 10.2 millar dollar cu fecha prome januari 1965.

E revisanan di e sistema di belasting, di cual algun lo causa un rebaho di entrada y otro aumenta di entrada, lo trece per saldo un aumento di entradanan di belasting cu 3.4 millar dollar. Door di esaqui ta queda un rebaho exacto riba belastingnan di 10.2 millar.

Keennedy a entrega entre otro e siguiente proposicionnan:

Rebaho di e tarifanan di inkomstenbelasting personal den tres anya. E nivel ta binti te 91 porciento.

Na anya 1963 e tarifanan lo ta entre 18.5 y 84.5 porciento, na anya 1964 entre 15.5 y 71.5 porciento y na anya 1965 entre 14 y 65 porciento.

E tarifa mas abou di 14 porciento lo ta pa e prome 2000 dollarnan riba cual por cobra belasting pa parehanan casa y pa e prome 1000 dollarnan di solteronan.

2. Rebaho di belasting di sociedadnan anonima di 52 porciento te 47 porciento den e tres anyanan mënciona.

Kennedy, quende a bisa cu su programa ta decisivo pa prosperidad Mericano, a bisa den un mensaje especial, cu economia ta worde stroba door di un sistema di belasting introduci den tempu di guerra den un tempu cu e tabatin mester di mas reserva cu animacion.

E president a bisa, cu su peticion pa un revisa urgente di e structura di belasting no ta inspira door di e amenasa cu ta bini di un recesion pronto y ni tampoco pasobra e tin miedu pa un inflacion of debilitacion di dollar como caluta mundial.

E HUELGA NA CORANTNAN MERICANO

WASHINGTON, 25 jan. — E hefe di prensa di Casa Blanca, Pierre Salinger, ayera mainta lo duna president Kennedy relato tocante situacion na e welga na corantnan di New York. E huelga aqui ya ta cumpli 48 dia

Diarason anochi Salinger a combersa inespera cu e editornan di corant na New York y e tipografonan.

LAWINA

TOKIO, 25 jan. — Den e ciudad Katsoejama, na central Japon, binti hende a worde derra na bida, ora cu un lawina a pasa riba tres cas y cuater otro edificio.

EHECUCIONNAN NA CUBA

HAVANA, 25 jan. — Den e ciudad Cubano Matagua, cu ta situa na pia di cerru Escambray den e provincia Las Villas, nan a checuta 21 hende siman pasa. E checutadonan tabata acusa di actividad contra revolucionario, asina nan a participa diarason anochi den fuentenan fidedigno.

Parce cu e contra-revolucionarionan tabatin intencion di cuminsa un revolucion contra Castro. Duran e nan huida den direccion di e seranan nan a cohenan presu y djies despues di un proceso corticu nan a worde fusila.

SITUACION NA KLM

DEN HAAG, 25 jan. — E lema di K.L.M. ta awor: „Haci mas cu menos". Asina dr. ir. F. Q. den Hollander, president di e Raad van Commissarissen di K.L.M. a bisa na final di un reunion extraordinario di personanan cu tin parti den e compania ayera mainta.

E reunion, cu de vez en cuando tabatin un curso emocional, y cu a dura tres ora y a tuma no'a di e peticion di retiro di e cuater directornan di e compania.

Ademas e reunion a nombra senjor E. H. Larive pa aclamacion como director di e sociedad anonima y mr. C. J. G. J. Vinkensteijn como miembro di Raad van Commissarissen di e compania.

E Raad van Commissarissen ta consisti actualmente di 14 persona door cu senjor I. A. Aler a tuma su retiro.

E CONFLICTO ENTRE INDIA Y CHINA

PEKING, 24 jan. — Despues di un bishita di seis dia di un goodwill delegacion di gobierno di Ghana na Peking, nan a publica un comunicado comun, den cual nan ta bisa cu awor China y Ghana ta di acuerdo cu sin mas suspencion mester cuminsa negociacionnan directo entre China e India pa areglo di nan conflicto fronterizo, na cual nan lo usa e proposicionnan di Colombo como base pa e negociacionnan. For di e comunicado no por deduci riba cual nivel, segun opinion di Ghana y China, mester tene e reunionnan.

Un candela a causa hopi danjo den Kensington Palace na London. Riba e portret nos ta mira un homber di brandweer ta kita poco palu los di e daki. Na drechi ariba prinses Margareth tabata para cla cu su camera pa saca algun portret pa su album.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe ta cuminza un periodo di probecho pa bo, basta bo usa bo energia y inteligencia.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe por bini cambio den bo proyectonan di futuro, ta un dia neutral.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Aspectonan di luna ta trese cambio den bo relacionnan financiero.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo mester combina bo interesnan cu bo socionan, nan opinion ta mihor.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe bo mester coopera mas tantu posibel cu otronan, sea atento.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe lo cuminza un periodo cu ta favorable riba tur terreno, specialmente pa amor.

LIBRA
23 September — 22 October

Bo mester keda cu bo pia riba terra y no sinta sonja cu ilusion.

SCORPIO
23 October — 22 November

Awe bo lo cambia bo idea, esaki por trese cambio di amistad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aspectonan di luna ta pone acento riba bo finanzas, no tuma chens.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe bo lo hanja hopi atencion di otro, probecha di e influencia aki.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe lo cuminsa un periodo di progreso personal pa bo, bai cu calma.

PISCES
19 Februari

Awe lo bini un cambio den bo relacionnan cu bo amigunan

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN tel. 2123
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

THE BEST
QUAKER WHITE OATS
FOR BUILDING STRONG BODIES
High in Protein
QUAKER OATS

Swift
CORNED BEEF
gusta pa grandi y chikitu den tur cas, pa su calidad y su bon smaak.
Wimco



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



KING SIZE COCA-COLA
MORE FOR YOU!

N O W!!
AIRCONDITIONING
FOR
COOLNESS
Tel. 2170
ELMAR

ANJA 23 — DIASABRA 26 JANUARI 1963 — No. 4550

Oposicion den eilandsraad ta masha contra modificacion di kiesreglement

ORANJESTAD, 25 jan. — Diarazon anochi Eilandsraad di Aruba a reuni pa prome biaha den e anja nobo pa trata un programa di diezcuater punto, cu ademas di algun alteracion den e begroting a menciona tambe como punto dieztres, un modificacion di e kiesreglement. No tabata un milagro cu e ultimo proposicion aki di Bestuurscollege a hanja oposicion fuerte cerca A.V.P. y U.N.A., cu como partido di mas chikito ta hanje hopi stroba door di e cambionan proponi pa Kiesreglement. Un proposicion di sr. A. Werleman, lider di fraccion di U.N.A. pa cambiamento di e redactie nobo di artikel 14 di e kiesreglement insular a worde rechaza cu 17 votos pro y 4 contra (Werleman y F. Wernet di U.N.A., P. Croes y F. Hernandez di P.P.A.).

E oposicion a duna claramente di comprende su presencia ayera nochi y a haci un notable cantidad di preguntas na B.C. Esey a cuminza mes ora, cu nan a cuminza trata e prome punto: Rapport di e Algemene Rekenkamer over 1961.

Ariba contesta di varios preguntas di partido A.V.P., diputado F. J. Tromp a participa, cu e control ariba diferente trabou ya a worde regla satisfactoriamente cu Accountantsdienst di Hulanda. E cuenta final di Territorio Insular di 1959 ya a worde manda pa Algemene Rekenkamer, mientras cu e cuenta proyecta pa 1960 ya a worde haci door di Afd. Financiën y cu awor ta na Accountantsdienst pa controla. E trabounan atrasa na Tahuleerdienst lo worde recobra pronto, segun Sr. Tromp. E gastonan pa e projectonan di urgencia lo worde controla pa Accountantsdienst di Hulanda. E observacion cu Sr. C. A. Eman (AVP) a haci, cu Bestuurscollege a haci uso di reservanan di kapital di e territorio insular, e diputado a laga sa, cu esakinan a worde usa pa financia trabounan necesario.

Enfrente di e reservacionnan cu a disparce te para awor anto trabounan di kapital cu na su debido tempo automaticamente lo bin paga nan mes.



L. V. BRITTEN (AVP) (cu dep. Tromp) „Stop por fabor cu e muchachadanan"

Budget nenga?

Tratando e di 8 cambio di begroting di 1961, Sr. L. V. Britten (AVP) a observa, cu B.C. door di stipulacionnan fiho ta limita pa surpasa e sumanan menciona den begroting.

Orador tabata di opinion cu B.C. door di surpasa e creditonan stipula cu sumanan cu ta mucho mas halto cu e margen permiti, ta nenga e derecho di budget di e raad.

Pa un tal surpaso mester obtene prome un aprobacion di raad, y despues di esey, esaki por tuma lugar, y no al revez, segun Sr. Britten. Como contestacion di esaki diputado Tromp a suplica pa haya sa ta cual postnan Sr. Britten kier meen.

„Precisamente pasobra B.C. ta respeta e derecho di budget di raad, nos ta pidi un aprobacion di raad pa e postnan en kestion."

Senjora Fontijn

Na tratamento di e modificacion di begroting segun articulo, Sr. Max Croes (AVP) tabata contra di e gastonan di viahe y estadia nota pa Sra. Fontijn, esposa di e consehero di Territorio Insular den asuntonan di awa pa bebe.

Tambe el a mustra ariba un post di *f* 2.175.— pa construccion y mueblaje di e kantoor di e di cinco diputado. „Nos tabata contra caba di pone e di cinco diputado aki, pasobra nos tabata di opinion cu e gastunan cu e nombramiento lo trece no tabata hustifica. Ya caba mas di dos mil florin a worde gasta, pero e diputado di cinco no t'ev mas. B.C. semper ta queha di falta di medionan y ta pidi pa economiza, pero aki nos tin un caso cla di gastunan irresponsable".

E opinion aki di Sr. Croes no a hanja apojo cerca sr. Jose Geerman (PPA) kende a observa cu e consehonan di profesor Fontijn tabata di mas balor cu tur e gastunan cu a worde haci, incluso e gastunan pa su senjora. Sr. Geerman ademas a observa cu tresemento di e cantidad di diputadonan di cinco pa cuater, tabata un asunto temporario. Diputado Fontijn a splica cu e tempo cv Bestuurscollege tabatin urgente necesidad di e servicionan di profesor Fontijn.

E profesor, kende net tabata bai cu vacacion, a pone e tempo ey como condicion cu Bestuurscollege lo a paga e gastunan pa su senjora kende a bini cune. Huzgando e interesnan cu tabata envolvi den e caso aki, Bestuurscollege a considera e gastu aki di 3.500 florin hustifica.

Dep. F. J. TROMP: (cu miembro Britten) „Bo ta perhudica e prestigio di raad".

Tromp y Britten

Durante di e reunion di diarazon anochi diputado Tromp y e miembro di oposicion Britten a bolbe cruza spada varios biaha. Cu frecuencia acusacionnan tabata bula di un banda pa otro, na cual e diputado a acusa sr. Britten di ta haci preguntanan innecesario y cu e tabata haci preguntanan solamente pa tin palabra, y sr. Britten na su turno a acusa e diputado cu e no ta tuma e preguntanan di dje (Britten) na serio y ta acepta nan como cos di mucha.

Schouwburg

Riba proposicion di e presidente un carta di e Stichting Schouwburg, den cual directiva di e stichting ta opone su mes contra critica cu miembronan di raad a expresa den reunionnan anterior, a worde acepta despues di un debate largo. Sr. J. C. Lampe (AVP), a defende e directiva di e stichting y a hala atencion di raad, cu tur gruponan cultural, sin tene cuenta cu rasa, color o credo, por haci uso di e facilidadnan di e schouwburg (Centro Cultural). El a bisa cu no ta correcto pa acusa directiva di e stichting di parcialidad y descriminacion. E tabata di opinion cu e critica cu algun representante di P.P.A. a expresa algun tempo pasa tabatin un fondo politico. E ultimo observacion aki mesora a lok un reaccion fuerte di e partido di gobierno. Sr. E. R. Finck (PPA) a jama e observacion di sr. Lampe stranjo. „Esaki ta di prome biaha cu tal observacion a worde haci den e raad aki. Sinembargo nos no por tuma sr. Lampe na malo, pasobra ta poco tempo numa cu e ta den raad y no sabi ainda com mester ta". „E miembronan di raad tin e derecho di trece nan opinion padilanti. Mescos cu ta e caso cu e otro miembro, pa mi tampoco no ta conoci, pakiko nan ta ninga artistanan den Centro Cultural". „Y ta un hecho cu esaki a socede".

Tambe sr. L. A. I. Chance (PPA) a enfrenta sr. Lampe. „Pakiko sr. Lampe no a habri su boca algun tempo pasa, ora cu e keslion aki a presenta pa prome biaha den raad. Pakiko ta awor numa e ta bini cune. E mester a bai busca instruccionnan prome?" E sey ta opinion di sr Chance. „Mi a haci e observacionnan tocante Centro Cultural algun tempo pasa no pa gana votos. Mi ta sali pa e interes general y mi no tin miedo pa mi votonan". Sr. Chance a bolbe trece padilanti cu directiva di e Stichting a actua descriminatorio contra di e guitarista Curazoleano Julian Coco, kende pues no a hania oportunidad pa actua den Centro Cultural. Sorto di observacionnan a worde haci lambe pa sr. D. C. Mathew (PPA), kende ademas a agrega: „Mientras tanto cu e Centro Cultural ta worde financia enormemente pa e territorio insular, asina tanto tempo mi tin e derecho pa haci critica riba dje, si mi ta hanja cu mi mester haci esaki".

Contestando e senjornan aki sr. Lampe a observa, cu mester tin un mal comprendemento den e asunto aki. Segun el a splica na un manera cla Coco a keda sin actua den Centro Cultural no pa falta di e directiva di e stichting aki, pero a consecuencia di un tratamento robez di otronan. Ademas sr. Lampe a declara cu e no kier a herida ningun persona cu su observacion tocante ganamento di voto. „Mi a haci e conclusion aki pa motibo cu cierto orador a defende artistanan di un cierto color, mientras cu su partidarionan politico ocasionalmente tin e mesun color".

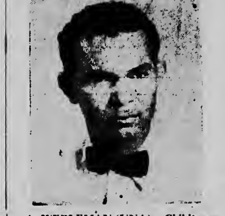
Riba esaki sr. Finck a declara mesora di ta contento cu aki tin di haber cu un mal comprendemento. Sr. Mathew sinembargo a keda para na su opinion, cu ta dificil pa trece cierto gruponan riba escenario di Centro Cultural. Tampoco sr. Chance a resulta dispuesto pa kere e palabranan di sr. Lampe.

Trahamento di cas

E garantia, cu e Algemeen Nederlands Antilliaanse Ambtenarenbond seccion Aruba a pidi Bestuurscollege, pa pagamento di e fianzanan di hypotheek cu e ambtenaarnan a hac pa trahamento di cas, no a hanja rechazo. Pero si sr. Finck (PPA) a insisti na Bestuurscollege pa haci, cu tambe ambtenaarnan cu no ta miembro die bond, por tin probecho di e fianzanan aki.

E di cinco alternacion di e begroting 1962 a bolbe los e lenganan.

Sr. Britten (AVP) atrobe tabatin inconveniencia contra di e sistema di Bestuurscollege pa haci gastunan prome y despues pidi aprobacion di e Raad pa esaki. Na e ocasion ey el a trece como comparacion padilanti e caso aki y esun di e ladron, cu ta horta prome y despues ta pun ra cu e por hanja loke cu el a caba di horta.



A. WERLEMAN (UNA): „Chikitunan por bira grandi".

Sr. Werleman a pidi gobierno pa mehoracion di e camindanan den distritonan di afor, y tambe pa tuma medidanan riba e terreno banda di Wilhelmina Stadion caminda auto ta forma un peliger pa muchanan cu ta hunga aja. Tambe sr. Jose Geerman (PPA) a pidi pa mantene e camindanan di afor mihor.

En contestacion riba e observacionnan di sr. Britten, diputado Tromp a pidi e miembro aki den su discurso pa keda practico, como cu e ta perhudica e prestigio di raad cu su observacion. Como contestacion riba algun di su preguntanan e diputado a referi e miembro Britten pa e carta di presentacion di B.C. serca e proposicion aki. E president como diputado di D.O.W. a declara cu e servicio aki a hanja orden pa bai drecha algun caminda di afor urgentemente. „Mi tin miedu cu e reparacionnan a worde retrasa un poco door di awaceru."

Kiesreglement

E alternacionnan proponi den e kiesreglement tabata innecesario segun sr. D. G. Croes (AVP). Segun e esakinan por a conduci na abuso. El a sospecha cu tin motivonan politico tras dje proposicion aki di B.C.

E alternacion di articulo diezcuater, cu ta contene, cu na lugar di 25 hende awor 180 hende mas o menos mester apoya e listanan di candidatos cu nan firma y cu ademas e 180 personanan aki mester bai firma na oficina di bevolking, sr. Croes a desaproba sin mas, como nan lo conduci pa situacionnan indeseable (bringamentu entre e gruponan cu ta bin pa pone nan firma) y practicas. Como aclaracion di e ultimo aki sr. Croes a observa cu den e situacion politico actual por ta peligroso pa laga sa cual partido bo ta. Ademas e alternacion di articulo diezcuater no ta na acuer-

E ta sigui riba pag. 4



Princesanan Beatrix, Irene, Marijke y Margriet a presencia huntu cu algun amiga un funcion di IJsrevue di Wenen, na ocasion di e cumpleanjos di Prinses Margriet Aki riba nos ta mira Prinses Margriet, un amiga, Prinses Irene, Prinses Beatrix y Prinses Marijke cu ta hari cu smaak pa e locuranan di un comico.



Huntu cu Arthur Godfrey a jega sr Hank Meyer, director di e oficina di P.R. di Aruba na Merca. Gezaghebber I.S. de Cuba cu tambe a bini pa saluda e bishitantenan importante aki, ta para mira e conhunto San Fernando cu tabata toca na e ocasion aki.

Seis siman pa acusado cu a menaza pa mata

ORANJESTAD, 26 jan. — Un di e acusadonan di ayera mainta tabata M.R., kende dia 17 di e luna aki a menaza un tal R.D. pa mata durante di un pelea entre nan dos. Mr. B. Swanenburg a sentencia R. pa e motibo aki pa 6 siman di castigo.

Dia 17 dje luna aki acusado a bringa cu R.D. pa motibo cu, segun D. a declara dilanti polis, e acusado kier a sunchi su senjora. Pa e motibo aki e dos hombernan a bringa mano a mano y despues di e pelea D. a bai su cas.

Acusado sinembargo a pasa na un tienda y cumpra un cuchu cu cual el a bai te dilanti porta di cas di D. Cos tabata keto na e cas y segun e acusado a declara, D. a mandele un piedra y e ora ey acusado a grita D.: „Mi mester mata un di bosonan".

Den e declaracion di R.D. na polis ta para cu na momento cu acusado a usa e palabra aki e tabatin e cuchu den su man y D. a spanta un poco pa e palabranan cu acusado a usa. Pero acusado e ora ey a tira e cuchu abau y un biaha mas e dos hombernan a coge otro den un pelea fuerte.

Huez mr. Swanenburg a hanja cu acusado a usa bon tino ora cu el a tira e cuchu abau, sino cosnan lo por a pinta peor.

Den su pidimento fiscal sr. S. H. Tjon Ajong a hanja cu amenaza cu uso di arma a worde comproba door di e declaracion di acusado mes.

El a trece e kaarchi di straf di acusado padilanti y aki riba ta para jen di casonan di buracheria y cuater caso di maltrato pa cual acusado a jega di hanja castigo den pasado. Sr. Tjon Ajong a observa tambe cu aki tin di haber cu un di e muchanan homber cu ta para den caja grandi pa molestia ciudadanonan respeta. E fiscal a pidi castigo di dos luna sera, pero huez mr. Swanenburg a sentencia acusado pa 6 siman na Dakota, kitando e tempo cu ya el a pasa sera.

MAESTRONAN DI SCOOL CERCA DIPUTADO WERNET

ORANJESTAD, 25 jan. — Durante di e tres ultimo reunionnan, di e bondnan di ensenjanza na Aruba, hopi atencion a ser dedica na e cantidad grandi di muchanan, cu despues cu nan a bishita lagere school no por hanja un ensenjanza adecuado pa sigi. E tres presidentenan di e bondnan lo pidi un entrevista cu e diputado pa discuti algun obhetonan importante, es decir:

a. Continuacion di ensenjanza en general y

b. Ensenjanza simpel di ofishi en particular.

c. Servicio pa dokter di scool.

Ademas nan lo forma un comision for di e tres bondnan, cu lo tene su mes ocupa cu e problemanan alrededor di ensenjanza y cu lo bini cu proposicionnan.

Un proposicion a ser haci pa cambiamento di e clasificacion di e anja escolar y e vacacion pa asina trece un y otro en acuerdo cu e factornan psicologico y climatologico riba Antillas.

FATUM — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

NOTICIA DI POLIS

Dama a destrui auto

SAN NICOLAS. — E caballero H. A. diahuebs atardi a duna keho cu e dama B. A. a kibra e glas adilanti di su auto cu un piedra. E auto A- 4797 tabata para den St. Maartenstraat. Diez minuut despues di e suceso polis a detene e dama aki den e mesun caja. E tabata hopi bou influencia di bebida y tabata mashi rabia. Nan a serele pa buracheria.

A perde

Victor Biezen di Sividivi 7 a perde un estuche color maron conteniendo 4 jabi.

ARTHUR GODREY A JEGA ARUBA

ORANJESTAD, 26 jan. — Diahuebs atardi e artista di T.V. mericano Arthur Godfrey, cu ta haci tantu propaganda pa Aruba den su programa di T.V. completamente gratis a worde ricibi como un rey na Aruba.

Un comision di recepcion consistiendo di gezaghebber interino I. S. de Cuba, deputado F. Wernet, hefe di Oficina di Turismo sr. Michael Kuiperi, havenmeester C. Heemskerk, e miembronan di directiva di casino Jake Kozloff y Cliff Jones y sr. Gene Barry, manager di Aruba Caribbean Hotel tabata presente na aeropuerto Prinses Beatrix pa saluda sr. Godfrey cu a jega den su propio avion cu el a bula e mes.

E avion tabata un Convair 440 y a trece ademas sr. Hank Meyer, director di e oficina di P.R. di Aruba na Merca, sr. Phil oster un otro comico di radio y television na Merca, sr. John Derr, un locutor di C.B.S. radio y T.V. y tambe e esposanan di e senjores, entre cual e esposa elegante di Godfrey, Ann Van.

Na aeropuerto e steelband di La Fama a toca, mientras cu na e salida e conhunto San Fernando tabata supla pa bai dilanti.

OTRO CANDIDATA PA JAMANOTA CLUB

SANTA CRUZ — Nos a worde informa cu Jamanota Club a agrega otro nomber ariba su lista pa candidata di reina di carnaval. E simptica senjorita aki ta Florita Boekhoudt, kende lo competi cu e otro dos senjoritanan di Club Jamanota pa reina di nan Club.

DAMA A HANJA UN SIMAN PA HORTAMENTU DI PRENDA

ORANJESTAD, 25 jan. — Un dama hoben di 20 anja y cu ta spera un jiu a worde sentencia pa 1 siman sera pa e hecho cu na luna di december anja pasa el a horta varios prenda for di cas di un bisinja.

Acusada E.M., naci na Corsow, anja pasa a drenta cas di su bisinja H.P., for di kende cu frecuencia e sa fia un basora pa bari cas, y a coge un kopchi den cual tabatin varios prenda, principalmente un cantidad basta grandi di renchi.

Acusada a cuminza snik y a tuma basta rato cu e por a bisa cu e mes no sabi pakiko el a haci tal cos.

Como cu acusada nunca antes no a comete ladronicia y tambe como su edad ta abou ainda, fiscal sr. S. H. Tjon Ajong a pidi huez un castigo di 1 siman sera, kitando e tempo cu ya acusada a pasa sera, for di dia 21 di e luna aki.

Mr. B. Swanenburg su sentencia tabata conforme cu loke e fiscal a pidi.



Diahuebs atardi a jega den su propio Convair e artista famoso di TV na Merca Arthur Godfrey. Aki nos ta mire en conversacion cu hefe di Oficina di Turismo Sr. Michael Kuiperi.

COMPETITIE A.V.B.
Awenochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION
RIVERPLATE vs. R.C.A.
(HOOFDKLASSE)
TRIBUNA PABAU Fl. 1.— TRIBUNA PARIBA Fl. 0.75
Pa mucha tin lugar tras di goal pa Fl. 0.25

CINCO Y SEIS

E anja aki te ainda e 5 y 6 ta bai den bon caminda es decir cu te awor no a resulta un mercado liber e temporada aki. Tur tres 5 y 6 di e anja aki a duna bon dividendo y esey ta unima e hungador. E siman aki tampoco no ta parce cu lo bai tin un mercado liber. Riba papel e caredanan ta parce facil cu Carno. El Delta y Bio Bio lo gana nan careda. Tin varios cabai den e caredanan cu por gana y derrumba hopi cuadro. Pero manera nos a bisa semper pronostica resultado di un careda di 5 y 6 ta cos mashar dificil. Ora bo no spera un favorito di catedra ta gana y ata bo cu un mercado liber. Y otro biaha ta resulta hopi batacazo y sorpresa y e resultado ta cambia por completo. Bam weita si nos tin razon e siman aki.

Riba programa di e caredanan na 5 y 6 ta figura e siman aki 69 cabai. Tin 9 yabi. E caredanan ta parti na tres di distancia largo y tres di distancia corticu. E competencia ta inicia cu un careda pa criollo di categoria A y B. E otro caredanan ta na ehemplarnan di serie 6, 7 y 8. Zfadie a bolbe for di Jamaica y a inscribi 6 ehemplar den e caredanan di 5 y 6. A. Jacial y D. Noguera tambe tin 6 cada uno y R. Hernandez ta tuma parti cu 4 ehemplar. E jinete cu tin e mayoria di monta ta Moreira e campeon di e temporada cu a caba. Moreira tin 5 monta den e caredanan di 5 y 6. F. Betancourt, Walter Carrion, J. E. Cruz y R. D. Guzman cada uno tin 4 monta.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

PROMER CAREDA: Llave Ocho 126. Giraluna 116. Hy Togo 102. Valenton 96. My King 93. Talcahuano 92.

DI DOS CAREDA: Un Rumor 114. Sas 111. Barbablanca 110. Generalisimo 94. Chancleta 93. Taruguita 92.

DI TRES CAREDA: Grecian Boy 128. Indio Bravo 112. Llave ... 109. Longfellow 100. Nagui 100. Llave siete 82.

DI CUATER CAREDA: Llave nuebe 127. Llave siete 118. Surcouf 108. Llave ocho 107. Blue Singer 90. Negligente 90.

DI CINCO CAREDA. Bio Bio 119. Perfilador 112. Hechizo 98. Apollo Boy 98. Espartaco 98. Jarbas 93.

ULTIMO CAREDA: Llave ocho 116. Llave nuebe 112. Domenico 111. Osornino 105. Ferumbras 103. Raven 102.

PROMER CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 62 kilo. Ta competi 9 ehemplar di categoria A y B. Premio 25%. Tin un llave 8 forma pa Guaimaro (50 kilo) cu J. Bolivar y Crillon (50 kilo) cu Balsamino Moreira. E favoritonan ta llave 8. My King (51 kilo) cu Negro Cruz y Giraluna (50 kilo) cu Walter Carrion. Crillon cu algun dia pasa a reaparece ta un cabai di gran posibilidad. Reapareciendo el a gana un careda riba 1400 metro den 86 sec. cruzando e meta cu 7 cuerpo dilanti di su adversarionan. Siman pasa el a corre cu 58 kilo den yabi cu Guaimaro y a yega 1 y mei cuerpo tras di e ganador cu tabata su companjero di yabi Guaimaro. Nos ta kere cu awor cu 50 kilo maske e ta subi di agrupacion Crillon lo no tin pakiko perde e careda. Su companjera di llave ta un gran avudo den e careda. Nos segundo favorito ta Giraluna cu den su penultimo salida a sirbi di escolta pa Valenton yegando di dos cu diferencia di un cabez. Hy Togo (50 kilo) cu R. D. Guzman e jinete cu ta di racha ta un ehemplar cu por sorprende.

DI DOS CAREDA: Distancia 1600 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Carno (51 kilo) cu R. D. Guzman. Barbablanca (51 kilo) cu F. Garcia y Sas (50 kilo) cu Gustavo Avila. Carno ta un gran cabai Argentino cu na su terra natal tin un excellente record. Den 15 salida e tabatin na Argentina 3 victoria, 6 segundo puesto, 2 tercero y semper el a bin den marcador. Den La Rinconada el a gana un careda den su segunda salida y despues semper el a bin den marcador. Ta un ehemplar bon y e distancia ta na su favor. Su adversarionan no ta ehemplarnan di fama. Asina e cabai tin tur cos na su favor pa gana. Nos batacazo-sorpresa den e careda aki ta Un Rumor (49 kilo) cu L. Villalobos. Sas awor ta bai bou pilotaje di Gustavo Avila. Bam mira si e por logra su promer triunfo.

DI TRES CAREDA: Distancia 1600 metro. Handicap liber. Tin 12 competidor di serie 8. Tin 2 yabi. Llave 9 ta forma pa Santander (52 kilo) cu G. Gonzalez y El Delta (56 kilo) cu Balsamino Moreira. Den llave 10 ta corre Obigal (52 kilo) cu C. Marquez y Boreal (56 kilo) cu J. E. Cruz. E favoritonan ta llave 9. Indio Bravo (51 kilo) cu F. Betancourt y llave 10. Cu tur ravon e dos ehemplarnan den llave 9 ta haya promer opcion. Ta dos ehemplar mucho bon pa nan mester perde den e careda aki. Santander ta corriendo dia pa dia mihor y El Delta ta bai awor den e distancia di su aliento. Ta un ehemplar cu ta corre a la expectativa. Den su ultimo careda den e ultimo 400 metro el a avanza di numero 0 te na numero 3 tras di Perol y Bio Bio. Como un rival fuerte nos ta mira Grecian Boy (50 kilo) cu M. Barra. Nos tercero ta Cardington (55 kilo) cu Jesus Bolivar.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Premio 10%. Ta corre 12 ehemplar di serie 7. Tin tres yabi. Den llave 7 ta corre Gaona (51 kilo) cu B. Moreira y Tucar (54 kilo) cu G. Gonzalez. Llave 8 ta forma pa Vivac (48 kilo) cu T. Tostaa y Tornasol (49 kilo) cu G. Gavidia. Llave 9 ta integra pa Sam Lord (48 kilo) cu F. Betancourt y Azopardo (49 kilo) cu R. Cortez. E favoritonan ta llave 7. llave 8 y Churumbel (48 kilo) cu J. E. Cruz. Na nos opinion e tres yabinan ta contene e mihor ehemplarnan den e careda y cada un di nan ta capaz di gana e careda. Asina cu nos no ta mira e careda aki facil.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1200 metro. Handicap liber. Premio 10%. Ta competi 12 ehemplar di serie 7. No tin yabi. E favoritonan ta Bio Bio (50 kilo) cu L. Bolivar. Espartaco (48 kilo) cu B. Moreira y Jarbas (52 kilo) cu R. Cortez. Bio Bio ta nos tija di siman. E ta subi di serie pero su actuacionnan ta justifica e promer opcion cu nos ta duna e ehemplar aki. Como escol e nos ta mira Perfilador (49 kilo) cu E. Aranzazu cu ta un animal poco irregular pero pesei mes por resulta un sorpresa.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio 13%. Tin 12 competidor di serie 6. Ta un careda interesante den cual ta corre ehemplarnan di fama. Tin tres yabi. Llave 7 ta form apa Carnavalesco (53 kilo) cu H. Marchena, y Helsinki (49 kilo) cu R. Cortez. Den llave 8 ta corre Pappidge (48 kilo) cu J. E. Cruz y Gleen Ford (48 kilo) cu F. Betancourt. Llave 9 ta forma pa Ramuntcho (51 kilo) cu G. Avila y Mayorengo (48 kilo) cu E. Perez. E favoritonan ta llave 9. llave 8 y Raven (51 kilo) cu R. D. Guzman. Nos promer candidato ta llave 8 cu ta integra pa Pappidge y Gleen Ford. E segundo favorito ta llave 9. Nos ta kere cu e ganador mester ta un di e cuater animalnan aki. Tur ta ehemplar bon y conduci pa jinetenan di experiencia. Raven ta un gran rival y Ferrumbras (48 kilo) cu G. Gonzalez porfia por logra su promer victoria den La Rinconada.

Punguacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

PROMER CAREDA: Llave ocho 47. My King 21. Giraluna 8. Aguijon 7. Hy Togo 5. Valenton 5.

DI DOS CAREDA: Carno 55. Barbablanca 18. Sas 10. Generalisimo 5. Ranelagh 3. Tam Tam 1. Un Rumor 1.

DI TRES CAREDA: Llave nueve 58. Llave diez 17. Indio Bravo 11. Cardington 3. Longfellow 2. Heraclio 1. Zarak 1.

DI CUATER CAREDA: Llave siete 47. Llave ocho 27. Churumbel 14. Gorda Colita 2. Llave nueve 2. Negligente 1.

DI CINCU CAREDA: Bio Bio 47. Espartaco 28. Jarbas 8. Apollo Boy 7. Perfilador 2. Winter II 1.

ULTIMO CAREDA: Llave nueve 31. llave ocho 23. Raven 26. llave siete 6. Domenico 4. Ferumbras 3.

RETIRO: Giraluna den primera valida.

Nos combinacionnan di e siman aki:
Tres cuadro pa valor di Bs. 12.

llave 8 Hy Togo	My King llave 8	Hy Togo My King
Un Rumor Carno	id.	id.
llave 9	id.	id.
Llave 7	llave 8	llave 9
Bio Bio	id.	id.
llave 9	Raven	llave 8

Seis cuadro pa valor di Bs. 24.

llave 8	llave 8	My King	My King	Hy Togo	Hy Togo
Carno	id.	id.	id.	id.	id.
llave 9 llave 10	id.	id.	id.	id.	id.
Llave 7 Churumbel	llave 8 Churumbel	Llave 7 G. Golifa	llave 8 G. Golifa	llave 9	llave 9
Bio Bio	id.	id.	id.	id.	id.
llave 9	Raven	Raven	llave 9	llave 8 Domenico	Llave 7 Ferumbras

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Cumpleanjos

Majan ta cumpli 24 anja di edad sr. Juan Angel Maduro. Felicitacion ta bini di su mama y tata, di su 8 rumannan, di su esposa Beth, di su jiunan Egbertus, Esther y Mary Stella, di su suegra Efigenia, di su suegro Dominico y di su ihanan.

— — —

Majan ta celebra su cumpleanjos Buchi Vrolijk. E ta ricibi felicitacion di su mama Julianita, di su tata Joseph, di su rumannan Jose, Diego y Theresita, di su tanta y omonan, primo y primanan, y demas familia, tambe e ta ricibi felicitacion di tur su amigonan y demas familia Nicolaas, Vrolijk y Maduro.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos sr. Policarpo Thiel. Felicitacion ta bini di su esposa Maria, di su jioenan Lucia, Feleiano, y di su mama Maria, su tata Monchi, di su rumannan Laureto, Vicente, Cecilia, Ninita, Juan, Bita, Clemente, Bebe y di tur su swanan y cunjanan y demas familia Thiel Kock, Geerman.

— — —

Ajera a cumpli 14 anja di edad e hobencito Elviro Geerman. Felicitacion ta bini di su tata Fecchi, di su mama Meme, di su rumannan, di su 2 wela y welonan, padrinonan, di su madrina, di tur su amigo y amiganan di Magriet School y demas familia Willems, Geerman, De Freitas, Diaz y muy especialmente di su tanta stima srta. Adelita Willems kende ta desea Vivichi hopi anja mas di bida.

R.C.A. CONTRA RIVERPLATE AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Den busca di un importante victoria e equipo di R.C.A. lo subi tereno di Wilhelminastadion awe nochi, caminda nan tin di enfrenta e equipo di Riverplate. Durante e promer rond e equiponan aki a hunga pa un empate di dos gol. Pa e oncena tricolor ta di hopi importancia un triunfo awe ya cu asina nan ta sigur cu nan lo termina den e segundo puesto. Si nan keda cu 17 punto sinembargo nan por worde empata door di Estrella, cual tambe ainda por yega na e mes total ey. Pero R.C.A. falta incluyendo esun di awe nochi tres wega pa hunga ainda. Y si nan gana awe nochi nan lo tin mester di apenas un empate (of un derrota of empate pa Estrella), pa nan tin e titulo di subcampeon conquista.

Riverplate tin awor aki cuatro punto y ta den ultimo puesto hunto cu Tropical, es decir si ayera nochi Tropical a bolbe perde contra Jong Aruba.

E encuentro historico entre De Gaulle y Adenauer na e palacio Elysee na Paris. E dos lidernan a firma un tratado pa cooperacion entre Alemania y Francia y nan a delibera tocante afiliacion di Inglaterra cu e mercado comun di Europa.

YABI pa bo exito
Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

STICHTING "UN YUDA OTRO"
ta presenta awe 26 di januari un grandioso.
MIDNIGHT SHOW
den ARUBA CARIBBEAN HOTEL
cu cooperacion di
XAVIER CUGAT Y ABBE LANE
Produccion ta pa e fondo caritativo di e Stichting
Entrada f. 2.50 (inclusivo UN drink)
Venta di entrada delanta: Na negoshinan di DE WIT, Playalux, Whitfield, Mariska y serca miembronan directiva di e Stichting.

Blokki pa tur clase di traban y construccion
✲ vibrá na machin
✲ material di primera clase
✲ prijsnan razonable
CEMPRO N.V.
Wayacka - tel. 2444

GRANDIOSO SHOW TA WORDE PRESENTA DEN
WESLEY AUDITORIUM na San Nicolas
DIALUNA 8.00 P.M. cu cooperacion di
Hector Victoria, Rafael Holguin, Rhoda Frigerio, Rufo Odor y Padu del Caribe.
ENTRADA: Fl. 2.— — Mucha Fl. 1.—.

DELICIOSO
Continental
SOPA DI POLLO - FIDEOS
ARUBA TRADING CO.

Dream Houses at PRACTICAL PRICES
cu materialnan di construccion di calidad y na prijs atractiva, esey ta solamente na
PETRONA & CROES

BO LO GANA PLACA MUSTRANDO NOS BISTIRNAN
Nos bistirnan ta asina elegante; asina moderno; y asina bon di calidad naprijsnan barata cu bo amiganan y conocirnan lo no por resisti pa order nan di bo.
BO NO TIN MESTER DI EXPERIENCIA Y BO NO TA RISCA UN CEN NI AWOR NI DESPUES!
Usa e coupon abao pa manda busca nos equipa di moda gratis. Lo bo ta sorprendi di e variedad extenso di estilonan, colornan y disenjonan den e diferente medidanan. Mas cu bo lo haya den varios pacus.
Bo lo ta orgulloso di mustra e bistinan aki y na prijsnan asina bou.
INSTRUCCIONNAN DETAYA GRATIS
Jena e coupon abao y mande un bes.
Fashion Frocks, Inc. Dept. LL-332
Cincinnati 2, Ohio
Name.................................
Address..............................
City & State.............. Age......
(Please write clearly)

Slim Fat Away
If fat ruins your figure or makes you short of breath and endangers your health, you will find it easy to lose a half pound a day with the new Hollywood method called FORMODE. No drastic dieting or exercise. Absolutely safe. Ask your chemist for FORMODE and start slimming tomorrow.

MULCO WATCHES
La marca preferida
Sole distributor
N. V. RAGHUNATH
San Nicolas and O'Stad

Tur material pa instalacion electrico di cas
GENERAL STORE - tel 1249

"LEG TIPS" PA MESA Y STOEL!
Pa proteccion di bo tapijt, linoleum y vloer di bo cas, monta „leg tips" bau di pia di stoel of mesa.
"LEG TIPS" Solamente 0.65 pa set.
ACME STORE SAN NICOLAS TEL. 5381 - 5384

Laga nos duna bo un demostracion cu e tape-recorder portatil SIERA cu nos a caba di ricibi.
CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - Tel. 5371

CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Amor....!" 3. „Mack y Gris mester ta haciendo nan trabao.... y ami ta inocente!"

PEPITA

Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario,

1. „Cu kende bo tabata papia na telefoon mas di un ora?" „Cu Hortencia Campos." 2. „Com bosonan ta hanja tema di conversacion pa papia un ora?" 3. „Nos no tin mester.... nos ta papia solamente." 4. „Mi ta merese e contesta door di e pregunta."

DICK TRACY

1. „Supone cu mi kibra e avion di espacio ariba di luna? E tin gasoline pa dos anja." 2. „Lo bo no worry Dyne O'Matick. Ilo tin bo senjora y 3 jioe." 3. „Amigonan lo mira pa nan! Awor no ta worry kiko pasa cu mi!" 4. „E mester ta fuera di alcance di nos radar y radio." „Si ainda e ta den aire."

FANTASTICO, TREMENDO TA E CONCURSO NOBO DI

RON REY DE COPAS

„CADA BOLETO TIN 5 CHENS!”.....

y awor 2 Auto

COMO PREMIO.....





PROME PREMIO

UN AUTO FIAT 1300 di un valor di Fls 4.200.—



SEGUNDO PREMIO

UN AUTO FIAT 1300 di un valor di Fls 4.200.—



TERCER PREMIO - UN RADIO of Fls. 200.—

Ademas:

6 PREMIOS: TUR NUMBER CU SALI PREMIA CU Fls. 500.- DEN LOTERIA DI GOBIERNO FLS. 100.— NA CASH.

100 PREMIOS: TUR NUMBER CU SALI PREMIA CU Fls. 100.— DEN LOTERIA DI GOBIERNO ½ GAL. DI ROM REY DE COPAS.

Tur loque bo tin di haci pa por participa den e grandioso concurso aki ta cambia 5 capsula di RON REY DE COPAS pa un boleto of un botter bashi di 6/2 pa dos boleto, of 2 botter bashi di 12/1 pa dos boleto, of 4 botter bashi di 24/2 pa dos boleto, of 8 botter bashi di 48/4 pa dos boleto. E concurso aki ta hunga riba sorteo di Loteria di Gobierno di 28 di Februari 1963. Premionan ta ser paga pa ARUBA DISTILLING COMPANY, REY DE COPAS

PA MAS CALIDAD Y MAS PREMIOS

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

SOFTBALL DI J.C. MAJAN MAINTA

(Di nos redactor deportivo)

E Comite Organisador di Juventud Cristian encarga cu e torneo amistoso di softball a hanj'e obliga di haci algun cambio den resto di e programa di e torneo aki. E motibonan pa tal cambionan ta cu diaDomingo pasa pa awacero e dos weganan senjala mester a worde para. e weganan internacional contra di un novena for di Sto. Domingo y e parada di carnaval cu lo tuma luga dia 24 di februari na Oranjestad. Pa majan e programa cambia tin senjala e siguiente dos weganan. Cuminzando 10'or e wega entre North Stars y Juventud Cristian y pa 11'or e match entre Los Gavilanes y Teachers United.

Actualmente e equiponan di North Stars. Teachers United y Los Gavilanes tin dos gana y dos perdi. mientras cu Juventud Cristian tin un gana y tres perdi.

ALEMANIA OCCIDENTAL Y EEG

BONN. 26 jan. — Un comision especial di camara di Alemania Occidental a haci un peticion riba gobierno aleman. ta haci tur posibel. cu e negociacionnan entre Inglaterra y EEG worde termina.

Segun e comision fracaso di e negociacionnan lo amenasa un reparto di Europa den dos bloque economico.

E vice canciller di Alemania Occidental y minister di asuntunan economico. Erhard. kende lo dirigi e delegacion di Alemania occidental. ora cu otro siman e seis paisnan di EEG lo reanuda e deliberacionnan. a duna e comision relato tocante e situacion na e negociacionnan y el a ripiti su opinion cu e afiliacion d Inglaterra na EEG ta deseable y di Gran importancia.

ARUBAANSE KUNSTKRING

ta presenta

E PIANISTA ANTILLANO

cu a hanja fama mundial denter di algun anja.

HAROLD MARTINA

den un recital

Diahuebs 31 di januari pa 8.30 p.m.

CENTRO CULTURAL

Entrada fl. 2.50 Miembro fl. 1.50 Mucha fl. 1.—

Ticketenan ta obtenible for di dialuna 21 di januari na Aruba Boekhandel, Oranjestad — Esso Club Bookstore, Lago — Aruba Post, San Nicolas — Botica Aruba, Oranjestad.

Eilandsraad ta masha

(Cont. di pag. 1)

do cu nos opinion di moralidad y democracia.

„En berdad formacion di partidonan chikito mester worde combati. y cualkier proposicion razonable den e direccion aki lo hanja nos apoyo." segun sr. Croes. cu a declara cu di otro banda mester ta posibel pa duna partidonan chikito di bucna te un chens. El a mira den e diferente alteracionnan cu B.C. kier a introduci un mehoracion di e posicion di e partidonan grandi.

Votamentu dobbel

Despues di esey e orador a drenta riba e hecho cu B.C. a decidi pa tene e eleccionnan riba e isla aki un luna prome cu e otro islanan. E motivo cu B.C. ta duna p'esey. esta cu e ta sali mihor en conecion cu e hopi tareanan cu mester tuma lugar despues di e eleccion. sr. Croes a hanja ridiculo. „Acaso nos aparato di gobierno ta mas eficiente cu esunnan di Islanan Ariba y Corsow?" Tambe aki sr. Croes a weyta motivonan politico.

Orador a reconoce e derecho di B.C. pa stipula e fecha di eleccion na Aruba e mes. El a declara sinembargo cu no mester checuta un ley segun e leternan so pero tambe segun e espirito. E tabata di opinion cu B.C. no a trata segun e espiritu di e normenan di estado. como cu door di tene eleccionnan un luna prome na Aruba. e votadornan ta hanja chens pa vota dobbel. Door di muda di un isla pa otro y no scribi su mes afor na un isla y si scribi su mes aden na e otro isla. nan por a vota riba tur e dos islanan. B.C. ta crea asina e oportunidad pa comete fraude. Esaki nunca tabata intencion di e legislador ora cu el a duna B.C. e derecho pa e mes stipula e fecha di eleccion.

„E oportunidad ta crea e ladron y partidonan cu capital por abusa di e oportunidad aki." Segun sr. D. G Croes.

Tambe sr. Werleman (UNA) tabata contra di e proposicion di B.C.. el a declara cu e ponemento di firma serca bevolking tabata un carga innecesario mescos cu e aumentacion di e firmanan necesario di 25 pa 180. E por a bai di acuerdo pa un aumento te 50 maximo. Tambe e tabata contra e proposicion nobo pa restitui e suma di garantia na e partidonan ora cu nan a hanja 75% di e kiesdeler (antes 50%) y cu nan lo bin den consideracion pa un asiento solamente ora nan a hanja e cantidad completo di e kiesdeler.

Antes un partido cu no a jega na e kiesdeler ainda por a hanja un asiento cu a resta. E proposicion di B.C. ta baj mas aleu cu e proposicionnan similar den Staten den pasado. „Si e alternacionnan aki a worde acepta na Corsow. nos no tin mester di basiele na Aruba tambe. Aruba mester sigi su mes caminda." segun sr. Werleman.

Totalmente un otro voz sr. Finck (PPA) tabatin naturalmente. Partidonan chikitu mester worde combati. el a bisa. Si e medidanan necesario ta menos agradable pa algun otro anto: sorry! Orador a reconoce cu e firmamento di e listanan serca bevolking tabata un poco trabahoso. pero B.C. kier juda e partidonan politico cu esey. Serca Bevolking nan por controla mes ora si e votador tin mag di vota o no. E lider di fraccion di PPA a ninga cu tin motivonan politico. Dia 29 di April orador a bania un fecha perfecto pa eleccionnan: e partidonan e ora ey tin basta tempu pa fiesta of jora.

Sr. Eman (AVP) a bisa cu eleccionnan liber y secreto ta un derecho democratica cu ta worde ataca pa e proposicion di B.C. Como 200 votador. ta hanja nan mes obliga awor pa mustra ki partido nan ta di antemano. „Imagina bo cu lo tien diez partido." asina el a bisa. El a pidi B.C. pa laga oposicion ta representa bastante den e stembureaunan. y no solamente como miembronan interno. Tambe el a insisti serca B.C. pa e hokkinan di vota keda bon sera. Den pasado diferente biaha esaki no tabata e caso.

President De Cuba tabata di opinion. cu e cifra di 180 no por ta un objeccion pa algun partido. Cada partido tin por cierto 180 miembro cu tur hende sa di cual partido nan ta. El a hanja cu ta poco dificil pa nombra den tur stembureau miembronan di oposicion. Papiando den segundo vuelta sr. D. G. Croes a observa como aclaracion di su discurso cu durante e eleccionnan di Staten nan a abusa di e hecho cu door di ponemento di firmanan e simpatisadornan di e partidonan a bira conoci.

„Un comerciante cu a bin pa pone su firma pa un partido a worde insulta y grita: no kere cu mi ta cumpra serca bo mas!"

E control di e derecho pa vota di esunnan cu ta bin firma e listanan e partidonan mes por checuta. como nan ta disponi di e listanan di votador. segun e orador. Sr. Werleman (UNA) tambe a hanja e medida di firmamentu aki inpopular. En contestacion riba un insinuacion di un miembro di fraccion di PPA sr. Werleman a trese dilanti cu UNA tabata chikitu. pero cu partidonan chikitu por crece y partidonan grandi por bira chikito. Sr. Finck a pleita pa miembronan di oposicion den stembureaunan. „Esey ta pret. especialmente despues cu e resultadonan worde publica." En contestacion riba un observacion di e oposicion cu e hendenan di PPA ta worde manda pa e partido pa pone nan firma, sr. Finck a hanja cu e tabata mesun observacion basa riba nada manera el lo bisa cu otro hendenan ta worde paga pa AVP pa duna nan firma.

En contestacion riba e observacion di sr. De Cuba. sr. Eman (AVP) a observa ainda cu. e ta un bon derecho di tur hende si nan kier mustra nan preferencia politico. pero cu ta un acto imoral di e gobierno si nan kier obliga nan pa ley pa mustra nan simpatia. Esaki ta contra e principio di eleccionnan liber y secreto.

Si o no

Despues cu nan a discuti un poco mas. tocante e posibilidad di vota dobbel y diputado Wernet a declara cu esaki en berdad ta posibel. no solamente awor pero tambe segun e sistema bieu y e secretario insular L. C. M. Kerstens a worde jama pa telefon for di su cama. caminda e ta drumi malu. y a declara cu ta imposibel pa vota dobbel. e proposicion di sr. Werleman pa aumenta e cantidad di firma necesario di 25 pa 50 a worde vota pe. E resultado nos a duna caba 17-4. Door di un error di secretario insular interino A. J. M. Poppe. cu a salta e miembro Britten. tabatin mester di dos votacion. Diputado Wernet y sr. P. Croes a apoya e proposicion di sr. Werleman

Tur otro puntonan di e agenda a worde aproba pa e raad. locual kier meen e.o. cu Bernadette school na San Nicolas lo hanja un patio di asfalt y e Adventistanan lo hanja un pida terreno na Rooi Congo den erfpacht.

Epilogo

Despues di e reunion sr. Poppe. representante di B.C. den e stichting Schouwburg a splica srs. Chance y Mathew. cu Julian Coco den pasado no por a actua den Centro Cultural como cu Arubaanse Kunstkring tabata contra esey. Stichting Schouwburg solamente ta huur e sala y semper ta dispuesto si ta trata di un asunto cultural. Si un artista no actua den e centro cultural pasobra su sponsornan no a atrevi pa cual motivo cu ta. no por culpa e directiva di e stichting. Srs. Chance y Mathew tabata contento cu e splicacion aki di un insider y a declara cu nan no tabata na haltura di e procedura di peticion serca e centro cultural.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemsla Edicion sualta abtenible na 20 cent na: Mariska. Oranjestad - y Cabena Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad. Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanto
Edicion sualto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directive y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diasabra 26 di januari 1963

DE VEER: 8.30'or „Goodbye again" 18 j.
RIALTO: 8.30'or „The stranglers of Bombay" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Romanoff and Juliet" A.L.
AURORA: 8.00'or „The nights of Rasputin" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „A blunder of drums" 18 j.

Diadomingo 27 di januari 1963

DE VEER: 6.00'or „The boy and the pirates" A.L.; 8.00'or „Godbye again" 18 j.
RIALTO: 5.30'or „Gunfight" A.L.; 8.00'or „The stranglers of Bombay" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „The pleasure of his company" A.L.; 8.00'or „The young doctors" 18 j.
AURORA: 6.00'or „Buchanan rides alone" A.L.; 8.00'or „The night of Rasputin" 18 j.
SAVANETA: 6.30'or „Teenage millionaire" A.L.; 8.00'or „Los gigantes de la Tesalia" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 79 Oranjestad. tel. 1355

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO. tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS. tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 26 y 27 di jan. Dr. P. C. Harting
San Nicolas - Sav. - Sta. Cruz 26 y 27 di jan. Dr. H. R. Dennert

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad 27 jan.: 7 uur n.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat 27 jan.: 9 uur v.m. Jeugddienst
San Nicolas 27 jan.: 9 uur v.m. Ds. Visser

Iglesia di Adventista:

Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9 uur v.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 6'or a.m. 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta). 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadamingo: 7.30 p.m. Serbishi di Iglesia di San Nicolas na Essoville Predicashi.
Tur dierazon: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro. Iglesia di Curacabai.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Laga e weekend aki bira agradable pa bo y esnan cu bo stima. diverti bo hopi.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Si bo tin di haci cosnan importante, hasi nan awe.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe bo lo hasi decisionnan inteligente. atende cu bo correspondencia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe ta bo dia di suerte pa asuntonan financiero y di amor.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe lo bira un dia masha agradable pa bo. si bo mes coopera.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe bo lo hanja chensnan inespera. busca conseho serca bo amigunan.

LIBRA
23 September — 22 October

Esaki ta un dia masha adecuado pa relacionnan fuera di bo trabao.

SCORPIO
23 October —

Awe lo bira un dia importante pa bo ambicionnan. bo lo conoce hende importante.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe bo lo hanja un noticia interesante, of un encuentro agradable.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No laga otro probecha mucho di bo, awe ta un bon dia pa diversion.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Laga otro duna bo conseho awe, scucha bon y pensa bo bon prome bo actua.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tur cos lo bai bon pa bo awe, juda otro hende si tin mester.

Menosprecia y lubida

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresca.

— No. 37 —

Helga! El a mira su cara pura y tierna su dilanti. den cual e wowonan blauw y jen di sintimentu tabata brilla y e pena over di loque tabata cause asina tantu verdriet tabata quima den su curazon.

Esaqui. na quende asina tantu e tabatin di gradici. a quita foi camina sin reproche of quelto. ora cu el a hinka den su cabez cu riqueza y descencia di Bea lo a soluciona tur dificultadnan p'e.

Por ta posible cu Helga lo a pensa cu hamas lo e regresa na su lado of lo e tabata spera te ainda semper riba dje? Paquico e no a skirbi mas. ora cu el a reacciona riba su prome carta? A lo largu toch e tabatin derecho di sa ta paquico e no a regresa Frankfurt mas?

Wolf tabata sinti friu. El a hiza kraag di su mantel. Y el a hinka su mannan hundu den su sacunan. Ora cu el a pasa un simple restaurant e dushi olor di cuminda a recorde cu foi merdia dje dia ei e no a come mas. Vacilante el a queda para y tabata tira un bista p'aden.

E anhelo na companjerismo y cayente a pone decidi na bai p'aden. El a pidi un glas di cerbez y algu pa come. Anto el a queda ta mira rond den e local chiquito. E ta corda cu el a yega di bai den institucionnan chiquito asina caba cu Helga. tempo cu no tabatin nada entre nan dos. Su recuerdonan tabata regresa y a larga un esfera melancolica cerca dje. atras.

Sin gracia y distraido el a gasta e comida sobrio y solamente pa conquista e frialdad cu e tabata sinti ei a pidi un cognac dobbel.

Un cayente dushi tabata podera di dje unbez y pa di prome bez despues di hopi ora e tabata sinti su mes na alcance di por a tuma un decision. Si. lo e skirbi Helga y suplike pa un entrevista. Quizas lo e por a declare tur cos y lo e por a pordone.

El a pidi e hotelero un vel di papel y a cuminza ta skirbi un carta pura.

„Querida Helga.

Mi ta comprende loque mi a haci. sinembargo toch lo mi quier a papia un ratu ainda cu bo. Inespera — manera antes — mi no ta risca bini mas serca bo. Ta p'esej mi quier pantra bo: skirbi mi cu bo por scucha mi. Bisa mi qui dia ta mas mehor pa bo.

Saludonancordial di
Wolf

Largu ratu el a queda ta fiha ainda na e poco lineanan y el a respira. pasobra porfin el a tuma un decision. Maske co me combersacion entre e cu Helga lo por resulta. sinembargo ningun hende por quita foi dje e speranza cu ainda no ta laat pa un regreso na e mucha muhe aqui.

Diripiente e carta tabata quima den su mannan y el a apura na paga y bai.

x x x

Tabata un atardi helder y delicioso. Aunque cu ainda e rayonan di solo tabata debil sinembargo tabatin algu den aire cu tabata mustra riba un otonjo venidera.

Helga tabata bisti manera semper cu su schort blancu manera nieve. tabata para den porta abri y a queda ta mira alo sonjolente. Danki Dios e invierno scur a pasa. el a pensa. E dianan aqui a bira mas largu y no tabatin mester di tin ansia pa e anochinan largu y abandona.

Diripiente el a mir un mucha muhe cruza caja y a bini cerca dje. Cu un sonrisa carinjoso el a puntra:

„Ta cerca mi bo quier bini. Maria?"

Maria a sagudi cabez y a queda ta mira Helga confus. El a mira un tas bieu di baci respondi na su man y tabata bula di un pia na otro.

„Wel. larga nos bam p'aden anto". Helga a pasa su man rond di skoudernan dje mucha y a bai den e tienda.

Maria a saca su macutu di secu y a pone esaqui riba toonbank diciendo:

„E placa ta den dje y tin un carta tambe huntu. senjorita".

Helga a cohe un pida kuki y a duna Maria diciendo:

„Tuma. ya bo n' tin mester di fastia bo curpa. tantem cu mi ta cohe e cosnan pa bo".

Wowonan dje mucha tabata brilla. mientras el a saca man pa tuma e kuki.

„Qui tal di bo ruman. Maria?" Helga a puntra. mientras el a lora un pida pam den papel. E mucha a hiza su skoudernan.

„Mi n' sa. senjorita. E ta jora masha tantu ora cu mama no ta na cas."

„Ta enteramente solitario cune bo ta na cas?" Helga a puntra compasivo.

„Mama tambe t'ei ainda. Pero e ta bai traha unbez bo sa?"

„Y bo n' ta bai scool anto?"

„Si. Pero te atardi. Y e ora ei Sra. Muller ta tira un bista riba Joachim Nan ta biba na e mes piso cu nos."

Maria a come e pida kuki y awor e tabata frega su mannan den otro pa e salba e ultimo restonan di wuea.

Pober muchanan. Helga a pensa comovi. Nan ta chiquito ainda y ya nan ta sinja conoce e seriedad di bida. Helga a pak e articulonan den e tas. el a conta e placa y a hinka esaqui den e cartera y a entrega tur cos trobe na e mucha.

„Mira. Maria. ata tur cos aqui. tambe e cent sobra. Tene e tas net pa e lechi den dje no basha 'bou.

mucha a sagudi cabez seriamente. a tuma e tas prudentemente. a pone abou. Despues el a saca un cos foi su mantel y a entrega esaqui na Helga diciendo:

„Tuma. senjorita. Esaqui ta pa bo. Y suavemente. casi intendible el a bisa: Ta mi mes a trah'e."

Asombra Helga a tuma e paquete. „Pa mi. Maria?" El a abri e paquete y a mira un lensu bunita cu e mucha aqui a haak. E no tabata limpi mas.

Y bo por a mira marcanan di dede ela riba dje. Y bo por a mira cu e mucha a tuma molester pa e traha e lensu aqui."

„Y.... ta mi bo quier aduna?" Helga a puntre comovi.

Maria a sagudi cabez y a inclina cohiendo su tas.

„Y ta bo mes atrah'e?" Y a resona asina admiracion den Helga su stem cu e mucha a coloriza di placer.

„Si. senjorita. M'a trah'e na scool". Y el a bira p'e bai.

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Ayo mi bon stoof. ayo frigidaire." 2. „E tin masha duele. pero ela erf un titulo y un fortuna.... lo mi jude na cuminsa su bida nobo..." 3. „Animo! Bo ta bai cuminsa un otro bida!" „Ayo. basora.... ayo koffiepot."

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID TEL. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

sale

...ON BED SHEETS - BOYS SHIRTS - KITCHEN TOWELS AND MANY MORE ITEMS...

The choice is so worthwhile and the savings so great, that you won't want to miss this opportunity!

ARUBA TRADING CO.

Oranjestad - San Nicolas

cholesterol CONDITIONER

Helene Curtis

CHOLESTEROL ACONDICIONADOR DI CABEI Y ESCALPO

Acondicionador ideal pa cabei secu of cabei maltrata. E formula magico di cholesterol ta traha pa mehora condicion di bo cabei y escalpo, y ta jude pa e bira normal atrobe.

TUBO - pa aplicacion individual
1-I.B.

E tratamiento ideal pa cabei secu !

Obtenible den tur botica, supermercado y otro casnan comercial di categoria.

Puisten Verdwenen
Oorzaak in 3 Dagen Gedood

De allereerste toepassing van Nixoderm maakt een begin met het verwijderen van puisten, als door een wonder. Gebruik hedenavond nog Nixoderm en ge zult Uw huid zacht, glad en gaaf zien worden. Nixoderm is een nieuwe ontdekking, welke kiemen en parasieten in de huid doodt, die puisten, steenpuisten, roode vlekken, uitslag, ringwurm en ontstekingen veroorzaken. U kunt Uw huidaandoeningen niet kwijt raken, indien U de kiemen, die zich in de kleine poriën van Uw huid verbergen, niet wegneemt. Haal dus nog heden Nixoderm bij Uw apotheker onder de volledige garantie, dat Nixoderm puisten zal verwijderen en Uw huid zacht en glad zal maken of anders Uw geld terug tegen inlevering van het ledige pakje.

Nixoderm
Tegen Huidziekten

optica moderna

SPRITZER + FUHRMANN

ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba







ANJA 23 DIALUNA 28 JANUARI 1963 No. 455

Hank Meyer ta optimista tocante futuro di Aruba como Isla di Turista

ORANJESTAD, 28 jan. — Arthur Godfrey e biaha aki a bini Aruba especialmente pa tuma algun programa radial „on-the-spot". „E equiponan tecnico e tin tur cerca dje. Entre otro e ta pensa di tene entrevista cu ir. S. J. Faber tocante e fabrica di awa y electricidad y cu ministro Oscar Henriquez tocante asuntonan financiero y economico. Ademas e lo pone Padu del Caribe tambe riba „tape" y kizas algun otro artista local. Godfrey lo dedica dos te tres programa radial na Aruba, cual ta worde transmiti pa C.B.S. y ta worde tuma pa 300 emisoranan radial cu ta plama riba henter Estados Unidos. E cantidad di oyentenan na e programa aki por worde calcula pa diezdos a diezcinco mijon".

Asina nos a ser informa ayera pa sr. Hank Meyer, mientras cu den su zwembroek corra e tabata laga solo kimele na un plekkie den vecindario di Aruba Caribbean Hotel. E Hank Meyer aki ta presidente di e firma di public relations cu ta jama na su nomber y cual na Estados Unidos desde algun anja ta atende e interesnan turistica di Aruba. Pa Aruba e ta haci esaki pa mas o menos tres anja y mei caba; pa Miami Beach e ta haci e mesun cos pa diezcinco anja caba.

E comienzo e tempo ey tabata mescos eu na Aruba: un lugar precioso pa pasa vacacion, pero na tur caminda completamente desconoci.

Gracias tambe na Hank Meyer, kende na diferente lugar na Estados Unidos tin decenas di colaboradornan cu ta traha duru, y kende ademas di Aruba y Miami Beach tin varios otro account importante, entre cual esun di National Airlines. Miami Beach a bira un di e centronan di turista di mas importante na Estados Unidos. E ta spera na alcanza e mesun cos pa Aruba.

Mientras cu hopi di e huespednan cu a jena Aruba Caribbean Hotel y cu tabata tuma un banio di solo, a cuminza mira angustioso na e tempo cu tabata sera, sr. Meyer a solica nos, como na prome lugar e cos mas importante tabata pa haci Aruba conoci na Merca, traha un nomber p'e, cu ta hisa e hendenan algo y cu ta hopi conoci. Luego e cos mas importante tabata pa haci propaganda pa e isla Aruba aki como un di e sitionan turistica di mas dushi y extraordinario den Caribe.

Como cu e budget di Aruba ta limita, e propaganda pa e isla aki paes mester a socode mas tanto gratis. Un metodo pa logra esaki tabata pa frecuentemente duna e corantnan na Merca noticianan alegre tocante curiosidadnan interesante tocante Aruba: e „dos placa" vierkant y e panja cu tur dialuna mainta a para seca na cadushi. Un otro manera pa alcanza e meta aki pa interesa hendenan di radio, television y corant pa haci un bishita na Aruba y pa papia y seirbi tocante di e isla aki. Entre tur e hendenan aki Arthur Godfrey ta un persona masha particular, pa motibo cu den un forma of otro el a hanja un carinjo asina grandi pa e isla aki, cu e ta haci tur cos gratis pa Aruba. Hasta su viahe e no kier pa nan paga p'e.

Awor ta di dos biaha cu e ta bini aki. Despues di su prome bishita ya el a seirbi hopi caba tocante Aruba. Tambe un biaha srs. Michael Kuiperi y Padu Lamoe durante un bishita mas despues na New York a worde entrevista den un di su programanan na New York. Awor pues e ta bolbe pa tres programa mas.

Periodistanan ta bini

Pa loke ta toca e periodistanan, sr. Hank Meyer a conta nos, despues cu un jobida a pone nos corre drenta su cuarto, eu denter di e tres lunanan venidero Aruba por spera algun personahenan halto riba e terreno aki. Entre esnan, kende a duna di conoce cu nan kier bini Aruba, nos ta hanja e.o. Jim Bishop, colaborador vast di King Features Sydicate y autor di entre mas e buki „The Day Christ Died"; Earl Wilson di e New York Post Syndicate kende su articulonan ta aparece den 400 corant Mericano; Hy Gardner di e New York Herald Tribune Syndicate y colaborador di 150 corant; Dick Joseph, un colaborador di Esquire Magazine; Sylvia Porter, periodista pa 400 corant y un experto financiero di fama nacional na Merca; Morace Sutton, un reportero di viahe pa 200 corant; Jack Kofoed, colaborador di Miami Herald y un conocido autor y por ultimo Bill Laffler, un „top"-periodista di United Press International.

Sr. Meyer ta spera di por trece e hendenan aki mas pronto posibel, como cu nan articulonan tocante e belleza di Aruba ta worde leza mas mihor den invierno cu den verano.

Den tur e tempo ey sr. Meyer a bisti su panja y e tabata sinta cu su pianan cruza riba su cama, seis piso for di e piscina den cual decenas di turistas tabata goza di e solo cu entretanto a bolbe sali. Tur dia e hotel ta jen, y segun nos a tende (no di sr. Meyer) cu e anja aki asina tanto turista interesa mester a worde rechaza pa motibo di falta di hotel, cu un segundo hotel mes grandi, lo por a worde jena cu facilidad cu tur e hendenan aki. „Te cu april practicamente nos no por tuma mas hende", asina nan a informa nos. E interes aki pa Aruba cu tur anja ta crece ta pa un gran parti e trabau di sr. Hank Meyer, kende ta masha optimista tocante di e futuro di Aruba riba terreno turistica. „Na Merca nan sabi awor unda Aruba ta keda y nos lo percura cu continuamente nan por hania e nomber di Aruba den corant- y revistanan.

Naturalmente nos no a jega na nos obheto ainda, pero nos no tin ningun motivo pa keha. Locual lo tin mester ta mas conecion aerea cu Aruba pero siguramente lo bin mehoracion den esey, ora e isla aki hanja un aeropuerto pa Jet. Tambe mester bini mas barcu di turista. Sr. Jack Waugh, hefe di e oficina na New York di Hank Meyer Associates y alavez e homber eu ta encarga cu e budget di Aruba, pa esey ta bishita e oficinanan di e companianan grandi di barcu continuamente.

Hank Meyer ta un conversador agradable cu ta gusta papia riba Aruba y cu ta orgulloso di locual e y su hendenan por a haci pa e isla aki caba. E propaganda gratis pa Aruba, eu su firma sa hanja den e revistanan y na radionan Mericano, lo costa, si esaki mester worde paga, mas cu un millon di dollar. Com e ta logra saca e propaganda gratis aki den e revistanan y na radionan? „Esey ta e secreto awor di Public Relations".

MIEMBRONAN DI STATEN KIER MAXIMO DI CASTIGO MAS HALTU

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 28 jan. — Hopi miembronan di Staten di Antillas ta puntra nan mes si no ta bira tempu pa hisa e castigonan maximo riba cierto delitonan.

Nan ta di opinion cu e delitonan manera uso di violencia y uso di arma ta aumenta poco poco den ultimo anjanan.

Stipulacionnan di castigo mas pisa lo tin un efecto preventivo, locual lo ta un contribucion pa combati crimen, segun e relato provisional di Staten en relacion cu un proposicion di alternacion di wetboek van strafrecht.




Minister di Defensa di Alemania Occidental J. Strauss cu mester a desparce en conexion cu e asunto di „Der Spiegel" a duna su puesto na K. von Hassel e minister nobo. Na robez nos ta mira Strauss cu ta shakehands cu e minister nobo.



President Chombe di Katanga aki ta hanja aplausa na Kolwezi, e ultimo bastion di e Katangesnan despues cu el a participa cu el lo coopera cu e forzanan di Naciones Uni. Poco tempu despues e trupanan di Nacionnan Uni a drenta Kolwezi sin cu un tiro a cai.

DOS SIMAN PA COSTURERA CU A TIRA MACHETE

ORANJESTAD, 28 jan. — A.E.G. un costurera na San Nicolaas dia 25 di september a dal e cabliero B.C. cu un machete tras di su cabez y diabierne mainta huez a sentenciele pa dos siman di detencion.

Riba e dia menciona e victima a bin papia cu un bisinja di acusada tocante un pleito entre nan jiunan.

Acusada sinembargo, segun el a declara, a tende cu na un dado momento e victima tabata papia cosnan malo riba dje. El a bai paden y sali cu un machete y cu e banda stompi el a pasa B.C. un machetazo tras di su cabez.

Na anjanan 1949, 1956, 1958, 1960 y 1961 caba acusada a worde castiga pa maltrato. Ayera acusado a declara cu pronto lo e bai casa y cu e lo bandona e isla pa semper y asina lo no comete mas maltrato.

Fiscal sr. S.H. Tjon Aiong a pidi huez pa condenele pa dos siman di detencion, local mr. B. Swanenburg a haci tambe.

SANTA ROSA LO JEGA DIA PROME DI FEBRUARI

ORANJESTAD, 28 jan. — Segun nos a worde informa di parti di Eman Trading e agente di Grace Line na Aruba Santa Rosa lo jega dia prome di februari enbes di dia 31 di januari p.v.

Eman Trading a ricibi un telegram for di New York den cual nan ta bisa cu si e desarollonan den e huelga di haf na Merca ta keda favorable, anto e barco lo sali for di New York pa bishita Curacao, La Guaira, Aruba, San Juan y Kingston.

PAUL HAHN TA DUNA DEMOSTRACION NA GOLF CLUB

SEROE COLORADO, 28 jan — E conocido hungador di golf, cu sa haci e cosnan mas espectacular riba e terreno di golf y cu ya a jega di duna demostracionnan aki na Aruba, sr. Paul Hahn, lo jega Aruba dia 17 di februari. El lo duna algun demostracion atrobe pa e miembronan di Aruba Golf Club.

SWIFT
ROAST BEEF
Carni cuidadosamente selecta, sin weso y sin manteca. E tin un sabor exquisito, ta un plato masha gusta na Aruba.
Agent WIMCO

FATUM — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

MODESHOW DI WOMEN'S CLUB

SEROE COLORADO, 28 jan. — Women's Club di Seroe Colorado ta organisa un modeshow dia 9 di februari den Esso Club; Despues lo tin baile.

LAGO A EXPORTA PA MAS DI 80 PAIS NA '62

SAN NICOLAS, 28 jan. — Na anja 1962 e refineria di Lago na Aruba a exporta su productonan pa mas di 80 diferente pais. Na total a worde exporta den e anja ey 176.331.639 barrels di productonan di Lago pa destinacionnan rond di mundo.

Casi tur e paisnan di e hemisferio occidental a importa e productonan di Lago. Di e total tabatin 57% di fuel oil. E producto menos bendi tabata pitch, di locual 4000 bari a sali for di Aruba.

BONAIRE TA VOTA PAREU CU ARUBA

ORANJESTAD, 28 jan. — Segun nos a worde informa di nos corresponsal na Bonaire, B.C. di Bonaire a stipula e fecha pa eleccion di Eilandsraad di Bonaire pa dia 29 di april mescos cu na Aruba. Awor solamente Corsow y islanan Ariba lo tene eleccionnan pa eilandsraad dia 30 di Mei.

CONSISTENCIA NOBO DI FILMKEURINGSCOMMISSIE

ORANJESTAD, 28 jan. — Door di Bestuurscollege e Filmkeuringscommissie a worde compone di nobo. E ta consisti awor di:

Pastoor J.N. Burgemeester, — miembro- presidente;

Ds. A.H.C. Jakobs — miembro vice-presidente.;

Miembronan ta: — Sra. M.A. de Cuba-Irausquin; Sra. C. van Gompel-Corsen; Sra. L. Oduber; Srta. H.A. Schreuder; O Croes.

Miembronan interino ta: —, R.H. Beaujon; H.O. Booi; J.A. Croes; Mr. F. Hartong; H. Th. Lopez; Th. P. Nelissen; Pastoor J. Standenmeijer.

EL A HORTA CARTERA DI AMIGO - 1 LUNA SERA

ORANJESTAD, 26 jan. — Mas tempran den e luna aki acusado M.A.D. di 21 anja a bebe henter dia riba custia di su amigo O.T. y ora cu e amigo a canja y a bai tira un cabez, su cartera cu placa aden, a cai y acusado a bai cunele. Ayera huez a condenele pa 1 luna di prison.

— — —

Acusado a sali e dia ey huntu cu su amigo O.T. y henter dia nan a keda bebe huntu, pero semper bai tabata e cartera di T. cu tabata paga e bitternan. Tur dos tabata bau di influencia y e paranda a hiba nan te na San Nicolas. Den un di e barnan ayanan e amigo a cuminza cabisha y a dicidi di drumi un rato na un di e mesanan.

Un otro amigo di D. kende tambe tabata den e bar a mira cu e cartera di O.T. a cai for di su saco y a mustra acusado riba esaki. Acusado a coge e cartera di su amigo hinkele den su saco, pero, segun el a declara „pa dunele bek ora su curpa drecha".

E ora ey acusado a dicidi pa bai Playa y despues lo bolbe pa busca e amigo.

Na su regreso sinembargo e no a hanja e amigo mas den e bar.

Den e cartera el a hanja un papel di fls. 25.— y un tabla di biljechi cu despues a libra fls. 50.—.

Acusado a conta cu el a gusta seis florin for di e binticinco y e mainta siguiente ora cu el a lamta for di sonjo el a ripara cu e no tabatin placa mas.

Fiscal sr. S. H. Tjon Ajong a hanja cu acusado a comete ladronicia y pa e hecho ey el a pidi castigo di 1 luna sera.

Huez mr. B. Swanenburg a sentencia acusado conforme cu loke fiscal a pidi.

Remarkable
... the way the Parker 61 creates its own ink control



Inside this pen is enough ink to write over 7,000 words, yet the only time it escapes is when pen point touches paper. Such immunity to leakage isn't magic, but the skilled harnessing of natural forces inside the remarkable Parker 61.

First the Parker 61 fills itself by capillary action, the same force that enables the roots of a tree to draw moisture from the earth. Then, the ink moves into a special vacuum-controlled chamber where it is impervious to shocks or temperature changes—factors that usually cause ordinary pens to leak. Even under rigorous test conditions, in a jet plane flying 40,000 feet above sea level at top speed, the Parker 61 proved to be completely trouble-free!

Dependability like this is what makes the Parker 61 so remarkable. Only the ink moves in this pen—there are no delicate parts to manipulate or go out of adjustment. For many years of writing satisfaction and faithful service, your first choice should be

the Remarkable Parker 61


PARKER
Maker of the World's Most Wanted Pens

Agents: MARCHENA, MORON & CO. N.V.

A PRODUCT OF THE PARKER PEN COMPANY · JANESVILLE, WISCONSIN, U.S.A.

JOSE LEONARDO, ATROBE REPRESENTANTE

SAN NICOLAAS, 28 jan. — Durante di un reunion, menos concurri cu esun di un siman pasa, e Bonairianonan na nos isla ayera mainta a vota pa nan representante cu lo bini riba lista di PPA pa eleccion venidero di Eilandsraad.

E votamento a tuma lugar den Bonaire Bar na San Nicolaas bao supervision di un stembureau stipula pa e directiva central di P.P.A. Den e stembureau aki tabatin asiento srs. E. Finck, presidente y miembronan tabata E. Goedhoop, D. Mathew, M. de Lange y srta. A. Martinus.

Pa mas o menos diesdoz'or y mei e presidente di e stembureau sr. Finck a anuncia e resultadonan. A keda eligi pa atrobe ser representante di e Bonairianonan sr. Jose Leonardo cu un total di 75 votos. Sr. Leonardo actualmente ya ta representa e Bonairianonan den Eilandsraad.

Na segundo lugar a keda sr. Hubert Booi, sub-hefe na Departamento di Informacion di Gobierno cu 62 votos. Despues a sigi sr. John Hart cu 52 votos y por ultimo sr. L. Frans cu 19 votos.

Sr. Leonardo, despues di e resultado, a ricibi masha hopi abrazos di su compatriotanan. Tur e cuater candidatonan y mescos tambe sr. Sint Jago di e directiva di Grupo Politico Bonairiano a dirigi palabra y tur a papia den e mesun sentido. Es decir, cu dia 29 di april tur Bonairiano tin cu vota riba Jose Leonardo riba lista di P.P.A.

COMPETITIE A.V.B.

Awenochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION

DEPORTIVO vs. JUVENTUD MILL.
(A KLASSE)

Entrada general Fl. 0.50

4 DIA MAS BO TIN CHENS

(mira pagina 4)

MAN SPRICHT DEUTSCH
ENGLISH SPOKEN
ON PARLE FRANÇAIS
GEEN ZOUT

Den hopi ciudad di Holanda actualmente tin un escasez di salu a consecuencia di e invierno severo. Salu ta worde usa pa deshie la ijs asina cu tambe e salu pa consumidornan a bira scaars. Un donjo di tienda ta duna di conace cu su negoshi a bira poco flauw.

Gene Berry a primiti: pronto un show nobo pa „Un Yuda Otro"

ORANJESTAD, 28 jan. — E receta di e „midnight show" cual a worde dundiasabra nochi den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel- Casino na benefficio di associacion caritativo „Un Yuda Otro", a bira un exito tremendo.

E interes tabata sumamente grandi y docenas no por a hanja stul mas y a keda para of sinta riba trapi pa presencia e show. E receta ta worde calcula pa f. 1.250.—. Segun sra. Louisa Oduber presidenta di „Un Yuda Otro" a participa, e manager di hotel Gene Berry a primitié, cu pronto el lo haci posibel pa un otro show tuma lugar pa „Un Yuda Otro".

Com jen e Klempen Klub y tambe e Papiamento Room pega na die tabata por worde imagina si tene cuenta cu tin lugar pa 400 persona, pero a consecuencia di un malcomprendimentu 500 karchi a worde bendi. Tabata parce cu na un momento cos tabata bai poco malu ora cu desepa di hende abata cumna door di e sala pa busca stul. Gracias na e comprension di mayoria di e presentenan na e situacion y e ayudo carinjoso di e personal di hotel casi tur hende por a mira e show.

E programa a worde habri pa e conocido director di orquesta Xavier Cugat cu a disparce un ratu despues di a introduci Phil Foster un comico di radio y TV di Merca. Esaki na un cuarto di ora largu a pone e sala hari di prome prome cu el a pasa e microfono na Arthur Godfrey, tambe un artista famoso di radio y TV. Manera nos a anuncia caba Foster ta pertenece na e grupo cu a bini den e avion priva di Godfrey pa Aruba pa hanja poco impresion aki durante poco dia Godfrey cu poco siman pasa tabata un huesped di Prins Bernhard na un casamentu riba Zwijn na Gelderland. ta jena na Merca fazilmente programanan di un ora. Diasdra anochi. el a keda solamente cinco minuut tras di e microfono. El a papia cu aprecio tocante Aruba, personanan manera Hank Meyer y Michael Kuiperi, cu ta haci tantu pa desarolla e turismo aki na Aruba. Tambe el a menta nomber di Padu del Caribe y George Fasola kende el a jama musiconan di gran talento. Na fin senjor Godfrey a conmemora cu un palabra carinjoso e Gezaghebber di e isla cu ta malu aki. El a declara cu e ta stima Aruba tantu cu el a bini bek pa mira e isla un biaha mas. „Pero no laga nos papia mucho aki nan, pero bai „Vool Abbe Lane". Cu e palabranan aki ela sali for di e escenario.

Abbe, sinembargo no a bini un bes. Prome a bini e pareha di baile Les Duquaines tocante cual nos a scirbi caba Abbe a cuminza despues bisando cu e tabata coopera cu gusto na e anochi caritativo. El a gradici Arthur Godfrey, cu den tempu pasa, ora e tabata un cantante sin nomber ainda a judele pa pone e prome pasonan riba e caminda di fama. „Loke bo a haci pa mi den e tempu ey, mi a aprecia enormemente y esey mi ta haci ainda"

Abbe Lane a canta diasabra anochi diferente numeronan bou incluyen lo twistsongs. Na principio tabata poco dificil pe pa hanja un partner den e publico presente, cu kier a baila twist merengue of guaracha cunè.

Afortunadamente sr. Gene Berry a salva e situacion dor di duna su mes como voluntario pa un merengue. Un di e hobennan den e sala a hanja carashi e a balia un twist cu ne despues. Despues di a goza di e tocamento di bongo di Jack del Rio, e anochi a termina y sra. Louisa Oduber a gradici tur e cooperadornan, incluyendo srs. Jake Kozloff, Gene Berry y George Fasola pa nan cooperacion.

E palabranan di gradicimento a worde companja dor di algun regalo bonita y flornan pa Abbe Lane, cual a worde ofrece door di Marietta Luydens.

E door-prize mayor, un casette di plata di Spritzer en Fuhrmann a worde gana pa srta. Doris Habibe. E cinco door-prizenan a worde hala bou di direccion di sr. Clinton Whitfield door di sra. Kozloff y sr. Hank Meyer.

GENERAL NAS TA BINI ANTILLAS

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 28 jan. — Segun nos a worde informa pa Servicio di informacion di Marine, e commandante di mariniers general Nas lo jega Corsow da 13 di februari, pa un bishita na e comando di mariniers na Antillas. Riba e programma tin un bishita na marinierskazerne na Savaneta. y un bishita na elecccionan cu lo tuma lugar na Bonaire.

NOTICIA DI POLIS

Fiesta dura poco

BUBALI — Diabiernes ultimo un robo a ser cometi den tienda di un tal LC na Bubali.

E donjo a lamta mainta ta falta nada menos cu 19 botter di bina Moscatel, 7 botter di „portwine", 4 caha di buscuchi, 6 carton di cigaria Marlboro, 3 carton di cigaria Chesterfield, 8 botter di perfume, 2 botter di lotion y un suma di fls. 30.

E fiesta cu e ladronnan a pensa di haci cu tur e cosnan aki no a duro mucho como cu e mesun dia polis a detene e caballeronan J.W., S.P. y R.F. na Eagle Beach. Un gran parti di loke a ser horta a worde hanja na cas di W. Majo. di e placa nan a usa pa cumpra cuminda y e fls. 3.33 cu a resta J.W. a sconde bao di terra. Tur e tres tiponan aki a bai den carcel.

Mucha contra jeep

SAN NICOLAS — Un patrulla di polis a declara cu na momento cu nan tabata corre den Golfweg e mucha muher chikito W.M. a corre cruza caya di repente net na momento cu e jeep tabata pasando. E mucha a dal contra banda drechi di e jeep. E victima a hanja algun rasga na su man y pia.

Choke I

SAN NICOLAS — Na e skina Helfrichstraat [illegible] e trailer A 3512 na momento cu e tabata tumando e lorada pa [illegible] dal contra di A-502. A 502 na su turno e ora ey a bai dal contra di A 36[illegible] y e ultimo auto aki tambe a [illegible] dal riba A 5280.

Danjo na A 502 ta fls. 1500,— na 3644 no tin danjo y na A 5280 ta fls. 200. — Causa di e choke aki ta cu A 3522 a tuma e lorada pa robez muchu cortico.

A hanja

U. Pourier a hanja den Bernhardstr. un estuche cu algun jabi.

S. le Grand a hanja un banchi di [illegible] melaja cu numero 2[illegible].

GOBIERNO ITALIANO A MANTENE CONFIANZA

ROMA, 28 jan. — E camara Italiano di diputados ayera tardi a rechaza un mocion di desconfianza cu comunistanan a entrega cu 292 contra 173 voto, mientras cu tabatin 60 abstencion.

E Cristian Democraatnan, sociaal democraatnan y republicanonan cu hunto ta forma coalicion di gobierno, a vota contra e mocion. E no facista, monarchista y liberalnan a vota pa e mocion.

E socialistanan izquierda di Nenni, riba cual gobierno ta steun den parlamento no a vota.

YABI pa bo exito!

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

RON CONDESA

Awor cada botter di RON CONDESA tin un papel bao di su capsula y masha hopi di e papelnan aki ta premia cu vale pa RON CONDESA y PA PLACA.

Bo por hanja un vale pa un Botter di Ron Condesa (4 tamaño) y tambe BO POR HANJA VALE PA f. 5.—, f. 10.—, f. 25.—, f. 50,— y f. 100.—.

Por cambia e valenan aki na:

Oficina di Firma Jan C. Lacle of na Santa Cruz Bar of na e Rumshop unda Bo a cumpra Bo botter di RON CONDESA.

MODELONAN favorito.... na prijsnan fabuloso!! den tur tamanjo, color, estilo y pa tur ocasion.

na ... naturalmente

LA LINDA

TE KOOP

Mercedez Benz 4-deurs sedan	Fl. 1.400,—
Fiat 4-deurs sedan	Fl. 800,—

Voor inlichtingen: Hr. G. v.d. Bosch, Elmar Centrale tel.: 1520, tussen 9 — 12 uur AM 1.30 — 4 uur PM

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ "ARUBA"

BOTICA ARUBA

„TIN TUR COS"

Bebe lechi SAMDEN, di mejor y mas barata.

Bin cambia bo tapanan pa bunita GLAS of BOEKI DI COMICS.

Jong Aruba a bolbe gana di Tropical (5 pa 2)

(Di nos redactor deportivo)

Obteniendo diavierne anochi su sexto triunfo den e actual campeonato, Jong Aruba a hisa su total di puntos te na 12, loke awor aki caba ta 10 mas di loke den henter e campeonato di anja pasa nan a obtene. Y ainda tin un chens cu nan por aumenta e cantidaddi 12 cu algun mas, ya cu nan falta dos wega promer cu completa nan programa.

Nan rivalnan di diavierne anochi tabata e oncena di Tropical cu a sufri su segunda derrota contra e veloz muchanan di Noord. E biaha aki na final di e partido e scoreboard tabata marca 5 pa 2. Pa Tropical esaki tabata derrota number diez den 12 salida.

E promer atake cu exito ta di e delanteronan di Jong Aruba y a worde forma den mas o menos 8 minuut di wega. Un pase largo ariba ala robes ta worde ricibi door di e alero Ange Perez, kende ta rush pero ta cuminza cai net doen doelgebied. Promer cu e yega suela sinembargo Perez ta logra pasa e bala meimei caminda su companjero di equipo Teo Gil ta ricibi y shot duro aden pa gol number uno di Jong Aruba y di wega.

E delanteronan di Tropical ta biba e bala cu frecuencia ariba e mitad di nan contrarionan. Nan no sabi sinembargo di forma combinacionnan efectivo na e momento decisivo, loke ta ocasiona cu nan atakenan ta caba na nada.

Den di 14 minuut referi Freddy Baptist ta constata un freekick contra di Jong Aruba varios meter pafor di nan doelgebied. Midvoor Benny Brete ta cobré y ta pone un fuerte shot cu ta dal contra di e tubo diagonal y pikı tras di linea di gol pa empata e partido na un gol pa banda.

E proximo atake di Tropical ta uno hopi peligroso. Shon Cai Jacobs, kende den ultimo weganan no tabata den accion, ta haci un rush y laga e defensa contrario completamente atras. E ta hanjele so cu keeper Donko Farro di Jong Aruba y e ta shot lastra banda di e keeper. Pero e bala ta net algo dimas na banda y ta sali for di tereno.

E empate ta worde kibra den di 30 minuut ora cu Teo Gil ta cobra un handsbal poco pafor di doelgebied. Su shot directo riba gol ta sorprende keeper Pedro Dijkhoff y e net a span patras pa pone Jong Aruba adilanti 2 pa 1. Cu hopi rapidez e equiponan ta hungando. Jong Aruba cu mihor control, loke ta worde expresa luego den e golnan anota.

Teo Gil ta completa hattrick

Faltando cinco minuut pa e promer mitad termina, e delantero di Jong Aruba Teo Gil ta anota su tercer gol. For di un combinacion cu su companjero Bertrando Tromp, e chens ta nace pa Gil y contrando un pase mesora aden e ta bati portero Dijkhoff pa di tres biaha. Score 3 Jong Aruba, Tropical 1.

Segundo mitad: Dos mas pa J. Aruba y un pa Tropical

E mihor planea hugadanan di Jong Aruba ta keda imponi den e segundo tempo tambe. Mientras cu e defensa ta logra cu exito debolbe e avancenan di Tropical, e linea delantera ta pone e meta contrario na peliger den hopi ocasion.

Un bunita uitval di keeper Pedro Dijkhoff den di 13 minuut di e parti complementaria ta salba Tropical di e cuarto gol en contra. Tabata un shot di Teo Gil atrobe kende indudablemente tabata tin e gol bon midi e anochi ey.

Poco despues linksbuiten Ange Perez ta logra gol number cuatro di Jong Aruba cu un shot lastra.

Un bala mal saca door di un defensa ta duna Jong Aruba su chens di anota gol number cinco den di 33 minuut. Teo Gil a ricibi e cuero, pasele pa Ange Perez, kende a shot duro y lastra aden pa pone e score na 5 pa 1. Keeper Dijkhoff no a haci esfuerzo pa detene e shot di Perez.

E ventaha grandi aki ya a sigura e triunfo merecí pa Jong Aruba. Tropical sinembargo anima pa su entusiasma fanaticonan no ta entrega y ta lanza diferente atake. E toke final tabata falta na nan pa nan duna algun resultado.

Faltando cinco minuut pa wega caba, referi Baptist ta constata un handsbal, den doelgebied di Jong Aruba, y e penalty ta inevitable. Midvoor Benny Brete ta coloca su mes tras di e bala y ta pone un intahable cu a span e net tras di lomba di keeper Farro. E ultimo gol di wega aki a pone e score na 5 pa 2 den favor di Jong Aruba.

Cu e dos puntonan di e wega aki Jong Aruba a subi pa di cuatro puesto caminda e ta empata cu San Nicolas Jrs. Cada un tin awor 12 puntos.

Tropical ta continua den ultimo luga hunto cu Riverplate. Ambos tin cuatro puntos.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID TEL. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Paso!"

¡PASOS!

¡UFF!

Derechos Reservados.

PEPITA Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario

1. „Pronto duna mi binti dollar! Tin un meneer ta warda na porta!" 2. „Pronto, pronto, pronto, pronto!" 3. „Kiko esey tabata? Kiko a pasa?" 4. „Bo a caba di cumpra un bisti nobo pa mi, querido!"

PRONTO, DAME VEINTE DÓLARES. HAY UN HOMBRE ESPERANDO EN LA PUERTA!

¡PRONTO, PRONTO, PRONTO, PRONTO, PRONTO!

¿QUÉ FUE ESO? ¿QUÉ SUCEDIÓ?

¡ACABAS DE COMPRARME UN VESTIDO, QUERIDO!

Derechos Reservados.

For di dia prome di Februari, posterijen di Inglaterra lo saca un serie nobo di 15 stampilla. Esun mas cara di e serie aki ta un di un pond sterling.

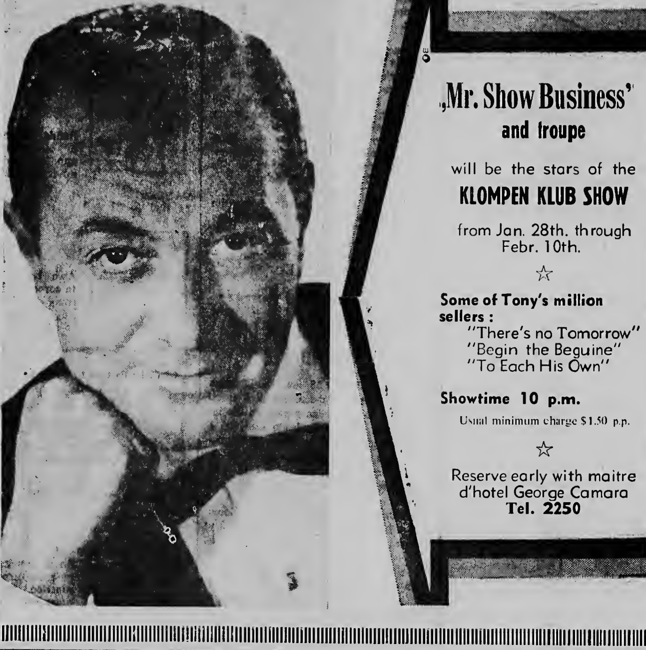
THE

ARUBA CARIBBEAN HOTEL-CASINO

proudly presents

TONY MARTIN

the famous singer & movie star



„Mr. Show Business"
and troupe

will be the stars of the
KLOMPEN KLUB SHOW

from Jan. 28th. through
Febr. 10th.

☆

Some of Tony's million sellers:
"There's no Tomorrow"
"Begin the Beguine"
"To Each His Own"

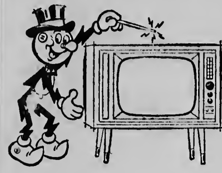
Showtime 10 p.m.
Usual minimum charge $1.50 p.p.

☆

Reserve early with maitre d'hotel George Camara
Tel. 2250

GOSA MAS DI BO TELEVISION

cu un bon iluminacion!



Pakiko un sala cu luznan adecuado, ta un gran necesidad, pa laga bo gosa completamente di bo programa di television?

Wel, esaki tin dos ventaha, cu ta masha importante:

1. cu iluminacion adecuado den e cuarto, e pantalla di bo televisor ta menos deslumbrante, y ta evita cu bo wowonan ta cansa.
2. Un sala generalmente ilumina, ta duna tambe na otro personanan, kendenan no ta interesa den e programa di television, ocasion pa haci otro cos, sin tin mester di sali for di e sala.



Bo serbidor cu experencia
REDDY KILOWATT

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cant nas Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Dialuna 28 di januari
DE VEER 8.30 „Goodbye again" 18 J.
RIALTO 8.00 „Colt 45" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The young doctors" 18 J.
AURORA 8.00 „El correo del Norte" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Los gigantes de la Tesalia" 18 j.

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
TANKI LEENDERT - (Voetbalveld Tropical)

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad. tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Maandag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00. (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 28 di januari 1963
8.00 Opening
8.02 Selecion- Musical cu disconan Latino
Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Ilens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura
10.05 Klassieke Muziek

RADIO VICTORIA

Dialuna 28 di januari 1963
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Cantican Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 28 de enero 1963
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di[a]
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Pelicula
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional
Despedida

AVISO

Commandante di marinierskazerne „Savaneta" na Aruba, ta participa cu dia 29 di januari 1963 di 07.00 pa 13.00, lo tene ehercicionan di tira na Californië (Aruba), na cual e elevacion maximo lo ta 7500 meter.

E terreno peligroso lo ser cerca cu banderanan cora y bordchinan di avíso.

E terreno peligroso riba laman ta 10.000 meter for di costa.

R.C.A. a supera Riverplate 5 pa 3

Subcampeon lo ta entre Estrella y RCA

(Di nos redactor deportivo)

E oncena tricolor di R.C.A. a logra un triunfo di 5 gol pa 3 diasabra anochi ariba e onceno di Riverplate den Wilhelminastadion. Cu e triunfo aki R.C.A. a hisa su cantidad di punto te na 17, loke ya ta sigura nan cu na momento cu e campeonato a worde completa nan lo ta den segundo luga. Ta posible ainda cu Estrella yega na e mes cantidad di punto ey, den cual caso lo mester hunga un partido decisivo entre e dos teamnan ey. Tur dos falta 2 wega ainda di cualnan uno ta entre nan dos mes. E otro pa R.C.A. ta contra di Dakota y pa Estrella ta contra di Jong Aruba.

E triunfo di R.C.A. mesora a elimina e chensnan ariba e titulo di subcampeon cu e teamnan di Jong Aruba y San Nicolas Jrs. teoreticamente tabata tin ainda promer cu e partido di diasabra anochi. E dosnan aki tin 12 punto y nan falta dos wega loke lo por duna nan un maximo di 16 punto.

Apenas seis minuut despues cu referi Mundo Kemp a cuminza e partido Riverplate a bai adilanti mediante un gol di Steve Alexander. E hungador aki pa motibo di lesion tabata tin varios wega sin hunga.

E proximo atake di Riverplate ta bolbe trece momento peligroso pa e porteria di R.C.A. Benito Martinez ta lamta e bala net poco dimas pa mand'e out.

Delantero Yonko Alberts di R.C.A. ta provecha un pifia di back Natha Andrews y ta rush so riba gol. E ta busca e skina dimas sinembargo y e bala ta sali net na banda.

E score ta worde iguala den di 23 minuut door di Bikker di R.C.A. For di un bon coloca pase di Alberts. Bikker ta shot aden pasando keeper Ramon Korssen pa promer biaha. Score 1—1.

Juchi Jansen ocupando posicion di linkshalf ta cobra un freekick pa su team R.C.A. E bala ta bon coloca dilanti di gol caminda Yonko Alberts ta kop aden, pero e bala ta dal contra tuba di gol y bin back den tereno. Linksbuiten Roby Simon ta haci bon uso di e chens aki y ta schuif e bala den gol pa pone e score 2 pa 1 pa R.C.A.

Despues di esakiback Natha Andrews mester a bandona e partido, lesiona. Un rapido contraatake di Riverplate ta brinda un chens na rechtsbuiten Juancho Kemp. Su shot ta mucho halto.

Un fallo di e defensa tricolor ta ocasiona e gol di empate pa Riverplate den di 38 minuut. Tres hungador rioplatense ta completamente liber ora cu ta worde haci un pase for di ala robes. Freddy Korssen ta esun cu ta ricibi e bala y su shot via tubo di gol ta bira segundo anotacion pa Riverplate empatando e partido.

Un uittrap largo di keeper Godo Loefstop di R.C.A. ta yega te cerca linksbuiten Simon kende ta kop e bala pa Yonko Alberts. Esaki ta so dilanti di gol, pero su shot ta descontrola y ta pasa over di gol.

Segundo mitad: Triunfo pa R.C.A.

E oncena di Solito • subi terreno den e segundo tempo cu e intencion definitivo di no laga e partido termina cu e mes anotacion cu den e promer round ora cu nan a empata cu e rioplatensenan na dos gol pa banda.

Tras di otro ta surgi atakenan riba e gol defendi door di keeper Ramon Korssen.

Promer ta un shot fuerte di Yonko Alberts ta bai net den man di e portero. Luego ta un shot di Roby Simona ta dal contra tubo y bolbe den terreno. Bikker ta esun cu e biaha aki ta bai aden pa provecha e chens. E ta kop aden pa gol number tres di su team kibrando asina pa di dos biaha un empate. Score 3 pa 2 pa R.C.A.

Na otro banda William Andrews di Riverplate ta haci un peligroso rush. Su shot ta bai directamente den man di keeper Loefstop y esaki ta tene e bala facilmente. Entrenador Ovie Orman ta ordena otro cambio den su team ora cu Jossy Korssen ta drenta na luga di Jon Scharbaay.

Alero drechi Maduro di R.C.A. durante un rapido avance di su team ta ricibi pase di Bikker y luego di hala un contrario ta hanjele den bon posicion. Su shot ta habri dimas y sali na banda.

Den di 17 minuut porfin e delantero tricolor Yonko Alberts su suerte ta cambia. Keeper Korssen a sali pa intercepta den un hugada, pero sin logra hanja e bala. Na e momento aki Alberts a adelanta oportunamente pa manda e bala den net y pone e score na 4 pa 2. Cu e ta un amenaza cada rato. Alberts ta bolbe mustra den e proximo atake. Un voorzet di rechtsbuiten Maduro ta worde contra door di Alberts pero poco halto dimas.

Gol number cinco di R.C.A. ta worde anota den di 28 minuut door di Breinburg despues di ricibi un throughpass. E shot di Breinburg ta dal na curpa di e portero y bai gol. Esfuerzo di keeper Korssen pa saca e bala ainda tabata lat, ya cu referi Kemp a constata gol caba. Score 5 pa 2 pa R.C.A.

Riverplate ta anota su ultimo gol ora cu keeper Loefstop di R.C.A. na ta logra tene un shot. Linksbuiten Williams Andrews a mira su chens y a adelanta rapidamente pa manda e bala aden.

Esaki tabata e ultimo gol di wega. E triunfo di R.C.A. tabata indudablemente mereci.

Incluyendo e dos partidonan di weekend, nos ta hanja e siguiente tabla di posicion den e campeonato hoofdklasse:

Dakota	12	10	2	—	32	12	22
R. C. A.	12	8	1	3	35	21	17
Estrella	12	6	1	5	26	21	13
San Nic. Jrs.	12	5	2	5	27	25	12
Jong Aruba	12	6	0	6	31	34	12
Aruba Jrs.	12	4	1	7	19	13	8
Riverplate	12	2	1	9	21	32	4
Tropical	12	2	0	10	21	44	4

CANIBAL DETENI NA VENEZUELA

CARACAS, 28 jan. — Den e pueblo Duaca cerca di Barquisimeto, polis di Venezuela a deteni un criminal renombra, cu a jega di come un di su victimanan.

Ta Jose Vicente Franco Acosta, cu a scapa for di e colonia di prison El Dorado. El a worde deteni ora cu el a forza drenta un cas. Dia cu el a scapa for di e colonia di prison e homber tabata companja pa algun otro prisonero. Awor el a confesa di a mata un di e hombernan aki den e selva di Guayanas y di a traha un alaparilla cu e carni, pa e mata su hamber.

Menosprecia y lubida

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.

— No. 38 —

„Mi ta hanjé masha bunita, Maria. I mi ta hanja masha agradable di bo parti cu bo quier regala net ami esei. Mi ta gradici bo cordialmente."

Mario no a responde nada mas, pero tabatin un flandor feliz den su wowonan. Anto el a sali bai, teniendo e tas prudentemente den su braza.

Comovi Helga a queda ta mira riba e regalo chiquito i el a constata cu muchanan chiquito tin mas gratitud cu hende grandi, cu ta lubida lihe bondad cu hende a haci na nan.

X X X

„Bon dia, Senjorita Thiele. Aqui mi tin algu pa bo."

Spanta el a hiza cara mira, pero ora cu el amira e cara carinjoso di e trecedo dje carta el a sonrei curioso.

Tabatin un tempo cu cada dia calenturentemente el a queda ta miré, pero e tempo ei a pasa. I awe tampoco e no tabata spera enteramente cu lo por a bini un carta di Wolf.

El a tuma e carta cu e cartero a duné, a gradici e homber aqui cu carinjo. I despues cu el a queda solitario trobé, el a queda ta mira na e escrito i a krimp den otro.

Esei tabata escrito di Wolf. Lo e por a reconoce esaqui denter miliones otro. Ta quico lo e tabata desea mas di dje? Sin duda ta su decision definitivo lo e quier a participa n'e, cu e no tabata desea di bolbe mir'e.

Helga su cara a bira bleek i su mannan a cuminza ta tembla. Largu ratu el a queda ta mira e envelop, promé cu el a risca na abrié.

Anto el a leza e poco lineanan i den un sintimentu di aversion el a tira e carta 'trobe riba toonbank, manera ta su dede el a quima n'e.

No; e no quier a papia cuné mas. Loque e tabatin di bis'e, ya el a tende caba for di boca di e freule. Sinembargo quizas e homber aqui a hanja remordimiento di concenshi i e tabata sinti su mes obliga na hiba un ultimo combersacion ainda cuné.

Helga tabata sa cu lo e no por a soporta esaqui i tampoco lo e no por a miré 'trobe, ni tampoco tende e palabranan di gratitud eterna. No, lo e quier a spaar su mes i Wolf di humiliacion, pasobra loque el a haci pa Wolf ta loque e por a haci pa cualquier otro hende i tambe como prohimo. I ta claro cu e no tabata desea gratitud di dje.

Si, lo e quier a mantene Wolf su awor, pero awor cu ya el a duna preferencia na un otro muhe, no por tabatin nada mas di discuti cuné.

Un cliente a drenta den tienda i Helga a hinka e carta den sacu di su vorschot i rehisando su mes el a puntra e dama ta cu quico lo e por a sirbié.

Tabata brilla un rayo for di e bentana cu a pone e renchi di oro den dedenan di Helga lombra masha bunita, e renchi cu el a hanja di regalo cerca Wolf i cu te ainda e tabata carga.

X X X

Wolf a queda dos seman ta spera riba un contesta di Helga. Cada dia cu tabata pasa sin cu e ricibi e carta tan desea, Wolf tabata bira mas desespera.

Mas i mas profundo tabata penetra den dje cu Helga lo no lubida su infieldad. E no por a sospecha nada di Bea su bishita cerca Helga i tampoco e mentiranan cu e dama aristocratica aqui a saca contra dje, cu cual e freule a ofende e mucha muhe aqui asina tantu.

Tristu i sin ningun punto di luz e dianan tabata pasa i Wolf a cuminza ta biba mas i mas reserva. Cu masha energia el a cuminza ta dedica su mes na su trabao, como si fuera cu ta den esaqui e por a hanja e consuelo i alivio pa loque el a perde i no por hanja nunca mas.

E abogado aqui su energia tabata asina grandi, cu silenciosamente e empleadonan tabata queda ta mira otro.

Si, cu su trabao e tabatin hopi exito. El a brilla asina bunita den algun casonan di proceso, cu su nomber a hanja un bon zonido den circulonan di su profesion. Pero su exito no tabata causé ningun alegria ni satisfaccion. E tabata tormenta continuamente pa un pensamentu cu el a perde Helga pa semper.

Riba un anochi ora cu e tabata drumi riba su cama sin cu e por a cohe sonjo el a tuma e decision di bai Frankfurt. E quier a trata na papia personalmente cu Helga.

E tabata sinti cu e no por a soporta e inseguridad aqui mas. I e seguridad di mas fatal no por tabata mas malo cu e duda tormentoso aqui.

Ora anto cu riba un Diadomingo tramerdia e tabata sinta den trein cu destino pa Frankfurt, e tabata sinti su mes desgarra pa e duda i nervioso e tabata spera riba e momentu, cu e por a hanjé para dilanti Helga i miré den su cara.

E caja na unda asina tantu e tabata biba, tabata lamta miles di recuerdonan den dje i ta awor numa e tabata convence su mes com feliz e tabata den e dianan ei, tempo cu den su bida e n' tabatin nada otro sino Helga i su siguranza grandi cu lo e sigui yudé den bida i riba su camina dificil di bida.

Su curazon tabata bati manera cos cu tabata bai rementa, ora cu el a primi e klok. Cu rosea tene aden e tabata spera riba abrimentu di e porta, pero nada no a socede. Diripiente a cohe e ansia cu Helga lo no tabata na cas of cu por a pasa algu ei cu ainda e no tabata sa. Atrobe el a primi e klok, pero awor mucho mas fuerte i langu.

Despues di algun ratu el a tende pasonan lastra riba e trapi i e tabata sa unbez cu esei no tabata Helga.

Poco poco e porta a abri awor el a hanjé para su dilanti e senjora Gerbig. Su wowonan tabata kinipi contra e luz fuerte di tramerdia. I bo por a mira cu ta masha lihé el a hinka un shimis den su garganta. Su trahe tabata falt dos boton ainda pa cerra i e faha tabata cologa los.

„Abo?" e muhe a puntra i a rek e palabra aqui asina sarcasticamente i a queda ta mira e abogado cu un mirada asina vengativa cu Wolf a spanta. I luego el a puntré:

„Ta quico bo ta desea aqui"?

„Senjora Gerbig, lo mi quier a papia cu Helga."

„No, e n' t'aqui. I esei ta bon tambe", el a responde rabia i a tira un bista di menosprecio riba e homber.

DICK TRACY

1. „E no ta bai luna, pero e ta bin bek na tera." 2. „Bo ta trata di bluff eh? Nos sabi cu bo a mira e luz." „Mi ta sin ayuda, mi mester haci loke cu bosonan ta bisa." 3. „Pero lo mi usa mi ultimo rosea pa busca bosonan y bai contra di bosonan na corte!" 4. „Bo a buta un hende sin ayuda den orbita."

HE'S NOT HEADING TOWARD THE MOON. HE'S HEADING BACK TO EARTH.
9-14-62
TRYING TO RUN A BLUFF, EH? WE KNEW YOU'D SEE THE LIGHT.
I'M HELPLESS. I MUST DO AS YOU SAY.
Reg. U.S. Pat. Off.: © 1962 by The Chicago Tribune.
BUT I'LL SPEND MY LAST BREATH HUNTING YOU DOWN AND TESTIFYING AGAINST YOU IN COURT!
YOU PUT A HELPLESS MAN IN ORBIT.
CHESTER GOULD

RIP KIRBY

pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. E cambio ta cuminsa.. „Masha bon, Lord." „Danki e trabao a mantene mi sin cu mi hisa ni un liber." 2. „Bo mannan ta sin mancha." „Danki, mi ta corda e jabon di laba.. y.." 3. „Bo ta sinti bo mes feliz, Lord?" „No, pero mi no sabi com pa sali for di e cos aki."

SE INICIA EL CAMBIO...
ADMIRABLEMENTE BIEN, MILORD.
GRACIAS... EL TRABAJO ME HA MANTENIDO SIN AUMENTAR NI UNA LIBRA
MILORD... SUS MANOS ESTÁN INMACULADAS.
GRACIAS... RECUERDO EL JABÓN DE LAVAR... Y...
Derechos Reservados.
¿SE SIENTE FELIZ, MILORD?
NO, PERO NO SÉ CÓMO SALIR DE ESTO.
JOHN PRENTICE 8-24

Bo tin solamente 4 dia mas

BO DIARIO

ARUBAANSE COURANT

e unico diario

DEN BO MES IDIOMA

y e unico diario

CU INTERES SOLAMENTE DEN ARUBA

y

GU TA BIRA MIHOR TUR DIA

TA OFRECE

DURANTE E LUNA AKI NA SU

ABONADONAN NOBO

IMPORTANTE PA NOS ABONADONAN ACTUAL:

Esnan cu paga nan subscripcion pa henter anja 1963 DELANTA ta hanja

1 LUNA GRATIS

UN

SUBSCRIPCION GRATIS

durante e prome

4 LUNA

si nan paga e placa di subscripcion

PA HENTER ANJA DELANTA

of

SUBSCRIPCION GRATIS

durante

2 LUNA

SI NAN PAGA NAN SUBSCRIPCION CADA LUNA

Ademas ARUBAANSE COURANT tin un sorpresa pendiente pa su Abonadonan actual entrante otro luna

PA SUBSCRIPCION NOBO: JAMA TEL. 1116-2116

Cumpleanjos

Awe ta recordando su fecha natal sra. Ana Berg. Felicitacion ta bini di su querido esposo Odulio Berg. di su jioenan Juliana. Norma. Vera. Asuscena. Sixta. Helden. di su nietanan, di su rumannan, di su suegronan y demas familia Leer. Baiz y Latham.

Ajera a recorda 8 anja pasa cu nan a drenta enlace matrimonial sr. Dominico y sra. Dora Bermudez de Tromp. Felicitaciones ta bini pa parti di nan 5 jioenan Ruben. Tico. Dolfi. Freddy y Erwin. Di nan mayornan. rumannan. tunta y omonan. primo y primanan di nan comper y comernan, tur nan ihanan. besiña y conocirnan y demas familia Bermudez. Velasquez. Tromp y Eckmeyer.

Awe ta cumpli 11 anja di feliz existencia Rubia Marlene Albertus. Felicitacion ta bini di su estimada mama Marina. tata Francisco. madrina y abuela Jacintha Quandt. abuelo Bill Quandt. omonan Julio. Francisco y Bill Quandt. tantanan Medarda. Lelia. Margo. Sofia. Consuelo. Cansia. Vilmo. primo y primanan y especialmente di su amiganan di 4de klas di Prinses Magriet School.

Awe ta cumpli anja e hobencito Karel Zara. E ta ricibi felicitacion di su tata Dunchi. di su mama Josefa. di su rumannan Latha. Johnny. Grace y Robby y especialmente di su estimada abuela Evarista Maria Wolff.

ASP.-SENIOREN DI TRUPIALNAN A PASA UN DIA INOLVIDABLE

OANJESTAD, 28 jan. — Diasabra ultimo e Adspirant-senioren di e grupo hubenil De Trupialen a pasa un dia inolvidable ora cu, siguiendo keto bai e celebracion di nan diez anja di existencia, nan a bai di paseo y a pasa ratonan sumamente alegre. principalmente den Marinierskamp na Savaneta.

Nueb'or di mainta e aspirantsenioren a sali den compania di Frere Alexius y Frere Paulino pa un paseo den Marinierskamp na Savaneta. Frere Paulino a sabi di conta cu e muchanan lo no lubida e dia aki nunca. Tur loke cu tin di haber den e campamento nan a mira y hasta a purba nan. Tin momento cu e Trupialnan no tabata haci comedia sino tabata bon arma cu skopet o metralladornan grandi.

E paseo cu nan a haci den e botonan di rubber di e mariniernan riba lamar tambe a encanta e muchanan masha hopi. E trato y e acontecimientonan den e campamento tabata asina bon cu e estadia na e campamento a dura mas di loke tabata stipula.

Tabata pa e motibo ey cu e paseo cu nan tabatin planea pa Fontein. no a tuma lugar y e ora ey e bus di Frere a tuma rumbo pa Palm Peach.

Na beach tambe e alegria tabata mescos y ora cu cuat'or y mei e viahe di regreso a cuminza un cos tabata sigur: e Trupialnan lo no lubida e dia ey.

FULBRICHT TOCANTE DE GAULLE

WASHINGTON. 28 jan. — Senador Fulbricht. president di e comision di senado mericano pa relacionnan cu exterior. a bisa cu president De Gaulle ta amenasa prosperidad y seguridad di occidente. El a bisa cu e ta asombra. cu un lider. cu a soluciona e problemanan colo „vision di Clemenceau". awor ta trata pa forma futuro di Europa cu ilusionnan di un Napoleon.

Si Europa bira un comunidad sera. asina Fulbricht a bisa. anto Merca y otro paisnan di exterior lo no tin otro moda di haci cu busca un alternativo pa nan politica di exterior.

HABITANTENAN DI ALEMANIA OCCIDENTAL CONDENA

MOSCU — Un tribunal bulgaro ayera a condena e aleman Wolfgang Jahn na ocho anja di prison pa via di espionahe. Asina e agencia bulgaro ta anuncia segun Tass.

E alemannan Friedrich y Hubertus Hoffman a haya cada un cuater luna di prison riba acusacion di spionahe tambe.

DESARME DI GENDARMERIA DI KATANGA

KOLWEZI. 28 jan. — Desarme di gendarmeria di Katanga a termina ayera, asina nan a participa oficialmente.

Ayera nan a haya 267 scopet y antayera mas o menos cien.

E armanan aki tabata di Belgica. Inglaterra y Alemania. Na un aeropuerto na Kolwezi nan a haya 680 kilo di di explosivo.

ORDENNAN STRANJO

DURBAN. 28 jan. — Un ama di cas na Durban a haya dje minister di husticia di Sur Africa, Balthazar Vorster, un permiso especial pa papia cu su casa. Nan a prohibiele tecnicamente door di orden di gobierno a base dje ley pa oprimi comunismo. e no por papia cu ningun persona cu a viola e ley aki.

Ta pertenece entre e personanan aki su casa.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
11 Maart — 20 April



Sea eficiente den tur cos cu bo ta hasi. no perde tempu awe cu cos chikitu.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Awe acento ta cai riba divercion y placer, trabau creativo lo duna bo exito.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Banda di anochi e circunstancianan lo mehora. no forza nada.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Awe bo opinion ta corecto. bo por tuma decisionnan riba tur terreno.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Paga hopi atencion na bo finanzas awe. trata di spaar poco placa.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Bo ta capaz awe pa gana otro personanan pa bo, tuma iniciativo.

LIBRA
23 September — 22 October



Awe bo tin exito cu bo trabau, anochi no ta favorable pa asuntonan social.

SCORPIO
23 October — 22 November



Awe bo por sinja conoce un hende interesante of renova un amistad bieu.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Asuntonan di bo profesion ta favorable awe, haci uso di esey.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Awe por bin un aclaracion den un asunto misterioso, no biaha awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Considera si no tin promesanan bieu cu bo mester cumpli cuné.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe bo mester bai poco poco, no tuma chens y cuida bo salud.

POLIS NA CARACAS A TIRA DEN LAIRA

CARACAS. 28 jan. — Polis na Caracas mester a tira den laira ayera pa plama hobennan, cu nan ta bisa ta extremista, for di otro.

E hobennan a cuminsa pega tire di auto na candela pa bruha trafico. E unico victima tabata un mucha homber cu a sufri algun quemaduro di un candela cu e mes a cende.

Swift
CORNED BEEF
gusta pa grandi y chikitu den tur cas, pa su calidad y su bon smaak.
Wimco

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba





KING SIZE COCA-COLA
MORE FOR YOU!

AIRCONDITIONING
FOR
COOLNESS
Tel. 2170



ANJA 23 — DIAMARS 29 JANUARI 1963 — No. 4552

KOZLOFF Y JONES KIER TRAHA URGENTEMENTE HOTEL DI 120 CAURTO

Terreno di golf di 18 holes por bira un di e mas bunitanan di mundo

ORANJESTAD, 29 jan. — E plonnon di e donjonan di casino Cliff Jones y Joke Kozloff pa traha un hotel nobo di 120 cuarto entre Basi Ruti y Arubo Coribbeon Hotel Casino a drento un fase nobo. E disenjo cu non a traha coba po un hotel similar a worde bento ofor y na su lugar a bini un nobo cu tine posibilidad cu e hotel aki por worde extende cu 150 cuorto mos despues. Ademas gracias no srs. Kozloff y Jones un experto di terreno di golf o haci un estudio pa un terreno di golf nobo serco di Westpunt y a entrega su ideanan serco Bestuurscollege.

Durante un entrevista exclusivo cu e periodista di Arubaanse Courant sr. Kozloff a revela e ultimo plannan pa e hotel nobo.

Mientras cu e tabata pisa su palabranan mes cuidadosamente cu e tabata saca e pida di salada for di e scaaichi riba mesa den Divi Divi Coffee Shop di Aruba Caribbean Hotel, sr. Kozloff a conta com e tabatin te ainda un confianza enorme den e desarollo di turismo na Aruba, y com su collega Cliff Jones a dicidi pa traha un hotel mas di 120 cuarto.

E hotel aki lo bin costa mas o menos 3 millon florin y lo worde explota pa „Palm Beach Hotel N.V." di cual srs. Kozloff y Jones tin e parti nan mas grandi den nan poder. Manera nos a bisa caba, antes e plannan pa e hotel aki tabata existi caba pero nan a pone nan un banda pa traha riba plannan completamente nobo. E hotel cu nan kier construi awor ademas di e 120 cuarto tambe ta hania 5 bungalow. Lo tin solamente un coffeeshop y un bar. Lo no tin restaurant, piscina, nightclub casino y facilidadnan similar. E intencion ta pa door di un arreglo cu Aruba Caribbean Hotel e huespednan di e hotel nobo por bai diverti na Aruba Caribbean Hotel. E ventaha di e setup aki ta cu gastunan hultu di construccion y explotacion ta [illegible] por construi un hotel cu cuarto mes luhoso cu Aruba Caribean Hotel pero di cual e prijs lo ta mitad di e prijsnan di Aruba Caribbean Hotel. Sr. Kozloff ta mira posibilidadnan enorme cu un tal hotel. Pasobra ora cu Aruba tin un pista pa avionnan jet, sr. Kozloff ta mira e chens pa ofrece package tours na e turistanan contra prijsnan asina favorable cu e turismo di Aruba lo hanja un bon push atrobe den e direccion bon.

Sr. Kozloff ta convenci cu e turismo na Aruba lo aumenta enormemente ora e aeropuerto pa jet bini cla. Si e hotel nobo bira un exito anto nan a tene cuenta pa traha un hotel mas di 150 cuarto na e handa di laman. E hotel aki sl lo hanja tur e facilldadnan di un hotel grandi.

Dia prome di februari e arquitecto hulandes Van der Zee lo jega Aruba pa despues di a studia e luga lo delibera cu sr. Kozloff pa traha un disenjo pa e hotel di 120 cuarto. Sr. Kozloff ta traha rapido. E tin speranza cu e arquitecto lo caba e plannan asina liber y cu gobierno lo aproba nan tambe asina liber cu ya pa e temporada di otro anja e hotel por ta cla.

Sr. Kozloff cu tin hopi experiencia caba riba e terreno di explotacion di hotel a alaba e trabao cu Hank Meyers Ass. cu ta haci asina tantu pa e turismo di Aruba." Segun e tin hopi factornan aki na Aruba cu ta haci e lugar ideal pa turistanan.

Como un di e atraccionnan mas importante di Aruba sr. Kozloff a hanja e manera agradable cu e poblacion ta trata cu e turistanan. Ademas tambe el a menta e stabilidad politico y e falta di militarnan na e aeropuerto y e manera rapido cu e servicio di imigracion i douana nan ta juda e turistanan. „Mi ta sigura bo cu e turistanan ta papia riba com e polisnan di imigracion i douana semper ta trata nan bon y sinembargo cumpli cu nan deber."

Terreno di golf

Tambe e presencia di un bon terreno di golf sr. Kozloff a hanja importante pa e desarollo di turismo. Hungamento di golf ta un deporte cu millones di Mericano ta haci den nan vacacionnan. Masha hopi turista ta dicidi pa bishi'a un lugar si nan por hanja un bon terreno di golf pa hunga ariba. E terrenonan actual di golf na Aruba no ta sirbi. Esun di Lago ta mucho leu y esun di Eagle ta den mal condicion. Ademas e dos terrenonan aki tin e desventaha cu nan tin solamente nuebe holes. Pa esey srs. Kozloff y Jones a tuma iniciativo pa juda Aruba hanja un bon terreno di golf. Despues di deliberacionnan cu B.C. nan a invita sr. Bert Stampe un Mericano cu un reputacion nacional riba e terreno di trahamentu di golfcourse pa haci un bishita na Aruba. Sr. Stampe a jega di traha mas cu cien terreno di golf caba den su bida, na Merca.

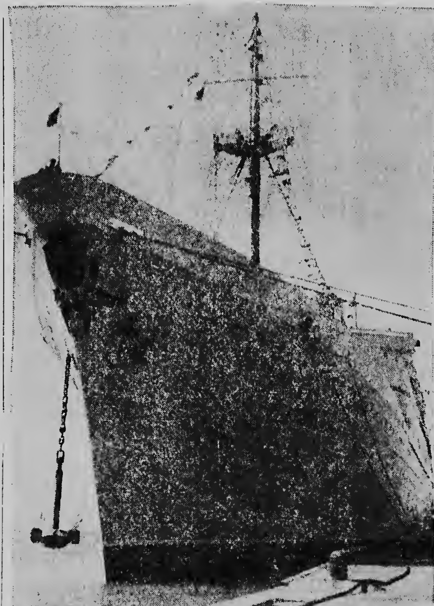
Anaboei

Sr. Stampe cu a keda basta tempu na Aruba y cu a caba di regresa diavierne u.p. pa Merca, a scoge un bon pida terreno pariba di e vuurtoren di Westpunt. E nomber di e par

(Sigi lesa riba pag. 3)



Aki nos por mira sr. Bert Stampe, e experto mericano di golfcourse, observando un di e steelbandnan di Aruba.



E prome bishita di „Oslofjord" e barcu mas bunita di Norwegion American Line a bira un gran exito. Tabata intencion cu e barcu aki lo bini solamente pa poco ora no Oranjestad diasabra mainta, en realidad „Oslojord" a jega for di diavierne mointa diezun or y a sali mos cu 24 ora despues. Agentenan pa e linea aki na Aruba ta Aldo Travel Bureau y S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V.

I.O.W.U.A. A ELIGI MIEMBRONAN DI DIRECTIVA

SANTA CRUZ. — Durante un reunion bon concurri den teatro Aurora na Santa Cruz e Independent Oil Workers Union of Aruba ayera mainta, den un di e puntonan importante, a eligi algun miembro nobo den directiva. Esaki mester a socede pa motibo cu algun miembro a tuma retiro.

A keda eligi como tesorero nobo pa re-emplaza sr. L. Chance, kende a pidi retiro anja pasa, sr. B.G. Brook.

Otro personanan cu a keda eligi tabata srs. Anibal Rasmijn y Harry Wever, pa re-emplaza sr. D. Leest, kende tambe a pidi retiro. Durante di e reunion e diferente comisionnan a duna resultado di e actividadnan den e anja cu a caba.

E directiva completo di I.O.W.U.A. ta manera ta sigi aki bau:
F. Ritfeld, presidente; D. Flemming, vice-presidente; C. Yarzagaray, secretario general; B.G. Brook, tesorero; M. Lewis, E. Tromp, J. Thompson, M. Franken, V. Figaroa, E. de Lange, B.K. Chand, A. Rasmijn y H. Wever, miembronan



Diahuebs atardi un gran cantidad di miembro di Arubaanse Onderwijs Bond a bishita e proyectonan na Barcadera y Balashi. Nan a worde informa extensivamente tocante e situacion actual. Aki nos ta mira un parti di e grupo mientras nan ta scucha e palabranan di un di e gulanan.

R.C.A. ta bai traha Clubhuis despues di 23 anja di existencia

ORANJESTAD, 29 jan. — Racing Club Aruba, e muy conocido club di futbol na nos isla y esun cu mos campeonato a conquista den e 23 onjonan di non existencio, ayera a cuminza cu e prome trabaunon pa construccion di nan propio clubhuis cu lo bin lomto banda di esun actual na Solito.

E club di futbol aki conoci generalmente pa R.C.A., bau di nan presidente actual sr. John Merryweather, ta bai cuminza cu un accion na gran escala pa asina obtene e fondo y ayudo necesario pa alcanza nan obheto mas pronto posibel. Durante di reunionnan anterior y hopi planeamento t'asina leu awor cu ayera e trabadornan di e contratista Mercelino Solognier a cuminza cu coba e fundeshi di e club. Ta ser spera cu e fundeshi lo keda cla pa dia 15 di februari.

E clubhuis

E clubhuis nobo di R.C.A. lo bin cubri un terreno di 254 meter cuadra. Por menciona di awor caba cu e club lo tin un sala di baile, un cuarto di directiva, apartamentonan pa damas y caballeros, un „semi private bar" y un lugar cu lo haci uso como deposito.

E edificio nobo aki lo lamta parti pazuid di e barak cu actualmente ta sirbi como clubhuis.

E prome fase di e construccion, manera ya nos a menciona, a worde contrata na sr. Mercelino Solognier, es decir e trabaunan te na e basbamento di vloer. Despues ta e intencion di directiva pa e miembronan mes di R.C.A. sigi traha riba nan clubhuis.

E trabaunan aki lo varia masha. Ya nan ta pensa caba na tene accionnan por ehemplo manera un „cement week" durante cual siman cada miembro tin cu trece un saco di cement pa trahamento di blokki y otro trabaunan. E accion aki lo por worde haci pa obtene otro cosnan di trabau tambe.

Actividadnan pa obtene fondos

E actividadnan pa hanja fondo pa construccion di e club ta varia hopi. E directiva ta pensa na tene anochinan di baile, feria y un cantidad di otro accionnan.

Un di e deseonan mas grandi di directiva di R.C.A. ta, cu e miembronan di e club lo comprende e importancia di tin un propio club y pa e motibo ey duna nan cooperacion na tur projecto y accionnan cu ta worde haci pa juda na construccion di e clubhuis. E directiva di R.C.A. ta pensa pa bini cla cu e club na fin di e anja aki, pa asina Pascu di Nacemento por worde celebra pa e miembronan den nan propio club.

NOTICIA DI POLIS

Desobedecido

ORANJESTAD. — Diadomingo anochi pa och'or y cuarto patrulla mester a duna assistencia na un pleitamento di famia den un cas na Playa. E senjora a declara cu su casa tabata kier pa e toca e television mas poco poco y ora cu e senjora no a obedece, e homber a rabia masha y a morde (cu su djente) e wayanan di e televisor, cu e consecuencia cu e senjora no por a mira nada mas.

FATUM — Tel.: 1845
po tur bo aseguronan

Peleo di dos dama

SAN NICOLAAS. — Den Rembrandstraat na San Nicolaas dos dama alegre a bringa diasabra anochi cuarto pa diezun. Polis mester a trek e dos damanan for di otro. hibanan warda y seranan pa buracheria. Algun hende homber cu a tuma parti pa e dama y cu no kier a sali for di warda di polis a hania klop y e ora ey si nan a dicidi pa sali. Proces verbaal a ser traha.

DELEGADO DI KENNEDY NA PARIS

PARIS, 29 jan. — A yega Paris, Livingston Merchant, e delegado special di president Kennedy pa plannan multilateral di un forza nuclear di NAVO. El a bai inmediatamente cerca e delegado Mericano, cerca NAVO, Thomas Finletter.

Merchant lo papia tambe cu general Lemnitzer, comandante supremo di NAVO y Stikker, secretario general di NAVO.

E conflicto entre India y China

PEKING, 29 jan. — Na Peking nan a publica un teksto, di un carta, di prome minister Tsjoe en Lai di dia 19 di januari dirigi na senjora Bandaranaike, prome minister di Ceylon y den cual el a declara, cu China ta acepta e proposicionnan di e tal conferencia di Colombo den principio como base provicional pa deliberacionnan cu India pa regla e conflicto di frontera.

Tsjoe en Lai a declara tambe, cu e guardianan Chines di frontera lo retira banda di e frontera entre China y India te na 20 km. E trupanan di India lo keda den nan actual puestonan, so no solamente den e sector west pero den henter e territorio di frontera.

Den su carta Tsjoe en Lai a bisa tambe, cu China lo no detrabi ningun personal civil di control na e luganan cu el a ocupa for di ocho di september [illegible] o e territorionan cu for di 1959 ta bao di control Chines, maske nan tin derecho. E prome minister Chines a bisa cu el a campli cu un di e deseonan di e conferencia di Colombo y a haci tambe posibel deliberacionnan directo cu India.

Tsjoe en Lai ta spera cu nan tambe lo aproba e medida aki.

En honor di e di 13 aniversario di e republica di India Tsjoe en Lai a manda un telegram pa prome minister Nehroe den cual e ta expresa su deseo pa foritificacion di e amistad entre pueblonan di China y India.

President Lieo Sjao Tsji a desea president Radjakrisjinan di India progreso pa su pais y pueblo.

Tambe president Radjakrisjnan a declara avera den un discurso di radio cu India lo haci su best pa realisa bon relacionnan cu China. Pero e lo no laga su in'ensionnan pa defensa bira swak.

E derrotanan militar cu e pais a sufri contra China a habri nos wowo pa realidad y nan ta tuma actualmente medidanan na fortifica defensa, segun e president di India.

Voogdijraad y Reclassering a dispidi di P. Burgemeester

OANJESTAD, 29 jan. — Den oficina di Voogdijraad y Reclassering personeel di e departamentonan aki ayera tardi a tuma despedida di rev. pastoor I. Burgemeester di Oranjestad, en conexion cu e verlof grandi di e pastoor.

Tabata pa pastoor Burgemeester un verdadero sorpresa ora cu el a drenta y hanja un mesa grandi te na rand cu salada y otro cosnan di pasaboca. Mes ora un di e damanan di Voogdijraad a basha un cerbez pa e pastoor y fiesta a cuminza.

E despedida aki tabatin un caracter festivo pa motibo di e bon relacionnan cu a existi entre e pastoor y Voogdijraad huntu cu e Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming, tur dos seccionnan cu ta cai bau di presidencia di e pastoor.

Den compania di mr. F. Hartong, secretario y hefe na Voogdijraad y e conhunto di sociaal werkers e pastoor a pasa un atardi inolvidable. E despedida cu e departamento aki a organiza pa e pastoor tabata uno cu dignamente a demostra e aprecio cu e departamento aki tin pa e trabau di pastoor Burgemeester como presidente. Naturalmente no a falta na final di e despedida e regalonan necesario.

COMPETITIE A.V.B.
Awenochi pa 7.30 den WILHELMINA STADION
DAKOTA vs. JONG ARUBA
(HOOFDKLASSE)
TRIBUNA PABAU Fl. 1.— TRIBUNA PARIBA Fl. 0.75
Pa mucha tin lugar tras di goal pa Fl. 0.25

Bo ta SPAAR UN CANTIDAD



Bishita nos BARATILLO Sensacional di DOS dia

- 20% descuento ariba nos INVENTARIO COMPLETO (excepto asfalt-tiles)

SOLAMENTE VALIDO PA DIA 30 DI JANUARI '63!!

- Gran rebaha ariba mercancianan di "BARATILLO".
- Tur cos estrictamente cash.



ARUBA

Merca ta preocupa ainda tocante Cuba

WASHINGTON, 29 jan. — E minister mericano di asuntonan exterior, Dean Rusk, a declara ayera den un entrevista di television, cu e continuo presencia di un cantidad considerable di militarnan ruso na Cuba ta duna rason pa preocupacion.

Union Sovietica a laga Merca sa, cu su militarnan ayanan lo sali o mihor pisa un gran parti di nan. Union Sovietica, te ainda tin 4 grupo bon arma di combate riba e isla y tambe otro personal militar y tecnico, material di guerra y raketnan aerea.

Merca ta considera e presencia militar aki como un situacion anormal, segun e minister.

Nos ta keda mantene nos politica, cu penetracion di un regimen marxista-leninista den e hemisferio aki, apoya for di exterior ta inaceptable, asina el a continua. Merca no ta kere, cu lo tin arma nuclear na Cuba, masse ta dificil pa segura esaki.

El a participa, cu nan a constata cu e rusonan a bula cu avionnan tei MIG riba Cuba y a sinja e cubanonan pa conduci esakinan.

E minister a participa cu Merca, a manda ayudo militar pa India na un valor di 60 millon dollar pa yuda construi e defensa di India contra China. E ayudo ta consisti di arma di infanteria y material guerra den serru.

Si China laga un arma nuclear explota, un efecto psychologico y politico lo a notable.

E equilibrio di forza lo no cambia durante basta anja, pero e consecuencia nan lo no ta menos serio y pesey Merca kier yega na un acuerdo pa impeta expansion di arma nuclear, segun Dean Rusk.

CUBA TA DESTRUI BIBLIA

HAVANA, 29 jan. — Un bosero di e iglesia Presbyteriano, na Havana a bisa, cu e consejo Cubano di iglesianan Evangelista ta protesta contra e hecho monstruoso di autoridadnan di seguridad, cu segun e a destrui biblianan di un balor di un 125.000 florin.

E rasonnan oficial, cu nan a duanta cu e biblianan a yega Havana hunto cu un encarga literatura di testigonan di Jehova, cu no ta di acuerdo cu e gobierno. Nan a destrui ambos encargonan, segun e bosero.

WADDEN EILANDEN DEN MIST

LEEUWARDEN, 2 jan. — E puente aerea cu e Wadden Eilanden no por a funciona ajera como consecuencia dje mist pisa cu tin riba e islanan aki.

Nan no por alcanza Schiermonnikoog y Vlieland Na Ameland y Terschelling nan por a haci un vuelo ajera mainta, pero despues comunicacion cu e islanan aki a bira imposibel.

DEBRE TOCANTE POLITICA FRANCES

BRUSSEL, 29 jan. — E suposicion cu Francia ta lucha pa hegemonia na Europa ta ridiculo, mescos cu e idea tocante reconciliacion di Francia y Alemania, asina ex prome minister frances Michel Debre a declara den un entrevista cu e corant di Brussel, „Le Soir".

Debre, cu a reacciona riba critica dje minister belgo di asuntonan exterior, a bisa, cu De Gaulle en berdad kier un Europa fuerte pero esaki no kier bisa, cu e kier Europa los dje aliansa occidental. Pero si e president frances kier evita cu e politiek occidental lo ta exclusivamente politiek di Merca. Segun Debre occidente lo ta mas fuerte si e Merca potente ta asocia cu un Europa fuerte.

Debre a desmenti cu e politiek frances ta pa su mes satisfaccion economico.

DESGRACIA DI AUTO NA COLOMBIA

BOGOTA, 29 jan. — Cerca dje ciudad colombiano Pereira, a cai ajera mainta den un abismo un truck yen di hende, ora cu e brakenan a ninga di traha.

A muri ne desgracia aki 14 persona mientras cu 27 a keda herida.

FOY KOHLER PA WASHINGTON

MOSCU, 29 jan. — Foy Kohler, e embahador mericano na Moscu, a yega Alemania West pa sigui despues su viahe pa Washington, pa tuma parti na deliberacionnan.

Foy Kohler, e embahador di Merca dos siman Kohler [illegible] un entrevista cu minister [illegible] di asuntunan exterior, Gromyko [illegible] el a hanja un mensahe pa Washington.

SIMAN CULTURAL NA TUNIS

Na Tunis nan a inaugura ayera un siman cultural Hulandes, den cual nan lo tene charla tocante arte y historia Hulandes.

Nan lo pasa pelicula nan y tin un exhibicion di pintura nan y foto nan di Hulanda.

SITUACION TA BRUHA TE AINDA

DEN HAAG, 29 jan. — E actual situacion te ainda ta masha bruha, asina e embahador frances na Hulanda, conde di Crouy-Chanel, a declara ajera cu relacion cu e deliberacionnan cu ta tumando luga actualmente den e mercado comun.

E embahador a bisa cu nan a haci dje afiliacion di Inglaterra den mercado comun un arma den e controverse, cu a worde crea dos anja pasa entre e seisnan tocante futuro politico di Europa. A lo largo nan a perde for di bista e punto di partida y e finnan cu nan mester alcanza.

Nan ta acusa Francia di kier hinka Europa den un aventura anti-Atlantico.

CONFERENCIA ENTRE INGLATERRA Y FILIPINAS

LONDEN, 29 jan. — Den cas dje minister ingles di asuntunan exterior, Lord Home, nan a cuminza ajera mainta e deliberacionnan entre Inglaterra y Filipinas tocante seguridad y stabilidad den Zuidoost Azia.

E lider dje delegacion di Filipinas, minister di asuntunan exterior Manuel Pelaez a bisa cu e lo alega e pretension di Filipinas riba soberanidad riba e colonia ingles Noord Borneo cu gobierno ingles a rechaza.

NAN A PERDE SUBMARINO FRANCES

LONDEN, 29 jan. — E stacion di Costa Port Patrick radio a anuncia cu nan a perde na west di Irlanda e submarino Frances „Requin". Nan a pidi bapornan den e area aki pa mira si nan por hanja sobrevivientenan. E submarino tabatin 58 homber abordo y abata haciendo un viahe di ehercicio.

Despues un noticia a anuncia cu e submarino a bolbe subi riba awa.

WILLARD

QUALITY BUILT BATTERIES



Give More Power and Longer Life at Less Cost

No one has ever built batteries like Willard, that can take the severe punishment of near total power withdrawal and snap back to normal upon recharge, time after time... that keep going long after ordinary batteries have failed. Buy a Willard for quick starting... long life... costs less to own.

Distributor:

JOSSY MOTORS

WILHELMINASTRAAT 91 — ARUBA

Willard



The Battery with Plate Anchor & Formula 57.

YABI pa bo exito!

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

SABROSO



ARUBA TRADING CO.

Ho cas ta bo orgullo ora cu bo usa verf marca PIETER SCHOEN.
Tambe nos ta huur equipo di construccion na prijsnan favorable.
Haci nos un bishita y lo bo sali satisfecho.

PETRONA & CROES

BO RADIO TA DEFECTO?
Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia
CASA ELECTRONICA
(Banda di Vlana) - Tel. 5371

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat N. 34
Solamente algun dia so falta pa e baratillo di inventario caba. Tur tela cu rebaha for di 20 te 60%. Tela precioso pa bistir. Haci liher, awor bo por cumpra bunita tela cu poco placa.

PANO'S
ta estableci 'trobe na su adres anterior
den BOLIVIASTRAAT 3
TEL. 2287
completamente na ordu pa tur trabau di furamento:
PA AUTO, PA MUEBLES,
PA COLCHON, ETC., ETC.
10% rebaha ariba tur trabau paga CASH.
BO AMIGO Y SERVIDOR
PANO TROMP.

Tur material pa instalacion electrico di cas
GENERAL STORE - tel 1249

DELIBERACION DI ERHARD CU MINISTERNAN DI BENELUX

BRUSSEL, 29 jan. — E segundo cansiller Aleman Erhard, y e minister Aleman di asuntunan exterior, Schroeder a delibera ayera tardi na Brussel durante dos ora cu e minister di exterior di Benelux, cu ta Spaak y Luns.

Nan a tene e entrevista na cas di e delegado permanente Aleman pa e comunidad Europeo y a asisti na e secretario Hulandes di estado dr. Van Houten y president di e conferencia entre Gran Britania y E.E.G., e segundo minister di asuntunan exterior di Belgica, Fayat.

Despues di e entrevista minister Luns a bisa cu nan a papia tocante tur cos. El a segura cu tambe nan a cambia di idea tocante e continuacion di deliberacion cu Inglaterra sin Francia, si esaki no cambia su idea tocante suspencion di deliberacion cu Gran Britania, minister Luns a participa, cu e conferencia di seis a wordu suspende ayera pa di dos biaba, riba peticion urgente di e minister Frances di asuntunan exterior, Couve de Murville, cu kier a delibera so cu e delegacion ministerial di Alemania prome cu e reunion plenario di paisnan E.E.G.

HUELGA DEN HAF MERICANO A TERMINA

NEW YORK, 29 jan. — Den tur haf di e costa oost di Merca y Golfo di Mejico e obreronan di haf cu tabata huelga a cuminza traha diasabra pasa despues di e huelga durante 34 dia.

Na New York, e obreronan di haf a traha ayera den dia 12 ora tras di otro y anochi nan a traha overtime pa caba mas tantu posibel cu e cantidad grandi di mercancias cu a keda para durante e huelga.

For di fin di e huelga 29 bapor por a sali di e haf di New York. Den e venidero 24 ora, nan ta spera cu lo sali 23 mas.

WEER NA HULANDA

DEN HAAG, 29 jan. — Ayera nochi temperatura na Hulanda a baha algun grado bao di zerro. Localmente awacern a cai y a sneeuw. E camindanan tabata masha glad ayera mainta na Hulanda. E caminda di Den Haag pa Utrecht tabata masha malu cu trucknan no por a corre riba die.

Un auto a slin riba e caminda di Rotterdam pa Gouda y a keda para dwars riba caminda. Tres di e ocupantenan di un bus a yuda pusha e auto ponele bon atrobe riba caminda, pero un di nan a wordu primi y a muri ora cu un otro truck cu tabata bini patras a slip.

HUIDA PA OCCIDENTE

Ayera mainta a hui dos guardia di Alemania Oost pa e sector Frances di Berlin West. Nan a pasa sin wordu ripara cu nan uniform y arma bao di e barricada di prikkeldraad. Segun polis di Berlin West.

VENIDERO ELECCIONNAN NA NICARAGUA

MANAGUA, 29 jan. — Observadornan ta spera, cu dr. Rene Schick candidato di e partido liberal lo wordu eligi na e eleccionnan presidencial cu nan lo tene tres di februari, pa president di Nicaragua.

Schick, ta un abogado di 54 anja, y a participa for di 1953 na e gobiernonan liberal, entre otro como minister di ensejanza y minister di asuntunan exterior. — E partido conservativo di Nicaragua cu ta bao di direccion di dr. Fernando Aguero cu ta den oposicion, a pone dr. Diego Manuel Chamorro pa candidato.

E lider di e oposicion, dr. Aguero, a ninga di participa na e eleccionnan, si nan no ta bao di organisacion di estadonan Mericano of un otro organisacion di exterior.

BEKENDMAKING

Wij maken hierbij bekend dat ons spaarbankboek No. 11971 door de houder Gregorio B. Hodge en Maria A. Hodge als verloren is opgegeven. Twee maanden na heden zal een duplicaat worden verstrekt, waardoor het origineel waardeloos wordt verklaard.

ARUBA BANK N.V.

CINCO Y SEIS

CABAINAN GANADOR

Promer careda: Crillon (50 kilo) componente di llave 8, di preparador Domingo Noguera cu jinete B. Moreira. Distancia 1400 metro. Tempo 85 1/5 sec.

Di dos careda: — Carno (51 kilo) cu jinete R.D. Guzman di preparador L. Gallegos. Distancia 1600 metro. Tempo 99 3/5 sec.

Di tres careda: — Boreal (56 kilo) componente di llave 10 di preparador J. Perez cu jinete J. E. Cruz. Distancia 1600 metro. Tempo 99 4/5 sec.

Di cuater careda: — Churumbel (48 kilo) di preparador G. Andrade cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1700 metro. Tempo 105 1/5 sec.

Di cinco careda: — Jarbas (52 kilo) di preparador T.A. Sequera cu jinete R. Cortez. Distancia 1200 metro. Tempo 73 2/5 sec.

Ultimo careda: — Raven (51 kilo) di preparador V. Aleman cu jinete R.D. Guzman. Distancia 1400 metro. Tempo 85 sec.

E competencia a cuminza cu triunfo di dos promer favorito di catedra. Den e 4 otro caredanan tur e ganadornan ta tercer favorito. E gran favoritonan El Delta y Bio Bio tur dos a malogra. Y asina mes e resultado a bira un mercado liber, e promer di e temporada aki. Den e di tres careda di diadomingo (no valido) a pasa un accidente cu Jesus Bolivar. E cabai Tea Rose cual e tabata corre a cai cuné. Ta bon cu den linea di careda no tabatin otro cabai y Jesus Bolivar a move poco poco hala na canto di camina te ora e ambulance a bin. E cabai mes a lamta y sigi corre los. Despues di examen na puesto di socorro a resulta cu J. Bolivar no a hanja nada grave, pero dokter a ordena sosiego. Jesus Bolivar mester a corre tres cabai den e caredanan di 5 y 6.

E montanan a ser cambia. Guaimaro a ser corri pa G. Avila. Esaki a parce nos stranjo pasobra tabata anuncia cu Avila tabata suspendi. Pero parce no ta asina pasobra el a corre su cabainan tur den 5 y 6. Carlos Perez a re-emplaza J. Bolivar como jinete di Cardington y Luis Bolivar a monta Le Pavois.

Manera nos a bisa e 4 tercer favoritonan cu a gana no a evita e mercado liber. A resulta 209 formulario cu 6 cabai ganador cu ta hanja cada uno Bs. 3.867.40. Cu 5 cabai ganador tin 3.730 formulario cu ta gana cada uno Bs. 144.45. Tabatin sella 286.236 formulario pa un valor di Bs. 2.867.842.

ARUBAANSE COURANT CU E PROMER CUADRO GANADOR DI E TEMPORADA AKI.

Den nos combinacion 6 cuadro pa valor di 24 bolivar Arubaanse Courant a logra un cuadro ganador di 5 cabai den cual nos tabatin: Llave 8, Carno, Llave 10, Churumbel y Raven.

Orden di yegada:

PROMER CAREDA: — 1 Chillon, 2. Aguijon, 3. Hy Togo, 4. Valenton, 5. Andry, 6. Talcahuano, 7. My King, 8. Guaimaro.

Crillon a gana e careda di punta punta. Na principio Andry a cuminza corre den di dos lugar pa laga Aguijon tuma e puesto di escolte cual C. Perez a mantene te na fin. My King y Guaimaro a sali malo y a yega como e dos ultimonan.

DI DOS CAREDA: — 1. Carno, 2. Generalisimo, 3. Sas, 4. Barbablanca, 5. Un Rumor, 6. Taruguita, 7. Tam Tam, 8. J.K., 9. Torneo, 10. Chancleta, 11. Giotto

Carno a gana cu bentaha di 4½ cuerpo. Ya na altura di 400 metro R.D. Guzman a segura e victoria dominando Torneo cu tabata e puntero. Generalisimo y Sas a trata duro pa alcanza e ganador pero mester a keda conforme cu di dos y di tres puesto.

DI TRES CAREDA: — 1. Boreal, 2. El Delta, 3. Long Fellow, 4. Zarak, 5. Indio Bravo, 6. Heraclio, 7. Santander, 8. Nagui.

Boreacl a logra gana El Delta e favorito general cu minimo diferencia. Promer cu e curva final Boreal a domina e puntero Zarak pa despues soporta un fuerte atake di El Delta y cruza e meta cu bentaha di un pescuezo.

DI CUATER CAREDA: — 1. Churumbel, 2. Sam Lord, 3. Vivac, 4. Le Pavois, 5. Tucar, 6. Gaona, 7. Tornasol, 8. Negligente, 9. Azopardo, 10. Gorda Golifa, 11. Surcouf, 12. Blue Singer.

Den e careda aki Tucar a malogra di un manera inexplicable y Churumbel a probecha pa tuma e delantera na altura di 1100 y mantene su bentaha te na fin soportando e avanza di Sam Lord y Le Pavois. Gaona e otro componente di llave 7 ya tempran a entrega e careda.

DI CINCO CAREDA: — 1. Jarbas, 2. arrior, 3. Bio Bio, 4. Perfilador, 5. Espartaco, 6. Winter II. 7. Fazendeiro, 8. Hechizo, 9. Final Trial, 10. Apollo Boy, 11. Pinkerton, 12. Petito.

Jarbas a probecha di un mal salida di Bio Bio pa sorprende den e careda aki y gana cu diferencia di un pescuezo dilanti di Warrior. Bio Bio cu a trata di recupera e terreno perdi na salida a perde energia na fin y mester a mira Jarbas pasa pa parti paden pa gana e careda.

ULTIMO CARDA: — 1. Raven, 2. Domenico, 3. Ferrumbras, 4. Helsinki, 5. Gleen Ford, 6. Mayorenga, 7. Brasilio, 8. Osornino, 9. Ramuntcho, 10. Pappidge, 11. Carnavalesco, 12. Tiacoca.

R.D. Guzman a repiti su triunfo di siman pasa cu Raven aunke el a corre awor den un serie mas halto. Gustavo Avila y R. Cortez a presenta reclamo contra R.D. Guzman, pero sin cambio den e yegada. E careda a inicia cu Ramuntcho, Helsinki y Pappidge luchando pa e promer puesto. Na altura di 700 metro Raven a alcanza e punteronan pa keda despues ganador cu 1 cuerpo di bentaha dilanti di Domenico.

CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

3. „Ya tur cos mester a caba.... Mi ta spera cu Mack y Gris a gana e placa."







PEPITA

Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. „E ta bin den tres tamaño!" „Mi no kier ninguno." 2. „Bo no ta laga mi drenta s'kiera pa mustra bo e mercancia?" „No!" 3. „Pakiko bo ta buta un tapijt cu e palabra „Bien venido" na e entrada?" 4. „Pasobra cu mi ta un hipócrita!"









Reforza pa Noord Borneo

BROENEI, 29 jan. — Den e sel-vanan di Noord Borneo nan a haha paracaidistanan for di Singapore pa-combra nan a mira den e territorio di frontera entre Noord Borneo y Serawak cu Indonesia grupanan di voluntarionan Indones, asina un bosero militar a participa ayera. Tropanan ingles na Noord Borneo a wordu tree den estado di paraatheid en relacion cu cirto declaracionnan di Indonesia.

Un funcionario di polis den e ciudad Broeneie a declara ayera, cu e lider di rebeldenan, Hadji Arsjad, pa vende su arrestacion nan a priminti un suma di 50.000 dollar di Maleis, remedi den e territorio di Limbang.

Un bosero militar na Singapore a bisa ayera cu for di algun tempu caba nan a dicidi pa hiba paracaidistanan pa Broenei, y cu esaki no ta ningun consecuencia di un desarollo inespera den e territorio aki. E paracaidistanan no a baha for di e avion. manera nan a anuncia anteriormente. E no kier a bisa nada tocante noticianan cu ta referi presencia di e voluntarionan Indones cerca e frontera, y tampoco di e noticia di trupanan cu a den estado altu di e paraatheid.

E prome minister di e federacion di Malei, Toenkoe Abdoel Rahman a bisa ayera, cu nan a manda dos mil homber di trupanan Ingles pa legano oriente en relacion cu e tension na Broenei y Serawak cu ta subi. Segun esaki a tuma luga como un medida di precausion. Pa no hanjanan cu sorpresanan manera cu a pasa cu e lantamentu na Broenei na december di anja pasa.

E minister Ingles di defensa, Thorneygroft, a participa ayera den Camara de los Comunes, cu no tabatin movimentu di trupanan Ingles en conexion cu anuncionan tocante intranquilidad cu ta amenasa Noord Borneo atrobe.

Un brigade di reserva estrategico ta worde tene alerta, riba un termino di 72 ora, pa eventualmente re emplasa e trupanan Ingles na Singapore, si lo resulta necesario pa manda reforsa pa Broenei.

E minister a declara ademas, cu ultimo dianan nan a ricibi notizianan tocante e posibilidad di intervencion di pafor den asuntunan interno di Borneo Ingles. Pa esey nan a considera necesario pa tuma medidana di preacucion.

Riba un pregunta cu envio di trupanan nobo pa Singapore tin algu di haci cu rumornan den prensa, cu 10.000 Idones cu a worde instrui pa Rusia ta cla pa ocupa Broenei, minister Thorneycroft a contesta: „E situacion ta bao di control.

E intencion di e medidanan aki ta pa keda tene e situacion bao di control".

NORTH STARS A DERROTA JUVENTUD CRISTIAN 9 PA 7

(Di nos redactor Deportivo)

E unico partido hunga diadomingo mainta perteneciente na e torneo di softball di Juventud Cristian tabata entre e novenanan di North Stars y di e organisadornan. Cu anotacion di 9 carrera pa 7, e streyanan di Noord a sali victorioso.

Pitcher ganador tabata A. de Cuba. Kende den e sexto inning a worde releva door di Flavio Yarzagaray. Norths Stars a conecta 8 hit y comete 2 error.

Pitcher perdedor tabata Daniel Leo Den e segundo inning Leo a worde releva door di Casildo van der Biezen. Un total di 7 hit e toleteronan di Juventud a conecta, y nan a pifia un total di 7 biaha tambe.

Mihor bateador di e partido tabata Casildo van der Biezen di Juventud Cristian cu dos hit den tres turno pa .667 di average.

Cu e triunfo aki North Stars a empata den segundo puesto cu Los Gavilanes.

Teacher United a default contra Gavilanes

E segundo partido programa tabata entre Los Gavilanes y Teachers United. E ultimo equipo aki sinembargo no tabata completo y consecuentemente nan a perde pa default. Ta e promer default di e torneo.

Posicion di e equiponan

CLUB	WG.	WP.	WA
ARUBA JRS.	3	1	—
Los Gavilanes	2	2	½
North Stars	3	2	½
Caribe	2	2	1
Douane	2	2	1
Elmar	2	2	1
Teachers United	2	3	1½
Juventud Cristian	1	4	2½

PRESIDENCIA DI CHILI

SANTIAGO DE CHILE, 29 jan. — E convencion dje movimentu chilenjo popular, cu ta consisti di comunista socialista y algun agrupacion chiqui marxisti a nombra e senador socialista di 54 anja, dr Salvador Allende pa candidato pa e eleccionnan presidencial cu nan ta tene dia 4 di september di 1964 na Chili.

Dr. Allende tabata caba candidato pa presidencia dje republica chilenjo na anja 1952 y 1958.

El a haci varios viahe pa Cuba, na unda el a contra cu prome ministro Fidel Castro.

PRESIDENT DIRECTOR DI REUTER A MURI

LONDEN, 29 jan. — President director dje agencia ingles di prensa Reuter, Waltonada Adamson Cole, a muri ajera. Senjor Cole tabatin 50 anja. Poco tempu pasa el a restablece di un atake di bronchitis y a sigui cu su trabou. Algun dia e mester a worde hospitalisa pa su salud. Senjor Cole a fallece na su oficina.

ENFERMEDAD DESCONOCI TA MATA MUCHA

Den e ultimo dos lunanan a muri na Roma mas di 20 mucha di mas o menos un anja y mei na un enfermedad desconoci. E sintimanan ta cayentura altu cu bronchitis y dificultadnan den tripa, cu tin signal di infeccon celebral y difultad di curazon. Antibiotica no ta yuda.

AVALANCHA TA EXIGUI TRES VICTIMA

ASCHAU, 29 jan. — Na un avalancha na Kampenwand di 1670 meter altu na Beieren a muri ayera probablemente tres persona. Nan ta pertenece na un grupo di ocho skido, cu a worde lastra pa un massa enorme di sneeuw. Solamente cincu di nan a logra sali dje sneeuw. Un homber di Schleisheim cerca Muenchen, su jiu di tres anja y su ruua a worde derra bibu. Na accion di rescate cu nan a cuminza inmediatamente, nan a hanja te ainda solamente e cadaver di tata.

Ayera nochi nan a stop cu buscamentu. Nan no tin speranza cu nan lo haya e sua y e mucha bibu ainda.

APROBACION DI TRATADO FRANCES ALEMAN

BONN, 29 jan. — E direccion di partido y e directiva di fraccion di partido di Adenauer a expresa unanimamente nan aprobacion pa e tratado di amistad firma diamars pasa entre Francia y Alemania West. Tambe nan a pidi den presencia di canciller federal pa afiliacion di Gran Bretania den Euromarkt. Despues dje reunion cu a dura tres ora nan a tende cu nan lo tume e tratado di Paris den consideracion mas liber posible.

INDONESIA Y NOORD BORNEO

DJAKARTA, 29 jan. — E minister indones di exterior, Soebandrio, a desmenti, ajera na Djakarta cu trupanan indones ta reuni ne frontera cu Serawak. En relacion cu declaracionnan dje australiaco Calwell cu e forza aerea indones por destrui cada ciudad di Australia, Soebandrio a bisa, cu Indonesia ta preocupa tocante noticianan acerca su construccion militar, u ta irula den exterior.

Foi hopi tempu aba Indonesia ta traha na su defensa, pero esaki no ta suficiente ainda, asina el a bisa.

ASESINATO Y SUICIDIO

Na Muenchen un homber di 49 anja a comete suicidio door di bula di quinto piso di un edificio. Den su cas, na unda polis a drenta nan a hanja cadavernan di su casa y dos jiunan di 20 y 11 anja, cu a muri door di punjalada.

Kozloff y Jones kier traha...

(Continuacion di pag. 1)

si di Aruba ta Anahoei. Segun sr. Kozloff a sigura nos sr. Stampe a bisa cu por traha un golfcourse di 18 holes aja cu por bin pertenece na un di e mas bunitanan di mundo.

Nan lo planta un sorto di hierba cu mester di poco awa pa e crece.

Ademas nan lo traha algun piscina den e terreno pa e awa di jobé cu ta baha for di e serunan por jena aden. Cu e awa for di e piscinanan aki e yerba por worde mantene pa gran parti. Un atraccion extra ta cu e piscina ta worde traha di tal manera cu e lo bin forma un obstaculo special pa e hungadornan di golf.

Si ta e intencion cu e trahamentu di e terreno di golf aki lo bira un proyecto di gobierno. Aunke e inversion ta basta grandi e ventaha ta cu Aruba lo bin hanja un atraccion excepcional pa turistanan, mientras cu e placa necesario pa e construccion lo keda mas tantu na Aruba como lo tin mester di poco material y expertonan for di exterior.

J. C. A ELIGI DIRECTIVA

ORANJESTAD, 29 jan. — Recientemente Junior Chamber of Commerce di Aruba a eligi un directiva nobo. E siguiente personanan tin puesto den e directiva nobo: mr. P.V. Sjiem Fat, presidente; Vicente Kock, prome vice-presidente; Lionel Roberts, segundo vice-presidente; Ulrich Latham, secretario; Hyacintho Franken, tesorero; C. Maduro y E. Oduber, comisarionan. Dia 8 di februari e directiva aki lo worde instala oficialmente.

E directiva ademas a designa e siguiente personanan, esta R. Mitchel, J.C. Maduro, M. Heronimo, R. Thomas, A. Croes y E. Croes, pa sigi di cerca e actividadnan di e Comite Central di Carnaval na Aruba, pa motibo cu ta existi posibilidadnan cu otro anja ta Junior Chamber of Commerce lo bai dirigi e Carnaval na nos isla.

NAN A HANJA AVION CU A PERDE

HALIFAX, 29 jan. — E piloto y e pasahero eskimo di un avion cu nan a perde for di dos siman pasa kaba den norte di Canada, a logra pa pasa door di vorst y tormentonan di sneeuw den un desierto di sneeuw di 95 km pa yega Halifax pa pidi ayudo pa e sobra seis pasaheronan di avion cu a sufri accidente. E sobra pasaheronan ta bon di salud. E avion a disparse dia 13 di januari durante un viahe di Payne pa Fort Chimo, mas o menos 1300 km na na norte di Quebec.

Avionnan a busca edianan aki oranan largu pe avion perdi. Awe avionnan di rescate lo bai busca e sobra otro seis sobrevivientenan entre kende tin tres mucha.

AYUDO MERICANO PA DEFENSA DI INDIA

WASHINGTON, 29 jan. — Merca lo yuda India na construccion di su industria di arma pa por enfrenta cualkier amenaza di China. Asina a resulta den un comunicado cu e ministerio Mericano di asuntunan exterior a saca ayera. Den esaki nan a bisa tambe, cu e gobierno Mericano lo manda cuminzamentu di februari u" cantidad di expertonan riba terreno di produccion di arma pa India.

E specialistanan aki lo delibera cu autoridadnan di India tocante desarollo di e protencial di produccion di arma na India, pa defensa. Nan ta spera cu e mision cu lo consisti completamente di ambtenaarnan di e ministerio di defensa lo keda India al gun dia.

PROCESO NA FRANCIA

PARIS, 29 jan. — Un corte militar di justicia, cu mester huzga e personanan cu a comete atentado riba De Gaulle, a suspende su sesion te cu awe tardi pasombra solamente uno di e acusadonan tabata presente.

Juez a duna orden pa trece e otronan dilanti corte.

E lider di e grupo, cu mester comparece ayera, ta e teniente coronel di 36 anja di e forza aerea Frances, Jean Marie Bastien Thiry. Siman pasa el a scribi den un carta pa minister Frances di justicia, cu e y su complicenan lo no comparese, pasombra e corte di justicia ta ilegal y e actual gobierno ta un gobierno de facto cu a viola constitucion.

Circulonan juridico a bisa, cu eventualmente nan lo trece e acusadonan aki cu violencia dilanti corte.

BASENAN MERICANO NA SPANJA

MADRID, 28 jan. — Spanja a pidi pa revisa e acuerdo, cu ta permiti hasenan Mericano riba territorio Spanjo. Merca tin e derecho pa staciona submarinonan equipa cu raketnan Polaris na Spanja. Pero segun departamento di estado mester di negosacionnan nobo pa e submarinonan, si nan ta bini bao di mando di NAVO.

ACUERDO RUSO CUBANO

HAVANA, 28 jan. — Na Havana nan a participa particularidadnan di un acuerdo cu nan a firma na cuminsamentu di e luna aki cu Rusia.

E acuerdo ta provisiona den un credito di 15 millon peso riba termino largo. E fianza ta pa proyectonan di irrigacion y Drainage. Nan lo manda 104 experto Ruso riba e terreno aki. Cuba y ademas nan lo duna 25 beca pa studia na Union Sovietica. Ademas nan lo manda material pa e proyectonan ey.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Meriska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Mauaeustraat 46 - O/stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Manera conoci nan a comete atentado riba e hefe Frances di estado den e ciudad di Paris Petit Clamart, ora cu e tabata pasa den su auto dia 22 di agosto di anja pasa. Nan a pone un emboscada y a tuma su auto bao di tiro. De Gaulle a scapa di morto.

COMPROMISO REAL

ATHENA, 29 jan. — Cu un Caravella special a yega Athena, e principe heredero di Grecia, Constantino y su prometida, e princesa di Dinamarca Anne Marie di 16 anja.

Tabatin tambe den e avion princine Frederico di Dinamarca, Reina Ingrid y princesa heredera Margarethe.

Tabata presente na aeropuerto Rey Paul, Reina Frederika y nan jiu muhe Sophia y su casa Don Juan Carlos y otro miembronan di familia. Apesar di e frieldad terribel tabatin milles di mucha di school banda e caminda di 20 km. di e aeropuerto pa ciudad.

Pa e oportunidad aki e maestranan a suspende nan huelga pa mas sueldo.

TREIN A DAL NA NEW YORK

Ayera mainta 60 pasahero a worde herida ora cu un trein subterraneo a dal den un blokki na e terminal na New York. Aparentemente e trein tabatin un defecto na su sistema di brake. Cincu persona cu tabata gravemente herida mester a worde hospitalisa.

CINE

Diamars 29 di Januari

DE VEER 8.30 „Goodbye Again" 18 J.
RIALTO 8.00 „El aviador fenomeno" 18 J.
PRINCIPAL 8.00 „Studs Lonigan" 18 J
AURORA 8.00 „El correo del norte" 13 J.
SAVANETA 8.00 „Mamma, het meisje zonder sluier" 18 J.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Marles 29 de enero 1963

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Niel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia International na papiamento
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diamars 29 di Januari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 29 di januari 1963

0.00 Pelicula
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Case
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas a Mañana

TREIN A SALI FOR DI RIEL

UTRECHT, 29 jan. — E trein di Eindhoven pa Nijmegen a sali ayera tardi for di riel ora cu el a drenta den e stacion di 's Hertogenbosch.

No tabatin desgracia personal. Nan no a anuncia ainda e causa di e accidente.

Menosprecia y lubida
pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

— No. 39 —

Un momentu Wolf a queda ta mire desampara i anto el a punira cu insistencia:

„Por fabor, Sra Gerbig. Bisa mi ta unda Helga ta. Mi mester papia cuné. Esei ta di masha urgencia."

Awor e anciana a bira inseguro. Quizas lo tabata hon si e scucha e homber aqui prome cu e corre cuné. Bo n' por sa nunca.

„Subi ariba i bin conta mi ta quico bo ta desea cu Helga", el a responde sara i a bai den hadrij.

Wolf a siguié te ora cu nan a yega den e cuarto asina conoci pa Wolf. Un poco for di su rosea e pober muhe a larga su curpa cai den un sofa, a queda ta fiba algun ratu pensativo afo i a bisa sin bira cara siquiera pa Wolf:

„Cai sinta Sr. Von Attinghausen i bisa mi ta quico por a trece bo aqui 'trobe despues di asina tantu tempo".

Wolf a quita su mantel, a tiré riba lomba di un stul. Anto el a cai sinta i a responde:

„Sra. Gerbig, mi por comprende cu bo ta rabia cu mi i mi sa tambe ta paquico. Mi a causa Helga hopi verdriet i desgusto. I mi a bini awor pa mi suplica su pordon."

Anto e muhe a responde:

„Ahan, t'asina e asunto ta? Anto bo ta quere cu esei sol ya lo bo a drecha tur loque b'a danja? Larga Helga cu tranquilidad i no trata na abri e herida bieu 'trobé. E sa tur cos di bo namorada i no tin mester pa bo tambe bin spliké esei atrobe na placa chiquito. Cu Helga no ta suficiente bon mas pa bo awor cu bo a bira un homber grandi, nos tambe sa. I larga e asunto queda asina."

Wolf a bula lamta net riba su curpa. I a queda ta mira e muhe manera ora cu un hende a mira un fantasma.

„Quico bo di? Helga sabi tur cos di mi namorada? Pero cu nunca di mi bida mi a compremete cuné?"

Pero e anciana no a larga esei sol convence. E furia contra e homber cu a bisa di confianza di su sobrina a lamla su desconfianza den dje. Lo e no larga e homber aqui bolbe hanja ocasion di riniti e wega aqui. Cu un fuerte movecion di man el a bisa:

„Tende sr. Wolf, bo n' tin mester di bin hunga ningun comedia aqui. Awa di dos bez no ta muha macacu i ta experiencia sa sinia hende com trata cu un hende bibu. Ni un buricu mes no ta stoot su pia dos bez n'e mesun piedra. Of bo ta risca di nenga den mi cara na reconoce cu bo tin idea di bai casa cu un baronesa?"

„Si, mi ta desconoce esei energicamente i cu tur rencor di mi alma. Ta unda b'a sali cu e idea el cu lo mi a compromete? Ta quende a conta bo algu over di e baronesa?"

„Wel, ta stranja mi ta di com bo ta drenta un furia asina grandi unabez cu ta bo mes a mandé aqui i el a bisa Helga tur cos cla di su relacionnan cu bo. I el a bisa cu ta bo mes a mandé tambe. El a gradici Helga pa e ayudo i e sosten cu b'a ricibi di dje den e anjanan dificil". i cu un bista desconfia el a puntra Wolf: „Pero tur e historia aqui bo mes lo por sa mucho mas mehor cu mi toch?"

A dura basta ratu promer cu nificacion di e palabranan aqui por a penetra den Wolf. Pero anto el a grita jen di indignacion:

„Mi n' sa absolutamente nada di esaqui, Senjora Gerbig. Mi no a compromete cu e baronesa i hamas tampoco mi a papia cuné tocante un posible matrimonio. Wel ta berdad cu ta pa su motibu mi a descuida Helga, pero masha tempo caba mi a constata cu ta solamente na lado di Helga lo mi por ta feliz. Ta p'esei mes mi a bini aqui. Mi quier pidi Helga pordon i m'a spera cu tur cos lo por a bira 'trobe manera antes".

Awor tabata ora di e anciana perde su equilibrio. Tur severidad a disparce unbez for di riba su cara, ora cu el a puntra na boz tembloroso:

„Abo.... quier.... reconcilia bo cu Helga i.... bo quier casa cuné?"

Seriamente Wolf a sagudi cabez.

„Si, senjora. Ta Helga sol mi ta stima i mi a constata cu ta solamente na su lado mi por hanja e felicidad berdadera. Bo quier bisa mi awor ta na unda mi por hanja Helga?"

„Si; e ta na otro lado di e cas aqui cerca Senjora Jansen", e muhe anciana a responde excita. „De bez en cuando asina e sa bai bishita e muhe aqui i combersa un poco cuné pasobra e ta sintié asina solitario. Bai awor lihe cerca Helga, pasobra lo bo ha biba p'e felicidad di mas grandi di su bida. Bo n' por figura bo qui infeliz e mucha aqui tabata...."

Wolf a baha cabez i a bisa for di su rosea:

„Si, senjora, mi sa cu mi tin hopi cos di drecha cu mi a danja i mi ta priminti bo solamente cu hamas lo mi causa Helga ningun sorto di verdriet".

Cu lagrimanan na wowo e anciana a stop Wolf di sigui papia i a bisa: „Ta bon, Wolf. Bai awor lihe.."

Sin sombre ni mantel Wolf a corre sali for di e cas i a apuré pa e yega na e otro lado. E tabata 'sina excita cu falta poco el a primi riba e klok di porta robez. Ora cu e porta a abri, el a bula bai ariba pasando dos treed pareu. Senjora Jansen tabata para ariba trapi ta miré curioso. El a reconoce e sonrisa riba cara di Wolf. Wolf a pone un dede riba su lipnan pa e queda quetu i a bisé na boz baho:

„Sra. Jansen, mi mester papia absolutamente cu Helga i bao di cuater wowo. Com nos por regla esei?"

Senjora Jansen cu a sospecha caba cu tabatin un trobbel entre e pareha aki a comprende excitacion di Wolf i a responde na mes boz baho:

„Bai na bo cuarto, Sr. Attinghausen i lo mi mandé na bo cuarto cu un pretexto, pasobra e sabi toch cu bo no t'aqui."

Camnando excita e anciana a abri porta di su cuarto. Cu curazon palpitando irregular Wolf a drenta e cuarto na unda asina tantu e tabata logeer i a cerra e porta silenciosamente su tras. Anto el a waak rond di dje i a constata cu tur cos a queda mescos aqui.

Despues di un ratu e porta a abri i Helga a camna drenta. Ora cu el a mira Wolf, el a dal un grito i a leun contra e porta. Cu dos stap e hoben tabata cerca dje i na boz suave e tabata bisé den su oreanan:

„Mi amor, pordona mi cu mi mester a causa bo asina tantu verdriet. Mi tabata completamente loco, pasobra mi no a reconoce loque tabata mas bella ni mas mehor. Pero awor mi sa cu ta bo mes semper mi a stima. I cu sin bo mi ta perdi. Bo quier pordona mi i bo quier bira mi esposa?"

Cu wowonan humedo Helga a queda ta mira e homber aqui i tapando su cara cu su dos mannan el a responde cu boz tembloroso:

„Mi amor, por ta realidad esaqui? B'a regresa? N' ta un sonjo anto, for di cual mi a dispierta jen di pena i dolor? Cu gusto lo mi pordona bo si bo queda pa semper cerca mi, pasobra tambe pa mi bida no tin nificacion sin bo."

El a pega su cara contra cara di Wolf i jen di felicidad el a cerra su wowonan pa confirma nan promesa. Pero repentinamente el a recorda algu. Ansioso el a queda ta miré puntrando: „Pero Wolf, ta quico a para anto di e freule aya? El a bisa mi cu el a compromete cu bo."

Wolf a bai sinta buntu cuné na e sofa chiquito i a conté na placa chiquito enter e historia di e baronesa, loque el a bisa Sra. Gerbig tambe. Anto Wolf a termina:

„Pero cu e por tabatin e brio di a bini cerca bo i a conta e mentira asina grandi di bini aqui den mi nomber, esei hamas mi por a sospecha, sino masha dia caba lo mi a bini aki. El a pasa su braza rond di Helga i nan tabata sunchi otro sinceramente i ta solamente batimentu di e oloshi antigua di sra. Jansen tabata interrumpi e silencio asina delicioso.

„Bam mi amor", Helga a bisa porfin. „Nos mester bai cerca mi tanta. I nos ta bam cu Sra. Jansen tambe. E dia aqui ta esun di mas bunita di mi bida i nos mester celebré festivalmente.

I bofonando Wolf a responde:

„E dia di mas bunita di bo bida lo ta esun di nos matrimonio" i cada bez di nobo e tabata sunchi e mucha muhe i tabata tene su man como si fuera e tabatin miedo di perde 'trobe.

I atrobe jen di felicidad e pareha cu asina tantu a sufri, a subi e trapi sencilio di e habitacion di sra. Gerbig na unda nan a sinja conoce e berdadera felicidad i a uni cu otro eternamente den estado di matrimonio.

FIN.

DICK TRACY

1. „No baha na e aero-puerto di Diet Smith. Nos tin un otro plan.' 2. „Na unda?" „Den e cerrunan di Dakota." 3. „Nos a prepara un luga especial." „Y cu e velocidad di e machine aki, un millon milla mas no ta nifica nada." 4. „Ata nan ta bini."

RIP KIRBY

pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Un millonario nobo ta trata di ocupa su tempu.. „Djies un stofmentu rapido den e hoekinan ta basta ora cu bo ta limpia.." 2. „E mehor brillo bo ta hanjé cu rapidez en bez di presion." 3. „Dispensa mi, pero bai for di aki! Bo ta haci mi nervioso"!

MERCA TA STOP PRUEBANAN NUCLEAR SUBTERRANEO

WASHINGTON, 28 jan. — President Kennedy a duna orden pa stop e pruebanan nuclear subterraneo den desierta di Nevada durante e deliberacionnan na Washington y New York entre Oost y West pa vega na un prohibicion di pruebanan nuclear.

Den un declaracion publica pa Casa Blanca nan ta bisa, cu Merca no tin intencion di acepta un moratorium pa tempu ilimita. Pero president Kennedy a pidi e comision pa energia atomico pa stop e sobra pruebanan nuclear subterraneo, cu nan a cuminsa na verano di 1961, tanten cu e representantenan Ruso, Mericano e Ingles ta papia tocante un probibicion di pruebanan nuclear.

President Kennedy a declara, cu Merca por reanuda e pruebanan cada momento y si ta visto cu nos no por yega na un acuerdo eficaz, nos lo haci asina.

E negosacionnan entre oost y west lo worde reanuda diamars awor na New York. E hefe di prensa di Casa Blanca a bisa cu Merca no tin intencion atcualmente pa haci pruebanan nobo den atmosfera.

E agencia Ruso di prensa, Tass, a anuncia e decision pa stop e pruebanan, sin mas comentario.

VUELO MERICANO TRIPULA DEN ESPACIO

WASHINGTON, 28 jan. — Merca atrobe kier checuta dia dos di april proximo un vuelo tripula den espacio, asina nan a anuncia ajera oficialmente na Washington.

E major di forza aerea, Gordon Cooper lo haci probablemente 22 vuelta rond di mundu. E vuelo lo dura 34 ora.

Manera conoci tabata nan plan, pa tene prueba aki den herfst di anja pasa. Nan lo a haci e tempu ey 18 buelta den 24 ora rond di mundu.

E cabina espacial „Mercury 9" den cual Cooper lo haci su vuelo, ta di tal moda instala, cu e por transporta mas zuurstof y combustible pa e raketnan chiqui pa stabilidad.

E raket Atlas cu lo trece e cabina den orbita rond di mundu, tambe ta perfecciona, asina cu nan ta controle completamente. Si Cooper haci e 22 orbitanan, e lo baha den pacifico.

Na un vuelo di 18 buelta e lo mester a cai den laman Caribe.

ATENTADO RIBA DE GAULLE

E teniente coronel Jean Marie Bastien-Thiry, dje forza aerea frances, cu a reconoce cu e tabata hefe dje atentado riba president De Gaulle na agosto di ania pasa,, a anuncia den un carta na e minister di husticia cu e y tampoco su ocho complisenan lo omparece ora cu nan cuminza dialuna awor e proceso contra nan y seis otro refugiado.

El a bisa cu e corte di husticia ta ilegal y cu e actual regimen ta solamente tecnicamente reconoce pasobra nan a viola constitucion. Den circulonan juridico nan a delara cu e corte militar di husticia por decidi cu nan lo trece e acusadonan cu violencia dilanti corte di husticia.

VOCERO DI GOBIERNO DI ALEMANIA WEST TOCANTE AFILIACION INGLES

BONN, 28 jan. — Guenter von Hase, e vocero di gobierno di Alemania West, a segura awe durante un conferencia di prensa cu e delegacion di Alemania West lo entrega dialuna awor na Brussel proposicionnan cu ta trata di deliberacionnan tocante afiliacion di EEG. Si nan kier tin adelanto lo mester sosede algu mas cu inventarisacion di loke nan a alcanza te ainda, segun Von Hase, cu a agrega, cu Alemania West ta gusta cu nan lo no tuma hopi tempu pa e inventarisacionnan aki.

♦ Von Hase a bisa cu e cos di mas importante, den e actual crisis ta restablecementu di unidad den e seis paisnan di EEG.

Esaki ta di interes fundamental pa continua e intentonan pa trece Inglaterra den EEG.

El a bisa, cu e gobierno di Alemania West, a apoya durante y prome e recien encuentro na Paris entre president De Gaulle y cansiller federal Adenauer e afiliacion di Inglaterra, pa rasonnan economico y politico. E afiliacion aki mester tuma luga den un forma cu no ta mishi cu e tratado di Roma y no trece e resultadonan cu EEG a alcanza den peliger.

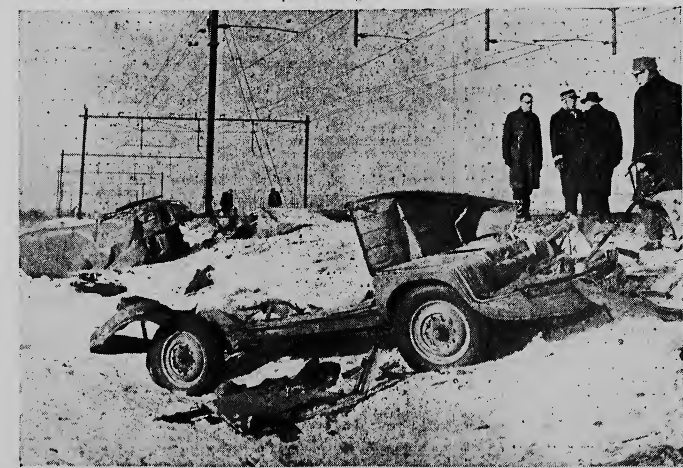
E gabinete di Alemania West lo reuni awe nochi pa delibera tocante negocionnan na Brussel y e bishita di dr Adenauer na Paris.

E SUBMARINONAN POLARIS

WASHINGTON, 28 jan. — E ministerio Mericano di exterior na Washington a bisa ayera cu submarinonan Polaris ta destina pa NAVO como un completo y cu nan lo no worde entrega na miembronan di e organisacion aki. E ministerio a bisa asina en coneccion cu noticianan cu Merca tin intencion di entrega e submarinonan aki na Italia, Alemania Occidental y otro paisnan di NAVO.

Nos no a considera venta di e submarinonan Polaris pa propiedadnan nacional na cualkier pais. Asina e ministerio a bisa.

Un trein a pasa riba un autobus cu trabadornan banda di Amsterdam. Cincu di e trabadornan a muri, tres a worde herida gravemente y un a scapa. Aki ariba nos ta mira e restonan di e autobus despues di e desgracia.





Algun agricultor di fruta y berdura na Westland ta tene warda serca nan productonan den kas como nan no kier corre riesgo pa e instalacion di calor lanja y e productonan vries. Aki nos ta mira un di nan, cu no ta keda masha confortable.

THUNTANK CU A SINK

HOEK VAN HOLLAND — Segun un vocero dje compania cu ta saca bapornan cu a sink for di laman, nan lo lanta e tanker sueco Thuntank te awe foi laman. E actividadnan preparativa te ainda no a termina y e bapor cu ta canter bapornan cu a bolter, te ainda no a yega. E vocero tabata di opinion, cu lo ta un prestacion unico den historia si e compania hulandes cu ta saca bapornan cu a sink den laman logra canter Thuntank.

CONTROL RIBA PRUEBANAN NUCLEAR

MOSCU, 28 jan. — Union Sovietica por presenta plannan pa seismografonan moderno y automatico inmediatamente despues di un acuerdo pa cual nan ta probibi pruebanan nuclear.

Profesor Michael Sadovsky, director di e instituto pa geografia y consehero di e negociador Ruso, Tsarapkin, a splica den un articulo den Prawda e sistema di stacionnan sismico cu no tin mester di ocupacion humano y cu por separa sacudimentu di terra for di explosionnan nuclear.

ACCION ANTI-CASTRO NA CUBA

HAVANA, 28 jan. — Un grupo contra revolucionario siman pasa a laga un trein pa transport militar sali for di riel. E grupo a mata 27 Miliciano cu tabata den e trein y nan a cohe trinta presu. Asina nan a informa ayera nochi di bon fuente na Havana.

E grupo a disparece cu e presunan den cerunan, cu despues a worde listra door di algun mil militarnan Cubano, pero sin cu nan a banja nada.

BAPOR A ZINK

E bapor di carga „Levante" procedente di Genua a bolter na altura di Sardinië. E diesdos hombernan cu tabatin abordo a muri.

E REFERENDUM NA PERSIA

TEHERAN, 28 jan. — E resultado di e referendum na Teheran tocante e reformanan social y agraria cu Sjah di Persia a propone ta conoci. 521.074 Hende a vota na fabor di e plan di Sjah y solamente 834 tabata contra. E resultadonan di e otro partinan di e pais no ta conoci ainda.

Manera ta conoci e plannan ta contene reparto di propiedadnan grandi entre campesinonan pober, participacion door di obreronan den ganashinan di empresanan, nacionalisacion di mondinan particular, ensenjanza obligatorio y un ley electoral nobo.

MINISTER HEATH A YEGA BRUSSEL

BRUSSEL, 28 jan. — E negociador Ingles na e conferencia pa afiliacion di Inglaterra na EEG, minister Heath, a yega Brussel ayera mainta.

Na su yegada el a declara, cu e punto di bista di gobierno Ingles ta keda manera e ta y cu e negosacionnan mester sigi. E no a bisa nada di e posibilidadnan pa e negosacionnan duna algun resultado ainda.

E seis paisnan di EEG ta reuni awe tardi prome nan so pa sigi delibera riba e punto di bista di Francia, cu mester suspende e negosacionnan cu Inglaterra.

SENTENCIANAN NA MADRID

MADRID, 28 jan. — Awe mainta nan a participa na e capital Spanjo, Madrid, cu 14 empleado di dos empresa na Madrid, cu a presenta diabierne dilanti di un tribunal militar, a worde condena na castigunan di prison entre cuater te dies anja. Nan tabata acusa di propaganda ilegal e intentonan pa organisa un revolucion militar.

TEMPESTAD DI SNEEUW TA MATA 58 HENDE

Un tempestad di sneeuw na Japon a mata 58 hende. E tempestad cu va ta dura 15 dia y cu ta un di esnan di mas duru den historia di Hapon, ta sigi ketu bai.

INTEGRACION RACIAL NA MERCA

WASHINGTON, 28 jan. — E minister Mericano di husticia, Robert Kennedy, a bisa ayera cu na anja 1962 nan a logra progreso grandi pa loke ta adquisicion di derechonan civil pa hendenan color scur, aunke cu tabatin violencia na admision di James Meredith na universidad di Mississippi.

Minister Kennedy a bisa den un rapport na su ruman president Kennedy; pa esnan cu ta interesa den cabesnan grandi den corant, e suceso na universidad di Mississippi a laga un sombra oscuro riba terreno di ortogacion di derecehonan civil y ania 1962 tabata e anja di oposicion di zuid contra ley y ordennan di nos huesnan.

Pero historiconan lo yega na e conclusion cu anja 1962 tabata un anja di enorme progreso, especialmente doordi e responsabilidad y respet pa ley cu mayoria di e habitantenan di zuid a demostra."

CANADA Y ARMAMENTU NUCLEAR

OTTAWA, 28 jan. — Premier Diefenbaker di Canada a participa den parlamento, cu su gobierno ta deliberando ya algun luna caba cu Merca tocante e pregunta, cu forsa militar di Merca tambe mester hanja disposicion riba armanan nuclear. Aparentemente e tabata kier meen cu esey e division Canadiense na Europa, cu ta worde equipa cu avionnan jet di e tipo CF-104.

Segun Diefenbaker e papel di e division aerea aki a bira dudoso, awor cu Inglaterra ta hanja raketnan Polaris.

Diefenbaker no a bisa nada si Canada a acepta armamentu nuclear pa su forsanan militar of no.

CHROESJEF TA AVISA SPANJA

MOSCU, 28 jan. — Premier Chroesjef a avisa cu basenan estranhero riba territorio di Spanja lo por trece henter poblacion di Spanja den peliger den caso di un eventual guerra nuclear. E basenan militar na Spanja no tey pa protega occidente contra atakenan imaginatorio di mundu comunista, pero pa prepara un atake riba campo socialista.

AEROPUERTO GRANDI NA MOSCU

Na Moscu nan lo caba na fin di e anja aki un aeropuerto grandi, cu por ricibi 3000 pasahero pa ora. E comunicacion entre e aeropuerto y Moscu un distancia di 40 kilometer lo worde mantene cu helikopternan.

Den e ciudad di papel na Suecia, Boras, nan a traha un bistir di papel. Riba e portret e modela Margaretha Offhander ta show e bistir di papel. Nan tin intencion pa traha un bistir di papel cu or laba sikiera un biaha rome cu bente afor.



Muy apreciable senjor redactor di Arubaanse Courant.

Sea asina bon di publica e siguiente remitido den bo corant tan gusta y lesa aki na Aruba. Di antemano masha danki.

Ta haci basta tempo caba cu nos a keha cu autoridadnan riba e mal situacion di e camina cu ta pasa bai pariba pa noord di Noord Sport Centrum bai topa cu e camina cu ta bai pa Calabas na Sabana Liber. Mi por corda ainda na anja 1957 cu algun di nos lidernan a bai mira e camina y a bisa cu nan lo laga pone den e „5 jaren plan" cu tin pa camina. Awor aki mi no sa cu e „5 jaren" a bira „10 jaren' per'o te awor nada a worde haci sino un of dos biaha a pasa scaaf e, pa hacie poco mas peor, esta cu stof y trapi ora ta seen, y lodo cu buracu ora di awacero, loque ta pone bo haci hopi beweging cu bo auto si bo kier scapa su veernan di kibra den e buracunan.

Comparando e pida camina aki mi no ta kere cu ta asina costoso pa hacie pareuw y basha poco awa di asfalt ariba dje, mientras tur lugar ariba Aruba hende por mira caminanan nobo di asfalt pa atrae turistanan y otro lugar pa cierto contratistanan por haya mas facilidadnan pa traha nan casnan pa huur.

Sperando riba consideracion di autoridadnan mi ta keda.

Sinceramente
Hosé Vicente Tromp.

INUNDACIONNAN NA SIRIA

SIRIA, 28 jan. — Cuater mil habitante di Siria, cu ta biba den cercania di e pueblonan Hamidje y Arap El Tsjape y kendenan a hui riba daknan di nan casnan, ta den peliger serio actualmente.

Door di yobidanan fuerte y continuo den e parti oost di Mar Mediterraneo territorionan grandi entre e ciudad litoral Tartous y frontera Libanes a inunda.

Na Hamidje y Arap El Tsjape awa a yega na tres meter altu.

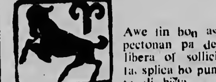
Nan a pidi pa helikopternan, pa salba e poblacion cu ta den peliger. Un riu na frontera cu Libanon, a sali for di su orillanan y a pone e caminda pa Tripoli bao di awa. Te awor aki nan a perde cuater persona.

Tambe Libanon a worde azota pa inundacionnan. Cincu hende a muri despues cu riunan a sali for di nan orillanan.

Den cerunan a cai masha sneeuw. Na Beiroet unda diferente bario ta bao di awa, a cai den un dia 66 milimeter di awa.

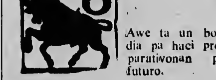
BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



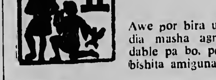
Awe tin bon aspectonan pa delibera of sollicita, splica bo punto di bista.

TAURUS
21 April — 20 Mei



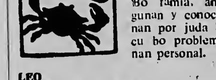
Awe ta un bon dia pa haci preparativonan pa futuro.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



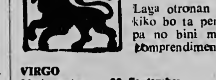
Awe por bira un dia masha agradable pa bo, por bishita amigunan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



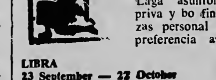
Bo famia, amigunan y conocirnan por juda bo cu bo problemanan personal.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



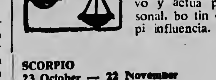
Laga otronan sa, kiko bo ta pensa pa no bini malcomprendimento.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



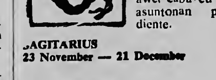
Laga asuntonan priva y bo finanzas personal tin preferencia awe.

LIBRA
23 September — 22 October



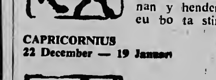
Awor ta chens pa tuma iniciativo y actua personal, bo tin hopi influencia.

SCORPIO
23 October — 22 November



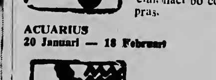
Resolve tur bo problemanan bieu awe, caba cu tur asuntonan pendiente.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



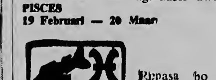
Awe bo mester dedica hopi tempu na bo amigunan y hendenan cu bo ta stima.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Awe ta un dia favorable pa asuntonan comercial, haci bo compras.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Aspectonan ta mustra cu bo lo hanja un noticia agradable awe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Repasa bo finanzas awe, no gasta mas cu bo ta gana y no haci debenan.

MERICANONAN Y ARGENTINONAN LO PAPIA TOCANTE EXPORT NA EEG

WASHINGTON, 28 jan. — E minister Mericano di exterior, Dean Rusk, y su colega Argentino, Carlos Manuel Muñiz, a declara cu Merca y Argentina a conveni pa propone deliberacionnan cu otro paisnan cu ta exporta productonan di agricultura pa nan papia tocante problemanan en relacion cu export na e mercado comun di Europa. Ta trata aki especialmente di e productonan for di paisnan den zona cu un clima modera.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** TEL. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



optica moderna
SPRITZER + FUHRMANN

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

ORANGE Crush
KING SIZE COCA-COLA MORE FOR YOU!
Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ANJA 23 | DIARAZON 30 JANUARI 1963 | No. 4553

TONY MARTIN SU SHOW DEN KLOMPEN KLUB TABATA FAMOSO

ORANJESTAD, 30 jan. — E show cu desde dialuna anochi ultima por ser mira tur anochi den Klampen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino ta, huzga musicalmente, sin duda e mihor cu nos a mira desde fundocion di e hotel aki. E show di Cugat, cual te algun dio pasa nos a mira den Klampen Klub, no o alcanza e nivel di Tony Martin, e gran cantante mericano, estrella di cine, musica, kende awor ta cosechando e aplausonan den Klompen Klub.

Tony Martin ta trece algo henteramente nobo. No solamente el a saca e orkesta di George Fasola for di su skina y ponele mei-mei di escenario pero ademas e tin un cuarteto armenioso di dos caballero y dos dama, kendenan ta companjele durante di su cantamento. E efecto, cu hopi tempo caba ta conoci na nos pa medio di disconan, no ta menos sorprendente den Klompen Klub. Tony Martin ta e homber di e cancionnan inmortal, no di e numeronan exitoso di awe.

Pesey bo ta tende den Klomen Klub na cuminzamento di cada numero na „aaah" for di boca di esnan mas bieu, sigi mesora pa un aplauso di apoyo. Hopi di e numeronan di antaño aki a haci Tony Martin famoso: „I get ideas", „To each his own" „There's no Tomorrow" y „Begin the Beguine". Mas di un mijon di cada un di e disconan aki a ser cumpra pa admiradornan di Tony.

Chens pa otro tambe

E actuacion di Tony Martin ta consisti di bon canto, show bon y netchi y aprecio pa loke un otro ta presenta. Asina Tony ta sali un rato for di e luznan fuerte pa duna su pianista di jazz Joe Castro, kende ta casi mes famoso cunele, oportunidad pa laga tende loke cu e por. Un otro momento e ta papia jen di aprecio riba e conocido compositor di cancionnan bieu Harry Barris, kende den temponan pasa a actua huntu cu Bing Crosby. Pa sorpresa di tur hende Tony Martin ta laga un di e damanan di e cuarteto bini padilanti y e ta presentele como Marti Barris, un jiu muher di e compositor cu a fallece.

Despues Marti mag bisa cual di e cancionnan di su tata e ta hanja di mas bunita y ora cu e caba di bisa „Mississippi Mud", e publico sorprendi ta hanja tende e numero aki interpreta maestralmente pa Marti. Pero esey ainda no ta suficiente; Marti ta pusha Joe Castro cu un sonrisa for di su stoel di piano pa e ora ey companja su mes na piano den un numero sentimental di jazz. Tin biaha Tony Martin ta para mira, sonriendo manera un tata kende ta testigo di un entrega di diploma na su jiu; tin biaha tambe e ta drenta den e cancion y Marti y Toni ta sigi canta huntu: „Wrap your troubles in dreams". Tambe e otro cantatriz di e cuarteto ta demostra su calidadnan: Elaine Tovano, un pimentosa criatura mes hoben cu Marti. „Nice dress you have" Tony ta bisa ora cu e bini den e luznan. Cuanto numero el a canta despues cu Elaine nos no sabi mas, pero tabata sumamente alegre pa mira „Mr Showbusiness" para un poco dobla — pasobra e microfono tabata un poco abao — ta canta banda di su soprana. Na e numero „There'e no Tomorrow" Tony Martin ta trece George Fasola, director di e orkesta di hotel riba escenario pa esaki companjele riba fluit, un tarea cu cual e maestro di orkesta a cumpli facilmente. Tony visiamente ta sinti gozo den e manera cu Fasola ta toca su fluit. Mas bunita ainda ta bira ora cu Tony ta coge su clarinete y ta riska toca un duo cu George Fasola.

Tony Martin, „Mr. Showbusiness" y un biaha aclama como e homber kende ta bisti di mas mihor na Estados Unidos, lo keda canta diez dia largo den Klompen Klub. Tony, kende a nace mas di cuater decenzia pasa como Al Morris riba dia di Pascu na Oakland, California y cu kende mescos cu majoria di personanan di su tipo, a cuminza su carrera como cantante pa e club di cosemento di su mama, ta casa desde 1948 cu Cyd Charisse cu kende e ta biba den un cas „farmstyle" na Beverly Hills. E ta ademas di un bon tata di cas pa Cyd y su dos jiunan, Nicky y Tony Jr., tambe un deportista activo y un colaborador entusiasma di e „People-to-people Sport Program" di presidente Kennedy.

Lastima

Lastima ta keda sinembargo cu e cantante excelente aki ta asina caprichoso y no ta acepta cos asina asina. Esaki e publico por a observa durante di su debut na Aruba dialuna anochi.

E hecho cu e microfono tabata algo defecto, a ser lastimamente un motibo pa Tony na durante henter e hora y un cuarto di su show haci observacionnan odioso na direccion di e gerentenan di hotel y casino si hasta na henter e isla di Aruba. Nada no tabata sirbi mas, pa motibo cu nan a riska di confronta e, e gran Tony Martin cu un estorbo tecnico.

Entre tanto e estorbo aki lo a worde drecha, asina cu den e diezdos dianan venidero un y tur por goza enormemente di e artista aki di primera clase, kende sin estorbonan sigur ta un homber carinjoso.

Dialuna anochi a tuma lugar e prome show di e cantante Mericano Tony Martin den Klompen Klub i Aruba Caribbean Hotel. Como cambio e biaha aki henter e orquesta tabata sinta riba e escenario. Riba e portret nos ta mira Tony cu orquesta y cuater cantante pa companje (robez). E otro portret ta mustra e cantante famoso den un solo di baile.

SWIFT
ROAST BEEF
Carni cuidadosamente selecta, sin weso y sin manteca. E tin un sabor exquisito, ta un plato masha gusta na Aruba.
Agent WIMCO

Bapornan nobo di Grace Line via Caribe pa Costa Occidental

ORANJESTAD, 30 jan. — „Santa Magdalena", e prome di e cuater bopornon nobo y luhoso di Grace Line Inc. lo bai haci su prome viahe dio 1 di februari venidero. E bapar aki di 20.000 tonelada cu acomodacion pa carga y 127 pasahero lo sali otro maian for di haf di Port Newark den e estado Mericana New Jersey pa un viahe via e area di Coribe y e Canol di Panoma rumbo pa e costa occidental di Sur America.

Durante di e trip aki cu ta dura dieznuebe dia e bapor lo drenta hafnan di Port-Au-Prince, capital di Haiti, Cartagena e ciudad mas importante di e costa oriental di Colombia, Cristobal y Colon na e costa oriental di e Canal di Panama, Balboa y Panama City na e otro banda di e Canal, e haf na e costa occidental di Colombia, Buenaventura y finalmente Guayaquil, e ciudad mas grandi di Ecuador. Entre Buenaventura y Guayaquil nan lo pasa e Ecuador, algo cu lo sucede cu masha ceremonia, como cu ta di prome biaha. E dios di tamar Neptunes e ora ey sigur lo subi abordo sigi pa su conbuntu grandi di sirenanan pa bautiza tur esnan, incluso e bapor mes, cu ta pasa e ecuador pa prome biaha.

Interesante riba e ruta aki ta tambe e hecho, cu pasaheronan kende kier keda pa mas temno na Ecuador pa e.o. mira den cercania di Quito e „Ecuator Monument", cu ta keda riba e grado „cero" tanto di longitud como di latitud, por laga e bapor bai numa na despues haci e viahe cu avion pa Panama y asina tuma e bapor atrobe pa e viahe di regreso.

„Santa Magdalena" cu ta esun di prome di cuater bapornan nobo ta masha moderno di estilo e interior. Mescos cu ta e caso cu e bapor luhoso Hulandes „Rotterdam", tambe riba e bapornan aki di Grace Line no a resta muchu cos di e acostumbrado chimenea grandi. Solamente un pipa fini por mira ainda riba e bapor. Bapornan di e clase aki tin exclusivamente cuartonan di primera clase, mientras cu e interior a worde haci masha moderno. Tur lugarnan di diverticion, manera salons y cosnan por estilo tin bentananan cu ta jega te na vloer, door di e cual e pasaheronan tur momento tin un bon bista riba lamar.

E bapornan ta completamente aire-acondiciona y ta equipa cu bolanan di stabilizacion. Eman Trading na Aruba ta agencia di Grace Line Inc. Sr. Eman ta considera cu no ta imposibel cu den futuro e bapornan aki lo bini Aruba tambe.

LIGA DI STA. AGNES A ELIGI DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD, 30 jan. — Liga di Sta. Agnes a tene su reunion general di tur anja diadomingo 27 di januari, den cual como punto mas principal riba e agenda tabata e bahamentu di e directiva actual y eleccion di un directiva nobo, manera ta stipula den e statutennan.

Despues cu tur e tres miembronan di directiva a pone nan mes re-eligible, nan a worde eligi unanimamente den e mesun puestonan, esta:

Sra. Mac Jannet, presidenta;
Aura Zievinger, secretaria;
Anna Ramona Tromp, tesorera.

Enrique Guzman „The Teen Tops"

Si e no tabata cantante awe sin ningun duda e lo tabata doctor den medicina cual estudio e tabata tuma na Mexico prome cu e la cuminza su carrera como cantante. E carrera atistico di Enrique Guzman a cuminza tempo cu apenas e tabatin 3 anja di edad i tabata tempo cu e Country Club di Caracas Venezuela a tene un Concurso cu porta sera y na unda Guzman a canta cancionnan tipico Venezolano, pais na unda el a nace. Mas despues ora cu e tabata na Mexico un dia pintando junto cu algun amigos nan a dicidi di laga pintamento para un banda i dedica nan mes na e ritmo cu e temponan ey tabata na moda esta „Rock 'n Roll". Nan prome presentacion tabata dilanti microfoon di „Radio Difusora" y „Radio Capital" na unda el a ser recomenda immediatamente pa e Director Artistico di e Compania Grabadora „Columbia" kende a contraté pa dos anja cu discos Columbia pa cual ainda e ta grabando. Enrique Guzman bunto cu su amigonan a dicidi di duna nan Conjunto un nomber, cual awe ta famoso rond mundo esta „The Teen Tops".

The Teen Tops a presenta den varios show di Television na Estados Unidos, den henter e continente Latino Americano i tambe den varios pelicula: entre otro: „A BAILAR ROCK 'N ROLL" i den e pelicula cu poco tempo pasa a ser presenta na Aruba: „AL RITMO DEL TWIST".

Entre e disconan cu a haci Enrique Guzman famoso tin: „EL AMOR ES UNA COSA ESPLANDOROSA" y „MI CORAZON CANTA". Pero e tabatin hopi mas tambe cu a cai na agrado di un i tur i principalmente entre e publico joven, mejor bisa entre e teenagers, kende nan enormemente ta gusta su actuacion i nos por menciona entre otro: „PON TU CABEZA EN MI HOMBRO - PUT YOUR HEAD ON MY SHOULDER", „Mucho mucho amor"... i „Que tal Marilu"... „Quien puso el Bomb", etc. etc.

Actualmente Enrique Guzman ta actuando na Radio Caracas Television entre 12'or i 1'or den e „Show de Saume" i ta cantando cancionnan di moda... Twist... i Rock 'n Roll pero tambe e ta un maestro den musica di su pais natal Venezuela.

CARNAVAL NA CARIBE

ORANJESTAD, 30 jan. — Dia 2 di februari e reina di carnaval di Caribe Club lo worde eligi durante un fiesta di baile den e club. Un siman despues e carnaval di mucha lo tuma lugar na cual nan lo scoge e „Prama". E „Cacique" lo worde nombra pa e miembronan dia 17 di februari, y dia 23 di februari lo tin un balmasque den e club.

A.M.G. A PRACTICA DIA DOMINGO

ORANJESTAD, 30 jan. — Diadomingo mainta a tuma lugar e dia di practico di tur luna pa e leidstersnan di Antilliaanse Meisjes Gilde di Aruba na Maria College.

Banda di canto y baile e punto mas principal tabata e trabamentu y studiamentu di e programa di carnaval pa e diferente gruponan.

Mas ideanan bon a worde propone y ta mustra manera cu e dianan di carnaval lo no pasa sin ripara cerca e diferente gruponan di A.M.G.

NOTICIANAN DI POLIS

Praces-verbaal

ORANJESTAD. — Dialuna anochi pa un cuarto pa ocho polis a duna F.F. proces-verbaal pa motibo cu e tabata corre bao di influencia den auto A-5680 den Arendstraat.

Tranké destrui

PAPILON. — Na baltura di Papilon e pick-up A-5492 manera pa A.C a sali for di den curva y door di esey a bai dal den un cura di cadushi destruiendo esaki te na un largura di 15 meter. E causa probable di e accidente ta cu e chofer tabata corre muchu duru. Danjo na e cura di cadushi ta fls. 50.— y na e auto fls. 250.—

Auto contra poste

SAVANETA. — E auto A-6978 maneha pa J.P. diamars marduga pa diez pasa di diezdos a dal riba un poste di luz banda di e parcela Seroe Alejandro 109. Polis a hanja cu e chofer di e auto no tabata capaz pa stuur. E poste di luz y e wayanan a keda benta riba caminda. Danio na e auto ta fls. 600.— y na e poste y e wayanan fls. 300.—. Aki tambe probablemente e causa tin cu ser atribui na velocidad muchu halto.

na tur bo aseguronan
FATUM — Tel.: 1845

Auto contra bromfiets

PARADERA. — Auto A-7342 maneha pa L.P. y bromfiets A-244 maneha pa M.R. a dal den otro dialuna anochi pa shet'or na e cruzada Paradera Tanki Leendert. Chofer di e bromfiets a kibra su braza y nan a hibele hospitaal cu ambulance. E danio na cada un di e vehiculonan ta fls. 150.—.

A hanja

Richard Woods, Weg Kust Batterij 26, a hanja un lora. Pa mas informacionnan por pasa na warda di polis na San Nicolaas.

CANASTA PA KERKI PROTESTANT

ORANJESTAD, 30 jan. — Diabierne anochi lo tuma lugar den Club Suriname un anochi di canasta y bridge na beneficio di e bouwfonds di e kerki nobo di San Nicolas. Interesadonan pa e anochi aki por inscribi nan mes cerca srs. Bosman (tel. 7117) y Zonjee (tel. 2929) pa bridge y pa canasta serca sr. Smits (tel. 5641).

MARINIERS TA MARCHA PA PRINCESA BEATRIX

ORANJESTAD, 30 jan. — Majan e drumband y un compagnie di e Mariniernan di Savaneta lo tene un marcha den cajanan di Oranjestad y San Nicolaas, na ocasion di cumpleanjes di Princesa Beatrix. Na San Nicolaas nan ta marcha for di ocb'or te ocb'or y mei di mainta y na cual nan lo sigi e siguiente ruta: Lago Sport Park, Pastoor Hendriksstraat, Weg Seroe Pretoe, B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat, Lagoweg, Bernhardstraat, Torenstraat, Lago Sport Park. Na Oranjestad e marcha ta cuminza pa 9.20 di mainta y por mira e Mariniernan pasa den e siguiente cajanan, Lloyd G. Smithboulevard, Arnold M. Schuttestraat, Havenstraat, Emmaplein, Nassaustraat, Columbusstraat, Wilhelminastraat, Arnold M. Schuttestraat, Parkeerplaats L.G. Smithboulevard.

2 DIA MAS BO TIN CHENS

(mira pagina 4)

Extension di Aruba Caribbean Hotel

E mester ta cla prome cu temporada nobo

ORANJESTAD, 30 jan. — E extension di Aruba Caribbean Hotel cu 80 cuarto ta bandando un asunto di urgencia. Segun nos a worde informa un arquitecto local lo traha e encai o pronto pa traha e planonan pa extension. E extension aki lo bini riba e terreno di e hotel na unda tin un parti ainda bashi pa e motivo aki. Nan ta haciendo tur posibel pa e bai cu e extension prome cu e temporada nobo cuminza (november).

Despues di e extension aki e Hotel lo tin 220 cuarto. Cu nos kier e pa e extension prome cu e temporada nobo ta pa motivo cu nan mester a nenga mucha hopi turistanan interesa den Aruba e temporada aki.

Un hotel mas?

Ademas nan ta pensa actualmente tambe riba e construccion di un Hotel grandi pa turista na Palm Beach cu mester worde financia cu plantan for di Tienjarenplan di Aruba (TJP). E hotel aki lo worde traha mas simpel cu Aruba Caribbean Hotel. Un autoridad haltu di gobierno lo a delibera algun tempu pasa cu e gobierno di Holanda pa trata di duna preferencia na e parti aki di e TJP. Segun nos a worde informa Arauven N.V. lo larga traha e hotel aki. Sr. Jossy Tromp un di e directornan di Aruven a declara ora nos a cumtre cu e no tabata sa di nada. Nos informador a informa nos cu e hotel aki lo hanja 200 cuarto.

"LES JOYEUX" TA ELIGI Y CORONA REINA DIASABRA PROXIMO

ORANJESTAD, 30 jan. — Un di e clubnan mas hoben na nos isla „Les Joyeux" diasabra awor lo eligi y corona nan Reina di Carnaval riba e mesun anochi.

Durante di un baile den Eagle Club den Eagle Colony nan lo anuncia e Reina cu a obtene e majoria di votenan. Despues di e resultadonan di votamento nan lo pasa pa corona e reina eligi. E candidatanan cu ta tumando parti na e competencia aki ta srtas. Myrna Martha, Lourdes Albus, Ramira Jacobs y Margaritha Hernandez.

E prome baile aki di „Les Joyeux" lo worde anima pa conhuoto „Nueva Sensacion".

Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

Wedstrijden Programma voor de Maand Februari 1963:

HOOFDKLASSE:		WILHELMINASTADION	7.30 N.M.
Dinsdag	5 Februari	Estrella — R.C.A.	
Woensdag	6 Februari	Riverplate — Aruba Jrs.	
Vrijdag	8 Februari	Tropical S.C. — San Nic. Jrs.	
Zaterdag	9 Februari	Dakota — R.C.A.	
Dinsdag	12 Februari	Estrella — Jong Aruba	
Vrijdag	15 Februari	Riverplate — San Nic. Jrs.	
Zaterdag	16 Februari	Tropical S.C. — Aruba Jrs.	

„EINDE COMPETITIE-HOOFDKLASSE"

„A" KLASSE

Zondag	3 Februari	Deportivo — Lucky Stars	3.30 N.M.	Stadion
Maandag	4 Februari	Sportboys — Bubali S.C.	7.30 N.M.	Stadion
Donderdag	7 Februari	Estudiantes — S.C.A.	7.30 N.M.	Stadion
Zondag	10 Februari	Deportivo — S.C.A.	3.30 N.M.	Stadion
Donderdag	14 Februari	Bubali — S.C. Juv. Mill.	7.30 N.M.	Stadion

EINDE COMPETITIE-„A" KLASSE

„Zie Nota A"

JUNIOREN

Dinsdag	5 Februari	Aruba Jrs. Jrs. — Trappers Jrs.	6.00 N.M.	Stadion

(Voorwedstrijd)

„Zie Nota B"

PROMOTIE-DEGRADATIE WEDSTRIJDEN

Dinsdag 26 Februari No. 9 van de „A" Klasse — Trappers (Sub-kampioen „B" Klasse) 7.30 N.M. Stadion

(Art. 3, 4e Lid R.C.W.)

NOTA „A" — „A" KLASSE COMPETITIE

INDIEN NOODZAKELIJK zal de wedstrijd Bubali S.C. — Lucky Stars d.d. 15 Oktober 1962, gestaakt door de Scheidsrechter wegens overmacht, overgespeeld worden op Zondag 17 Februari 1963 om 3.30 n.m. in het Wilhelminastadion.

Het Bondsbestuur heeft het recht een wedstrijd niet te laten overspelen, als de uitslag daar niet van invloed is op het bezetten van de eerste of laatste plaats.

NOTA "B" — JUNIOREN COMPETITIE

Als Aruba Jrs. Jrs. wint van Trappers Jrs., komt Aruba Jrs. Jrs. gelijk te staan met Dakota Jrs. In dit geval zal Art. 3, 2e lid R.C.W. toegepast worden. Zonodig zal een beslissingswedstrijd gespeeld worden tussen Dakota Jrs. en Aruba Jrs. Jrs. op Maandag 11 Februari om 7.30 n.m. in het Wilhelminastadion en volgens Art. 3, 4e lid R.C.W.

Een en ander zal nader bekendgemaakt worden.

ART. 3 2e LID R.C.W.

Komen, bij gelijk punten, twee of meer verenigingen voor een zekere titel, promotie of degradatie in aanmerking, dan spelen deze verenigingen een halve beslissingscompetitie.

ART. 3, 4e LID R.C.W.

Bestaat een halve beslissingscompetitie uit één wedstrijd, dan zal, indien de stand na 90 minuten gelijk mocht zijn, de wedstrijd met 30 minuten worden verlengd. *)

Na het verstrijken van de 90 minuten wordt opnieuw geloot voor beginschop of doelkeuze. Na 15 minuten spelen wordt van doel verwisseld. Is, nadat 2 maal 15 minuten gespeeld is, de stand nog gelijk, dan wordt de wedstrijd op een nader te bepalen datum opnieuw vastgesteld en bij gelijkspel verlengd volgens dezelfde regeling. Is ook na de tweede wedstrijd geen beslissing verkregen, dan beslist het doel gemiddelde van de competitie bedoeld in het eerst lid van dit artikel; bij gelijk doelgemiddelde beslist het lot.

NOTA: *) In de Junioren Klasse zal, indien de stand na 60 minuten gelijk mocht zijn, de wedstrijd met 15 minuten verlengd worden.

WILHELMINASTADION

Door de ARUBA SPORT UNIE is het Wilhelminastadion afgestaan aan de Carnavals Comité Aruba en daardoor kan de A.V.B. geen gebruik maken van et Stadion vanaf Maandag 18 Februari tot en met Maandag 25 Februari 1963.

Opgelegde GELDBOETES wegens het niet opkomen voor het spelen van vastgestelde wedstrijden.

Britania: niet opgekomen op 10-11-'62 tegen D.I.N.	Fl. 5.—
Trupial: niet opgekomen op 18-11-'62 tegen Trappers	Fl. 5.—
S.C.A. II: niet opgekomen op 17-11-'62 tegen R.C.A. II	Fl. 5.—
Rapid Jrs.: niet opgekomen op 24-11-'62 tegen C. J. Seroe Blanco	Fl. 5.—
Hollandia Jrs.: niet opgekomen op 25-11-'62 tegen East Star Jrs.	Fl. 5.—

Opgelegde GELDBOETES wegens het niet indienen of niet tijdig indienen van wedstrijden en ruilformulieren:

Deportivo: wedstrijd tegen Sportboys op 22 nov. '62	Fl. 2.50
East Star: wedstrijd tegen Trappers op 4 nov. '62	Fl. 2.50
East Star: wedstrijd tegen Lirio del Campo op 11 nov. '62	Fl. 2.50
East Star: wedstrijd tegen Santa Fé op 17 nov. '62	Fl. 2.50
East Star: wedstrijd tegen Centro Real op 24 nov. '62	Fl. 2.50
Trappers Jrs.: wedstrijd tegen B.S.C. Jrs. op 3 nov. '62	Fl. 2.50
East Star Jrs.: wedstrijd tegen Dakota Jrs. op 3 nov. '62	Fl. 2.50
Dakota Jrs.: wedstrijd tegen East Star Jrs. op 3 nov. '62	Fl. 2.50
T.S.C. Jrs.: wedstrijd tegen Brasil Jrs. Jrs. op 3 nov. '62	Fl. 2.50
T.S.C. Jrs.: wedstrijd tegen Dakota Jrs op 11 nov. '62	Fl. 2.50
East Star Jrs: wedstrijd tegen Brasil Jrs. Jrs. op 18 nov. '62	Fl. 2.50
T.S.C. Jrs.: wedstrijd tegen Riverplate Jrs. op 25 nov. '62	Fl. 2.50
Trappers Jrs.: wedstrijd tegen Aruba Jrs. Jrs. op 25 nov. '62	Fl. 2.50
Brasil Jrs. Jrs.: wedstrijd tegen East Star Jrs. op 18 nov. '62	Fl. 2.50
East Star Jrs.: wedstrijd tegen Riverplate Jrs. op 2 dec. '62	Fl. 2.50
Santa Fe: wedstrijd tegen Trappers op 10 dec. '62	Fl. 2.50

PROTESTEN:

Protest van R.C.A. II: wedstrijd tegen Jong Aruba II op 2 dec. '62 is afgewezen.

ONGELDIGE WEDSTRIJD:

De wedstrijd Trappers Jrs. — Aruba Jrs. Jrs. gespeeld op 25 nov. '62 is op verzoek van Aruba Jrs. Jrs. ongeldig verklaard wegens het meespelen bij Trappers Jrs. van de ongerechtigde speler ESCOLASTICO ACOSTA. De Vereniging Trappers is met toepassing van Artikel 11 van het R.C.W. beboet met Fl. 5.—.

SUB-KAMPIOEN RESERVE KLASSE I

Jong Aruba II heeft het sub-kampioenschap van deze Klasse behaald. PROFICIAAT J.A. II!!

CORRESPONDENTIES

De Hr. G. B. Figaroa, Sekretaris, heeft zijn ontslag aangevraagd en verkregen ingaande 9 jan. '63. In verband hiermede gelieve tot nadere berleht, alle correspondenties te richten aan de Hr. P. Croes, Voorzitter. Papilon 74, Santa Cruz.

HET BESTUUR.

YABI pa bo exito !

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

TA BENDE

UN BICICLETA DI CARREDA

Pa informacion acudi na:
ZWAAG
Datustraat 2, Ponton,
of jama TEL. 2205

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di januari 1963, cu aanmaning lo ser poni na post dia 31 di januari 1963 y cu for di dia 1 di februari 1963 lo cuminza cobra gastonan di telefoon pa e luna menciona.

GODFREY TA MANDA TELEGRAM PA PRINS BERNHARD

ORANJESTAD, 30 jan. — Dialuna Arthur Godfrey, e conocido artista di radio y T.V. for di Merca, cu despues di un bishita di tres dia a sali for di Aruba atrobe, poco prome cu su salida a manda un telegram pa Prins Bernhard den cual el a conté cu e tabata pasa un tempu sabroso na Aruba. El a felicita e Prins cu e cumpleanjos di e prinsesnan Margriet y Beatrix. Sr. Godfrey y Prins Bernhard for di hopi tempu caba ta amigu.

GANADORNAN DI STATUUTSPEL DI CORSOW TA BISHITA ARUBA

ORANJESTAD, 30 jan. — Ayera mainta pa cuarto pa nuebe e ganadornan di statuutspel cu a worde organisa anja pasa door di R.V.D. a jega Aruba. E nuebe mucha hombernan y un mucha muher henter dia tabata huespednan di servicio di informacion di Aruba cu a mustra nan e isla. E bishita na Aruba aki tabata forma e prijs cu nan gana cu e statuutspel. E diez hobennan ta Errol Cijntje di Technisch College St. Paulus. Robert Maduro di e mesun scool. Gabriel Saleh. Oscar Palacios y Robert Palm di St. Thomas College. Armand Sedney y Wilson Martina di St. Ignatius College. Evelyn Statia di St. Jozefschool. Augustin Diaz di Hendrikschool y Cas Zeegers di J.D. Schroederschol. Despues di un bishita na Aruba Caribbean Hotel, e muchanan a worde ricibi door di Bestuurscollege di Aruba. Un cuarto di ora despues nan a drenta den un bus pa un biaha door di e isla, na cual nan a bishita Ayo, e puente natural, Santa Cruz y Savaneta. Diezdos 'or nan a lunch den Astoria Hotel na San Nicolas. Atardi nan a bishita e proyectonan na Balashi y Barcadera, despues di cual nan a iega pa mas o menos tres 'or na Playa. Pa cuat'or nan a jega na Basi Ruti caminda nan a tanda y a traha un barbecue te shet'or y mei. E ora ey nan a sali pa aeropuerto.

Diabierne dia prome di februari e ganadornan di Aruba di Statuutspel 1962 lo bai Corsouw pa henter dia como huespednan di servicio di informacion di gobierno. E cincu afortunadonan ta Elly Burke di Maria College. Cedric Bronswinkel di La Salleschol. Frits Bosnie di Mon Plaisirschool. Rossevelt Ouashie di John Wesley College y Edgar Falconie di Colegio Arubano.

Durante di un dinner masha anima den Club Caribe, sr. Tico Kuiperi, presidente di e club menciona, a corona diasabra anochi sra. Verna Beaujon como Reina di Club Caribe pa 1963. E foto ta mustra e momento cu sr. Kuiperi tabata pasando e cinta cu e inscripcion di „Caribe Queen". Na drechi ta srta. Marlene Henriquez, e Reina di Caribe 1962.

POETA MERICANO A MURI

BOSTON, 30 jan. — E „gran homber", entre e poëtanan Mericano, Robert Frost, a muri ayera mainta na edad di 88 ania. For di basta tempu caba e tabata basta malu y for di 3 di december el a wordu hospitalisa na Boston, caminda nan a somete na un operacion grandi. Den e ultimo dianan aki su salud a bai patras.

Nan ta considera Frost como un di e poëtanan Mericano di mas miho. Na cuminzamentu di e luna aki nan a vamele e poëta Mericano di mas grandi, ora cu nan a dunele na universidad Yale e premio pa su poesianan. El a hanja un cantidad grandi di premio y tabata doctor Honoris causa di mas di 40 universidad Mericano y hogeschool. Cuatro biaha el a recibi premio Pulitzer.

El a hanja un gran honor, ora cu e tabatin mag di declara su poesianan na instalacion di president Kennedy. Anja pasa el a bishita Union Sovietica y a conbersa cu prome minister Chroesjtsjef y poëtanan Ruso.

MODELONAN favorito.... na prijsnan fabuloso!! den tur tamanjo, color, estilo y pa tur ocasion.

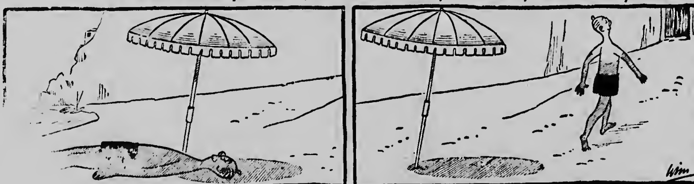
naturalmente na......

LA LINDA



BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: PIET'S SODA FOUNTAIN tel. 2123

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Esey si ta un horror! Mi ta masha impresiona!" „No spanta, Angela!" 2. „Mi ta tembla, hiba mi na mi camarote." „Bon!" 3. „Mi tin masha nervio. Mi ta bai descansa." „Descansa bo, Angela."

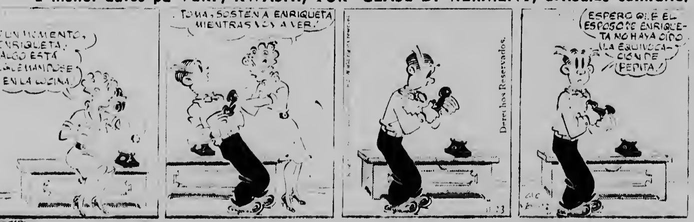


PEPITA

1. „Un momentu, Enriqueta! Un algo ta kima den cushina!" 2. „Tuma, keda cu Enriqueta mientras cu ami ta bai mira!" 3. „Mi ta spera cu e casa di Enriqueta no a tende e equivocacion di Pepita!"

Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario,



KNSM your line

TELEPHONE 1777 - 3 LINES

SCHEDULE OF ARRIVALS/DEPARTURES AT/FROM ORANJESTAD

SHIPS NAME	DATE:	FROM:	TO:
ISIS (BARCADERA)	1 - 2 - 63	A'dam, Dominica, (Roseau)	K'ston, Chston, Balt., Phil., NY
SHINSEI MARU	2 - 2 - 63	British Col., Vancouver, S. Francisco, Los Angeles, Cristobal	C'cao, LaG, PtoCab, K'ston, Sto Dom., PauPr., PtoRico, Tampa
AMMON	2 - 2 - 63	Canada, Curacao	Mackenzie, Europa
MEDON	7 - 2 - 63	Europa, C'cao	PauPrince, Lucea, Nassau-USA
NORINDA	6 - 2 - 63	New Orleans	Cur., LaG., PCab., Cpano, PoS Pbo., Mob., Ho., NO.
BENNEKOM	7 - 2 - 63	Europa, B'dos, T'dad, C'cao	Sta Marta, C'gena, B'lla, Limon Europa
THERON	8 - 2 - 63	Balt., Phil., NY, Curacao	LaG., Mbo., PCab., PoS., Savannah, Chston, Newp.News, Balt., Phi., NY
PRINS DER NEDERL.	9 - 2 - 63	PtoLimon, K'ston, PauPr, C'gena	C'cao, LaG, PoS, B'dos, Europa
KIYOKAWA MARU	11 - 2 - 63	Japan, San Francisco, C'bal, B'lla	PoS, P'bo, B'dos, GrAntilles, USA
THEMIS	12 - 2 - 63	Europa, B'dos, T'dad	Carupano, PauPrince, Europa
CASTOR	13 - 2 - 63	Italy, C'cao	M'bo, Santa Marta, B'lla, C'gena.

Juv. Millonarios Campeon di A-klasse cu triunfo riba Deportivo

(Di nos redactor deportivo)

Gonondo di Deportivo cu score di 4 gol po 3, dialuna anochi e oncena di Juventud Millonarios o conquista e titulo di campeon den A-klasse di nos futbol. Awor non o yega na un total di 26 punto, caminda non ta sofe y no por worde alcanzo mos door diningundi nan rivolnon Buboli, Deportivo of Sportboys.

E millonarionan hoben a bai adilanti ora cu midvoor Jacobo Pourier a ricibi pase largo y haci rush lasando defensa di Deportivo atras. Su shot tabata sigur y a pone e marcador na 1—0.

Un diezcinco minuut a transcurri durante cual ambos equipo tabata lanza atakenan interesante, promer cu e proximo gol a worde anota. Atrobe tabata di Juventud Millonarios. E biaha aki un freekick cobra door di linksbuiten Juancho Kock varios meter pafor di doelgebied. E shot di Kock tabata bon coloca den skina halto, aunke no fuerte y den nos parecer atrapable.

Deportivo ta mustrando bunita futbol. Pasenan bon y certero, pero nan avancenan tabata falta e toke final. Den un ocasion shot di linksbuiten Janny Brokke ta dal contra tubo di gol, y otro biaha un shot ya a pasa e portero, pero un defensa di Juventud ta logra saka e bala.

Luego na ultimo momento otro defensa ta taha un shot peligroso di Mundo Kemp. Un penalty pa Deportivo poco promer cu halftime cobra door di rechtbuiten Leo Rodriguez ta worde bon taha door di keeper Henry Kock.

Den e segundo mitad, Deportivo ta sigi pone hopi presion. Diez minuut di wega tabata tin ora cu referi Freddy Baptist ta constata otro penalty na favor di Deportivo. E biaha aki Elio Tromp ta copbr'e y e si no ta duna keeper Kock chens. Su shot duro a pone e marcador na 2 pa 1.

Atake tras atake e linea delantera di Deportivo ta forma. Juan Briezen, Mundo Kemp y Nel Harms, e trio den linea delantera, ta forma bunita combinacionnan cu ta resulta cada biaha un amenaza serio pa e gol di nan contrarionan.

Un bon coloca voorzet di alero drechi Leo Rodriguez ta worde contra duro aden cu un salto door di Nel Harms, loke ta empata e wega na 2—2.

E empate ta kibra ora cu Juventud Millionarios ta hanja un freekick pa cobra un meter pafor di doelgebied. Atrobe Juancho Kock ta situa su mes tras di e bala. Su shot cu un boog ta worde bon coloca nei den skina, pepro atrobe sin potencia. Apesar di esey e portero di Deportivo no ta yega e bala y asina Juventud ta bai adilanti 3 pa 2.

Gol number cuatro di Juventud ta bin diez minuut despues ora cu midvoor Jacobo Pourier ta haci un rush y ta pone un shot den skina di gol pa haci e score 4 pa 2.

Den loke ta resta di e wega, Deoortivo ta domina completamente, loke den casi henter e segundo mitad nan so a haci. Mundo Kemp cu un rush y fuerte shot ta pone e capacitado keeer Kock un rato for di accion. E shot fuerte di Kem a dal keeper Kock na su garganta cortando su rosea y pa bon rato e mester a worde atendi promer di por a continua. Shotnan di Kemp y Briezen, e oortero Kock a desvia den gran forma.

Rey Franken, kende a sustitui Brokke como alero robes despues di halftime ta pone un shot largo lastra cu ta dal contra tubo di gol. Cu su proximo prueba si Franken tin exito ora cu e ta kop un voorzet for di aladrechi pa e ultimo gol di wega.

E artido a finalisa cu anotacion di 4 pa 3.

Den su segundo anja den A-klasse Juventud Millionarios a logra e titulo di campeon.

Otro anja den hoofdklasse

Como campeon di A-klasse, Juventud Millonarios a obtee awor e derecho di participa den e proximo campeonato den e division mayor, esta hofdklasse.

Manera na activo president Sr. Efi Tromp a sigura nos. Juventud Millonarios lo drenta hofdklasse cu optimismo. E ta spera di haci algun cambio den e team, mehor dicho di tin un mihor cuerpo di reserve. Tambe e team mester di un keeper suplente cu urgencia.

E record actual di Juventud Millonarios ta di 12 gana, dos tabla (ambos contra di Sportboys), y uno perdi, cual tabata contra di Bubali den e promer rond. Un wega nan falta pa completa nan rograma, cual hustamente lo ta contra di Bubali dia 14 di februari.

Cu e entrada di Juventud Millonarios den hoofdklasse, por worde bisa cu Dakota lo tin dos club den hoofdklasse. Juventud Millonarios ta un club riba su mes su propio directiva, pero nan lazonan parokial cu e oncena campeon di hoofdklasse Dakota ta riba basenan masha fraternal y tin un entendimiento de lo mihor entre e dos clubnan.

DE GAULLE TA RICIBI EMBAHADOR SOVIETICO

PARIS, 30 jan. — General De Gaulle a ricibi cu urgencia e embahador Sovietico, Vinogradov, asina nan a anuncia den circulonan di Elysee. Nan no por a bisa kiko tabata e tema di conversacion, cu a cuminza cuartu pasa di 4. Esaki a tuma luga riba peticion di e embahador.

ENRIQUE GUZMAN....

E Paul Anka di Latino America en persona na Aruba.

Diahuebs 31 Jan. 8 'or p.m. SOCIEDAD BOLIVARIANA

Diaviernes 1 Febr. 8.30 p.m. LAGO HEIGHTS CLUB (en combinacion cu un bon pelicula)

Diasabra 2 Febr. 8 'or p.m. CLUB ESTRELLA - SANTA CRUZ

Diasabra 2 Febr. Midnight Show COMMANDEURSBAAI CLUB SAB. en combinacion cu un Gran Baile anima pa „Los Elegantes"
Entrada General tur caminda fls. 2.— y dos mucha en un kaartjie.

SPECIAL SHOW BASI RUTI HOTEL CLUB 10.30 p.m. diahuebs 31 jan.
Entrada Fl. 5.— pa pareba.

Den CARIBE CLUB diaviernes 1 febr. 8.30 p.m. Entrada Fl. 2.—.

Ajera mainta tempran e remolcador grandi „Rode Zee" di Smit's Internationale Sleepdienst di Rotterdam a sali for di e haf na Oranjestad cu tras di dje e draga grandi „Caribbean" di Atlantic Gulf — Pacific Company. E draga lo bai Trinidad pa cuminza aya cu un encargo nobo. Aki nos ta mira e remolcador cu su tras „Caribbean" den haf di Oranjestad.

DIRECTIVA NOBO DI JAYCEES

ORANJESTAD, 30 jan. — E miembronan di Junior Chamber of Commerce a eligi durante un reunion general di miembronan den Sociedad Bolivariana un directiva nobo.

Presidente a bira awor Mr. Sjem Fat, prome vice presidente Vicente Kock, segundo vice presidente Lionel Roberts.

Secretario Ulrich Latham, tesorero Hyacintho Franken y comisarionan C. Maduro y E. Oduber. E miembronan a dicidi durante e reunion aki cu e club lo juda e Central Carnavals Comité mas tantu posibel den nan trabau é anja aki. E Jayceenan cu lo ocupa nan mes specialmente cu e trabau aki ta: R. Thomas, M. Heronimo, A. Croes, R. Mitchel, E. Croes y J.C. Maduro. E directiva nobo nan ta spera di instala dia 8 di februari.

RAPPORT DI KENNEDY

WASHINGTON, 30 jan. — President Kennedy a declara den su rapport anual tocante ehecusion di e programa di acuerdonan comercial, cu Merca ta hanjele como consecuencia di e crecementu enorme di e mercado comun Europeo, dilanti un probocasion di un economia, di cual nan por spera pronto, cu e lo ta igual cu esun di nos.

Den e rapport cu el a entrega ayera na e congreso, e president a bisa cu e ley riba expansion di comercio, cu ta data di anja pasa, ta laga e gobierno enfrenta e probocasion aki, y segura e crecemento economico Mericano y ta continua huntu e mercado comun, nan intentonan pa aumenta forza y unidad di mundu liber. Den un resumen di e comercio internacional, mas cu nunca necesario, cu Merca lo mas c ununca necesario, cu Merca lo baha e limitacionnan comercial cu e mercado comun y resto di mundu.

AGENDA

imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenibie na 20 cant na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diarazon 30 di januari
DE VEER 8.30 „State Fair" a.l.
RIALTO 8.00 „El aviador fenomeno" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Tammy tell me true" a.l.
AURORA 8.00 „Te proper time" 18 j.
SAVANETA 8.00 „The snake woman" a.l.

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
JABURIBARI: — (Watermolen)

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Afla —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promer cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 30 di januari 1963

8.00 Opening Americano
8.30 Cumpleaujos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Pograma di Niel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mel ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis-Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia International na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

RADIO VICTORIA

Diarazon 30 di januari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cene
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 30 de enero 1963
8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenuvela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yayo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 Pelicula
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana

LLAMAMENTOE

Na e posedor di polizo no. 1244271 di e Compania EERSTE NEDERLANDSCHE VERZEKERING-MAATSCHAPPIJ op het leven en tegen Invaliditeit N.V., ta ser suplica pa pasa na oficina di e Companio menciono, direccion Nossaustraat 94 B, Oranjestod, dentro di tres luna despues di owe. Despues di cu e periodo di tres luna menciona poso, lo ser entrega un segunda poliza, door di cual e poliza original, fecha 21 maart 1958, lo perde su valor.

EERSTE NEDERLANDSCHE

„SUERTE DI MARILUZ"
Pa: JUANITA
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

No. 1

El a haci solamente 14 anja, pero ya e ta sintiele un „Señorita grandi".

Mariluz Valtierra por a pensa, locual ta husto, cu e tabata un persona afortunada den su bida. E ta bunita, masha inteligente, hopi rico, ela hanja un bon educacion, e ta gozando di un perfecto salud, e ta amante di deporte, y masha stima door di su tata, kende ta un Marques. Kiko mas e por a desea den e bida aki? Cualkier capricho cu e tini ta worde cumpli manera un ordu door di su tata, kende no tabata tin mas jioe. Ta pesey mes, cu tur e sirvientanan di cas tabata obedeciele y semper tratele manera un princesa. E tabata tin un karakter sincero y noble, pero bo por ripara cu e ta sintiele satisfecho di su orgullo. Su color tabata morena, y e tabatin bunita cabey preto y brillante. Tambe e tin un figura invidiable, y pesey tabata di comprende cu e bistirnan ta kedele masha bunita. Su wowonan tabata pretoe.

E tabata un mucha muher alegre. Awe el a jega na „La Solana", na unda e ta bay pasa su vacantie di schol. E auto di e Marquez a trecé for di Madrid. Manera custumber, a bay buskele. Don Eusebio, un homber di edad y cu alavez ta administrador di e finca. Mariluz tabata studia na un di e mihor school di Soeur di e capital, pero segun e, e ta fada masha hopi aya den.

E ta gusta bai masha hopi mes na „La Solana". Na entrada di e finca, bo por ripara cu e ta masha luhoso y cu hopi comodidad. Ora Mariluz a jega na e entrada e tabata pensa den su mes:

„Si, mi ta sinti mi bon, ora cu mi bini aki, mihor cu keda aya na school. E paz y e trankilidad cu ta reina aki nan, ta haci mi sinti feliz". Pero alavez e ta pensa:

„Loke tambe ta, cu prome cu un siman pasa, ya mi ta bolbe fada di akinan, esta fastioso no!" Su tata no tabata na e finca pasobra e tin hopi trabao, y pesey el a keda Madrid. Como su tata no tabata ey, ya e mucha muher a cuminza sintiele desanima. Nunca ela conoce su mama, pasobra ela muri dia cu Mariluz a nacé. Despues cu e ama di jabi cu jama Nieves a hibele su cuarto y a desealc bon anochi, e ama a sera e porta. Pero no a dura ningun seconde, y cu ya Mariluz a bula lamta for di cama.

Ela bay sinta dilanti spiel, y a keda satisfecho di su mes. Den su pensamento el a bisa:

„Maske cuanto idea Enriqueta Nogales por tin, toch ami ta mas bunita cunele, esey mi ta sigur!"

Enriqueta Nogales, tabata jioe muher di un banquero, e tabatin 1½ anja mas bieuw cu Mariluz, tambe e tabata kere cu na school e so por a atrae tur e „mucha hombernan".

Despues Mariluz a paga luz, y ela camna pia abao bay na e bentana. Despues di a habriele, el a pone su dos brazanan ariba e kozijn, y el a keda waak pafor.

Weytando for di e bentana bo por forma un bunita bista di e lugar.

De vez en cuando bo ta tende for di aleuw algun para ta canta y tambe algun gritamento di toro, aunque esey ta bini di mas leuw ainda.

Di repente e ta corda un consebo cu for di dia cu e tabata chikito, semper nan tabata bisele, ora cu e bini na „La Solana": „Nunca no bay leuw bo so y tampoco drenta den lugar desierto caminda bo no conoce, pasobra tin peliger cu bo por contra cu un toro." Den esey e ta pensa:

„Ami lo gusta masha hopi mes, si por ejemplo mi por a bay camna, den e luna ela aki, mi so asina.... ta parce mi manera un aventura.."

Asina cu el a pensa esaki, mesora ela bula subi riba e bentana riba cual ela keda na rudilla y cuminza calcula e distancia cu tin entre e bentana y e suela. E distancia no tabata grandi, pasobra su cuarto ta keda na e plan abao. Pero den esey ela ripara cu e biento ta mucho friew y e no tin otro cos bisti, sino solamente un japon fini color roos. Nunca ora e tin un capricho, e ta keda sin cumpli cunele. Sin sende e luz el a bay na e cashi, saca un abrigo for djele, y el a bistiele over di e japon. Despues el a bisti su slofnan. Hariendo e ta pensa:

„Lo mi no ta mustra mucho presentable bisti asina, pero toch no tin ningun hende pa mira mi...."

Di ey ela bay na e bentana, bulé, pero ora ela cai e otro banda ela keda sinta ta keha su enkel. Djey ela pasa man pa e otro slof cu a keda tras di djele ora cu e a bula. E ta weyta rond y solamente un luz tin sendi, esta esun di e portier. Den esey ela cuminza camna sin sa drechi unda pa bay. A drentele gana di canta, pero e tabata tin miedo pa nan no haya sa cu el a huy salí pafor. E no kier a bay keiro den parque, pasobra e palo grandinan ta haci eyden mucho scur, pesey el a bay camna poco den aire liber.

El a cuminza corre tras di e krikinan cu ta bula rond ey banda, y como luna ta ela e por weyta nan masha bon. Sintiele goza corriendo tras di e krikinan e no a ripara mes cu ela bai basta leeuw for di e cas. Di-ripiente ela tende un ruido poco sospechoso. El a bira weyta den direccion di unda e ruido a bini y den e sombranan ela ripara un figura di un homber, y segun su calculo ta un mucha homber basta jong. „Un ladron", el a pensa?

Parce asina pasobra manera cu e ta camna bini poco poco asina. E mucha muher a corre busca un caminda pa sconde, y a hanje esey tras di un porta cu tabata habri. Riba e entrada cu tabata den un coral serra cu waya rond, tabata skirbi: „PROHIBI PA PASA, AKINAN TA CRIA TORO BRABO". E tabata sinti hopi miedo pa e homber no mirele, aunque cu e aki su bista tabata te ainda dirigi na e cas.

DICK TRACY

1. „Ningun cuerpo di delito, ningun sorto di evidencia. Solamente un figura di orbita." 2. „Come y diverti bo mes, piloto. Bo ta bai keda basta tempu cu nos." 3. „Mi no tin hamber". 4. „Cuanto tempu bo ta kere cu lo keda asina?' „Te ora cu nos enemigonan ta mas! Nos ta bai tene un bon limpia."

NO CORPUS DELICTI, NO EVIDENCE OF ANY KIND. JUST AN ORBITING FIGURE."
EAT AND ENJOY YOURSELF, PILOT. YOU'RE GOING TO BE WITH US A LONG TIME.
I'M NOT HUNGRY.
HOW LONG DO YOU THINK YOU CAN GET AWAY WITH THIS?
TILL OUR ENEMIES ARE NO MORE! WE'RE OUT TO MAKE A CLEAN SWEEP

RIP KIRBY

po cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Lord Desmond ta enfrentando un problema.." Kiko lo mi por haci ora cu mi no tin nada di haci? E cos aki ta fastidia mi caba.. 2. „Den es tempu honnan lo mi tabata preparando e cuminda awor aki." 3. „Mi ta contentu di contra cu bo, mi tin bon noticia pa bo."

LORD DESMOND ENCARA UN PROBLEMA...
¿QUE PUEDO HACER CUANDO NO TENGO NADA QUE HACER? ESTO YA ME ABURRE.
EN LOS BUENOS DIAS ESTARIA PREPARANDO EL ALMUERZO.
ME ALEGRO DE ENCONTRAR LO, MILORD, LE TRAIGO BUENAS NOTICIAS.
Derechos Reservados.

Bo tin solamente 2 dia mas

BO DIARIO

ARUBAANSE COURANT

e unico diario

DEN BO MES IDIOMA

y e unico diario

CU INTERES SOLAMENTE DEN ARUBA

y

GU TA BIRA MIHOR TUR DIA

TA OFRECE

DURANTE E LUNA AKI NA SU

ABONADONAN NOBO

IMPORTANTE
PA NOS
ABONADONAN
ACTUAL:

Esnan cu paga nan subscripcion pa henter anja 1963 DELANTA ta hanja

1 LUNA
GRATIS

UN

SUBSCRIPCION GRATIS

durante e prome

4 LUNA

si nan paga e placa di subscripcion

PA HENTER ANJA DELANTA

of

SUBSCRIPCION GRATIS

durante

2 LUNA

SI NAN PAGA NAN SUBSCRIPCION CADA LUNA

Ademas ARUBAANSE COURANT tin un sorpresa pendiente pa su Abonadonan actual entrante otro luna

PA SUBSCRIPCION NOBO: JAMA 1116-2116

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Awe bo mester tene hopi cuidao cu pleitamentu. evita discusionnan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Sea inteligente den asuntonan di amor. no laga bista ganja bo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Bo lo ta satisfecho cu e manera cu cosnan ta anda awor. conforma bo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



No sea critico den bo relacionnan cu otro. por bira un dia ocupa pa bo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Paga tino cu bo placa. por ta cu bo lo perde algu si bo descuiuda.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Probecha di e aspectonan favorable di e dianan aki. usa bo energia.

LIBRA
23 September — 22 October



Juda otro cu tin mester di bo. no consa bo mes dimas si.

SCORPIO
23 October — 22 November



Bo finanzas y situacion ta exigi atencion awe. tene pasenshi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Paga atencion na locual bo ta ambiciona den futuro, considera otro.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Por ta cu bo tin di cambia bo ideanan, no rabia pesey.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Cumpli cu bo debernan awe. otronan lo kier juda bo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Busca conselho cerca bo amigunan bon, nan opinion ta mihor cu di bo.

RUMOR TOCANTE SUBMARINO FRANCES

LONDEN, 30 jan. — Dificultadnan den transmicion entre e submarino Frances „Requin". y ministerio Ingles di marina, a causa ayera un situacion di alarma y actividad intenso den ocean Atlantico na West di Irlandia. E submarino cu un tripulacion di 58 persona — a disparce diadomingo bao di awa y mester a subi riba awa ayera tardi. Ora cu e marina Ingles no a mira ningun signal di e submarino nan a pone sistema di alarma traha y a duna e submarino como perdi. Nan a pidi tur bapor cu ta den e territorio menciona pa mira si nan ta hanja sobrevivientenan di e submarino.

Ora cu marina no a hanja mas noticia despues di un ora el a anuncia cu submarino a sink.

Poco despues di mitar di seis e submarino „Requin" a anuncia via radio. cu el a subi normalmente riba awa y cu tur cos ta bon abordo.

Inmediatamente marina a hala su anuncio alarmante aden.

WEER NA EUROPA Y MERCA

DEN HAAG, 30 jan. — Na Hulanda e temperatura no a baha mas cu 4 grado bao di zerro. Tampoco tabatin otro caminda na Europa un vorst pisa. Cu bista riba e territorio di presion altu cu ta acerca. y cu ta desarolla un atake nobo di aire polar den direccion di Scandinavia. e posibilidad na sneeuw na Hulanda ta aumenta. asina e servicio meteorologico a anuncia. Na costa a cai ayera mainta un poco sneeuw.

ENSENJANZA NA MERCA

WASHINGTON, 30 jan. — President Kennedy a duna e congreso Mericano un peticion pa duna un millard y mei di dollar pa yuda e ensejanza federal. Den e venidero 4 anja. nan mester vence e barricadanan den schoolnan publico y school secundaria.

Den un mensahe special pa e congreso e president Mericano ta bisa cu mas di 40 porciento di e alumnonan di Middelbare School no tin un ensejanza secundaria door di kita school tempran y mas di 43 adulto no tin ensejanza secundaria. Solamente ocho porciento di e adultonan a pasa universidad y actualmente 16 porciento di e juventud Mericano ta termina nan estudio na un universidad.

Segun Kennedy, e necesidad di e programa aki no ta keda riba terminacion di e guerra friu. Ta bal la pena pa mira cu Union Sovietica a mira cu esfuersonan grandi tin ehecusionnan desicivo den e forza futuro. progreso y prestigio di un pais. Nan a anuncia den un rapport cu nan a entrega ultimamente institusion nacional pa ciencia, cu e universidadnan Ruso tin tres biaha mas tantu ingeniero y 4 biaha mas tantu cientifico, cu esnan Mericano.



Reddy Kilowatt ta amigo di tur!

E ta haci mil y un trabau, tur dia pa haci bida di mama, papa, y jiunan mas agradable y mas comfortable posibel.



Berdaderamente un amigo fiel REDDY KILOWATT.

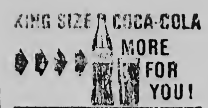
Swift
CORNED BEEF
gusta pa grandi y chikitu den tur cas, pa su calidad y su bon smaak.
Wimco

ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba

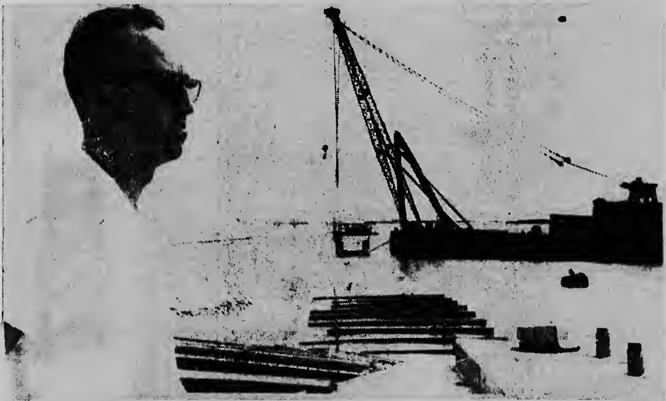




AIRCONDITIONING
FOR
COOLNESS
Tel. 2170
ELMAR

ANJA 23 — DIAHUEBS 31 JANUARI 1963 — No. 4554

Awe „ISIS" lo drenta Haf Industrial como prome barcu



Esaki ta ir. F. Braaksma di Havenwerken na Aruba. Su tras nos ta weita un parti di e muraya di waf cu ta cabando.

ORANJESTAD, 31 jan. — Koninklijke Nederlandsche Maatschappij voor Havenwerken N.V. cual ta tuma parti den e desarollo di e prayectonan di prosperidad di Aruba cu trahamentu di un muraja di waf di 350 meter na haf industrial di Barcadera por mustra su bishitantenan un bon pida di e muraja caba. Ta un muraja robusto, cu siguramente no lo moef ni un tiki, aunke con grandi e bapornan la ta cu pronto la mara na dje. E muraja aki a casta no menos cu F. 2,3 millon, of Fl. 6.571,43 pa meter.

do cu e leynan aki tin e mihor chens pa hira un contratista exitoso di proyectonan di laman.

Manera un bolo

„E trahamentu di e blokkinan aki ta manera trahamentu di un bolo", segun e manager di Havenwerken. Cu e fabrica nobo nobo cu ta para riba e terreno di Havenwerken, nan ta traha y pisa e cement segun un sistema masha ingenioso. E beton aki ta worde hiba cu un truck pa e caminda cu nan ta basha e blokkinan. Akinan un grua ta hisa e beton y bashé den un forma di heru. Ya un dia despues nan ta kita e forma y e blokki ta keda para riba su mes pia. Despues di a para seca un siman mas e blokki ta worde hisa cu un grua portal di 70 ton cap. pa pone riba un „trein di blokki" cu ta hiba e blokkinan pa un otro caminda, unda nan ta para seca tres siman mas, pa despues worde hisa trobe p un segundo grua portal cu ta hibanan pa e haf chikitu caminda nan ta pone nan riba un lancha plat cu ta transport e blokkinan pa e lugar caminda nan ta trabando bao di awa. E grua cu ta drief ta hisa e blokki e ora ey y ta bahe den e awa. Ora e blokki a baha den e awa e duiker ta sigi su tras. Esaki ta duna senjalnan pa medio di un cabuja cu e ta hala di un manera special, na e hember cu ta

(Sigui lesa riba pag. 2)

Muraja di waf ta jega su cabamentu

Den e oficina chikitu di ir. F. Braaksma, manager di e trabau na Aruba nos a worde un poco informa den e secretonan di un contratista di trabaunan di laman. E trabau na Aruba, cu ta masha grandi den nos bista, ta un encargo chikitu pa Havenwerken. Ta kiko ta dos millon di florin compara cu por ehemplo un proyecto di haf cu poco tempu pasa a ser caba na Turquia pa fl. 80 millon? Havenwerken ta gana su placa den tur e hafnan grandi y chikitu di mundo. „Qua Pater orbis"! mescos cu e mariniernan.

E trahamentu di un muraja di waaf di 350 meter no ta un kestion di tira piedra den laman asina asina, te ora cu nan sali na superficio: bas a cement ariba y cla ta. Ta un trabau sumamente exacto. Despues cu e lugar na fondo di laman a worde coba pareu, e prome tarea di e tres duikernan cu a bini specialmente for di Holanda tabata pa pone un fundeshi di piedra blauw pa e blokkinan enorme di beton cu cual e muraja di waaf lo worde traha. E piedranan cu a worde busc auno pa uno den cunucu door di algun contratistanan di Aruba, tambe a worde poni uno pa uno door di e duikernan riba fondo di laman: tur precies banda di otro; manera un mosaico.

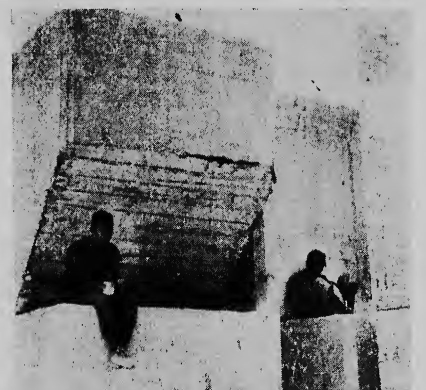
Riba e piedranan aki a bini despues un capa di piedra kibra, cu mester a keda exactamente pareu te riba un centimeter. Lunanan e duikernan a tuma, trahando cu waterpas prome cu nan a caba cu e capa aki. E ora ey numa e blokkinan di cement por a bini ariba.

Cincu capa

E muraja di waaf ta consisti di blokinan di cement poni ariba di otro e colosonan aki ta pisa mas o menos 65 ton, cada uno. Cincu capa di e blokkinan aki ta forma e muraja di waaf. Nan no ta para net riba otro pero nan ta drumi di banda na otro. Asina e blokkinan ta keda mas pega na otro cu ora nan lo usa cement. Den e oficina di ir. Braaksma por mira e plannan na muraja y ta weyta com e muraja ta consisti di diferente forma di blokki, y com nan ta pas den otro. „Mi ta kere cu Havenwerken ta e unico na mundo cu ta traha segun e sistema ingenioso aki" ir. Braaksma ta bisa cu un sonrisa fini. P'e tur e plannan aki ta un buki habri. E leynan di mecanica ta e jabi pa e secreto aki.

Esun cu sa traha mihor y mas rapi-

Un bista den e deposito caminda e blokkinan di cement cu cual nan ta traha e muraja di haf ta para pa seca durante e ultimo simannan, prome cu nan baha nan na awa.



E blokkinan grandi ta forma un bon lugar pa come.



PASTOOR BURGEMEESTER A PARTI

ORANJESTAD, 31 jan. — Diamars atardi pastoor J. Burgemeester di Oranjestad a sali pa Corsouw bau di gran atencion. Pa e pastoor esaki kier meen e principio di un verlof mereci, pa e parokianonan un despedida di un pastoor cu a dirigi dieztres anja largu e parokia di e capital di Aruba. Pastoor Burgemeester no ta sali un vez pa Hulanda. E tabatin intencion spera ariba su colleganan, pastoor Weyers di Bonaire y pastoor Volkerts di Pietermaai cu tambe mester bai cu verlof. E plan tabata pa biaha nan tres hunto pa Paramaribo, keda aianan poco dia pa despues sigi via Lissabon y Madrid, caminda nan lo keda poco dia tambe, pa Hulanda.

Pastoor Burgemeester lo keda seis luna na Hulanda. E lo worde reemplaza pa pastoor N. Erkamp, cu tabata pastoor di misa Sta. Theresita na San Nicolaas, y cu a caba di bini for di verlof di Europa.

No ta imposibel cu pastoor Burgemeester despues di su verlof lo worde nombra como pater-rector di San Pedro Hospital.

Door di su actividadnan di anja largu riba e terreno aki, pastoor Burgemeester ta masha bon na haltura di manera e asuntonan ta bai aja.

RIFA DI RODE KRUIS DI ARUBA

ORANJESTAD, 31 jn. — Roode Kruis di Hulanda, departamento Aruba, a hanja permit pa tene un rifa, cual lo tuma lugar dia 9 di mei di e anja aki.

E premio mayor ta un auto, na unda e ganador por scoge entre un Austin Cambridge y un Austin Healy Sprite, e ultimo cu un anja largu gasolin gratis cu un maximo di fl. 340.—. E produccion di e rifa ta na beneficio di e colonne di Roode Kruis na Aruba.

E lotnan por worde cumpra cerca
Dr. O.A. Biil, adres Gezondheidsdienst, telefoon no. 2010;
De heer J.H. Beaujon, Industrial Relation, telefoon 9-2626;
De heer E.G. Oehlers, Domeinbeheer, telefoon no. 2000;
Dr. H.R. Dennert, Savaneta 317, telefoon no. 7224;
De heer E. Mansveld, stadionweg 29, telefoon no. 2550;
De heer E.O.J. de Cuba, Ontvangerskantoor, telefoon no. 2000;
De heer J.C. Oduber, Veterinaire Dienst, telefoon no. 1623,
Dr. P.C. Harting, Noord 68, telefoon no. 1522 y por ultimo
De heer J. Neeleman, Adr. Lacle Boul. 4, telefoon no. 1889.

Awe PRINSES BEATRIX ta cumpli 25 anja



Esaki ta un portret recien di prinses Beatrix, e heredera di e trono di Holanda y nos prinses mayor. — Foto Max Koot

Trio Las Campiranas y The Rola Rola Kids Diasabra pa Bonaire

ORANJESTAD, 31 jan. — Manera ya caba a ser anuncia anteriormente, Trio Las Campiranas y The Rola Rola Kids lo biaha diasabra awo. pa Bonaire.

Diasabra mainta 11:50 vuelo KL 934 lo hiba e unico Trio femenina y e unico grupo di acrobaat di Aruba pa nos hermana isla di flamingos, pa efectua aya un serie di show.

Diasabra anochi 8:30 e dos gruponan aki lo presenta na Theater Oranje na Antriol.

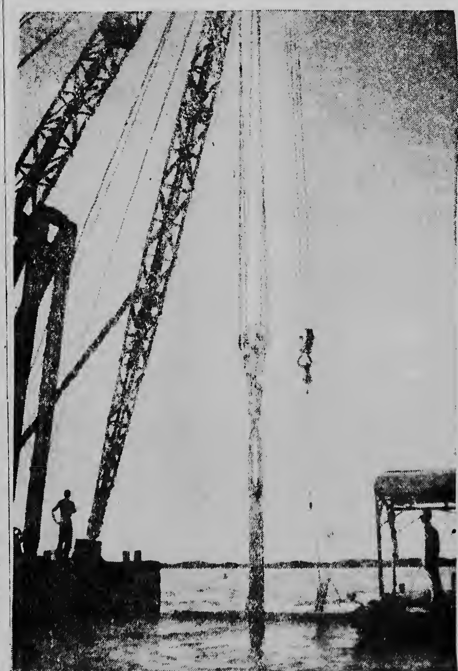
Diadomingo mainta 11'or Trio Las Campiranas lo presenta dilanti di e microfononan di Radio Hoyer III (1385 Kcs.), cual programa henter Aruba tin cu scucha. Trio Las Campiranas a bisa nos cu nan ta presenta cu un repertorio nobo. Te cu awor Trio Las Campiranas tin un total di 24 cancion na Papiamento, composita pa nan mes. Nos tin cu menciona tambe cu e popular pieza „MALA SUERTE", cu ta ser canta pa Rudy Plaate, acompanja pa Estrellas del Caribe di Corsow, ta composicion di Srta. Bernadina Kock, directora di Trio Las Campiranas.

Diadomingo merdia, despues di e programa na Voz di Bonaire, e dos gruponan lo ser ofrecé un gira rond di Bonaire, pa nan mira e atraccionnan turistico cu Bonaire ta ofrecé na miles di excursionistas.

Y diadomingo anochi 8:30 e dos gruponan lo conclui nan programa, cu un candeloso show na Theater Oranje na Rincon. E ultimo show aki lo ta un honor grandi pa e gruponan, como cu e anochi aki e Theater lo ser reinagura, y nan ta e promé gruponan cu lo actua den un Theater nobo. Ambos show na Bonaire lo ser combina cu un tremendo pelicula.

Viahe di regreso ta stipula pa dialuna a'ardi for di Bonaire pa Corsow, y anochi cu ultimo vuelo for di Corsow pa Aruba.

For di aki nos ta extendé na Trio Las Campiranas y The Rola Rola Kids nos mihó deseonan pa un bon viaje, corona cu exito na nos hermana isla Bonaire.



E grua riba awa a caba di baha un blokki di 50 ton. E duiker ta traha bau di awa awor pa pone e blokki na su lugar. Na robez ta para e homber cu tin contacto cu e duiker pa medio di un cabuja.

NOTICIA DI POLIS

Choke fuerte

ORANJESTAD. — Den e awacero fuerte cu a cai diamars ultimo tabatin un choke pa och'or di anochi entre autonan A-2280 maneha pa N.T. y A-6627 maneha pa J.C. dilanti di Trocadero.

E auto A-2280 a corre dal riba A-6627, cu tabata para can'o pa zuid di caminda. Danjo na e prome auto ta fls. 1000.— y na e otro fls. 900.—.

pa tur bo asegurónan
FATUM — Tel.: 1845

Otro choke

WAJACKA. — Diamars mainta och'or auto A-791 y A-1538 a dal den otro dilanti di entrada di Cempro N.V. na Wajacka. E autonan tabata maneha pa H.V. y L.C.-R. respectivamente. A-791 a corre dal riba A-1538 cu tabata bai para. Danio na A-791 ta fls. 600.— y na A-1538 ta fls. 1800.—.

A perde

Maximo Bislick, Bernhardstraat 75 a perde su cartera conteniendo fls. 65.— y 5 pida biljechi numero 16966.

MACMILLAN CERCA PAPA

CIUDAD DEL VATICANO, 31 jan. — E prome minister Ingles Harold MacMillan, cu lo sali e fin di siman cu ta bini pa Roma, pa delibera avanan cu prome minister Fanfani di Italia, y lo wordu ricibi diasabra awor den un audiencia pa Papa Johannes XXIII.

DELIBERACION TOCANTE PROHIBICION DI PRUEBA NUCLEAR

NEW YORK, 31 jan. — Representantenan di Gran Britania, Merca y Union Sovietica ta delibera avera na New York tocante un tratado, den cual nan ta continua cu e prohibicion pa haci prueba cu arma nuclear. Nan no a menciona nada di e deliberacion.

Un bosero cu tin relacion cu circulonan di conferencia a conclui for di e actitud secreto, cu e deliberadornan a haci algun progreso.

AWE "ISIS" LO DRENTA HAF INDUSTRIAL NOBO

(Continuacion di pag. 1

para riba e lancha di duiker. Por medio di e senjalnan esaki ta avisa e machinista di e grua na unda e tin cu baha e blokki: poco ariba, abao, na robez of na drechi.

E ponementu di e blokkinan ta bai mes exacto cu e ponementu di e piedra blauwnan. Ta tuma basta tempu prome cu e duiker ta subi ariba atrobe. Si e segundo blokki a worde baha e duiker ta baha na awa atrobe. Cincu pa seis ora di dia e hombernan aki ta trha bau di awa.

Ora henter e largura di e waaf ta cubri cu blokkinan, cincu capa di nan ariba otro ta bini un „dekzerk" aunda riba dje. E dekzerk aki ta consisti di un capa di blokkinan basta diki. Si esey nan ta poni, anto e muraja di waaf ta worde cubri por ultimo cu „plaatchinan di stelcon", di un mescla di piedra duru, cu ta cubri e muraja y e terreno tras di e muraja cu un hanchura di 25 meter. E plaachinan di stelcon aki tambe nos por mira den haf di Oranjestad. Den haf di Oranjestad caminda Havenwerken tambe ta traha e watertorennan, por mira claramente na diferente lugar com Havenwerken ta pone e blokkinan di banda riba otro. E lineanan schuin por worde distingi claramente bau di awa.

Un hista riba e haf chikitu caminda e blokkinan ta worde carga riba un lancha. Na drechi e grua ta mustra caminda e muraja ta worde traha.

Havenwerken ta traha e muraja di haf na Barcadera pa 6½ mil florin pa meter. Ta mustra hopi, pero hendenan cu sa kiko tin mester pa traha un muraja asina, no ta contesta si puntranan si Havenwerken ta hanja hopi ganashi cu e 2.3 millon florin cy.

Pronto e muraja di waf mester worde entrega na e gobierno insular. Mas prome ainda e prome barcu lo mara.

E prome barcu aki lo ta „Isis" di K.N.S.M., cu ta worde spera diabierne p.v. „Isis" no ta bin busca amoniak ainda pero ta trece e plaatchinan di stelcon pa e muraja di waf. Anochi lo tin u nrecepcion chikitu na bordo pa invitadonan na ocasion di e becho memorable aki.

Havenwerken lo bai cu tur su machien y gruanan for di Aruba, despues cu e muraja di haf a worde entrega na D.O.W.? Esey no ta sigur ainda.

E trabau den haf di Oranjestad ainda no ta cla. E ultimo trabau den e haf aki mester worde contrata ainda, esta e enlargacion di e di Emankade y cobamentu di e awa na banda te 11 meter. E muraja bieu cu tin ajanan awor lo worde kibra y reemplaza pa un nobo. E waaf aki cu tin 300 meter largu lo bira 450 meter, pa asina dos barcu grandi di turista por mara tras di otro aja. Por ta cu Havenwerken cu tin tur su machiennan para na Aruba awor, ta spera di ta esun mas abau den prijs ora cu e trabau aki worde contrata. Havenwerken no lo gusta di perde e trabau aki na Oranjestad. Locual nos ta mira aja nan awor aki tambe ta tur di „Havenwerken"?

E grua portal enorme cu un capacidad di 70 ton cu ta hisa e blokkinan pisa serca Havenwerken y transporta nan.

ENRIQUE GUZMAN A JEGA AYERA MAINTA

ORANJESTAD. 31 jan. — Diezun 'or y mei ayera mainta e cantante Venezolano Enrique Guzman, kende lo actua na nos isla den e dianan venidero, a jega aeropuerto Princesa Beatrix den compania di su representante sr. Morrera.

E cantante hoben aki, pa kende e bienvenida no tabata asina grandi probablemente pa motibo cu e hora di jegada tabata dificil pa hopi hende, a worde saluda pa srs. Addisson Croes y Joe Oduber, e personanan cu aki ta encarga cu e actuacionnan di e cantante.

Rato despues e cantante a ricibi tambe e saludonan di Rhoda Frigerio, kende recientemente a keda nombra embahadora di artistanan Venezolano na Aruba.

Guzman ta un hoben simpatico di estatura un poco corto y na momento cu e tabata pasando den edificio di aeropuerto e tabata worde saluda pa e publico, den su majoria forma pa un trinta damas. Hopi autografia Enrique Guzman no tabatin mester di duna como cu ta algun di e damanan presente so a haci uso di e oportunidad cu a presenta.

Enrique Guzman durante di su estadia aki lo hospeda na hotel Basiruti.

ZUSTERNAN VAN STEYL TA BAI TRAHA COMBENTO NOBO

SAN NICOLAS, 31 jan. — E zusternan di Divina Providencia (Van Steyl) na San Nicolas, kendenan desde nan jegada na Aruba na 1955 a biba den un edificio chikito banda di iglesia Sta. Theresita na San Nicolas, awor ta bai traha un propio edificio nobo. Ya caba e arquitecto Geo A. Scott di e firma Petronia & Croes a hanja orde pa traha e sketchnan.

Segun moeder overste Reinildis a informa nos, ya ta tempo pa e zusternan bandona e edificio, den cual nan a biba asina incomodo ya ta ocho anja caba. E casita den cual nan ta biba pa asina tanto tempo caba, ta keda mei-mei di un speelplaats banda di un compleho di scoolnan. Ademas e porta principal ta keda na solamente algun meter for di un porta di misa y e speelplaats frecuentemente ta worde usa como lugar di parkeer auto despues di horanan di scool. Como cu e casita tin bentananan na tur banda, ta di comprende cu e soeurnan ta biba „hopi habri" y cu nan ta desea un propio combento, den cual nan ta poco mas priva.

E combento nobo aki e soeurnan ta pensa pa laga traha mas pronto posibel riba un pida terreno habri, no muchu leu for di misa. E ta keda entre Torenstraat, Prinsenstraat y Bernhardstraat. Deliberacionnan tocante cumpramento di e terreno aki ya ta tumando lugar for di basta tempo caba. E combento lo worde traha simpel, pero bunita y e lo bin carga diezenueve soeur. Tambe ta bini un kapel chikito accerca. E lo bin hanja un prome piso.

Moeder overste Reinildis ta desea cu e construccion lo por cuminza e anja aki mes. E edificio bieu, despues cu e soeurnan drenta den esun nobo, posiblemente lo worde usa pa scool. E soeurnan ta hania cu nan tabata masha suertario di por a hanja un lugar pa nan combento asina pega cu misa.

Asina pues lo no ta dificil pa e soeurnan pa nan sigi mantene e misa parokial. Denter di muy poco tempo e soeurnan Van Steyl, kende ta traha na San Nicolas como maestranan di scool y leidsternan di hubentud, lo hanja refuerzo di tres soeur nobo for di Hulanda.

PARADERA A DUNA SU PASTOOR GRAN DESPEDIDA

PARADERA. 31 jan. — Un despedida formal, den cual tur e parochianonan a tuma parti no obstante e awaceru fuerte cu a cai antayera, tabata e forma den cual pueblo di Paradera a tuma despedida di pastoor Kraanwinkel, kende pa mas di diez anja tabata e wardador espiritual di e pueblo creciente aki.

For di chikito te grandi e Paraderianonan a jena e kleuterschool y hasta den veranda, na unda hopi a para sigi curso di e programa varia cu a worde presenta riba un escenario chiquito. Na final di e anochi a bini e regalo di e pueblo di Paradera pa e pastoor. Tabata un envelop cu contenido.

Sr. Oslin Boekhoudt, hefe di Martinusschool, actuando e anochi aki como maestro di ceremonia a presenta e diferente grupo e individualnan cu a bini pa mustra nan simpatia pa e [illegible] cu pastoor Kraanwinkel a haci pa nan parochia.

Sr. Bonifacio Croes, presidente di e comision organisadora cu ademas ta consisti di srta. Lucie Croes como secretaria tabata e prome pa dirigi palabranan na e pastoor saliente.

Sr. Croes en corto a duna un resumen di e trabajonan grandi cu e pastoor a haci pa e parochia y e carinjo cu semper e tabatin pa su parochianonan.

Despues a sigi un programa varia di poesia, canto y musica pa hobennan cu di e manera aki kier a demostra nan simpatia pa pastoor Kraanwinkel. Den tur e poesia y discursonan por a tende e „lastima" cu e partida aki di pastoor Kraanwinkel a laga atras.

Tabatin actuacion di e conhunto „No me olvides" cu seis luna pasa a worde funda pa e propio pastoor Kraanwinkel. E anochi aki „No me olvides" a toca cu mas pep cu nunca y na un dado momento e pastoor mester a bandona su asiento pa bai dirigi un rato. E musica di e conhunto a pone e pastoor corda riba su „Corsow di tempo bieu".

Tambe a despidi e cuartero „Tipico di Cristal", e collectantnan, Maria Legioen, e Congreganistanan Credit Union di Paradera, Antilliaanse Meisjes Gilde di Paradera y di Tanki Leendert di cual gruponan pastoor Kraanwnkel ta almoczenier, Clarita Britten, y Prisco Britten.

Envelop cu contenido

Na final di e anochi a bini e regalo na cual henter e poblacion di Paradera a contribui. Sra. Jacoba (Ma Coba) Erasmus, un anciana di mas o menos ochenta anja, a subi escenario y despues di su discurso y un cancion el a haci entrego di e regalo grandi. Tabata un envelop cu contenido: un contribucion di e pueblo di Paradera pa nan pastoor stima.

E anochi aki a termina ora cu e pastoor Leeuwenberg, e pastoor nobo di Paradera a presenta su mes na su parochianonan nobo y pastoor Kraanwinkel a dirigi palabra pa ultimo biaha na su parochianonan, mei-mei di kende el a keda pa mas di diez anja.

Pastoor Kraanwinkel despues a ricibi un ultimo despedida personal for di cada un di e presentenan.

31 STEMLOKAAL NA ARUBA NA VENIDERO ELECCIONNAN

ORANJESTAD. 29 jan. — Durante e eleccionnan di dia 29 di april p.v. lo tin na Aruba 31 stemlokaal, locual ta uno mas cu durante e eleccionnan di staten di anja pasa. E cantidad di voto lo ta 586 mas cu anja pasa. E cantidad di stemlokaal a aumenta cu uno pasobra e distrito no. 22 Brasil a bira mucho grandi e mester a worde parti na dos. E Militair Tehuis na Savaneta a bira stemlokaal atrobe awor.

CANDELA DEN FABRICA DI CHOCOLATI

VECHEL. 31 jan. — Ayera nochi tabatin candela den un fabrica di chocolati cu ta den construccion. E auto di bomberonan tambe a pega candela. E fabrica den cual nan tabata instala e delaster machinnan, mester a cuminza pronto cu produccion.

E candela fuerte a ruina henter e empresa. Nan ta calcula danjo riba 5 millon florin y e lo aumenta mas.

DELIBERACIONNAN CU A FRACASA

BRUSSEL. 31 jan. — Edward Heath, lider Ingles di delegacion na Brussel, cu a delibera ayera cu e minister Frances Couve de Murville, tocante E.E.G. y Inglaterra a participa na final di e conferencia, su colleganan, cu nan no mester tin miedu pa un actitud anti Europeo di Inglaterra como consecuencia di desarollonan di e ultimo dianan aki.

Nos na Inglaterra jamas lo bira lomba pa Europa, asina el a bisa. Nos ta un parti di Europa, geograficamente, historical, cultural, comercialmente. Tambe den civilisacion nos ta uno. Nos lo keda coopera, cu tur nos amigonan pa un futuro y unidad di e continente.

VERDELING AANTAL KIEZERS NAAR GEBOORTEPLAATS

GEBOORTEPLAATS	STATEN '58	EIL.R. '59	STATEN '62	EIL.R. '63
ARUBA	10.882	11.244	12.777	13.307
BONAIRE	670	696	717	706
CURACAO	1.173	1.195	1.328	1.360
BOVENW. EILANDEN	1.743	1.711	1.634	1.565
SURINAME	1.116	1.112	985	979
NEDERLAND	1.215	1.230	1.226	1.308
INDONESIE	—	102	105	122
BUITENLAND	1.843	1.794	1.802	1.813
TOTAAL:	18.642	19.084	20.574	21.160

E CANTIDAD DI VOTADOR PARTI SEGUN DISTRITONAN ELECTORAL

STEMDISTRICT:	STEMLOKAAL	STATEN 1958	EIL.R. 1959	STATEN 1962	EIL.R. 1963
1. Noord:	Don Bosco Club	479	497	528	541
2. „	Basiruti Club	560	582	614	641
3. „	Speelplaats R.K. Meisjesschool	482	490	569	576
4. Tanki Leendert:	Jeugdcentrum	644	652	757	796
5. Oranjestad:	Clubgebouw Aruba Jrs.	521	531	618	675
6. „	Gymnastieklokaal Dominicus College	690	687	726	746
7. „	Kleuterschool de la Sallestraat	589	611	683	708
8. „	Gymnastieklokaal Maria College	661	666	718	724
9. „	Gymnastieklokaal Julianaschool	752	764	768	750
10. „	Prot. Christelijke School	540	582	619	687
11. „	Piue X School	790	818	905	918
12. „	Club Caribe	635	657	691	705
13. Piedra Plat:	Jeugdcentrum	673	705	800	842
14. Paradera:	R.K. Clubgebouw	405	420	459	480
15. Sta. Cruz:	R.K. Club	594	608	642	660
16. „	Santa Cruz Bar	735	745	830	855
17. „	Clubgebouw Trappers	580	596	690	721
18. „	R.K. School Kadushi Largo	434	455	467	490
19. Sabaneta:	Commandeursbaai Club	746	772	803	844
20. „	R.K. Jongensschool	637	671	729	779
21. „	Militair Tehuis	——	——	——	431
22. Brasil:	Speelplaats R.K. Meisjesschool	954	973	1025	665
23. San Nicolas:	Club Bonaire	616	656	758	786
24. „	Club Suriname	602	597	678	685
25. „	Don Bosco Club	687	689	632	640
26. „	Marijke School	513	507	499	505
27. „	R.K. Club Cecilia	622	625	626	645
28. „	Benilde School	854	875	886	880
29. „	Abraham de Veerschool	635	636	644	632
30. „	Prinses Ireneschool	426	428	440	456
31. „	Lago Heights Club	586	580	693	697
		18.642	19.075	20.497	21.160
Total di votonan valido		17.156	17.306	19081	——
Total di votonan invalido		1.486	1.769	206	——
Votonan valido segun porcentahe di votadornan		92,03	90.72	94.09	—
Kiesdeler		2144½	824	2385 1/8	——

YABI pa bo exito!

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

No spera te ora e gas caba completamente!
PIDI BO GAS NA TEMPO
ARUBA GAS SUPPLY
TEL. 1898

Bouwcredietbank
a muda for di Havenstraat No. 32 pa WILHELMINASTRAAT NO. 36.

It just... LOOKS ...expensive
gracias na e staf di techniconan cu ta duna bo tur informacion pa planea bo cas, renovacion of reconstruccion na un prijs masha razonable.
PETRONA & CROES

BO TAPE-RECORDER TA DEFECTO?
Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia
[illegible] ELECTRONICA

AWOR BO POR CUMPRA REFRIGERADORA MARCA „HOTPOINT" di corriente
Awor cu wiel, hopi capacidad, gasta menos corriente y ta fria mucho miho!
ARUBA TRADING CO.
GRAN FACILIDAD DI PAGO

CISCO KID

presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Stranjo! E señorita ey a parce mi mas trankil!" 2. Di algun modo lo mi tin cu forsa e dosnan ey pa bisa mi di kiko e ta trata.." 3. „Nan a bai! Nan no a perde tempu pa recupera.."

¡QUÉ RARO! ¡ESA JOVEN ME PARECIA MÁS TEMPLADA!
DE ALGÚN MODO TENDRÉ QUE OBLIGAR A ESOS DOS A DECIRME DE QUE SE TRATA...
¡SE FUERON! ¡NO PERDIERON TIEMPO, AL REPONERSE...
Derechos Reservados

PEPITA

Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. „Pakiko bo a buta e wekker ariba 2'or a.m.!" 3. „Nunca mi no a sospecha cu television lo a laga mi viuda!"

RIN
¿POR QUE PUSISTE EL DESPERTADOR PARA LAS 2 A.M.?
Derechos Reservados
NUNCA SOSPECHÉ QUE LA TELEVISION ME DEJARÍA VIUDA!

Saborea e afamado y sabroso ron "BOCA CHICA" y participa den e concurso mas sensacional di anja cu

PROME PREMIO UN AUTO OPEL REKORD MODELO 1963

ademas TIN REGALOS NA PLACA EFECTIVO y VARIOS GALON DI E

Sabrosisimo „RON BOCA CHICA"

Pa mas informacion : **E. F. Debrot Inc.**

E CONCURSO AKI TA HUNGA DIA 28 DI FEBRUARI 1963 ! !
Dia 27 DI FEBRUARI, ta ultimo dia cu nos ta cambia ticketenan. Mas tickete bo cambia mas oportunidad bo tin pa bira donjo di e AUTO OPEL REKORD.

Cambia bo botternan bashi na: San Nicolas cerca Aruba RUM SHOP (Choy Moy) y MING HOP RUMSHOP y FONTEIN RUM SHOP. Na Oranjestad cerca DAKOTA BAR, na Dakota y E. F. DEBROT na Nassaustraat 98.

NASSAUSTRAAT 98 — TEL. 1039 - 1040

Un entrevista cu campeon Antiyano

Nando dispuesto na duna Johnson chens pa titulo Antiyano

Den Wilhelminastadion dialuna anochi nos a topa cu Sugar Boy Nando, e campeon di peso medio Antiyano, caminda e tabata tin un training hunto cu e componeatenan di e club di boxeo amateur Aruba Boxing Club. Cu su habitual cordialidad, Nando a duna nos algo di su tempo pa un corto entrevista.

Un di e promer preguntanan cu nos a lanza e campeon, ya di 31 anja di edad, tabata cu ta kende den su opinion ta e pugilista Antiyano cu mihor merece un chens pa e titulo cu ta den su poder.

„Esey ta indudablemente Jack Johnson, e pugilista Curazolenjo cu anja pasa a worde yama como e ganador entre nos pelea. Mi ta bisa asina como cu den mi opinion Johnson no a gana ni un solo round. Durante e diez roundnan cu e pelea a dura, Johnson a corre continuamente manera cu ta un pustamento di bicicleta tabata tin. E ta hopi rapido, loke a haci dificil pa mi por a conecta bon golpinan riba dje. Johnson ta bon, pero e anochi ey den Rif-stadion na Corsow lo el a gana di cualkier „sprinter" mes. Asina duro e tabata corre."

„Pero e decision si bon nos ta recorda, tabata unanime na favor di Johnson?"

„Si, esey ta cierto, pero practicamente tabata palabra cu si e completa e diez roundnan para riba su pia, e pelea ta di dje."

„Bo ta dispuesto na duna Johnson un chens na e titulo di campeon Antiyano peso medio?"

„Awor aki mes", ta e contesta di Nando. Pero ami ta prefera pa e pelea di e titulo worde teni na Aruba, caminda mi ta sigur cu referi y jueznan lo ta imparcial".

„For di ki anja bo tin e titulo di campeon y cuanto biaha bo a defende caba?"

„E titulo di campeon mi a obtene den anja 1955 den un pelea contra di Little Dynamite di Corsow y den tres ocasion mi a defende. Tabata contra di Papa Diamante Negro di Corsow den dos ocasion y un biaha contra di Sam Langford di Aruba. Tur tres biaha mi a sali triunfador pa knock-out".

Nos siguiente pregunta tabata si ta existi algun plan caba pa presenta e pelea pa e titulo Antiyano na Aruba.

„Mi a worde acerca door di un dirigente di Aruba Boxing Enterprise, un organisacion cu ta planeando di haci trabao di promotor di boxeo na Aruba. E oferta ta pa presenta e pelea di e titulo den luna di maart 1963, cual alavez lo ta e promer programa cu e Enterprise lo presenta. Di mi banda lo no tin nada contra pa e pelea ariba e fecha cu e promotor ta hanja mas conveniente. Como cu mi tin un contract cu Bud Sweet, manager di e Casino di Hotel Curacao Intercontinental y tambe mi manager, mi a conseha e dirigente di Aruba Boxing Enterprise pa contact Sweet."

Conexionnan cu Marciano

Un topico interesante tabata naturalmente, Nando su experiencia na Merca.

Segun su propio relato, el a gana su promer pelea contra di Clarence Riley na Massachussetts, mientras cu su segunda pelea, teni na New York, el a perde contra di Hurricane Cotton. Esaki tabata pa k.o. den e tercer round.

Un ora pa otro Nando ta spera aviso for di Merca pa e bai enfrenta un rival.

„Bo ta kere cu bo por a sinja algo mas di boxeo na Merca cerca e entrenador di e ex-campeon mundial Rocky Marciano?"

„Francamente no, mi tabata train diariamente bao supervision di e entrenador ey duramente mi estadia na Merca. Pero e no tabata tin nada mas di sinja mi."

„Mester organisacian den amateurismo"

Yegando ya na final di nos entrevista nos ta puntra Sugar Boy Nando kiko den su opinion lo mester worde haci pa bolbe lamta interes pa e deporte di boxeo na Aruba.

Aki mester worde haci esfuerzonan pa organisa amateurismo. Mester bin clubnan di boxeo amateur y mester bin un organisacion cu lo tin e trabao di organisa peleanan di Golden Gloves. Un organisacion cu lo por forma intercambionan di boxeadornan cu paisnan cercano manera Venezuela, Colombia, Sto. Domingo, Jamaica y Trinidad. Ta e forma cu mas chens di exito lo por tin pa bolbe lamta e deporte di boxeo na Aruba.

Loke ya ta worde haci na Aruba door di algun club di boxeo ta bon y ami lo duna mi apoyo den tur sentido."

Luego nos a presencia Nando traha ariba e punching bag y huzgando na e sonido nos tin di bisa cu e golpinan cu tanto emocion a yega di causa den e programanan di algun anja pasa den Swingsters Square Garden na San Nicolas, t'ey ainda.

Hunto cu Nando tabata tin ta train den Wilhelminastadion e pugilistanan profesional Efi Croes, Johnny Gumbs y Kid Zorzal. Tambe un nutrido grupo di amateur di Aruba Boxing Club, kendenan cu frecuencia tabata hanja conseho di Nando den e tecnica di e arte di defensa propia.

Sugar Boy Nando despues di un di su hopi triunfonan den Swingsters Square Garden.

Riba e caminda di Tilburg pa Breda na Hulanda un automobilista a muri ora cu su truck a slip y dal contra di un palu. E portret ariba ta mustra e restonan triste di su auto, for di cua e victima por a worde saca despues di hopi ora. — Riba e caminda di Groningen pa Leeuwaarden un truck di gasolin a slip y a dal contra di un palu. E chofer a muri. Riba e portret abau nos ta mira locual a sobra di e truck despues di e desgracia.

AGENDA

imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Meriske, Oranjestad - y Cebane Shop Union Store, San Nicolas

Edite pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 pega adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redeccion y suscripcion
1116 Directive y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diahuebs 31 di januari

DE VEER 8.30 „State Fair" a.l.
RIALTO 8.00 „Inocent in an alley" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Tammy tell me true" a.l.
AURORA 8.00 „The journey" 18 j.
SAVANETA 8.00 „La joven mancornadora" 18 j.

PROGRAMA FILMTRUCK

Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
PARADERA: — (Na e scool)

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetue
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 79 Oranjestad. tel 1351

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promo cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 31 di januari 1963

?0 Opening
?02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleannjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
15.00, Virginia Eilanden 8.00.
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillane
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)

1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanze
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama do Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura. despedida.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 31 di januari 1963

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Dey
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdie
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cene
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Aventura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 31 de enero 1963

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancie
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de case
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 Pelicula
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.

DICK TRACY

1. „Nos enemigonan lo disparce un pa un for di es mundo aki, mescos cuné." 2. „Bosonan no ta realisa cu e stationnan y e radar di Diet Smith lo hanja es avion di espacio aki toch?" 3. „Kiko cu nan haci, kende por hanja nos? Nos ta for di alcance di tur cos den aire." 4. „Y den e cerrunan aki electronica no tin uso." „Bosonan a pensa tur e cos aki masha bon, no ta asina?"

RIP KIRBY

pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284—1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Sr. Kirby! Wiggers! Esaki si ta un sorpresa!" „Wigger a acepta di sirbi bo como mayordomo, milord." 2. „Familia Amour lo pasa un anja den extranjero, asina ta cu e ta liber." 3. „Bo no sabi cuanto mi ta gradici bo, mi amigo." „Mi ta na bo orden milord."

„SUERTE DI MARILUZ"

Pa: JUANITA

HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Balo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresca.

— No. 2 —

Ya e mucha homber a camna jega basta cerca caba, el a subi e muraya pero despues ela bolbe laga su curpa slip y asina jega suela, despues ela para mira bon rond si no tin ningun hende cu por a mirele.

Ora cu Mariluz a weyta e mucho homber ta bini den direccion di e porta caminda e ta scondi su tras, el a gatia bai mas den huki y asina el a keda scondi bao di algun mata cu crece ey banda.

E „ladron" no ta keda mucho leeuw for di unda Mariluz tabata scondi, y e ta asina spanta cu ni sikiera e no por a hala rosea bon. Pero di eynan e por a ripara e mucha homber hopi bon. Eta pensa: „Cuanto anja e lo tin?, segun e ta parce e no tin mas cu 20 anja. Den su man e tabata tin un lenso corra, y Mariluz no ta mirele cu ningun arma of palo algo por chemplo cu un ladron por su camna cunele.

Pesey a parce manera cu ya e no tabata sinti miedo mas, y e ta pensa: „Si en berdad e homber aki ta un ladron, toch na su cara bo no por ripara esey". Ora cu e desconocido a jega banda di e porta, el a purba habriele. Ora cu ela mira cu e no por habri e porta, el a sigui camna bay den direccion caminda tin e cara di waya. Eynan ela cuminza los algun waya, pa asina e por a pasa door di djele. Despues ela pasa pa e otro banda y a desparce. Prome Mariluz a pensa di corre bay bek na su camber, pero despues e di: „No esaki ta bira un bon aventura". Ela lanta for di su escondite y tambe a bay pasa door di e buraco cu e „Ladron" a traha. Naturalmente e si, no a pasa mes liber cu e „Ladron", pasobra su abrigo a keda haak na e waya. Toch e la logra sali. E ta pensa: „Ta kiko e homber aki a bin horta?, galinja kizas?, ah e lo ta lorra e galinjanan den e panja corra cu e tin den su man". Despues el a cuminza camna, pero ela cuminza sintiele nervioso, pero toch sin miedo. Ami por cuminza grita. „Weyta un ladron!, boso tene e ladron!, pero mi no ta haci esey, pasobra e ora ey mi aventura lo ta vulgar. Mi kier sigui mirele te ora e caba di haci loke el a bin haci akinan". „Kiko lo pasa si E mester mira mi? Pero den tur esey, ta unda e ta?, na unda ela hinca su curpa, mi no ta weytele...., pero ta kiko e bulto cu mi ta mira ey ta?"

Den esey ela cuminza tembla di miedo, mirando con e bulto poco poco ta biniendo den su direccion y ademas e bulto ey no ta parce humano, y segun e ta jegando cerca e por a distingui claramente dos cacho, y ya e sabi caba cu ta un bestia. Mariluz ta sinti con ya e no por hala rosea mas...

Unico cos cu e ta pensa ta.... un toro..... „si mester ta un toro, esnan cu Papa tin aki na „La Solana, Kiko mi mester haci? Si mi cuminza corre, naturalmente e ta corre mi tras". Pero parce cu e bestia no a mirele ainda, pasobra e ta hole paki paya den terra y ta zwaay cu su rabo, manera cu e ta corre cu e muskitanan eybanda. Den esey e toro a cuminza supla, y casi Mariluz ta sinti cu su sanger no ta circula mas, y ni moef e no por moef su pianan, nan a keda claba den suela.

Di ey el a hala poco poco, busca un lugar tras di un palo grandi cu tin ey banda, y e a cuminza tembla di su pia te su cabez, krimp su curpa duro, pero sin perde su enemigo di vista, tabata bai acercando mas y mas. Asina a pasa mas di un cuarto di ora. E toro no a kita for di eybanda.

E tabata un toro color pretoe, y su carni ta mustra diki. Segun Mariluz e bestia aki ta enormemente grandi. Y pa colmo e bestia no kier bay di ey banda, y asina pober Mariluz mester a keda ey bou gezak, mescos cu un koneeuw, y Dios sa te ki ora, kizas mainta por habriele ainda ey bou gezak. Den esey e ta corda ariba e „Ladron" y e ta hanja duele di djele, pasobra ya cu e tambe a pasa bay akinan sigur e tambe a topa cu un toro, pasobra tin mas di nan akiden. E toro a jega te caminda e palo cu Mariluz ta scondi su tras, y e a cuminza hole tur rond, Mariluz a pensa.

„Awor si no tin remedi mas, ya mi hora di muri a jega." Pero toch e bestia no a sigui hole tur rond di e palo y a cuminza hala mas pariba. Awor e ta bay hanja un otro sorpresa. Den esey el a mira e „Ladron", ta camna ta hini. Kizas e no a ripara e toro? Pasobra e ta camna trankil ta hini den direccion caminda e toro ta. Pero e toro si a mira e „Ladron", mes ora ela hiza su cabez, y bati su rabo, y corre bay directamente na e hobencito. E mucha homber a keda para, y habri un lenso corra, y haci senjal cu e toro.

„E toro" e ta grita, cu voz sigur. Y e bestia a corre bay dal den e lenso corra. E mucha homber a bira y bolbe jama e toro. Atrobe e toro a bolbe pasa den e lenso corra. Ya e miedo di Mariluz a bay pasando.



E foto aki ta mustra e aspirant- senioren di e Trupialnan cu diasabra ultimo tabata di paseo den cuadro di e celebracion di nan diez anja di existencia. Na robez (para) por mira Frere Paulino y sinta mei-mei di e muchanan (cu sombré), frere Alexius.

REACCIONNAN RIBA FRACASO NA BRUSSEL

Den circulonan oficial na Roma nan ta preocupa pa e peliger di un kibra entre Francia y su cincu partnernan den E.E.G.

E premier Italiano, profesor Fanfani, lo papia na fin di e siman aki cu premier MacMillan tocante e consecuencianan di e fracaso. Diabierne awor nan ta spera MacMillan na Roma pa un bishita riba invitacion di premier Fanfani.

PARIS. — Den circulonan cu tin relacionnan intimo cu Elysee, residencia di president De Gaulle na Paris, nan no tabata sorprende di e fracaso di e deliberacion na Brussel. Nan tabata bisa cu tabata mas mihor papia di un interrupcion cu di un kibra. En todo caso e interupcion aki lo dura hopi tempu.

E negosacionnan cu Inglaterra lo no por worde reanuda prome cu e pais aki ta considera su ela pa respeta e acuerdo di Roma. Asina e circulonan Frances menciona a bisa

COPENHAGEN. — Un portvoz di e gobierno y oposicion na Kopenhagen tabata demostra nan miedu pa comercio Danes di export awor cu e negosacionnan na Brussel a fracasa.

E minister di exterior, Per Haekkerup a expresa e speranza cu e retraso masha deplorable lo no dura muchu tempu. E minister a agrega, cu gobierno Danes mester di un mandato nobo di parlamento si Dinamarca so lono tin cu sigi cu e deliberacionnan.

CANBERRA. — Den circulonan Australiano di gobierno nan a declara, cu mayoria di e funcionarionan di gobierno tabata di opinion cu afiliacion di Inglaterra na EEG riba termino largu lo no ta na fabor di Inglaterra. Pero awor nan tabata di opinion cu discordia na West Europa lo trece mas dificultad.

Den circulonan gobernamental na Londen nan a ricibi e noticia tocante e fracaso na Brussel cu gran decepcion, pero sin mucho sorpresa.

Nan a constata cu e responsabilidad di moda cu cosnan a bai ta completamente riba cuenta di Francia, cu hasta no kier a tende nada di e proposicion Aleman pa interveni.

E declaracion di e portavoz Frances, cu e deliberacionnan solamente a worde suspende, no ta correcto.

Por lo demas nan ta busca consuelo den e hecho cu e cincu partnernan di Francia den EEG tabata na lado di Inglaterra y tambe for di e hecho cu e minister Mericano di exterior a pidi pa e deliberacionnan sigui. Finalmente nan ta rechaza na Londen cu enfasis e proposicion di un asosacion di Inglaterra cu EEG.

MacMillan tocante Brussel

LONDEN, 30 jan. — Mi ta convenci, cu si e deliberacionnan na Brussel wordu interrumpi, nos lo mira e situacion manera nos a haci esaki semper, entre otro como un pais uni.

Asina prome minister MacMitlan a declara den Lagerhuis riba preguntanan di e interpelante socialista, cu a critica actitud di De Gaulle den un discurso.

Como contestacion riba preguntanan di fuente socialista si el a ricibi ultimamente mensahe di president De Gaulle, e prome minister Ingles a bisa, cu e no ta corda di a ricibi jamas un mensahe oficial di De Gaulle. Segur no den curso di e ultimo 20 anja cu a pasa.

E bosero socialista riba terreno di asuntunan exterior, Harold Wilson, a pidi gobierno pa propone mas lihe posibel reunion di prome ministernan di e paisnan di mancomunidad.

Ex minister socialista di defensa, Emanuel Shinwell a declara despues di a critica e actitud di e gabinete cu ta tempu, cu Inglaterra su politiek lo sigi un rumbo, cu ta evita e pais di hanja acusacionnan brutu di general De Gaulle. Shinwell a declara: Nos tin basta di De Gaulle.

Prome minister MacMillan a declara cu pronto e lo duna un declaracion di posicion di Inglaterra. „Mi no ta kere, cu ta humillante pa ripara, cu e cincu di e seis paisann di E.E.G., tabata di nos parti y cu nos a hanja sympathia y apoyo di henter Europa y mundu liber, segun e prome minister.

RETIRO DI MINISTERNAN DI SYRIA

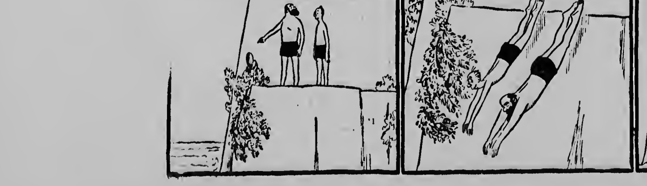
DAMASCO, 31 jan. — Ministernan di Syria di Ensejanza informacion, Barmada, y Kadoer y e minister pa reforma agragia, Nahoeri, cu ta forma parti di e gobierno cu nan a forma cincu luna pasa a tuma nan retiro. Nan no a anuncia nada tocante nan retironan.

Minister di ensejanza Barnada a declara na periodistanan: „Mi no por coopera, pa hinca Syria riba un caminda cu ta conduci pa un futuro seur. Mi no ta desea ningun ora so pa ta comprometi den e maniobranan cu lo condusi, pa laga situacionnan di 1950 reina atrobe den nos pais.



Na fin di e „midnight show" cual a tuma lugar den Klompen Klub diasabra anochi na beneficio di e organisacion caritativo „Un Yuda Otro", tur e colaboradornan a worde gradici pa sr. Clinton Whitfield. Di robez pa drechi srs. George Fasola, Xavier Cugat, Jake Kozloff, Abbe Lane, Arthur Godfrey, sra. Louisa Oduber, srs. Whitfield, Phil Foster y Gene Berry.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID TEL. 1849
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



CASSIUS CLAY TA UN FANFARON

PHILADELPHIA, 31 jan. — Ta conoci actualmente, cu e boxdonan di peso pesado Sonny Liston e campeon mundial, y Cassius Clay, campeon Olympico 1960, no solamente por box pero ta dal tambe duru cu palabra. Liston a bisa prome cu su pelea contra e ex campeon mundial Floyd Patterson, cu lo no dura largu. Y Cassius Clay a pronostica victorianan contra Charley Powell y Archie Moore, caminda el a menciona e round den cual su adversarionan lo cai.

Actualmente tin atrobe un lucha cu palabra, caminda nan no a usa frasenan masha parlamentario.

Como contesta riba palabranan probocante di e hoben Clay, cu a bisa, cu e lo floor Sonny Liston den di seis round, Liston a bisa, cu Cassius Clay ta un fanfaron.

E eligi e roundnan, mi ta prefera un chronometer: 10, 20, 30, 40, 50 segundo y boem, pelea a termina. Mi ta tumba Cassius Clay y Ingemar Johansson al mismo tempu pa mi cuenta. Ora cu nan a puntrele kiko e kier meen, el a responde, mi kier meen cu nan tres den ring.

Sonny Liston a menosprecia e victorianan di knock out di Cassius Clay. Si, contra footbolista y abuelitonan si e por, referiende cu esaki e recien victoria di Clay riba Charley Powell, un ex footbolista, y Archie Moore, ex campeon mundial den peso medio pesado, cu ta den careda di 50 anja.

„Ora cu mi enfrenta Cassius Clay, solamente un cos ta preocupa mi, entre otro, si na final di e pelea tin un docter experto den sala, cu por saca mi handschoen for di boca grandi di Clay, sin cu nan mester corta mi pols afor. Asina Sonny Liston a bisa Awor ta di spera contesta di Cassius Clay.

MERCA Y E.E.G.

GINEBRA, 31 jan. — Representante especial di president Kennedy pa deliberacionnan comercial, Christian Herter, a declara na Ginebra, cu e fracaso di deliberacionnan tocante afiliasion di Inglaterra den e comunidad Europeo, lo kita balor di un parti di e ley riba expansion di comercio di president Kennedy. Herter, cu no a tende e ora ey ainda di e suspencion di deliberacion, tabata referi e clausula den e ley, cu ta admiti pa aboli derecho di importacion pa tur mercancias, di cual mas di 80 porciento di e export mundial ta den man di Merca y e paisnan di mercado comun

Nan a calcula, cu si Inglaterre keda pafor di e comunidad e frontera di 80 porciento lo ta solamente valido riba avionnan jet y Margarina. Den otro caso, segun Herter, e stipulacion aki lo ta valido na un gran cantidad di productonan. Herter a participa na un conferencia di prensa, poco prome cu su salida pa Paris, cu quiebra di e deliberacionnan na Brussel lo no tin efecto riba e plannan Mericano pa mas deliberacionnan di Tariva.

VICTIMA Y HERIDONAN NA ACCIDENTE

Ora cu un cas di apartamento na Tripoli na Noord Libanon a cai den otro ayera nochi mas di 14 persona a muri.

Door di explosion di un botter di methaangas a cai ayera mainta den otro, un parti di un cas na Milano. Seis persona a hanja herida di cual dos di nan ta serio.

KRAG PA LONDEN

LONDEN, 31 jan. — Jens Otto Krag, prome minister di Dinamarca a yega Londen ayera pa delibera cu su colega Ingles Harold MacMillan.

Krag lo asisti na Londen na un servicio pa e defuntu lider laborista di partido Gaitskell. Awor cu e deliberacionnan na Brussel a fracasa Krag ta spera, segun un bosero bon informa, pa hanja di MacMillan un idea con Inglaterra lo sigi despues di e fracaso aki. Segun e bosero, Krag lo puntra MacMillan si Inglaterra tin idea di trata di forma un bloke comercial, cu lo contene paisnan di e zona Europeo di comercio liber, Merca y mancomunidad Ingles.

Dinamarca ta sceptico tocante un tal plan, pero e ta curioso kiko Inglaterra lo haci.



Moise Chombe e president di Katanga aki ta parti autografo na e teenagernan belga na Kipushi.

AYUDO MILITAR DI RUSIA PA INDIA

NUEVA DELHI, 31 jan. — Un bosero di e ministerio di exterior di India a declara ayera na Nueva Delhi, cu Union Sovietica a declara su mes dispuesto pa yuda India, cu construccion di otro equipo militar cu no ta avonnan jet di e typo Mig.

Union Sovietica, manera nan a anuncia caba, a priminti India ayudo na construccion di un fabrica pa avionnan jet Mig.

MISION MERICANO PA CONGO

NEW YORK, 30 jan. — Lo sali pa Congo pa stipula loke e pais tin mester y pa stipula e parti Mericano den un programa di ayudo internacional bao di auspicio di Nacionnan Uni, un mision di expertonan economico, militar y politico di Merca bao di direccion di Harlan Cleveland, segundo minister pa organisacionnan internacional. Cleveland a bisa ayera nochi despues di un entrevista cu e secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant, cu e problema Congoles, apesar di e finalisacion di separacion Katanges te ainda no ta soluciona y cu e pais aki ta entrando actualmente den un fase di construccion.

El a declara cu e gobierno Congoles a invitele pa e bishita y cu nan lo checuta e investigacion en deliberacion cu Nacionnan Uni y gobierno na Leopoldstad. E mision lo keda probablemente dos siman na Congo.

CONFERENCIA A FRACASA

Un bosero di e delegacion Frances a bisa: „E deliberacionnan cu Inglaterra no a kibra, pero solamente nan a pone nan un banda."

Minister di asuntunan exterior di Belgica, Spaak a bisa cu nan ta warda algun dia cu e declaracion definitivo. Pero loke a pasa ta masha, masha serio.

Riba un pregunta, si e cincu paisnan di E.E.G., tin idea di continua e deliberacion cu Inglaterra, el a responde di ta kere, cu esaki lo no ta posibel. No solamente loke ta referi e tratado di Roma, pero principalmente pasombra esaki ta pone Inglaterra den un posicion masha dificil.

Minister Spaak a bisa despues, cu e mercado comun sin duda lo keda existi, pero si nan a causa dañjo na e idea di un comunidad Europeo.

PILOTONAN DI KLM TA DEN INSEGURIDAD

SCHIPHOL, 30 jan. — Si e directiva nobo di KLM a stipula un politico detalla pa futuro di e compania, e no a publica esaki ainda.

Na un reunion di e assosacion di pilotonan di KLM tene ayera nochi den Hotel Hilton na Amsterdam e president a participa, cu e directiva di e assosacion te atardi na un reunion di e directivanan te ainda no a tende nada definitivo tocante futuro politiek di e compania. E president a anuncia prensa despues, di e reunion. Nos mester trata pa rey kieo lo ta futuro di KLM, asina el a bisa.

Si tin atrobe un superfluo entre e personal cu ta bula, nos no sa, pero si esaki socede, nos lo tene nos na e acuerdo, cu nos a cerra un anja pasa cu e anterior directiva.

E acuerdo ta trata di stimulacion di retiro voluntario, y cooperacion di KLM pa transpasa e personal cu ta bula pa otro companianan di aviasion si esaki ta posibel, y serramentu di un areglo favorabel o pago di sueldo completo pa 4 anja.

Nan kier pa normalisa relacionnan cu e directiva bao di e actual circunstancianan dificil.

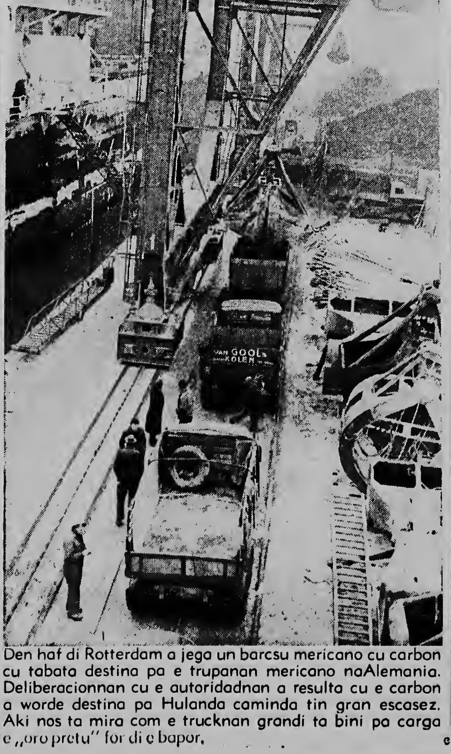
CONFERENCIA DI MANCOMUNIDAD

555 Miembro conservativo di Lagerhuis Britanico a exigi ayera nochi di e gobierno Ingles pa tene mas lihe posibel un conferencia economico di mancomunidad, sigi pa un deliberacion comun cu delegadonan di paisnan cu ta miembro di e zona Europeo di mercado libre. E paisnan aki mester wordu convence pa coopera cu un politiek Britanico nobo di comercio, cu ta dirigi riba mancomunidad.

PREDICANTE DI FLOTA PA ANTILLAS

DEN HAAG, 31 jan. — Ds. Netting Vanrijn, e ultimo predicante di flota na Nieuw Guinea cu ta actualmente cu verlof na Hulanda lo sali na cuminzamentu di maart pa algun anja pa keda como segundo predicante di flota na Antillas. Tin actualmente na Corsow ds. Ter Haar Romeny, cu ta situa na Willemstad.

Di fuente catolico lo sali un segundo vlootalmoezenier pa Antillas.



Den haf di Rotterdam a jega un barcsu mericano cu carbon cu tabata destina pa e trupanan mericano na Alemania. Deliberacionnan cu e autoridadnan a resulta cu e carbon a worde destina pa Hulanda caminda tin gran escasez. Aki nos ta mira com e trucknan grandi ta bini pa carga e „oro pretu" for di e bapor.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Un persona lo pidi bo pa hacie un fabor, bo por gana popularidad.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe bo tin hopi influencia riba otro personanan, haci bon uso di dje.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe por ta un bon dia pa bo, bo famia lo juda bo hopi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe ta un dia pa tuma decisionnan, sea diplomatico.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Paga atencion na bo asuntonan financiero, awe nochi ta favorable pa bisritanan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Esaki ta mustra un di e mihor dianan di luna pa bo, usa bo energia.

LIBRA
23 September — 22 October

Caba tur bo asuntonan pendiente, atardi bo lo tin exito den compras.

SCORPIO
23 October — 22 November

Bo situacion financiero ta exigi bo atencion, tene pasenchi cu muchanan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tene contacto cu esnan cu por juda bo, usa nan intermediacion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe bo lo hanja un bon noticia of sinja conoce un persona nobo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe nochi bo por hanja un bon noticia, caba cu bo trabau awe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Amigunan y personanan stima por juda bo, no tuma ningun chens awe.

FORZA NUCLEAR DI NAVO

NEW YORK, 31 jan. — Livingston Merchant, cu president Kennedy a nombra delegado special pa yuda na organisacion di un forza multilateral di NAVO, a declara ayera nochi na New York di tin speranza, cu aki un paar di siman nan lo por cuminza cu e forza nuclear. Entre e paisnan di NAVO tin gran interes pa un tal forza, segun Merchant, cu a regresa for di Paris, caminda el a delibera na e cuartel general di NAVO.